WIDENER LIBRARY
HX CLAH 0

27271.17.2



Harvard College Library

FROM THE BEQUEST OF

JOHN AMORY LOWELL,

(Class of 1815).

This fund is $20,000, and of its income three quarters shall be spent for books and one quarter be added to the principal.

21 Sept. 1888.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Société
des Bibliophiles Belges,
séant à Mons,

N.° 21 des Publications.

Digitized by Google

Tiré à 200 exemplaires destinés au commerce.

N.° 98.

Le Président,

Le Secrétaire,

Digitized by Google

Perceval le Gallois

OU

le Conte du Graal.

TOME I.

Digitized by Google

Digitized by Google

Anal. tom. IV.

Perceval le Gallois

OU

le Conte du Graal

PUBLIÉ D'APRÈS LES MANUSCRITS ORIGINAUX

par

CH. POTVIN.

PREMIÈRE PARTIE : LE ROMAN EN PROSE.



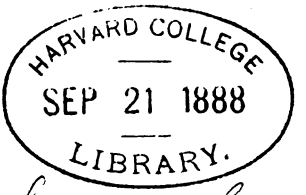
Mons

DEQUESNE-MASQUILLIER, imprimeur de la Société des Bibliophiles belges.

M DCCC LXVI.

Digitized by Google

27271.17.2
~~27271.17~~ a



Lowell Fund.
(6 vols. in 3.)

Digitized by Google

Perceval le Gallois.

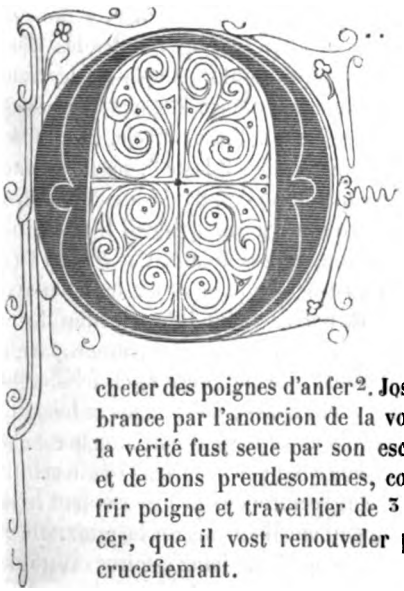
PREMIÈRE PARTIE :

LE ROMAN EN PROSE

DE LA FIN DU XIIe SIÈCLE.

Digitized by Google

Digitized by Google



iez l'estoire du seintime veissel que l'en apele Graal [1], en quoi li precieus sanc au Sauvéor fu recéuz au jor qu'il fu mis an croiz et crucefiez pour le sien peuple racheter des poignes d'anfer [2]. Josephus le mist an remanbrance par l'anoncion de la voiz d'un ange, por ce que la vérité fust seue par son escript de bons chevaliers et de bons preudesommes, conmant il voudront soufrir poigne et traveillier de [3] la loi Jhesucrist avancer, que il vost renouveler par sa mort et par son crucefiemant.

Li hauz livres du Graal conmance u non du pere [4] et du fil et du seint esperit; ces trois perssones sont une sustance [5], si est Diex,

Variantes du Manuscrit de Berne. — [1] Le graal. — [2] Le peule al jor qu'il fu crucefiés por racheter d'infer. — [3] Por la loi. — [4] Et non del père. — [5] Substance.

Digitized by Google

et de Dieu si vient [1] li hauz contes del Graal, et tuit cil qui l'oent [2] le doivent antendre et oblier toutes les vileingnies qu'il ont an leur cuers. Car il iert mout profitables à touz ceus qui l'orront de cuer. Pour les preudesommes et por les bons chevaliers [3], les fez Josephus nos raconte ceste seinte estoire, por le lignage du Bon Chevalier qui fu après le crucefiement Nostre Seignor. Bons chevaliers fu il sanz faille, quar il fu chastes [4] et virges de son cors et hardiz de cuer et poissanz, et si ot tesches sanz vileignies. N'estoit pas bauz de parler et ne sanbloit pas à sa chière qu'il fust si courageus; mès, par poi [5] de parole qu'il déloia à dire, avindrent si granz merveilles [6] en la greignor Breteigne que toutes les illes et toutes les terres an chéirent an grant doulor; mès puis les remist il en joie par l'autorité de sa bone chevalerie [7]. Bons chevaliers fu il par droit, car il fu du lignage Joseph d'Abarimacie. Et cil Joseph fu oncles sa mère, qui out esté sodoiers Pilaste [8], ne ne demanda gerredon de son service autre que le cors au Sauvéour despandre de la croiz. Li dons li sanbla estre mout granz quant il li fu ostroiez, et li gerredons sanbla estre mout petiz à Pilate. Car Joseph l'avoit mout bien servi. Et se il li éust demandé ne or ne terre en avoir, il li éust donné volentiers. Et por ce li fist Pilate le don du cors au Sauvéor, car il cuida qu'il le déust vimant [9] traïner parmi la cité de Jerusalem, quant il l'éust osté de la croiz, et leissier [10] le cors fors de la cité en aucun vilein leu [11]; mès li bons sodoiers n'an ot talent, ainz annoura [12] le cors au plus qu'il pot, ainz le coucha u seint monument et garda la lence dont il fu féruz [13] et le seintime veissel en quoi cil qui le créoit reciurent [14] péoureusement le sanc qui découroit de ces [15] plaies quant il fu mis an la croiz. De cest lignage fu li bons Chevaliers por quoi cist hauz estoires est traitiez. Ygloas [16] ot non sa mère, li rois Peschierres fu ces oncles, et li rois de basse gent [17] qui fu nommez Pelles, et li rois qui fu nommez

---

[1] Si muet. — [2] L'oient. — [3] Por les bons chevaliers *dont on ora ramentevoir les fais.* — [4] Castes. — [5] Par moult pou. — [6] Meschéances. Ce mot de Berne est plus conforme au sujet. — [7] Par sa bone chevalerie. — [8] Pylate VII ans. — [9] *Vimant* (Vilement) est laissé en blanc dans Berne. — [10] Laissiet. — [11] Lieu. — [12] Honora. — [13] Féruz el costé. — [14] En quoi cil qui le créoient reciurent. Ces mots manquent à notre Ms. — [15] Ses. — [16] Iglais. — [17] De la basse gent.

Digitized by Google

du Chastel Mortel en cui il ot autretant de mal comme il en ot en cetui [1] de bien, où il an ot mout; et cist troi furent si oncle de par Yglaï sa mère qui mout fu bone dame et loial, et li Bons Chevaliers ot une serour qui ot à non Dindrane [2]. Cil qui fu chiés du lignage de par sa mère [3] ot non Nichodemus. Gais [4] li gros de la croiz des ermites fu pères Julien [5]. Cil Juliens ot IX frères, mout bons chevaliers autresint coume il fu. Et ne vesquirent chaucuns en lor chevalerie que XII anz [6] et morurent tuit d'armes [7] par lor grant hardement, por avencier la loi qui renouvelée estoit. Il furent XII frères. Juliens li gros fu li ainez, Gorgalians fu après, Bruns Brandalis fu li tiers, Bertholez [8] li quarz, Brandalus de Gales fu li quinz, Elinaus de Gavalon [9] fu li sistes, Galobrutes [10] fu li sestièmes, Meralis del pré del palés fu li huitièmes, Frommers [11] de la vermeille lande fu neuvièmes, Melaarmaus d'Arban [12] fu li disièmes, Galiaus de la blanche tor li onzièmes, Aliliaus [13] de la gaste cité fu li douzièmes. Tuit cil morurent d'armes u service del seint propheste qui avoit renovelée la loi par sa mort, et pleissièrent ces annemis aus plus qu'ils porent [14] à lour povoir. De ces deus manières de genz dont vos avez oï les vois [15] et les recors, nos raconte Josephus li bons chevaliers clers [16] que cil Bons Chevaliers an [17] fu estraiz, dont vos orroiz bien le non et la menière.

L'autorité de l'escripture nos dit que après le crucefiemant Notre Seignor, n'avença nus rois terriens tant la loi Jhesucrit comme fist li rois Artus de Breteigne, par lui et par ces bons chevaliers qui repeirant estoient an sa cort. Li bons rois Artus, après le crucefiement Nostre Seignor, si com je vos ai dit, estoit mout puisanz rois [18] et bien créanz an Dieu, et mout avenoient de bones aventures an sa cort. Et avoit an sa cort la table raonde qui garnie estoit des meillors chevaliers du monde. Li rois Artus, après la mort son

---

[1] Ces. II. — [2] Qui ot nom Dandrane. — [3] Son père. — [4] Glais. — [5] Julien le gros des vaus de Camaalot. — [6] Et ne vesqui chaicuns que XII ans chevaliers. — [7] A armes. — [8] Bertholes li chauz. — [9] Elinans d'Escavalon. — [10] Calobrutus. — [11] Fortunes. — [12] D'Abanie. — [13] Alibans. — [14] Plaissierent ses enemis à leur povoir. — [15] Les nons. — [16] Li bons clercs. — [17] Chevaliers fu. — [18] Notre Seignor, estoit si come je vos dis et estoit rois puisanz.

Digitized by Google

père, mena la plus hauste vie et la plus cointe que nus rois menast onques, si que tuit li prince et tuit li baron prenoient exanple [1] à lui de bien feire. Li rois Artus fu X ans an tel estat, conme je vos ai dit, ne n'estoit nus rois terriens tant loez com il estoit; tant que une volentez delatanz [2] li vint, et commança à perdre le talant de largesce que il souloit avoir [3], ne ne voloit cort tenir, ne à Nouel, ne à Pasques, ne à Pentecouste. Li chevalier de la table réonde, quant il virent son bienfet alenti, si s'anpartirent [4] et conmancièrent sa cort à deloignier [5]; car de IIIC et LXVI chevalier qu'il souloit avoir de sa meignie [6], n'avoit-il ore mie plus de XXV au plus. Ne nule aventure n'avenoit mès an sa cort. Tuit li autre prince avoient lor bienfet délaié por ce que il véoient li roi Artus meintenir si foiblement. La reine Guenièvre en estoit si dolante qu'ele ne savoit nul conseil [7] de li méismes prendre [8], ne conment ele i pouist mestre conroi se Diex ne l'i metoit. Dès ore commancera l'estoire.

Ce fu un jor de l'Acencion que li rois estoit à Kardeil [9]. Et estoit levez du mengier, et aloit par la sale de chiez an autre, et esgarda et vit la réine qui estoit assise à une fenestre. Li rois ala séoir joute lui [10] et l'esgarda enmi le vis et vit que les lermes li chéoient des euz. « Dame, fist li rois, que avez-vos et porquoi plourez-vous? » — « Sire, dit-ele, je ai droit se je plour. Vos méimes ne déussiez [11] vos pas mener joie. » — « Dame, certes, non faz-je. » — « Sire, fet-ele, vos avez droit. Je ai véu à cest jor ou à austres jors qui sanblabes estoient à cetui de hautesce, que vos aviez si grant planté de chevaliers an vostre cort que à poignes les povoit l'an nonbrer [12]. Or an i a si poi chaucun jor que j'en ai grant vergoigne, ne nule aventure n'i aviennent [13] mès. Si ai grant paor que Diex ne vos [14] ait mis en oubli. » — « Certes, Dame, fet li rois, je n'ai volenté de feire largesce ne chose qui tort à ennor [15]. Ainz m'est mes

---

[1] Prenoient garde. — [2] Delaians. — [3] Souloit faire. — [4] S'en départirent. — [5] A eschiver et à laissier. — [6] Maisnie. — [7] Ne savoit conroi. — [8] La fin de la phrase jusqu'à l'alinéa ne se trouve pas dans Berne. — [9] Li rois ert à Carduel un jour de l'Acencion. — [10] Delès li. — [11] Devez. — [12] A paines les poïst-on nombrer. — [13] Avient. — [14] Ne nos. — [15] Qui tort à honor.

Digitized by Google

talanz muez en foibletez [1] de cuer. Et par ce, sa-je bien que je per mes chevaliers et l'amor de mes amis. » — « Sire, dit la réine, se vos aliez à la chapele de seint Augustin qui est an la blanche forest que l'an ne peut trouver se par aventure non, je cuit que vos auriez talant de bien feire al repairier [2], car nus nu requist onques desconsilliez que Diex nu conseillast par l'amor de lui, porquoi il le requéist de bon cuer [3]. » — « Dame, fet li rois, et je irai volentiers, quar je l'ai oï bien tesmoignier ainsint com vos le dites an plusors leus où j'ai esté [4]. » — « Sire, fet-ele, li leus est moult perilleus et la chapele est mout aventureuse. Mès li plus preudoms hermites [5] qui soit u réaume de Gales a son abitacle lez la chapele, ne ne vit plus fors de la gloire Dieu. » — « Dame, fet li rois, il me couvendra aler touz armez et sans chevaliers. » — « Sire, fet-ele, vos porroiz bien mener avec vos I chevalier et un vallet. » — « Dame, fet li rois, je n'oseroie. Car li leus est perilleus, et que plus [6] i moinne l'an genz, moins i treuve l'en aventures [7]. » — « Sire, fet-ele, I valet manroiz vos par mon los, ne jà por ce ne vos venra se bien non, se Dieu plest. » — « Dame, fet li rois, à vostre pleisir soit, mès je dout mout qu'il ne m'an viegne, se mal non [8]. » — Sire, fet la réine, non fera, se Dieu plest [9]. » Atant se liève li rois de delez la réine, et li rois esgarde devent lui et voit un garçon [10], grant et fort et bel et juene, qui Chaus avoit non, et estoit fuiz Yvain l'Aoutre. — « Dame, dit-il à la réine, cestui manrai-ge avec moi se vos le me loez. » — « Sire, fet-ele, il me plest bien, car je l'ai mout oï tesmoignier à preu. » Li rois apele le valet, cil vient et s'ajenoille devant lui. Li rois le fet redrecier et li dit : « Céanz gerroiz-vos encore annuit [11] en ceste sale [12], et gardez que mes chevaus soit

---

[1] En foiblesce. — [2] *Al repairier*, n'est pas dans notre Ms, mais dans B. — [3] Car nus desconsilliez nel requist onques que Diex nel conseillaist pour lui, pour qu'il le priast de bon cuer. — [4] Au lieu de ces derniers mots : *an plusors*, etc. B. dit : « Et talens m'en est venus III jors a. » — [5] Le mot *hermites* ne se trouve que dans B. — [6] Notre Ms. au lieu de : *et que plus*, porte : *car plus*. J'ai préféré B. — [7] B. dit au contraire : *Plus* i treuve on cruels aventurés. Notre version prête au roi un caractère plus noble. — [8] Que mals ne m'en viegne. — [9] Non sera, sire, Dius vos en défende! — [10] Vallet. — [11] Chaus, dit-il, céans vos gerrois annuit. — [12] En cele sale, n'est pas dans notre Ms.

Digitized by Google

anselez au point du jor et mes armes prestes. Car je voudrai mouvoir à l'eure que je vos di, et vos méimes avec moi sans point de compaignie. » — « Sire, fet li valez, à vostre pleisir. » Et li vespres aproucha, et li rois et la réine se vont conchier. Quant l'an ot mangié an la sale, li chevalier alèrent à lor ostiex; li valez demoura en la sale, il ne se vost desvestir ne deschaucier; car la nuit li sanbloit estre trop corte, et porce qu'il vost [1] estre prez au mein [2], au commandement le roi. Li valez fu couchiez ainssint com je vos ai dit; u premier sonme [3], li sanbloit que li rois s'an fust alez sanz lui; li vallez en estoit mout effraez et venoit à son roncin et li metoit la sele et le freing et chauçoit ses esperons et ceignoit c'espée [4], ce li estoit avis en dormant, et issoit du chastel grant aléure après le roi, et, quant il ot chevauchié grant pièce, si antra en une grant forest, et esgardoit an la voie [5], si véoit les escloz del cheval le roi, ce lui estoit avis; et suivi la trace grant pièce, tant que il vint à une lande de la forest et que il penssa que li rois estoit ilec descenduz; li vallez penssa que la voie ferrée li estoit faillie [6], si resgarde à destre et vit une chapele anmi la lende, et voit anviron un grant cimetire où il avoit mout de sarqueuz, ce li estoit avis. Il se pansa en son cuer qu'il iroit vers la chapele, car il cuidoit que li roiz i fust antrez por orer. Il ala cele part et descendi. Quant li valez fu descenduz, si atacha son roncin [7] et antra dedanz la chapele, il nu vit [8] ne de nule part ne d'autre, fors un chevalier qui gisoit morz anmi la chapele desus une litière, et estoit couvers d'un riche drap de soie, et avait entor lui cierges ardanz [9] qui estoient [10] fichiez an IIII chandeliers d'or. Cil valez se merveilla mout conmant cist cors estoit ilec [11] leissiez, quant il n'avoit antor lui fors les ymages, et plus se merveilloit du roi qu'il ne trouvoit; car il ne le savoit quel part querre. Il oste un des estavaus et prant le chandelabre d'or et le met antre sa house et sa cuise [12], et ist fors de la chapele et remonste sor son roncin et

---

[1] Voloit. — [2] Al matin. — [3] El primerain somme qu'il fu endormis. — [4] S'espée. — [5] La voie par devant lui. — [6] Et que il s'apenssa queli rois ert illec descendus ou assez près, car li esclot li èrent failli. — [7] Cheval. — [8] Il ne vit nului ne d'une part, etc. — [9] Et avoit IIII estavaus environ lui ardans. — [10] Notre Ms. dit : qui estoient *grant* fichiez. — [11] Illec *si sous* laissiez. — [12] Et le met en sa huese et ist fors, etc.

Digitized by Google

s'an revet et trespasse le semetire, et ist fors de la lande, et entre en la forest [1] et pansse que il ne cesseroit [2] s'auroit le roi trouvé.

Si con il antre an un chemin u bois [3], si voit venir devant lui [4] un home noir et hideus, et estoit assez greindres à pié que il n'estoit à cheval [5]. Et tenoit un grant coutel agu an sa main, à deuz tranchanz, ce li estoit avis. Li vallez vint ancontre lui grant aléure et li dist : « Vos qui là venez, ancontrastes-vos le roi Artus en ceste forest? » — « Nanil, fet li mesages, mès je vos ai ancontré, dont je suis mout liez en mon cuer, car vos vos estes partiz de la chapele [6] comme lierres et comme traïtes. Car vos an aportez le chandelabre d'or dont [7] li chevaliers estoit ennourez, qui gist en la chapele morz. Si veil que vos me le randez, si le reporterai, ou, se ce non, je vos desfi. » — « Par foi, fet li vallez, je nu vos randrai mie, ançois l'anporterai, si en ferai présant au roi Artu [8]. » — « Par foi, fet cil, vos le conparrois mout chièremant, si vos nu me randez en haste. » Et li vallez fiert des esperons et cuide celui outrer; et cil le haste et fiert [9] du coustel u costé senestre [10], si qu'il li anbat u cors jusqu'au manche. Li vallez qui gisoit an la sale à Kardeil, qui ce ot songié, c'esveilla et cria à haute voiz : « Seinte Marie! le prouvoire! aidiez! aidiez! car je sui morz. » Li rois et la réine oïrent le cri et li chambellanc saillirent [11] sus et distrent au roi : « Sire, vos poez bien movoir, il est jorz. » Li rois se fet vestir et chaucier. Et cil crie à tel povoir com il a : « Amenez-moi le provoire, car je muir! » Li rois i vet grant aléure et la réine, et li chambellanz portent granz torches [12] de chandeles. Li rois li demande que il a, et cil li conte tout ainsint con il a songié. « Ha, fet li rois, est-ce dont songes? » — « Oïl, sire, fet-il, mès il m'est mout leide chose, car il m'est mout leidemant avérez [13]. » Il hauce

---

[1] Notre Ms. porte : et ist de la foret. — [2] Notre Ms. porte : qu'il ne pansseroit. — [3] Chemin herbeus. — [4] Si voit venir devant lui, manque à notre Ms. — [5] Que s'il estoit à cheval. — [6] Notre Ms. dit : forest. — [7] Le chandelabre d'or malvaisement, de quoi li chevalirs, etc. — [8] Présent *le* roi Artu. — [9] Le fiert. — [10] Al destre costé. — [11] La réine et li chambellanc oïrent le cri, il saillirent. — [12] Torcius. — [13] Oïl, sire, fet-il, mès il m'est mout leidement avéré.

Digitized by Google

le braz senestre : « Sire, fet-il, esgardez çà ; vez-ci le coustel qui m'est mis u costel jusqu'au manche [1]. » Après, mest la main à sa heuse où li chandelabres estoit, il le trait fors et le monstre au roi. « Sire, fet-il [2], por cest chandelabre sui je navrez à mort, que je vos présant. » Li rois prent le chandelabre et l'esgarda à merveille, car onques mès si riche n'avoit véu. Li rois le montre à la réine : « Sire, fet li vallez, ne péchiez [3] mie le coustel de mon cors jusqu'à tant [4] que je soie confès. » Li rois manda un sien chapelein, si le fist confès [5] et feire sa droiture mout bien. Li rois méimes li trait [6] le coustel du cors et l'âme s'aparti ilec [7]. Li rois li fist feire son servise mout richemant et ensevelir et entierrer. Yvains li Aoltres, qui pères fu au vallet, fu mout dolanz de la mort son fil. Li rois Artus, par le commandemant [8] Yvain son père, donna le chandelabre d'or à Seint-Pol, à Londres, car l'iglise estoit fondée nouvelemant, et li rois Artus vouloit que ceste aventure mervcilleuse fu [9] séue partout, et que l'an priast an l'iglise por l'âme del valet qui por le chandelabre fu ocis.

Li rois Artus s'arma, la matinée, si com je vos ai dit et conmancié à dire, por aler à la chapele seint Augustin. La réine li dist : « Sire, que manroiz-vos [10] avec vos? » — « Dame, fet-il, je n'i aurai conpaignie se de Dieu non, quar vos povez bien savoir par ceste aventure qui avenue est, que Diex ne veust [11] consantir que nus aust [12] avec moi. » — « Sire, fet-ele, Diex soit garde de vostre cors et vos lest revenir sauvement, si que vos puissiez avoir volanté de bien feire, par quoi vostre los soit essauciez qui mout est descréuz [13]! » — « Dame, fet-il, à Dieu en souviegne! » Ces destriers fu amenez [14] au perron ; li rois monta [15] touz armez. Li rois ot ceinte c'espée. Messire Yvains li Aoltres li bailla son escu et son glaive. Quant li rois ot pendu l'escu [16] al col et il tint le glaive an sa main, l'espée ceinte [17], sor le grant destrier armez,

---

[1] Qui m'est el cors dusqu'al manche. — [2] Fet-il, manque dans notre Ms. — [3] Sachiez. — [4] Jusqu'à ce. — [5] Confesser. — [6] Traist. — [7] Lors. — [8] Par le los. — [9] Fuist. — [10] Qui iras avoec vos? — [11] Vuet. — [12] Voist. — [13] Déchéus. — [14] Li fu amenez. — [15] I monta. — [16] Notre Ms. porte : l'ot pendu à col. — [17] Ces deux derniers mots manquent dans B.

Digitized by Google

bien sanbla estre au corsage et à la contenance chevalier de grant povoir et de grant hardemant. Il s'afiche si roidemant [1] ès arçons que il les fist croissir [2] et le cheval ploier desouz lui, qui mout estoit fors et isniaus; et fiert des esperons, et li chevaus li rant un grant saust. La réine estoit à fenestre de la sale, et chevaliers jusqu'à XXV estoient tuit venus au perron. Quant li rois s'anparti : « Seignors, fet la réine, que vos sanble du roi? Dont ne sanble-il estre preudon? » — « Certes, dame, oïl; c'est grant doumache [3] au siècle quant il ne porsiut son bon commencement, car l'an ne set ne roi ne prince miex anseignié de toute courtoisie, ne de toute largesce, se il le vouloit feire autresint con il soloit. » Li chevaliers se tèsent atant, et il rois Artus s'an vet grant aléure. Et antre an une grant forest aventureuse, et chevaucha au lonc du jor tant qu'il vint, à l'avesprir, en l'espoisse de la forest. Et choisit une petite meson dejoute [4] une petite chapele, et li sanbla bien hermitages. Li rois Artus chevaucha cele part et descent devent cele petite meson et antre dedanz et trait son cheval après lui, qui à grant poigne antra an l'uis, et coucha son glaive à tère, et apoia son escu à la messière, et a desceinte s'espée et deslaça sa ventaille. Il esgarda devent lui et vit orge [5], si i mena son cheval et lui osta le freing et après a l'uis clos et serré de la petite meson. Et li senbla qu'il i ot un escrit [6] en la chapele : li un plouroient ainsint feite et ainsint doucement conme anges [7], et li autre ainsint durement conme annemi. Li rois oï tiex voiz en la meson [8], si se merveilla mout que ce peut [9] estre. Il treuve un huis en la petite meson qui euvre [10] sor un cloitre petit par où l'an vet à la chapele. Li rois i est alez et antre dedanz le petit moutier, et esgarde partout, mès il n'i voit riens que les ymages et les crucefiz. Et ne cuide pas que li escrois de ses voiz vienne d'eus [11]. La voiz failli ilec quant il fu dedanz [12]; il se merveilla conmant ceste meson et cist esmitages estoit sous [13] et que li hermites estoit devenuz, qui ilec [14] manoit là dedanz; il

---

1. Fièrement. — [2] Es estriers que il fesist les arçons croistre. — [3] Dolors. — [4] Delez. — [5] Orge et panture. — [6] Estrif. — [7] Parloient antre si docement comme angle. — [8] *Oï tiex voiz en la meson*, manque dans B. — [9] Pooit. — [10] Ovroit. — [11] Que li estris mueve d'els. — [12] La voisa failli luès qu'il fu entrez là dedans. — [13] Seus. — [14] *Ilec* manque à B.

Digitized by Google

aprocha l'autel de la chapele et esgarda par devant I sarceil [1] tout descouvert, et vit gésir l'ermite là dedanz, tout vestu de ces dras, et voit la barbe longue jusqu'à la ceinture et ces meins croisiées desus son piz. Il avoit une croiz desus lui, dont l'image li venoit à la bouche [2], et avoit ancore vie en soi, mès il estoit près de finer, car il définoit [3]. Li rois fu grant pièce devant le sarceil et esgarda mout volentiers l'ermite, car mout li sanbloit qu'il avoit esté de bonne vie. La nuit estoit parvenue, et si avoit la dedanz [4] conme se XX cierges [5] i alumassent. Il ot volenté de demourer [6] ilec tant que cist preudoms seroit desviez. Il se vot aséoir devant [7] le cerqueil, quant une [8] voiz li huscha mout orriblement qu'il s'an alast, car l'an voloit loianz feire un jugement qui ne sereit pas fez tant con il i fust [9]. Li rois s'anparti, qui volantiers i fust demourez, et s'an revint an la partie de la [10] petite meson arrières, et s'asiet desor un siège où li hermites souloit séoir. Et oï l'estres [11] et la noise recommancier [12] dedanz la chapele et oï les uns parler hauz [13] et les austres bas, et connoissoit bien aus [14] voiz que li un sont [15] anges et li autre déable. Et oï que li déable destreingnoïent l'âme [16] de l'ermite et que lor jugemant est auques aprouchiez, si an font grant joie. Li rois Artus en est mout dolanz quant il voit [17] que les voiz des anges [18] sont acoisies. Li rois est si panssis qu'il n'a talant de boivre ne de mangier. Ainsint conme il s'anbrunchoit à terre, pleins d'annui et de contraire, il oï an la chapele la voiz d'une dame qui parloit si doucement et si haust que n'est hons u monde terrien [19], tant éust grant duel et grant pesance, s'il oïst la douce voiz [20] de sa reson, que il ne refust en joie. Ele dist au déable [21] : « Alez fors de çoians [22], car vos n'avez droit en l'âme du preudonme, que que il ait fait çà en arrières [23]; car il est pris u service mon fiuz et ou mien, et feisoit sa pénitance en cest hermitage

---

[1] Sarqueu. — [2] Dusqu'en la boche. — [3] Dévioit. — [4] La dedanz si grant clarté. — [5] Chandoiles. — [6] Qu'il dormiroit. — [7] Dalez. — [8] Tant c'une. — [9] Fust demoré. — [10] *La partie de* manque dans B. — [11] L'estrif. — [12] Notre Ms. porte : recoumance. — [13] Haut. — [14] As. — [15] Estoient. — [16] Desrainoient l'amme. — [17] Dolanz en son cuer, quar il ot. — [18] Notre Ms. dit : les *ames* des *autres enges*. — [19] Homs terrien el monde. — [20] La dame et la douce voiz. — [21] As anemis. — [22] Hors le chaiens. — [23] Fet arrières.

Digitized by Google

des péchiez qu'il avoit fez. » — « Voire, Dame, font li déables, mès il nos avoit plus servi que il n'avoit vos ne vostre fiuz [1]. Quar il a esté XL anz [2] ou plus murtriers et robéor en ceste forest [3]. Or n'a esté que V anz en cest ermitage. Or [4], le nos voulez tolir. » — « Non fas, tolir nu vos veil-je mie, car s'il éust esté ausint [5] pris en vostre service conme [6] il est u nostre, vos l'éussiez tout quite. » Li déable s'an vont tuit desconfit et tuit doulant, et la douce mère Dame-Dieu si prant [7] l'âme del ermite qui estoit partiz du cors, si la coumanda [8] aus angles et aus arcangles, qu'il [9] en facent présant à son chier fil, en paradis. Et li engle la pranent, si coumancent à chanter de joie : *Te Deum laudamus*. Et la seinte Dame les conduit et s'en vet aveques eus. Josephus de ceste estoire nos fet sage et remembrance [10] et nos dist que cist prendons ot non Calixins [11].

Li rois Artus fu an la petite meson jouste la chapele et ot oïe la voiz de la douce mère Dieu et les angles; il ot grant joie et fu mout liez de l'âme au preudomme qui portée an fu en paradis. Li rois ot dormi la nuit mout petit et estoit touz armez. Il vit le jor aparoir cler et bel; li rois s'an vet vers [12] la chapele crier à Dieu merci [13], et cuide trouver le sarqueil descouvert là où li esmites gisoit, mès non fet [14], ains estoit couvert de la plus riche lame que nuz [15] véist onques et avoit par desus une croiz vermeille, et sanbloit que la chapele fust toute ancenssée. Quant li rois ot fet s'oroison là dedanz, il s'an rerevint [16] arrières et met son frain et sa sèle, et monte, et prant son escu et son glaive, et se part de [17] la petite meson et s'an entre an la forest et chevauche grant aléure, tant que vint, en droit oure [18] de tierce, à [19] une des plus beles forès [20] que nus homs véist onques. Et voit à l'entrée une barre lancéice [21], et regarde à destre ainçois qu'il entrast dedanz et voit séoir

---

[1] Vostre fius ne vos. — [2] LXII ans. — [3] Murdrissières en ceste forest et robères. — [4] Si. — [5] *Ausint* manque dans B. — [6] Si comme. — [7] Mère Dieu *prent*. — [8] Si l'a coumandée. — [9] Notre Ms. porte : qui. — [10] De ceste estoire fet remembrance. — [11] Calixtes. — [12] Clair aparoir, si s'en va en. — [13] Dieu prier et crier merci. — [14] Non fist. — [15] Nus homs. — [16] Revint. — [17] En. — [18] Vient encore l'eure. — [19] En. — [20] Landes. — [21] Lancie.

Digitized by Google

une damoisele desouz un grant arbre feillu, et tenoit les reignes de sa mule en sa main. La damoisele estoit de grant biauté et vestue assez reignablemant. Li rois torne cele part, si la salue, et dit [1] : « Damoisele, fet-il, Dex vos doint joie et bone aventure! » — « Sire, fet-ele, et à voz si face [2]! » — « Damoisele, fet li rois, a-il nul recet an ceste lande? » — « Sire, fet la damoisele, il n'i a recet fors une chapele seintime et un hermite qui est delez [3] la chapele seint Augustin. » — « Est-ce dont la chapele seint Augustin? » dist li rois [4]. — « Oïl, sire, por voir le vos di, mès la lande et la forest anviron est si perilleuse que nus chevaliers n'an revient qui ne soit ou morz [5] ou plaiez; mès li leus de la chapele est de si grant dignetez que nus n'i vet tant desconseillez qu'il n'en reviegne conseillez, se il an puet retorner vis. Et Damediex soit garde de vostre corz, car je ne vi mès pièça nul qui mieuz éust sanblant d'estre bon chevalier [6], et ce seroit grant doumache se vos ne l'estiez, et je ne me partirai mès de ci, si aurai [7] véu vostre fin. » — « Damoisele, dit li rois, vos m'en verroiz repeirier, se Dieu plest. » — « Certes, dit la damoisele, j'en seroie mout lie, quar donc demanderoie à loisir noveles [de celui que je quier. » — Li rois s'en va vers la barre par ù on entroit en la lande et entre là dedanz et regarde à destre el regort de la forest et voit la chapele seint Augustin et l'ermitage mout bel], il vet cele part et descent [et li semble que li hermites [8]] soit apareillez à la messe chanter [9]. Il areingna son cheval au rein d'un arbre jouste la chapele et cuide là dedanz antrer; mès, s'il déust conquerre tous les réaumes du monde, il n'i péust antrer [10], et si ne l'an fesoit nus desfansse, car li huis estoient ouvert [11], ne il ne véoit nullui qui li desfandist. Li rois en est mout vergondous [12]. Et esgarda I image qui estoit de Nostre Seignor là dedanz, et li cria [13] merci mout dou-

---

[1] *Si la salue et dit* manque dans B. — [2] Sire, dist-elle, et vos tos jors. — [3] Un hermitage qui est dedens. — [4] *Dist li rois* manque dans notre Ms. — [5] Que nus chevaliers n'i puet aler qu'il ne revienne morz, etc. — [6] Car je n'en vi nul mès pièça mieux semblast estre bon chevalier. — [7] Je ne partirai de ci s'aurai véu. — [8] Ces passages placés entre crochets manquent dans notre Ms., un coin du feuillet de vélin étant déchiré à cet endroit. Berne nous a permis de rétablir le texte complet. — [9] Pour chanter la messe. — [10] Ne péust-il entrer là dedans. — [11] Estoit ouvers. — [12] E ot mout vergogne. — [13] Pria.

Digitized by Google

cement et regarda devers l'autel. Et regarde le seint hermite qui estoit revestuz por la messe chanter et disoit son confiteor, et voit à destre [1] le plus bel enfant que il véist onques, et estoit revestuz d'aube [2] et avoit une couronne d'or an son chief, chargiée de pierres précieuses qui randoient mout grant clarté. A la senestre partie, avoit une dame si bele que toutes les biautez du monde ne se porroient compasser [3] à sa biauté. Quant li seinz hermites ot dit son confiteor et il ala à l'autel, et la dame prist son fil et ala séoir à la destre partie vers l'autel desus une chaière mout riche, et mist son fil desuz ses jenouz et le comança à beisier mout doucement et dist : « Sire, fet-ele, vos estes mes pères et mes fiuz et mes sires et garde de moi et de tout le monde. » Li rois Artus oï les paroles et voit la biauté de la dame et de l'enfant, si se merveille mout de ce [qu'ele l'apele son père et son fil. Il esgarde à une verière derrière l'autel et voit une flambe parmi venir, luès que la messe fu comencie, plus clère que nus rai de] soleil [ne lune ne estoile], et plus encor jetoit clarté tele que, se toutes les lumières du monde fussent ensemble, n'éussent li pareil. Et est descendue desus l'autel. Li rois Artus le voit qui mout s'an est merveilliez. Mais mout li poise de ce qu'il ne peut entrer là dedanz, et oï, là ù li seinz hermites chantoit la messe, les respons moult biaus et li senblent estre respons [4] d'angles. Et, quant la seinte esvengile [5] fu léue, li rois Artus esgarda vers l'autel et vit que la dame prist son enfant et l'ofri ès mains au seint hermite [6], ne il ne lava mie ses mains, quant il ot receue l'offrande. Si s'an merveilla moult durement li rois Artus, mès il ne s'an déust pas merveillier se il séust la reson; car s'il n'éust les meins nestes et mondes et le cors de toutes vices [7]..... Et quant li enfes li fu offers, il le mist desus l'autel; après conmança son sacrement. Et li rois Artus se mist à jenoillons par devant [8] la chapele et conmança Dieu à proiier et à batre sa coupe. Et regarda [9] après le prefet [10] et li sanbla que li seinz hermites

[1] A destre del hermite — [2] Ce détail manque à Berne. — [3] Comparer. — [4] Voix. — [5] Li sains Evangile. — [6] Le passage qui suit est ainsi dans B. : mais de ce s'esmervilla mout li rois Artus, que li sains hermites ne lava mie ses mains quant il ot receüe l'offrande. — [7] Cette dernière phrase qui n'est pas achevée ici est omise dans Berne. — [8] Defors. — [9] Regarda vers l'autel. — [10] Le préfasce.

Digitized by Google

tenist antre ses mains un home, sanglant [1] u costé et ès paumes et ès piez, et couronné d'espinnes, et le voit an propre figure. Et quant il l'a tant esgardé, si ne set qu'il devient, li rois an a pitié an son cuer de ce qu'il a véu et l'en vindrent les lermes du cuer aus eux. Et regarde devers l'autel et cuide véoir l'umaine figure et le voit mué en la forme de l'anfant qu'il avoit devant véu.

Quant la messe fu chantée, la voiz du seint angle dist : « *Ite missa est.* » Li fiuz prit la mère par la main et c'esvanouirent [2] de la chapele à la greignor conpaignie et à la plus bele que nus éust onques véue. La flambe qui descendue estoit parmi la verrière s'an ala avec cele conpaignie. Quant li hermites ot fet son service et il fu desvestuz des armes Dieu, il s'an vet au roi Artus qui ancore estoit defors la chapele. « Sire, dist-il au roi, or povez-vos bien antrer çoianz et mout péussiez estre joianz en vostre cuer se vos éussiez deservi par quoi vos i fussiez antrez an conmancement de la messe. » Li rois Artus antra an la chapele sanz nul deforz [3]. « Sire, fet li hermites au roi, je vos connois bien. Si fis-je le roi Uter Pandragon vostre père. Par vostre pechié et par vostre deserte, ne péustes vos [4] antrer çoianz tant conme l'an chanta la messe. Nou feroiz vos demain, se vos n'avez avant amandé vostre meffet à Dieu et au seint que l'an aoure çoianz. Car vos estes li plus riches rois du monde [5] et li plus aventureus; si devroit à vos touz li mondes prandre example de bien feire et de largesce et d'onor; et vos estes li exanples [6] de vileignie feire à touz les riches homes qui ore soient u monde. Si vos an mécharra mout durement, se vos ne remetez vostre afeire au point où vos l'aviez coumancie. Car vostre cort estoit la souvereinne de toutes les cors et la plus aventureuse; or est la pis vaillant. Mout peut estre dolanz qui d'anor à honte vet, mès cil ne puet avoir reproche qui mal li face, qui de honte chiet [7] à honor; car l'anor [8] où il est trouvez le rescoust à Dieu; mais li blasmes ne peut rescorre home

[1] Notre Ms. dit : un home sanglant entre ses mains. — [2] S'esvanuirent fors de la chapele. — [3] Deffois. — [4] Hui antrer. — [5] Et li plus poissanz et li plusaventureus. — [6] Li essemplares. — [7] Vient. — [8] Li onors.

Digitized by Google

se il a gerpi [1] honor por honte; car la honte et la vileinnie an qnoi il est pris [2] juge le mauveis [3]. »

« Sire [4], por moi conseillier [5] ving-ge ci [6], et por estre mieuz conseilliez que je n'avoie esté. Je voi bien que li leus est seintimes, et je vos requier que vos priez à Dieu qui [7] me conseut, et je metrai poigne an moi amander. » — « Diex vos leist vostre vie amander [8], dit li seinz hermites, ainsint que vos puissiez aidier à esfacier la mauveise loi [9] et à essaucier la loi qui est renouvelée par le crucefiement du seint propheste. Mès une grans dolors est avenue an terre novelemant par I jeune chevalier qui fu herbegiez an l'ostel au riche roi Peschéor : si aparut à lui li seintimes Graaus, et la lance de quoi li fiers seigne [10] par la poigte; ne ne demanda de quoi ce servoit ne dont ce venoit [11]; et por ce qu'il nu demanda, sont toutes les terres conméues an guerre, ne chevalier n'ancontre autre an forest qu'il ne li core sus et ocie s'il peut, et vos méimes vos an aparcevroiz bien, ainz que vos partoiz de ceste lande. » — « Sire, fet li rois Artus, Diex me [12] desfande d'angoisse, de mort [13] et de vileignie, car je ne ving ça por autre chose fors por ma vie amander [14], et je si ferai se Diex me ramaigne sauvemant. » — « Voire, fet li hermites, qui dedanz XL anz [15] a esté III ans mauveis, il n'avoit pas esté anterinemant bons. » — « Sire, fet li rois, vos dites vérité. » Li hermites s'an part, si le conmande à Dieu. Li rois vint à son cheval et monta le plus tost qu'il onques pot; et met son escu à son col, et prant son glaive an sa main, et s'an torne arrières grant aléure, et n'ot pas alé une archiée [16] quant il vit venir un chevalier à desroi ancontre soi, et séoit sor un grant cheval noir et avoit escu autretel et glaive. Et si estoit li glaives anson gros près du fer et ardoit à grose flanbe tresque desouz les poinz au chevalier [17]. Il aloigne son glaive et

---

[1] Guerpie. — [2] Trové. — [3] Le juge malveis. — [4] Sire, dit li rois Artus. — [5] Amender. — [6] Ci à vous. — [7] Qu'il. — [8] En bien amender. — [9] *A effacer la mauvaise loi*, ces mots si importants et qui annoncent tout le sujet manquent dans B. — [10] La pointe saine. — [11] Ne cui on en servoit. — [12] Moi. — [13] D'anieuse mort. — [14] A amendor. — [15] Notre Ms. : orz. — [16] Chevauchié une traitiée. — [17] Et ardant à grosse flambe, laide et hideuse, et descendoit la flambe dusque sor le poing del chevalier.

Digitized by Google

cuide férir le roi; li rois l'eschive [1] et cil passe outre; après, li demande : « Sire chevaliers, por quoi me haez vos? » — « Je ne vos doi anmer, fet li chevaliers. » — « Por quoi [2]? fet li rois. » — « Por ce [3] que vos éustes le chandelabre mon frère, qui li fu robez mauveisement. » — « Savez-vous donc qui je sui? fet li rois. » — « Oïl, fet li chevaliers, vos estes li rois Artus qui jadis fustes bons, or estes mauveis. Si vos desfi conme mon mortel annemi. » Il se trait arrières por mieuz poindre son eslès [4]; li rois voit qu'il n'an peut eschaper [5] sanz estor, il aloigne son glaive quant il voit celui [6] venir qui aporte le sien glaive tout ardant. Li rois fiert le cheval des esperons au plus duremant qu'il peut et ancontre le chevalier de son glaive et li chevaliers lui. Et s'entrefièrent si durement [7] que li glaive archoient sanz péçoiier, et qu'il se désaünent andui et perdent les estriex; il s'entrehurtent si duremant des cors et des chevaus que li eil lor estancèlent ès testes et que li sans roie [8] fors au roi Artus, parmi la bouche et parmi le nés. Li uns se trait an sus de l'autre, et repranent [9] leur aleines. Li rois regarde le glaive au noir chevalier qui art, et se merveille mout duremant qu'il n'est péçoiez por le grant cop qu'il an ot recéu, ainz quide qu'il soit déables ou [10] annemis. Li noirs chevaliers ne veust pas leissier le roi Artus atant, ainz vient envers lui à grant eslès. Li rois le voit vers lui venir, si se ceuvre de son escu por le péour de la flanbe; li rois le reçoit au fer de son glaive et le fiert [11] par si grant aïr qu'il le fet ploiier [12] sor la croupe de son cheval. Cil resaust sus à force [13], qui estoit de grant vertu, et fiert le roi desouz la boucle de son escu, si que li fiers ardanz li perce l'escu [14] et la manche de son haubert et li conduit le fer tranchant [15] parmi le braz. Li rois santi la plaie et la chalor, si fu pleins de grant aïr [16]; et cil retrait son glaive à lui et ot grant joie an son cuer quant il santi le roi navré. Li rois ne fu mie joianz et esgarda le glaive, cel vi qui esteinz estoit, que plus [17] n'ardoit. Si s'an merveilla moult.

---

[1] *Li rois* manque à notre Ms. — [2] Et vous, pourquoi. — [3] Por ce, dit-il. — [4] Prendre son eslais. — [5] Partir. — [6] Celui vers lui venir. — [7] Durement andui. — [8] Ist. — [9] Reprandent. — [10] Et. — [11] Le fiert emmi le pis. — [12] Sovine. — [13] Resailli ès arçons. — [14] Le fust. — [15] Tous. — [16] Ire. — [17] Et plus.

Digitized by Google

« Sire, fet li chevaliers [1], je vos cri merci. Jà mès mes glaives ne fust esteinz d'ardeur [2] s'il ne fust baigniez en vostre sanc. » — « Jà Dieus ne m'aït, fet li rois Artus, quant je jà merci an aurai, se j'an puis esploitier. » Il broche vers lui de grant eslès et le fiert u gros du piz [3] et le porte à terre [4] et lui et le cheval tout an un mont [5], et trait [6] son glaive à lui et esgarde celui qui gisoit conme morz et le leisse en la lande et se trait vers l'oissue inèlement. Et, si conme li rois s'an aloit, il oï grant [7] esfrois de chevaliers venir très parmi la forest; il sanbloit bien qu'il an i éust XX ou plus; de la forest les voit antrer an la lande, armez et bien enchevauchiez. Et viennent à grant esploit vers le chevalier qui morz gisoit anmi la lande. Li rois Artus devoit oissir fors de la forest [8], quant la damoisele li vint au devant [9], que il leissa souz l'arbre. « Sire, fet-ele, por Dieu, retornez arrière et si m'aportez le chief du chevalier qui là gist morz. » Li rois regarde en arrière et voit [10] le grant péril et la foison des chevaliers qui là sont tuit armez. « Ha ! damoisele, fait-il [11], vos me volez ocirre. » — « Certes, sire, non fas, mais [12] il me seroit mout grant mestier que je l'éusse; ne onques chevaliers ne m'escondit de chose [13] que je li demandasse ne de don que je li demandasse [14]. Or doint Diex que vos ne soiez li plus vileins. » — « Ha, damoisele, je sui navrez mout durement parmi le braz dont je tieng l'escu. » — « Sire, fet-ele, ce sai-je bien. Ne vos n'an povez estre gariz si vos le chief ne m'aportez del chevalier. » — « Damoisele, fet-il, je m'en pènerai, combien [15] qu'il m'an doie avenir. »

Li rois Artus esgarde anmi la lande et voit que cil qui [16] sont venuz ont depécié le chevalier tout pièce à pièce, et chaucun enporte ou pié ou cuisse, ou bras ou poing, et c'espandent par la forest. Et voit le darrien chevalier qui anporte sor le fer de son glaive le

---

[1] Li noirs chevaliers. — [2] Estanchiés d'ardoir. — [3] B. ajoute : et li en fiert son glaive el cors demi ône. — [4] A terre estendu. — [5] B. omet : tout eñ un mout. — [6] Retrait. — [7] Il et un grant. — [8] B. omet : de la forest. — [9] A l'encontre. — [10] B. omet : et voit. — [11] Notre Ms. omet : fait-il. — [12] Notre Ms. : car. — [13] Don. — [14] B. n'a pas cette répétition. — [15] Comment. — [16] Qui là.

Digitized by Google

chief, et li rois vet aprés lui grant aléure et li crie : « Ha ! sire chevaliers, atandez-vos [1], si parlez à moi [2]. » — « Que vos plest [3] ? » fet li chevaliers. — « Je vos requier [4] sor toutes anmors que vos me daigniez [5] le chief de cest chevalier, fet li rois, que vos emportez [6] sor le fer de vostre lance [7]. » — « Je vos la donrai, fet li chevaliers, par un covenant. » — « Par quel? » dit li rois. — « Par tel [8] que vos me dites qui le chevalier ocist dont je port le chief que vos demandez. » — « Ne le puis-je autremant avoir ? » fet li rois. — « Nanil. » fet cil. — « Et je le vos dirai, fet li rois [9]. Sachiez tot de voir que li rois Artus l'ocist. » — « Et où est-il? » fet li chevaliers. — « Querez-le tant que vos l'aiez [10], » fet li rois Artus, car je vos an ai dit [11] la vérité ; donez-moi le chief. » — « Volantiers, » fet li chevaliers. Il abeise son glaive et li rois prant le chief. Li chevaliers avoit à son col un cor, il le met à sa bouche et le sone trop durement [12]. Li chevalier qui mis c'estoient dedanz la forest oïrent le cor, si retornent arrière grant aléure, et li rois Artus s'an vet vers le chesne [13] de la lande là où la damoisele l'atant. Et li chevalier viennent adès [14] vers celui qui le chief li avoit doné et li demandent porquoi il a sonné le cor. « Por ce, fet-il, que cil chevaliers qui là s'an vet m'a dit que li rois Artus ocist le chevalier noir [15] et que nos le suivons. » — « Nos ne le suivrons pas, font li chevalier, car c'est li rois Artus meïmes qui anporte le chief, ne nos n'avons povoir de lui ne d'autrui mal feire [16], puisqu'il a passé [17] la barre. Mès vos le comparroiz, qui l'an leissastes aler quant il fu si prochiens de vos. » Il c'esleissent vers lui et l'ocient et détranchent et anporte chaucun sa pièce ainsint conme de l'autre. Li rois Artus est oissuz fors de la barre et vient à la pucele qui l'atant et li présante le chief. « Sire, fet la damoisele, grant merciz. » — Damoisele, fet-il, volentiers. » — « Sire, fet la damoisele, vous povez bien descendre, car vos

---

[1] Arrestés. — [2] B. omet ces derniers mots. — [3] B. ajoute : beas sire. — [4] B. ajoute encore : beas sire. — [5] Donés. — [6] Portés. — [7] Glaive. — [8] B. répète : par quel *covent?* et omet : par tel. — [9] B. omet : fet li rois. — [10] Querez-le tant que vos l'aiés trové. — [11] Dite. — [12] Si durement que li. — [13] L'issue. — [14] A desroi. — [15] B. ajoute : je veul, fait-il, que vous le sachiez. — [16] Pooir de nului mal faire ne de lui. — [17] Passée.

Digitized by Google

n'avez garde deçà la barre. » Atant est li rois descenduz. « Sire, fet-ele, ostez vostre hauberc séurement, si vos restreindrai la plaie de vostre braz, car vos n'an poez garir se par moi non. » Li rois oste son hauberc et la damoiselle prant le sanc [1] du chevalier qui ancore decouroit [2] touz chaus, et an loe le roi Artus sa plaie [3]; après li fist revestir son hauberc. « Sire, fet-ele, vos ne fussiez jà mès gariz se par le sanc de cest chevelier noir [4]. Et por ce anportoient-il le cors par pièces et le chief, por ce [5] qu'ils savoient bien que vos estiez navrez; et li chief m'aura mout grant mestier, car I chastel m'an iert randuz qui m'iert toluz [6] par traïson, se je ne truis le chevalier que je vois querre par qui il me doit estre randuz. » — « Damoisele, fet li rois, et [7] qui est li chevaliers? » — « Sire, fet-ele, il fu fiuz Vilein [8] le gros des vaus de Kamaaloth, et est apelés Perlesvax. » — Porquoi Pèrlevax? » fet li rois. — « Sire, fet-ele, quant il fu nez, si demanda son père conmant il auroit non an droit bautesme [9]. Et il dist qu'il vouloit qu'il eust non Perlesvax; quar li sires de Mores li toloit la greignor partie des vaus de Kamaaloth, si voloit qu'il an souvenist son fil par cel non, se Diex le monteploioit [10] tant qu'il fust chevaliers. Li vallez fu mout biaus et mout genz et [11] conmança à aler par les forès et à lancier de ces gaveloz aus sers et aus biches, conme galois. Ses pères et sa mère l'anmoient mout. Et estoient un jor venuz hors de leur recet por esbattre, de quoi la forest fu mout prochiene. Si avoit, entre le recet et la forest, une mout petite chapele qui séoit sur IIII coulonbes de marbre. Et estoit couverte d'un fust et avoit dedanz un petit autel et avoit devant l'autel un sarqueil mout bel et estoit pardessus la figure d'un home escripte. Sire, fet la damoisele au roi, li vallez demanda à son père et à sa mère quex homs gisoit dedanz cel sarceil. Li pères respondi : « Biau fiuz, fet-il, certes je ne le vos sai dire, car li sarceuz i est ainçois que li pères mon

[1] Le sanc del chief al chevalier. — [2] En decoroit. — [3] Et le lie le roi Artu sor la plaie. — [4] Ne fust. — [5] B. omet la répétition de : por ce. — [6] Qu'on m'a tolu. — [7] B. omet : et. — [8] Julien. — [9] Baptesme. — [10] Multiplioit. — [11] Et crut et commança.

Digitized by Google

père fust nez. Et onques n'oï dire à nullui qu'il séust qu'il a dedanz, fors tant que les lestres qui sont sour le sarcueil dient que, quant li mieudres chevaliers du monde vendra ci, li sarceuz aouverra [1] et desjoindra touz et verra l'en ce qu'il a dedanz.

« Damoisele, fet li rois, i a-il mout pasez [2] de chevalier puis que li sarceuz i fu mis? » — « Oil [3], tant que je ne nus n'an set li nombre [4]. Ne onques ne s'en remut li sarceuz. Quant li vallez oï [5] parler son père et sa mère, il demanda que chevaliers estoit. Biau fiuz, dit la mère, vos le devriez [6] bien savoir, par lignage. Ele dit au valet qu'il avoit XI oncles [7] de par son père qui avoient tuit esté [8] ocis à armes. Et ne vesqui chaucuns que XII ans chevaliers. Sire, fet-ele au roi, li valez dist [9] que ce ne demandoit-il mie, mès con fès [10] chevaliers estoient. Et li pères respondi que c'estoient cil u monde où il avoit plus de valor. Après si dist : Biau fiuz, il ont haubers de fer vestus por lor cors garantir et hïaumes laciez [11] et escus et glaives et espées ceindre par lor cors [12] desfandre.

« Sire, fet la damoisele au roi, quant li pères ot ainsint parlé au vallet, il retornèrent ansanble u chastel. Quant vint l'endemain la matinée, li vallez se leva et oï les oisiaus chanter, et se panssa qu'il iroit déduire an la forest par le jor qui biaus estoit. Et monta sor un des chacéors son père et porta ces gaveloz conme galois et ala an la forest et trouva I cerf et le suivi bien IIII lieues galesches, tant qu'il vint an une lande et trouva II chevaliers touz armez qui là se combatoient; et avoit li uns I vermeil escu et li autres I blanc; il dégerpï la chace por regarder la mellée [14] et vit qui li vermeus chevaliers conquéroit le blanc; il lança un de ses gaveloz au chevalier vermeil si durement qu'il li fauça son hauberc et li fist passer parmi le cors [15]. Li chevaliers chéï morz. Sire, fet la damoisele, li chevaliers au blanc escu an mena grant joie, et li

---

[1] Overra. — [2] Passé. — [3] Oïl, sire. — [4] Je nes vos sai nombrer. — [5] Oï ainsi. — [6] Deveriés. — [7] Oncles éus. — [8] Esté tuit. — [9] Respondi. — [10] Quel. — [11] Hiaumes ès chiés. — [12] Espées chaintes por els desfendre. — [13] Il guerpi la trace del cerf. — [14] Meslée. — [15] Cuer.

Digitized by Google

vallez li demanda se li chevalier [1] estoient si aésiez à ocirre. « Je cuidoie, fet li vallez, que nus n'an péust fausser ne maus-mettre [2]; car je n'éusse pas lancié de mon javelot, » fet li vallez. Sire, cil anmena le destrier chiés [3] son père et sa mère; il furent mout dolant quant ils orent [4] les noveles du chevalier que il ot ocis. Il orent droit, que grant poigne lor an vint [5] puis. Sire, li valez se départi de chez son père et de sa mère [6], et s'an vint à cort le roi Artu. Li rois le fist chevalier mout volontiers quant il sot sa volonté, et après se départi de la terre et ala aventurer par toutes les terres. Or est li miudres chevaliers qui soit u monde. Si le vois querre et je auroie mout grant joie à mon cuer se je le povoie trover. Sire, se vos l'ancontrez par aucune aventure, an aucune de ces forès, il porte un escu vermeil à un cerf blanc. Si li dites que ses pères est morz et que sa mère perdra toute sa terre se il ne la vient secorre; et que li frères au chevalier au vermeil escu qu'il ocist an la forest de son gavelot la [7] guerroie avec le seignor des Mores. » — « Damoisele, fet li rois, se Diex le me donoit ancontrer, j'an seroie mout liez, et forniroie [8] mout bien vostre mesage. » — « Sire, fet-ele, or vos ai-je dit ce que je quier, or si me dites vostre non. » — « Cil [9] qui me connoissent m'apelent Artu. » — « Artus! avez-vous ainssint non? — « Damoisele, fet-il, oïl. » — « Se m'aït Diex, fet-ele, ce vos hé-je plus que devant, car vos avez le non au plus mauveis roi du monde et je voudroie qu'il fust aussi ci conme vous estes ore [10]. Mès il ne se mouvra en pièce sous de Cardeil tant con il puisse; ainz garde la réine que l'an ne li toille, ainsint conme je l'ai oï tesmoignier, car je ne vi oncques ne l'un ne l'autre. J'estoie esméue à aler à sa cort; mès je ai bien ancontré XX chevaliers, I après autre, à qui j'an demandoie [11]; si m'an ont dit ainsint li un conme li autre, car chaucun m'a dit que la cort le roi Artus est la plus vil du monde et que tuit li chevalier de la table raonde l'ont

---

[1] Se chevalier. — [2] Que les armes del chevalier ne poïst nus fausser ne malmettre. — [3] Sire, li vallez en amena le cheval chiès, *etc.* — [4] Surent. — [5] Créut. — [6] S'enparti del recet son père et sa mère. — [7] Le. — [8] Damoisele, fait li rois, j'en seroie mout liés se Diex le me laissoit trover et si forniroie, *etc.* — [9] Damoisele, feit li rois, volentiers, cil, *etc.* — [10] Qu'il fust ore ci ausi comme vous estes. — [11] De lui.

Digitized by Google

gerpie par sa mauveistié. » — « Damoisele, fet li rois, de ce peut-il estre mount dolanz; à son conmancemant, oi je dire que il le fist mout bien. » — « Et qui chaust, fet la damoisele, de son bien conmancier [1], quant la fin est mauveise? Et mout me poise quant si biaus chevaliers et si preudon conme vous estes [2] a le non à si mauveis roi. » — « Damoisele, fet li rois, l'an n'est pas bons par le non mès par le cuer. » — « Vos dites vérité [3], fet la damoisele, mès por le non du roi m'an despit [4] li vostres. Et quel part iroiz vos?» fet-ele. « Je irai à Kamaaloth [5] où je trouverai le roi Artus, quant g'i venrai. » — « Or tost, fet-ele, l'un mauveis avec l'autre. Ainsint l'espoir-je de vos puisque vos i alez. » — « Damoisele, vos diroiz vostre pleisir, car je m'an vois [6]. A Dieu vos conmant, » — « Et jà Diex ne vos conduie! fet-ele, se vos alez à la cort le roi Artus. »

Atant s'an parti li rois et monta [7] et leisa la damoisele sor l'arbre et entra en la haute forest [8], et chevaucha à grant esploit plus tost qu'il pot venir à Cardeil. Et ot bien chevauchié X lieues galesches quant il oï une voiz en l'espoisse de la forest et conmença à huchier. « Artus, li rois de la grant Breteigne [9], mout peuz estre joieus à ton cuer de ce que Diex m'a tramis à toi. Et si te mande que tu teignes court au plus prochiènement [10] que tu porras; car li siècles, qui est anpiriez por toi et por ton deloiement de ton bienfet, en amandera mout. » La voiz se test atant et li rois fu mout joieus an son cuer de la voiz qu'il ot oïe [11]. Li contes ne parole ci plus d'aventure [12] qui avenist au roi Artus an sa revenue ne an son repeire [13]. Ainz a tant chevauchié qu'il est revenuz à Cardeil. La réine et si chevalier firent mont grant joie de lui [14]. Li rois fu descenduz au perron et monta an la sale et se fist désarmer. Et montra à la réine la plaie qu'il avoit u braz, qui moult avoit esté grant et merveilleuse [15]; mès ele garissoit

---

[1] B. omet : de son bien commencier. — [2] Semblés estre. — [3] Voir. — [4] Me desplaist. — [5] Cardoel. — [6] B. omet : car je m'an vois. — [7] Atant remonta li rois et s'emparti. — [8] Et entra en la haute forest, manque dans notre Ms. — [9] Roi Artus de le grant Bretaigne. — [10] Tost. — [11] De ce qu'il ot oï. — [12] Ne parle plus ci d'autre aventure. — [13] Au roi Artu en son repairier. — [14] Fisent grat feste de lui et grant joie. — [15] Grans et annuieuse.

Digitized by Google

belemant. Li rois s'an vet en la chambre, et la réine avec et fet li rois vestir d'une robe de drap de soie, fourée d'ermine toute, et secot et mantel [1]. « Sire, fet la réine, vos avez mout éu et poigne et travail. » — « Dame, ainsint le convient il soufrir à preudesomes por annor avoir [2], car à poignes peut nus annor avoir sans travail. » Il conte à la réine [3] toutes les aventures qui avenues li sont [4] puis qu'il s'an parti, et par quel manière [5] il fu navrez el braz, et de la damoisele qui tant l'avoit blasmé de s'onnor [6]. « Sire, fet la réine, or savez-vous bien [7] que hauz hons et riches et puissans doit estre mout honteus quant il devient mauveis. » — « Dame, fet li rois, ce me feit bien antandant [8] la damoisele. Mès une voiz m'a mout reconforté que j'ai oïe an la forest, quar ele me dist que Diex me mandoit que je tenisse cort prochiènemant. Et je i verrai la plus bele aventure avenir que je onques véisse. » — « Sire, fet-ele, vos devez estre mout joieus [9] quant il sovient au [10] Sauvéor de vos. Or si feistes son conmandement. » — « Certes, dame, si ferai-je. Car onques nus n'ot plus grant [11] talent de bien faire que j'ai ores, ne d'anor, ne de largesce. » — Sire, fet-ele, Diex en soit loez [12]. »

Or conmance ci l'autre branche du seint Graal, el nom du père et du fil et du seint esperit. Li rois Artus fu à Kardeil et la réine, à mout poi de chevaliers. Talanz et volentez li fu venus [13] par le pleisir de Dieu d'anor et de largesce feire [14] tant con il porroit. Il fit séeler ces [15] lestres et les tramist [16] par toutes ces terres et par toutes les viles [17] et manda aux barons et aus chevaliers qu'il tendroit cort à

[1] Et la réine fet vestir le rois une roube de soie et d'ermine et cote et sorcot et mante. — [2] A preudommes por honor avoir. — [3] Il conte la roine. — [4] Que a éues. — [5] Comment. — [6] Blasme por son nom. — [7] Poés-vos bien savoir. — [8] Entendre. — [9] Liés. — [10] Le. — [11] Millor. — [12] Aorés et sa mère. Après ces mots B. ajoute à l'encre rouge : UNE BRANCHE. — [13] Revenus. — [14] B. omet : faire. — [15] Ses. — [16] Envoia. — [17] Isles.

Digitized by Google

Pannenoisance [1] qui siet sor la mer de Gales, à la prochiène [2] feste St Jehan, après la Pantecouste. Et por ce, la veust-il retenir [3] à cel jor que la Pantecouste estoit trop prochienne, ne n'i péussent pas tuit estre cil qui adonc i seront [4]. Les noveles alèrent par toutes les terres; si viennent chevaliers à grant foison, car li bienfet estoient [5] si délaiez par touz les réaunes que chaucuns avoit pris garde au roi Artus qui noient ne feisoit mès [6]. Or si se merveilloient tuit dont cil talanz li iert venuz. Li chevaliers de la Table Réonde, qui esparz estoient par les terres et par les forès, en sorent les noveles par la volanté de Dieu [7]; il en menoient mout grant joie, et revindrent à la cort à grant esploit. Mes sires Gauvains ne Lancelot n'i vindrent pas à cel jor. Mès tuit li autre vindrent, qui devant venoient [8]. Li jorz de la Seint Jehan vint, li chevalier i furent venuz de toutes parz, qui mout se merveillent por ce que [9] li rois n'avoit cele cort tenue à la Pantecouste, mès il n'an savoient pas la reson [10]. Li jors fu biaus et clers et li airs clers et purs [11]; et la sale fu granz et large et garnie à grant planté de bons chevaliers [12]. Les napes furent mises sor les dois dont il i ot à grant planté par la sale. Li rois et la réine orent lavé et alèrent asséoir aus chief des dois [13], et li autre chevalier s'asiéent [14], dont il ot CV [15] et plus, ce dit li contes. Kex li seneschal [16] et misire Yvains li fiuz le roi Urien servirent le jor aus table du mangier, et XXV chevaliers avec aus. Et Luquans li bouteilliers servi devant le roi la coupe d'or. Li souleus [17] raioit parmi les verrières parmi la sale de toutes parz, an la sale [18] qui jonchiée estoit de flours et de jonz et de mantatres [19], et randoit une oudor autresint conme se ele fust anbaussemée. Et, si conme l'an ot [20] servi du premier mès, et l'an atandoit le secont, atant ès-vos III damoiseles où eles antrent an la sale. Cele qui devant venoit séoit sor une mule plus

---

[1] Pannenoiseuse. — [2] Manque: prochiene. — [3] Tenir. — [4] Ièrent. — [5] Estoit. — [6] Artu qui vilment le faisoit. — [7] Volonté Dieu. — [8] Tuit li autre qui adont vivoient. — [9] Porcoi. — [10] L'acoison. — [11] Et li airs purs. — [12] B. ajonte ceci : Et li jors fu venu que la cors dut commencier. — [13] Séoir al chief d'un dois. — [14] S'assisent. — [15] Il i ot bien VC. — [16] Kès li seneschaus. — [17] Solias. — [18] Par totes les verrières de la sale. — [19] Métastre. — [20] Si c'on ot.

Digitized by Google

blanche que n'est noif négiée [1] et avoit I frain d'or et sele à arçon d'ivoire, bandée [2] de riches pierres, et à feutre d'un vermeil samit goute d'or. La damoisele qui séoit desor la mule estoit mout gente de cors, mès n'estoit pas mout bele de vis; et estoit vestue d'un riche drap de soie et d'or, et avoit un mout riche chapel qui li couvroit tout le chief. Et estoit touz chargiez de chières pierres [3] qui flamboient conme feus. Grant mestier [4] li estoit qu'ele éust le chief couvert, quar ele estoit tote chenue et portoit à son col son destre bras pandu à une astele [5] d'or. Et gisoit son braz sor un oreillier le plus riche [6] que nus véist onques. Et estoit touz chargiez de campeneles d'or; et tenoit an cele main le chief d'un roi séélé en argent et couronné d'or. L'autre damoisele qui après venoit chevauchoit au fuer d'escuier, et portoit une male troussée derrière lui, et avoit par desore un brachet, et portoit à son col un escu bandé d'argent et d'azur à une croiz vermeille, à une boucle d'or, toutes pleines de pierres [7] précieuses. La tierce damoisele venoit à pié et estoit secourciée haust conme valez à pié [8], et portoit une courgiée [9] an sa main, dont ele chaçoit les deux chevaus [10]. Chaucune de ces II estoit plus bele que [11] la première, mès cele à pié les passoit de biauté. La première damoisele vient devant le roi là ù il siet al mangier et la réine. « Sire, fet-ele, li Sauvierres du monde vos doint honor et joie et bone aventure, et à madame la réine et à tous ceuz de ceste sale por l'amor de vos! Si nu tenez mie à vileignie se je ne descent, car je ne pui descendre là où a chevaliers, ne ne doi trésqu'à cele houre que li Graaus soit conquis. » — « Damoisele, fet li rois, je le vodroie [12] volentiers. » — « Sire, fet-ele, je le sai bien [13]; ne vos annuit pas se je vos di [14] la besoigne que je quier. » — « Non fera-il, damoisele [15], dites vostre pleisir. » — « Sire, fet-ele, li escuz que ceste damoisele porte fu Joseph le bon sodoiier [16] qui

---

[1] Que noif négie. — [2] Et sele d'ivoire bordée. — [3] De pierres précieuses. — [4] Grans mestiers. — [5] Son destre bras à une estole. — [6] Sur un des plus beaux oreilliers. — [7] Tot plain de riches piéres. — [8] Escorcie haust coume valez. — [9] Scorgie. — [10] Chevachéures. — [11] De. — [12] Vossisse moult. — [13] Ce sai-je bien. — [14] Ne ne vos annuit pas se je di. — [15] B. ajoute : Fait li rois. — [16] Notre Ms. porte : le bon chevalier soudoier.

Digitized by Google

Dieu [1] despandi de la croiz. Si vos an faz presant, ainsint conme je vous dirai : que vos garderoiz l'escu à un chevalier qui pour el vendra [2], et le feroiz pandre à cele coulombe enmi vostre sale, et le garderoiz que nus ne le puisse oster [3], se cil non, ne pandre le à son col; et de cest escu conquerra il le Graal, et leira [4] un autre escu ça dedanz vermeil à un cerf blanc; et li brachet [5] demorra ça dedanz que la damoisele porte, ne ne demanra joie jusqu'à là que li chevaliers vendra [6]. » — « Damoisele, fet li rois, l'escu et le brachet garderons nos bien, la vostre grant merci [7], quant vos le daignates feire aporter. » — « Sire, fet la damoisele, ancore n'ai-je pas tout dit ce que l'an m'a anchargiée [8]. Li mieudres rois qui vive an terre et li plus loiauz vos manda saluz et li plus droituriers [9], de qui est granz dolors, quar il est chaüz en une doulereuse langour. » — « Damoisele, fet-il [10], c'est mout grant doumage [11], s'il est tiex con vos dites. Si vos pri que me dites qui il est. » — « Sire, fet-ele, ce est li rois Peschierres, de qui est grant doulours. » — « Damoisele, fet-il, vos dites voir, et Diex li doint ce que ces cuers vodroit. » — « Sire, fet-ele, savez-vos porquoi il est chéus an langeur? » — « Damoisele, nanil, mès je le sauroie volantiers. » — « Et je le vos dirai, fet-ele; ceste languer [12] li est venue par celui qui se herberja [13] an son ostel, à qui li seintimes Graaus s'aparut; por ce que cil ne vost demander de qu'il an servoit [14], toutes les terres an furent conméues en gerre, ne [15] chevalier n'ancontra puis autre [16] où il n'éust contançon d'arme sans nule autre achoison [17]; vos méimes vos en povez bien estre apercéuz, car vos avez vostre bienfet délaié grant pièce, de quoi vous avez esté mout blasmez et tuit li autre baron qui pris ont garde à vos, car vos estes le miréour au siècle [18] de bien feire et de mal. Sire, je méimes me doi mout plaindre [19] del cheva-

[1] Dieu nostre Seignor. — [2] Un chevalier qui por huec vendra. — [3] Quar nus ne le poroit oster. — [4] Laira. — [5] Brachès. — [6] Chacuns dusqu'à l'eure que li chevaliers i vendra. — [7] Mercis. — [8] Chu qu'on m'a chargie. — [9] Au lieu de : Et li plus droituriers, B. porte : Sire, fait-ele, ce est li riches rois Peschières. — [10] Fait li rois. — [11] Doumages. La phrase suivante, à partir de ce mot, jusqu'à : vos dites voir, manque dans B. — [12] Languers. — [13] Héberga. — [14] Por ce qu'il ne volt demander cui on en servoit et. — [15] Ne, manque dans notre Ms. — [16] Autre en forest ne en lande. — [17] Contens d'armes sans raisnable ocoison. — [18] Le miréors al siècle. — [19] Me duel mout.

Digitized by Google

lier, si vos monterrai porquoi. » Si desceuvre son chief du riche chapel, si montra au roi et à la réine et à toz les chevaliers de la sale sa teste toute chenue sanz cheveus [1]. « Sire, fet-ele, mes chiés estoit mout biaus et cheveluz et galonez de riches trécéors d'or, au point [2] que li chevaliers vint an l'ostel le riche roi Peschéor, mès je deving chauve [3] por ce qu'il ne fist la demande; ne jà mès ne serai chevelue jusqu'à icele oure que chevaliers i ira qui mieuz fera la demande que cist ne fist, ou chevaliers qui le Graal conquerra. Sire, ancores n'avez vos pas éu [4] le grant doumaje qui avenus an est. Il a defors [5] ceste sale un char que III cers blans ont amené, et povez bien feire véoir con riches il est; je vos di que li traiant sont de soie et li chevillon d'or et li merriens del char est bruis [6], li char est couvers par desus d'un noir samiz et a desuz une croiz d'or tant com il dure; et, au desoz la couverture el char, a C. et L chiés de chevaliers, de qui li un sont séélé an or et li autre an argent et li tierz an plon [7]. Si vos mande li rois Peschierres que cest doumaches est avenuz de celui qui ne demanda de que l'an servoit du Graal. Sire, la damoisele qui l'escu porte tient an sa main le chief d'une réine qui est séélez an plon et couronnez de coivre [8], et si vos di que par la réine dont vos véez ci le chief fu cist rois traït [9] dont je port le chief et les III manières de chevaliers dont li chief sont ès chars [10]. Sire, anvoiez véoir là defors la richesce et l'atour du char. » — Li rois i envoia véoir Kex [11] le séneschal. Il regarda bien dedans et defors; après est revenuz au roi : « Sire, fet-il, onques mès si riche char ne vi, et si i a trois cers blancs qui le char moignent, les plus grans et les plus biaus [12] que nus véist onques. Mès, se vos m'an créez, vos panrois [13] celui qui devant est, quar il n'i a si cras et si an feroiz feire bon lardez. » — « Avoi, fet li rois, Kex, vos avez dit [14] grant vileinie; je ne le voudroie avoir fet por un autel roiaume est [15] cist de Logres. » — « Sire, fet la damoisele, qui coustumières [16] est

---

[1] Chanue et sanz chevels. — [2] Al jour. — [3] Chenue. — [4] Véu. — [5] Là defors. — [6] D'ébénus. — [7] Plonc. — [8] Keuvre. — [9] Trahis. — [10] Li chiés sont el char. — [11] I anvoia Ké. — [12] Les plus beaus et les plus cras. — [13] Nos prenderons. — [14] Dite. — [15] Por un tel roiaume come est. — [16] Coutumiers.

Digitized by Google

de vileinie feire, si s'an oste mout à enviz. Misire Kex [1] dira son pleisir, mès je sai bien que vos ne panroiz pas garde à son dit. Sire, fet la damoisele, commandez à pandre l'escu à cele coulombe et le brachet à metre ès chambres la réine avec les puceles. Si nos an irons, car nos avons ci assez esté. » — Misire Yvains prist l'escu et l'osta [2] à la damoisele du col, par le conmandemant du roi [3], et le pant à la coulombe anmi la sale; et l'une des puceles la réine prant le brachet et le porte an chanbres la réine; et la damoisele prant congié et s'an torne [4], et li rois la coumande à Dieu. Quant li rois ot [5] mangié an la sale, la réine et li rois se vont [6] apoiier aus fenestre por esgarder les III damoiseles et les III blans sers qui le char anmenoient; et dissoient li plusor que la damoisele qui an à pié aloit après les II à cheval iert la plus meséaisiée. La damoisele chenue s'an aloit devant, et ne remist son chapel an son chief jusqu'à icele eure qu'ele dut antrer dedanz la forest et que li chevalier qui aus fenestres estoient ne les porent mès véoir. Dont remist ele son chapel en son chief. Li rois et la réine [7] et li chevalier, quant il ne les porent mès véoir, descendirent des fenestres et distrent li auquant [8] que onques n'avoient véue nule chanue damoisele se ceste non.

Atant se test ores li contes du roi Artus, et retorne à parler [9] des III puceles et du char que li troi cers anmenoient. Eles sont antrées an la forest et chevauchent à grant esploit. Quant eles orent esloignié le chastel VII lieues galesches, si virent venir un chevalier par cele voie où eles [10] devoient aler. Li chevaliers séoit sor un grant cheval mesgre et descharné, et ces haubers estoit anraouilliez [11] et ces escuz trouez an plus de VII lieus [12]. Et la coulor an fu [13] si esfacie que l'an n'en povoit la connoissance véoir [14] ne connoistre. Et portoit un glaive mout gros en sa main. Quant il

---

[1] Notre Ms. dit : Yvains. — [2] Prent l'escu et l'oste. — [3] Le congié al roi. — [4] Congié al roi si s'en torne. — [5] Quant on ot. — [6] Li rois et la reine et li chevaliers s'alérent. — [7] B. omet : et la reine. — [8] Li plusors chevaliers. — [9] Arthus et parole. — [10] Notre Ms. dit : il. — [11] Enroillés. — [12] Lieus. — [13] B. omet : an fu. — [14] B. omet : véoir ne.

Digitized by Google

aproucha la damoisele, si la salue mout hautement. « Damoisele, bien puissiez-vos venir et la vostre conpaignie ! » — « Sire, fet-ele, joie et bone aventure vos ostroit Diex ! » — « Damoisele, fet li chevaliers, de quel part venez-vos ? » — « Sire, d'une cort que li rois Artus tient, grant plénière [1]. Alez-i-vos, sire chevalier, fet la damoisele, por véoir le roi Artu et la réine et li chevalier qui là sont ? » — « Nanil, fet-il, je les ai véuz meintefoiz [2], mès je sui mout joianz del roi Artus qui s'est repris à bien feire, car meintefois an a esté coutumiers. » — « Quel part avez-vos la voie anprise ? » fet la damoisele. — « An la terre [3] le roi Peschéor, se Diex la [4] me veust consantir. » — « Sire, fet-ele, dites-moi vostre non, et si vos aretez [5] dejoute moi. » Li chevaliers tire son frain et les damoiseles s'arestent [6]. « Damoisele, fet-il, mon non vos doi-je bien dire. L'an m'apele monseignor Gauvain [7], le neveu le roi Artu. » — « Quoi, misires Gauvain estes-vos ? Par foi [8], li cuers le me disoit bien. » — « Damoisele, fet-il, oïl [9], » — « Diex en soit ahourez, car si bons chevaliers conme vos estes doit bien aler véoir le riche roi Peschéor. Or vos veil-je proier, par la vallor qui an vos est et par la franchise, que vos retornez avec moi et que vos me conduisiez outre un chastel qui est an ceste forest, où il a un poi de péril. » — « Damoisele, fet misires Gauvains, à vostre merci, volanté [10]. » Il retorne avec la damoisele parmi la forest qui hauste estoit et feillie et poi hantée de gent. La damoisele li conte l'aventure des chiés qu'ele portoient et qui èrent u char, antresint coume ele fist à la cort le roi Artus, et de l'escu et du brachet qu'ele i avoit leissié ; mès à monseignor [11] Gauvain poise mout de la damoisele qui estoit à pié après eus [12]. « Damoisele, fet misires Gauvains, porquoi ne monste ceste damoisele qui va à pié, sor le char [13] ? » — « Sire, fet-ele, nou fera. Ele ne doit aler se à pié non. Mès se vos estes si bons chevaliers conme l'an dit, ele aura par tans feite sa pénitance. » — « En quele manière ? » fet li Gauvains. « Je le vos dirai, fet-ele. Se Diex vos moigne à

---

[1] B. ajoute : A Pennenoiseuse. — [2] Maintes. — [3] Damoisele, an la terre — [4] Le. — [5] Estés. — [6] Arrestent et li chars. — [7] On m'appele Gauwain. — [8] Fait-ele. — [9] B. ajoute : je suis Gauvains. — [10] A vostre plaisir. — [11] Mès mensignor. — [12] Els. — [13] Cel char.

Digitized by Google

l'ostel le riche roi Peschéor, et li seintimes Graaus s'apert devant vos [1], et vos demandez qui l'an an sert [2], ele aura fete sa pénitance et je, qui sui chanue, recevrai cheveléure [3]. Et, se vos ainsint ne le feites, il nos couvandra soufrir mout anuiz, trèsqu'à icele oure que li Bons Chevaliers vendra et que il aura [4] le Graal conquis. Car, par celui qui premièremant [5] i fu, qui ne fist la demande, sont toutes les terres an doulor et an gerre, et an languist li bon rois Peschières. » — « Damoisele, fet misires Gauvains, Diex m'en doint courage et volanté que je à gré li viengne de feire tel chose [6] et de quoi je soie louez à Dieu et [7] au siècle ! »

Misires Gauvains et les damoiseles s'an vont grant aléure et trepassent la haute forest, vert et feillue, où li oisel chantent [8], et antrent an la plus hideuse forest et an la plus orrible que nus véist onques ; et sanbloit que onques verdeur n'i éust [9], ainz èrent toutes les branches nues et sèches [10] et tuit li arbre noir et brullé ainsint conme de feu [11] ; et la terre arse et noire par desuz, sanz verdure et pleigne de granz crevaces. « Damoisele, fet misires Gauvains, ceste forest est mout leide et mout hideuse. Dure-ele auques itele? » — « Sire, ele dure IX lieues [12] galesches, mès nos ne l'outerrons pas tote. » Misires Gauvains regarde d'oures an autre la damoisele qui vient à pié, et mout l'an poise se il le péust amender. Il chevauchent tant qu'il vindrent an une grant valée et voit [13] aparoir un chastel [14] qui estoit enclos d'une cengle [15] de mur, leide èt ennieuse. Conme plus aproche le chastel, plus li sanble hideus, et voit granz sales aparoir qui mout èrent de leide figure [16] et voit la forest anviron autretele conme il l'avoit trouvée arrières, et voit un aigle [17] descendre du chief d'une monteigne, laide et orrible [18] et noire, qui parmi le chastel aloit si durement bruiant que ce sanbloit estre foudre et tounoires [19]. Misires Gauvains voit

---

[1] A vos. — [2] Cui on en sert. — [3] Reserai chevelue. — [4] Nos couvendra soffrir notre annui dusqu'à cele heure que li buens chevaliers aura. — [5] Premerainement. — [6] Et volanté faire chose qui en gré li viengne. — [7] B. omet : à Dieu et. — [8] Li oiselet chantoient. — [9] N'i éust éue. — [10] Sèches et nues de feuilles. — [11] Autresi come brulé de feu. — [12] Bien X liewes. — [13] Mesire Gauvains regarde el regort d'une grant valée et voit. — [14] Chastel noir. — [15] Chaingle. — [16] Faiture. — [17] Ewe. — [18] Torble. — [19] U tonoire.

Digitized by Google

l'antrée de la porte si laide et si orrible conme se ce fust anfers; et ot dedanz le chastel granz cris et plours; et oit que li plusor dient : « Diex, qu'est devenus li Bons Chevaliers et quant venra-il? » — « Damoisele, fet misires Gauvains, quex chastel est-ce ci, qui si est laiz et hideus [1], où l'an démaigne tel doulor et regreste la venue du Bon Chevalier? » — « Sire, c'est li chastiaux du Noir Hermite. Si vos veil proiier [2] que vos ne vos entremetez de chose que cil de laianz me facent; tost vos en porriez bien morir, ne vos n'auriez force ne povoir contre eus. » Il aprochent le chastel à II archiées près, et voici parmi la porte venir [3] chevaliers armés sor noirs chevaus, et lor armes [4] toutes noires et lor escuz, et estoient CLII mout péoureus à voir [5], et vienent à mout grant eslès vers la damoisele et vers le char, et prennent les C et LII chiés, chaucun le sien, et les mettent anson lor glaives, et rantrent dedanz le chastel à mout grant joie. Misires Gauvains vit l'estoutie que li chevalier orent feite [6], il en a mout grant honte à soi méimes [7] de ce qu'il ne s'est méuz. « Mesire Gauvain, fet la damoisele, or povez savoir que vostre force ne vaussist ci gaires. » — « Damoisele, ci a mal chastel où l'an robe ainsint la gent. » — « Sire, cist doumages n'iert amandez, ne cil maufeitor [8] de là dedanz pleisiez, ne cil gitez de la prison qui là dedanz crient et plorent, jusqu'à cele ore que li Bons Chevaliers venra, que vos oïstes ore regreter. » — « Damoisele [9], mout peut estre liez li chevaliers qui tant [10] de male gent destruira par sa valor et par son hardement. » — « Sire, quar c'est li mieudres chevaliers du monde [11] et si est assez de jeune aage, mès je sui moult dolante an mon cuer de ce que je ne sai veraies noveles de lui [12]. Car je le verroie plus volantiers que nul home qui vive. » — « Damoisele, ausint feroie-je, fet misires Gauvains, et puis m'an retorneroie par vostre congié. » — « Nanil, sire, si vanrois outre le chastel, puis vos anseignerai la voie par où vos devez aler. »

---

[1] Lais et histeus. — [2] Requerre et prier. — [3] Notre Ms. omet : venir. — [4] Èrent toutes noires et lor escuz et lor glaives. — [5] Notre Ms. omet : à véoir. — [6] Ce commencement de phrase manque à B. — [7] Mesires Gauwains a mout grant honte en soi méisme. — [8] N'iert restorés ne cis outrages, ne cil malfaiteur. — [9] Fet mesires Gauvains. — [10] Liès qui tant. — [11] Li mieldre del monde. — [12] Notre Ms. omet : de lui.

Digitized by Google

Atant s'an vont u chastel [1] tuit ansamble. Si com il devoient entrer u mur [2] du chastel, ès-vos I chevalier où il ist fors par une fausse poterne du chastel, et séoit sor un grant cheval, armez, un glaive an son poing, et avoit à son col un vermeil escu où il avoit escrit un eigle d'or. « Sire chevaliers, fet-il à monseignor Gauvain, [je vos proie que vous arrestez. » — « Que plaist-vos? » fet misires Gauvains [3]]. » Il vos convient, fet-il, jouster à moi et conquerre cest escu, ou je vous conquerrai. Et li escuz est mout riches, si vos devez an grant poigne mestre de l'avoir et du conquerre, car il fu au meillor chevalier qui onques fu de sa loi et au plus poissant et au plus sage. » — « Qui fu-il donc? » fet misires Gauvains. — « Il fu Judas Macabé, celui qui fet a d'un oisel à prandre autre. » — « Vos dites voir, fet misires Gauvains, bons chevaliers fu-il. » — « Dont porriez vous estre bien joieus [4], fet cil, se vos le poviez conquerre [5], car li vostres si est li plus poures et li plus escroiz que je onques mès véisse porter à chevalier [6]. Car à poines en peut l'an la coulor connoistre. » — « Or povez bien véoir, fet la damoisele au chevalier, que li siens escuz n'a pas [7] esté oiseus, ne li chevaus sor quoi il siet n'a pas esté si séjournez conme li vostres. » — « Damoisele, fet li chevaliers, lon plez [8] n'i a mestier. Il le convient jouster à moi; quar je le desfi [9]. » — Fet misires Gauvains : « J'oi bien que vos dites. » Il se traist arrières et prant son escu [10], et li chevaliers autresi, et vient li uns vers l'autre quanque cheval pèvent randre, les glaives aloigniez. Li chevaliers fiert monseignor Gauvain sor son escu, où il n'avoit pas grant force [11], et passe outre et au passer brise li chevaliers son glaive [12], et misires Gauvains le fiert de son glaive anmi le piz et le porte à terre par desus la croupe de son cheval, tout anferré de son glaive dont il avoit bien pleine pausmée an la forcele. Il retrait son glaive

---

[1] B. omet : U chastel. — [2] Outrer le mur. — [3] La phrase placée entre crochets appartient à B. — [4] Moult joians. — [5] Se vos povez son escu conquerre. — [6] Chevalier porter. — [7] Fet la damoisele del char, que li chevalier et li escus n'ont pas. — [8] Lons plez. — [9] Jouster à moi en totes fins et je le deffi. — [10] Son eslés. — [11] Deffois. — [12] Et l'empasse outre un grant ône, et brise son glaive al passer outre.

Digitized by Google

à lui, et, quant li chevaliers se santi desferez, il sailli an piez et vint droit à son cheval et vost mestre le pié an l'estrier, quant la damoisele du char c'escrie : « Misire Gauvain, ostez le chevalier, car, se il estoit remontez, trop i aroit poigne à lui conquerre. » Quant li chevaliers ot nonmer monseignor Gauvain, il se trait arrières : « Conment, fet-il, est-ce donc li bons Gauvains, li niés le roi Artu? » — « Oïl, fet la damoisele, c'est-il [1] san faille. » — « Sire, fet li chevaliers à monseignor Gauvain, estes-vous ce[2]? » — « Oïl, fet-il, je sui Gauvains. » — « Si vos plest, sire, fet-il, je m'an tieng à conquis. Et mout sui dolanz que je nu soi ainçois que je fusse mellez à vos. » Il oste l'escu de son col et li tant : « Sire, fet-il, tenez l'escu qui fu au meillor chevalier que l'an séust qui fu de son tens de la loi [3]; car je n'an connois nul an qui il fust mieuz anploiez qu'an vos. Et de cest escu sont conquis tuit li chevalier qui an cest chastel sont an prison. » Misires Gauvains prant l'escu qui mout estoit biaus et riches. « Sire, fet li chevaliers, or me donez le vostre; car II escuz ne porterez vous pas. » — « Vos dites voir, » fet misires Gauvains. Il oste la guige de son col et li vost doner l'escu, quant la damoisele à pié : « Avoi, sire chevaliers qui misires Gauvains avez non, que volez-vos feire [4]? Se il anporte là dedanz le chastel vostre escu, cil du chastel vos tandront por recréu et por conquis, et vendront ça fors por vos conquerre et vos anmanront u chastel à force, où vos seroiz gitez an la doulereuse prison; quar l'an ne porte là dedanz escu se de chevalier conquis non. » — « Sire chevaliers, [fet misires Gauvains] [5], vos ne volez pas mon bien, selonc ce que cele damoisele me dit. » — « Sire, fet li chevaliers, je vos cri merci, et autre foiz me tieng à conquis; et mout fusse joianz se je an péusse porter vostre escu laianz et mout an éusse grant honor; car jà mès escuz de si bon chevalier n'i an anterra, et mout me doit estre bel de vostre venue, conmant que vos m'aiez navré de la greignor plaie; [car vos m'avez geté de la greignor paine] [6] que onques chevaliers éust. » — « Quex

[1] B. omet : c'est-il. — [2] Vos en kerroie-je? — [3] Que l'an séust, *etc.* Cette fin de phrase manque dans B. — [4] S'escrie : Mesires G., que volez-vos faire? — [5] et [6]. Les mots placés entre crochets manquent dans notre Ms.

Digitized by Google

est la paine [1] ? » fet misires Gauvains. « Sire, fet-il, je le vos dirai. Ci devant avoit trespas de chevaliers meintes foiz et de hardiz et de couarz. Si me covenoit à eus contandre et jouter et randre mellée, et lor feisoie présant de l'escu aussint conme je fis à vos [2]. Je trouvoie les plusors hardiz et desfansables, qui me navroient an plusors leus; mès onques chevaliers ne m'abati ne ne me dona si grant cop conme vos féites. Et, puisque vos enportez l'escu et je sui conquis, jà mès chevaliers qui past devant cest chastel n'aura garde moi ne de chevalier qui là dedanz soit. » — « Par mon chief, fet misires Gauvains, or aim mieuz la conqueste que devant. » — « Sire, fet li chevaliers, je m'an irai à vostre congié, ne ne porrai ma honte céler u chastel, ainz le covendra monstrer tout an apert. » — « Diex vos doint bien feire! » fet misires Gauvains. « Misires Gauvains, fet la damoisele du char, donez-moi vostre escu que li chevaliers an vouloit porter. » — « Damoisele, fet-il, volantiers. » La damoisele qui aloit à pié prant l'escu et le met dedanz le char. Et li chevaliers qui conquis estoit remonta desor son cheval et rantra dedanz le chastel; et, quant il fu antrez, si i leva une noise et un granz cris, si granz que toute la forest et toute la valée en conmença à retentir. « Misires Gauvains, fet la damoisele du char, li chevaliers est honiz [3] et là gitez en prison autre foiz. Or tost, misires Gauvains, or vos en povez aler. » Atant se remestent tuit ansenble à la voie et esloignent le chastel [4] une lieue englesche [5]. « Damoisele, fet misires Gauvains, quant vos pleira, je aurai vostre congié. » — « Sire, fet-el, Diex soit garde de vostre cors, et mout grant merciz de votre convoiement! » — « Dame [6], fet-il, li nostres [7] servises vos est touz prez. » — « Sire, gran merciz, fet la damoisele, et véez ilec vostre voie à cele grant croiz à l'antrée de cele forest. Et est la plus duisant qui soit [8], quant vos auroiz trespassée ceste qui mout est annieuse. » Misires Gauvains s'an torne, et la damoisele à pié l'escrie : « Sire, vos n'estes pas si apanssez conme je cuidoie. » Et

---

[1] Notre Ms. : plaie. — [2] Come je fis vos. — [3] Honiz, manque à notre Ms. — [4] Du chastel — [5] Une grant lieue galesche. — [6] Damoisele. — [7] Li miens. — [8] Et troverés là dedans la plus bele forest et la plus deduisant qui soit.

Digitized by Google

misires Gauvains retorne le chief de son cheval mout esfraement : « Por quoi, fet-il, damoisele, le dites-vos? » — « Por ce, fet-ele, que n'avez ancore demandé à ma damoisele por quoi ele porte son braz à sen col pandu an cele astele d'or où li rices oreilliers est, sor quoi li braz gist. Autresint apanssez seroiz-vous an la cort au riche roi Peschéor? » — « Ma douce amie, fet la damoisele [du char] [1], n'an blamez mie monseignor Gauvain [seulement], mais le roi Artu avant, et tous les chevaliers qui èrent an la cort. Car il n'an i ot nul apanssé du demander. Misires Gauvains, alez-vos an, car por noiant le demanderiez ore, car je ne le vos diroie pas, ne jà ne le sauroiz se par le plus couart chevalier du monde non, qui est à moi et me va querrant, ne ne me set où trouver. » — « Damoisele, fet misires Gauvains, je ne vos an os plus anpresser. » Atant s'an part la damoisele, et misires Gauvains an vet sa voie [2] qu'ele li avoit anseigniée [3].

Une autre branche du Graal conmance ci, el non du père, el non del fil, el non du seint esperit. Ici se test li contes des trois damoiseles et del char et dit que misires Gauvains a trespassée la forest qui tant est leide [4] et est antrez an la plus bele forest et an la grant et an la haute et an la planteureuse de bestes. Et chevauche à grant esploit, mès mout est esbahiz de ce que la damoisele li a dit et de ce [5] qu'il n'an ait blasme. Mout chevaucha au lonc du jor, tant qu'il fu vespres et li souleus dut couchier [6]. Et esgarda devant lui et voit la meson d'un hermite et la chapele an l'espoisse de la forest, et sordoit une fonteingne par devant la chapele, qui mout estoit et

[1] Tous les passages placés entre crochets ne sont pas dans notre Ms., ils ont été empruntés à celui de Berne. — [2] S'en remet vers la voie. — [3] B. ajoute ici à l'encre rouge : *Une branche*, et passe aussitôt à ces mots : El nom del père et del fil et del saint esperit. — [4] La male forest. — [5] Et doute qu'il n'en ait blasme en mout de lieus. — [6] Esconser.

Digitized by Google

clère et raide, et avoit par desus un arbre tout réont [1] et large, qui randoit onbre à la fonteingne. Une damoisele séoit desouz l'onbre [2] et tenoit une mule par les reignes, et avoit à l'arçon de la sele pandu le chief d'un chevalier. Et misires Gauvains vint cele part et est descenduz : « Damoisele, fet-il, Diex vos doint bone aventure [3] ! » — « Sire, fet-ele, et à vos toujours ! » Quant ele se fu levée ancontre lui : « Damoisele, fet-il, que atandez-vos ci? » — « Sire, fet-ele, je atant l'ermite de ceste seinte chapele [qui est alés en la forest], et li veil demander nouveles d'un chevalier. » — « Cuidiez-vos qu'il les vos die, ne que il les an sache? » — « Sire, oïl, ce m'est avis, si conme l'an me dit [4]. » Atant ès-vos l'ermite qui venoit et salue la damoisele et monseignor Gauvain et euvre l'uis de sa meson et met les deus chevaus [5] anz, et lor abat les frains et lor done herbe avant et orge après; et lor vost oster les seles, quant misires Gauvains saust avant : « Sire, fet-il, nou ferez; il n'afiert [6] pas à voz. » — « Tot soie hermites, fet-il [7], si an sai-je bien à chief venir; car je fui, an cor le roi Uter Pendragon, valez et chevaliers XL ans, et an cest hermitaje ai-je esté plus de XX ans. » Et misires Gauvains le regarde à merveille : « Sire, fet-il, il sanble que vos n'aiez mie XL ans. » — « Ce sai-je bien de voir. » fet li hermites. Et misires Gauvains oste les seles et pansse plus de la mule à la damoisele que de son cheval. Et li hermites prant monseignor Gauvain par la main et la damoisele, et les moigne an la chapele. Et li leus estoit mout biaus [8]. « Sire, fet li hermites à monseignor Gauvain, vos ne vos désarmeroiz pas, fet-il; car ceste forest est trop aventureuse et nus preudome ne doit estre desgarniz. » Il vet por son glaive et pour son escu et les met dedanz la chapele. Il lor aporte devant lor tel viande conme il avoit et de la fonteinne [à boivre quant il orent mangié]. « Sire, fet la damoisele, d'un chevalier que je vois querre vos sui venue demander [9]. » — « Qui est li chevaliers? » fet li hermites. « Sire, ce est li Chastes

---

[1] Qui tout réons estoit. — [2] L'arbre. — [3] Bone aventure vous doinst Diex. — [4] Sire, oïl, ce dit. — [5] Chevachèures. — [6] Car il n'afiert. — [7] Tot soe, fet li hermites. — [8] Quar li lieus i estoit mout beaus. — [9] Demander noveles.

Digitized by Google

Chevaliers du seintime lignage. Il a chief d'or, et regart de lion, et nombril de virge pucele, et cuer d'acier, et cors d'olifant[1], et tesches sanz vileinnie. » — « Damoisele, fet li hermites, je nu vos anseignerai mie, quar je ne sai pas certeignement où il est, mès il a jéu an ceste chapele par II foiz, non pas une[2], n'a pas encor I an. » — « Sire, fet-ele, ne m'an diroiz-vous plus, ne austres noveles? » — « Nanil[3], » dit li hermites. « Et vos? fet-ele, misires Gauvains. » — « Damoisele, fet-il, je le verroie autresint volantiers conme vos. Mès je ne truis qui nouveles m'an die. » — « Et la damoisele del char, sire, véistes-vos? » — « Oïl, dame, fet-il, n'a gaires que je me parti de li. » — « Portoit ore ancore son braz à son col pandu? » — « Oïl, fet misires Gauvains, ele l'i portoit. » — « Grant pièce, fet la damoisele, l'i a porté. » — « Sire, fet li hermites[4], conmant est vostre non[5]? » — « Sire, fet-il, l'an m'apele Gauvain, le neveu le roi Artu. » — « Tant vos ain-je mieuz. » fet li ermites. « Sire, dit la damoisele, vos estes del lignage au poior[6] roi qui soit. » — « Duquel roi dites-vos? » fet misires Gauvain. « Je di, fet-ele, du roi Artus par qui touz li siècles [est empiriés, car il] anconmança bien à feire et ore est devenuz mauveis. J'an anhaï[7] I chevalier por aïnor de lui, que je trouvai[8] vers la chapele seint Augustin, et estoit li plus biaus chevaliers que je onques véisse. Il ocist un chevalier dedanz la barre mout hardiemant. Je li demandai le chief du chevalier et le r'ala por ec et se mist an grant péril; il le m'aporta et je li fis grant joie; mès, quant il me dit qu'il ot non Artus, je ne l'an soi gré de la bonté qu'il m'ot feite, por ce qu'il avoit le non du mauveis roi. »

« Damoisele, fet misires Gauvains, vos diroiz vostre pleisir; je vos di que li rois Artus a tenue la plus riche cort qu'il tenist onques, et de la mauveistié dont[9] vos li portez blame se vost il eschiver à toujorz mès, et fera plus de bien et plus de largesce

---

[1] Notre Ms. porte : et cuer de valor et tesches sans vileinie. J'ai préféré la version de B. — [2] B. omet : non pas une. — [3] Damoisele, je non. — [4] Oïl, fet messire Gauvains. — Ele le portera grant pièce, fet la damoisele. — Sire, fet li hermites. — [5] Nons. — [6] Al pior. — [7] Je hé trop. — [8] Qui me trova. — [9] De coi.

Digitized by Google

qu'il ne fist onques que l'an.sache [1] orandroit, tant conme il vivra; et je ne connois nul chevalier qui port son non. » — « Vos avez droit, fet la damoisele, se vos le rescovez [2], puisqu'il est vostre oncle; mès vostre rescousse ne li vaudra geires se il méimes ne s'an oste. » — « Sire, fet li hermites à monseignor Gauvain, la damoisele dira son pleisir; Diex garisse le roi Artus [3]! car ces pères me fist chevalier. Or si sui prêtres et ai puis servi, an l'ermitage, puis que g'i ving [4], le roi Peschéor, par la volenté de notre Seignor et par son conmandemant, et tuit cil qui le servent s'aparçoivent bien de son gerredon, car li leus de son servise [5] repaire est si dous que, quant l'an i a esté un an, ne sanble il pas que l'an i ait esté I mois, par la seintéé du leu et de lui, et an son chastel [6] où je ai fet meintefois li servise an la chapele où li seinz Graaus s'aparut [7]. Por ce, sui-je ainsint de jeune aage [par sanblant], et tuit cil qui le servent. » — « Sire, fet misires Gauvains, par où vet-an an son ostel? » — « Sire, [fet li hermites], nus ne vos an peut anseignier la voie, se la volanté nostre seignor ne vos i moinne; et i voudroiz-vos aler? » — « Sire, [fet misires Gauvains], c'est la greindre voulanté que je aie. » — « Sire, fet li hermites, or vos doinst Diex voulanté et courage de feire la demande [8] que li autres chevaliers à qui li Graaus s'aparut ne vost feire, por quoi meintes meschéances sont avenues puis à meintes genz. »

Atant leissièrent le parler, et li hermites mena monseignor Gauvain an sa meson reposer, et la damoisele demoura en la chapele. L'endemain, quant l'aube aparut, misires Gauvains, qui ot jéuz touz armez, se leva et trova mise sa sele, et la damoisele autresi, et les frains mis; et vient à la chapele et treuve [9] l'ermite qui iert apareilliez por la messe chanter [10], et voit la damoisele ajenoilliée devant une ymage de Nostre Dame, et prioit Diex et la doce Dame qu'il [11] la conseust de ce qui mestier li seroit, et pleu-

---

[1] Et plus de l'argesse tant com il vivra que nus rois que ore sache. — [2] Rescoés. — [3] Artu. — [4] Que je ving en l'ermitage. — [5] Service saintisme. — [6] Par la saintelé du lieu et par la dochor de son chastel. — [7] S'apert. — [8] Dex courage feire la demande. — [9] Voit. — [10] Por messe chanter. — [11] Et proie Dieu et la douce mère merci qu'il, *etc.*

Digitized by Google

roit mout tandremant, si que les lermes li couroient [1] aval la face. Et, quant ele ot grant pièce oré, si se dresce [2], et misires Gauvains si li dist que bonjor li donast Diex [3]. Et ele li ranvoie son salu. « Damoisele, fet-il, moi sanble que vos n'estes pas très bien joieuse [4]. » — « Sire, fet-ele, je ai droit, car je sui près de mon désertement, car je ne puis trouver le Bon Chevalier. Or si me convient aler au chastel du noir hermite et i porterai [5] le chief qui pant à l'arçon de ma sele; car autremant ne porroie passer parmi la forest, que mes cors n'i fust detenuz ou vergondez; ce iert la quitance du passage; puis, querrai la damoisele du char, et irai par la forest sauvemant. » Atant a li hermites la messe conmançiée et misires Gauvains et la damoisele l'ont oïe. Quant la messe fu chantée, monseignor Gauvains prist congié à l'ermite et la damoisele autresi. Et misires Gauvains s'an vet d'une part et la damoisele d'autre, et conmandent [6] li un l'autre à Dieu.

Or se test atant li contes de la damoisele et dit que misires Gauvains s'an vet [7] parmi la haute forest et chevauche à grant esploit et pric à Dieu mout doucement que il le meste an tel voie par où il puisse [8] aler à la meson au riche roi Peschéor [9]. Et chevaucha jusqu'à ore de midi, et vint an la forest plénière et vit desouz [10] un arbre un valet descendu d'un chacéor. Misires Gauvains le salue et cil [11] li dit : « Sire, bien puissiez-vos venir ! » — « Biau douz anmis, quel part iroiz-vos? » fet misires Gauvains. « Sire, je vois querre le seignor de ceste forest. » — « Cui est la forest [12]? » fet misires Gauvains. « Sire, ele est au meillor chevalier del monde. » — « Sauriez-m'en-vos dire noveles? » — « Il doit porter un escu bandé d'asur et d'argent, à une croiz vermeille et une boucle d'or. Je di qu'il est bons chevaliers, si nu déusse-je pas louer, car il ocist mon père an ceste forest d'un gavelot. Li Bons

---

[1] L'en queurent. — [2] Redresce. — [3] Gauvains li dist bonjor li doinst Des. — [4] Que vos ne soiés pas bien lie. — [5] Porter. — [6] Commande. — [7] Si se taist li contes de la damoisele et parole de monseigneur Gauvain. Ci dit li contes que mesires Gauvains s'en va. — [8] Puist. — [9] A la tere le roi Pescheur. — [10] Dusqu'à l'heure de midi et vit en la forest planière desoux. — [11] Notre Ms. omet : cil. — [12] Cui est-ele la forest?

Digitized by Google

Chevaliers estoit vallez quant il l'ocist [1], et je vengeroie volantiers mon père de lui, se je le trouvoie; car il me toli le meillor chevalier qui fust u réaume de Logres, quant il ocist mon père. Il le me toli bien, quant il le m'ocist sans desfansse [2], de son gavelot; ne je ne serai jà mès à eise ne à repos si l'aurai vengié. » — « Biax douz amis, fet misires Gauvains, puis que il est si bon chevalier, gardez que vos n'acroissiez vostre doumache de vos méimes, et je voudroie que vos l'éussiez trouvé par si que maus ne l'an venist [3]. »

« Ce ne voudroie-je [4] pas, fet li valez, car je ne le verrai jà an cest leu que je ne li coure sus, conme à mon ennemi mortel. » — « Biau douz amis, fait misires Gauvains, vos diroiz votre pleisir, mès dites-moi se il a nul recet an ceste forest où je me puisse annuit herberger. » — « Sire, fet li vallez, je n'i sa recet jusqu'à XX lieues en tous sans [5] en vostre voie; vos n'avez que targier, car près est de none. » Et misires Gauvains salue le vallet, si s'an vet grant aléure si conme cil qui ne sot ne voie ne santier, se ainsint non conme [6] aventure le moigne. Et li plest mout la forest, qui si est bele, et ce qu'il voit trespasser les bestes par granz routes [7]. Si chevaucha tant qu'il vint à l'avesprir [8]. La vesprée estoit bele [9] et serie et li souleus devoit esconser. Et ot chevauchié XX lieues galesches puis qu'il fu partiz du vallet; il douta mout qu'il ne trouvast nul recet. Il trouva la plus bele praierie du monde, et regarda avant soi quant il ot chevauchié II archiées, et voit un chastel aparoir de la forest [10] desor une monteigne. Et estoit clos de granz murs à querniaus, et avoit dedanz riches sales dont les fenestres paroient par defors [11] les murs, et il avoit une tor [12] enciene u mileu [13] et estoit avironnez de granz èves et de granz praieries [14]. Misires Gauvains se trait cele part et esgarda vers l'antrée du chastel, si an voit un valet oissir grant aléure sour un roncin, et venoit la voie que

---

[1] Notre Ms. dit : il ocist. — [2] Deffiance. — [3] Que nos l'éussiens trové par si que mal ne l'en déust avenir. — [4] Feroie-je. — [5] Lieues galesches. — [6] Ne les voies ne les chemins fors ensi come. — [7] Les bestes trespassent devant lui à grant route. — [8] Qu'il vient à l'avesprir à un des chiés de la forest. — [9] Coie. — [10] Près de la forest. — [11] Sales feuestrées qui paroient par deus. — [12] Grant tor. — [13] Emmi le chastel. — [14] Prairies et de riches forest.

Digitized by Google

misires Gauvains venoit. Et quant li vallez apressa [1], si le salue mout hautement.

« Sire, bien puissiez-vos venir! » — « Bone aventure aiez-vos! fet misires Gauvains. Biau douz anmis, quex chastiaus est-ce ci? » — « Sire, c'est li chastiaus à la vesve dame. » — « Conmant a-il non? » — « Akamaalot, et fu Viliain le gros, qui mout fu loiaus chevaliers et preudon. Il est morz pièça et ma dame est demourée sanz aïe et sanz conseil. Si est li chastiaus degerré, car l'an li veust tolir à force; li sires des Mores et uns autres chevaliers qui la gerroient et li vuellent tolir son chastel [2]. Ele désirre mout la revenue de son fil, car ele n'a plus de conseil fors d'une soie fille et de V chevaliers autres [3] qui li aident à garder son chastel. Sire, fet-il, la porte est fermée et li ponz traiz amont, car l'an garde le chastel [4]; mès vos me diroiz vostre non et, se il vos plest, g'irai avant et ferai le pont abeissier et la porte desfermer, et diroiz que vos i herbergeroiz annuit. » — « Grant merciz, fet misires Gauvains, mout saura l'an bien, ainz que je me parte du chastel, mon non. » Li vallez s'an vet grant aléure et misires Gauvains chevauche tout le pas, car il avoit grant jornée à feire, et trova une chapele qui séoit antre la forest et le chastel, et estoit assise sor IIII coulonbes de marbre, et avoit dedanz un sarceil mout bel. La chapele n'estoit close de nule riens, ainz voi l'en le sarceil tout an apert; et misires Gauvains s'i areste por esgarder. Et li vallez est antrez u chastel et a fet le pont abeissier et la porte ouvrir; il descent et est venuz an la sale où la veve dame estoit et sa fille. Et la dame demanda au vallet por quoi il estoit retornez [5]. « Dame, por le plus bel chevalier que je onques mès véisse, qui çoianz veust herbergier, et est garnis de toutes armes et chevauche sanz conpaignie. » — « Et conment a-il non? » fet la dame. « Dame, il me dist vos le sauriez bien ainz qu'il se parte [6] de cest chastel. » La dame con-

---

[1] Quant li vallez le voit et il l'ot auques aprochié. — [2] B. ajoute : Et bien l'en ont tolu VII. — [3] Anciens. — [4] On garde le chastel près. — [5] Fait la dame au vallet : « Porcoi estes-vos retornés de faire mon message? » — [6] Que nos saveriens bien son nom ainz qu'il partesist.

Digitized by Google

mança lors à plorer de joie et sa fille ausint; et tandent lor mains vers le ciel[1] : « Biau sire Diex, fet la veve dame, se ce est me fiuz[2], je n'oi onques mès joie qui à ceste s'apareillast[3]; je ne seroie pas déséritet de m'annor, ne me perdroie mon chastel que l'en me veust tolir à tort, por ce que je n'ai seignor ne avoé. »

Atant se lièvе la veve dame et sa fille et s'an vont desour le pont del chastel et voient monseignor Gauvain qui ancore esgardoit le sarceil de la chapele. « Or tost, fet la dame, au sarceil porrons nos bien véoir se ce est il. » Eles s'an vont vers la chapele grant aléure, et misires Gauvains les voit venir, si descent. « Dame, fet-il, bien puissiez-vos venir, et vos et vostre conpaignie! » La dame ne respont mot, ainz vient au sarceil; quant ele nu treuve ouvert, si chiet pasmée. Et misires Gauvains est mout esfraez quant il voit ce[4]. La dame revint de pamoison et giète un grant pleint. « Sire, fet la damoisele à monseignor Gauvain, bien soiez-vos venuz! Ma mère[5] cuida oreins que vos fussiez ces fiuz, si an mena mout grant joie; et ore voit bien que vos ne l'estes pas, si an est mout dolante; quar cis sarceuz doit ouvrir tantost[6] conme il revendra, ne ne saura l'an, très qu'à icele eure, qui gist dedanz. » La dame se dresce et prant monseignor Gauvain par la main : « Sire, fet-ele, conment est votre nom? » — « Dame, fet-il, l'an m'apele Gauvain, le neveu le roi Artu. » — « Sire, fet-ele, vos soiez le bien venuz por l'anmor de mon fiuz et por amor de vos! » La dame fet mener à un vallet dedanz le chastel son cheval et porter son escu et son glaive. Puis, antrent dedanz le chastel et moignent monseignor Gauvain an la sale et le font désarmer; après li aporte l'en l'ève por laver ces mains et son vis, car il estoit camoissiez du hauberc. La dame li fet vestir une riche robe de dras de soie et d'or et forrée d'ermine. La vesve dame ist hors de sa chambre et fet séoir monseignor Gauvain dejouste lui. « Sire, fet-ele, savez-me-vos dire novele de mon fiuz que je ne vi piéça, ore dont je auroie mout grant mestier. »

---

[1] Les ciels. — [2] Se ce estoit mes fils. — [3] Notre Ms : M'aparillast. — [4] Quant il le voit. — [5] Madame ma mère. — [6] Ici s'arrête le premier fragment du Ms. de Berne.

Digitized by Google

« Dame, fet-il, je ne vos sai à dire nules nouvelles de lui, ce poise moi, car il est li chevaliers du monde que je verroie plus volentiers, se c'est vostre fiuz que l'an dit. Conmant a-il non? » — « Sire, fet-ele, Pellesvaus an droit bautesme, et estoit mout biaus vallez quant il se parti de çoianz. Orsuna l'an dit que ce est li plus biaus chevaliers qui vive et li plus hardiz et li plus nez de toutes vileinies. Si m'auroit grant mestier ces hardemenz, car il me leissa en grant gerre, quant il s'anparti de ci, por le chevalier au vermeil escu qu'il ocist; il s'an ala dedanz la semainne si c'onques puis ne le vi, si a jà bien VII anz passez. Or si me guerroie li frères au chevalier qu'il ocist et li sires des Mores, et me veullent tolir mon chastel si Diex ne m'an conseille. Car mi frère me sont trop loig, et li rois Pelles de la Basse Gent a gerpie sa terre por Dieu et est antrez en un hermitage; li rois du Chastel Mortel a autretant de mauvestié et de félonnie conme cist dui ont de bien en eus, qui assez en i ont. Cil ne m'i feront ne secourz ne aïde, car il chalongent monseignor le roi Peschéor et le seintime Graal et la lance dont la pointe seingne chaucun jor; mès, se Dieu plest, il ne l'aura jà. »

« Dame, fet misires Gauvains, il ot an l'ostel le roi Peschéor I chevalier devant qui li seinz Graaus aparut III fois, ne onques ne vost demander de quoi il servoit ne qui il honoroit. » — « Sire, dit la fille à la veve dame, vos dites voir, et si est il li mieudres chevaliers del monde, ce dist l'an por l'amor de mon frère, mès je ain mout tous les chevaliers par anmor de lui; mès par le fol sans du chevalier est chéuz li rois Peschièrres mes oncles en langour. » — « Sire, fet la dame, tuit bon chevalier doivent aler véoir le riche roi Peschéor; dont n'iroiz vous? » — « Dame, fet misires Gauvains, oïl, au plus tost que je pourrai. Car je n'ai aillors la voie enprise. » — « Sire, fet-ele, dont iroiz-vos mon fiuz véoir, si direz à mon fiuz, se vos le véez, ma mesaise et ma mestance, et le roi Peschierre mon frère. Mès gardez, misires Gauvains, que vos soiez mieuz apanssez que ne fu li chevaliers. » — « Dame, fet misires Gauvains, je ferai ce que Diex m'enseignera. » Endemantres qu'il parloient

Digitized by Google

ainsint, atant ez-vos les V chevaliers à la veve dame qui venoient de la forest, et font aporter cers et biches et cenglers. Si descendirent et font grant joie de monseignor Gauvain, quant il sorent que ce iert il.

Quant la viande fu prestée, il s'asistrent au mangier et furent mout bien conraé et servi. Atant ez-vos le vallet qui ot la porte ouverte à monseignor Gauvain. Si s'ajenoille devant la veve dame[1]. « Et quex nouveles? » fet-ele. — « Dame, il aura une mout grant assemblée ès vaus qui jadis furent nostres. Jà i sont tandues les loges galesches, et si sont cil anmedui qui vos gerroient et autre chevalier à grant foison. Et ont devisié que cil qui mieuz le fera asanbler prandra la garnison an cest chastel, quar il le gardera à un an ancontre touz les austres. » La dame vesve conmence à plourer. « Sire, fet-ele à monseignor Gauvain, or povez oïr, cest chastel n'est pas miens, ainz veullent dire cil chevalier qu'il est leur, si com vos entandez. » — « Certes, dame, fet-il, il font grant vileinie et péchié. »

Quant la table fu ostée, la damoisele chiet à monseignor Gauvain au piez en plorant; il l'en redresce tantost et li dist : « Ha! damoisele, mar i féistes. » — « Sire, por Dieu, preigne-vos pitié de ma dame ma mère et de moi. » — « Certes, damoisele, pitié en ai-je grant. » — « Sire, ore verra l'en, à cest besoing, se vos estes bons chevaliers. Car la chevalerie est bone qui bien fet por Damedié. » La veve dame et sa fille s'an vont an la chanbre et li liz monseignor Gauvain fu fez enmi la sale. Si se vet couchier et li V chevalier autresi. Misires Gauvains fu la nuit an grant penssée. L'endemein, quant il fu levez, il ala la messe oïr à une chapele qui loianz estoit et après menja IIII soupes en vin; si s'arma après; tantost lors demanda aus V chevaliers qui loianz ièrent s'il iront véoir l'asanblée. « Oïl, sire, font-il, se vos i alez. » — « Par foi, voirement i irai-je. » fet misires Gauvains. Li che-

[1] J'ai retranché ici le commencement d'une phrase, inachevée : *Et li dist qu'il.*

Digitized by Google

valier se sont armez tantost et a l'en amené leur chevaus et le monseignor Gauvain, et il vet prandre congié à la vesve dame et à sa fille. Mès de ce meinent-eles grant joie qu'eles li ont oï dire qu'il ira avec leur chevaliers à l'asenblée.

Misires Gauvains et li V chevalier monstèrent et issirent fors du chastel et chevauchièrent grant aléure devant une forest. Misires Gauvains esgarde devant li, an la forclose de la forest, et voit la plus bele qu'il onques mès éust véue, et est si grant qu'il n'an pot pas la quarte partie véoir ne savoir. Et est garnie de hautes forest d'une part et d'autre, et de granz pierres u milieu et de bestes sauvages. « Sire, font li V chevalier, vez-ci les vaus de Kamaaloth que l'an a toluz à madame et à sa fille, et des plus riches chastiaus qui soient en Gales très qu'à VII. » — « C'est torz et péchiéz. » fet misires Gauvains. Il ont tant chevauchié qu'il voient les enseignes et les escuz là où l'asanblée doit estre, et voient jà montez les plusors des chevaliers touz armez et por courre lor chevaus aval la praierie. Et voient les paveillons tanduz d'une part et d'autre. Et misires Gauvains s'areste et li V chevalier desouz un arbre et voient que chevalier asanblent et d'une part et d'autre. Uns des V chevalier qui èrent avec lui li fist connoistre le seignor des Mores et le frère au chevalier au vermeil escu qui avoit non Chaos li rois. Tantost conme li tornoiemenz fu assanblez, misires Gauvains et li chevalier viennent à l'asanblée, et misires Gauvains s'an vet à un chevalier galois et le porte à terre, et lui et le cheval, tout en I mont. Et li V viennent après à grant eslès et abatent chaucuns le sien et c'esbaudissent mout por monseignor Gauvain. Chaois li rois voit monseignor Gauvain, mès il nu connoist pas; il vet vers lui de plein eslès et misires Gauvains le reçoit au fer de son glaive et le hurte si durement qu'il li brise la chenole du col et li fet voler le glaive des poinz. Et misires Gauvains cerche les renz et d'une part et d'autre, et ne trouve ne n'ancontre chevalier devant li an sa voie qu'il ne meste jus du cheval ou qui ne soit navrez, ou par lui ou par les V chevaliers, qui moignent mout grant joie de ce que il li voient feire. Il li monstrent le seignor des Mores qui venoit à mout grant route de gent. Il vet cele part à grant

Digitized by Google

eslès. Si s'antrefièrent de lor glaives si aïréement qu'il les arçonent et péçoient et s'antrehurtent si durement des chevaus et des cors que li sires des Mores pert les estriex, et est brisiez li arçons derierres, et chiet à terre par desus la croupe del cheval, si que li coinz de son hiaume fiche pleine paume en la prée. Et misires Gauvains prent le cheval, qui mout estoit riches et bons, maugré toute sa gent, et le donna à un des V chevaliers, et cil le fet mener el chastel de Kamaaloth par un vallet. Misires Gauvains cerche les rans d'une part et d'autre et fet tant d'armes conme nus chevaliers péut plus feire méime; li V chevalier ceillent grant hardement et firent plus d'armes, cel jor, que il onques mès n'orent fet. Car il n'i ot celui au moins qui n'oit chevalier abatu et cheval gaeingnié. Li sires des Mores fu remontez desor son riche cheval, et ot grant vergoingne de ce que misires Gauvains l'ot abatu. Il choisit monseignor Gauvain et vet vers lui grant aléure et cuide vengier sa honte. Il s'antreviennent de grant eslès, et misires Gauvains le fiert du tronçon qui li estoit remés enmi le piz, si qu'il l'esquartèle tot. Et li sires des Mores rebrise son glaive sor lui. Misires Gauvains trait l'espée et giète le tronçon à terre, et li sires des Mores fet ensement et conmande à sa gent qu'il ne se mellent d'eus deus; car il ne trova onques chevalier qu'il ne conquist. Il se donent granz cox sor les hiaumes, si que les estancèles en volent et les espées usent. Li cop monseignor Gauvain sont greignor que li autre, car il les done si granz et si orribles que le sanc raie au seignor des Mores parmi la bouche et parmi le nés, si que li haubers an est touz sanglanz; et ne peut plus andurer, ainz fiance prison à monseignor Gauvain qui mout en est liez, et li V chevalier ensement. Li sires des Mores vet descendre à sa tente et misires Gauvains avec lui et descent, et misires Gauvains prant le cheval et dit à un des V chevaliers : « Gardez-le-moi. » Et tuit li chevalier sont repeirié an lor tentes, et s'acordent tuit et dient tuit que li chevaliers au vermeil escu et à l'eigle d'or l'a mieux fet que nos, et demandent au seignor des Mores s'il s'i acorde [1], et il dist : « Oïl. »

[1] Le Ms. dit : acordent.

Digitized by Google

« Sire, font-il à monseignor Gauvaîn, dont avez-vos le garde an cest chastel à Kamaaloth. » — « Grant merciz, seignors, » fet monseignor Gauvains. Il apèle les V chevaliers et lor dist : « Seignors, je veil que vos i soiez por moi et que vos le gardoiz par le los des chevaliers qui ci sont. » — « Sire, nous le volons bien mout volentiers. » — « Sire, fet monseignor Gauvains au seignor des Mores, et vos doing conme mon prison à la veve dame qui annuit me herberga. » — « Sire, fet-il, non devez feire. Assanblée de tornoi n'est pas gerre. Por ce ne devez mon cors enprisoner en chastel. Car je sui bien poissans de ma reançon paiier ci. Mès dites-moi quex li vostres nons est. » — « L'en m'apele Gauvain. » — « Ha, misires Gauvains, je ai meintefoiz oï parler de vos, ne onques mès ne vos vi. Mès, puisque li chastiaus de Kamaaloth est en vostre garde, je vos créant loiaument que, devant un an et un jor, n'ara mès li chastiaus garde de moi ne toute la terre à la dame, ne de moi ne d'autre, là où je l'an puisse destorner, et si le vos fianz devant tous ces chevaliers qui ci sont. Et, se vos volez or ne argent de moi, je vos an donrai à vostre volanté. » — « Sire, fet misires Gauvains, gran merciz, je m'an tieng bien atant comme vos an avez dit. » Misires Gauvains prant congié et s'an retorne vers le chastel de Kamaaloth, et anvoie par I valet le cheval au seignor des Mores à la fille à la veve dame, qui mout grant joie en fist. Et li V chevalier anmoignent lor gaieng devant eus. Et, quant il vindrent el chastel, adont fu grant la joie. Se misires Gauvains fu bien herbergiez la nuit el chastel, l'an ne s'an doit pas merveillier. Il conta à la dame conmant li chastiaus estoit en la garde à ces chevaliers. Quant il vint à la matinée, misires Gauvains se parti del chastel et prist congié. Mès il ot avent oïe messe ; car tiex estoit sa coustume. La veve dame et sa fille le conmandent à Dieu, et li chastiaus demeure an greignor garde qu'il ne l'ot trové.

Digitized by Google



ne autre branche del Graal conmance ci, el nom du père et del fil et del seint esperit. Et ce test ci li contes de la mère au Bon Chevalier, et dit que misires Gauvains s'an vet, si conme Diex et aventure le moignent, vers la terre au riche roi Peschéor. Et antre an une grant forest, touz armez, son escu à son col et son glaive an sa main. Et prie Notre Seignor qui le conseust de cest seint messagе qu'il a enpris, si qu'il le puisse honorablement achever. Il chevaucha tant qu'il vint à la vesprée à un recet qui estoit anmi la forest. Et estoit avironez d'une grant ève et avoit anviron granz pleisseiz de bois, si que à grant poigne povoit l'an choissir la sale qui mout estoit grant. La rivière qui l'avironnoit estoit ève roial, car ele ne perdoit son sounon ne son cors, jusqu'an la mer. Et misires Gauvains panssa que c'estoit recet à preudonme; il se trait cele part por herbergier. Si conme il aprouchoit le pont du recet, il regarde et voit un nain séoir sor I estage. Il sailli sus : « Misires Gauvains, fet-il, bien puissiez-vos venir! » — « Biau douz amis, fet misires Gauvains, bone aventure vos doint Dex! Connoissiez-me-vos donc? » fet-il. « Bien vos connois-je, fet li nains, car je vos vi au tornoiement. En meillor point ne poviez-vos mie venir çoianz, car mi sires n'i est pas. Mès vos i troverez ma dame, la plus bele et la plus gente et la plus courtoise du réaume de Logres, et si n'a pas encore XX anz. » — « Biaus anmis, fet misires Gauvains, conmant a non li sires du recet? » — « Sire, l'an l'apele del petit Gomeret. Je vois dire à ma dame que misires Gauvains vient, li bons chevaliers, et qu'ele face grant joie. » Et misires Gauvains se merveille mout de la joie que li nains li fet, quar il a meintes vileignies trouvées en plusieurs leus, en cors de

Digitized by Google

plusors nains. Li nains est venuz en la chambre où la dame estoit : « Or tost, dame, fet-il, menez grant joie, car misires Gauvains vient herbergier avec vos. » — « Certes, fet-ele, de ce sui-je mout liée et mout dolante, liée por ce que li bons chevaliers gerra çà dedanz, et dolante por ce que c'est li chevaliers u monde que mes sires het plus. Si le reisone por amor de lui, car il m'a dit meintefoiz c'onques misires Gauvains ne porta foi n'a dame n'a damoisele, qu'il n'an féist sa volanté. » — « Dame, fet li nains, il n'est pas voir quanque l'an dit. »

Atant misires Gauvains antre an la cort et descent, et la damoisele li vient à l'encontre, et li dit : « Sire, à joie et à bone aventure soiez-vos venuz ! » — « Dame, fet-il, et vos aiez honor et bone aventure ! » La dame le prant par la main et l'anmoigne an la sale, et le fet asséoir sor une coste de pailles. Et un vallet moinne son cheval establer. Et li nains huche II autres vallez et fet monseignor Gauvain désarmer et il i aïde mout viguereusement, et fet de l'ève aporter por laver ses mains et son viaire. « Sire, fet li nains, encore avez vos tous les poinz enflez des cox que vos recéustes et donnastes au tornoiement. » Monseignor Gauvains ne li respondi noiant. Et li nains antre an la chambre et aporte une robe d'esquarlate forrée d'ermine, et la fet vestir à monseignor Gauvain. Et la viande fu preste, et la table fu mise, et la dame s'assiet au mangier. Il a esgardé la dame maintefoiz por la grant biauté, et, se il voussist croire son cuer et ces euz, il éust tote changiée sa panssée ; mès il avoit si son cuer noué et estaint qu'il ne li leissoit pensser chose qui à vileinie tornast, por le haust pélerinage qu'il avoit anpris ; ainz conmança ces euz à oster d'esgarder la dame, qui de très grant biauté estoit esprise. Après mangier, fu fez li liz monseignor Gauvain, et il s'apareille d'aler couchier. La dame li dist que bone aventure li donast Diex. Et il li respont ensement. Quant la dame fu an sa chambre, li nains dist à monseignor Gauvain : « Sire, je gerrai devant vos, si vos soulacerai tant que vos soiez endormiz. » — « Gran merciz, fet-il, et Diex le me lest déservir an aucun tens ! » Li nains s'apuie devant monseignor Gauvain sor une couste, et, quant il vit qu'il

Digitized by Google

dormoit, il se liève au plus coiement qu'il pot et vient à une nef qui estoit an la rivière qui couroit derière la sale, et antre anz, puis nage contremont la rivière. Et vient à une pescherie où il avoit une sale mout bele an une petite ilète, et l'anclot un braz marins de la rivière. Li jaleus estoit venuz por esbatre et gisoit anmi la sale sour une couche. Li nains ist de la nef là dedanz et alume plein son poing de chandeles et vient devant la couche. « Quest-ce? fet li nains, dormez-vos? » Et cil s'esveille mout effraéement et li demande que il a et dont il vient. « En non Dieu, fet-il, vos ne gisez mie si à eise com fet misires Gauvains. » — « Que savez-vos?» fet-il. « Ju sai bien, fet li nains, car ju leissai ores an vostre sale et si cuit qu'il sont couchiez lui et votre fame braz à braz. » — « Conment! fet-il, je li avoie desfandu qu'ele ne herberjast monseignor Gauvain. » — « Par foi, fet li nains, ele li a fet la greignor joie que je li véisse onques mès feire à nullui. Mès hastez-vos de venir, car j'ai grant paor qu'il ne l'anmaint. » — « Par mon chief, fet li chevaliers, je n'irai pas tant con il i soit. Mès ele le conparra, quant il s'an sera alez. » — « Dont iert à tort, ce dist li nains, si conme je cuit. »

Misires Gauvains gisoit an la sale, qui garde ne se donoit de ce; il voit que li jorz aparut, biaus et clers, si s'est levez. La damoisele vient à l'uis de la sale et ne vit pas del nain, si connut bien sa traïson; elle dist à monseignor Gauvain : « Sire, por Dieu, aiez merci de moi, car li nains m'a traïe. Se vos esloigniez nostre forest et vos ne m'aidiez à rescourre de la doulor que mes sires me fera soufrir, vos i auroiz grant péchié. Car vos savez bien que je ne doi estre ancourpée vers mon seignor ne vers autre, par droit, de chose que vos aiez feite vers moi, ne je vers vos. » — « Vos dites voir. » fet misires Gauvains. Atant c'est armez et prant congié à la dame et s'an ist fors du bel recet et s'anbuche an la forest près d'ilec. Atant ez-vos le jalous chevaliers où il vient, lui et son nain. Et antre dedanz la sale. La dame li vient à l'ancontre : « Sire, fet-ele, bien puissiez-vos venir! » — « Et vos aiez, fet-il, honte et male aventure, comme la plus desloial qui vive, quant vos avez annuit herbergié an mon ostel et an mon lit celui que je plus

Digitized by Google

resoigne! » — « Sire, fet-ele, an vostre ostel le herbergai-je, mès onques vostre liz ne fu vergondez par moi, ne jà n'iert. » — « Vos mantez, fet-il, conme fause. » Il s'arme tout erramment et fet armer son cheval, puis fet la dame desceindre et despoillier en sa chemise, qui merci li crioit mout doucement en plourant. Il monte sor son cheval et prant son escu et son glaive, et fet la dame prandre au nain par les tresces et la fet amener après lui en la forest. Et s'areste desus un lac d'une fonteigne et la fet entrer en l'ève qui sordoit mout froide, et descent et ceilli verges cinglanz an la forest et la conmança à batre et à férir très parmi le dos et parmi les mameles, si que li ruz de la fonteigne en estoit toz sanglanz. Et ele conmança mout haust à crier. Adont primes l'oi monseignor Gauvains et se desbuche de là où il estoit et vient celle part grant aléure. « Par foi, fet li nains, vez-ci monseignor Gauvain où il vient. » — « Par foi, fet li chevaliers, or sa-je bien que il n'i ot se vileinie non, et que ce est bien chose prouvée. » Atant est misires Gauvains venuz et dist : « Avoi, sire chevaliers, porquoi ociez-vos la meillor dame et la plus loial que je onques véisse? Onques mès ne trouvai dame qui tant m'annourast; si l'an déussiez savoir mout bon gré; ne an sa contenance, ne an son parler, ne an soi ne trovai-je se tous les biens non, que l'an peut trouver an bone dame et en loial. Si feites grant mal et grant péchié quant vos la maumetez ainsint. Si vos voudroie prier par franchise et par amor que vos li pardonnesiez vostre ire et que vos la méissiez hors de l'ève. Et si vos jurrai sor seinz an cele chapele c'onques mal ne vileignie ne li requis, ne talant n'an oi. » Li chevaliers fu pleins de grant ire porce qu'il vit que misires Gauvains n'an estoit pas alez, et une angoisseuse jalousie li alume le cuer et le cors et ancharja hardement de grant folie et d'outrage, et misires Gauvains qui ancor est devant li le meut en greignor errour. Et toutes voies li dit por la péor qu'il ot de li : « Misires Gauvains, fet-il, je l'an osterai par un convenant que vos jousteroiz à moi et je à vos, et, se vos me povez conquerre, quite sera du meffet et du blasme. Et se je vos conquier, ele an iert ancoupée; tiex en iert li juises. » — « Je ne demant mieuz. » fet misires Gauvains.

Digitized by Google

Atant, fet li chevaliers au nain feire mestre hors la dame du lac de la fonteigne, et la fet séoir en une lande où il devoient jouster. Li chevaliers se trait arriers por prandre son eslès, et misires Gauvains vient tant conme li chevaus li peut randre vers Marine le jalous. Et, quant il le voit venir, si eschive son cop, il beisse son glaive et vient à sa fame qui se dementoit mout durement et plouroit conme cele qui coupe n'i avoit, il la fiert parmi le cors et l'ocit, puis s'antorne, tant con cheval l'an peut porter, vers son recet. Misires Gauvains voit la damoisele morte et le nain qui s'anfuit grant aléure après son seignor, il le conssuit et le démarche au piez de son cheval tant qu'il li criève le cuer du ventre, puis s'an vet vers le recet, car il cuide antrer dedanz. Mès il trouva le pont fermé et la porte verrouilliée. Et Marins li escrie : « Ceste honte et ceste mesaventure m'est avenue par vos; mès vos le conparroiz encore, se je vif. » Misires Gauvains ne vost pas pleidier à lui; ainz se retrait arrière et revient là où la dame gisoit morte, et la charge desor le col de son cheval toute sanglante. Après l'anporte à une chapele qui estoit defors l'antrée du recet. Puis descendi et le mist dedanz la chapele au plus belement qu'il péut, conme cil qui mout an estoit dolanz et correciez. Après, reclot l'uis de la chapele conme cil qui péor ot du cors por les bestes sauvages, et se panssa que l'an la venroit ansevelir et enterrer quant il s'an seroit partiz.

Atant s'an part monseignor Gauvains, moult courreciez, car onques mès chose ne li avint, ce li sanble, dont il li pesast plus au cuer. Et il chevauche, panssis et enbrons, parmi la forest, et voit un chevalier venir la voie que il venoit, si venoit an sauvage menière; il chevauchoit à recullons an mout sauvage menière, ce devant derrière, et avoit les reignes de son cheval très parmi son piz, et portoit le pié de son escu desus et le chief desouz et son glaive ce desouz desuz, et son hauberc et ses choses de fer trousée à son col. Il voit monseignor Gauvain venir toute la forest, qui mout se merveille de lui quant il le voit, mès cil ne le voit pas, mès il li crie mout haust : « Gentil chevaliers qui là venez, por

Digitized by Google

Dieu, ne me feites nul mal, car je sui li Couarz Chevaliers. » — « Par Dieu, fet misires Gauvains, vos ne me sanblez pas home qui l'an doie mal feire. » Et, se ne fust la grant pansée de la grant ire qu'il avoit, volantiers éust ris de sa contenance. « Sire chevaliers, fet misires Gauvains, vos n'avez garde de moi. » Atant s'aproche et le voit anmi le visage, et li Couarz Chevaliers lui. « Sire, fet-il, bien puissiez-vos venir ! » — « Et vos autresint, fet misires Gauvains. A qui estes-vos, sire chevaliers ? » — « A la damoisele du char. » — « Tant vos ain-je mieuz, » fet misires Gauvains. « Enhaudieus, fet li Couarz Chevaliers, dont n'auré-je garde de vos. » — « Non voir, fet misires Gauvains, soiez tout aséur. » Li Couarz Chevaliers voit l'escu monseignor Gauvain et le connoist : « Ha, sire, fet-il, or sai-je bien qui vos estes. Or descendrai-je et chevaucherai à droit et remetrai mes armes à point. Car vos estes misires Gauvains, ne nus ne devoit conquerre cel escu se vos non. » Li chevaliers descent et met ses armes à droit, et prie monseignor Gauvain qu'il s'arest tant qu'il soit armez ; et il si fet mout volantiers et li aïde. Atant ez-vos un chevalier où il vient grant aléure au travers de la forest conme tempeste, et avoit un escu parti de blanc et de noir. « Misires Gauvains, fet cil, arestez-vos, car je vos desfi, de par Marin le jalous, qui por vos a sa fame ocise. » — « Sire chevaliers, fet misires Gauvains, de ce sui-je mout dolanz an mon cuer, car ele n'avoit mort déservie. » — « Ce ne vaut noiant, fet li Partiz Chevaliers, car je vos en requier la mort. Se je vos conqueir, li torz en est vostres, et, se vos me conquerez, misires tient le blame et la honte por seue, et si tanra son ostez de vos, se vos m'an leissiez eschaper vif. » — « Ce ne vos vé-je, fet misires Gauvains, car Diex sait bien que je n'i ai coupes. » — « Ha, misires Gauvains, fet li Couarz Chevaliers, ne vos combatez pas, sor ma fiance. Car vos n'aurez jà ne secors ne aïde de moi. » — « J'ai achevées [maintes aventures] fet misires Gauvains, sanz vos; si ferai-je ancor ceste, se Diex m'an voust aidier. » Il s'antrevienent de plein eslès et brisent lor lances sor lor escuz, et misires Gauvains hurte le cheval et passe outre et abat, tout ensanble, et lui et le cheval. Après, trait l'espée et li cort sus. Et li chevaliers li escrie : « Avoi, misires Gauvains, me voulez-vos donc ocirre?

Digitized by Google

je me rant conquis, car je ne veil pas mourir por autrui folie, et si vos en cri merci. » Misires Gauvains pansse qu'il ne li fera plus mal, car les conmandemanz son seignor doit il bien feire. Il tant ces mains et li fet houmage, de par son seignor, de son recet et de toute sa terre, et devient ces hon.

Atant s'en part li chevaliers, et misires Gauvains remaint ileques. « Sire, fet li Couarz Chevaliers à monseignor Gauvain, je ne voudroie pas estre si hardiz conme vos estes. Car, se m'aït Diex, s'il m'éust ausint desfié conme il fist vos, je m'an fusse fouiz tantost, ou je li fusse chéuz au piez por crier li merci. » — « Vos ne volez se pès non. » fet misires Gauvains. « Par Saint Jaques, fet li Couarz, i a grant droit. Car il ne vient de gerre se mal non; ne je n'oi onques plaie ne blecéure, se aucuns rains ne la me fist; et je voi vostre viaire tot déplaié et navré an plusors leus. Si m'aït Diex, de tel hardiece n'ai-je cuire, et chaucun jor pri-je Dieu que m'an desfande. Si vos conmant à Dieu, car je m'an vois après ma damoisele del char. » — « Vos n'an iroiz mie ainsint, fet misires Gauvains, ains me diroiz ainçois por quoi vostre damoisele du char porte son braz à son col pandu en tel menière. » — « Sire, ce vos dirai-je bien. Ele servi, du seintime Graal, de cele main, le chevalier qui fu en l'ostel le roi Peschéor, qui ne vost demander de quoi li Graaus servoit; por ce qu'ele en tint le précieus veissel en quoi li glorieus sans dégouta de la poigte de la lance, si n'en vost nule autre chose tenir jusqu'à cele houre qu'ele revendra el seint leu où il est. Sire, fet li Couarz Chevaliers, or m'an puis-je bien aler, s'il vos plest; et vez-ci mon glaive que je vos doing, quar je n'an ai que feire. » Misires Gauvains le prant, car li siens estoit tronçonnez, et se part du chevalier et le conmande à Dieu. Et s'an vet grant aléure et misires Gauvains parmi la forest et est mout traveilliez et mout las. Et chevaucha tant que li souleus dut esconser. Et ancontre un chevalier qui s'an venoit au travers de la forest et s'an venoit vers monseignor Gauvain, grant aléure, si conme cil qui estoit féruz parmi le cors; et crie sor toute la forest : « Conmant avez-vos non, sires chevaliers? » — « Je ai mon Gauvains. » — « Ha! misires Gauvains, fet cil,

Digitized by Google

ainsint sui-je navrez en vostre servise. » — « Conmant en mon servise? » fet misires Gauvains. « Sire, je vouloie anterrer la damoisele que vos aportastes an la chapele, et Marins li jalous me courut sus, et me navra en plusors leus, en tel menière que vos véez. Et je avoi jà la fosse feite à m'espée por le cors anterrer, quant il la me toli et l'abandonna as bestes sauvages. Or m'an vois ci ilec à une chapele à un ermite qui est an ceste forest, por moi confesser. Car je sai bien que je ne vivrai pas longuement, car la plaie me gist mout près del cuer. Mès je mourrai plus à eise de ce que je vos ai trouvé et vos ai monstré l'annui que l'an m'a fet por vos. » — « Certes, fet misires Gauvains, ce poise moi. »

Atant s'an part li chevaliers, et misires Gauvains chevaucha tant que il trouva en la forest un chastel mout bel et mout riche, et encontra un ancien chevalier qui estoit oissuz del chastel por esbatre, et tenoit un oisel sor son poing. Il salue monseignor Gauvain, et il lui, et li demanda quel chastel ce est, que il voit si bel aparoir. Et il dist que c'est li chastiaus à l'orgeuleuse pucele qui onques ne daigna demander à chevalier son nom. « Et nos qui à lui somes, ne l'osons feire por lui. Mès vos seroiz mout bien herbergiez el chastel, car ele est mout courtoise an autre manière, et la plus bele que l'an sache. Ne oncques an autre manière n'ot seignor, ne onques ne daigna anmer chevalier, s'ele n'oït dire qu'il fust le meillor chevalier du monde. Et je m'an irai avec vos por courtoisie. » — « Gran merciz, sire. » fait misires Gauvains. Il antrent u chastel andui ansanble et descendent à un perron devant la salc. Li chevaliers prant monseignor Gauvain parmi la main et l'anmoigne contremont et le fet désarmer et li porte un sercot d'esquarlate, fouré de veir, et li fet afubler. Puis amoinne la dame du chastel à monseignor Gauvain, et il se dresce ancontre li : « Dame, fet-il, bien puissiez-vos venir! » — « Et vos, soiez bien venuz, sire, fet-ele. Volez-vos véoir ma chapele? » — « Damoisele, fet misires Gauvains, à vostre pleisir. » Et ele l'i moigne et prant par la main monseignor Gauvain, et il regarde la chapele et li sanble bien c'onques mès n'antra an si bele ne an si riche, et voit IIII sarceuz dedanz, les plus biaus que nus véist onques. Et avoit

Digitized by Google

à la destre partie de la chapele III pertuis an I mur, qui estoient tuit avironnez d'or et de pierres précieuses, et voit outre les trois pertuis grant luminaire de chandeles devant III filatieres qui là estoient. Et fleuroient plus souef que baumes. « Sire chevaliers, fet la damoisele, véez-vos ces sarceus? » — « Damoisele, fet misires Gauvains, oïl. » — « Li III sont fet por les III meillors chevaliers du monde, et li quarz por moi. Li uns a non monseignor Gauvains, et li autres Lanceloz du lac. Je les ain por anmors chaucun par foi. Et li tiers a non Pellesvaus. Celui ain-je plus que les autres II. Et en ces III pertuis sont les reliques mises por amor d'eus. Et or esgardez que je feroie d'eus se lour III chiés estoient çà dedanz; et, se je ne le puis feire aus III ansanble, je le ferai aus II ou à l'un. » Ele met la main vers les pertuis, et trait une cheville hors, qui fichiée estoit parmi le mur, et un tranchéor d'acier chiet hors, d'acier plus tranchant que nul rasors; et clot les III pertuis : « Et ainsint lor trancheroie-je les chiés quant il cuideroient aourer les reliques, si sont outre les III pertuis. Après, ferai les cors prandre et mestre les ès III sarceuz et mout richement ennourer et ensevelir, car je ne puis avoir joie d'eus en lor vie. Et, quant la fin de ma vie iert venue, que Diex le voudra, si me ferai mestre el quart sarcueil, et aurai la conpaignie des trois bons chevaliers. » Misires Gauvains ot la parole, si s'en merveille mout durement et voudroit bien que la nuit fu trespassée. Il issent fors de la chapele. La damoisele fet monseignor Gauvain mout honourer cele nuit, et out grant compaignie de chevaliers là dedanz, qui le servoient et qui aidoient le chastel à garder. Il honorent mout monseignor Gauvain, mès il ne sorent pas que ce fust il, ne il nu demandèrent pas; car ce n'estoit pas la coutume du chastel. Mais ele savoit bien que il trespassoient parmi la forest souvant, elo avoit conmandé à IIII de ces chevaliers, qui la forest gardoient et les trespas, se nus de ces III chevaliers passast, que il li amenassent sanz contredit; et ele en croistroit à chaucun sa terre.

Misires Gauvain fu anuit el chastel trèsqu'à l'endemain et ala la messe oïr en la chapele ainz qu'il se méust. Après, quant il ont oïe messe et il fu armez, il prist congié à la demoisele et oissi

Digitized by Google

fors du chastel conme cil qui n'a talant de plus arester. Et antre an la forest et chevauche une grant lieue galesche et trouva II chevaliers séanz en un destor de la forest. Et, quant cil le voient venir, il saillent sus les chevaus tuit armé et viennent contre monseignor Gauvain, les escuz aus cox et les glaives ès poinz. « Sire chevaliers, font-il, aretez-vos, si nos dites vostre non sanz mantir. » — « Seignors, fet-il, mout volentiers. Mes nons ne fu onques célez puis que l'an le me demandast. L'an m'apele Gauvain, le neveu le roi Artu. » — « Or, çà, sire, bien puissiez-vos estre venuz; autre demandienz-nos fors vos; si vendroiz à la dame du mont avec nos, qui mout vos désirre et qui fera mout grant joie de vos, au chastel Orgeillous où ele est. » — Seignor, fet mesires Gauvains, n'i ai loisir de l'aler, car j'ai aillors ma voie anprise. » — « Sire, font-il, vos i covient à venir sanz faille, car il nos est ainsint commandé que nos vos i maingnons à force, se vos n'i volez venir déboneirement. » — « Je vos ai bien dit que je n'i irai pas. » fet misires Gauvains. Lors saillent avant et le prannent par le fraing et l'en cuident mener à force. Et misires Gauvains se vergoigne et trait l'espée et fiert l'un par tel aïr qu'il li cope le braz. Et li autres let le fraing et s'an torne grant aléure et cil avec, qui afolez estoit. Et s'an vont vers le chastel Orgeilleus et vers l'orgeilleuse pucele del chastel, et li monstrent le doumache qui avenuz lor estoit. « Qui vos a ainssint malbailli? » fet ele. « Certes, dame, misires Gauvains. » — « Où le trovastes-vos? » — « Dame, font-cil, an la forest, où il venoit vers nos grant aléure et voloit passer le destroit; quant nos li déismes qu'il s'arestast et venist à vos, il n'i vost venir. Nos li féimes force et il trancha le braz à mon cónpaignon. » Ele fet sonner un cor tot errant, et li chevalier du chastel s'arment et ele lor commande à suivre monseignor Gauvain, et dist qu'ele croistra sa terre et sa garison qui li amenra. Il furent bien XV chevaliers armez. Ainsint comme il devoient oissir del chastel, atant ez-vos II gardes de la forest où il viennent, anbedui fu feruz parmi les cors. La damoisele et les chevaliers lor demande qui ce lor a fet, et il dient : monseignor Gauvain qui ce lor a fet, qu'il voloient amener el chastel. — « Est-il loinz? » fet la damoisele. « Oïl, fet-il, IIII granz lieues galesches. » — « Et plus grant folie seroit de

Digitized by Google

lui suivre, fet li uns des XVI chevaliers, car nos n'i acroistrons fors nostre honte et nostre doumage; et ma dame l'a perdu par son forfet; car nos savons bien que ce fu il qui çà dedanz jut, se il porte un escu de sinople à une aigle d'or. » — « Oïl, fet li chevaliers navrez, sanz faille. » — « Dont est-il ce? fet la dame, je le connois bien, car je l'ai perdu par mon orgeil et par mon oustraje, ne jà mès chevalier ne gerra an mon ostel, puisque il soit estranges, que je ne li demande son non. Mès c'est à tart, car i a failli à cetui à toujors mès, se Dex ne le me ramoigne, et par cetui perdrai-je les deus austres. »

Atant demoure la chace de monseignor Gauvain qui s'an vet et prie à Dieu qu'il li anvoit verai conseil, de ce qu'il a enpris, et qu'il le lest an aucun lieu venir où il puist oïr noveles veraies de l'ostel au roi Peschéor. Ainsint con il le pansoit, il ot un brachet glapir et s'an vient vers lui grant aléure. Si conme il ot aprochié monseignor Gauvain, il met le nés à terre et trueve une trace de sanc parmi une voie erbeuse en la forest, et, quant misires Gauvains vouloit leissier la voie de la trace del sant, li brachez venoit ancontre et glapissoit. Monseignor Gauvains ne vost gerpir la trace, ains suit le brachet grant aléure, tant qu'il vient anmi la forest, an un marès, et i voit une meson an un marès, viez et ancienne. Il passe après le brachet pardesus le pont qui mout estoit foibles, et avoit grant ève desouz, et vient an la sale qui gaste estoit et ancienne. Et li brachez lest le glatir. Misires Gauvains voit enmi la meson un chevalier qui estoit feruz parmi le piz trèsqu'au cuer, et gisoit ileques morz. Une damoisele issoit hors de la chambre et aportoit le suaire por lui ansevelir. « Damoisele, fet misires Gauvains, bone aventure aiez-vos! » La damoisele, qui plouroit mout tandrement, li dist: « Sire, je ne vos respondrai pas. » Ele vient vers le mort chevalier, et cuidoit que ces plaies li rescreuassent à seignier, mès non feisoient. « Sire, fet-ele à monseignor Gauvain, bien soiez-vos venuz. » — « Damoisele, fet-il, Diex vos doint plus grant joie que vos n'avez. » Et la damoisele dit au brachet: « Je ne vos rouvoie pas cetui amener, mès celui qui cest chevalier ocist. » — « Savez-vos donc qui l'a ocis, damoisele? »

Digitized by Google

fet misires Gauvains. « Oïl, fet-ele, bien ; Lanceloz du Lac l'ocist en cele forest, de qui Diex m'achat vengence, et de touz ceus de la cort le roi Artus, car il nos ont feit maint annui et maint doumache. Mès, se Dieu plest, il an iert ancor mout bien vengiez, car il a un mout bel fil et je suis sa seur ; si a mout de bons amis. » — « Damoisele, à Dieu vos conmant. » fet misires Gauvains. Atant est oissuz du gaste manoir, et s'an revet an son chemin qu'il avoit gerpi, et prie à Dieu qu'il li laist trouver Lancelot du Lac.



Ci reconmance une autre branche del Graal, el nom del père et del fil et del seint esperit. Misires Gauvains s'an vet, et vespres aprouche, et avoit à destre un estroit santier qui li sanblot estre hantez de genz. Il s'an vet cele part, por ce qu'il vit le souleil abeissier, et treuve an l'espoisse de la forest une grant chapele. Et avoit un moult biau manoir par defors. Devant la chapele avoit un vergier qui clos estoit de baliz de bois et n'avoit pas l'estant d'un home de haust. Un hermites, qui mout sanbloit estre preudons, i estoit apoiez et regardoit dedanz le vergier, et feisoit grant joie d'eures en autre. Il voit monseignor Gauvain, si vet ancontre lui, et monseignor Gauvains descent. « Sire, fet li hermites, bien puissiez-vos venir ! » — « Diex vos ostroit la joie de paradis ! » fet misires Gauvains. Li hermites fet son cheval establer à un vallet, puis le prant par la main et le fet séoir dejouste lui, por esgarder le vergier. « Sire, fet li hermites, or véez de quoi je fas joie. » Misires Gauvains esgarde là dedanz et voit II damoiseles et un vallet et I anfant qui gardoient I lion. « Sire, fet li hermites, véez-vos ici ma joie de cest anfant. Véistes-vos onques de son aage si bel anfant ? » — « Nanil. » fet misires Gauvains. Il s'an vont u vergier séoir, car la vesprée estoit bele et serie. Il le fet

Digitized by Google

désarmer; après, li aporte la damoisele un sercot de soie mout riche, fourré d'ermine. Et misires Gauvains regarde l'anfant qui chevauchoit le lion mout volantiers. « Sire, fet li hermites, nus n'ose garder ne mestroier, se cil anfes non. Et si n'a pas li vallez plus de VI anz. Sire, il est de mout haust lignage, mès il est fiuz au plus cruel home et au plus félon qui soit. Marins li jalous est ces pères, qui sa fame ocist por monseignor Gauvain. N'onques puis, li vallez ne vost estre avec son père, que sa mère fu morte; car il set bien qu'il l'ocist à tort. Et je sui ces oncles, si le fas ici garder à ces damoiseles et à ces II valez, mès il n'est nule chose qu'il désire tant à véoir conme monseignor Gauvain. Car il doit estre ces homs, après la mort son père. Sire, se vos en savez noveles, si le nos dites. » — « Par foi, sire, fet-il, nouveles en sai-je veraies. Vez-vos là son escu et son glaive, et lui méimes auroiz-vos annuit à oste. » — « Biau sire, estes-vos ce? » fet li hermites. « Ainsint m'apele l'an, fet misires Gauvains, et la dame vi-ge ocirre an la forest, de quoi je sui mout courreciez. »

« Biau niés, fet li hermites, vez-ci vostre désirier, venez à li, et li feites joie. » Li vallez se part del lion et le fiert d'une courgiée et le moigne en la cave et fet l'uis fermer, qu'il n'an puist fors oissir, et vient à monseignor Gauvain et monseignor Gauvains le reçoit antre ces braz. « Sire, fet li enfes, bien soiez-vos venuz! » — « Diex vos croisse honor! » fet misires Gauvains. Il le beise et conjoit mout doucement. « Sire, fet li hermites, cist doit estre vostre hons, ce lui devez-vos aidier et conseillier, car sa mère reçut mort por vos. Cist aura mout grant mestier de vostre aïde. » Li enfes s'ajenoille devant lui et li tant ces mains jointes. « Sire, esgardez grant pitié, fet li hermites, il vos offre son oumage. » Et misires Gauvains met ces mains antor les seues. « Certes, fet misires Gauvains, et vostre honor et vostre houmage ai-je mout, et m'aïde et mon conseil auroiz-vos toutes les foiz que vos an auroiz mestier. Mès je veil savoir vostre nom. » — « Sire, l'an m'apele Meliot de Logres. » — « Sire, il dit voir, fet li hermites, car sa mère fu fille à I riche conte du réaume de Logres. »

Digitized by Google

Misires Gauvains fu la nuit bien herbergiez et jut an une mout bele meson et mout riche. Au matin, quant misires Gauvains ot la messe oïe, li hermites li demande : « Quel part iroiz-voz? » et il dist : « Vers la terre au roi Peschéor, se Diex le me veust consantir. » — « Mesires Gauvains, fet li hermites, or vos doint Diex mieuz feire vostre esploit que li austres chevaliers ne fist, qui devant vos i fu, par quoi les terres sont chéues an doulor, et li bons rois Peschierres en lenguist. » — « Sire, fet misires Gauvains, Diex m'an laist feire son pleisir! » Atant prant congié, si s'an vet. Li hermites le coumande à Dieu. Et misires Gauvains chevauche tant par ces jornées qu'il esloigne la forest de l'ermitage, et treuve la plus bele terre du monde et les plus beles praieries que nus véist onques; et duroit bien II granz lieues galesches. Et voit une haute forest par devant lui et ancontre un vallet qui venoit cele part, et le voit mout mat et mout sinple. « Biaus anmis, fet misires Gauvains, dont venez-vos? » — « Sire, fet-il, je vien de cele forest là dedanz. » — « A qui estez-vos? » fet misires Gauvains. « Je sui à un preudonme à qui la forest est. » — « Vos ne sanblez pas estre bien liez. » fet misires Gauvains. « Sire, j'ai droit, fet li vallez, car qui pert son bon seignor, il ne doit pas estre liez. » — « Et qui est vostre sires? » — « Li meillors del monde. » — « Est-il morz? » fet misires Gauvains. « Nanil voir, fet li vallez, car ce seroit mout grant doulor au siècle; mès il ne fu en joie, mout grant pièça. » — « Et conmant a-il non?» fet misires Gauvains. « L'an l'apele, fet-il, Parlui, là où il est. » — « Et où est-il donques? Le porroie-je savoir? » — « Sire, nanil par moi, mès tant vos puis-je bien dire qu'il est en cele forest, mais je ne doi pas le leu anseigner autrement, ne je ne doi pas chose feire qui soit contre la volonté mon mestre. » Misires Gauvains voît le vallet de très grant biauté et le voit adès enbronchier vers terre et les lermes chéoir deseuz. Si li demande que il a. « Sire, fet-il, je ne puis avoir joie trèsqu'à cele houre que je soie entrez en un hermitage por m'ame sauver. Car j'ai fet le greignor péchié que nus péust feire, car j'ai ocise ma mère qui réine estoit, por ce soulement qu'ele dist que je ne seroie pas rois après la mort

Digitized by Google

mon père, ainz me feroit moine ou clerc, et mes austres frères qui meinnez estoit auroit le réaume. Quant nos pères sot que j'oi ocise ma mère, il se randi en ceste forest et fist un hermitage et gerpi son réaume; je ne voil pas tenir la terre por la grant desloiauté que je avoie feite, si me sui porpanssez que je doi mieuz mestre mon cors à essil que mes pères. » — « Et conment est vostre non? » fet misires Gauvains. « Sire, je ai non Joseus et sui du lignage Joseph d'Abarimacie; li rois Pelles est mes pères, qui en ceste forest est, et li rois Peschierres mes oncles et li rois del Chastel Morel, et la veve dame de Kamaalot m'ante, et li Bons Chevaliers Par-qui-li-fez [1] est de cest lignage autresint proucheins comme je sui.

Atant s'anpart li vallez et prant congié à monseignor Gauvain, et il le conmande à Dieu et mout an a grant pitié et entre an la forest et s'an vet grant aléure et treuve le riu d'une fonteigne qui couroit par grant ravine, et avoit près d'ilec une voie qui mout estoit hantée. Il gerpi sa grant voie et s'en vet tout le ru de la fonteinne qui li dure une grant lieue plénière, tant qu'il choisi une mout bele meson et une mout bele chapele qui mout estoit bien close de haie de bois. Il garde par defors à l'entrée, desouz un petit arbre et il i voit un des plus biaus home séoir qu'il éust onques mès véu an son aage. Et estoit vestuz conme hermites, blanche la teste et la barbe chanue, et tenoit sa main à sa meisele, et feisoit tenir à I vallet un destrier mout bel et fort et grant et un escu au souleil, et resgardoit un hauberc et unes chauces de fer qu'il ot feites devant lui aporter, et, quant il voit monseignor Gauvain venir, si se dresa ancontre lui et li dist : « Biau sire, fet-il, chevauchiez belement et ne nos feites pas noise, car nos n'avons mestier de pis avoir que nos avons. » Et misires Gauvains s'areste et li preudons li dist : « Sire, por Dieu, ne le tenez à vileinie, car je vos proiasse mout volentiers de herbergier se je n'éusse

[1] Ou plutôt : *Par lui fez :* qui s'est fait par lui-même. Voir pag. 63.

Digitized by Google

essoigne, mès uns chevaliers gist là dedanz malades que l'en tient au meillor chevalier del monde. Si ne voudroie pas qu'il éust nul chevalier en cest porpris, car il se leveroit, jà si deshaitiez conme il est, ne ne le porroit nus garder ne retenir qu'il ne s'armast et qu'il ne monstast sur son cheval et qu'il ne joustast à vos ou à autre, s'il estoit ci, si l'an porroit bien de pis estre. Et por ce, le gardé-je çà dedanz si an recoi [1], que je ne veil qu'il voie ne vos ne autrui, car ce seroit grant doumage au siècle s'il mouroit si tost. » — « Sire, fet misires Gauvains, conmant a-il non? » — « Sire, fet-il, il c'est fez par lui méime et por ce l'apelé-je : Parfez, par chierté et par anmor. » — « Sire, fet misires Gauvains, poroit-il estre en nule manière que je le voisse? » — « Sire, fet li hermites, je vos ai bien dit que nanil, nuz hons estranges ne le verra jà çoianz, devant cele houre qu'il iert sains et en joie. » — « Sire, fet misires Gauvains, feriez-mi-vos en nule manière de ce que je vos diroie? » — « Certes, sire, il n'est nule riens u monde que je li déisse s'il ne m'apeloit avant. » Mout est dolanz misires Gauvains de ce qu'il ne peut parler au chevalier. « Sire, fet-il à l'ermite, de quel aage est li chevaliers et de quel lignage? » — « Du lignage Joseph d'Abarimacie, le bon sodoiier. »

Atant ez-vos une damoisele qui vient à l'uis de la chapele et apele l'ermite mout bas, et li hermites se lève et prant congié à monseignor Gauvain et clos l'uis de la chapele, et li vallez enmoine le destrier et anporte les armes ià dedanz et referme le potiz de la meson. Et misires [Gauvains] remeint defors et ne set de voir se il est fiuz à la veve dame, car il sont maint bon d'un lignage. Il se part touz esbahiz et rantre en la forest. Li estoires ne raconte pas toutes les jornées qu'il fist. Ainz vos veil dire à bries paroles que il erra tant par terres et réaumes que il trouva une terre mout bele et mout riche et un chastel el mileu séant. Il s'an vet cele part et aproche del chastel et le voit avironé de granz murs et voit l'antrée del chastel mout fors. Il esgarde et voit un lion enchaenné

[1] *En recoi*, plus souvent *à recoi*, en secret.

Digitized by Google

qui se gisoit enmi l'antrée de la porte, et estoit fichiée la cheanne el mur. Et voit de chaucune partie de la porte II vileins de cuivre marssis, qui fichiez estoient el mur et descochoient, par anging, quarriaus d'arbaleste, par grant force et par grant aïr. Misires Gauvains n'ose aprochier la porte, por ce qu'il voit [1] le lion à la porte et itiex genz. Il esgarde desuz le mur amont et voit une manière de gent qui sanbloient estre de seinte vie, et i vit provoires revestuz d'aubes et chevaliers chanus et enciens qui vestuz ièrent anciennement. Et en chaucun quernel du mur avoit une croiz et une chapele; desus le mur par là où l'en venoit d'une grant sale qui el chastel estoit ravoit une chapele, et avoit desuz la chapele une croiz haute et de chaucune part de cele croiz an ravoit une, qui un poi plus basses estoit, et desuz chaucune croiz avoit une aigle d'or. Li provoire et li chevalier furent desor les murs et s'ajenoilloient par devers cele chapele et regardoient vers le ciel, et menoient grant joie, et sanbloit bien qu'il véissent Dieu el ciel, o sa mère. Misires Gauvains les regarde de loing, car il n'ose aprouchier le chastel por ceus qui descochent si durement que nus arme ne le poiroit desfandre; il ne voit voie à destre ne à senestre, se il ne retorne arrière; il ne set que feire, il regarde devant lui et voit un provoire oissu fors de la porte. « Biau sire, fet misires Gauvains, bien soiez-vos venuz! » — « Et vos aiez bone aventure, fet li preudons. Que plest-vos? » — « Sire, fet misires Gauvains, s'il vos pleisoit, je vos voudroie prier que vos me déissiez quel chastel c'est ci. » — « C'est, fet-il, l'antrée de la terre au riche roi Peschéor, et çà dedanz conmance l'an à feire le service du saintisme Graal. » — « Dont me soufrez, fet misires Gauvains, que je puisse outre passer, car vers la terre le roi Peschéor ai-je la voie emprise. » — « Sire, fet li prestres, je vos di por vérité que vos ne poez entrer el chastel, ne aprouchier de plus près le seint Graal, se vos n'aportez l'espée de quoi seint Jeanz fu décolez. » — « Quoi, fet misires Gauvains, dont seroie-je malbailliz? » — « Vos m'an povez bien croire atant,

[1] Le Ms. porte : voient.

Digitized by Google

fet li prestres, et si vos di que li plus fel rois mescréanz qui vive l'a. Mès se vos aportez l'espée, ceste antrée vos sera abandonée et fera l'en grant joie de vos, en toz les leus où li rois Peschierres a povoir. » — « Dont me couvient-il retorner arrière, fet misires Gauvains, de quoi je doi estre mout dolanz. » — « Non devez, fet li prestres, car se vos aportez l'espée et nos la conquerez, dont saura bien que vos estes dignes de véoir le seint Graal. Mès souvièngne vos de celui qui ne vost demander de quoi il servoit. » Misires Gauvains s'an part atant, si dolanz et si panssis qu'il ne li souvient demander an quel terre il trouvera l'espée, ne conment li rois a non qui l'a. Mès il an saura nouveles quant Dieu pleira.

L'estoire nos dit et tesmoigne que il chevaucha tant que il vint defors un tertre, et estoit li jorz mout biaus et mout clers. Il esgarde devant soi devant une chapele et voit I grant borjois séoir sour un grant destrier qui mout iert riches et biaus. Li borjois choisit monseignor Gauvain et vient ancontre lui et le salue mout hautement, et monseignor Gauvains, lui. « Sire, fet monseignor Gauvains, Diex vos doint joie! » — « Sire, fet li preudons, mout sui dolanz de ce que vos avez si meigre cheval et si descharné. Avenist bien à si preudonme conme vos sanblez estre qu'il fust mieuz anchevauchiez. » — « Sire, fet misires Gauvains, je ne le puis or amander, ce poise moi. Je aurai autre quant Dieu pleira. » — « Biau sire, fet li bourgois, quel part devez-vos aler? » — « Je vois querre l'espée de quoi li chiés seinz Jehans Bautistes fu décolez. » — « Ha! sire, fet li borgois, vos alez en trop grant péril : uns rois qui ne croit pas en Dieu l'a, qui mout est fel et mout cruel. Si a non Gurgalanz et meinz chevaliers sont par ci passez, qui por l'espée i aloient, qui onques n'an revindrent. Mès, se vos me vouliez créanter que, se Diex vos donnoit l'espée conquerre, que vos par ci revendriez et la me montreriez au revenir, je vos donroie cest destrier, qui mout est riches, por le vostre. » — « Feriez? fet misires Gauvains, dont estes-vos mout cortois, car vos ne me connoissiez. » — « Certes, sire, fet-il, vos me sanblez estre si preudons que vos me tanrez bien ce que vos m'avez en convant. » — « Et je le vos créant tot ainsint, fet misires

Digitized by Google

Gauvains, que, se Diex la me lest conquerre, je la vos montrerai au revenir. »

Atant descent li borjois et monte sor le [cheval] monseignor Gauvain, et misires Gauvains sor celui, et prant congié au borjois et s'an vet, et entre an une mout grant forest outre la cité, et chevauche tresqu'à souleil couchant, qu'il ne treuve ne chastel ne cité. Et treuve un pré anmi la forest, mout large, et coroit outre si conme li ruissiaus d'une fonteinne parmi. Il esgarda au pié de la prée mout près de la forest et voit une tante mout large dont les cordes estoient de soie et li peisson d'ivoire, fichié an terre, et li poumel d'or, et avoit desour chaucun un aigle d'or. La tante estoit blanche anviron et li festes par desus estoit d'un mout riche drap de soie autretel conme vermeus samiz. Misires Gauvains s'an vet cele part et descent devant l'uis de la tente et abat à son cheval le freing et le lest pestre de l'erbe, et apuie son glaive defors la tente et son escu, et prant garde dedanz et voit une couche mout riche d'un drap de soie et d'or, et avoit desouz un dras deliez autresi conme cheinsil et pardesuz un couvertor d'ermine et de veir sanz goute d'or. Et avoit au chevez II oreilliers si riches que nus ne vit onques si biaus, et rendoient une odor si grant qu'il sanbloit que la tente fust anbaumée. Et avoit anviron la couche, riches dras de soie estanduz par terre. Et avoit d'une part et d'autre du chevez II siéges d'ivoire, et avoit desus II cousins de pailles, mout riches, et avoit aus piez de la couche, an sus du lit, deus chandelabres d'or où il avoit II granz cierges. Si avoit une table mise anmi la tante, qui toute estoit d'ivoire, bandée d'or à riches pierres précieuses. Et estoit desus la table la nape estandue et li tailléour d'argent et li coutel au manche d'ivoire et li riches veisselemenz d'or. Misires Gauvains voit la riche couche, si s'asiet desus toz armez enmi, et se merveille por quoi icele tente est si richement apareilliée et plus de ce qu'il n'i voit anmé. Si conme il meimes se voloit désarmer,

Atant ez-vos un nain qui entre an la tante et salue monseignor Gauvain, puis s'ajenoille devant lui et le vouloit désarmer. Lors souvint à monseignor Gauvain par qui la dame fu ocise :

Digitized by Google

« Biau douz amis, traez-vos en sus de moi, car je ne me veil ores pas désarmer. » — « Sire, fet li nains, si ferez séurement, car vos n'avez garde jusqu'à demain, ne vos ne fustes onques plus richement herbergiez que vos seroiz ennuit, ne plus honoréement. » Dont se conmance misires Gauvains à désarmer, et li nains li aïde. Et, quant il fu désarmez, il met ces armes près de la couche et c'espée et son escu et son glaive couché dedanz la tante, et li nains prant I bacin d'argent et une touaille blanche, et fet à monseignor Gauvain laver ses mains et son viaire. Après desferme un cofre mout bel et trait fors une robe d'un drap d'or fourré d'ermine et le fet à monseignor Gauvain vestir. « Sire, fet li nains, ne soiez pas an maleise de vostre destrier, car vos le raurez le matin à vostre lever, je l'anmenrai por estre plus à eise mout près de ci, et puis m'an revenrai à vos. » Et misires Gauvains li ostroie. Atant ez-vos II vallez qui aportent le vin et les viandes sor la table et font monseignor Gauvain asséoir au mengier, et ont granz teurcis alumez sor un grant chandelabre d'or, et s'an partent tantost. Que que misires Gauvains menjoit, atant ez-vos II damoiseles qui viennent an la tente et le saluent mout hautement. Et il respont au plus bel qu'il sot. « Sire, font les damoiseles, or vos doint Diex demein force et povoir d'abatre la mauveisse coustume de ceste tante ! » — « I a-il donc mauveisse coutume, damoisele ? » fet-il. « Oïl, sire, trop vileigne dont il me poisse mout, mès vos me sanblez bien chevalier por l'amander, à l'aïde de Dieu. »

Atant s'est levez de la table et un des vallez fu apareilliez qui les napes osta. Et les II damoiseles le prannent par la main et le moignent hors de la tante et s'asiéent enmi le pré. « Sire, fet l'ainnée, conmant avez-vos non ? » — « Damoisele, fet-il, je ai non Gauvain. » — « Tant vos amons-nos mieuz, car savons nos bien que la vileinne coustume de la tante iert ostée, par un couvant que vos choissiroiz annuit laquele qui mieuz vos pleira de nous deus. » — « Damoisele, grant merciz. » fet-il. Atant se dresce, car traveillez estoit, si se traist vers la couche et les damoiseles le servent et aïdent à son couchier. Et quant il fu couchiez, eles s'assiéent devant lui et ont le cierge alumé, et s'apuient sor la couche et li

Digitized by Google

presantent mout lor servise. Misires Gauvains ne lor respont autre chose que : « granz merciz »; car il panssa à dormir et à reposer. « Par Dieu, fet l'une à l'autre, se ce fust monseignor Gauvains, li niés le roi Artu, il parlast à nos autrement, et trouveissions en lui plus de déduit que en cestui. Mès cist est uns Gauvains contrefez; malement est emploiée l'anor que l'an li a feite. Cui chaust, il en paiera demein son escot. »

Atant ez-vos le nain où il vient : « Biaus anmis, font-eles, gardez-nos bien cest chevalier qu'il ne s'an fuie, ainssint va il d'ostel an ostel par truendisse, si se fet apeler mesire Gauvain, mès il ne le sanble pas. Quar, se ce fust il, et nos voussisions veillier II nuiz, si veillast-il ou III ou IIII. » — « Damoisele, fet li nains, il ne s'an peut fouir, s'il ne s'an vet à pié, car ces chevaus est an ma garde. » Et misires Gauvains ot bien que les damoiseles dient, mès il ne lor respont mot. Atant s'an partent et dient que male nuit li ostroit Diex, conme à mauveis chevalier et à failli et à recréant, et conmandent au nain qu'il ne se meuve an nule fin. Misires Gauvains dormi la nuit mout poi, et, tantost comme il vit le jor, si se leva et trouva ces armes prestes et son cheval qui li fu amenez touz anselez defors la tante. Il s'arma le plus tost qu'il peut et li nains li aïde et li dist : » Sire, vos n'avez pas nos damoiseles servies à gré, eles se pleingnent trop de vos. » — « Ce poisse-moi, fet misires Gauvains, se je l'ai déservi. » — « Ce est grant doumache, fet li nains, quant si biaus chevaliers con vos estes est si mauveis conme eles dient. » — « Eles diront lor pleisir, fet-il, car c'est droit. Je ne sai à qui merci randre del bon ostel que j'ai éu, fors qu'à Dieu, et, se je véisse le seignor de la tante ou la dame, je les en merciasse mout. »

Atant ez-vos II chevaliers où il viennent par devant la tante, sor lor chevaus, tuit armez, et voient monseignor Gauvain qui estoit montez et avoit son escu à son col et son glaive an son poing, conme cil qui s'an cuidoit aler sanz plus feire. Et li chevalier li viennent devant. « Sire, font-il, aquitez vostre herbergement. Nos nos en mesaiesames erssoir por vos et vos leissames la

Digitized by Google

tante et quanque il i avoit à bandon, et vos vos en voulez aler en tel menière. » — « Que vos plest que je face? » fet misires Gauvains. « Il vos couvient déservir notre viende et l'anor de la tente. »

Atant ez-vos les II damoiseles qui viennent, qui mout èrent de grant biauté. « Sire chevaliers, font-eles, or verrai se vos estes le niés le roi Artu. » — « Par foi, fet li nains, je ne cuit pas qu'il doie oster la mauveise coutume par quoi nos perdons la venue des chevaliers. Et, s'il le povoit feire, je li pardonroie mon mautalent. » Misires Gauvains s'ot ranponner autresi la nuit conme le jor [1], si en ot grant vergoigne. Il voit qu'il ne s'an peut partir sanz meillée. Li I des chevaliers se trait arrières et fu descenduz, et li austres estoit sor son cheval touz armez, son escu à son col et son glaive enpoingnié. Et vient vers monseignor Gauvain de plein eslès et misires Gauvains vers lui, qui le fiert de si grant aïr qu'il li perce son escu et li ajoute son escu aus braz et le braz ancoste, et li enferre son glaive el cors et le hurte si durement qu'il l'abat à terre, lui et son cheval tot as anblée. [2] « Par mon chief, véez misires Gauvains li contrefez, li mieux fez hui qu'il ne fu erssoir! » Il sache son glaive à lui et trait l'espée et li cort sus, quant li chevaliers li crie merci et dit qu'il se tient à conquis. Misires Gauvains se porpansse qu'il fera et se regardent les damoiseles. « Sire chevalier, fet l'ainnée, vos n'avez garde de l'autre chevalier trèsqu'à celle oure que cist iert ocis, ne la mauveise coustume ne peut estre ostée tant conme cist soit an vie. Car il est sires de l'autre, et por la vileinne coustume n'i vint il chevalier mout a grant pièce. » — « Or oez, fet li chevaliers, la grant desloiauté de lui; il n'est riens u monde qu'ele anmast autant par sanblant con ele feissoit moi. Or m'a ma mort jugiée. » — « Ancor, le vos di-ge bien, fet-ele, qu'ele n'an iert jà ostée s'il ne vos ocist. » Atant misires Gauvains li lièvе le pan del hauberc et li boute l'espée el cors. Atant ez-vos le chevalier mout iré et mout dolanz et plein de grant ire por son conpaignon qu'il voit mort, et

---

[1] Il faudrait : Autresi le jor conme la nuit.
[2] Il faut sans doute ajouter ici comme plus loin : *Atant s'esvrie li nains.*

Digitized by Google

vient de grant aïr à monseignor Gauvain et monseignor Gauvains à lui et s'antrefièrent si durement qu'il percent les escuz et percent les aubers, et rompent la char des costez au fer des glaives, et s'antreheurtent si durement li cors des chevaus et des chevaliers que li arçon froissent et li estrier estandent et les cengles ronpent et li darrié arçon brisent, et li glaive tronçonnent, et li chevalier chiéent à la terre si très durement que li sanz lor vole parmi les bouches et parmi les nés. Au chéoir que li chevaliers fist, misires Gauvains li brise la canole du col au hurter. Atant c'escrie li nains : « Damoisele, vostre Gauvains bestornez le fet bien. » — « Nostre Gauvains iert il, font-eles, s'an lui ne remaint. » Misires Gauvains se trait an sus del chevalier et vient vers le cheval et leissast le chevalier mout volentiers vivre se ne fust por les damoiseles. Car li chevaliers li crie merci, et misires Gauvains en a mout grant pitié, et les damoiseles li crient : « Se vos ne l'ociez, la vileinne coustume n'iert pas chéue. » — « Sire, fet la mainnée damoisele, se vos le voulez ocirre [1], an la plante de son pié de vostre espée, car autrement ne morra il jà. » — « Damoisele, fet li chevaliers, vostre amor m'est tornée à honte, ne jà mès chevalier ne devroit avoir fiance an amor à damoisele. Mès Diex en gart les austres qu'eles ne soient tiex ! » Misires Gauvains se merveille de ce que la damoisele li dist et se trait arrières, et a grant pitié del chevalier et vint d'autre part là où fu ces chevaus alez et prist la sele à l'autre chevalier mort et la met sor son cheval et le retrait ; et li afolez chevaliers fu remontez et li nains li ot aidié, et fuit vers la forest grant aléure. Et les damoiseles c'escrient : « Misires Gauvains, vostre pitié nos occira huit an cest jor. Quar li chevaliers sans pitié s'an vet por secor et si nos eschape, nos serons morte et vos autresi. »

Atant saust misires Gauvains sor son cheval et prant un glaive qui estoit apuiez à la tante et consuit le chevalier si qu'il l'abat à terre. Après, li dit : « vos n'an povez aler an avant. » —

[1] Il faut sans doute ajouter ici : *férez-le.*

Digitized by Google

« Ce poise-moi, fet li chevaliers, car je fusse vengiez ainz la nuit de vos et des damoiseles. » Et misires Gauvains treit l'espée et li fiche an la plante del pié, pleinne paume, et li chevaliers c'estant et meurt. Et misires Gauvains revient arrière et les damoiseles li font grant joie et distrent que jà mès autrement ne fust la mauveise coustume ostée. Car, se il s'an fust alez, tous fust à recommencier, car il est de tel manière, car il fu du paranté Achilles, car tuit li ancessor ne porent oncques mourir autrement. Et misires Gauvains descent et les damoiseles prannent garde à la plaie de son cotel, et il dit que il n'a garde. « Sire, font-eles, ancore vos offrons-nos nostre servise, car nos savons bien que vos estes bons chevaliers. Recevez à enmie lequele que vos voudroiz. » — « Grant merciz, damoiseles, fet misires Gauvains, vostre amor ne refus-je pas et à Dieu vos conmant. » — « Conment, font les damoiseles, vos an iroiz-vos ainsint? Certes, mieuz vos vendroit huimès séjorner an ceste tante et aeisier. » — « Il ne peut estre, fet-il, car je n'ai loisir du demourer. » — « Leissiez l'an aler, fet li meignée, car ce est li plus fox chevaliers del monde. » — « Par mon chief, fet l'einnée, ce poise-moi quant il s'an va. Car mout me pléust sa demourance. » Atant s'an part misires Gauvains et est remontez sor son cheval, puis est entrez an la forest.

Une autre branche dit que Josephus nos raconte et tesmoigne del seint Graal et nos conmance ci el nom del père et del fil et del saint-esperit. Misires Gauveins chevaucha tant que il vint an une forest, et voit une terre mout bele et mout riche, an un grant anclos de mur, et de quoi la terre et le païs duroit mout loing la cloture. Il vient cele part et n'i voit que une entrée là dedanz et voit le plus biau païs que nus véist onques et le miex garni, et les plus biaus vergiers. Li

Digitized by Google

païs n'estoit pas larges plus de IIII lieues galesches, et avoit anmi une tor sus une roche haute. Et avoit une grue en haust qui là guettoit et crioit quant nus hons estranges antroit u païs. Misires Gauvains chevauchoit parmi la terre, la grue c'escria haust, si que li rois de Gales l'oï, qui sires estoit de la terre. Atant ez-vos II chevaliers qui viennent après monseignor Gauvain et li dient : « Sires chevaliers, arêtez-vos et venez parler au roi de cest païs, car nus chevaliers estranges ne passe parmi sa terre qui ne le voie. » — « Seignor, fet misires Gauvains, je ne savoie pas la coustume, je irai volantiers. » Il l'an moinent an la sale où li rois estoit, et descent misires Gauvains et lait son escu et son glaive apouié à un perron et monte an la sale. Li rois fet grant joie de lui et li demande où il ira. « Sire, fet misires Gauvains, en un païs où je ne fui onques. » — « Je sai bien, fet li rois, où ce est, puisque vos passez parmi ma terre. Vos alez an la contrée le roi Gurgalain, por conquerre l'espée de quoi S. Jehanz fu décolez. »

« Sire, fet misires Gauvains, vos dites voir. Diex me consente que je l'aie ! » — « Ce n'iert pas si hastivement, fet li rois. Car vos n'iroiz mès de ma terre devant un an. » — « Ha, fet misires Gauvains, por Dieu, merci ! » — « Il n'i a autre merci, fet li rois. » Il fet tantost monseignor Gauvain désarmer; après, li fet aporter robe por vestir et l'annoure mout. Mès il n'est pas à eise, ainz li dit : « Sire, porquoi me volez-vos tenir ci dedanz si longuement? » — « Sire, por ce que je sa bien que vos auroiz l'espée et ne revendroiz pas par moi. » — « Sire, fet misires Gauvains, je vos créant que, se Diex la me donne conquerre, je revenrai par vos. » — « Et je vos leirrai partir de moi à vostre volanté. Car je ne désir tant riens à véoir. » Il jut la nuit loianz; l'andemain s'an parti et oissi fors de la terre, mout liez et mout joieuz. Et s'an vet vers la terre le roi Gurgalain. Et antre an nuieuse forest del font et trouva en droit eure de midi une fonteigne qui close estoit de marbre et estoit aonbrée de la forest par deseure autresi conme de feille, et avoit riche pilers de marbre tout environ à litiaus d'or et à pierres précieuses. Ens el mestre piler pandoit uns veisiaus d'or à une

Digitized by Google

chaenne d'argent, et avoit anmi la fonteigne une ymage si proprement figurée conme se ele fust vive. Lorsque misires [Gauvains] s'aparut à la fonteinne, l'ymage se mist en l'ève et c'est esconsée. Misires Gauvains descent et vost prandre le veissel d'or, quant une voiz li escrie : « Vos n'estes pas li bons chevaliers cui l'an en sert et cui l'an en garist. » Misires Gauvains se trait arrière et voit un clerc venir à la fontainne, qui estoit de jeune aage et de blans dras vestuz, et avoit une estole an son braz, et tenoit un veisselet d'or carré; et vient au veisselet qui estoit au piler de marbre panduz et esgarde dedanz et puis reince l'autre veisselet d'or qu'il tenoit, et puis met an l'un ce qu'il tenoit an l'autre.

Atant ez-vos II damoiseles qui viennent, de mout très grant biauté, et avoient blanches vestéures, et lour chiés avoient couvers de blans dras, et aportoient l'une an un veisselet d'or pain, et l'autre an un veisselet divoire vin, et l'autre an un d'argent char; et viennent au veisselet d'or qui au piler pandoit et mestent anz lor aport; après, l'asiéent desus le piler, puis s'an revont arrière. Mès au raler sanbla à monseignor Gauvain qu'il n'an n'i éust que une. Misires Gauvains se merveilla mout de cest miracle, il s'an vet après le cler qui l'autre veissel d'or anportoit, et li dist : « Biau sire, parlez à moi. » — « Que plest-vos? » fet li clers. « Où portez-vous cel veissel d'or et ce qui dedanz est? » — « Aus hermites, fet cil, qui sont an ceste forest et au bon chevalier qui gist chiés son oncle, malade, le roi hermite. » — « Est-ce loing de ci? » fet misires Gauvains. « Sire, oïl, fet li clers, à vostre eus. Mès je i serai plus tost que vos ne seroiz. » — « Par Dieu, fet misires Gauvains, je i voudroie ore estre; si le péusse véoir et parler à lui. » — « Je le croi bien, fet li clers, mès n'an est ores mie leus. » Misires Gauvains prant congié, et s'an vet et chevauche tant qu'il treuve un hermitage et voit l'ermite par defors. Il fu vieuz et chanuz et de bone vie. « Sire, fet-il à monseignor Gauvain, où iroiz-vos? » — « An la terre le roi Gorgalan; sire, est-ce la voie? » — « Oïl, fet li hermites. Mès mainz chevaliers ont passé par ci qui onques n'an revindrent. » — « Est-ce loinz? » fet-il. « Il et sa terre est près de ci, mès li chastiex est loinz, où l'espée

Digitized by Google

est. » Misires Gauvains jut la nuit là dedanz. L'andemain, quant il ot oïe messe, s'an parti, et chevaucha tant qu'il vint an la terre le roi Gorgalan, et ot les genz de la contrée démener mout grant deul. Et ancontre un chevalier qui s'an venoit grant aléure à un chastel.

« Sire, fet misires Gauvains, porquoi font les genz de cest chastel tel deul, et de tout cest païs et de toute ceste contrée? Car je les oi plourer et batre lor paumes de toutes parz. » — « Sire, fet-il, ju vos dirai. Li rois Gorgaranz si n'avoit que un sol fil, si li a tolu un jaianz qui mainz maus li a fet et mout de sa terre gastée. Or a fet li rois crier partout, qui son fil li porroit raporter et le jaiant ocirre, il li donroit la plus bele espée del monde que il a et tout de son trésor conme il an voudroit prandre. Or ne treuve il chevalier si hardi qui aler i ost; et blasme plus assez sa loi que la loi aus crestians, et dit que s'aucuns crestians venoit en sa terre, qu'il le recevroit. » Misires Gauvains est mout joieuz de ces nouveles et se part del chastel et chevauche tant que il vient au chastel au roi Gorgalan. Les noveles viennent au roi qu'il a un chevalier crestien venu en son chastel. Li rois an moine grant joie, puis le fet venir devant lui et li demande conment il a non et de quel terre il est. « Sire, fait-il, j'ai non Gauvain et si sui de la terre le roi Artus. » — « Vos estes, fet-il, de la terre au Bon Chevalier. Mès je n'an puis trouver an la moie terre qui ost mestre conseil an un mien afeire. Mès, se vos estes de tel valor que vos i vosissiez mestre conseil, je le vos gerredoneroie mout bien. Uns jaianz en a porté mon fil que je mout amoie, et, se vos voliez mestre vostre cors en aventure por mon fil, je vos donroie la plus riche espée c'onques fust forgiée, de quoi li chiés S. Jehanz fut décolez; ele est sanglante chaucun jor en droit midi, por ce que li preudons ot à icele heure le chief copé. » Li rois li fet aporter l'espée et li montre le feure premièrement, qui touz estoit chargiez de pierres précieuses, et les renges estoient de soie à boutons d'or, et l'anheudéure antretele, et li poumiaus estoit d'une seintime pierre sacrée que Énax, uns haus emperères de Roume, i fist mestre. Puis, la traist hors li rois del feure, et l'espée en ist toute sanglante, car il

Digitized by Google

estoit eure de midi. Et la fist tenir devent monseignor Gauvain tant que l'eure fu passée; lors devint l'espée autresint clère conme une esmeraude et autresint vert. Et misires la regarde et la couvoite mout plus qu'il ne fist onques mès; et voit qu'ele est autressint grant conme une autre espée, et, quant ele est el feurre mise, si ne sanble pas li feures ne l'espée estre de la longuer de II espanz.

« Sire chevaliers, fet li rois, ceste espée vos donrai-je et ferai autre chose dont vos auroiz joie. » — « Sire, fet misires Gauvains, et je ferai vostre besoigne, se Diex plest et sa douce mère. » Atant li enseingne la voie par où li jaianz s'an ala et le leu où il ot son repaire, et misires Gauvains s'an vet cele part et se conmande à Dieu. Les genz du païs proient selonc lor créance por lui, que il puist repairier an vie et an santé, car il vet an grant péril. Il a tant chevauchié que il vint à une grant monteigne haute, qui avironnoit une terre que li jaianz avoit toute gastée, et duroit bien III lieues galesches li clos de la monteigne; et là dedanz estoit li jaianz qui estoit si granz et si crueus et si orribles qu'il ne dotoit nului el monde, ne n'avoit esté requis de chevalier grant tens avoit; car nus n'osoit cele part ábiter. Et l'antrée de la monteigne estoit si estroite par où l'en aloit à son recet que nus chevaus n'i péut passer, ainz couvient à monseignor Gauvain leissier son cheval et son escu et son glaive et passer outre la monteigne à mout grant force; car la voie estoit autresint conme une tranchiée entre pierres aguës. Il est venuz à la pleinne terre et resgarde devant lui et voit un recet que li jaianz avoit sor une roche, et choissit le jaiant et le vallet, où il séoient à la pleinne terre desouz un arbre. Misires Gauvains fu armez et ot c'espée ceinte, et vet cele part; et li jaianz le voit venir, si salli sus et prant une grant hache qui dejoute lui estoit et vient vers monseignor Gauvain touz antesez, et le cuide férir à II mains très parmi le chief. Et misires Gauvains ganchit, qui le haste de l'espée et li done tel cop qu'il li tranche le braz atout la hache. Et li jaianz retorne arrières quant il se sant afolez et prant le fil le roi par le col à l'autre main et l'estreint si durement qu'il l'esteint et estrangle et ocit; puis revient à monseignor Gauvain et l'acole et estraint mout durement très

Digitized by Google

parmi les flanz et le lièvе III piez en haust de terre, et l'an cuide porter à son recet qui estoit anson la roche. Si conme il s'an aloit, il chiet atout monseignor Gauvain et fu desouz; mès il cuida relever, mès il ne peut; car misires Gauvains li anvoia l'espée très parmi le cuer outre; après, li trancha la teste, et vient là où li anfes le roi gisoit morz, dont il est mout dolanz; et le charche à son col et prant la teste du jaiant an sa main et revient là où il leissa son cheval et son escu et son glaive, et est montez et revient arrière et aporte le fil le roi devant lui et la teste del jaiant pandant.

Li rois et tuit cil du chastel viennent ancontre lui à mout grant joie; mès, quant il voient le damoisel mort, si mue lour grant joie en grant deul. Et misires Gauvains descent devant le chastel et présante au roi son fil et la teste del jaiant. « Certes, fet-il, se je le vos péusse présanter vif, je en fusse mout plus joianz. » — « Je vos en croi bien, fet li rois, et, de tant con vos en avez fet, vos sai-je mout bon gré et auroiz vostre gerredon. » Et il regarde son fil, et le regreste mout doucement, et tuit cil du chastel après. Après, fet alumer un grant luminaire enmi la cité et fet feire un grant feu et fet son fil mestre an un veissel d'arein, tout plein d'ève, et le fet cuire et boulir à cel feu, et fet pandre la teste del jaiant à la porte.

Quant la son fil fu bien cuite, il la feit détranchier au plus menuement qu'il peut et fet mander touz les haus homes de sa terre et en donne à chaucun tant con ele dure. Après, fet aporter l'espée et la donne à monseignor Gauvain. Il l'an mercie mout. « Encor ferai-je plus por vos, » fit li rois. Il fet mander touz les homes de sa terre an la sale et en son chastel. « Sire, fet-il, je me vueil bautisier. » — « Diex en soit loez! » fet misires Gauvains. Li rois fet mander un hermite de la forest et se fet bautisier et ot à non Archis, en droit baptesme; et à touz ceuz qui ne vostrent an Dieu croire, conmanda à monseignor Gauvain qu'il lor copast les testes.

Ainsint fu bautisiez cel rois, qui sires estoit d'Albanie, par

Digitized by Google

le miracle Dieu et par la chevalerie monseignor Gauvain, qui del chastel se part à mout grant joie, et chevauche tant qu'il s'an est venuz en la terre au roi de la Gaie et se penssa qu'il s'iroit aquiter sa fience. Il descendi devant la sale, et li rois li fist mout grant joie quant il le voit venir. » Et misires Gauvains li a dit : « Sire, je me vieng aquiter; vez-ci l'espée. » Et li rois la prant an sa main et la regarde mout volentiers et après en fet mout grant joie et la met an son trésor et dit : « Or i ai-je fet mon désirrier. » — « Sire, fet misires Gauvains, dont m'avez-vos traï? » — « Par mon chief, dit li rois, nou auroie, car je sui du lignage à celui qui seint Jehan décola; si la doi mieuz avoir que vos. » — « Sire, font li chevalier au roi, monseignor Gauvains est mout loiaus et mout courtois chevaliers; si li randez sa conqueste, car vos i auriez grant blasme de lui malfeire. » — « Je li randrai, fet li rois, par tel convenant que la première damoisele de qui il iert requis, quelque chose qu'ele li requière, quelqu'ele soit, ne li soit pas véée. » Et misires Gauvains li ostroie, et par cel ostroi souffri puis mout de vergoigne et d'angoisse et fu blamez de mainz chevaliers. Et li rois li randi l'espée. Il jut la nuit là dedanz et au matin, au plus tost qu'il pot, s'an parti et chevaucha tant qu'il vint defors la cité où li bourjois li donna le cheval por le sien. Et li manbra de la covenance, si s'areste grant pièce et s'apoie sor l'aresteul de son glaive, tant que li borjois vint. Adonc fet mout grant joie li uns à l'autre, et missires Gauvains li monstre l'espée, et [li borjois la prant et] fiert cheval des esperons et s'an vet grant aléure vers la cité. Et misires Gauvains vet après grant aléure, qui li crie qu'il fet grant vileinie. « Ne venez pas après moi, fet li borjois, en la cité, car ce sont gent de quemune. » Et il le suit après, car il ne le peut aconssuivre defors. Et ancontre là dedanz une grant porcession de prouvoires et de clercs qui portoient croiz et encensiers. Et misires Gauvains descent por la porcession et voit le borjois qui est antrez dedanz l'iglise et la porcession après. « Seignors, fet misires Gauvains, feites-moi randre la toste que cil bourjois m'a tolue, qui est antrez dedanz vostre yglise. » — « Sire, font li prouvoire, nos savons bien que c'est l'espée de quoi seinz Jehanz fu décolez, si la nos aporte li borjois çà dedanz por mestre aveques noz reliques, et dit qu'ele li est donnée. » —

Digitized by Google

« Ha, seignors, fait misires Gauvains, non est; ainz li avoie monstrée por aquiter ma fiance. Et il l'an a aportée vileinement. » Après, lor conte ainsint conme il li est avenu, et li provoire li font randre et il s'an part à mout grant joie, et remonste sour son cheval et est oissuz fors de la cité. Il n'ot alé geires loing quant il encontre un chevalier qui venoit, tout armé, quanque li chevaus li povoit randre, son glaive aloignié. « Sire, fet-il à monseignor Gauvain, je vos aloie aidier, l'an nos avoit dit qu'an vos avoit meffet an la cité; et je sui del chastel qui secort touz les estranges chevaliers qui par ci passent, puisqu'il ont mestier d'aïde. » — « Sire, fet misires Gauvains, bénéoiz soit li chastiaus! Ge ne me plein pas del trespas puisque l'an m'a fet droit. Et conment a non li chastiaus? » fet misires Gauvains. « Sire, l'an l'apele le chastel de la Pelote. Si m'an retorne en arrières, puisque vos estes délivres, et herbergeroiz ennuit avec monseignor qui bons preudons est et entiers. » Et il s'an vont ansamble vers le chastel qui mout estoit biaus et bien séanz. Il antrent dedanz, et, quant il furent antrez dedanz, li sires qui séoit desor un perron de marbre avoit II filles mout beles et les faisoit devant lui jouer d'une peloste d'or, et les esgardoit mout volentiers. Il voit descendre monseignor Gauvain, il vet encontre, si li fet mout grant joie; après, le fet mener à ces II filles an la sale.

Quant il fu désarmez, l'en li aporta une mout riche robe et, après le mangier, les II puceles s'asiéent dejoute lui et li font mout grant joie. Atant ez-vos un nain qui ist hors d'une chanbre et tient unes courgiées. Et vient aus damoiseles et les fiert parmi les viaires et parmi les chiés : « Levez sus! fet-il, foles mal enseigniées! vos feites à celui feste que vos déussiez haïr, quar c'est monseignor Gauvains, li niés le roi Artus, par qui vostre antein fu ocise. » Atant se lièvent, toutes vergoigniées, et s'en vont en la chanbre; et misires Gauvains remaint illec touz esbahiz. Mès lor pères le conforte et lor dit : « Sire, ne vos chaille de chose qu'il vos die! car li nains est nostre mestres, si chastie et enseigne mes filles; si est irez de ce que vos océistes son frère, que vos océistes le jor que Marins ocist sa fame por vos, dont nous somes mout

Digitized by Google

dolanz en cest chastel. » — « Ainsint sui-je, feit misires Gauvains, mès je n'oi coupes en sa mort ne ele; ausint le set bien Diex veraiement. »

La nuit jut misires Gauvains u chastel et l'andemain s'an parti, et chevaucha tant par cez jornées que il vint au chastel de l'antrée de la terre au riche roi Peschéor, et vit que li lion n'estoient pas an l'antrée, ne li vilein de coivre ne tréoient plus. Et voit à grant porcession les provoires et ceus del chastel venir ancontre lui, et il descent et un vallet fu aparelliez qui prist ces armes et son cheval, et il monstre l'espée à ceus qui contre lui venoient. Il estoit eure de midi, il trait l'espée et il la voit toute sanglante; et il l'anclinent et aourent et chantent : *Te Deum laudamus*. A itel joie fu misires Gauvains recéuz el chastel et il remist l'espée el feurre, et la gardoit mout près et ne feisoit pas savoir en touz les leus où il se herbergoit qu'ele fust tele. Li provoire et li chevalier del chastel font mout grant joie et li prioient mout, se Diex l'avoit mené el chastel le roi Peschéor et li Graaus s'aparoit devant lui, qu"il ne fust mie si oublieus conme li autres chevaliers. Et il respondi que il feroit ce que Diex li anseigneroit.

« Misires Gauvains, fet li mestres des provoires, qui mout estoit anciens, vos auriez grant mestier de reposer, car vos me sanblez estre mout traveilliez. » — « Sire, car j'ai mout de choses véues, dont je sui mout esbahiz, ne ne sai que ce puisse estre. » — « Sire, fet li provoire, cist chastiaus est li chastiaus de l'Anqueste, car vos ne demanderoiz chose dont l'an ne vos die la sénéfience, par le témoignage de Joseph le bon clerc et le bon hermite, par qui nos l'avons, et il le set par l'anoncement del seint esperit. » — « Par foi, fet misires Gauvains, je sui mout esbahiz des trois damoiseles qui furent à la cort le roi Artus, si aportèrent les II d'un roi et les deus d'une réine, et si menèrent an un char C et L chiés de chevaliers dont li un estoient séélé an or et li autre an argent et li autre an plon. » — « Voire, fet li prestres, que par la réine estoit li rois traiz et morz, et les chevaliers dont les chiés estoient el char, ele dist vérité si conme Joseph nos tesmoigne, car il nos

Digitized by Google

dit par remanbrance que par envie fu Adanz traïz et touz li peuples qui après fu et li peuples qui est à venir s'an doudra toujorz mès. Por ce que Adanz fu li premiers hons, l'apele il roi, car il fu nostre père terriens et sa moillier réine. Et li chiés des chevaliers séélléz an or sénéfient la nouvele loi, et li chief séélé an argent, la viez, et les chiés séélez an plon, la fausse loi des Sarrazins. De ces III manières de genz est estabiiz li mondes. » — « Sire, fet misires Gauvains, je me merveil del chastel del noir hermite, là où l'an li toli les chiés touz, et la damoisele me dist que'li Bons Chevaliers les en giteroit touz fors quant il viendroit. Et autre gent qui laienz sont le regrestent. » — « Vos savez bien, fet li prestres, que, par la pome que Ève fist mangier à Adam, alèrent autressint an anfer, aussint li bon conme li mauveis; et, por son peuple giter d'anffer devint Diex hons, et gita ces anmis hors d'anfer par sa bonté et par sa puissance; et por ce nos fet Joseph révérance del chastel au noir hermite qui sénéfie anfer, et que li Bons Chevaliers an gitera ceus fors qui dedanz sont. Et vos di que li noirs hermites est Lucifer qui autresint est sires d'anfer conme il vost estre de paradis. Sire, fet li prestres, ce vost traire por cele sénéfiance li bons hermites por la novele loi en quoi li plusor ne sont pas bien connoissant, si an veust faire révérance par exanple. » — « Par Dieu, fet misires Gauvains, je me merveil mout de la damoisele qui toute estoit chanue et dist qu'ele n'iert chevelue devant cele eure que li Bons Chevaliers aura conquis le seint Graal. » — « Sire, fet li preudons, chaucuns jors chanue doit ele bien estre, dès dont fu ele bien chanue que li bons rois chéï en langour par le chevalier qu'il herberja, qu'il ne fist la demande. La chenue damoisele sénéfie Joseu Josephus qui fu chanuz devant le crucefiemant Nostre Seignour, ne ne fu cheveluz trèsqu'à icele oure qu'il ot rachetez son peuple par son sanc et par sa mort. Li chevaliers qu'ele moine aprés lui sénéfie la roe de fortune; car, tout autresint conme li chars vet sor les roueles, démoinne ele le siècle aus II damoiseles qui la suivent. Si le povez-vos bien véoir, car la plus bele ceurt à pié et l'autre estoit sor I mauveis roncin et èrent pourement vestues, et la tierce avoit plus riche ator. Li escuz, où la vermeille croiz estoit, qu'ele leissa à la cort le roi Artus, sénéfie le seintime escu de la croiz

Digitized by Google

que onques nus n'osa anchargier, se Diex non. » Misires Gauvains ot ces sénéfiances, si li plest mout, et se pansse que à l'escu qui an la sale le roi pandoit n'osoit nus mestre la main ne anchargier le, si conme l'an li ot conté an mainz leus; ainz atandoient le Bon Chevalier de jor en jor, qui por l'escu devoit venir.

« Sire, fet misires Gauvains, de ce que vos me dites me feites connoistre ce dont je estoie esbahiz; mès j'ai esté mout dolanz d'une dame que I chevaliers ocist por moi, si n'i avoit coupes, ne je ne ele. » — « Sire, fet li prestres, ce fu mout grant sénéfiance de la mort, car Josephus nos tesmoigne que la vielle loi fu abatue par I cop de glaive sanz ressusciter, et, por la vielle loi abatre, si soufri Nostres Sires à férir el costé del glaive; par cel cop fu la vielle loi abatue et par son crucefiement. La dame sénéfie la vielle loi. Volez-vos me plus demander? » fet li prestres. « Sire, fet misires Gauvains, je ancontrai I chevalier an la forest qui chevauchoit ce devant derière, et portoit ces armes ce desus desouz. Et dist qu'il estoit li Couarz Chevaliers, et portoit son hauberc sor son col, et tantost conme il me vit il remist ces armes à droit et chevaucha com uns autres chevaliers. » — « La loi estoit bertornée, fet li prestres, devant le crucefiement Nostre Seignor, et tantost com il fu crucefiez, si refu mise à droit. » — « N'encor i a tout el, fet misires Gauvains. Quar uns chevaliers vint jouster à moi, mi partiz de blanc et de noir, et me requéroit la mort à la dame de par son mari, et me dist que, se je le conquéroie, que lui et si home seroient mi home. Je le conquis et il me fist homage. » — « C'est droiz, fet li prestres, par la vielle loi qui fu abatue, furent tuit cil sougiet, qui an demorèrent, et seront à toujorz mès. Volez-vos plus anquerre? » fet li provoires. « Je me merveil mout durement, fet misires Gauvains, d'un anfant qui chevauchoit I lion an un hermitage, et n'osoit nus aprochier del lion se li enfes non, et n'avoit pas plus de V anz, et li lyons estoit mout cruieus. Li enfes avoit esté fiuz à la dame qui por moi fu ocise. » — « Mout avez bien dit, fet li prestres, qui le m'avez ramtéu [1]. Li enfes sénéfie le

[1] Ramentéu.

Digitized by Google

Sauvéor del monde qui nasqui en la vielle loi et fu circoncis, et li lions qu'il chevauchoit sénéfioit le monde et li peuples qui dedanz est, et bestes et oisiax, que nus ne pourroit gouverner se par sa vertu non. » — « Diex, fet misires Gauvains, conme j'ai grant joie an mon cuer de ce que vos me dites. Sire, je trouvai une fonteinne an une forest, la plus bele que nus véist onques, et avoit une ymage dedanz qui lors s'esconsa qu'ele me vit, et aporta I clercs I veissel d'or et prist, an un autre veissel d'or qui pandoit à la coulonbe, ce qu'il i avoit, si le mist el sien; après i vinrent III damoiseles et enplirent le veissel de ce qu'il en aportèrent; tantost me sanbla qu'il n'an i éust que une. » — « Sire, dit li prestres, je ne vos en dirai plus que vos an avez oï, et de tant vos devez vos tenir à paié; car l'en ne doit pas descouvrir les secrez au Savéor, ainz les doivent cil garder céléement à qui il sont conmandez. »

« Sire, fet misires Gauvains, je vos veil demander d'un roi; quant je li oi son fil raporté mort, il le fist cuire, et après le fist mengier à touz ceus de sa terre. » — « Sire, fet li prestres, il avoit jà son cuer apoié à Jhésu-Crist; si vost son sacrefice feire de son sanc et de sa char à Nostre Seignor, et por ce an fist-il mangier à touz ceus de sa terre et vost que lor penssée fust autretele conme la seue. Et a si toute sa terre desracinée de toute mauveise créance qu'il n'an n'i a point demorée. » — » Bénéoite soit l'eure, fet misires Gauvains, que je ving çoianz! » — « Ce soit mon! » fet li prestres. Misires Gauvains jut la nuit là dedanz et fu mout bien herbergiez. Le matinet, quant il ot oïe messe, s'an parti et ist fors del chastel quant il ot pris congié. Et treuve la plus bele terre del monde et les plus beles praieries que nus véist onques et les plus beles rivières et forès, garnies de bestes sauvages et d'ermitages. Et chevauche tant qu'il vint I jor, si conme il devoit avesprir, chiez I hermite, et estoit sa meson si basse que cheval n'i poist entrer [1]. Et sa chapele n'estoit geires greigdre, et li preudons n'estoit issuz de là dedanz passé avoit XL anz. Li hermites mist son chief à la

[1] Le Ms. répète deux fois : *Si basse que cheval n'i poist antrer.*

Digitized by Google

fenestre; quant il voit monseignor Gauvain, si dit : « Sire, fet-il, bien puissiez-vos venir! » — « Sire, Diex vos doint joie! Me herberjeroiz-vos annuit? » fet misires Gauvains. « Sire, nus ne herberge çoianz se Damedieu non; quar hons terriens n'antra çà dedanz o moi, XL ans a; mès vez ici devant, le chastel où l'en herberge les hons chevaliers. » — « Qui est li chastiax? » — « Sire, li bons rois Peschéor, qui est avironnez de granz èves et planteureuse de tous biens, se li sires fust an joie. Mès il n'i doivent herberger se bons chevaliers non. » — « Diex le doint, fet misires Gauvains, que je le deviegne! »

Quant il set qu'il est près del chastel, il descent et se confesse à l'ermite et géhit touz ces péchiez et an est repantanz mout veraiemant. « Sire, fet li hermites, or n'oubliez pas à demander, se Diex le vos veust consantir, ce que li autres chevaliers oublia, et ne soiiez pas oublieus por chose que vos véoiz à l'antrée del chastel; mès chevauchiez séurement et aourez la seinte chapele que vos verroiz aparoir el chastel, là où la flanbe del Seint Esperit descent chaucun jor, por le seintime Graal et por le pointe de la lence que l'an i sert. » — « Sire, fet misires Gauvains, Diex m'anseint à feire sa volenté! » Il prant congié et s'an vet et chevauche tant que la valée li apert [1], garnie de touz biens, où li chastiax séoit; et voit la seintime chapele aparoir. Il descent et puis se met à jenoillons et l'enclinne et aoure mout doucement. Après, remonte et chevauche tant qu'il treuve un sarceuil [2] mout riche, et avoit un cuvescle par desus, mout bel, et séoit assez près del chastel, et sanbloit à estre un petit cimetire, que il estoit clos tout anviron, ne n'i avoit plus de sarqueuz. Une voiz li crie au passer del cimetire : « Ne touchiez pas au sarqueil, car vos n'estes pas li Bons Chevaliers par quoi l'an saura qui dedanz gist. » Misires Gauvains passe outre, quant il ot la voiz oïe, et aproche l'antrée del chastel et voit qu'il i a III ponz, mout granz et mout orribles à passer. Et

[1] Notre Ms. dit : *Qui* garnie. — [2] *Et chevauche tant qu'il treuve un sarqueil,* est répété deux fois dans le Ms, avec une variante d'orthographe.

Digitized by Google

courent III granz èves pas desouz, et sanble que li premiers ponz ait une archiée de lonc et n'oit pas un pié de lé; li ponz li sanble estroiz et l'ève parfonde et roide et granz. Il ne set qu'il puisse feire, il li sanble que nus ne le doie passer, ne à piè ne à cheval.

Atant ez-vos I chevalier qui ist fors del chastel et vient très qu'au chief del pont que l'an apeloit pont de l'anguile, et huche mout duremant : « Sire chevaliers, passez tost, qu'il sera jà nuiz; car cil del chastel nos atandent. » — « Ha, fet misires Gauvains, biau sire, car m'anseigniez conmant je i passerai. » — « Certes, sire chevaliers, je n'i sai autre passaje que cestui-ci an ceste antrée, et, se vos avez talant de venir el chastel, si passez sans doutance. » Misires Gauvains a vergoigne de ce que il a tant aresté et se porpansse an lui méimes de ce que li hermites li dist qu'il ne ressoignast nule riens née à l'entrée del chastel, et, avec tout ce, il est verais confès de ces pechiez, si an doit mainz douter la mort. Il se seigne et bénéist et conmande à Dieu conme cil qui cuide morir, et fiert cheval des esperons et treuve le pont grant et large tantost conme il se fust avencié; car par cest passage esprouvoit l'en plusors de chevaliers qui là dedanz voloient antrer. Il se merveilla mout du pont que il treuve si large, qui si li sanbloit estre estroiz. Et, quant il fu passé outre, li ponz qui tornéiz estoit se drece par anging après lui, car l'ève desouz estoit de trop grant raidor. Li chevaliers se trait arrière outre le grant pont, et misires Gauvains s'aproche por passer, et cil li sanbla autresint long conme li autre. Et voit l'ève qui n'estoit pas mainz raide ne moinz profonde, et li fu avis que li ponz fu de glace faible et tenue et avoit grant hautece desoz l'ève, et le regarda à grant merveille, ne ne resloigna plus le passage por l'antrée; il passe outre et se conmande à Dieu et vet très parmi, et voit que li ponz estoit li plus biaus et li plus riches et li plus fors que il onques éust véu, et les estoiens estoient toutes pleines d'images. Quant il fu outre le pont, il se drece après lui aussint conme li autres fist, et regarde devant lui et ne voit pas le chevalier, et est venuz au tierz pont et ne fu pas effraez de chose que il véist; et n'estoit pas mainz riches que li autres et avoit

Digitized by Google

coulonbes de marbres tout anviron et sor chacun un poumel si riche qu'il sanbloit estre d'or. Après, esgarde la porte contremont et voit Nostre Seignor escrit si conme il fu mis an la croiz, et sa mère d'une part et seint Jehanz d'autre, de quoi les ymages estoient toutes d'or, à riches pierres précieuses qui flanbléoient conme feus. Et voit à destre un ange moult bel, qui à son doit anseingnoit la chapele où li seinz Graaus estoit, et avoit une pierre précieuse enmi le piz et lestres desus son chief escriptes, qui disoient que li sires del chastel estoit autresint purs et nez de toutes vileignies conme cele pierre estoit.

Après, vit à l'entrée de la porte I lion mout grant et mout orrible, et estoit touz droiz sour ces piez. Tantost conme il voit monseignor Gauvain, il se couche à la terre; et il passe antre sans contredit et vient el chastel, et descent à pié et apuie son escu et son glaive au mur de la sale, et monte uns degrez amont de marbre, et entre an une sale mout bele et mout riche, et estoit, de leus en leus, à ymages d'or peinte. Si treuve el milieu une couche mout bele et mout riche et mout haute, et au pié de cele couche avoit un eschequier mout bel et mout riche à un orlé d'or, tout plein de pierres précieuses, et estoient li point d'or et d'azur, et n'estoient pas desoure li eschec. Entretant conme misires Gauvains esgardoit la biauté de l'eschequier et de la sale, estes-vos II chevaliers qui issent fors d'une chanbre et viennent à lui. « Sire, font li chevalier, bien puissiez-vos venir! » — « Diex vos doint joie et bone aventure! » fet misires Gauvains. Il le font asséoir desus la couche; après, le font désarmer. L'an li aporte, an II bacins d'or, l'ève por son vis et por ces mains laver. Après, viennent II damoiseles qui li aportent une riche robe d'un drap d'or et de soie; puis, li font vestir; puis, li dient les damoiseles : « Prenez en gré ce que l'an vos peut feire ça dedanz; car ce est li ostiex aus bons chevaliers et aus loiaus. » — « Damoisele, fet misires Gauvains, si ferai-je. Grant merciz de vostre servise. » Il voit bien que la nuit iert ocure, et il a là dedanz si grant clarté sans chandelles, que c'est merveilles. Et sanble que li souleus i luise. Si se merveille mout duremant dont cele clarté vient.

Digitized by Google

Quant misires Gauvains fu vestuz de la riche robe, mout fu biaus à esgarder, et bien sanbloit estre chevalier de grant valor. « Sire, font li chevalier, vos pleiroit-il que vos venissiez véoir le seignor de cest chastel? » — « Je le verroie mout volentiers, fet-il, et si li veil présenter une riche espée. » Il le menèrent dedanz la chanbre où li rois Peschierres gisoit, et sanbloit qu'ele fust toute jonchiée et enbaumée, et estoit toute jonchiée d'erbe vert et de rosel. Et li rois Peschières gisoit an un lit cordéiz dont li quepou estoient d'ivoire, et avoit une coute de paille sor quoi il gisoit et par desus I couvertoir de sable, dont li dras estoit mout riches. Et avoit un chapel de sebelin an son chief, couvert d'un vermeil samiz de soie, et une croiz d'or; et avoit desouz son chief I oreiller qui touz estoit anbaumez, et avoit au IIII cornez de l'orillier IIII pierres qui randoient mout grant clarté; et avoit I piler de coivre sor quoi I aigle séoit qui tenoit une croiz d'or où il avoit, de la veraie croiz ù Dieu fu mis, autretant conme la croiz avoit de grant, que li preudons aouroit. Et avoit an IIII granz chandelabres d'or IIII granz estavaus, toutes les foiz que mestier estoit. Misires Gauvains vint devant le roi, si le salue. Et li rois li fet mout grant joie, et dit que bien soit il venuz. « Sire, fet misires Gauvains, je vos présant l'espée de quoi Jehanz fu décolez. » — « Gran merciz, dit li rois; certes, je savoie bien que vous l'aportiez. Ne vos ne austres ne pouist entrer çoianz sans l'espée, et, se vos ne fussiez de grant valor, vos ne l'éussiez pas conquise. » Il prant l'espée, si la met à sa bouche et à son viaire, si la beisse mout doucement et an fet mout grant joie. Et une damoisele vint séoir à son chevez à qui il baille l'espée à garder; II autres séoient à ces piez qui l'esgardent mout ducemant. « Conmant est vostre nons? » dit li rois. « Sire, je ai non Gauvain. » — « Ha, misires Gauvains, fet-il, ceste clarté, qui ça dedanz est, nos vient de Dieu por l'amor de vos. Quar, toutes les foiées que chevaliers se vient herbergier çoianz en cest chastel, s'apert-ele ainsint feitement con vous véez orandroit. Et je vos féisse plus grant joie que je vos faz, se je me péusse aidier; mès je sui chéuz an lengour dès cele oure que li chevaliers se herberja çoianz, dont vos avez oï parler; par

Digitized by Google

une soule parole que il déloia à dire, me vint ceste langour. Si vos pri por Dieu qu'il vos an souviegne, car vos devriez estre mout joieus se vos m'aviez mis an santé. Et vez-ci la fille ma seur à qui l'en tost sa terre et désérite si qu'ele ne la peut ravoir se par son frère non, qu'ele va querre; si nos a l'en dit que c'est li mieudres chevaliers del mont, mès nos n'an poons savoir veraies nouveles. » — « Sire, fet la damoisele à son oncle le roi, merciez monseignor Gauvain de l'annor qu'il fist à ma dame ma mère, quant il vint an son ostel; il remist nostre terre an pès et conquist la garde del chastel très qu'à I an; il mist les V chevaliers ma dame ma mère avec nous. Or est li anz passez, si ert la gerre si grant renouvelée, se Diex ne nos secort et je ne truis mon frère que tant avons perdu. » — « Damoisele, fet misires Gauvains, je vos aidai à mon pooir et ferai encore se je an estoie. Et vostre frère verroie-je plus volentiers que touz les chevaliers del monde. Mès je n'an puis savoir veraies nouveles, fors tant que je fui an un hermitage où il avoit un roi hermite, et me dist que je ne feisse pas noise, car li mieudres chevaliers del monde estoit là dedanz deshaitiez; et me dist qu'il a non Par-lui-fez. Je vi conraer son cheval à un vallet devant la chapele et ces armes et son escu mestre au souleil. » — « Sire, fet la damoisele, mes frères n'a pas non Par-lui-fez; ainz a non Perllesvax an droit bauptesme, ne ne set l'an plus biau chevalier, ce dient cil qui l'ont véu. » — « Certes, fet li rois, je ne vi onques plus bel de celui qui çà dedanz vint, ne mieuz sanblant d'estre bons chevaliers, et je sai de voir qués i est il; car autremant ne péust il estre antré çoianz. Mès je n'oi pas bon gerredon de son ostage, puisque je ne puis aidier, moi ne autrui. Misires Gauvain, por Dieu, car vos souveigne de moi annuit; car je ai mout grant fiance an vostre valor. » — « Certes, sire, se Dieu plest, je ne ferai jà chose çà dedanz de quoi je doie estre blamez. »

Atant, en fu menez misires Gauvains en la sale et treuve XII chevaliers anciens, touz chanuz, et ne sanbloient pas estre de si grant aage con il estoient; car chaucuns avoit C anz ou plus et si ne sanbloit pas que chacuns an éust XL. Il ont assis monseignor Gauvain au mangier à une mout riche table d'ivoire et s'asiéent

Digitized by Google

tuit environ lui. « Sire, fet li mestres des chevaliers, souveigne vos de ce que li bons rois vos a prié et dit annuit, si l'auroiz. » — « Sire, dit misires Gauvains, Dieu an souveigne! » Atant aporte l'an lardez de cerf et venoison de cengler et autre mès à grant foison; et fu, desus la table, la riche veisselemente d'argent et les granz coupes d'or couvesclées et li riche chandelabre où les grosses chandeles ardoient; mès la grant clartez qui là dedanz aparoit esconssoit la lour.

Atant ez-vos II damoiseles qui issent d'une chapele et tient l'une en ces mains le sentime Graal, et l'autre, la lance de quoi la lance [1] seigne dedanz. Et vet l'une déjouste l'autre an la sale où li chevaliers et misires Gauvains manjoient; si lor an vint si douce odour et si seintime qu'il an oublient le mangier. Misires Gauvains esgarde le Graal et li sanble qu'il avoit un calice dedanz dont il n'iert geires à icest tens; et voit la point de la lence dont li sans vermeil chiet dedanz, et li sanble qu'il voit deus angeles qui portent II chandelabres d'or espris de chandeles. Et les damoiseles passent pardevant monseignor Gauvain et vont an une autre chapele. Et misires Gauvains est panssis, si li vient une si grant joie que ne li manbre se de Dieu non an sa panssée. Li chevalier sont tuit mat et dolant an lor cuers et regardent monseignor Gauvain. Atant ez-vos damoiseles qui issent fors de la chanbre et reviennent devant monseignor Gauvain, et il li sanble qu'il voit III angles là où il n'en avoit devant véu que II; et li sanble qu'il voit anmi le Graal la forme d'un anfant. Li mestres des chevaliers semont monseignor Gauvain. Misires Gauvains esgarde devant lui et voit chéoir III goutes de sanc desus la table; il fu touz esbahiz de l'esgarder et ne dist mot.

Atant passent outre les damoiseles, et li chevalier sont tuit esfraé et regardent li un l'autre. Et misires Gauvains ne pot oster ces euz des III goutes de sanc et, quant il les vost beissier, si li

[1] Il faut sans doute lire : la pointe.

Digitized by Google

eschivent, dont il est mout dolanz, car il ne peut mestre sa main ne chose qui de lui fust, à atouchier i. Atant ez-vos les deus damoiseles qui reviennent devent la table et senble à monseignor Gauvain qu'il an avoit III et esgarde contremont et li sanble estre li Graaus touz an char, et voit par deseure, ce li est avis, un roi couronné, clofichié an une croiz, et li estoit li glaives fichiez el costé. Misires Gauvains le voit, si an a grant pitié, et ne li souvient d'autre chose que de la doulor que cil rois soufre. Et li mestres des chevaliers le resemont de dire et li dist que, s'il atant plus, que jà mès n'i recouverra. Mesires Gauvains se test, qui pas n'antant le chevalier, et regarde contremont; mès les damoiseles s'an revont en la chapele et reportent le seintinme Graal et la lance, et li chevalier font oster les napes et sont levez de mangier et antrent an une autre sale et leissent monseignor Gauvain tout seul; et il regarde tout anviron et voit les huis touz clos et fermez, et esgarde aus piez de la sale et voit anviron deus chandelabres ardans entor l'eschequier et voit les eschés assis, dont li un sont d'argent, et li autre d'or. Misires Gauvains s'asiet au jeu et cil d'or jouèrent contre lui et le matèrent II foiz; à la tierce foiée, quant il se cuida revengier et il vit qu'il an ot le poior, il dépeça le jeu. Et une damoisele ist fors d'une chanbre et fet prandre à un vallet l'eschequier et les eches, si les an fet porter. Et misires Gauvains. qui traveilliez estoit d'errer por venir là où il est ore venuz, s'andormi desus la couche jusqu'au matin que il fu ajorné et oï I cor souner moult ancrement.

Atant s'est armez et vost aler prandre congié au roi Peschéor; mès il trova les huis si verroillez qu'il n'i peut antrer. Et voit moult bel servise feire an une chapele, il est mout dolanz de ce qu'il ne peut oïr la messe. Une damoisele vient an la sale, si li dist : « Sire, or povez oïr le servise et la joie que l'an fet por l'espée que vos présantastes au bon roi, et mout déussiez estre liez an vostre cuer se vos fussiez dedanz la chapele. Mès vos an avez perdue l'antrée par mout peu de parole, car li leus de la chapele est si seintefiez par les seintes reliques qui dedanz sont, que jà home ne prouvoire n'i enterra dès le sanmedi à midi très

Digitized by Google

qu'à lundi après la messe. » Et il ot les plus douces voiz et les plus biax servises qui onques fust fez en chapele. Misires Gauvains ne respont mot, ainz est touz esbahiz. Et la damoisele li dist : « Sire, Diex soit garde de vostre cors, car il m'est avis qu'il ne faust an vos que ce que vos ne voussistes dire la parole dont cist chastiax fust an joie. » Atant s'an part la damoisele, et misires Gauvains ot le cor soner autre foiz et ot une voiz huchier mout fort : « Qui de çoianz n'est, si s'an voist! Car li pont sont abeissié et la porte ouverte, et li lions est an sa cavée; et après, couvendra le pont relever por le roi del Chastel Mortel qui gerroie cest chastel, et ce la chose de quoi il morra. »

Atant ist misires Gauvains de la sale et treuve son cheval tout apresté au perron et ces armes. Il ist fors et treuve les ponz granz et larges, et s'an vet grant aléure de jouste une grant rivière qui ceurt parmi la valée. Et vit, an une granz forez, une granz pluies et uns orages, et uns tounoires liévé si granz an la forest que il sanble que tuit li arbre doient arachier; la pluie est si granz et la tempeste qu'il li couvient mestre son escu sor la teste de son cheval, que la foison de l'ève ne le noit. Il chevauche tant en cele mesaise desous la rivière qui cort an la forest, qu'il voit an la lande outre la rivière un chevalier et une damoisele qui chevauchent mout cointemant à loreins; et porte li chevaliers un oissel sor son poing, et la damoisele a un chapel de flors. Dui brachet suivent le chevalier. Li souleus luist mout biaus an la prée et li airs est mout clers et mout purs. Misires Gauvains se merveille mout de ce que il pleut an sa voie si durement, et, an la prée où li chevaliers et la damoisele chevauchent, luist clercs li seuleus et est li tens clers et seriz. Et les voit chevauchier anvoisiéement. Il ne lor peut riens demander, car il sont trop loing. Misires Gauvains se regarde et voit d'autre part de la rivière I valet plus près de soi qui au chevalier estoit. « Biaus anmis, fet misires Gauvains, conment est-ce qui pleut sor moi de çà l'ève et de là ne pleut noiant. » — « Sire, fet li valez, vos l'avez déservi; car itele est la coutume dé la forest. » — « Durra-moi ausques cist orasges? » fet misires Gauvains. « Au premier pont où vos vendroiz, vos faudra, » fet li vallez.

Digitized by Google

Atant s'an part li valez et li orajes s'an force adès, tant qu'il est venuz au pont, et chevauche outre et vient an la prée et li orages li faust, dont remet son escu à son col à droit. Et voit devant lui I chastel où il ot grant planté de gent qui grant joie déménoient. Il chevauche tant qu'il vint el chastel et voit grant planté de gent, de chevaliers, dames et damoiseles. Misires Gauvains descent, mès il ne treuve el chastel qui le veille arcignier, ainz antandent à grant joie feire. Misires Gauvains se présante d'une part et d'autre, et tuit l'eschivent; et il voit que il fet loianz mauveis demourer à son eus, si se part del chastel et ancontre I chevalier à la porte. « Sire, fet-il, quel chastel est ceci? » — « Et nu véez-vos? fet li chevaliers, c'est uns chastiax de joie. » — « Par foi, fet misires Gauvains, cil del chastel ne sont pas bien courtois, car encore ne m'ont il mie areignié. » — « Por ce ne perdent il mie leur courtoisie, fet li chevaliers, car vos l'avez déservi. Si vos cuident aussint pereceus de fet con vos estes de parole, et virent que vos estes venuz parmi la forest périlleuse où tuit li desconfit passent : il pert bien à voz armes et à vostre cheval. » Atant s'an part li chevaliers, et misires Gauvains a chevauchié grant pièce, dolanz et mout esbahiz, tant qu'il vient à une terre sesche et poure et soufroiteuse de touz biens, et treuve I poure chastel, si antre dedanz et le voit mout agasti, mès que dedanz avoit une sale qui sanbloit estre hantée de gent. Et misires Gauvains vient cele part et descent, et uns chevaliers avale les degrez de la sale, mout pourement vestuz. « Sire, fet li chevaliers à monseignor Gauvain, bien soiez-vos venuz! » Après, le prant par la main et l'enmoigne an la sale contremont, qui tote est gaste. Atant issent II damoiseles d'une chanbre, mout pourement vestues, qui estoient de mout très grant biauté, et font grant joie de monseignor Gauvain. Si conme l'an le vouloit désarmer, atant ez-vos I chevalier qui antre an la sale et estoit enferrez d'un tronçon parmi le cors. Il voit monseignor Gauvain, si le connoist : « Or tost, fet-il, por Dié, ne vos désarmez pas, je sui mout liez quant je vos ai trouvé. Je vieng de cele forest où j'ai leissié Lencelot conbatant à IIII chevaliers, mès que li uns est morz, et cuident que ce soiez

Digitized by Google

vos, et sont del lignage aus chevaliers que vos océistes à la tente où vos abatites la mauveise coustume. Je vouloie aidier Lancelot quant uns des chevaliers m'a féru ainsint con vos povez véoir. » Misires Gauvains descent de la sale et monte sor son cheval, toz armez.

Sire, fet li chevaliers de la sale, je vos alasse aidier à mon povoir, mès je ne puis oissir de mon chastel jusqu'à icele oure que il soit regarniz de la gent qui i seulent antrer et que l'an m'ot randue ma terre par la vertu del Bon Chevalier. » Missires Gauvains se part del chastel, tant con cheval li peut randre, et antre an la forest et suit la trace del sanc, si con li chevaliers estoit venuz, et chevauche tant an la forest, tant que il ot la noise des espées, et voit anmi la lande Lancelot et les III chevaliers, et voit le quart mort à la terre. Mès li uns des III chevaliers c'estoit traiz arrière, car mès ne povoit soufrir la mellée, car li chevaliers qui les nouveles aporta à monseignor Gauvain l'avoit mout navré. Li dui chevalier hastoient mout Lancelot, et il estoit mout lassez des cox qu'il avoit donez et recéuz. Misires Gauvains vient à un des chevaliers et le fiert très parmi le cors et fet trébuchier lui et le cheval tout an I mont.

Quant Lanceloz aparçoit monseignor Gauvain, si li fet moult grant joïe. Andemantres que li uns tenoit l'autre, li quarz chevaliers s'an fuit grant aléure très parmi la forest, et cil que li chevaliers avoit navré est chéuz morz. Il prannent les chevaus et dit misires Gauvains à Lancelot qu'il a le plus poure chevalier à oste, qu'il onques véist, et les plus beles damoiseles que l'an sache, mès mout sont pouremant vestues. « Si li manrons nostre gaeing. » — « Je l'ostroi, fet Lanceloz. Mès du chevalier qui ainsint nos est eschapez sui trop dolans. » — Ne vos chaust, fet misires Gauvains; nos nos an poons bien feire. » Atant il s'an retornent arrière vors l'ostel an poure chevalier, et descendent devant la sale; et li poures chevaliers vient ancontre eus et les II damoiseles; et il lor delivrent les III chevaus aus III chevaliers qui morz estoient. Li chevaliers an ot grant joie et il lor dist c'or est il riches et que ces serours seront mieuz vestues par tens qu'eles ne sont ores, et il méimes.

Digitized by Google

Atant sont venuz en la sale; li chevaliers fet à un sien vallet establer les chevaux, et les II damoiseles aident à désarmer Lancelot et monseignor Gauvain. « Seignors, fet li chevaliers, si m'aït Diex, je ne vos ai que prester por vestir, car je n'ai plus de robe que ma cote. » Lanceloz an a grant pitié et misires Gauvains, et les deus damoiseles ostent lour afublemanz autresint fez conme sercoz de toile qui couvroient lor poures chemises, et lor bliaus qui tuit estoient ronpu et sorporté et usé, et les présantent aus chevaliers por vestir. Il ne les vostrent refuser, por ce qu'eles ne cuidassent qu'il les éussent an despit; il vestirent les deus afublemanz mout poures; les II damoiseles an moignent mout grant joie, por ce que si bon chevalier ont daigné vestir les poures vestemanz. « Seignors, fet li poures chevaliers, li chevaliers qui aporta les noveles çà dedanz, qui anferrez estoit d'un tronçon, est morz et gist an bière an une chapele an cest chastel, et s'est mout bien confés à un hermite et vos manda saluz à enmedeus, et vos éust mout volentiers véu ainz qu'il fust morz, et si requist mout que je vos déisse que vos fuissiez demain à son anterrer, car meillor chevalier de vos n'i pourroit il avoir, si conme il me dist. » — « Certes, fet Lanceloz, il estoit bons chevaliers, c'est doumaches de sa mort, et mout me poise que je ne sai conmant il a non et de quel païs il est. » — « Sire, fet misires Gauvains, il dist que vos le sauriez ancore bien. » Li dui bon chevalier jurent la nuit el chastel, li poures chevaliers les herberga à son povoir. Quant ce vint à la matinée, il alèrent à la chapele por oïr la messe et por estre à l'enterrement del cors; après, pristrent congié au poure chevalier et aus deus damoiseles et se départent del chastel tuit armé. « Misires Gauvains, fet Lanceloz, l'an ne set à la cort que vos estes devenuz, ainz vos tiennent por mort si con il cuident. » — « Par foi, fet misires Gauvains, je m'an irai cele part, quar j'ai esté mout traveilliez, si me séjornerai tant que aucunne volenté me vendra d'aler querre avanture. » Il conte à Lancelot conmant li Graaus s'aparut à lui an la cort du roi Peschéor : « Et si conme il fu devant moi, je m'oublié de demander conmant il servoit et de quoi. » — « Ha, sire, fet Lanceloz, avez-i-vos donc esté? » —

Digitized by Google

« Oïl, fet-il, si an sui mout dolanz et liez, liez por la grant seintéé que je vi, dolanz de ce que je [ne] demandé ce dont li rois Peschiéres me pria mout doucemant. » — « Sire, fet Lanceloz, vos féistes mout grant mal, ne il n'est nule riens dont j'oie si grant desirrier conme j'ai d'aler an son ostel. » — « Par foi, fet misires Gauvains, je i fui mout honteus, mès ice me desconforte que li mieudres chevaliers i fu devant moi, qui autresint an fu blamez conme je sui. » Lanceloz se part de monseignor Gauvain, et prant congié li uns à l'autre; il issent d'une forest et entrent chaucuns an une voie sanz dire riens.



tant se test li contes de monseignor Gauvain et conmance à parler de Lancelot qui antre an la forest et chevauche à mout grant esploit et ancontre un chevalier enmi la forest, qui s'an venoit grant aléure, et estoit armez de toutes armes; « Sire, fet-il à Lancelot, dont venez-vos? » — « Sire, fet Lanceloz, je vieng devers la cort le roi Artu. » — « Ha! sire, me sauriez-vos dire nouvelles d'un chevalier qui porte un vert escu autretel conme je port. Si est mes frères. » — « Conmant a-il non? » fet Lancelot. « Sire, fet-il, il a non Gladoens, si est bons chevaliers et hardiz et a un blanc cheval mout fort et mout inel. » — « A-il plus chevaliers an vostre païs qui port tex armes conme vostre escu et le sien, fors vos et lui? » — « Certes, sire, n'a mie. » — « Et porquoi le demandez-vos? » fet Lanceloz. « Porce que l'en li a un sien chastel tolu, puis qu'il n'i fu, et je sai bien qu'il le raura par sa bone chevalerie. » — « Est-il si bons chevaliers? » fet Lanceloz. « Certes, sire, oïl; ce est li mieudres des illes des Mores. » — « Sire, par vostre merci, abeissiez vostre coife. » Il abat tantost la coiffe et Lanceloz le regarde anmi le vis : « Certes, sire chevaliers, fet-il, vos le

Digitized by Google

resanblez mout bien. » — « Ha! sire, fet li chevaliers, an savez-vos donques novelles? » — « Certes, sire, fet-il, oïl; veraies les vos puis-je bien dire, car il chevaucha lez moi V lieues galesches, ne je ne vi onques home plus sanblant à autre con il vos resanble. » — « Il me doit bien resanbler, fet li chevaliers, car nos somes ivel, mès il naquist devant et plus a sans et chevalerie de moi, ne par toutes les illes des Mores n'a damoisele qui tant ait valor ne biauté conme cele de qui il est amez par amors, et plus le desirre à véoir que nule riens qui vive, car ele ne le vit plus a d'un an, ainz [est] alé querre son pris mes frères par toutes les forès del mont. Sire, leissiez m'an aler, fet li chevaliers, querre mon frère et si me dites où je le trouverai. » — « Certes, fet Lanceloz, je le vos dirai mout dolanz. » — « Porquoi?-fet li chevaliers; vos a-il riens meffet? » — « Nanil, fet Lanceloz, ainz a tant fet por moi que je vos an ain et presant mon servise. » — « Sire, fet li chevaliers, je m'an vois; mès, por Dieu, dites moi où je trouverai mon frère. » — « Sire, fet Lanceloz, je le vos dirai. Je me parti hui matin de son cors et l'aidai à enterrer. » — « Ha! sire, fet li chevaliers, me dites-vos voir? » — « Certes, fet Lanceloz, voir vos di-je. » — « Est dont ocis mes frères? » fet li chevaliers. « Oïl, por moi aidier, » fet Lanceloz. « Ha! sire, fet li chevaliers, pour Dieu, ne me dites chose qui reignable ne soit. » — « Par Dieu, sire, fet-il, je le vos di moult dolanz. Car je n'anmai onques chevalier an si poi de terme conme je fis lui; il m'aida à garantir de la mort et je le vos gerredonnerai, selonc ce que il fist por moi. » — « Sire, fet li chevaliers, se il est morz, c'est grant doulor à mon eus. Car j'ai perdu mon confort et ma vie et ma terre sanz recouvrer. » — « Sire, fet Lanceloz, il m'aida à garantir ma vie et je vos aiderai à garantir à tosjors mès, parssi que je sache vostre meschief. » Li chevaliers antant que ces frères est morz et bien croit Lancelot et conmance le greignor deul à feire que nus oïst onques. Et Lanceloz li dit : « Sire chevaliers, leissiez cest deul ester, car il n'i a nul recouvrier; mès je vos présant mon cors et ma chevalerie en touz les leus où il vos pleira que je puisse garantir vostre honor. » — « Sire, fet li chevaliers, je reçoif bien vostre aïde et vostre amor, puisque vos la me daigniez offrir, et or

Digitized by Google

m'an est-il greindres mestiers que onques mès. Sire, fet li chevaliers, puisque mes frères est morz, je m'an retornerai arrières et souferrai mon doumache, car il l'amandast bien s'il fust vis. » — « Par mon chief, fet Lanceloz, je m'an irai avecques vos, si vos gerredonnerai ce qu'il fist por moi; il livra son cors à la mort por moi, an autretel abandon voudrai-je mestre le mien por la vostre amor et por la seue. »

« Sire, fet li chevaliers, je vos an sai mout bon gré de ce que vos me dites, se li fez i est autretiex. » — « Oïl, si m'aït Diex, fet Lanceloz, se Diex m'an preste le povoir. » Atant s'an vont ansanble, et se conforte mout li chevaliers an ce que Lanceloz li dist, mès de la mort son frère est mout dolanz. Et chevauchent tant qu'il viennent an la terre des Mores; lors choisissent I chastel desus une roche et avoit une grant praierie desouz. « Sire, fet li chevaliers au vert escu à Lancelot, cist chastiax fu mon frère et ore est miens. Ce poise moi quant il m'est eschéus an tel menière. Et li chevaliers qui le toli à mon frère est de si grant hardemant qu'il ne doute chevalier qui soit an vie, et le verroiz jà oissir de cest chastel tantost conme il vos aparcevra. Lanceloz et li chevaliers chevauchent tant que il aprochent le chastel. Et esgarde li chevaliers an la voie devant soi et voit un vallet venir sor I roncin, qui aportoit devant soi un cengler mort. Li chevaliers au vert escu li demande à qui il est; li vallez li respont : « Je sui au seignor de la roche Gladoen, qui vient çà derrieres, et vient mes sires toz armez, lui et austres; car li frères Gladoens l'a desfié de par son frère, mès misires si poise mout poi sa desfiance. »

Lanceloz antant que li annemis à celui cui il déust mout anmor se il fust en vie, vient; li chevaliers au vert escu li moustra tantost con il le vit. « Sire, fet-il à Lencelot, vez ci celui qui me désérite, et ancore me feroit il pis s'il savoit que mes frères fust morz. » Lanceloz, sans plus dire, tantost conme il ot choissi le chevalier de la Roche, fiert le cheval des esperons et vient vers lui. Li sires de la Roche, qui fiers estoit et hardiz, vit Lancelot venir, si fiert des esperons le cheval sor qui il siet. Si viennent de si

Digitized by Google

grant ravinne li uns ancontre l'autre qu'il brisent lor glaives desor lor escuz et s'entrehurtent si duremant que li chevaliers de la Roche Gladoen chiet par desus la croupe del cheval. Lanceloz trait l'espée et vient sor lui, et cil crie merci et li demande por quoi il le veust ocirre et il li dist : Por Gladoen à qui il a tolue sa terre et son chastel. — « Et à vos qu'an tient? fet li chevaliers, ce déust ces frères chalongier. » — « Autretant doit il tenir à moi conme à son frère, » fet Lancelot. « Et à vos porquoi? » — « Por ce, fet Lanceloz, car autretant con il fist por moi, ferai-je de vos. » Il li tranche la teste et la donne tot erranmant au chevalier au Vert Escu. « Or me dites, fet Lanceloz, puisqu'il est morz, est-il vostre recréanz atant? » — « Sire, fet li chevaliers, je m'an tien bien atant; car, puisqu'il est morz, toute la force de son lignage est abeissiée par sa mort. » — « Et je vos créant loiaumant, fet Lanceloz, si conme je sui chevaliers, que jà ne seroiz an péril ne an meschéance de chose dont je vos puisse aidier, puisque j'an soie en leu ne an aise, que vos n'aiez m'aïde à toujors mès, quar vostre frères mist sa vie por moi aidier. »

Lanceloz et li chevaliers jurent la nuit an la Roche Gladoan et ot li chevaliers au Vert Escu sa terre à sa volanté et furent tuit obeissant à lui. Et furent mout joiant li droiturier et li loial, et, quant il sorent les noveles de la mort Gladoen, si an furent mout dolant. Lanceloz se parti l'andemain del chastel; li chevaliers demoura là dedanz, dolanz de son frère qu'il ot perdu et joieus de sa terre qu'il r'ot. Lanceloz s'an revet très parmi la forest et chevauche au lonc del jor et ancontre I chevalier qui se venoit mout démantant. Et estoit anclinnez sor l'arçon de sa sele devant, por la doulor que il avoit. Il ancontre Lancelot, si li dist : « Sire, por Dieu, retornez arrière, car vos trouveroiz là le plus cruel passaje del mont, là où je fui navrez parmi le cors. Si vos lo que vos n'i ailliez pas. » — « Quex pas est-ce donc? » fet Lanceloz. « Sire, fet-il, c'est li trespas del chastel que l'an apele le chastel de Barbes; et por ce a il non ainsint que il couvient chaucun chevalier, qui par devant vient, leissier sa barbe ou chalonge. Si ai chalongié ma barbe an tele manière que je an crien mourir. » — « Par mon

Digitized by Google

chief, fet Lanceloz, ce ne tien-je pas à couardie, puisque vos fustes hardiz de vostre vie mestre an aventure por vostre barbe chalongier. Or me volez vos anbatre en couardise quant vos me volez feire retorner. Je voudroie mieuz estre féruz parmi le cors par honor, parssint que je n'an éusse la mort, que de perdre un des peuz de ma barbe par honte. » — « Sire, fet li chevaliers, Diex vos puist garantir, car li chastiax est moult plus cruieus que vos ne cuidiez, et Diex i amaint chevalier qui la vileine coustume du chastel puist abatre, car mout par est vileinne à estranges chevaliers trespassans. »

Lanceloz se part del chevalier et vint vers le chastel. Si conme il ot passé I grant pont, il se regarde et voit II chevaliers venir touz armez à l'antrée del chastel, et feisoient tenir lor chevaus devant eus, et lor glaive et lor escuz sont devant aus, apoiez au mur. Lanceloz esgarde à l'entrée del chastel et voit le portal tot plein fichié de barbes, et si i pendoient testes de chevaliers à grant planté. Ainssint conme il devoit trespasser la porte, dui chevalier issent ancontre lui. « Sire, fet li uns, arestez-vos et paiez vostre tréu. « — « Paient dont chevalier ci tréu? » fet Lanceloz. « Oïl, fet li chevaliers, tuit cil qui barbes ont, et cil qui nes ont sont quites. Sire, or nôs paiez la vostre, car ele est mout grant, si nos aura mout grant mestier. » — « A quoi? » fet Lanceloz. « Jel vos dirai, fet li chevaliers; il a ermites an ceste forest qui an font haires. » — « Par mon chief, fet Lanceloz, de la moie n'auront il jà haire, se je puis. » — « Si auront, fet li chevaliers, autresint conme des autres, ou vos la porrez chier conparer. »

Lanceloz s'aïre mout durement, et vient au chevalier et le fiert par tel aïr de son glaive anmi le piz qu'il an passe outre demi aune et abat tout ansanble et lui et le cheval. Li austres chevaliers vit son conpaignon à mort navré, et vient vers lui par grant aïr et brise son glaive sor son escu, et Lanceloz le porte à terre très par desus la croupe du cheval et le fet chéoir si duremant qu'il se brise une des janbes. Les noveles sont venues à la dame del chastel qu'il a I chevalier venu au trespas, qui l'un de

Digitized by Google

ces chevaliers a mort et l'autre afolé. La dame est cele part venue et moigne II de ces damoiseles avec lui; ele voit Lancelot qui le chevalier veust ocire, qui affolez gist à terre. « Sire, fet la dame [1] à Lancelot, traiez-vos arrières, ne l'ociez pas, descendez à parler à moi séuremant. » — « Dame, fet l'une des puceles, je le connois bien, ce est Lanceloz du Lac, li plus courtois chevalier qui soit an la cort le roi Artus. » Il est descenduz et vient devant la dame. « Dame, fet-il, que plest vos? » — « Je veil, fet-ele, que vos veigniez an mon chastel herbergier et que vos m'amandez la honte que feite m'avez. »

Dame, fet Lanceloz, honte ne vos fis je onques, ne jà ne ferai; mès li chevalier se melloient de trop grant vileinie, qui les barbes à estranges chevaliers voloient avoir à force. » — « Sire, fet-ele, je vos pardonrai mon mautalant par tel convant que vos herbergeroiz annuit coianz. » — « Dame, fet Lanceloz, vostre male volenté ne veil-je pas avoir; ainz ferai volentiers vostre pleisir. » Il se met dedanz le chastel et fet traire son cheval après lui, et la dame fet aporter le mor chevalier an la chapele, si le fet ensevelir; l'autre fet désarmer et vestir et le conmande à guérir; puis fet Lancelot désarmer et vestir mout richement de bone robe, et li dist qu'ele set bien qui il est. « Dame, fet Lanceloz, ce m'est bel. » Atant s'asiéent au mangier, et aportent le premier mès chevalier qui estoient an fers et avoient les nes tranchiez; le secont aportent chevalier an fers qui avoient les eus crevez, si les amenoient vallez. Le tiers mès aportoient chevalier qui n'avoient chaucun que une main et estoient en fers. Après, vindrent autre chevalier qui n'avoient chaucun c'un pié et aportèrent le quart mès. Au quint més, vindrent chevalier moult bel et mout granz et aportoit chaucuns une espée nue en sa main et présantèrent lor chiés à la dame.

---

[1] Le Ms. porte ici par erreur : *le chevalier*.

Digitized by Google

Lanceloz esgarde le martire de ces chevaliers, si li desplest mout li servises de tel gent. Il sont levez de mangier et la dame [vet] an sa chanbre et s'asiet sour une couche. « Lanceloz, fet la dame, vos avez véu la justise et la seignourie de mon chastel : tuit cil chevalier ont été conquis au trespas de ma porte. » — « Dame, fet Lanceloz, il lor est leidemant meschéu. » — « Autressint vos fust-il meschéu se vos ne fussiez si bons chevaliers, et je vos avoie mout desiré à véoir mout grant pièce a jà. Et je vos ferai seignor de cest chastel et de moi. » — « Dame, fet-il, la seignorie ai-je bien à votre eus, ne vos ne veil-je pas ne ne doi refuser; ainz veil estre à vostre service. » — « Dont remandrez-vos, fet-ele, an cest chastel avec moi, car je vos ain plus que nul chevalier qui vive. » — « Dame, fet Lanceloz, gran merciz! mès je ne puis demourer an nul chastel que une nuit deci là que j'aie esté là où je doi aler. » — Où avez-vos la voie anprise? » fet-ele. « Dame, fet-il, au chastel des Armes. » — « Je sai bien le chastel, fet-ele. Li rois a non Peschierres et gist an lengour par II chevaliers qui ont esté el chastel, qui ne firent pas bone demande. Avez-i-vos volentez d'aler? » fet la dame. « Oïl, » fet Lanceloz. « Dont me créantez-vos que vos revendroiz par ci por parler à moi, se li Graax s'apert à vos, et que vos demanderoiz de quoi il sert? » — « Voire, dame, fet Lanceloz, se vos estiez outre la mer. » — « Sire, fet une des damoiseles à la dame, bien le porroiz feire, car li Graaus ne s'apert pas as si anmoureus chevalier conme vos estes. Car vos anmez la réine Genièvre, la fame vostre seignor le roi Artus, ne jà tant conme cele amor vos gise el cuer, ne verroiz le Graal. »

Lanceloz ot la damoisele, si rougit de mautalant. « Ha! Lanceloz, fet la dame, anmez-vos dont autre de moi? » — « Dame, fet-il, la damoisele dira son pleisir. » Lanceloz jut la nuit el chastel et fu mout iriez de la damoisele qui l'amor de lui et de la réine apèle desloial. Et l'andemain, quant il ot la messe oïe, il prist congié à la dame del chastel, et ele li regorda mout que il li tiegne couvenance, et il dit que si fera il sanz faille. Atant est oissuz del chastel et antre an une grant forest ancienne, et che-

Digitized by Google

vaucha au lonc del jor, tant qu'il vint an la fauste de la forest et vit une hauste croiz à l'entrée d'un cimetire qui estoit clos tout anviron de haie d'espinnes. Et parmi le cimetire estoit la voie. Lanceloz antra dedanz et fu la nuit parvenue; il voit le cimetire plein de tonbes et de sarceuz; il esgarde arrière et voit une chapele où il avoit chandeles ardanz. Il s'an vet cele part et passe outre sans plus dire par dejoute I nain qui feisoit une fosse en terre. « Lanceloz, fet li nains, vos avez droit se vos ne me saluez pas, car vos estes li hons el monde que je plus haz, et Diex m'achat venjance de vostre cors ! Si fera il, puisque vos vos estes ci dedanz anbatuz. » Lanceloz ot le nain, mès ne li daigna de noient respondre; il est venuz à la chapele et descent et atache le freing de son cheval à un arbre, si apuie son escu et son glaive par defors; après, entre dedanz la chapele et treuve une damoisele qui ansevelissoit I chevalier. Tantost conme Lanceloz fu là dedanz antrez, les plaies escrevèrent au chevalier et conmancièrent à seignier. Et la damoisele geta I grant cri et dist : « Ha! sire chevaliers, or voi-je bien que vos océistes celui que je ansevelis. »

Atant ez-vos II chevalier qui aportent II austres chevaliers morz, si descendent, puis les mestent an la chapele. Et li nains lor escrie : « Or verra l'an conment vos vengeroiz voz amis de vostre anemi qui sor vos s'est anbatuz. » Li chevaliers qui s'an foui de la forest quant misires Gauvains i vint, où li troi demorent mort, estoit venuz là dedanz et connut Lancelot, si dist : « Nostre anemis mortiex estes vos, car par vos fnrent cist III chevalier mort. » — « Il le déservirent bien, fet Lanceloz; ne an la chapele n'ai-je garde de vos; ne je ne me veil huimès partir de çoianz, car je ne connoiz les estres de la forest. » Il fu an la chapele tant que li jors escleira et ist fors de la chapele et mout li pesa de ce que jéuné ot ces chevaus; il prant ces armes et est montez. Li nains c'escrie moult haust : « Qu'est-ce? fet-il aus II chevaliers, leiroiz-an-vos ainssint aler vostre annemi mortel? » Atant montent li dui chevalier et vont au deus issues del cimetire, et cuident que Lanceloz s'an veille fouir; mès il n'an a talant, ainz vient au chevalier qui l'antrée gardoit par où il devoit issir et le fiert par si grant

Digitized by Google

aïr qu'il li enpoint le glaive très parmi le cors. Li austres chevaliers qui l'autre antrée gardoit, qui fouiz s'an estoit de la forest autre foiz, n'ot talant de revengier son conpaignon, ainz s'an fuit au plus tost qu'il peut. Et Lanceloz prant le cheval au chevalier qu'il avoit ocis, si le chace devant soi, et se pansse qu'il pourroit avoir mestier à aucun chevalier. Il chevauche tant qu'il vient à un hermitage en la forest, il descent et fet establer ces chevaus, et li hermites lor donna de tel bien conme il ot. Et Lanceloz oi la messe, puis manja I poi et dormi. Atant ez-vos I chevalier qui vient à l'ermite et voit Lancelot qui devoit monter. « Sire, fet-il, quel part iroiz-vos? » — « Sire chevaliers, fet Lanceloz, je irai là où Dieu pleira; mès vos, où avez-vos la voie amprise? » — « Sire, je vois véoir I mien frère et II moies serous, si m'a l'an dit qu'il li est si meschéu qu'an l'apele le poure chevalier, si an sui mout dolanz. » — « Certes, fet Lanceloz, poures est-il, ce est grant doumages. Et vos mi feites I mesaje. » — « Sire, fet li chevaliers, mout volantiers. » — « Vos li présanterez cest cheval de par moi, et li diroiz que Lanceloz, qu'il herberja, li anvoie. » — « Sire, fet li chevaliers, mout granz merciz et bénéois soiez-vos; car qui a preudome fet bonté, il ne la pert mie. » — « Saluez-moi les II damoiseles, » fet Lanceloz. « Sire, mout volentiers. » Li chevaliers baille le cheval à son escuier et prant congié à Lancelot.

Atant se part Lanceloz de l'ermitage et chevauche tant qu'il vient fors de la forest, et treuve une terre gaste et un païs grant et large où il n'abitoit beste ne oisiau, car la terre estoit si poure et si sesche que l'an n'i povoit trouver point de pasture. Lanceloz esgarde devant lui loig et voit une cité aparoir, si chevauche cele part grant aléure et voit que la cité est si grant que il li sanble qu'ele pourpraigne I païs ; il voit les murs qui dechiéent environ et les portes qui chiéent de viellesce. Il antre dedanz et treuve la cité toute vuide de genz et voit les granz palès déchéuz et gastez, et voit les granz cimetires pleins de sarqueuz et les granz iglises toutes dégastées, et treuve les marchiez et les changes touz viuz. Il chevauche parmi les rues et treuve I grant palès qui li sanble estre mieudres et plus enciens que toz les autres; il s'areste devant el

Digitized by Google

antant que chevaliers et dames moignent dedanz grant deul et dient à I chevalier : « Ha, Diex, con grant doulor et con grant doumage ce est de vos qui morir alez an tel menière, ne ne peut estre vostre mort respitiée. Nos devons mout haïr celui par qui ele vos est jugiée. » Li chevalier et les dames se pasment desus lui, au départir. Lanceloz a tout ce oï, si s'an merveille mout, mès il n'an peut nul véoir.

Atant ez-vos li chevalier qu'il descent parmi la sale et estoit vestuz d'une coste vermeille courte; et estoit ceinz d'une riche ceinture d'or, et avoit un riche fermail à son col, où mout avoit de riches pierres; et avoit un grant chapel, an son chief, d'or; et tenoit une grant hache. Li chevaliers iert de grant biauté et de jeune aage. Lanceloz le voit venir, si l'esgarde mout volentiers, car il le voit apert. Et li chevaliers li a dit : « Sire, descendez. » — « Certes, fet Lanceloz, volentiers. » Il descent et atache son cheval à un annel d'argent qui estoit el perron, et oste son escu de son col et son glaive de sa main. « Sire, fet-il au chevalier, que plest-vos? » — « Sire, il couvient que vos me copez la teste de ceste hache; car de ceste arme est ma mort jugiée, ou je vos an trancherai la vostre. » — « Avoi, sire, fet Lanceloz, qu'est-ce que vos me dites? » — « Sire, fet li chevaliers, ce que vos oez à feire le couvient ainssint, puisque vos estes venuz en ceste cité. » — « Sire, fet Lanceloz, il seroit mout fox qui de.cest jeu-parti ne panroit le meillor à son eus; mès je an serai blamez se je vos oci sanz nul meffet. » — « Certes, fet li chevaliers, vos n'an povez partir autremant. » — « Biau sire, fet Lanceloz, vos estes si genz et si apris; conmant vet ce que vos venez si cointement à vostre mort? Vos savez bien que je vos occirai ainçois que vos moi, puisque ainsint est. » — « Ce sai-je bien de voir, fet li chevaliers; mès vos me créanteroiz, ainçois que je muire, que vos revendroiz dedanz ceste cité antre ci et un an, et que vos metroiz vostre chief an autretel abandon sanz chalonge conme li miens iert mis. » — « Par mon chief, fet Lanceloz, vos ne m'i sauriez chose mestre que je ne préisse ainçois respit de mort que morir orandroit. Mès de ce me merveil-je que vos estes si bel atornez por recevoir la mort. »

Digitized by Google

« Sire, fet li chevaliers, cil qui veust aler devant le Sauvéour del monde se doit apareillier au plus bel qu'il peut. Je me sui par confession espurgiez de toutes les vileinies et de toutes les mauveistiez que je onques fis; si en sui veraiement repentanz, si veil morir en tel point. » Après, li tant la hache et Lanceloz la prant et la voit mout tranchant et mout aguisiée. « Sire, fet li chevaliers, tandez vostre main vers cel mostier que vos véez ilec. » — « Sire, fet Lanceloz, volentiers. » — « Ainssint me jurez-vos, sor les seintes reliques de cest mostier, que vos, d'ui cest jor an I an, à l'eure que vos m'aurez ocis, ou einçois, revenroiz ici méimes et metrez vostre chief an autretel péril conme li miens iert jà mis, sans desfans. » — « Je le vos jur et créant, fet Lanceloz, ainsint. » Atant s'ajenouille li chevaliers et estant le col au plus qu'il peut; et Lanceloz prant la hache à deus mains, puis li dist : « Sire chevaliers, por Dieu, aiez merci de vos méimes. » — « Leissiez-vos la teste coper, fet li chevaliers, car autremant n'an puis-je avoir merci. » — « En non Dieu, fet Lanceloz, ce vos veil-je refuser. » Atant entoise la hache et li tranche le chief de si grant aïr qu'il li fet voler VII piez en sus del cors. Cil chéï à terre quant ces chiés fu copez, et Lanceloz geta la hache jus et se pensse qu'il feroit là dedanz mauveis demorer à son eus. Il vient à son cheval et prant ces armes et monte et regarde derier soi et ne voit pas le cors del chevalier ne le chief, ne ne sot que tout fu devenu, fors que tant que il ot un grant deul et un grant cri, loing en la cité, de chevaliers et de dames, et dient qu'il iert vengiez, se Dieu plest, au terme qui mis i est ou ainçois. Lanceloz ist fors de la cité et a entandu et oï quanque les chevaliers dient et les dames.

Digitized by Google



el seintisme Graal reconmance ci une autre branche, si conme l'autoritê le tesmoigne et Joseph qui la recouvrance en fet, el non del père et del fil et del seint esperit. Cist hauz estoires profitables nos tesmoigne que li fiuz à la Veve Dame séjornoit ancore avec son oncle, le roi Pelles, en l'ermitage, et, par la détresce del mal qu'il ot éu puis qu'il oissi de la meson le roi Peschéor, fu-il confès à son oncle et li dist de quel lignage il estoit et qu'il avoit non Percevax. Mès li bons hermites li bons rois li avoit mis non Parluifet, por ce qu'il c'estoit fet par lui méimes. Li rois hermites estoit I jor alez en la forest, et li bons chevaliers Parluifet se santi plus heitiez et plus viguereus qu'il ne souloit estre. Il ot les oisiax chanteler an la forest et li cuers li conmance à esprandre de chevalerie, et li souvient des aventures qu'il souloit trouver ès forès et des damoiseles et des chevaliers que souloit ancontrer, ne ne fu onques mès plus antalantis d'armes qu'il estoit lores, por ce qu'il avoit tant séjorné. Il sant la vigor an son cuer et la force en ces manbres et la volanté an sa panssée; il c'est armez tantost et met la sele sor son cheval et monte tantost. Il proie Dieu qui li doint aventure de bon chevalier encontrer; il se mist fors de l'ermitage son oncle, et antre en la forest qui estoit grant et onbrage. Il chevauche tant que il vint en une lande qui mout estoit large, et voit I arbre foillu qui estoit au chief de la lande; il descent en l'onbre et se pansse à lui méimes que dui chevalier pourroient bien et biau jouster en cele pièce de terre, car li leus estoit mout granz. Einssint conme il panssoit en tel menière, il ot I cheval hannir en la forest par III foiz mout haust; si li plest mout et dit : « Ha, Diex, par vostre douçour, consantez que chevalier ait avec cel cheval, si que je puisse esprou-

Digitized by Google

ver se il a force ne valor ne chevalerie en moi. Quar je ne sai ore de quel povoir je sui, ne mès tant que je sens mon cuer sein et mes manbres haitiez. Car à chevalier qui n'a hardemant ne valor en soi ne se peut autre chevalier qui plus a vigor en soi reignablement esprover sa vertu, car je ai meintes foiz oï dire que mieuz valent li un des autres. Et por ce, proie-je au Sauvéor, se cist est chevaliers qui ça vient, qu'il ait force et hardement et vertu de desfandre son cors anvers le mien; car j'ai grant talent de corre li sus. Or doint qu'il ne m'ocie ne je lui. »

Atant esgarde devant soi et voit le chevalier issir de la forest, et antre an la lande; li chevaliers estoit armez et avoit à son col I blanc escu à une croiz d'or; il portoit sa lance basse et séoit sor I grant destrier et chevauchoit tot le pas. Tantost conme Perceval le voit, si s'afiche ès estrex et aloigne son glaive et fiert le cheval des esperons, mout joieus, et s'an vet vers le chevalier de grant randonée, puis li escrie : « Sire chevaliers, couvrez-vos de vostre escu, por vos garantir autresint conme je fas del mien por mon cors desfandre, car je vos desfi sans ocirre, et Damedieu doint que je vos truisse si bon chevalier par quoi hardemanz puisse estre an mon cuer; car je ne soi pieça quex je sui et si peut l'an assez plus aprandre aus bons chevaliers que aus mauveis. » Atant fiert le chevalier desor son escu de si grant aïr qu'il li fet perdre l'un des estriers et li troue par desus la boucle l'escu, et s'an passe outre grant aléure. Et li chevaliers se merveille mout et li demande et li dist : « Biau sire, que vos ai-je meffet? » Perceval se test et [n']a grant joie de ce qu'il n'a le chevalier abatu, mès il n'estoit mie si légiers à abatre, car c'estoit I des chevaliers del monde où il avoit plus de desfansse d'armes. Il vet vers Perceval quanque cheval li peut rendre et Perceval vers lui. Si s'antrefièrent sor les escuz, de grant force, si qu'il les percent et estroent aus fers des glaives. Et Perceval li met son glaive dedanz an la char II doie, et li chevaliers ne meschoissi mie, ainz li passe son glaive très parmi le braz, si que li fus des lances péçoièrent. Il s'antrehurtent, au passer outre, si très durement que les fers des mailles des hauberz lor sont fichiées ès frons et ès vicaires et li sans

Digitized by Google

lor sailli fors, parmi les bouches et parmi les nés, si que tuit li hauberc furent sanglant. Il sachièrent les espées par très grant aïr. Li chevaliers au blanc escu areigne Perceval et li dist : « Je sauroie volentiers qui vos estes et de quoi vos me haez, car vos m'avez navré moult très duremant, si vos ai trouvé ruste chevalier et de grant povoir. » Perceval ne li dist mot, ainz li recort sus, l'espée traite, et li chevaliers à lui, si s'antredonnent mout granz cox desus les hiaumes, si que tuit li eil lor estancèlent, et la forest en retantit del glais des espées. La bataille est mout dure et mout orrible et il estoient bon chevalier enbedui. Mès le sanc qui decouroit de lour plaies les asouplioient auques; mès la très grant ire que li uns avoit à l'autre et la très grant ardeur de volanté les avoit si eschaufez que à poignes lor souvenoit il des plaies qu'il avoient, ainz s'antreféroient granz cox sans espargnier.

Li rois hermites vient de labor de la forest, ne ne treuve mie son neveu en l'ermitage, dont il est mout dolanz, et monte sor une blanche mule que il avoit là dedanz; ele estoit astelée enmi le front d'une croiz vermeille; Josephus nos tesmoigne, li bons clers, que à Joseph d'Abarimacie avoit esté icele mule, au tens qu'il fu sodoiers Pilaste, si la tresmist au roi Pelles. Li rois hermites se part de l'ermitage sor la mule et proie Damedieu qu'il li lest son neveu trouver. Il s'an vet parmi la forest et chevauche tant qu'il aproche la lande où li dui chevalier estoient; il ot les cox des espées et vient grant aléure cele part, et se met entr'eus deus por desfandre les. « Ha, sire, fet-il au chevalier au blanc escu, mout feites grant mal, qui à cest chevalier vos conbatez qui a jéu malades grant tens en ceste forest; si l'avez navré mout duremant. » — « Sire, fet li chevaliers, aussint a-il fet moi, ne ne je ne li éusse jà sor couru s'il ne m'éust avant requis, ne il ne me veust dire qui il est ne de quoi la haine monte. » — « Biau sire, fet li hermites, et vos, qui estes? » — « Sire, fet li chevaliers, je le vos dirai. Je sui fiuz le roi Ban de Benoiye. » — « Ha! biau niés, fet li roi hermites à Perceval, vez-ci vostre cousin; car li rois Ban de Benoiye fu cousins germains vostre père; feites-li mout grant joie. » Il lor fet oster lor hiaumes et abeissier lor ventailles;

Digitized by Google

puis, fet beisier l'un l'autre; après, les enmoinne an son hermitage. Il descendent ansanble, il apele I sien vallet qui le servoit et les fet désarmer mout souef. Il avoit loianz une damoisele qui cousine germeinne estoit le roi Pelles et avoit loianz gardé Perceval an son desheitemant. Cele lor leve lor plaies mout doucemant et nestoie del sanc. Et voient que Lanceloz est plus bléciez que Perceval. « Damoisele, fet li hermites, que vos en sanble? » — « Sire, fet-ele, cest chevalier couvendra séjorner, que sa plaie est an mout périlleus leu. » — « Aura-il garde de mort? » — « Sire, fet-ele, nanil de ceste plaie, se il est bien gardez. » — « Dieu an soit aourez, fet-il; et de mon neveu que vos an sanble? » — « Sire, la plaie qu'il a iert tost garie. Il n'an aura jà mal. »

La damoisele, qui mout estoit sage, prant garde aus plaies des chevaliers et les garit au miex qu'il peut. Li rois hermites méïmes i met conseil. Mès, se Perceval éust porté son escu qui là dedanz estoit, au cerf blanc de sinople, Lanceloz l'éust bien connéu, si n'éust pas esté la tençon d'eus deus; car il avoit oï parler de l'escu à la cort le roi Artus. L'autorité de cest conte nos recorde que li dui chevalier sont en ermitage et que Perceval est près de gariz; mès Lanceloz est mout adolez de sa plaie et est ancore mout loig de sa garison.

Or se test li contes des II chevaliers I poi de tens et parole del vallet que misires Gauvains ancontre enmi la forest, qu'il dist qu'il aloit querre le fil à la Veuve Dame, qui son père li avoit ocis. Et li valez dist qu'il l'iroit vengier, si s'an vient à la cort le roi Artus, por ce qu'il avoit oï dire que tuit li bon chevalier i repeiroient. Et vit l'escu pandre à la coulonbe enmi la sale, que la damoisele del char i avoit porté.

Digitized by Google

Li vallez le connut bien et s'ajenoille devant le roi, et le salue. Et li rois li rant son salu; puis, li demande qui il est. « Sire, fet-il, je sui fiuz au chevalier au vermeil escu de la forest des Onbres, si l'ocist li chevaliers qui cel escu doit porter, qui pant à cele colombe; si voudroie mout volentiers savoir noveles de lui. » — « Aussint voudroie-je, fet li rois, par si que maus ne l'en venist; car il est li chevaliers el monde que je plus désir. » — « Sire, fet li vallez, je le doi bien haïr puisqu'il ocist mon père; cil qui cest escu doit porter estoit vallez quant il l'ocist, et de tant sui-je plus dolanz et je le cuidoie venchier, vallez; mès nou ferai; si vos pri, por Dieu, que vos me façoiz chevalier, conme à celui qui coustumiers est de tel bien feire et d'autres. » — « Conment est vostre non, biaus enmis? » fet li rois. « Sire, fet-il, l'an m'apele Clamadoz des Onbres. » Misires Gauvains, qui repeiriez estoit, iert an la sale et dist au roi : « Se cist vallez est anemis au bon chevalier qui cest escu doit porter, son annemi mortel ne devez-vos mie avencier, mès arrierres mestre; car il est li mieudres chevaliers et li plus chastes qui vive au monde, et del plus seintime lignage. Si avez moult longuement séjorné an cest chastel por atandre sa venue. Je nu die mie por le vallet désavencier, mès por ce que je ne voudroie pas que vos féissiez chose par quoi li Bons Chevaliers se pleinssist de vos. » — « Misires Gauvains, dit la réine Guenièvre, je sai bien que vos amez l'anor monseignor, mès il seroit mout blamez se il cestui ne feisoit chevalier, car il n'an escondist onques nul à feire; ne jà li Bons Chevaliers maugré ne l'en saura, et plus grant vergoigne devroit-il avoir et plus grant despit de la haïne d'un vallet que d'un chevalier; car il ne fu onques nus bons chevaliers qu'il ne fust sages et trespanssez et atrenpez. Por ce vos di-je qu'il antandra bien reson, si lo bien monseignor qu'il le face chevalier, car il seroit mout blamez de l'escondire. » — « Dame, dist misires Gauvains, il me plest mout quant il vos siet. » Li rois le fet chevalier mout richement et, quant il ot les dras vestuz, cil de la cort li dient et tesmoignent que il n'avoient véu, lonc tens avoit, an la cort, chevalier de greignor biauté. Il séjorna là dedanz grant pièce et fu mout honorez del roi et de toz les barons. Il estoit chaucun jor en esgart del

Digitized by Google

Bon Chevalier qui devoit venir por l'escu; mès li poinz ne li leus n'estoit pas encore.

Quant il vit qu'il ne vendroit pas, il prist congié au roi et à la réine et à toz ceus de la cort, si s'an parti et se panssa qu'il iroit esprouver sa chevalerie en aucun leu, tant qu'il auroit oïe noveles de son anemi mortel. Il chevauche parmi les grans forès et porte I escu vermeil autressint conme fist ces pères, et fu touz armez conme por son cors desfandre. Et chevaucha grant pièce de tens, tant qu'il vint I jor au chief d'une forest et choisi sa voie par antre deus monteignes, et vit que passer li couvenoit parmi la valée qui mout estoit parfonde. Il esgarde devant li et vit loin de soi I arbre et desouz avoit III damoiseles descendues et prioit l'une à Dieu de cuer mout haust, qui lor amenast par tens chevalier qui les osast conduire parmi cest destroit.

Clamados oi la damoisele, si vint cele part. Quant eles l'ont choisi, si an ont mout grant joie et se drescent ancontre lui. « Sire, font-eles, bien puissiez-vos venir! » — « Damoisele, fet Clamados, bone aventure aiez-vos! Et que atandez-vos ci? » fet-il. « Nos atandons, fet la mestresce des damoiseles, aucun chevalier qui aquitast cest destroit, là où nus chevaliers n'ose passer. » — « Quex destroiz est-ce donques, damoisele? » fet-il. Ce est li chans del lion. Car il i a I lion si félon et si orrible que nus ne vit onques plus cruel; si a I chevalier aveques cel lion, entre les deus monteignes, qui mout est bons chevaliers et hardix et biax. Si n'i ose nus passer sanz grant conpaignie de gent. Mès li chevaliers qui repeire aveques le lion si n'i est mie souvant; quar, s'il i fust, nos n'éussons garde, car il a en lui mout courtoisie et valor. » Et li chevaliers esgarde et voit an l'onbre de la forest IIII biaus cers atelez à un char. « Ha! fet-il, vos estes la damoisele del char, si me diroiz bien noveles du chevalier que je vois querre. » — « Qui est-il? fet la damoisele. « C'est cil qui doit porter l'escu bandé d'argent et d'azur à la croiz vermelle. » — « Autressint le vois-je quérant, fet la damoisele. Se Dieu plest, nos an orrons par tens noveles. » — « Damoiseles, fet li chevaliers, ce voudroi-je. Et

Digitized by Google

por ce que vos le quérez autressint conme vos faz, le conduirai-je outre le destroit. » La damoisele fet aler son char avant, et les damoiseles vont devant le chevalier ; puis sont antrez el chanp del lion et trouvèrent mout bele terre là dedanz. Clamados regarde et voit une sale dedanz un anclos et voit le lion qui gisoit à l'entrée de la porte. Tantost conme il choisi Clamados et les damoiseles, il vint cele part grant aléure, geule baée, les oreilles dreciées. « Sire, fet la demoisele, se vos ne desfandez à pié vostre cheval, il est morz à cest premerein ancontre.

Clamados est descenduz à pié, par son conseil, et tint le glaive anpoignié, et li lions ganchit vers lui, touz aramis. Clamados le reçoit au fer de son glaive et l'an fiert par si grant aïr qu'il li an passe une toise outre le col ; il trait à lui son glaive sans brisier, il le cuide referir. Mès li lions li faust, si se met sor les deus piez derière et li met ceus devant sor les espaules, puis le trait vers lui autresint conme uns hons féist un autre. Mès li destreindres fu mout mal aessiez, car il li descire son hauberc de II parz et si enporte de la char tant conme il an peut conssuivre.

Quant Clamados se santi bléciez, si li doubla ses hardemenz; il estreint le lion envers lui si très duremant qu'il li fet giter I grant breit; après, le gita à terre desouz lui, puis trait l'espée, si li bouta el cuer très parmi la poitrinne. Li lions brait si durement que toutes les monteignes en retentissent. Clamados li tranche la teste, puis la vet pandre à la porte de la sale, puis revient à son cheval et monte au mieuz qu'il peut. Et la damoisele li dist : « Sire, vos estes mout bléciez. » — « Damoisele, fet-il, se Dieu plest, je n'aurai garde. » Atant ez-vos un vallet qui ist fors de la sale et vient après lui grant aléure. « Avoi, sire chevaliers, fet-il, vos avez fet grant vileinie, qui avez ocis le lion au plus courtois chevalier que l'an sache et au plus bel et au mieuz vaillant de cest roiaume, et en son despit l'an avez pandue la teste à sa porte ; vos an avez fet mout très grant outrage. » — « Biaus douz anmis, fet Clamados, il peut bien estre que li sires est mout cortois, mès li lions estoit vileins, qui vouloit ocirre moi et les

Digitized by Google

trespassanz, et vostre sires le déust avoir anchaënné puisqu'il l'amoit tant; car mieuz ain-je que je l'oie ocis que il moi. » — « Sire, fet li vallez, ce n'est mie chemins par ci, ainz est une terre en desfans que l'an veust tolir à mon seignor, et, por la venue de ces anemis, leissoit l'en le lion fors deschaënné. » — « Et conment a non vostre sires, biax amis? » fet Clamados. « Sire, l'an l'apele Mélyot de Logres, et est alez querre monseignor Gauvain, de qui il tient sa terre, car il l'a mout chier. » — « Monseignor Gauvain, fet Clamados, laissai-je à la cort le roi Artus; mès il s'an devoit partir quant je m'an tornai. » — « Par mon chief, fet li vallez, je voudroie que vos les encontresiez enbedeus, par si que mes sires séust que vos li éussiez ocis son lion. » — « Biax anmis, fet Clamados, se il est si courtois conme vos dites, il ne m'an saura jà maugré, quant je l'ai ocis sor mon cors desfandant, et Diex me desfande d'ancontrer home qui mal me face! »

Atant s'an part li chevaliers et les damoiseles, et passent le destroit du champ del lion, et chevauchent tant qu'il aprochent d'un chastel mout riche, et séoit en une prairie avironée de granz èves et de granz forez; et estoit li chastiax toujors vieuz de genz. Et vostrent torner cele part, mès il encontrèrent un vallet qui leur dist que el chastel n'avoit âme; mès chevauchassent avent, il troveroient grant planté de gent. Tant ont chevauchié avant qu'il sont venuz au chief d'une forest, et voient grant foison de tentes tendues très parmi une lande, et estoient avironnées d'un grant drap blanc, et sanbloit de loig estre I blanc mur crestelez, et duroit bien une lieue galesche. Il vindrent à l'entrée des tentes et oïrent grant joie là dedanz et, quant il furent dedanz antrez, si virent dames et damoiseles dont il i avoit à grant foison; et estoient de mout très grant biauté. Clamados descendi, qui mout estoit bléciez durement. La damoisele del char fu recéue à mout grant joie; II des damoiseles viennent à Clamados, si li font mout grant joie; après, le moignent an une tante, si le firent désarmer; après, li lavèrent ces plaies mout doucemant et mout souef; puis li aportèrent une mout riche robe, si li firent vestir et le menèrent devant les dames des tentes, qui moult an firent grant joie.

Digitized by Google

« Dame, fet la demoisele del char, cist chevaliers m'a sauvée la vie, car il a ocis le lion par quoi moult de gent n'osoient venir à vos. Si en feites mout grant joie. » — « Je ne puis mener greingnor joie que je faz, ne les damoiseles de çoianz; quar nos atendons la venue del Bon Chevalier qui geriz est, de jor en jor. Et or est la riens el mont que je désir plus à véoir. » — « Dame, qui est cil Bons Chevaliers? » fet Clamados. « Li fiuz à la veve dame des vaus de Kamaaloth, » fet-ele. « Dites, dame, dites-vos qui vendra ci entresait? » — « Ainsint le cuit-je, » fet-ele. « Dame, je an auroie mout grant joie autresint, et Diex ostroit qu'il viegne par tens. » — « Sire chevaliers, fet-ele, conment est vostre non? » — « Dame, fet-il, l'an m'apele Clamados, et sui fiuz le seignor de la forest des Onbres. » Ele li giète ces braz au col, si le beisse et acole moult doucemant, et puis li dist : « Mout ne vos an merveillez-vos mie se je vos en faz joie, car vos fustes fiuz de ma serouge, ne je n'ai si prochien enmi, ne si charnel conme vos, et je veil que vos soiez touz sires de ma terre et de moi; quar c'est droiz et resons. » Les damoiseles des tantes font mout grant joie de lui quant el sèvent les noveles qu'il estoit si prochiens à la dame des tentes. Et il séjorna là dedanz tant qu'il fu gariz et respassez, por atandre la venue del chevalier dont il ot oï novelles. Et les damoiseles se merveillent mout de ce qu'il ne vient, quar la damoisele qui servi l'avoit estoit là dedanz et dist qu'il estoit gariz de son braz; mès Lanceloz n'estoit encores mie gariz, ainz est ancore dedanz l'ermitage.

Cist hauz estoires nos tesmoigne et recorde que Joseph qui nos en fet remembrance fu li premiers prestres qui sacrefiast le cors Notre Seignor, et por itant doit l'an croire les paroles qui de lui viennent. Vos avez oï dire que Perceval fu del lignage Joseph d'Abarimacie que Diex ama tant por ce qu'il despandi son cors de la croiz, qu'il ne vost giter de la prison là où Pilates l'avoit mis. Por la hautesce del lignaje dont li Bons Chevaliers fu estrez, doit l'en volentiers oïr regreter et recorder les paroles qui de lui sont. Li contes nos dit qu'il iert partiz de l'ermitage, touz seinz et touz

Digitized by Google

heitiez; si a leissié Lancelot, car sa plaie n'iert encore mie sanée; mès il li a créanté que il revendra à lui, au plus tost qu'il porra. Il chevauche parmi une forest, touz armez, et vient al avesprir à l'oissue de la forest et voit I chastel devant lui mout bel et bien séant, et vet cele part por herbergier; car li souleus estoit couchiez. Il antre dedanz le chastel et descent. Li sires li vient encontre, qui granz chevaliers estoit et rous, et avoit le regart félon et le vis plaié en mout de leus; ne n'avoit chevalier laienz que lui tot sol et sa mainnie.

Quant il vit Perceval descendu, il corut la porte verroillier et Perceval vint ancontre lui tout dis, si le salue : « Et vos auroiz, fet cil, tel gerredon conme vos avez déservi, ainz que vos partoiz de toz de çoianz; car vos estes mes annemis mortiex, si estes mout hardiz qui ça dedanz vos estes anbatuz; car vos océistes mon frère le seignor des Onbres, et je suis Chaox li rox qui gerroie vostre mère, et cest chastel li ai-je tolu. Autresint vos todrai-je la vie ainz que vos partoiz de çoianz. » — « Jà me sui-je, fet Perceval, en cest ostel anbatuz por herbergier aveques vos; si an seroiz trop blamez se vos me feites mal. Mès herbergiez-moi ennuit si conme chevaliers doit autre feire, et le main au partir si face chaucuns le mieuz qu'il porra. » — « Par mon chief, fet Chaos li rous, mon anemi mortel ne herbergerai-je jà, se je ne le herberge mort. » Il cort an la sale amont et s'arme au plus tost qu'il peut et prant l'espée toute nue an sa main et revient an la place là où Perceval estoit, à qui li cuers estoit mout angoisseus de ce que il li avoit dit qu'il gerréoit sa mère et qu'il li avoit tolu cel chastel; il geta son glaive à terre et s'an vet vers lui à pié et li done si grant cop amont el hiaume desus la coiffe del hauberc qu'il li an fausse les mailles et tranche de la char II doie, si qu'il le fet chanceler trois tors.

Quant Chaos li rous se santi navrez, il fu mout dolanz et vient vers Perceval, si li rant mout grant cop amont parmi son hiaume, si qu'il li an fet les estanceles voler et le col anbronchier contreval et les euz estanceler. Et li cox avale desus l'escu, si li a

Digitized by Google

fanda très qu'an la boucle. Perceval santi le col ruiste et pesant et santi que li chevaliers estoit durs et de grant povoir. Il revient vers lui et le cuide férir amont parmi le chief; mès Chaos li ganchi et Percevax le conssanti et le conssuivi el destre braz, si li tranche rès à rès del costé atout l'espée et li fet voler à terre. Et Chaos li cort soure, si le cuide aerdre au senestre braz, mès sa force estoit amenuisiée; ne por quant il se vangist mout volentiers s'il en éust le povoir. Et Perceval le rehaste, qui ne l'einme mie del cuer, et le referi amont parmi le chief, et li done tel cop qu'il li fist la cervelle espandre. Sa meinniée et si serjant estoient au fenestres de la sale; quant il voient que lor sires est près de la mort, il crient à Perceval : « Sire, vos avez ocis le plus hardi chevalier del réaume de Logres et celui qui plus estoit doutez de ces anemis; mès nos n'an poons autre chose feire; nos savons bien que cist chastiax est vostre mère et doit estre vostre. Nos ne le chalongons mie, ainz poez feire vostre volenté de quanqu'il a el chastel; mès soufrez nos à aler à notre seignor qui là gist morz et à oster le cors et mestre le an aucun reignable leu, por sa bone chevalerie et por ce que nos le devons feire. » — « Je le vos ostroi bien, » fet Perceval. Il enportent le cors à une chapele, puis le désarment et ansevelissent. Après, moignent Perceval an la sale et le désarment et li dient : « Sire, soiez tout asséur qui n'a que nos deus çoianz et deus damoiseles, et les portes sont verroilliées et vez-en-ci les clès que nos vos baillons. » — « Et je vos conment, fet Perceval, que vos alliez à ma mère prochiennement, et li dites qu'ele me verra par tens, se je puis exploitier; et si le me saluez et li dites que je sui sainz et heitiez. Et conment a non cist chastiax? » — « Sire, il a non la Clef de Gales, car ce est l'entrée de la terre. »

Perceval jut la nuit el chastel qu'il ot reconquis sa mère, et l'endemain, quant il fu armez, s'an parti. Cil li créantèrent qu'il li garderoient le chastel loiaument et qu'il le randroient sa mère à sa volenté. Il chevaucha tant qu'il vint au tentes où les damoiseles estoient et sacha son fraig et escoutoit; mès il n'i avoit pas si grant joie conme quant la damoisele au chevalier qui amenoit le char et

Digitized by Google

li chevaliers vindrent. Il oi grant deul déméner et paumes batre. Si se penssa quel gent se peuvent estre; il ne vost mie reculer qu'il n'antrast anz; il descendi el milieu des tentes et apoia son escu et son glaive, et voit les damoiseles qui tortoient lor poinz et sachoient lor crins; si se merveille mout por quoi ce est. Une damoisele vient avent, qui estoit partie del chastel où il avoit ocis le chevalier : « Sire, à vostre honte et à vostre male aventure puissiez-vos estre venuz ça dedanz! » Perceval se regarde, si se merveille mout de ce que cele li dit, et ele s'escrie : « Dame, vez-ci celui qui a ocis le meillor chevalier de vostre lignage. Et vos, Clamados, qui çà dedanz estes, il a ocis vostre père et vostre oncle; or si verra l'en que vos en feroiz! » La damoisele del char vint cele part, et connut Perceval, à l'escu qu'il portoit, de sinople et au cerf blanc. « Sire, fet-ele, bien puissiez-vos estre venuz! Qui que demoint deul, je ferai joie por vostre venue. »

Atant l'anmoigne la damoisele dedanz une tente, si le fet asséoir desus une mout riche couche; après, le fet désarmer à ces II damoiseles et li fet vestir une moult riche robe; puis, l'enmoigne à la réine des tentes qui encores feisoit grant deul. » Dame, fet la damoisele del char, refroidiez vostre doulor, vez-ci le Bon Chevalier porquoi les tentes furent ci randues, et porquoi vos avez menée la grant joie très qu'au jor d'ui. » — « Ha! fet-ele, est-ce donc le fil à la Veve Dame? » — « Certes, oïl, fet la damoisele. » — « Ha! fet la dame, il m'a ocis le meillor chevalier de mon lignage, et celui qui me tenssoit mes anemis. » — « Dame, fet la damoisele, cist nos porra mieuz tensser et desfandre, car il est li mieudres chevaliers del monde et li plus biaus. » La réine le prant par la main et le fet asséoir dejouste lui. « Sire, fet-ele, conmant que l'aventure soit avenue, li cuers me semont de feire joie de vostre venue. » — « Dame, fet-il, gran merciz. Chaos me vost occire dedans son chastel et je me desfendi à mon povoir. » La réine l'esgarde enmi le vis, si alume et esprant de s'anmor si très duremant que près se va qu'ele ne li court seure. « Sire, fet-ele, se vos m'otroiez vostre amor, je vos pardonroie del tot la mort Chaos le rous. » — « Dame, fet-il, vostre amor veil-je bien déservir et la

Digitized by Google

moie avez-vos. » — « Sire, fet-ele, conmant m'en porroie aparcevoir? » — « Dame, fet-il, je le vos dirai. Il n'a chevalier el monde s'il vos vouloit grever que je ne vos aidasse à mon povoir. » — « Ceste amor, fet-ele, doit estre conmune de chevalier à dame. Autretant feriez-vos por une autre. » — « Dame, fet-il, bien peut estre, mès l'en met plus volentiers s'aïde an I leu qu'an autre. » La réine voussist que Perceval se fiast plus de li que il ne fet, et con plus l'esgarde, et plus li plest et plus est esprise et desirranz de s'amor. Mès Perceval ne pansse onques à lui amer, ne à autre en cele manière. Il l'esgardoit volentiers qu'ele estoit de très grant biauté, ne il ne li disoit nule chose por quoi ele se péust aparcevoir que il l'anmast d'amor enterine. Toutes voies ne povoit ele refraindre son cuer ne oster ces eux ne perdre le talent. Les damoiseles l'esgardoient à merveilles de ce qu'ele avoit si tost oublié son deul.

Atant ès-vos Clamados, et li ot l'en conté que c'estoit li chevaliers qui ot ocis son père, vallez, et Chaos son oncle mort. Il vient dedanz la tente et le voit séoir dejoute la réine qui l'esgardoit mout doucemant : « Dame, fet-il, vos feites grant honte à vos méimes, qui vostre annemi mortel et le mien avez assis dejoute vos. Nus ne doit jà mès avoir fience an vostre amor ne an vostre aïde. » — « Clamados, fet la réine, li chevaliers s'est anbatuz sor moi, si ne li doi nul mal feire; ainz le doi herbergier et garder son cors. Si n'a chose feite par quoi l'en le puisse aréter de murtre ne de traïson. » — « Dame, fet Clamados, il ocist mon père en la forest souteinne, sans desfience, et li lença I javelot parmi le cors conme traïtes; ne je ne serai jà mès à eise se si l'aurai vengié. Si l'apel et vos pri que vos me teniez à droit, ne mie conme parant, mès conme estrange. Car je veil bien que li lignages ne m'i ait jà mestier. » Perceval esgarde le chevalier et le voit grant et de mout bele taille et de mout grant biauté. « Biau sire, fet-il, de la traïson vos voudroie-je oster, que je onques vers vostre père ne vers autre ne n'oi onques taulent de traïson feire; et Diex me desfande de tel vileinnie et m'ostroit force de moi oster de tel blame! » Clamados s'avence d'offrir son gage. « Par mon chief,

Digitized by Google

fet la réine, gages n'en iert mès hui recéuz ça dedanz. Mès demain vendra jor et conseil et si fera l'en à chaucun droit. » Clamados est conméuz de mout grant ire, et la réine des tentes honore Perceval de quan que ele peut, et de ce est Clamados mout dolanz et dit que nus ne doit avoir fiance en fanme. Mès il l'an blame à tort, car ce li fet feire la très grant amor qu'ele a en celui ; car ele set bien que ce est li mieudres chevaliers et li plus biaus. Tant est ele plus effraée, mès ele ne peut an lui trover nule privée acointence ne de fet ne de parole. De ce est ele dolente outre mesure. La nuit, se couchièrent par les tentes li chevalier et les damoiseles, très qu'à l'endemain, et alèrent oïr messe à une chapele qui estoit anmi les tentes.

Quant la messe fu chanstée, atant ez-vos I chevalier qui vient touz armez et portoit I blanc escu à son col. Il descent el milieu des tentes et vient devant la réine, touz armez, et dit : « Dame, je me plein d'un chevalier qui ça dedanz est, qui mon lion m'a ocis et, se vos ne m'an feites droit, je vos harrai autretant ou plus conme je faz lui, et vos grèverai en toutes les menières que je porrai. Si vos pri et requier, por amor de mon seingnor Gauvain qui hons je sui, que vos droit m'en feites. » — « Conmant a non li chevaliers ? » fet la réine. « Dame, fet-il, l'an l'apele Clamados des Onbres, et si m'est avis que je le voi là, car je le connui vallet. » — « Et conmant avez-vos non ? » fet la réine. « Dame, l'an m'apele Méliot de Logres. » — « Clamados, fet la réine, oez-vos que cist chevaliers dit ? » — « Dame, fet-il, oïl ; mès ancore vos di-je que vos me faciez droit del chevalier qui mon père a mort et mon oncle. » — « Dame, fet Méliot, je m'en veil aler. Je ne sai vers qui li chevaliers se por offre, mès je l'apel de félonie de mon lion qu'il m'a ocis. » Il prant le pan de son hauberc : « Dame, vez-ci mon gaje que je vos offre. »

« Clamados, fet la réine, dont n'oez-vos que cist chevaliers dit ? » — « Dame, fet-il, je l'entent bien, véritez est que je ocis son lion ; mès il me courut avent sus, et me fist les plaies dont l'an m'a gari çoianz. Mès vos savez bien que li chevaliers qui ci

Digitized by Google

vint erssoir m'a plus mesfet que je n'ai cetui. Si vos voudroie prier que je en préisse venjance avant. » — « Vos oez, fet-ele, que cist chevaliers, qui ci est venuz toz armez, s'an veust raler orandroit. Aquitez-vos atant à cetui ; après, si panssera l'en de l'autre. » — « Dame, grant merciz, fet Méliot, et misires Gauvains vos en saura mout bon gré ; car il m'ocist mon lion qui me desfandoit de toz mes anemis, néis l'antrée de vostre tente n'estoit mie si abandonée por la garde de mon lion, et en mon despit en pendi la teste à ma porte. » — « Del lion, fet la réine, n'est-il pas mellez à vos se il l'ocist sor lui desfandant ; mès del despit que vos fist si conme vos dites, quant vos ne li aviez riens mesfet, ne vos iert jà li droiz refusez en ma cort, et, se vos la bataille voliez leissier, vos n'i auriez point de blasme. » — « Dame, fet Clamados, onques ne l'an priez, puis qu'il an est si antalentez. Je l'en aconplirai tot son voloir et après vos requier et pri que vos me festes droit de ceste autre chevalier. » — « Je an ferai tant, fet la réine, que je n'an serai jà blamée. »

Clamados se fet armer et monte sor un cheval, et sanbloit bien estre hardiz de ces armes et courajeus. Il vient très enmi la tente là où la place estoit et bele et ygal, et trouva Méliot de Logres tot armé sor son cheval, qui mout estoit biax chevaliers et adroiz. Et les dames et les damoiseles si furent environ la place. « Sire, fet la dame à Perceval, je veil que vos gardoiz le chanp de ces II chevaliers. » — « Dame, fet-il, à vostre pleisir. » Méliot s'i meut par grant aïr vers Clamados et Clamados vers lui, si s'antrefièrent sor les escuz si qu'il les ont perciez et faussez les haubers au fers des glaives, et sont navrez enmedui si que li sans lor raie des cors. Li chevaliers se traïrrent arrière por prandre lor eslès, car lor glaives furent remès antiers, et reviennent li un vers l'autre par grant aïr et se fièrent enmi les piz, des glaives, si roidement qu'il n'i a nul qui ne soit anferrez dedanz la char ; car li hauberc nes porent garantir. Il se hurtent si durement que li chevalier et li cheval chéirent à terre tout an I mont. La réine et les damoiseles ont grant pitié des deus chevaliers, car eles voient qu'il sont si très durement navré. Li dui chevalier se drescent an piez et tienent les espées nues et s'antreceurent sus, mout aïréement, à tel povoir

Digitized by Google

conme il orent. « Sire, fet la réine à Perceval, alez désevrer ces II chevaliers, que li uns n'ocie l'autre, quar il sont mout navré. » Perceval les vet désevrer et vient à Méliot de Logres : « Sire, fet-il, traez-vos arrières, vos an avez assez fet. » Clamados santi qu'il estoit navrez durement en II leus, et que la plaie qu'il avoit el piz estoit moult grant; il s'an traist arrières. La réine i est venue : « Biau niés, fet-ele, estes-vos navrez mout durement? » — Dame, fet Clamados, oïl. » — « Certes, fet la réine, ce poise moi; mès je ne vi onques chevalier, s'il fu entalentis de conbatre, qu'il ne li meschéist aucune foiz. L'en ne peut mie touz ces droiz porssuivre. » Ele l'en fet porter en son escu en une tente; puis fet garder à ses plaies et vit l'an qu'il n'avoit garde de l'une, mès l'autre estoit moult périlleuse durement.

« Dame, fet Clamados, encor vos pri-je et vos requier que le chevalier qui mon père ocist ne leissiez oissir de çoianz, se il ne vos baille bon ostage que il revendra quant je serai gariz. » — « Si ferai-je, puisque il vos pleist. » La réine vient à l'autre chevalier qui navrez estoit, por ce qu'il se recleime de par monseignor Gauvain, si li fist garder à ces plaies, et distrent qu'il n'est pas bleciez si durement conme est Clamados. Ele les conmande à garder et à servir mout déboneirement. « Sire, fet-ele à Perceval, il vos couvient que vos demoriez jusqu'à icele oure que mes niés iert gariz; car vos savez bien de quoi il vos a aresté; ne je ne voudroie mie que vos vos an partissoiz sor vostre blame. » — « Dame, je ne m'an veil mie partir sanz vostre congié; ainçois serai apareilliez de moi oster de blasme toutes les eures qu'il an iert tens et leus. Mès le demorer çoianz ne porroie-je mie feire si longuement. Mès je vos créanterai que je revendrai ci dedanz, XV jors en dedanz le terme qu'il iert gariz. » — « Sire, fet la damoisele del char, je remandrai en ostages por vos. » — « Mès vos li priez, fet la réine, qu'il remaigne çoianz avec nos. »

« Dame, fet Perceval, je ne porroie, car je leissai Lancelot navré mout durement en l'ermitage mon oncle. » — « Sire, fet la réine, je voudroie que li demorers vos pléust autant conme i

Digitized by Google

feroit à moi. » — « Dame, fet-il, il ne devroit nullui despleire d'estre avec vos; mès chaucuns doit sa parole sauver au mieuz qu'il peut. Je ai créanté à Lencelot que je iroie à lui au plus tost que je pourroie, et l'en ne doit mie mantir à si bon chevalier conme il est. » — « Dont me créantez, fet la réine, que vous revendroiz ci au plus prochiennement que vos porrez, ou au mains dedanz le terme que vos saurez que Clamados iert gariz, por vos desfandre de la traïson qu'il vos met sus. » — « Dame, fet-il, et se il meurt, je an serai quites? » — « Sire, voire, se vos n'i volez venir por amor de moi. Quar vostre venue anmeroie-je mout. » — « Dame, fet-il, jà mès ne n'iert jor que mes servises ne vos soit abandonez, se je sui en leu où vos en aiez mestier. » Il prant congié et s'an part, armez. La damoisele del char le conmande à Dieu, et Perceval s'an part grant aléure et chevauche tant par ces jornées qu'il vient à l'ermitage son oncle et entre dedanz et cuide Lancelot trouver. Mès ces oncles li dist qu'il s'an estoit partiz et estoit mout bien gariz de sa plaie. Por ce est mout dolanz de ce qu'il ne l'a treuvé laienz, et d'autre part est mout joieus de ce que ces oncles li dist que il c'estoit departiz de laienz touz sains et touz haitiez de sa plaie et de toutes autres maladies si con il cuide.

Une autre branche reconmance del Graal, el non del père et del fil et del seint esperit. Et se test ci li contes de Perceval, et dit que Lanceloz s'en vet et chevauche tant par une forest qu'il treuve I chastel anmi sa voie au chief d'une lande et voit à l'entrée du chastel sor le pont séoir I viel chevalier et II damoiseles. Il vet cele part. Li chevalier et les damoiseles se drescent contre lui et Lanceloz descent. « Sire, fet li vavassors, bien puissiez-vos venir! » Les damoiseles li font grant joie et l'anmoingnent dedanz le chastel. « Sire, fet li

Digitized by Google

vavassors, nos avions grant mestier de vostre venue. » Il le fet monter en la sale contremont et le fet désarmer de ces armes. « Sire, fet li vavassors, or poez véoir grant pitié de ces II damoiseles qui sont mes filles. L'en lor veust tolir cest chastel por ce qu'eles n'ont aïde ne secors se de moi non. Et ce n'est mie grant esfort moi, car je sui vieuz et foibles et mes lignages est auques alez; si ne poi piéça trover chevalier qui m'osast desfandre d'un chevalier qui cest chastel me veust tolir. Et vos me sanblez estre de si grant valor que vos m'en desfandroiz bien demain, car les trièves faudront ennuit. »

« Conment, fet Lancelot, je ne sui ça dedanz venuz se por herbergier non, et vos me volez jà si tost enbatre en mellée. » — « Sire, fet li vavassors, ci porra l'en bien esprouver s'il a en vos tant de valor conme il apert par defors. Car au garantir les fiez de ces II damoiseles qui mes filles sont, conquerrez-vos l'amor de Dieu et le los del siècle. » Eles l'en chiéent au piez en plorant et li crient merci, qu'eles ne soient déséritées. Et il les an redresce tantost conme cil qui grant pitié an a. « Damoiseles, fet-il, je vos aiderai à mon povoir. Mès que li termes ne soit lons. » — « Sire, font-eles, li jorz est à demain; si nos n'avions chevalier demein encontre celui qui cest chastel chalonge, nos l'aurions perdu. Et nostre pères est anciens chevaliers, si n'a mès en lui vigor ne force par quoi il nos péust desfandre, et toz nostre lignages est déchéuz et alez. Iceste haïne avons nos par monseignor Gauvain que nos herberjames. » Lanceloz jut la nuit là dedanz el chastel, et fu mout bien herbergiez et honorez. Et l'endemain s'arma quant il ot la messe oïe, et s'apoia aus fenestres de la sale et voit la porte fermée et verroillée et il oi I cor sonner de fors la porte III foiz mout haust. « Sire, fet li vavassors, li chevaliers est venuz, si cuide que n'oit çoianz nule desfansse. » — « Par mon chief, fet Lanceloz, si a, se Dieu plest. » Li chevaliers resone autre foiz son cor. « Oez, sire, fet li vavassors; midi aproche, si ne cuide que nus doie oissir encontre lui. »

Lanceloz descent aval et treuve son cheval enselé, il est

Digitized by Google

montez tantost. Les damoiseles li sont à l'estrier et li prient por Dieu qu'il li sousveigne de lor annor desfandre, ou, se ce non, eles s'anfuiront conme chestives an autres terres. Atant resonne li chevaliers son cor I autre foiz. Lanceloz ne vost plus demorer, quant il l'oi ainsint corner; ainz est oissuz fors del chastel, touz armez, la lence enpoigniée et l'escu au col. Il voit le chevalier au chief del pont, tout armé, desous I arbre. Lanceloz vient cele part grant aléure. Li chevaliers le voit venir, si li escrie : « Sire chevaliers, fet-il, que demandez-vos? Venez-vos ci por moi mal feire? » — « Oïl, fet Lanceloz, por ce que vos volez mal feire à cest chastel; si vos desfi de par le vavassor et de par ces filles. » Il meut au chevalier et le fiert sor son escu de son glaive, et li chevaliers, lui. Mès Lanceloz li perce son escu de son glaive et le fiert de si grant aïr qu'il li ajoute le braz au costé et le hurte si très durement qu'il cravente à terre, lui et le cheval, et li cort sus, l'espée traite. « Ha, fet li chevaliers à Lancelot, traez-vos un poi ansus, ne m'ociez pas, et si me dites vostre non, par vostre merci. » — « Qu'avez-vos à feire de mon non? » fet Lanceloz. « Sire, fet-il, je le sauroie volentiers, car vos sanblez estre mout bons chevaliers et si l'ai bien essaié au premier encontre. » — « Sire, fet-il, l'an m'apele Lanceloz del Lac. Et conmant est li vostre nons? » — « Sire, fet-il, l'en m'apele Marin del chastel de Gomerès, si sui pères Méliot de Logres; si vos pri, par la riens que vos plus amez el monde, que vos ne m'ociez mie. » — « Si ferai, fet Lanceloz, se vos ne gerpissiez la haïne del chastel. » — « Par foi, fet li chevaliers, et je la gerpirai, si vos créant que jà mès n'aura garde de moi. » — « Je ne vos en crérai mie atant, fet Lanceloz, se vos ne venez loianz. » — « Sire, fet li chevaliers, vos m'avez mout blécié, si que à mout grant poigne porroie-je monter. » Lanceloz li aïde tant qu'il fu remontez sor son cheval et l'enmoigne el chastel là dedanz avec lui, et li fet présanter c'espée au vavassor et à ces filles, et son escu randre et ces armes; après, li fet jurer sor seinz que jà mès gerre ne lor fera. Lanceloz en prant la foi atant del chastel, et Marins s'an torne arrière vers Gomoret. Li vavassors et ces II filles demorent à grant joie.

Digitized by Google

Li contes dit que Lanceloz s'an vet par les estranjes terres et par les forès quere aventure, et chevaucha tant que il trouva une terre pleinne, par defors une cité qui sanbloit estre de mout grant seignourie. Si conme il chevauchoit par la pleinne terre, il esgarde vers la forest, si voit la pleinne bele et grant et la terre mout onie. Il chevauche toute la pleinne, si regarde vers la cité, si en voit oissir grant planté de gent. Et avoit avec eus grant noise de muses et de flaieus et de vièles et de mainz estrumanz; il venoient la voie que Lanceloz chevauchoit. Quant li premerein le virent, si s'arestèrent et ranforcièrent lor joie. « Sire, font-il, bien puissiez-vos venir! » — « Seignors, fet Lanceloz, encontre qui alez-vos as si grant joie? » — « Sire, font-il, ce vos diront bien nostre mestre qui ça derrier viennent. »

Atant ez-vos les prévoz et les seignors de la cité et viennent encontre Lancelot. « Sire, font-il, toute ceste joie est esméue por vos et tuit cist estrument sont conméuz en joie et sonent por la joie de vostre venue. » — « Por quel reson por moi? » fet Lanceloz. « Vos le sauroiz bien par tens, font-il. Ceste cité est conmanciée à ardoir et à fondre à I des chiés, dès icele heure que nostre rois fu morz; ne pot esteindre li feus ne n'esteindra jusqu'à icele eure que nos aurons un roi qui sires iert de la cité et de l'anor qui i apant, et à chief de l'an convendra faillir le feu et adonc iert li feus esteinz, car autrement ne peut-il faillir ne esteindre. Si somes venuz ancontre vos por doner vos la réauté, car l'en nos a dit que vos estes bons chevaliers. » — « Seignors, dit Lanceloz, de tel réaume n'ai-je mestier et Damediex m'an desfande! » — « Sire, font-il, vos n'an povez estre desfanduz, puisque vos vos estes enbatuz en la terre, et ce seroit mout grant dolor se si bone terre conme vos povez véoir estoit fondue, par la défaute d'un sol home; et la seignourie est mout granz, et ce sera mout grant honor à vostre eus; car vos seroiz, au chief de l'an, couronez el feu, si sauveroiz ceste cité et cest grant peuple, dont vos auroiz grant los. »

Lancelot se merveille mout de ce que cil li dient. Il l'avi-

Digitized by Google

ronent de toutes parz, si l'enmoingnent en la cité. Les dames et les damoiseles sont montées aus fenestres des granz mesons, si démoingnent grant joie, et dit l'une à l'autre : « Vez-ci le novel roi que l'an enmoigne; or esteindra li feus au chief de l'an. » — « Dex, font les plusors, conme ce est grant doumage de si biau chevalier qui finera en cel manière. » — « Teisiez, font les autres, ainz iert grant joie quant si bone cité, conme ceste est, iert sauvée par sa mort : car l'en fera praier par tot le réaume por s'âme à toujorz mès. » Atant l'anmoingnent el palès à mout grant joie et dient qu'il le couronneront. Lanceloz trova le palès tout jonchié et tout encortiné de riches dras de soie, et les seignors de la cité qui sont apareilliez por feire à lui houmage. Mès il le refuse mout durement et dit : lor rois ne lor sires ne sera il jà en tel manière. Atant ez-vos un nain qui entre en la cité et moinne une des plus beles dames qui soit en nul réaume, et demande de quoi cele joie et cil murmuires est. Cil li content ainssint conme il veulent feire del chevalier roi; mès il ne le veust ostroier et li content toute la manière del feu.

Li nains et la damoisele sont descendu, puis sont montez el palès contremont. Li nains apèle les seignors de la cité et les plus seignors. « Seignors, fet-il, puisque cist chevaliers ne veust estre rois, je le serai volentiers, si justiserai la cité à vostre pleisir et ferai quanque vos avez devisié. » — « Par foi, puisque li chevaliers refuse ceste onor et vos la voulez avoir, volentiers la vos ostroiera l'en; et il s'an voist sa voie et son chemin, car nos le clamons tot quite. » Atant mestent au nain la courone el chief et Lanceloz en fet mout grant joie; il prant congié et il le conmandent à Dieu; si se remonte sor son cheval, si s'an va parmi la cité, touz armez. Les dames et les damoiseles dient qu'il ne veust mie estre rois por tost morir. Quant il vint fors de la cité, si li fu mout bel; il entre en une grant forest et chevauche tant que li jors li failli, et voit devant li un hermitaje novelement establi, car la mesons et la chapele estoit édéfiée tot de novel. Il vient cele part et descent por herbergier. Li hermites, qui jeunes estoit, sans barbe et sanz grenon, issi de sa chapele : « Sire, fet-il a Lancelot, vos

Digitized by Google

soiez li bien venuz ! » — « Sire, et vos, aiez-bone aventure ! fet Lanceloz. Onques mès ne vi si jeune hermite conme vos estes. » — « Sire, je ne me repant se de ce non que je n'i fui piéça venuz. »

Atant fet son cheval establer et l'enmoigne en son hermitaje, si le fet désarmer et aeissier à son povoir. « Sire, fet li hermites, sauriez-me-vos dire noveles d'un chevalier qui a jéu lonc tens malades chiés I hermite? » — « Sire, fet Lanceloz, n'a mie encore lonc tens que je le vi, chiés le bon roi hermite qui m'a gardé et gari mout doucement des plaies que li chevaliers me fist. » — « Est donc gariz li chevaliers? » fet li hermites. « Sire, oïl, fet Lanceloz, dont il est mout grant joie. Et por quoi le demandez-vos? » — « Je le doi bien demander, fet li hermites, car mes pères, li rois Pelles, et sa mère furent seur germainne mon père. » — « Ha, sire, est donc li rois hermites vostre pères? » — « Certes, sire, oïl. » — « Tant vos ain-je mieuz, fet Lanceloz; car je ne trovai onques nul home tant me féist d'amor conme il m'a fet. Et conment, sire, est vostre nons? » — « Sire, fet-il, je [ai] à non Joseus, et vos conment? » — « Sire, fet-il, l'en m'apele Lancelot du Lac. » — « Sire, fet li hermites, nos somes mout prochiens paranz entre moi et vos. » — « Par mon chief, fet Lanceloz, de ce sui-je mout joieus an mon cuer. » Lanceloz esgarde et voit an la meson à l'ermite escu et glaive et javeloz et hauberc. « Sire, fet Lanceloz, que feites-vos de ces armes? » — « Sire, fet-il, ceste forest est mout souteingne, si est mout loing de gent cist hermitages, si n'a de gent çoianz que moi et mon vallet. Quant robéor nos viennent, si nos en desfandons. » — « Que je ne cuidoie mie que hermites asaillissent ne navrassent ne océissent. » — « Sire, fet li hermites, Damediex me desfande d'ome afoler ne ocirre. » — « Et conmant vos en desfandez-vos donc? » fet Lanceloz. « Sire, je le vos dirai. Quant robéor nos viennent, si nos armonmes; se je en puis aucun tenir an mains, il ne me peut eschaper; nostre valez si est encres et hardiz, si l'ocist tantost; ou il l'atorne tel qu'il ne se peust mès aidier. » — « Par mon chief, fet Lanceloz, se vos ne fussiez hermites, vos fussiez touz courajeus. » — « Par

Digitized by Google

mon chief, fet li vallez, vos dites voir, car je ne cuit si fort ne si hardi en tout le réaume de Logres conme il est. » Li hermites herberja la nuit Lancelot à son povoir.

Quant il furent endormi del premier some, atant vindrent IIII chevalier robéor de la forest qui sorent qu'il avoit laienz un chevalier herbergié et orent couvoitié son cheval et ces armes. Li hermites qui en sa chapele estoit les aparçoit premièrement et il esveilla son vallet et fet aporter ces armes mout céléement; puis fet armer son vallet. » Sire, fet li vallez, esveillerai-je le chevalier? » — « Nanil, fet li hermites, très qu'à icele oure que nos sachons por quoi. » Il fet ovrir l'uis de la chapele et prant I grant lien de corde, et issent fors, lui et son vallez, et aparçurent les robéors qui estoient en l'estable là où li chevaus Lancelot estoit. Li hermites c'escrie, li vallez s'avence et en porte un à terre de son glaive. Li hermites le saisit et lie à un arbre, si estroit qu'il ne se peut mouvoir. Li autre III se béent à desfandre et lour conpaignon à secourre. Lanceloz saust sus touz esfraez quant il ot la noise, et s'arme au plus tost qu'il peut; mès il n'i sot si tost venir que li hermites n'éust les autres III pris et liez avec le quart. Mès il en i ot de tiex qui furent navrez mout durement. « Sire, fet li hermites à Lancelot, ce poisse moi quant vos estes esveilliez. » — « Ainz avez fet grant mal, fet Lanceloz, quant vos nu me déistes ainçois. » — « Sire, fet li hermites, de tiex assauz avons nos assez souvant. » Li IIII robéor crient merci à Lancelot, qu'il proit à l'ermite qu'il ait pitié d'eus. Et Lanceloz dit que Diex ne li aït, qui aura pitié de larrons. Tantost conme il fu ajorné, Lanceloz et li vallez les enmoignent en la forest, touz liez les mains derrier le dos, et les ont panduz en un gaste leu, loing de l'ermitage. Lanceloz revient arrières et prant congié à Joseu, le jeune ermite, et li dist que c'est grant doumache au siècle quant il n'est chevaliers. « Sire, fet li vallez, m'est grant joie, car mainz homes le conparassent. » Lanceloz est montez et Josephus le conmande à Dieu, si li prie mout qu'il li salut son père et son cousin de par lui, quant il les verra, et misire Gauvain ainsint, que il encontra en la forest quant il venoit tout plorent en l'ermitage.

Digitized by Google

Lanceloz se r'est mis en son chemin et chevauche par les hautes forès et treuve recez et hermitages assez ; mès li contes ne fet mie remenbrance de tous les ostex où il se herberja. Il a tant chevauchié qu'il est venuz hors de la forest, et trouve une mout bele praierie qui toute estoit chargie de flors, et couroit parmi une rivière qui mout estoit bele et large, et avoit forez d'une part et d'autre, et les praieries éstoient granz et larges entre la rivière et les forez. Lanceloz regarde devant lui en la rivière et voit I home nagier une grant nef et voit dedanz la nef II chevaliers blans et chanuz et une damoisele, ce li est avis, qui tenoit en son devant le chief d'un chevalier qui gisoit sor une couste de paille et estoit couverz d'un couvertor de feines, et une autre damoisele li séoit au piez. Il avoit I chevalier enz enmi la nef, qui peschoit à I enmeçon dont la verge sanble d'or, et prenoit mout granz poissons, et un petit batiax suivoit la nef, en quoi il metoit les poissons qu'il prenoit. Lanceloz s'aproche de la rive aus plus tost qu'il pot, si salue les chevaliers et les damoiseles et il li randent son salu mout doucement. « Seignors, fet Lanceloz, a-il nul chastel ci près, ne nul recet? » — « Sire, oïl, font-il, outre cele monteigne, mout bel et mout riche; si i ceurt ceste rivière tout environ. » — « Seignors, à qui est li chastiax? » — « Sire, font-il, il est le roi Peschéor; si i herbergent li bon chevalier, quant il est en cest païs; mès il i ont de tiex herbergiez dont li sires del païs se déust mout pleindre. » Li chevalier s'an vont nagent toute la rivière, et Lanceloz chevauche tant que il vient au pié de la monteigne et treuve I hermitage dejouste une fonteinne; il se pansse, puis qu'il doit aler à si haust ostel et à si riche, où li sainz Graaus s'apert, il se confessera au preudome. Il descent et se confesse au preudome et rejéhit touz ces péchiez et li dist que de touz estoit repantanz fors d'un, et li hermites li demande quex il estoit dont il ne se vouloit repentir. « Sire, fet Lanceloz, ce me senble li plus biaus péchiez et li plus douz que je onques féisse. » — « Biau sire, fet li hermites, li péchiez est douz à feire, mès li gerredons est mout enmers; ne nus péchiez n'est biaus ne cortois. Mès li uns péchiez est plus orribles que li autres. » — « Sire, fet Lanceloz, icest

Digitized by Google

péchié vos jéhirai-je hors de ma bouche dont je ne puis estre repentenz en cuer. Je ain ma dame, qui réine est, plus que nule riens qui vive; et si l'a uns des mieudres rois qui vive à fame. La volenté me sanble si bone et si haute que je ne la puis leissier, si est si enracinée en mon cuer qu'ele ne s'an peut partir; car la greindres valor qui est en moi si me vient par sa volenté. » — « Ha, las! péchierres mortiex, fet li hermites, qu'avez-vos dit? Nule valor ne peut venir de tel luxure, qui ne soit vendue mout chier. Vos estes traïtes à notre seignor terrien et omecides au Savéor. Vos avez des VII péchiez creminex l'un enchargié dont li déduiz en est mout faus, si le conparroiz mout chier se vos n'en estes repentanz hastivement. » — « Sire, fet Lanceloz, onques mès ne le voil jéhir. » — « Tant vaust puis, fet li hermites, vos le déussiez tantost avoir jéhi et dégerpi le. Car, tant com vos le maintiendroiz, seroiz-vos ennemis au Sauvéor. » — « Ha, sire, fet Lanceloz, ele a en lui tant biauté et valor et sanz et courtoisie et hautesce que nus qui l'anmast ne la devroit oublier. »

« Quant plus a en lui biauté et valor, fet li hermites, tant fet-ele plus à blamer et vos autresint. Car chose où il a poi de valor n'est-ce pas si grant domages conme de celui qui doit assez valoir. Et ceste est réine bénéoite et sacrée, si fu voée en son commencement à Dieu; or s'est donée au déable por vostre amor et vos por lui. Biau chiers enmis, fet li hermites, leissiez cestes folie qui tant est cruel, que vos avez enprise; si soiez repentanz de ces péchiez et je proierai au Sauvéor por vos chaucun jor, que, si veraiement con il pardona sa mort à celui qui le féri de la lence el costé, vos pardoint-il cest péchié que vos avez maintenu, se vos estes repentanz et verais confés, si en prandrai la pénitance sor moi. » — « Sire, fet Lanceloz, granz merciz, je n'an sui mie entalentez de gerpir le, ne je ne vos veil mie dire chose à quoi mes cuers ne s'acort. Je veil bien feire la pénitance si grant conme ele est establie à cest péchié; car je veil servir ma dame la réine tant conme lui pleira que je soie ces biens veillanz. Je l'ain tant que je ne veil que jà volenté me veigne de gerpir s'amor; et Diex est si douz et si pleins de grant déboneireté, si conme preudons le

Digitized by Google

tesmoignent, qu'il aura merci de nos ; car je ne fis onques traïson vers lui, ne ele vers moi. » — « Ha, biau doz amis, fet li hermites, nule riens ne vos vaudroit de quanque je vos diroie, et Damediex li doint tel volenté et vos autresi que vos puissiez feire la volenté au Sauvéor. Mès itant vos veil-je bien dire, se vos gisiez en l'ostel le roi Peschéor, que du Graal ne verroiz-vos mie por le mortel péchié qui vos gist el cuer. » — « Damediex, fet Lanceloz, me consseust à son pleisir et à sa volenté ! » — « Ce face, fet li hermites, car je le voudroie bien, ce sachiez vos veraiement. »

Lanceloz prant congié de l'ermite, puis est montez en son cheval et se part de l'ermite, et vespres aproche, et voit qu'il est oure de herbergier, et choisi devant lui le chastel au riche roi Peschéor ; il voit les ponz, granz et larges ; mès il ne li sanblent itel conme il fist à mon monseignor Gauvain. Il regarde la riche antrée de la porte là où Damediex estoit escriz si conme il fu mis en la croiz, et voit II lions qui gardoient l'entrée de la porte. Lanceloz se pansse que misires Gauvains avoit passé parmi les lions, autressint feroit-il. Il s'an vet vers la porte et li lion qui anchaënné estoient drescent lor orilles, si l'esgardent. Et Lanceloz s'an vet parmi eus sanz ressoignier les ; onques n'i ot celui qui mal li vossist feire. Il descent devant le mestre palès et monta contremont, toz armez. Dui autre chevalier viennent encontre lui et le reçoivent à mout grant joie, puis le font asséoir en une couche enmi la sale, si le font désarmer à II serjanz. Deus damoiseles li aportent une mout riche robe, si li font vestir. Lanceloz esgarde la richesce de la sale [1], et n'i voit escripture qui ne soit de seint ou de seinte ; et voit la sale portendue de dras de soie en plusors leus. Li chevalier le moignent devant le roi Peschéor, en une chanbre où il gisoit mout richement. Il treuve le roi qui gist en I lit si riche et si apareillié que nus ne vit onques meillor, et avoit une damoisele à son chief et une au piez. Lanceloz le salue mout hautemant, et li rois li respont mout bel, conme cil qui mout est preudons. Et avoit si grant clarté en la chanbre que ce sanbloit que li souleus i roiast

[1] Le Ms. répète ici par erreur : Si le font désarmer.

Digitized by Google

de toutes parz, et si estoit-il nuiz ocure, ne n'avoit chandeles loianz que Lanceloz i péust choisir alumées. « Sire, fet li rois Peschierres, me savez-vos dire noveles del fil ma seror? et fu fiuz Vilan le gros, des vas de Kamaalot, si l'apele l'en Perceval. » — « Sire, fet Lanceloz, je l'a véu n'a pas lonc tens chiés le roi hermite son oncle. » — « Sire, fet li rois, l'an m'a dit qu'il est mout bons chevaliers. » — « Sire, fet Lanceloz, il est li mieudres chevaliers del monde. Je méimes santi bien sa bonté et sa valor, car il me navra mout durement, ainçois que le connéusse, ne il moi. » — « Et conmant est vostre nons? » fet li rois. « Sire, l'an m'apele Lancelot del Lac, et sui fiuz le roi Ban de Benoye. » — « Ha, fet li rois, vos estes prochiens de nostre lignage, vos devez estre bons chevaliers par droit; si estes-vos, si conme j'ai oï tesmoignier. Lanceloz, fet li rois, vez ilec la chapele où li seintimes Graaus se repose, qui s'aparut aus II chevaliers qui çoianz ont esté. Je ne sai conment li premerains ot non, mès je ne vi onques si peisible ne si coi, ne qui tant resanblast à estre bons. Par celui, chaï-je en langor. Li autres fu misires Gauveins. » — « Sire, fet Lanceloz, li premiers fu Percevax, vostre niés. » — « Ha, fet li rois Peschierres, gardez que vos dites voir. » — « Sire, fet Lanceloz, je le doi bien connoistre. » — « Ha, Diex! fet li rois, por quoi ne le soi-je donc? Par lui sui-je chéuz en ceste langor et, se je le séusse dont que ce fust il, je fusse ore con touz seins de mes menbres et de mon cors, et je vos prie mout, quant vos le verroiz, que vos dites que il me viegne véoir ainçois que je muire et que il voist secorre et aidier sa mère à qui l'en ocit ces homes et tost sa terre, si qu'ele ne la peut r'avoir se par lui non. Et sa seur l'est alée querre par touz les réaumes. » — « Sire, fet Lanceloz, je li dirai volentiers, se je le truis jà mès en nul leu, mès c'est grant aventure de lui trover, car il se desconnoistra en maintes manières et célera son non en mout de leus. »

Li rois Peschierres est mout joieus des noveles qu'il a oïes de son neveu, si fet mout honorer Lancelot. Li chevalier s'asiéent en la sale à une table d'yvoire, au mangier, et li rois remest en sa chanbre. Quant il orent lavé, la table fu aornée de riche veissele-

Digitized by Google

ment d'or et d'argent, et furent servi de riches mès de venoison, de cerf et de cengler. Mès li contes tesmoigne que li Graaus ne s'aparut mie à celui mangier. Il ne demora mie por ce que Lanceloz ne fust un des III chevaliers del monde de plus grant renon et de greignor force; mès por le grant péchié de la réine qu'il enmoit sanz repantir; quar il ne panssoit tant à nule riens conme à lui, ne n'an povoit son cuer oster. Quant il orent mangié, il se levèrent des tables; deus damoiseles servirent Lancelot à son couchier, et jut sor une couche mout riche; ne ne s'an vouloient partir très qu'à cele oure qu'il fust endormiz. Il se leva l'endemain, tantost conme il vit le jor, et ala oïr messe, puis prist congié au roi Peschéor et aus chevaliers et aus damoiseles; et oissi fors del chastel parmi les deus lions et prie Dieu qu'il li léist par tens véoir la réine, car c'est ces greignors désirriers. Il chevauche tant qu'il esloigne le chastel et entre an la forest et est en mout grant désirrier de véoir Perceval; mès les noveles l'an ièrent mout loingtiegnes. Il esgarde devant lui en la forest et voit venir très parmi la lende un chevalier et une damoisele qui vestue estoit de la plus riche robe d'or et de soie qu'il onques mès éust véue.

La damoisele venoit plorent dejouste le chevalier et li prioit meintefoiz qu'il éust merci de li. Li chevaliers se test touz coiz et ne dit mot. « Ha, sire, fet la damoisele à Lancelot, car priez cest chevalier por moi. » — « En quel manière? » fet Lanceloz. « Sire, fet-ele, je le vos dirai. Il m'a monstré sanblant d'amor, plus a d'un an, et m'ot en couvenant qu'il me prandroit à fame, et je m'apareillai des plus riches garnemenz que je oi, por venir à lui. Mès mes pères est de greignor povoir et de greignor richesce que il n'est, si ne voussist pas ostroier le mariage. Por ce, m'an vin-ge avec lui en tel manière, car je l'ain plus que nul chevalier. Or ne ne veust riens feire de ce qu'il m'ot en covant, car il ainme mieuz une autre, ce cuit, que moi. Si m'est avis qu'il l'ait fet por mes amis feire honte et por moi. » Lanceloz voit la damoisele de mout très grant biauté, et ploroit mout tendrement, si en ot mout très grant pitié. « Avoi, sire, ce ne feroiz-vos mie, fet Lanceloz au chevalier, que vos à si bele danmoisele façoiz tel honte que vos li failloiz de

Digitized by Google

couvenant. Car il n'a chevalier el réaume de Logres ne en celui de Gales qui ne se déust mout cointoier se il avoit si bele damoisele à fame, et je vos pri et requier que vos à la damoisele feites ce que vos li éustes en couvenant; si feroiz grant franchise, et je vos pri et requier que vos le façoiz, et je vos an saurai mout bon gré. » — « Sire, fet li chevaliers, je n'en ai nule volenté, ne je ne le feroie por nullui, puis que bel ne me seroit. » — « Par mon chief, dit Lanceloz, dont estes vos li plus vileins chevaliers que je onques véisse, ne dame ne damoisele ne doit jà mès avoir fience en vos, quant vos envers ceste volez feire vileinie. » — « Sire, fet li chevaliers, j'ai plus vaillant enmie que ceste n'est, et de greignor pris, ne de ceste ne ferai-je plus que je vos ai dit. » — « Et où la volez-vos donc mener? » fet Lanceloz. « Je la veil mener en un mien recet qui est en ceste forest, et la conmanderai à I mien nain qui ma meson garde et la marierai à aucun chevalier ou à aucun home. » — « Jà ne m'aït Diex, fet Lanceloz, se vos ne dites grant vileinie, et, se vos ne faites sa volenté, mal vos en vendra de par moi méimes et, se vos fussiez armez si conme je sui, vos an éussiez jà la première envaïe. » — « Ha, fet la damoisele à Lancelot, por Dieu, ne seriez mie entalentis de lui mal feire, car je n'ain tant nule riens conme son cors, que que il me face. Mès, por Dieu, priez lui qu'il me face l'anor qu'il me promist. » — « Volentiers, fet Lanceloz. Sire chevaliers, feroiz-vos ce que vos éustes à la damoisele en couvenant? » — « Sire, fet li chevaliers, je vos ai bien dit que non. » — « Par mon chief, fet Lanceloz, si feroiz; ou vostre mort est jugiée et ne mie tant por la damoisele seulement conme por la vileinie abatre de vos, qu'ele ne soit reprochiée à austres chevaliers. Car ce que chevaliers promet à dame ou à damoisele, li couvient-il tenir. Et vos estes chevaliers, ce dites vos, et nus chevaliers ne doit feire vileinie à escient, et ceste vileinie si est greindre que autre, ne por prière que la damoisele me face ne souferrai-je plus ceste vileinie, se vos ne li feites ce que vos li éustes en couvenant, que je ne vos ocie, por ce que je ne veil mie qu'il soit reprochié à autres chevaliers. » Il aloigne son glaive et vost venir vers lui, quant li chevaliers vient encontre et li dit : « Ne m'ociez mie, ainz me dites que vos volez que je

Digitized by Google

face. » — « Je veil, fet-il, que vos preigniez à fame la damoisele sanz nul refus. » — « Sire, fet-il, je l'eim mieuz à prandre la qu'à morir. Sire, je en ferai la vostre volenté. » — « Je vos en merci mout, fet Lanceloz. Damoisele, est-il vostre grez ainsint? » — « Sire, oïr. Mès vos ne vos départiroiz de nos, s'il vos plest, très qu'à icele oure qu'il aura fet ce que vos dit. » — « Einsint le veil-je bien, fet Lanceloz, por vostre amor. » Il chevauchièrent ensanble très parmi la forest, tant que il vindrent à une chapele à un hermitaje, et li hermites les espouse et en fist mout grant joie. Quant ce vint après la messe, Lanceloz s'an vost partir, mès la damoisele li prie mout doucement qu'il voist avec lui très qu'à la meson son père, por tesmoignier que li chevaliers l'a espousée.

« Sire, fet-ele, li recez mon père n'est mie loinz. » — « Dame, fet Lanceloz, volentiers irai, puisque vos m'an requerez. » Il chevauchent tant très parmi la forest, tant qu'il viennent au chastel au vavassor qui séoit desour le pont de cest chastel, mout dolanz et mout sinples por sa fille. Lanceloz s'an est alez avant et descent. Li vavassors se dresce encontre lui et Lanceloz li conte que sa fille est espousée et que il a esté au noces. Li vavassors en fet mout grant joie. Atant ez-vos le chevalier et la file au vavassor; atant sont descenduz et li vavassors si mercie mout Lancelot de l'anor qu'il a feite sa fille. Atant se part del chastel et chevauche parmi la forest au lonc del jor, et encontre une damoisele et I nain qui venoient grant aléure. « Sire, fet la damoisele à Lancelot, de quel part venez-vos? » — « Damoisele, fet-il, je vieg del chastel au vavassor, qui est en ceste forest. » — « Encontrastes-vos, fet-ele, I chevalier et une damoisele en vostre voie? » — « Oïl, fet Lanceloz, il l'a espousée. » — « Dites-vos voir? » fet-ele. — « Voir vos di-je, fet Lanceloz; mès il ne l'éust mie espousée se je ne fusse. » — « Por ce aiez-vos honte et male aventure, quant vos m'avez tolu la riens el mont que je plus enmoie! Et bien sachiez-vos de voir qu'ele n'ara joie de lui, et, se li chevaliers fust armez ausint conme vos estes, il n'éust mie feite vostre volenté, mès la seue. Et ce n'est mie li premiers doumaches que

Digitized by Google

vos m'avez fet; entre vos et monseignor Gauvain, océistes mon oncle et mes II cousins germeins en la forest, que il me couvint ensevelir en la chapele où vos fustes, là où mes nains que vos véez ci feisoit les sépoutures el cimetire. » — « Damoisele, fet Lanceloz, véritez est que je i fui, mès je me parti del scymetire, sauve m'anor. » — « Voire, fet li nains, car li chevalier qui i furent [estoient] couart et failli. » — « Biaus anmis, fet Lanceloz, je enmai mieuz que il fussent couarz envers moi que hardiz. » — « Lanceloz, fet la damoisele, vos avez fet maint outrage, car vos océistes le chevalier de la gaste meson, là où li brachez mena monseignor Gauvain; mès, se il i fust connéuz, il ne s'an fust mie partiz atant, car il n'iert geires plus enmez de vos, et Diex vos lest trover tel chevalier qui puist abatre les outrages qui sont en votre cuer et el sien; car ce seroit grant joie, quar vos avez maint bon chevalier ocis, et je méimes porchacerai votre ennui au plus tost que je porrai. »

Atant fiert li nains la mule de la courgiée et ele s'an part. Lanceloz ne lui ost respondre nule vileinie, ains s'an parti atant et chevauche tant par ces jornées qu'il est revenuz chez le bon roi hermite qui fet mout grant joie de lui. Et li conte qu'il a esté chiés le roi Peschéor son frére, qui gist an langour, et li conte ainsint conme il fu honorez an l'ostel et les saluz que il li mande. Li rois hermites an est mout joieus et li demande de son neveu et li dit qu'il ne le vit puis qu'il se fu partiz d'ilec. Li rois hermites li demande se il avoit véu le Graal, et il li dist que nanil. « Je sai bien, fet li rois, por quoi ce fu. Se vos fussiez en autretel désirrier de véoir le seint Graal conme vos estes de véoir la réine, vos l'éussiez véu. » — « Sire, fet Lanceloz, la réine désiré-je à véoir por apansé, sanz et cortoisie et valor, et ainsint le doivent feire tuit chevalier. Car ele a toutes les honors en lui que dame puisse avoir. » — « Diex vos en lest venir à bon chief, fet li rois hermites, et feire chose de quoi Diex ne vos ait en despit au jor del jugement! » La nuit, jut Lanceloz en l'ermitaje et au matin s'an parti et prist congié, quant il ot la messe oïe, et s'an revient au plus droit qu'il peut à Pennenoiseuse sor la mer de Gales, là où li rois et la réine estoient à grant planté de chevaliers et de barons.

Digitized by Google



ist hauz estoire nos tesmoigne, de quoi cist contes vient, et dit que Perceval est el réaume de Logres et s'an venoit grant aléure vers la terre la réine des Tentes, por aquiter la damoisele del char qu'il avoit leissiée en ostage por Clamados qui sus li avoit mis la traïson de quoi il se devoit desfandre. Mès einçois qu'il entrast en la terre la réine des Tentes, encontra-il la damoisele del char qui de cele part venoit. Ele li fist moult grant joie et li dist que Clamados estoit morz de la plaie que Mélioz de Logres li avoit feite, et que Mélioz de Logres estoit gariz. « Sire, fet-ele, les tentes et les cortines sont destendues, et la réine se est retraite el chastel et ces puceles, et par moi qui en sui revenue poez-vos bien savoir que vos en estes bien quites. Si vos di que vostre seur vos va querre, ne vostre mère n'ot onques si grant mestier d'aïde conme ele a ore, ne jà mès vostre seur n'aura joie à son cuer jusqu'à icele eure qu'ele vos aura trové. Ele vos vet querre par touz les réaumes et par toutes les estranges contrées, à grant mésaise, ne ele ne peut trover qui noveles l'an die. » Perceval se part de la damoisele atant, sanz plus dire, et chevauche tant qu'il vint el réaume de Gales, en I chastel qui siet desus la mer sor une haute roche, et estoit apelez li chastiax des Tailles. Il voit I chevalier issir del chastel, il li demande qui li recez est, et il li dit qu'il estoit à la réine des puceles. Il entre dedanz le premerein baille del chastel; il descendi au perron et met sus son escu et son glaive et regarde vers les degrez par où l'an monte en la plus haute sale; si les vit toz arengiez de chevaliers et de damoiseles. Il est venuz cele part, mès il n'i ot chevalier ne dame qui de nule riens l'areinnast. Si les salua tout avent. Il s'an vet très parmi eus vers l'uis de la grant sale, si la treuve fermée, mès il crola l'ennel si durement qu'il fet toute la sale retentir. I chevaliers li vint ouvrir et il entre là dedanz. « Sire chevaliers, bien puissiez-vos venir! » — « Bone

Digitized by Google

aventure aiez-vos! » fet Perceval. Il abat sa ventalle et oste son hiaume. Li chevaliers le moigne ès chanbre la réine, et ele se lièvе encontre lui et li fet mout grant joie et le fet asséoir dejoute li, tout armé.

Atant vient une damoisele et s'ajenoille devant la réine et dit: « Dame, vez-ci le chevalier qui fu premièrement au Graal, je le vi en la cort la réine des Tentes, là où l'en le vost apeler de traïson et de murtre. » — « Or tost, fet la réine au chevalier, feites soner le cor d'ivoire, desor le chastel. » Li chevalier et les damoiseles qui au degrez séoient si saillirent sus, si démoinent mout grant joie, et tuit li chevalier autresint. Si distrent que or savoient-il bien que il avoient feite lor pénitence. Atant entrent en la sale, et la dame ist de la chanbre et tint Pèrceval par la main et lor vient à l'encontre. « Vez-ci, fet-ele, le chevalier par qui vos avez eu la poigne et le travail et par qui vos en estes ostez. » — « Ha, font li chevalier et dames, bien puisse-il estre venuz! » — « Par mon chief, fet la réine, si est-il, car ce est li chevaliers del monde que je désirroie plus à véoir. » Ele le fet désarmer et aporter li riche robe de drap de soie por vestir. « Sire, fet la réine, IIII chevaliers et III damoiseles ont esté desouz les degrez à l'entrée de la sale, puis icele oure que vos futes à l'ostel le roi Peschéor, là où vos oubliastes à demander de quoi il servoit; ne onques puis, n'orent autre meson ne autre recet, por boivre ne por mangier ne por gésir; ne onques puis, n'orent-il talant de mener joie, non féissent-il jà mès se vos ne fussiez ci venuz. Si ne vos devez mie merveillier s'il démoignent joie de vostre venue; et d'autre part nos a vostre venue grant mestier en cest chastel, car I chevalier me gerroie qui est frères le roi Peschéor, si a non li rois del Chastel Mortel. » — « Dame, fet-il, il est mes oncles; si ne le savoie mie grant tens a, ne del bon roi Peschéor aussint. Si est mes oncles li bons rois hermites. Si vos di por fin voir que li rois del Chastel Mortel est li plus fel et li plus cruieus qui vive; si ne le doit nus amer por la félounie qui en lui est; car il a conmencié à gerroier le roi Peschéor mon oncle, si li chalonge son chastel et si veust avoir la lance et le Graal. » — « Sire, fet la réine, aussint chalonge-il le mien chastel, por ce

Digitized by Google

que je sui en l'aïde au roi Pescheor, et vient chaucune semaine an une ille qui est en ceste mer et me fet mainte envaïe devant cest chastel et a mainz de mes chevaliers ocis et de mes damoiseles, et Diex nos en achat vengence ! » Ele prant Perceval par la main et le moigne aus fenestres de la sale qui plus prochiennes estoient de la mer. « Sire, fet-ele, or povez-vos l'ile véoir là où vostre oncles vient en une galie, et en cele ille séjorne-il tant que il a véu son cop et son esgart. Et véez ici desouz mes galies qui nos en desfandent. »

Perceval, ce dit l'estoire, fu mout honoré el chastel la réine des Puceles, qui mout estoit de grant biauté. La réine l'amoit de mout très grant amor, mès ele savoit bien qu'ele n'an aroit jà son désirrier, ne dame ne damoisele qui s'antente i méist ; car il estoit chaste et en chastéé vouloit morir. Il fu tant el chastel qu'il oi dire que son oncle estoit arrivez en l'ille là où il souloit venir. Perceval se fet armer tantost et entre en une galie desouz la sale, si se fet nagier vers son oncle, [qui] se merveille mout quant il le voit venir ; car onques mès chevaliers n'osa oissir soul encontre lui de cel chastel, ne venir là où il estoit, cors à cors. Mès, se il séust que ce fust Perceval, il ne s'an merveillast pas. Atant prant terre la galie et Perceval est fors issuz. La réine et li chevaliers et ces puceles sont venues au fenestres del chastel par véoir la contenance del neveu et de l'oncle. La réine li éust tramis de ces chevaliers avec lui, mès Perceval ne vost. Li rois del Chastel Mortel fu granz et fors et hardiz. Il voit venir son neveu tout armé, mès il ne le connut mie. Mès Perceval le connut bien et tint l'espée sachiée et l'escu enbracié, et requiert son oncle par très grant aïr et li done grant cop amont sor son hiaume, qu'il le fet tout anbrunchier. Et li rois ne l'esparne mie, ainz le fiert si très durement qu'il li a tot son hiaume enbarré. Et Perceval le rehaste, qui amont le cuide férir el chief, mès li rois ganchi et li cos avale desor l'escu, si li a porfandu très qu'à la bocle. Li rois del Chastel Mortel se trait arrière et a grant vergoigne en soi méimes por ce que Perceval le conroie si, car il le cerche à l'espée de toutes parz, et li done granz cox et, se li haubers ne fust si fors et si tenanz, il l'éust navré en mout de leus.

Digitized by Google

Li rois méimes li donne si granz cox que la réine et tuit cil qui èrent aus fenestres se merveilloient que Perceval peut ces cox soufrir. Li rois se prist garde de l'escu que Perceval portoit et l'esgarde de loig. « Chevaliers, fet-il, qui vos dona cest escu et de par qui le portez-vos itel? » — « Je le port de par mon père, » fet-il. « Porta donc vostre père l'escu vermeil au cerf blanc? » — « Oïl, fet Perceval, maint jor. » — « Fu donc vostre père li rois Vilains des vaus de Kamaalot? » — « Mès pères fu il sans faille. Je ne doi avoir nul blame de lui, car il fu bons chevaliers et loiaus. » — « Estes-vos fiuz Yglaï ma serour qui fu sa moiller? » — « Oïl, » fet Perceval. « Dont estes-vos mes niés, fet li rois du Chastel Mortel; car ele est ma seur. » — « Ce poise-moi, fet Perceval, car je n'i ai preu ne honeur, car vos estes li plus desloiaus de tot mon lignage, et je savoie bien quant je ving ci que c'estiez vos, et, por la grant desloiauté qui en vos est, gerroiez-vos le meillor roi qui vive et le plus preudonme et la dame de cest chastel, qu'ele li aïde à son povoir. Mès, se Dieu plest, ele n'aura jà garde à son povoir de si mal home conme vos estes, ne li chastiax n'iert jà obéissanz à vos, ne les bones seintes reliques que li bons rois a en sa garde. Car Diex ne vos ainme mie tant conme il fet lui, et je vos desfi tant conme vos le gerroiez, et vos tieg à ennemi. » Li rois ot bien que ces niés ne le tient mie chier et qu'il s'aatit de lui feire mal et qu'il tient l'espée enpoigniée et est anbronchiez en son hiaume et engramis conme lions. Il doute mout sa force et son grant hardemant; il a bien esprouvé et essaié que ce est li mieudres chevaliers del monde; il n'ose plus ces cox atandre, ainz s'an torne grant aléure vers sa galie et sailli anz tantost; il esquipe de rive inélement, et Perceval le suit très qu'à la rive, qui mout est dolanz de ce que il s'an vet; puis li escrie : « Mauvéis rois, ne dites mès que je soie de vostre lignaje; onques mès chevaliers del lignaje ma mère ne foui por autre chevalier, se vos non. Or ai-je conquis ceste ile, jà mès n'auroiz si grant hardemant que vos i soiez véuz à nul jor. » Li rois s'an vet qui n'a cuire de retorner, et Perceval s'an revient arrière an sa galie au chastel la réine, et tuit cil del palès viennent encontre lui à grant joie. La réine li demande

Digitized by Google

conment il li est et se il est bléciez. « Dame, fet-el, nanil, Dieu merci! » Ele le fet désarmer et mout honorer à son pleisir et conmande que tuit soient obéissant à lui à feire son conmandemant tant conme il li pleira à estre. Or sont plus asséur el chastel por le roi qui partiz s'an est vileinnement, et cuident bien que jà mès ne doie revenir por la doutance que il a de son neveu plus que pour autrui, et por ce démoignent joie conmunement.



Or se test li contes de Perceval et dit que li rois Artus est à Pannenoiseuse en Gales, avec grant planté de chevaliers. Lanceloz et misires Gauvains sont repeiriez, de quoi toute la gent fet grant joie. Li rois demande à monseignor Gauvain et à Lancelot se il ont véu Lohot son fiuz en nule de ces forès ne en nule de ces illes, et il responnent que nanil. « Je me merveil mout, fet li rois, qu'il est devenuz, car je n'an oi plus noveles que que Kex li seneschaus ocist Logrin le jaient, dont il m'aporta le chief, de quoi je fis mout grant joie et l'en crui sa terre mout volentiers; et si dui-je bien feire, car il me venga de celui qui me damajoit ma terre plus que nus; si l'en ain mout. » Mès, se li rois séust conment Kex avoit esploitié envers lui, il ne l'ennourast mie tant sa chevalerie ne son hardement. Li rois séoit un jor au mangier et la réine Guenièvre dejouste lui. Atant ez-vos une damoisele et est descendue devant le palès, puis monte les degrez de la sale et est venue devant le roi et devant la réine. « Sire, je vos salue conme la plus esfraée damoisele et la plus desconseilliée que vos véissiez onques. Si vos sui venue demander I don por la hautece et por la valor de votre cuer. » — « Damoisele, fet li rois, Diex vos puisse conseillier par son pleisir et par sa volenté, et je méimes i veil bien me entremestre. » La damoisele esgarde l'escu qui pant à la coulombe enmi la sale. « Sire, fet-ele, je vos requier

Digitized by Google

que vos me doigniez l'aïde del chevalier qui cel escu enportera de çà dedanz. Car il m'est plus grant mestier que à nule desconseilliée. » — « Damoisele, fet li rois, il me sera mout bel se li chevaliers voust ainssint feire con vos le dites. » — « Sire, fet-ele, puisqu'il est si bons chevaliers conme l'en dit, il ne refusera jà vostre proière, et, se je estoie ci à cele oure que il venra, nou feroit-il à moi. Mès, se je péusse mon frère trouver que je ai quis grant tens a, je fusse bien secourue grant piéce a. Mès je l'ai quis en meintes terres, si ne puis savoir où il est; ce poise-moi, car il me couvient chevauchier toute soule par les estranges illes et mestre mon cors en aventure de mort, dont cil chevalier doivent avoir grant pitié. »

« Damoisele, fet li rois, je ne vos refuse chose que vos veilliez par itel reson, et si i metrai poigne mout volentiers. » — « Sire, fet-ele, gran merciz de Dieu. » L'an la fet asséoir au mangier et mout honorer. Quant l'an ot les napes treites, la réine l'enmoigne an sa chanbre avec les puceles; et fet mout grant joie de li li brachez qui fu aportez avec l'escu; se gisoit sor une couche de paille, il ne vouloit connoistre la réine ne ces damoiseles ne chevalier qui fust en la cort; tantost conme il oi la damoisele, il vint à lui et li fet la greignor joie que l'en véist onques feire à brachet. La réine et ces puceles s'en merveillèrent mout et la damoisele méimes à qui li brachez feisoit joie, car, onques puis qu'il fu en la sale aportez, ne lui virent conjoïr nullui. La réine li demande c'ele le connoist : « Certes, dame, je non, onques mès ne le vi, que je sache. » Li brachez ne se veust partir de lui, ainz est adès en son giron, ne ele ne peut aler cele part qu'il ne la suive. La damoisele est en la cort le roi lonc tens en tel menière; si, conme cele qui grant mestier avoit d'aïde, demouroit chaucun jor en la chapele quant la réine estoit venue et ploroit moult tendrement devant l'image au Sauvéor et li prioit mout doucemant que sa mère conseillast, qu'ele avoit leissiée en grant péril de perdre son chastel. La réine li demande I jor qui ces frères estoit. « Dame, fet-ele, I des meillors chevaliers del monde, si conme je ai oï tesmoignier. Mès il se parti de l'ostel mon père et ma mère, vallez mout jeunes.

Digitized by Google

Mes pères est puis morz et ma dame ma mère est remèse sanz aïde et sanz conseil ; si li a l'en puis tolue sa terre et ces chastiax et ocis ces homes. Cel chastel méime où ele se receste li éust l'en tolu piéça se misires Gauveins ne fust, qui li tenssa vers ces anemis I an. Or est li termes failliz et ma dame ma mère est en ballance de perdre son chastel, car ele n'a plus de recez. Por ce, si m'a envoié quere mon frère, car l'an li a dit qu'il est bons chevaliers, et, por ce que je nel puis trouver, sui-je venue à ceste court requerre au roi Artus l'aïde del chevalier qui l'escu enportera ; car j'ai oï dire que c'est li mieudres chevaliers del monde, et, puisqu'il a tant de bonté en lui, dont aura-il pitié de moi. » — « Damoisele, fet la réine, je voudroie que vos l'éussiez trouvé, car je auroie grant joie se vostre mère estoit secourue, et Diex doint venir celui qui l'escu en doit porter prochiennement, et li doint courage qu'il voist vostre mère secoure. Si fera-il, se Dieu plest, quar onques bons chevaliers ne fu sanz pitié. »

La réine a mout grant pitié de la damoisele, car ele estoit de mout très grant biauté, et si paroit bien à sa contenance et à son sanblant qu'ele n'avoit pas joie. Ele ot dit à la réine son non et le non de son père et de sa mère ; [la réine] li dist que mainte foiz avoit oï parler de Vilain le gros et dire qu'il fu preudons et bons chevaliers. Li rois gisoit une nuit delez la réine et fu esveilliez del premier soume, si ne se pot randormir. Il se leva et vesti une grant chape grise et oissi fors de la chanbre et vient aus fenestres de la sale qui ouvroient par devers la mer peissible et sanz tormant ; si li plot mout li resgarders et li apoiers aus fenestres. Quant il ot ilec esté grant pièce, si regarda contraval la marine et vit venir mout loing autresint conme la clarté d'une chandele parmi la mer. Il se merveilla mout que ce povoit estre ; il regarda tant que il choisi que ce senbloit estre une nef là où cele clarté estoit, et se pansse qu'il ne se mouvra très qu'à cele heure qu'il sauroit se ce estoit nef ou autre chose. Quant plus la regarde et mieuz connoist que ce estoit une nef, et venoit, de grant ravine, au plus tost que ele povoit, vers le chastel. Li rois le choisi de près, il ne vit nullui dedanz ne n'oi fors que un viel home, et

Digitized by Google

encien et chanu, de mout très grant biauté, qui tenoit le gouvernail de la nef. La [nef] estoit couverte d'un mout riche drap el mileu et la voille estoit abeissiée, quar la mer estoit serie et quoie. La nef estoit arrivée desouz le palès et fu toute quoie. Quant la nef ot pris terre, li rois regarde à grant merveille, ne ne set qu'il a dedanz, car il n'i ot arme parler. Il se pansse qu'il ira véoir que ce est dedanz la nef; il est oissuz fors de la sale et vient là où la nef estoit arivée, ne n'i pot mie aprochier par le flot de la mer. « Sire, fet cil qui le gouvernail tenoit, soufrez-nos I petit. » Il li lance fors de la nef I petit batel et li rois entra dedanz, si est venuz en la grant nef et treuve I chevalier qui gisoit toz armez sor une table d'ivoire, et avoit mis son escu à son chief. Il avoit à son chevez deus granz teurtiz de chandeles en II chandeliers d'or et à ces piez autresint, et avoit croisiées ses mains desous son piz. Il s'aproche vers lui et si l'esgarde, si li fu avis que onques mès n'avoit véu si bel chevalier.

« Sire, fet li mestres de la nef, por Dieu, traiez-vos arrières, si leissiez le chevalier reposer, car il en a mout grant mestier. » — « Sire, fet li rois, qui est li chevaliers? » — « Sire, ce vos diroit-il bien se il vouloit, car par moi ne le sauroiz-vos mie. » — « Se partera-il en pièce de ci? » fet li rois. « Sire, fet li mestres, il aura ainçois esté en cele sale, mès il a esté mout traveilliez, si se repose. » Quant li rois oi dire que il vendroit en son palès, il en fist grant joie. Il vient ès chanbres la réine et li conte ainssint conme la nef est arivée. La réine se lièvе et deus de ces puceles avec lui, et ot vestue une grant jupe de drap de soie forré d'ermine, et est venue enmi la sale. Atant ez-vos le chevalier tout armé qui vient et li mestres de la nef devant li et porte le teurtiz de chandeles el chandelabre d'or devant lui, et li chevaliers tenoit l'espée toute nue. « Sire, fet la réine, bien puissiez-vos estre venuz! » — « Dame, fet-il, joie et bonne aventure vos ostroit Diex! » — « Sire, fet-ele, se Dieu plest, nos n'aurons garde de vos. » — « Dame, fet-il, non devez-vos avoir. » Li rois li voit l'escu vermeil tenir au cerf blanc, dont il avoit oï parler. Li brachez, qui en la sale estoit, oi le chevalier, il vient vers lui le le cours et li saust entre les

Digitized by Google

janbes, si li fet mout grant joie. Et li chevaliers le conjoit, puis prant l'escu qui à la coulonbe pandoit, si i pandi l'autre; après s'en revient arrière vers l'uis de la sale. « Dame, fet li rois, priez le chevalier qu'il ne s'an voist si tost. » — « Sire, fet li chevaliers, je n'ai loissir de demourer, mès vos me verroiz encor en aucun tens. » Li chevaliers dit ainsint; li rois et la réine sont mout dolant de ce qu'il s'an part, mès il ne l'osent apresser outre sa volenté. Il est entrez dedanz la nef et li brachez avec lui. Li mestres trait le batel dedanz; si s'an partent et esloingnent le chastel. Li rois Artus est demorez à Pennenoiseuse et est mout dolanz del chevalier qui si tost s'an vet. Li chevalier se levèrent par le chastel quant li jorz esclarcit, et sorent les noveles del chevalier qui l'escu en avoit porté; si furent mout dolent de ce qu'il ne l'avoient véu. La damoisele qui ot demandé le don vint au roi : « Sire, fet-ele, avez-vos parlé de ma besoigne au chevalier? — « Damoisele, fet li rois, nanil, ce poise-moi, car il s'an parti plus tost que je ne voussise. » — « Sire, fet-ele, vos avez fet mal et péchié; mès, se Diex plest, si bons rois conme vos estes ne faudra mie à si esgarée pucele conme je sui, de couvenances. Car vos en seriez mout blamez. » Li rois fu mout dolanz de ce que il ne li menbra de la damoisele. Ele se parti de la cort et prant congié au roi et à la réine et dit qu'ele méimes ira querre le chevalier et, se ele le peut trover, ele clamera le roi quite de ces couvenances. Misires Gauvains et Lanceloz sont revenus à la cort et ont oïes les noveles del chevalier qui l'escu enporte, si en sont mout dolant de ce qu'il ne l'ont véu, et misires Gauvains plus assez por ce qu'il ot jéu chiez sa mère. Lanceloz vit l'escu qu'il ot leissié à la coulonbe, si le connut bien et dit : « Or sai-je bien que Perceval a ci esté; car cest escu séust-il porter et itel le porta ces pères. » — « Ha, fet misires Gauvains, con je sui meschéenz qui ne puis véoir le Bon Chevalier! » — « Misires Gauvains, fet Lanceloz, je le vi de si près que je cuidai qu'il m'éust mort; quar onques mès si ruste mellée ne trouvai ne si cruiel, de force d'armes; et je méimes le navrai et, quant il m'ot connéu, il me fist mout grant joie. Et fui aveques lui chiez le roi hermite grant pièce, tant que je fui gariz. » — « Lanceloz, fet misires Gauvains, je voudroie qu'il m'éust

Digitized by Google

navré sans afoler, par si que je péusse estre aveque lui autretant con vos i fustes. » — « Seignors, fet li rois, il le vos couvient aler querre, ou je irai; car je doi requerre s'aïde por une damoisele qui la me demanda, mès ele me dist que, se ele le povoit trouver avent, que je seroi quites de la requeste. » — « Sire, fet la réine, vos feriez mout grant bien se vos i metiez conseil; car ele est mout desconseilliée. Elle m'a dit qu'ele fu fille Vilain le Gros des Vaus de Kamaaloth et que sa mère a non Yglaïs, et la damoiselle, Dandrenor. » — « Ha! dame, fet misires Gauvains, ele est seur au chevalier qui l'escu enporte, car je jui chiez sa mère où je fu mout bien herbergiez. « — « Par mon chief, fet la réine, il peut bien estre, car, tantost conme ele fu çoianz venue, li brachez qui ne voloit nullui connoistre li fist grant joie, et, quant li chevaliers vint querre l'escu, li brachez qui en la sale estoit demourez le conjoï mout et s'an ala aveques lui. » — « Par foi, fet misires Gauvains, je irai querre le chevalier, car je ai mout grant désirrier de lui véoir. » — « Et je, fet Lanceloz, je ne le vi onques si volentiers conme je feroie or. » — « Et je vos pri, fet li rois, de ma besoigne et que la damoisele ne se puisse pleindre de moi. »

« Sire, fet Lanceloz, nos li dirons, se nos le poons trouver, que sa seur le vet querre et que ele a esté à vostre cort. » Li dui chevalier se partent de la cort, por entrer en la queste del Bon Chevalier, et esloignent le chastel et chevauchent tant parmi une hauste forest qu'il trouvent une croiz enmi une lende, là où tuit li chemin de la forest assanblent. « Lanceloz, fet misires Gauvains, prenez lequel chemin que vos voudrez, si ira chaucun par soi, si orrons plus tost noveles del Bon Chevalier; et rasanblerons à ceste croiz au chief d'un an, et dira li uns à l'autre conment il aura esploitié; car, se Dieu plest, en aucun leu en orrons-nos noveles. » Lanceloz prent la voie à destre et misires Gauvains à senestre. Atant se départent et conmandent li uns l'autre à Dieu.

Digitized by Google



Ci se test li contes de Lancelot et dit que misires Gauvains s'an vet grant aléure chevauchant, et prie Dieu qui le conseust de trover le chevalier. Il chevauche tant que li jors vint à déclin, et jut chiez un hermite en la forest, qui bien le herberja. « Sire, fet li hermites à monseignor Gauvain, que alez-vos querre? » — « Sire, fet-il, je vois querre un chevalier que je verroie mout volentiers. » — « Sire, fet li hermites, ci près ne trouveroiz-vos nus chevaliers. » — « Por quoi? fet misires Gauvains, dont n'a-il en ceste contrée chevaliers? » — « Il en i séust assez avoir, fet li hermites; mès il n'an i a mès nus, fors que en I tot sol chastel et un tot sol en la mer, qui touz les austres en a chaciez et ocis. » — « Et qui est cil de la mer? » fet misires Gauvains. « Sire, fet li hermites, je ne sai qui il est, fors tant que la mer est près de ci, là où la nef court souvant en quoi li chevaliers est, et repeire en une ille desouz le chastel à la réine au chastel aus puceles, dont il chaça un sien oncle qui le chastel gerroioit et li austres chevaliers qu'il en a chaciez et ocis, estoient en l'aïde son oncle, et ore est li chastiax asséur. Et li chevalier qui fouir s'en porent de ceste forest et de cest réaume n'i osent repeirier por le chevalier; car il doutent son hardemant et son grant povoir, qu'il sèvent bien qu'il n'auroient jà durée contre lui. » — « Sire, fet misires Gauvains, a-il si grant pièce qu'il hante la mer? » — « Sire, fet li hermites, il n'a geires plus d'un an. » — « Et conbien est près la mer? » fet misires Gauvains. « Sire, fet li hermites, il n'i a mie plus de II lieues galesches. Quant j'ai alé en mon labor, par maintes foiz si ai-je véu la nef corre mout près de moi, et le chevalier tout armé dedanz; et me sanbloit estre de moult grant biauté, et avoit si très fier regart conme un lion. Mès, je vos puis bien dire, onques chevaliers ne fu tant doutez en cest réaume conme cist est. La réine des puceles

Digitized by Google

éust or perdu son chastel se il ne fust; ne, onques puis qu'il ot chacié son oncle de l'ille, n'antra el chastel la réine c'une foiz; ains a adès nagié par mer et cerchié toutes les illes et pleissiez touz les orgueilleus, tant que il en est doutez et reisoingniez par touz les réaumes. La réine des puceles est mout dolente de ce qu'il ne vient en son chastel, car ele l'a trop chier de veraie enmor, que se il viennent et ele le povoit retenir, que il n'an istroit jà mès, ainz le feroit enserrer là dedanz avec lui bien. » — « Savez-vos, fet misires Gauvains, quel escu li chevaliers porte? — « Sire, fet li hermites, je nu vos sai deviser, car je ne soi onques riens d'armes; j'ai esté en cest hermitaje LX anz et plus, ne onques mès ne vi cest réaume si esfraé conme il est ore. » Misires Gauvains jut la nuit là dedanz et l'andemain s'an parti quant il ot la messe oïe. Il se trait au plus près de la mer qu'il peut, et chevauche tote la marine et s'areste par maintes foiz, s'il verroit la nef au chevalier. Mès il n'an pot mie choisir. Il a tant chevauchié qu'il vint el chastel la réine aus puceles. Quant ele sot que ce fu monseignor Gauvains, si en fist mout grant joie, et li monstra l'ille là où Perceval avoir repeirié dont il avoit chacié son oncle. « Sire, fet-ele à monseignor Gauvain, je me plein mout de lui; car onques puis ne vost ça dedanz entrer que une foiz que il se conbati à son oncle, ainz a repeirié en ceste ille et nagié par ceste mer. » — « Dame, fet misires Gauvains, et quel part peut-il ore estre? » — « Sire, se m'aït Diex, fet-ele, je ne sai; car je ne le vi grant pièce a jà, ne nus hons terriens ne peut savoir son courage ne son talent, ne quel part il doit vertir. » Misires Gauvains est mout dolanz de ce qu'il ne le set où querre et si en ot si prochiennes nouveles. Il jut el chastel et fu mout honorez, et l'endemain oi la messe et prist congié à la réine et chevauche touz armez dejouste la marine, por ce que li hermites li avoit dit et la réine méimes que il va plus par mer que par terre. Il entre en une forest qui près estoit de la mer; il voit venir I chevalier grant aléure autresint conme se l'en le chaçast por ocirre. « Sire chevaliers, fet misires Gauvains, où alez-vos si tost? » — « Sire, je fui I chevalier qui touz les austres ocit. » — « Et qui est li chevaliers? » fet misires Gauvains. « Je ne sai qui il est; fet li chevaliers, mès vos le trouveroiz bien se vos alez

Digitized by Google

avent. » — « Il me sanble, fet misires Gauvains, que je vos ai véu une autre foiz. « — « Sire, fet-il, si avez-vos. Je suis li Couarz Chevaliers que encontrastes en la forest, là où vos conquéistes le chevalier à l'escu parti de blanc et de noir, et sui à la damoisele del char. Si vos pri por Dieu que vos mal ne me feites, car li chevaliers que j'ai trové là dedanz a si fier regart que je cuidai estre morz quant je le vi. » — « Vos n'avez garde, fet misires Gauvains, car je ain mout vostre damoisele. » — « Sire, fet li chevaliers, je voudroie que tuit li autre chevalier déissent autel, endroit moi, car je n'ai péour se de moi non. »

Misires Gauvains se part del chevalier, si s'an vet tote la forest qui s'aonbroit jusqu'à la marine, et esgarde au chief d'un sablonnoi, et voit un chevalier armé sor un grant destrier, et avoit un escu d'or à une croiz vert. « Ha, Diex, fet misires Gauvains, ne sauroit cist chevaliers noveles de ce que je quier? » Il vet cele part, grant aléure; si le salue hautement et il, lui. « Sire, fet misires Gauvains, sauriez-me-vos dire nouveles d'un chevalier qui porte I escu bandé d'argent et d'asur, à une croiz vermeille? » — « Sire, fet li chevaliers, oïl, mout bien; à l'asanblée des chevaliers le trouveroiz dedanz XL jors. » — « Sire, fet misires Gauvains, où iert l'asanblée? » — « En la vermeille lande, où il aura maint bon chevalier; ileques le trouveroiz sanz faille. » Et misires Gauvains a mout grant joie, si se part del chevalier, et li chevaliers de lui et s'an revet vers la mer grant aléure. Mès misires Gauvains ne vit mie la nef en quoi il entra, car ele estoit desouz la roche aencrée. Li chevaliers entra dedanz et c'espoint en mer, quar il en estoit coustumiers. Et misires Gauvains s'an vet vers la vermeille lande là où l'asanblée des chevaliers devoit estre, et désirre mout le jor qu'ele soit. Il chevauche tant que il vint, à un avesprir, près d'un chastel qui mout estoit bien séanz; il encontra une damoisele qui aloit après I chevalier mort, que dui chevalier enportoient en litière, et chevauchoit grant aléure très parmi la forest. Et misires Gauvains li vint à l'encontre et la salue, et ele li respondi au plus bel qu'ele pot. « Damoisele, fet misires Gauvains, qui gist en cele litière? » — « Sire, I chevaliers que

Digitized by Google

l'an a ocis par grant outrage. » — « Et où chevaucheroiz-vos hui mès? » fet misires Gauvains. « Sire, je voudroie estre en la vermeille lande et là menrai-je cest chevalier qui mout estoit preudons de son aage. » — « Et por quoi l'i menroiz-vos? » fet misires Gauvains. « Por ce que cil qui mieuz le fera à l'asanblée des chevaliers vengera la mort de cest chevalier. »

La damoisele s'an vet atant. Et misires Gauvains s'en vet el chastel que il avoit véu, et ne trouva dedanz que I sol chevalier, vieil et encien, et I vallet qui le servoit. Et misires Gauvains descent el chastel. Li vavassors le herberga mout bien et volentiers, et fist moult bien sa porte fermer et misire Gauvain désarmer. Il l'ennora mout la nuit de quanque il peut. Et, quant vint l'endemain, misires Gauvains s'an cuida partir, li vavassors li dist : « Sire, vos ne vos en poez mie partir ainssint, car la porte de cest chastel ne fu mès piéça ouverte fors ier, car je la fis ouvrir encontre vos, por ce que vos me soiez encontre un chevalier qui me veust ocire, por ce que li rois del Chastel Mortel a receté çà dedanz, qui gerréoit la réine del chastel aus puceles. Si vos pri que vos m'aïdiez à tensser vers le chevalier. » — « Quel escu porte-il? » fet misires Gauvains. « Il porte l'escu d'or à la croiz vert. » — « Et quex chevaliers est-il? » fet misires Gauvains. « Sire, fet li vavassors, bons chevaliers et hardiz et séurs. » — « Par foi, fet misires Gauvains, se vos me saviez à dire nouveles d'un autre chevalier que je vois querre, je vos garantiroie envers cestui au mieuz que je porroie; et, se il n'an voloit riens feire por ma prière, je mettroie ma force en vos garantir. » — « Quel chevalier alez-vos donc querre? » fet li vavassors. » Sire, un chevalier que l'an apele Perceval, et a aporté de la cort le roi Artus un escu bandé d'argent et d'asur à une croiz vermeille à une bande d'or. Il iert en l'asanblée en la vermeille lande; ices noveles m'an dist li chevaliers que vos doutez tant. »

Ainsint conme misires Gauvains parloit au vavassor, atent ez-vos le chevalier à l'escu d'or, et s'areste enmi une lande qui estoit entre le chastel et la forest. Li vavassors le voit des fenestres

Digitized by Google

de la sale et le montre à monseignor Gauvain. Il vet monter sor son destrier, son escu à son col et son glaive empoignié, toz armez, et ist fors de la porte quant l'en li ot desfermée, et vient vers le chevalier qui arestez estoit sor son cheval. Il voit venir monseignor Gauvain, si ne se meut, et misires Gauvains se merveille mout de ce que li chevaliers ne vient vers lui, car il cuide bien que li vavassors li éust dit voir; mès non avoit, car li chevaliers ne venoit mie ileques por le chevalier mal feire, mès por les chevaliers qui par illec trespassoient, qui aloient aventure quérant; quar il les véoit volentiers, ne ne se vouloit mie feire connoistre à eus. Misires Gauvains esgarde devant lui, derriers lui, et voit que la porte fu fermée et li ponz levez tantost conme il s'an parti; si s'an merveilla mout et dit au chevalier : « Sire, plest-vos-il nule chose se bien non? » — « Par mon chief, fet cil, nanil. Car je le vos diroie bien. » Atant ez-vos une damoisele qui vint grant aléure, et tenoit une courgie dont ele chaçoit sa mule; et s'areste là où li dui chevalier estoient. « Ha, Diex, fet-ele, trouverai-je jà qui m'achat venjance del traïtor vavassor qui maint en cest chastel? » — « Est-il dont traïtor? » fet misires Gauvains. « Oïl, sires, li plus traïtres que vos véissiez onques. Il herberja mon frère aventier et li fist entendre la nuit que uns chevaliers le gerréoit por ce que li trespas des chevaliers est par ci devant; il losanja tant mon frère que il li ot en covenant qu'il corroit soure à un chevalier qu'il li montra, por l'amor de li; cist chevaliers trespassoit par ci, qui ne vouloit nul mal feire au vavassor ne à mon frère. Li chevaliers estoit moult forz et mout hardiz et estoit nez del chastel d'Acavalon. Mes frères oissi del chastel, espris del fol hardemant por la losange del vavassor, et courut sus au chevalier sans plus dire. Li chevaliers ne pot moinz feire que de lui revenchier. Il s'antrehurtent par tel aïr que li cheval chéirent desouz eus, et les glaives lor passèrent parmi le cuer. Si furent enbedui mort en ceste pièce de terre.

« Li vavassors prist les armes et les chevaus et les mist à garant en son chastel, et les cors des chevaliers leissa aus bestes sauvages qui les éussent dévourez se je ne m'i fusse enbatue avec

Digitized by Google

II chevaliers qui les m'aïdèrent à enterrer, à eele croiz, à l'entrée de cele forest. » — « Par mon chief, fet misires Gauvains, ainsint m'éust-il malbailli, se je voussise; car il me fist entendant que cist chevaliers le gerréoit et que je li fusse garant envers lui. Mès Damediex m'aïda que je ne m'an entremis, car je péusse bien avoir fet folie. » — « An non Dieu, fet cil, il m'est bien avis que li vavassors voudroit que li chevalier s'antr'océissent. » — « Sire, fet la damoisele, vos dites voir; por la couvoistise des hernois et des chevaus, trait-il les chevaliers en tel manière. » — « Damoisele, fet misires Gauvains, quel part iroiz-vos? » — « Sire, fet-ele, après I chevalier que j'an fès porter en litière mort. » — « Je le vi, fet-il, herssoir trespasser par ci, erssoir moult tart. » Li chevaliers prant congié à monseignor Gauvain et misires Gauvains li dit qu'il se tient à vilain de ce qu'il ne li a demandé son non. Et li chevaliers li dit : « Biau sire, je vos pri por amor que vos ne me demandez mon non trèsqu'à icele oure que je vos demanderai le vostre. »

Misires Gauvains ne se veust plus del chevalier, et li chevaliers entre an la souteinne forest, et misires Gauvains s'an vet son chemin. Il n'encontre chevalier ne damoisele à qui il ne conte qu'il vet querre, et li dient tuit qu'il iert en la vermeille lande. Il se herberja la nuit chiez I hermite. Li hermites demanda la nuit à monseignor Gauvain dont il venoit : « Sire, de la terre la réine aus puceles. » — « Avez-vos véu Perceval, le Bon Chevalier, qui prist l'escu en la cort le roi Artus et un autre en i leissa. » — « Certes, fet misires Gauvains, non, dont je sui mout dolanz. Mès I chevaliers à l'escu d'or et à la croiz vert me dist qu'il seroit an la vermeille lande. » — « Sire, fet li hermites, vos dites voir; car ce fu il méimes à qui vos parlastes. La tierce nuit est ennuit qu'il jut çà dedanz et véez-vos ici le brachet qu'il amena de la cort le roi Artus, qu'il le m'a conmandé por tramestre le roi hermite son oncle. » — « Ha! las! fet misires Gauvains, con je sui meschéenz, se ce est voir! » — « Sire, fet li hermites, je ne doi mentir ne à vos ne à autrui. Au brachet povez-vos bien savoir se ce est véritez. » — « Sire, fet misires Gauvains, tel escu ne porte il mie

Digitized by Google

acoustuméement. » — « Je sai bien, fet li hermites, quel escu il doit porter et quel il porte et quel il portera encores. Mès il se veust de cestui desconnoistre, et cest escu prist-il en l'ermitaje Joseu le fil au roi hermite, là où Lanceloz fu herbergiez, où il pandi IIII larrons qui voloient la nuit l'ermitaje brisier. Et laienz est demourez li escuz qu'il aporta, de la cort le roi Artus, à Joseus li fiuz de ma seror, et il sont de frère et seur entr'eus II, et sachoiz le tout de voir, encor soit Josephus hermites, n'a-il chevalier en la grant Breteigne de son cuer ne de son hardement. »

« Certes, fet misires Gauvains, il m'est mout meschéu que je ne le vi ier devant le chastel où li chevalier trespassent, et parlai à lui et li demandai son non, mès il me requist que je ne li demandasse son non très qu'à icele heure que il me demanderoit le mien; aiant se départi de moi et entra en la forest et je m'en ving ceste part. Or sui si dolanz que je ne sai de moi prandre conroi; car li rois Artus le m'anvoie querre, et Lanceloz s'an vet aussint d'autre part el réaume de Logres por lui querre. Mès ore m'est-il trop meschéu en ceste queste, car je l'ai II foiz véu et trouvé et parlé à lui, et or le r'ai perdu. » — « Sire, fet li hermites, il est auques onbrages chevaliers, si ne vost onques gaster sa parole, ne faire faus sanblant à nullui, ne dire chose que il ne veille atendre, ne feire vileinie de son cors à escient ne charnel péchié; ainz est virges et chastes et sans nul outrage. » — « Je sai bien, fet misires Gauvains, que toutes les valors et toutes les nestéez qui doivent estre en chevalier sont en lui, et de tant sui-je plus dolanz quant je ne sui ces acointes, car d'acointance de bon chevalier vaust l'en mieuz. »

Misires Gauvains jut la nuit chiez l'ermite, mout dolanz, et le matin s'an parti, quant il ot la messe oïe. Josephus li bons clers nos tesmoigne en cest haust estoire que cil hermites avoit non Josuias et fu chevaliers de grant pris et de grant valour; mès il gerpi tout por l'amor de Dieu et vost mestre son cors à essil por lui. Et toutes ces aventures, que vos oez en icest haust conte, avendront, ce dit Josephus, por avencier la loi au Sauvéor.

Digitized by Google

Il ne les peut mie amentevoir toutes, mès iceles dont il li manbre mieuz et dont il sot certeinement les aventures par la vertu del seint esperit. Cist hauz contes dit que misires Gauvains a tant erré qu'il est venuz en la vermeille lande où l'asanblée des chevaliers doit estre. Il esgarde et voit les tentes tendues et les chevaliers venir de toutes parz. Li plusor s'armoient jà, dedanz lor tentes et devent. Misires Gauvains regarde de toutes parz et cuide véoir le chevalier qu'il quiert; mès il li sanble qu'il n'an voit mie, car il n'i voit nul tel escu conme il porte. Si en est toz esbahiz, car il a véues toutes les tentes et esgardé toutes les armes. Mès li chevaliers n'est mie aeisiez à connoistre; car il a ces armes changiées, et est assez près de monseignor Gauvain; mès vos povez bien savoir qu'il ne le connoist mie. Et li tornoiemanz asamble de toutes parz et les routes s'antreviennent et les meslées s'antrevienent, qui furent granz et merveilleuses. Et misires Gauvains cerche les rans por trouver le chevalier, mès il ne se peut muer, quant il encontre chevaliers an sa voie, qu'il ne face d'armes quanque chevaliers peut feire; et encor en féist-il plus se ne fust la baence del chevalier querre. La damoisele est au chief du tornoiement, por ce qu'ele veust savoir liquex en aura le poior ne le pris. Li chevaliers que misires Gauvains quiert n'est mie au chief des rans, mès en la greignor presse, et fet d'armes tant que chevaliers n'an peut plus feire, et abat chevaliers entor lui, et il le fuient aussint conme li viautre fuient li lion. « Par foi, fet misires Gauvains, puisque l'an m'a menti del chevalier, je ne l'irai huimès quérant, ainz en oublierai l'anui au mieuz que je porrai jusqu'à l'avesprir. » Il voit le chevalier, si n'an connoist mie, car il avoit I blanc escu et connoissances autretiex. Et misires Gauvains vient à lui tant conme chevaus li peut rendre, et li chevaliers vers monseignor Gauvain; si s'antrefièrent si très durement qu'il les percent desouz les boucles. Li glaives furent fort qu'il ne brisent mie; si les traïstrent fors; puis reviennent ensanble si aïréement que li glaive dont il se fièrent enmi le piz archoient, si que il se désarmèrent des anarmes de lor escuz, et perdirent les estriers, et les raignes lor volent des poinz, et chancelèrent sor les darriens arçons; et li cheval chancelèrent si que près failli que il ne

Digitized by Google

chéirent. Il se redrescent ès arçons et ès estrex et reprisrent lor reignes; puis revindrent ensanble, enflanblez d'ire et de mautalent conme lion, et s'antrefièrent des glaives qui plus ne pèvent durer; car il les froissent si durement très qu'ès poinz si que cil qui les esgardent se merveillent mout que li fer ne lor sont passez parmi les cors. Mès Diex ne voloit mie que li bon chevalier s'antr'océissent, ainz voloit que li uns séust de l'autre conbien il valoit. Li hauberc ne garantirent mie lor cors, mès la vertu de Dieu en qui il créoient; car il avoient en eus toute la valor que chevalier doivent avoir, et misires Gauvains ne se parti onques d'ostel où il géust que il n'oïst messe ainçois qu'il s'an partist, se il la pot avoir, n'onques ne trouva dame ne damoisele desconseilliée dont il n'éust pitié; li austres chevaliers ne fist onques vileinie, ne ne dist ne ne vost pensser, et estoit estreiz, si conme vos avez oï, del seintime lignage Josephu et le bon roi Peschierre.

Li bon chevalier furent enmi l'asanblée, et fu li uns mout aïrez vers l'autre, et tindrent les espées nues et les escuz enbraciez; si s'antredonent mout granz cox très parmi les hiaumes. Li plusor des chevaliers viennent à eus et lor dient que l'asanblée demeure por l'asanblée d'eus; il les deseuvrent à poignes, et lors reconmance la mellée de toutes parz; et li vespres aproche qui les départ. Et dure II jorz en tel manière l'asenblée. La damoisele, qui le chevalier portoit en litière, en I sarqueil, mort, pria à l'asenblée de touz les chevaliers que il déissent liquex l'avoit mieuz fet de touz les chevaliers, car li chevaliers qu'ele en feisoit porter ne pouvoit estre enterrez très qu'à icele heure qu'il fust venchiez. Et il dient que li chevaliers au blanc escu et li autres à l'escu de sinople à l'eigle d'or l'avoient mieuz fet que tui li autre; mès, por ce que li chevaliers au blanc escu assanbla ançois la mellée que li austres, l'en donèrent-il le pris; mès il jujèrent que, de tant con misires Gauvains i avoit esté, ne l'avoit-il mie pis fet de l'autre chevalier. La damoisele quiert le chevalier au blanc escu entre les chevaliers et par toutes les tantes, mès ele n'an peut mie trouver, car il s'estoit jà partiz. Ele vient à monseignor Gauvain et dit : « Sire, puisque je ne truis le chevalier au blanc escu, vos devez

Digitized by Google

vengier le chevalier qui gist morz en la litière. » — « Damoisele, fet misires Gauvains, iceste honte ne me feroiz-vos mie, puisque l'an juge que li chevaliers l'a mieuz fet que moi.

« Damoisele, vos savez bien que je n'auroie point d'onor se je entreprenoie vostre besoigne à feire; car vos avez dit que nus ne doit venchier se cil non qui mieuz a valu en ceste assanblée, et se est cil au blanc escu, et, si m'aït Diex, je l'ai bien santi. »

La damoisele entant bien que misires Gauvains dit reson. « Ha, sire, fet-ele, il s'an est jà partiz et est entrez en la forest, et il est li plus divers du monde et li mieudres chevaliers qui vive; à grant poigne l'auroi-je jà mès trouvé. » — « Li mieudres! fet misires Gauvains, conmant le savez-vos? » — « Je le sai bien, fet-ele, por ce que chiés le roi Peschéor s'aparut à lui li Graaus, por la bonté de sa chevalerie et por la bonté de son cuer et por la chastéé de son cors. Mès il oublia à demander que l'en en servoit, de quoi il avint grant doumache en terre. Ce vient de la cort le roi Artu où il prist un escu que nus ne doit porter se lui non; très qu'à ores ai-je bien séu son aler et son venir, mès je n'an saurai mès noient puisqu'il desconnoist son escu et ces armes. Et ore sui entrée en grant poigne et en grant travail de lui querre; car je ne l'aurai trouvé de grant pièce, ne je ne ving à ceste assanblée se por lui non. » — « Damoisele, fet misires Gauvains, vos m'avez dit tiex noveles de quoi je ne sui mie liez, car autresint le vois-je querre; mès je ne le sai mès conmant connoistre, car il ne me veust dire son non et trop souvent mue son escu, et je sai bien que, se je jà mès venoie en aucun leu où il fust desconnuéus, si asanblast à moi et je à lui; si le connoistre-je bien à ces cox que il set donner; car onques mès si cruel chevalier n'acointai aus armes. Mès encor vodroie bien plus soufrir de cox que je n'ai souferz, par si que je fusse ore là où il est. » — « Sire, fet la damoisele, conmant est vostre nons? » — « Damoisele, fet-il, l'an m'apele Gauvain. » Atant conmande la damoisele à Dieu, si s'an vet d'une part et la damoisele d'autre, et dit à soi méime que Perceval est li plus merveilleus chevaliers del monde, qui tante foiz

Digitized by Google

se desconnoist. Car, quant l'en le voit, si ne le peut l'en connoistre. Il chevauche parmi la forest et prie le Sauvéor qui le conduie en tel leu où il le puisse trouver apertement tant que il oit s'amor et s'acointence que il désirre mout.

XIV

tant se test li contes de monseignor Gauvain et dit que Lanceloz quiert Perceval autresi conme misires Gauvains fet; et chevauche tant que il vint à l'ermitage où il pendi les larrons. Josephus fit mout grant joie de lui. Il li demande se il savoit noveles del fil à la Veve Dame. « Je ne le vi, puis que il vint de la cort le roi Artus, que une soule foiz. Mès je ne sai quel part il est alez. » — « Sire, fet Lanceloz, je le verroie mout volentiers. Li rois Artus le mande par moi. » — « Sire, fet li hermites, je ne sai quant je le verrai mès; car, quant il se part de ci, il n'est mie aesiez à trouver. » Lanceloz entra en la chapele avecques l'ermite et voit l'escu que Perceval aporta de la cort le roi Artus par dejouste l'autel. « Sire, fet Lanceloz, je voi ileques son escu, nel me celez mie. » — « Non fas-je, fet li hermites. Ces escuz est ce, fet li hermites, veraiement. Mès il en porte un autre de çoianz, d'or à une croiz vert. » — « Et de monseignor Gauvain savez-vos nules noveles? » — « Je ne vi monseignor Gauvain des de devant ce que je entrai en cest hermitage; mès vos estes en grant haïne chéuz por les IIII larrons robéors, qui chevaliers estoient, que vos pendites. Car li lignages vos cerche par ceste forest et par les autres, et sont autresint larrons conme les autres furent, et ont lor recez ès forès, là où il mestent lor larrecins et lor roberies. Si vos pri mout que vos soiez garniz vers eus. » — « Si serai-je, fet Lanceloz, se Dieu plest. » Il jut la nuit en l'ermitaje, et l'andemain s'an parti quant il ot la messe oïe, et prie Dieu qu'il li leist trover Perceval ou monseignor Gauvain.

Digitized by Google

Il s'an vet parmi les estrages forès, tant que il vint defors I fort chastel qui mout estoit bien séanz. Il esgarde devant lui et voit un chevalier qui en estoit oissuz et chevauchoit grant aléure sour un fort destrier et portoit I oisel sor son poing vers la forest.

Quant il vit Lancelot venir, si s'aresta : « Sire, fet-il, bien veigniez-vos ! « — « Bone avanture aiez-vos ! fet Lanceloz. Quex chastiax est-ce ci ? » — « Sire, ce est li castiax au Cescle d'or. Et je vois encontre chevaliers et encontre dames qui viennent au chastel ; car l'an doit hui le cescle d'or aourer. » — « Quez est li cescles d'or ? » fet Lanceloz. « Sire, c'est la courone d'espines, fet li chevaliers, que li Sauvierres del monde ot en son chief quant il fu mis en la croiz. Si l'a mise la réine de cest chastel en or et en pierres précieuses, si la vient l'an véoir, une foiz en l'an, li chevaliers et les dames de cest réaume. Mès l'en dit que li chevaliers la conquerra qui fu au Graal premièrement, et por ce n'i lest l'en entrer nul chevalier estrange. Mès, sil vos pleisoit, je vos menroie au mien recet qui est en ceste forest. » — « Mout grant merciz, fet Lanceloz, mès il n'est mie encore tens de herbergier. » Il prant congié au chevalier, si s'an part et resgarde le chastel et dit que mout se doit li chevaliers proisier, qui, par la valor de sa chevalerie, conquerra les haustes reliques conme li cescles d'or qui est enserrez en si fort leu. Il s'en vet très parmi la forest et esgarde devant lui et voit la damoisele venir qui le chevalier fet porter en litière mort. « Damoisele, fet Lanceloz, bien veigniez-vos ! » — « Sire, bone aventure vos doint Diex ! Sire, fet la damoisele. Je doi mout haïr le chevalier qui cest chevalier ocist, quant il le me couvient mener en tel menière par les terres et par les forez. Si me doit moult ennuier del chevalier qui vengier le doit, que je ne puis trover. » — « Damoisele, fet Lanceloz, qui ocist cest chevalier ? » — « Sire, fet-ele, li sires del Dragon ardant. » — « Et qui le doit vengier ? » fet Lanceloz. « Sire, fet-ele, li chevaliers qui fu en la vermeille lande à l'asanblée, qui à monseignor Gauvain jouta ; il ot le pris del tornoiement. » — « Le fist-il mieuz que misires Gauvains ? » fet Lanceloz. « Sire, ainsint le jugièrent-il, car il fu plus longuement en l'asanblée. » — « Dont est-il bons

Digitized by Google

chevaliers, fet Lanceloz, puisqu'il le fist mieuz de monseignor Gauvain. » — « Par mon chief, fet la damoisele, vos dites voir; c'est li mieudres chevaliers del monde. » — « Et quel escu porte-il? » fet Lanceloz. « Sire, fet la damoisele, il ot à l'asanblée unes armes blanches et devant avoit unes armes d'autre sanblance et un vert escu et un escu d'or à la croiz vert. » — « Damoisele, fet-il, le conut misires Gauvains? » — « Sire, nanil; de ce est-il mout dolanz. » — « Dont est-ce, fet-il, Perceval, li fiuz à la Veve Dame? » — « Par mon chief, vos dites voir. » — « He, Diez! fet Lanceloz, tant je sui enginniez quant misires Gauvains nu connut. Damoisele, fet-il, et savez-vos quel part il sont tornez? » — « Sire, fet-ele, je n'an sai voie ne noveles, ne de l'un ne de l'autre. » Il se part de la damoiselle et chevauche tant que le souleus fu esconssez. Il trouva la roche mout onbrage et la forest mout haute et sanbloit bien estre périlleuse. Il chevauchoit, panssis et traveilliez et pleins d'annui. Il regarde mainte foiz à destre et à senestre, savoir mon se il péust véoir aucun leu où il se péust herbergier. I nains le choisi, mès Lanceloz nel vit mie. Li nains s'an vet très parmi un santier qui est en la forest et s'an vet à un petit recet de chevaliers robéors qui estoit fors de la voie; et avoit une damoisele qui le recet gardoit. Li robéor avoient I autre recet, où la damoisele estoit, où li chevalier trespassant sont décéuz et engingniez. Li nains vient à la damoisele tout droit et dit : « Or verra l'an que vos feroiz; vez-ci un chevalier venir qui pandi vostre oncle et vos troiz cousins germains. » — « Je an venrai mout bien à chief, fet-ele, de ce qu'à moi en afiert. Mès gardes que tu soies garniz del sorplus. » — « Par mon chief, fet li nains, si ferai-je, car, se Dieu plest, il ne nos eschapera jà mès se morz non. » La damoisele estoit de mout très grant biauté, et estoit vestue mout acesméement; mès le cuer avoit souduiant, et ce n'estoie pas merveille, car ele estoit estreite de lignage à robéors et norrie de tolte et de larrecin, et ele méimes avoit aidié maint chevalier à murtrir. Ele est venue sor la voie, si conme Lanceloz devoit passer, désafublée; ele encontre Lancelot et le salue et li fet mout grant joie par sanblant : « Sire, fet-ele, cest santier qui vet en ceste forest alez, si trouveroiz I recet que mi encessor establirent por herber-

Digitized by Google

gier les chevaliers qui trespasseroient par ceste forest. Il iert jà nuit ocure et, se vos le trespassez, vos ne trouveroiz mès recet très qu'à XX lieues galesches. » — « Damoisele, fet Lanceloz, mout grant merciz quant il vos plest ce à dire, car je me herberjerai mout volentiers, car il en est bien tens, et aveques vous plus volentiers que avec un autre. »

Einsint s'an vont parlant ensanble jusqu'au recet. Il n'avoit là dedanz que le nain tout soulement, et li V robéor estoient en lor recet parfont en la forest. Li nains prist le cheval Lancelot et l'establa, puis vint amont en la sale et s'abandona mout à lui servir. « Sire, fet la damoisele, leissiez-vos désarmer et soiez tout aséur. » — « Damoisele, fet-il, mes armes ne me grièvent mie mout à porter, je en puis bien la poigne soufrir. » — « Sire, fet-ele, se Dieu plest, çà dedanz ne gerroiz-vos mie armez. Nou fist onques chevaliers que l'an i herberjast. » Quant plus le semont la damoisele de désarmer, plus li desplest, car li leus li sanble estre mout ocurs et mout hideus, et por ce ne se veust mie désarmer ne desgarnir. « Sire, fet-ele, il m'est avis que vos estes soupeçonneus d'aucune chose, mès il ne vos couvient jà çà dedanz de riens douter; car li leus est mout séurs. Je ne sai se vos avez ennemis. » — « Damoisele, fet Lanceloz, je ne vi onques chevalier qui fust enmez de tout gent, ne chaucuns ne veust mie dire conment. »

Lanceloz, se dit li contes, ne se vost désarmer, ainz fist mestre la table et s'asist touz armez au mengier dejouste la damoisele; il a fet son escu et son hiaume et son glaive en la sale aporter. Il s'apuie sor une riche couche qui estoit là dedanz, et l'espée dejoute lui, touz armez. Il estoit traveillez, si s'andort, car li liz estoit souez. Et li nains monte sor son cheval là où la sele estoit encore, si s'an vet à l'autre recet là où li autre robéor estoient tout V, qui mortel anemi estoient Lancelot. La damoisele estoit demourée avec lui tote soule, qui le haoit de très grant haïnne; ele se pansse en soi méimes qu'ele l'ociroit volentiers se ele en povoit à chief venir, ele en seroit plus proisiée par tout le monde,

Digitized by Google

car ele savoit bien que il estoit bons chevaliers, ne onques si bon n'avoit ocis. Ele li enbla l'espée qui dejouste lui estoit, puis la trait du feure, puis regarde de quel part il seroit plus légiers à ocirre; ele voit qu'il a le chief tant armé qu'il ne li pert se li viaires non. Ele se porpansse que uns cox ne dui ne li gréveroient geires ileques; mès, se ele povoit lever le pan du hauberc que il ne c'esveillast, ainsint le cuideroit-ele bien ocirre, car ele li bouteroit l'espée très parmi le cuer. Endemantres qu'ele cerchoit einsint Lancélot, qui dormoit et ne s'an donoit garde, si li estoit avis que I petiz mastins venoit là dedanz et amenoit avec lui granz mastins qui li couroient sus de toutes parz, et autresint le mordoit li petiz entre les autres. Li mastin le tenoient si cort qu'il ne s'an povoit partir; il voit que une levrière tenoit l'espée et avoit mains conme fame, si le voloit ocirre. Il li estoit avis qu'il li toloit l'espée, si en ocioit la levrière et le plus grant mastin et le plus mestre et le petit mastin. Il c'esfrée del songe, si c'estandi et esveilla, si sent le feurre de l'espée dejoute lui, que la damoisele i ot leissié tout viut, qu'il ne s'an aparcéust, si se randormi tantost. Li nains qui son cheval li ot enblé vint aus chevaliers robéors, si lor escrie : « Sire, fet-il, or tost venez vos vengier de vostre ennemi mortel qui a tel honte essilla le mieuz de vostre lignaje. Véez-ci son cheval que je vos amoine à enseignes. » Il descent del cheval, si lor livre. Li robéor sont mout joieus des noveles qu'il lor a dites. Li nains les enmoigne touz armez au recet.

Lanceloz estoit esveillez, touz esfraez de ce qu'il avoit songié. Il les voit dedanz entrer touz armez, et la damoisele lor escrie : « Or i parra, fet-ele, que vos en feroiz! » Lanceloz est sailli sus, si cuida prandre c'espée, mès il trova le feurre tout viut. La damoisele qui l'espée tenoit li cort sus tout premièrement et li V chevalier et li nains li courent sus de toutes parz. Il parçoit que c'estoit l'espée que la damoisele tenoit et qu'ele li coustoit plus que tuit li autre; il prant son glaive qui estoit à son chevez et vient vers le mestre des chevaliers de plein eslès, et le fiert de si grant aïr qu'il li enpaint trés parmi le cors, si qu'il li en passe outre une toise et la porte à terre mort. Sa lance peçoie au retraire;

Digitized by Google

il cort à la damoisele qui l'espée tenoit, si li arrache fors des poinz et l'aert au braz très parmi les flans et l'estreint mout très durement envers lui, et ele li vost retolir à force, de quoi Lanceloz se merveilla mout. Il l'anpeint ensns de lui et li IIII chevalier li reviennent. Il en cuide I férir de l'espée et la damoisele se lence entre deus et cuide Lancelot aerdre; si conme li cox dut descendre sour I des chevaliers, si conssuivi la damoisele très parmi le chief et l'ocit, de quoi il fut mout dolanz, conment qu'ele éust esploitié vers lui.

Quant li IIII chevaliers virent la damoisele morte, si en furent mout dolant. Et li nains lor escrie : « Seignors, or verra l'en conmant vos vengeroiz vostre grant doumage. Si m'aït Diex, mout porroiz avoir grant honte se vos ne povez conquerre I soul chevalier. » Il li recourent sus de toutes parz, et il s'an vet maugré eus tous là où il cuide son cheval trover; mès il ne l'a mie trové. Adont set-il bien que li nains l'an avoit mené; dont li redoubla ces hardemanz et son mautalent li engreigna. Et li chevalier ne refurent mie légier à apaiier; quant il virent lour seignor mort et la damoisele qui lor coussinne estoit, il li donnent de lor espées granz cox et il se desfant au mieuz qu'il peut. Il conssuivi le nain qui les semonnoit de li mal feire et le fandi très qu'ès espaules, et navra II des chevaliers mout malement, et il méimes fu bléciez en II leus; mès il ne se peut partir de la meson, ne ces chevaus n'estoit mie là dedanz, ne il n'avoit que une soule entrée en la sale. Li chevalier se mistrent de fors l'uis et gardent l'oissue, et Lanceloz fu dedanz avecques ceus qui morz estoient. Il s'asist desus la sale por reposer, car il estoit traveillez des cox qu'il avoit donnez et recéuz. Quant il se fu reposez une pièce, il se drece en estant et voit ceus qui assis l'avoient en l'antrée de la sale; il monte amont au fenestres et lor lance ceus qui morz estoient lalenz, parmi les fenestres. Atant aparut li jors, biaux et clers, et li oissel conmancent à chanter parmi la forest, dont la sale estoit aonbrée. Il clot l'uis de la sale et verroille et enclot les chevaliers par defors; et ceus dient entr'eus et afichent que il ne s'an partiront, si l'auront pris ou afamé; Lanceloz prisast petit lour aatie se il

Digitized by Google

éust son cheval à sa volenté, mès il ne savoit si bien son rai à pié conme à cheval; autresint ne sot onques nus chevaliers. Il se pensse qu'il porra bien soufrir le siège tant conme Dieu pleira, car la sale est bien garnie de viende à très grant pièce. Il est là dedanz touz seus et li IIII chevalier par defors qui le guettent qu'il ne s'an voist, mès il n'an a talent ne volenté que il s'an voist à pié; mès, se il éust son cheval, li granz hardemanz qu'il a en lui l'en éust fet aler honorablement, que gré que cil dehors ne quel grevence en éussent.



Ci se test li contes de Lancelot et parole de monseignor Gauvain qui vet querre Perceval et est moult dolanz de ce qu'il l'a trové II foiz quant il ne le connut. Il revint arrières à la croiz où il dist à Lancelot qu'il l'atendist, se il venoit avent de lui. Il ala et vint par la forest plus de VIII jorz por lui atendre, mès il n'en pot oïr noveles. Il ne vost retorner à la cort le roi Artu, car, s'il i alast en tel point, il en fust blamez. Il s'an revet arrière en la queste et dit que il ne finnera si aura trové Lancelot et Perceval. Il vint à l'ermitaje Joseu, il descendi de son cheval et trova le jeune hermite Joseu qui bien le reçut et qui mout grant joie fist de lui. Il herberja la nuit là dedanz; monseignor Gauvain li demanda noveles de Perceval et li hermites li dist qu'il ne l'avoit véu dès devant l'asanblée de la vermeille lande. « Et savez-le me vos enseignier? » fet misires Gauvains. « Je non, fet li hermites, je ne vos sai à dire quel part il est. » Ainsint conme il parloient en tel menière, atant ez-vos I chevalier qui vient et avoit unes armes d'azur, et descent à l'ermitaje por herbergier. Li hermites le reçoit mout liéement. Misires Gauvains li demande se il vit I chevalier à unes armes blanches chevauchier parmi la forest. « Par foi, fet li chevaliers, je l'ai hui véu, et parlai à lui, et me demanda se je li savoie à

Digitized by Google

dire noveles d'un chevalier qui porte I escu de sinople à une aigle d'or, et je li dis que non. Après, li enquis por quoi il le demandoit et il me respondi qu'il avoit jousté à lui en la vermeille lande, ne onques mès à chevalier n'avoit trouvé si ruste mellée, si estoit mout dolanz de ce qu'il ne c'estoit acointiez de lui por sa bone chevalerie. » — « Par foi, fet misires Gauvains, encor en poise-il plus au chevalier, car il n'est riens el monde qu'il véist plus volentiers que lui. » Li chevaliers choisi l'escu monseignor Gauvain, et dit : « Ha, sire, il m'est avis que c'estes vos. » — « Certes, fet misires Gauvains, vos dites voir, je sui cil à qui il jousta et je sui mout liez quant si bons chevaliers féri sor mon escu et mout dolanz de ce que je ne le connui; mès dites-moi où je le porrai trouver. »

« Sire, fet Josephus li hermites, il n'esloignera mie ceste forest, car c'est li leus où il hante plus volentiers, et li escuz qu'il aporta de la cort le roi Artus est en ceste chapele. » Si le monstre à monseignor Gauvain qui en fet mout grant joie. « Ha, sire, fet li chevaliers aus bloes armes, avez-vos non monseignor Gauvain? » — « Biau sire, fet-il, Gauvain m'apele l'an. » — « Sire, fet li chevaliers, je ne vos finai de querre grant tens a. Mélioz de Logres, qui vostre hons est, li fiuz à la dame qui fu ocise por vos, vos mande que Valiganz de la Roche a ocis son père por vos, Marin; si li chalonge la terre qui li est eschéue; si vos prie que vos le veingniez secore, si conme li sires doit feire son ome lige. » — « Par foi, fet misires Gauvains, je ne le li doi pas faillir, si li dites que je le secorrai au plus tost que je porrai; mès dites-li que j'a une besoigne enprisse que je ne puis pas leissier, sauve m'anor, très qu'à icele houre qu'ele soit achevée. » La nuit jurent dedanz l'ermitaje très qu'à l'endemain que la messe fu chantée.

Li chevaliers s'en parti et misires Gauvains demoura; si con il estoit apareilliez de monter, il regarde devant lui, à l'oissue de la forest, devers l'ermitaje, et voit venir I chevalier sor un grant cheval tot le pas, et tout armé, et portoit I escu autretel conme il vit avoir à Perceval à la première foiz. « Sire, fet-il, connoissiez-

Digitized by Google

vos cest chevalier qui là vient? » — « Sire, voirement le connois-je bien, c'est Perceval que vos quérez, que vos désirrez tant à véoir. » — « Diex en soit aourez, fet misires Gauvains, quant il vient ci! » Il vient encontre lui à pié, et Perceval descendi tantost con il le vit. « Sire, fet misires Gauvains, bien puissiez-vos venir! » — « Bone joie aiez-vos! » fet Perceval. « Sire, fet li hermites, feites en grant joie, c'est misires Gauvains, le neveu le roi Artu. » — « Tant l'ain-je mieuz, fet-il. Ennor et joie li doivent feire tuit cil qui le counoissent. » Il li giète ces braz au col, si li fet mout grant joie. « Sire, fet-il, sauriez-me-vos à dire noveles d'un chevalier qui fu en la vermeille lande à l'asanblée des chevaliers? » — « Quel escu porte-il? » fet misires Gauvains. « L'escu vermeil à l'eigle d'or, fet Perceval, par un couvant que je n'acointai onques si ruste en bataille conme lui et Lancelot. » — « Biau sire, vos diroiz vostre pleisir, fet misires Gauvains, en la vermeille lande fui-je à l'asanblée, et portai teles armes conme vos devisez, si joustai à un chevalier à unes armes blanches en qui toute la chevalerie, qui peut estre herbergiée en cors d'ome, est en lui. » — « Sire, fet Perceval à monseignor Gauvain, vos ne savez nullui blamer. » Si s'antretiennent par les mains, si s'an vont en l'ermitaje. « Sire, fet misires Gauvains, quant vos fustes en la cort le roi Artus, por l'escu qui là dedanz est, si i estoit vostre seur qui demandoit et avoit requis l'aide del chevalier qui l'escu enporteroit, conme la plus desconseilliée damoisele del mont. Li rois li ostroia et vos enportastes l'escu. Ele demanda au roi vostre aide conme cele qui ne cuidoit mie que vos fussiez ces frères et dit que, se li rois li failloit de couvenances, il feroit grant péchié, et que il en seroit mout blamez. Li rois vost feire son povoir de vos querre por atendre ce qu'il avoit dit; il nos envoia en la queste entre moi et Lancelot. Il méimes i fust venuz se nos n'i vossisions venir. Sire, je vos ai trové trois foiz sanz vos connoistre, qui grant désirrier avoie de vos véoir, et ce est la quarte que je vos connois, de quoi je me faz mout joieus; mès je me lo mout à vos del bel ostel que vostre mère me fist à Kamaalot; mès j'oi mout grant pitié de lui, qu'ele est mout preude fame et vesve dame et encienne et chéue en grant gerre, sanz aide et sanz confort, par mauvéise gent qui à

Digitized by Google

lui marchissent et li toloient ces chastiax. Ele me pria, mout doucement en plorant, que, se je vos trouvoie, qui ces fiuz estes, que je vos déisse si conme il lor est couvenant, et que vostre pères est morz et qu'ele n'atant ne secors ne aide se de vos non; et, se vos ne la secorez prochiennement, ele perdra I sien chastel qu'ele tient et la couviendra estre chaitive; car de XV chastiaus qu'ele souloit avoir au tens vostre père, n'a-ele que celui soulement de Kamaalot, ne de tous ces chevaliers que V qui le chastel gardent. Si vos pri, de par lui et por vostre honor, que vos metroiz conseil et force et povoir, et de nule chevalerie que vos puissiez feire ne povez-vos monter en greignor pris. Et ele en a si grant mestier conme vos m'oez dire; ne je ne veil qu'ele perde noient par défaute de mesage, car je i auroie péchié, et ele doumache, et vos méimes qui puissanz estes de l'amander et qui feire le devez par droit. » — « Vos vos en estes bien aquitez, fet Perceval, et je le secorré par tens, se Damediex le me consant. » — « Vos feroiz vostre honor, fet misires Gauvains. Vos en auroiz los à Dieu et pris au siècle. » — « Ce sai-je bien, fet Perceval, et l'aide et le conseil doit-ele en moi avoir par droit, et, se je ainssint ne le faz, je en doi avoir reproche et estre blamez conme recréanz aus siècle. »

« En non Dieu, fet li hermites, vos en parlez selonc l'escripture, car cil qui son père et sa mère n'annoure, il ne crient ne ainme Nostre Seignor. » — « Tout ce sai-je bien, fet Perceval, et ce que l'an le me ramantoit me plest mout, et je sai bien quex mes penssers en est, encore ne le die-je mie à chaucun. Mès qui me diroit noveles de Lancelot, le bon chevalier, je les orroie moult volentiers et si l'en sauroie mout bon gré. » — « Sire, fet Josephus, il n'a gaires qu'il jut çà dedanz et qu'il me demanda noveles de monseignor Gauvain, et je l'an dis ce que je an savoie. Autrefoiz avoit-il jéu çoianz devant ce que li robéor nos assaillissent çoianz, que il pendi en la forest, et il est si haïz de lor lignage que, se il le peuent encontrer, parssi que il en aient la force, qu'il li feront conparer mout chier, et il hantent plus en ceste forest que en autre. Je li dis einsint et il le prist à poi par

Digitized by Google

sanblant; ausint fera-il par fet, par si que il n'aient moult grant force. » — « Par mon chief, fet Perceval, je ne me partirai de ceste forest si saurai noveles de lui se misires Gauvains le veust créanter. » Et il dist qu'il ne désirre autre chose, puisqu'il l'a trouvé, car il ne porroit estre à eise très qu'à icele houre qu'il sauroit noveles de Lancelot; car il est en grant doutence, puisqu'il a ennemis en la forest.

Perceval et misires Gauvains séjornèrent cel jor en la forest, en l'ermitage, et l'endemain Perceval prist son escu qu'il aporta de la cort le roi Artu, et leissa celui qu'il avoit aporté, et misires Gauvains avec lui qui mout se feisoit joianz de sa conpaignie. Il chevauchent parmi la forest enmedui, tuit armé, et encontrent en droit eure de midi I chevalier qui s'an venoit grant aléure aussint conme se il fust touz esfraez. Perceval li demande dont il vient, qui si sanble estre douteus. » Sire, je vieg de la forest au robéor qui mainnent en ceste forest que vos devez trespasser. Il m'ont chacié une grant lieue galesche por moi ocirre, mès il ne me vostrent plus suivre pour un chevalier qu'il ont assis en I de lour recez, qui lor a fait mout grant doumache, car il lor a IIII de lor chevaliers pendus et un ocis et la plus bele damoisele qui fust en un réaume. Mès ele ot mout bien la mort déservie, car ele herbergoit les chevaliers par biau sanblant et moult les honoroit, et après porchaçoit lor mort et lor destruicion entre lui et un nain qu'ele avoit, que li chevaliers a ocis. » — « Et savez-vos qui li chevaliers est? » fet Perceval. « Sire, fet li chevaliers, je non. Car je n'oi loisir del demander, si m'ot li fouirs plus grant mestier que li aresters. Mès je vos di que, por la viende qui li est faillie el recet où il l'avoient assis, est-il fors oissuz conme lions enragiez, ne il ne se fust mie tant souferz à enclorre se ce ne fust por II plaies qu'il avoit el cors; mès il ne se voloit oissir de la meson très qu'à icele oure qu'il en fust gariz et por ce qu'il n'avoit cheval. Et tantost conme il se santi gariz, si s'abandona aus quatre chevaliers qui tant le redoutoient qu'il ne l'osoient aprochier, ne il ne s'an daigne aler à pié; se il li venoient ore près, il ne faudroit mie que il n'éust des IIII chevaus au moinz I; mès il le gardent de loing. »

Digitized by Google

— « Sire, fet Perceval, gran merciz de ces noveles. » Il se vostrent partir de lui. « Ha, seignors, soufrez-nos, fet li chevaliers, tant que je voie la destruction de cele male gent, qui tant mal ont fet par ceste forest. Sire, fet-il à monseignor Gauvain, je sui cousins au poure chevalier de la gaste forest qui les II poures damoiseles à as serors, là où vos jéustes entre vos et Lancelot, et quant li chevaliers [qui] vos en aporta noveles morut la nuit. » — « Par foi, fet misires Gauvains, ces noveles connoiz-je bien, car vos dites voir et vostre conpaignie ai-je mout chière por amor del poure chevalier, car je ne vi onques plus cortois chevalier ne plus cortoises damoiseles ne mieuz enseigniées, et Damediex lor ostroit autretant de bien conme je vodroie qu'eles éussent! » Misires Gauvains fet aler le chevalier devant, qui bien savoit le recet aus robéors, mès il i alast à enviz se li chevalier ne le suivissent après. Lanceloz estoit oissuz del recet s'espée en sa main, touz armez, engrès conme lion. Li IIII chevalier estoient sor lor chevaus, toz armez, qui volentiers ne l'aprochoient mie; car il doutoient mout les granz cox qu'il donoit et son hardement. Li uns s'avence avent que li autre et li sanbloit [honteus] que il ne povoient conquerre I sol chevalier; il vet férir Lancelot grant cop de l'espée amont parmi le chief, et Lanceloz ne le meschoisi mie; car, einçois qu'il se péust esloignier, li rendi I tel cop qu'il li trancha la cuisse à toute la janbe, si qu'il li fet viudier les arçons. Il sailli sus le destrier et li sanbla estre plus asséur que devent. Li troi chevalier robéor, qui demoré estoient sain, li courent sus de toutes parz et le conmencent à coitier de lor espées par très grant aïr. Atant ez-vos le chevalier venu à la voie qui s'an venoit au recet et dist à monseignor Gauvain et à Perceval : « Or poez oïr le glais des espées et la mellée. » Atant fièrent cheval des esperons li dui bon chevalier et viennent là où li III chevalier robéor orent assailli Laucelot. Chaucun d'eus fiert le sien si aïréement qu'il lor enpoignent les glaives très parmi les cors si qu'il les portent morz à terre. Et li tiers chevaliers s'an vost fouir, mès li chevaliers qui venuz iert el conduit monseignor Gauvain ceilli cuer et hardement por la fience des bons chevaliers, si fiert celui qui s'an fuioít, si durement qu'il li mist son glaive parmi le cuer et l'abat mort à terre. Et cil à qui Lanceloz ot copé

Digitized by Google

la cuisse fu si demarchiez aus piez des chevaliers qu'il n'ot point de vie en soi.

Quant Lanceloz connut Perceval et monseignor Gauvain, si en fist mout grant joie, et il de lui. « Lanceloz, fet misires Gauvains, cist chevaliers, qui ci nos a amené por garantir vostre vie, est cousins au pouvre chevalier del Gaste Chastel, le frère aus II poures damoiseles qui si bien nos herbergia. Nos li envoierons ces chevaus, li uns en soit au chevalier qui mesages en iert, et li dui au seignor del Gaste Chastel, et cist recez que nos avons conquis soit aus II damoiseles, si lor garantirons touz les jors de lor vies; car ce sera bien, ce m'est avis. » — « Certes, fet Perceval, vos dites grant cortoisie. » — « Sire, fet Lanceloz, misires Gauvains a dit et je l'ostroi mout volentiers toute sa volenté. » — « Seignor, fet li chevaliers, il avoient en ceste forest I recet où li chevalier metoient lor roberies et por quoi il murtrissoient les trespassanz; se li avoirs i demore, il sera perduz, car il en i a tant qu'il porra bien valoir à meintes genz qui soufreteus en sont. » Il sont alez au recet et trouvèrent mout grant trésor, en une cave desoz terre, et riche veisselemente et riche aornemanz de dras et d'armeures à chevaus que il avoient getées l'une sor l'autre en une fosse qui mout estoit granz. « Certes, fet-il, mout est bien fet de ceste male gent qui est destruite. » — « Sire, fet Lanceloz, autresint m'éussent-il mort et bailli se il péussent; mès je ne sui dolanz fors de la damoisele que je ocis, qui estoit une des plus beles dames del mont; mès je ne l'ocis mie à escient, ainz cuidai férir I chevalier, et ele sailli entr'eus conme la plus hardie que je onques véisse. » — « Sire, fet li chevaliers, misires Gauvains et Lanceloz ostroient, par le conseil de Perceval, le trésor aus II damoiseles serors au poure chevalier del Gaste Chastel et mandent Josephu l'ermite, si li conmandent à garder le trésor très qu'à tant que il i viendront. » Et il dist que si fera-il volentiers. Et est mout liez de ce que li robéor de la forest sont essillié, qui maint assaut li feisoient. Il garda le trésor et le recet mout savement en la forest; mès la doutence et li renons des bons chevaliers qui la forest avoient aquitée ala mout loing. Li chevaliers qui les III destriers

Digitized by Google

enmenoit fu mout liéement recéuz au Chastel Gaste; quant il dist que misires Gauvains li avoit chargiez, li poures chevaliers et les II damoiseles en firent mout grant joie. Perceval prist congié à monseignor Gauvain et à Lancelot et dit que jà mès n'aura repos très qu'à icele houre qu'il aura sa seur trovée et sa mère véue. Il ne li osent contredire, car il sèvent bien qu'il a reson, et il lor prie mout doucement qu'il li saluent le roi et la réine et touz les bons chevaliers de la cort; car, se Dieu plest, il les ira véoir, à cort terme. Mès il veust avent aquiter la promesse que li rois Artus fist à sa serour; car il ne veust mie qu'il soit blamez par lui, ne par sa coupe en nul leu; et il méimes i auroit le greignor blasme se il ne la secoroit, car li fés en monte plus près à lui que il ne fet au roi Artus.

Atant s'an part li Bons Chevaliers, si les coumandent à Dieu et eus lui autresint. Misires Gauvains et Lanceloz s'en revont vers la cort le roi Artus, et Perceval s'an vet parmi les forès estranges, et chevauche tant qu'il vint en une loigtienne forest où il n'avoit onques mès esté, ce li estoit avis. Et trespassa parmi un païs qui li sanbloit estre gasté, car il estoit touz viuz de genz. Il n'i voit que bestes sauvajes qui couroient parmi les chanpaignes; il entra de cel gaste païs en une forest et trova I hermitaje el regort d'une monteigne. Il descendi par defors et entendi que li hermites feisoit le servise des morz et qu'il avoit sa messe conmenciée de *requiem*, entre lui et son clerc. Il esgarde et vit I paille estendu à terre devent l'autel autresint conme sor un cors. Il ne vost pas armez entrer dedanz la chapele, ainz escouta la messe par defors mout saintement, et ot grant devocion conme cil qui mout amoit Dieu et doutoit. Quant la messe fu chantée, et li hermites fu désarmez des armes Nostre Seignor, il vint à Perceval, si le salua et il lui. « Sire, fet Perceval, por qui avez-vos fet tel servise; il me senble que li cors gisoit çà dedanz por qui li servises fu establiz. » — « Vos dites vérité, fet li hermites, je l'ai fet por Lohot, le fil le roi Artus, qui gist enterrez soz cel paille. » — « Qui l'a dont ocis? » fet Perceval. « Ce vos dirai-je bien, » fet li hermites.

Digitized by Google

« Cestes terre gastée à son ceste forest por où vos venistes est li conmancemenz del réaume de Logres. Il i souloit avoir I jaiant qui si estoit granz et orribles et cruieus que nus n'osoit abiter en demi leu environ, et destruisoit la terre et gastoit, si conme vos la véez. Lohoz estoit partiz de la terre et de la cort le roi Artus son père, par aventure querre; il s'anbati en ceste forest par la volenté de Dieu; il se conbati à Logrin qui moult estoit cruieus, et Logrins à lui. Lohoz le conquist, si conme Dieu plest; mès il avoit une merveilleuse coustume : quant il avoit un home ocis, si s'an dormoit sor lui. Uns chevaliers de la cort le roi Artus, que l'an apèle Kex le seneschal, estoit venuz par aventure en ceste forest de Logres; il oï le jaiant braire quant Lohoz li donna le cop mortel; il vint cele part au plus tost qu'il pot et trouva le fil le roi dormant desus Logrin; il trait l'espée, si li copa le chief, et prist le cors et le chief, si le mist en un sarqueu de pierre. Après dépeça son escu à l'espée, qu'il ne fust reconnéuz, puis vint au jaiant qui gisoit morz, si li copa la teste qui mout estoit grant et hideuse, et la pandi à l'arçon de sa sele devant, puis s'an ala à la cort le roi Artus et li présanta. Li rois en fist mout grant joie et tuit cil de la cort, et li crut sa terre mout durement por ce qu'il cuida que il déist voir. Je alai, fet li hermites, l'endemain en la pièce de terre où li jaianz gisoit morz, que une damoisele le me vint dire çà dedanz à mout grant joie. Je trouvai le cors del jaiant si grant que je ne l'osai aprochier. La damoisele me mena au sarceil où li fiuz le roi estoit couchiez. Ele me demanda le chief en gerredon et je li ostroiai volentiers. Ele le mist tantost en un coffre chargié de pierres précieuses, qui toz estoit dedanz enbaumez. Après m'aida le cors à porter en ceste chapele et à ensevelir et à enterrer.

« Après s'an parti la damoisele, ne n'onques puis n'an oï parler, ne je ne le vos ramantoif mie por ce que je veille que li rois Artus le sache, por chose que je en die, ne qu'il en face mal au chevalier; quar je i auroie mout grant péchié; mès il fist mortel traïson et desloial. » — « Sire, fet Perceval, ce est mout grant

Digitized by Google

doumage del fil le roi, qui morz est en tele menière; car je oï tesmoignier que il mouteploiast en la grant chevalerie, et, se li rois le savoit, Kex, li seneschax, qui n'est mie bien enmez de toutes les genz, auroit la cort perdue à toujorz mès, et la vie, se l'an le povoit tenir; quar ce seroit bien droiz. » Perceval jut la nuit en l'ermitage et l'andemain s'an parti quant il ot la messe oïe; il chevauche parmi la forest conme cil qui mout volentiers auroit noveles de sa mère, ne onques mès n'an fu si entalentez conme il est ores. Il oï, en droit oure de midi, une damoisele desouz I arbre et démenoit le greignor deul qu'il onques oïst feire à damoisele. Ele tenoit sa mule par les raines, et estoit descendue à pié et mise à jenoillons encontre oriant. Ele tendoit ces mains vers le ciel et prioit mout doucement le Sauvéor del monde et sa douce mère qu'il li envoiast par tens secors; car ele est la plus desconseillée damoisele del monde, et nule aumosne ne fu onques mieuz enploiée en damoisele conseiller tant conme en lui; car aler li couvient el plus périlleus leu qui soit el monde, et, se ele i menoit nullui, sa besoigne ne seroit pas feite.

Perceval s'areste quant il oi ainsint la damoisele démanter; il fu en l'onbre de la forest si que ele ne le vit mie, et la damoisele c'escrie tot en plorant: « Ha, rois Artus, vos feites grant péchié, qui oubliastes ma besoigne à dire au chevalier qui l'escu enporta de vostre cort, par qui ma dame ma mère fust secorue, qui doit perdre son chastel hastivement se Diex n'i met conseil, et je sui si meschéanz que je ai alé par toutes les terres de la Grant Breteigne, si ne puis oïr noveles de mon frère, et si dit l'an qu'il est li miudres chevaliers del monde. Et que nos vaust sa chevalerie quant nos n'an sonmes secourues n'aidiées? Tant doit-il avoir greignoir vergoigne en lui, si le désirre sa mère, qui est la plus gentil dame et la plus loial qui vive, espoir, s'il le séust, il i venist, ou il est morz ou il est en si loingtiegnes terres qu'il n'an peut oïr noveles. Ha, douce dame, fet-ele, mère au Sauvéor, aidiez-nos quant nos ne poons estre aidiées par autrui; car, se ma dame ma mère pert son chastel, il nos couvendra estre esgarées en estranges terres; car si frère li sont loigtieng; cil qui plus avoit grant poor

Digitized by Google

et grant valor gist en langor, li bons rois Peschierres, que li rois del Chastel Mortel gerroie; autresint il est mes oncles, frère ma mère, et vost tolir mon oncle, qui ces freres est, son chastel par sa félonie. De si mal home n'atant ma dame ma mère aide ne secors. Et li bons rois Pelles a gerpi son réaume por l'amor au Sauvéor et est entrez en I hermitage; cil estoit frères ma mère aussint, il ne doit pas gerroier nullui, car ce est li plus preudons hermites que l'an sache mie el siècle. Et de par mon père sont tuit mort aus armes; il estoient XI; mes pères fu li dousièmes. Se il fussent demoré en vie, il éussent bien povoir de nos secorre; mès li chevaliers qui premier fu au Graal nos a maubaillies, car par lui chéi nostre oncles en langour, où noz greingdres secors estoit. »

A cest mot, chevaucha Perceval avent et la damoisele l'oï; ele c'est redreciée et regarde arrières et voit le chevalier venir, l'escu au col, bendé d'argent et d'azur, à la croiz vermeille. Ele joint en deus ces mains vers le ciel et dit : « Ha douce dame, fet-ele, qui portastes le Sauvéor del mont, vos ne m'avez pas oubliée, cil ne cele ne peut estre desconseilliée qui de cuer vos récleime. Je voi ci le chevalier venir, par qui nos serons secourues et aidiées et Damedieu l'en doint volenté par son pleisir, et prest force et povoir de nos garantir. ! » Ele li vet à l'encontre et l'acole par l'estrier et li vost beisier le pié, mès il li eschive et li escrie : « Mar i feites, damóisele. » Et ele font tantost en larmes de plorer, si li prie mout doucement : « Sire, fet-ele, por itele pitié que Diex ot de sa très douce mère à icest jor qu'il reçut mort, quant il la regarda au pié de la croiz, aiez pitié et merci de ma dame ma mère et de moi. Car se vostre aide nos faust, nos ne savons à qui recouvrer; car l'an m'a dit que vos estes li mieudres chevaliers del monde. Et por vostre aide avoir, alai-je à la cort le roi Artus. Si nos secourez por pitié et por Dieu et néant por autre chose, car vos le devez feire, s'il vos plest; mès, se vos fussiez mes frères, qui chevaliers est autresint conme vos, que je ne puis trouver, je i clamasse greignor droit. Sire, fet-ele, souveigne-vos del brachet qui vos a à la cort, très qu'à icele oure que vos venistes querre l'escu, [atendu]; adont s'an ala-il avec vos, mès il ne vost onques

Digitized by Google

feire joie ne connoistre nullui se moi non. Par ce sai-je bien que, se vos saviez nostre grant besoigne, que vos nos secorriez. Mès li rois Artus qui vos en dut proier l'oublia. » — « Damoisele, fet-il, il en a tant fet qu'il ne vos a pas failli de couvenances, car il le me manda par II des meillors chevaliers de sa cort, et je en ferai tant, se je puis esploitier, que Diex et lui m'an sauront gré. »

La damoisele ot mout grant joie del chevalier qui li ostroie s'aide; ele ne set mie qu'il soit ces frères, car adonques doublast sa joie. Perceval set bien qu'ele est sa seur, mès il ne se veust encore descouvrir ne demonstrer la pitié par defors. Il aide la damoisele à remonter et chevauchièrent ensanble. « Sire, fet la damoisele, il me couvient ennuit aler par moi el cimetire périlleus. » — « Por quoi, fet Perceval, i iroiz-vos ? » — « Sire, fet-ele, je l'ai voé, et si m'a dit uns sainz hermites que li chevaliers qui nos gerroie ne porroit estre conquis par nul chevalier se je n'aport del drap de quoi li austiex de la chapele del cimetire périlleus est couvers. Li dras est mout seintimes; car Damediex en fut couverz el seint monument, au tiers jor, quant il resuscita de mort à vie. Ne nus ne peut entrer el seint cimetire, qui autre i maint avec lui; si m'i couvendra par moi aler, et Diex m'i puist sauver ma vie ennuit; car li leus est mout périlleus. Si doi mout haïr celui qui en ceste poigne et en ceste dolor m'a enbatue. Sire, fet-ele, vos vos en iroiz vers le chastel de Kamaalot; là est la Veve Dame, ma mère, qui atant la revenue et le secors del Bon chevalier; si vos souveigne de nos secorre et aidier, quant vos an verroiz le secors besoing. »

« Damoisele, fet Perceval, se Diex le me veust consantir, je vos aiderai à mon povoir. » — « Sire, fet-ele, vez-ci ma voie qui n'est geires hantée, car je vos di que nus chevaliers ne s'i ose enbatre sanz grant péril et sanz grant péor. Et Damediex soit garde de vostre cors, car li miens iert ennuit en grant péril et en grant aventure. » Perceval se part de la damoisele sa seror, si en a moult grant pitié de ce qu'ele va en si périlleus leu toute soule; il ne li veust mie desfandre et il savoit bien qu'il n'i povoit aler

Digitized by Google

avec lui ne avec autrui, car tiex estoit la coustume del cimetire que dui ne peuent l'antrée passer, ainz les couvient par defors [demorer]. Perceval ne voloit mie que sa seur enfreigsist son veu, car onques nus de son lignage ne fist desloiauté ne vileignie à escient, ne ne faillirent de chose qu'il éussent en couvenant, fors le roi del Chastel Mortel, où il ot autretant de mal conme il ot ès autres de bien.

La damoisele s'an vet, toute soule et toute esgarée, vers le cimetire et toute la forest onbreuse et mout ocure. Ele a tant chevauchié que souleus fu esconssez et la nuit aproche. Ele esgarde devant lui et voit une croiz hauste et longue et grant. Et estoiz en cele croiz la figure Nostre Seignor escripte, en quoi ele se réconforte mout. Ele aprocha la croiz, si la beise et aoure, et proie le Sauvéor del monde, qui en la seinte croiz fu traveillez, qui la giet del cimetire à onor. La croiz estoit à l'entrée del cimetire qui mout iert grant, car dès icele ore que la terre fu primes peuplée de gent et que li chevalier conmancièrent à querre aventures par les forès, ne morut chevaliers en la forest, qui mout estoit grant et large, que li cors n'an fust aportez; ne onques chevaliers n'i pot estre enterrez se il n'ot recéu baptesme et il ne fust repentanz de ces péchiez à la mort.

La damoisele entra là dedanz toute soule et trova grant foison de tonbes et de sarqueuz. Nus ne se doit merveiller se ele ot hideur et péour; car tiex leus devoit estre mout péourens à une sole damoisele, là où tant chevaliers gisoient, qui avoient esté ocis à armes. Josephus li bons clers nos tesmoigne que dedanz le cimetire ne se povoit mestre nus mauveis esperiz; car sainz Endrés l'apostre l'avoit bénéi de sa main. Mès onques nus hermites ne pot dedanz demorer por les mauveises choses qui s'aparissoient chaucune nuit environ, qui se metoient ès formes des chevaliers qui morz èrent en la forest, dont les cors ne se gisoient mie el cimetire bénéoit.

La damoisele esgarde, tout environ le cimetire où ele estoit

Digitized by Google

entrée, les sarqueuz; ele les voit avironnez de chevaliers toz noirs, et avoient glaives dedanz et venoient les uns vers les autres, et feisoient tel esfroi et tel noise qu'il sanbloit que toute la forest en reisonast. Li plusor tenoient espées toutes rouges conme de feu et s'antrecouroient sus et s'antretranchoient poinz et piez et nez et viaires. Et estoit li feréiz mout grant; mès il ne povoient aprochier le cimetire. La damoisele les voit, si en a tel péor que près qu'ele ne chiet à terre pasmée. Sa mule sor quoi ele séoit fronche des narilles et moigne grant freinte. La damoisele se saigne et se conmande au Sauvéor et à sa douce mère. Ele esgarde devant lui au chief del cimetire et voit la chapele petite et encienne. Ele fiert sa mule de la corgiée et vient cele part et descent. Ele entra là dedanz, si trova grant clarté. Là dedanz avoit une ymage de Nostre Dame, à qui ele prie mout docement qu'il li gart son sans et sa vie et qu'ele se puisse partir sauvement de cel leu périlleus. Ele voit desus l'autel le seintime drap por quoi ele i estoit venue, qui mout estoit enciens; une odor en venoit, si souève et si glorieuse que nule douceur del monde ne s'i peut apareillier. La damoisele vient vers l'autel et cuide le drap prandre; mès il s'an vet en l'air aussint conme se vens le ceillist, et fu si hauz que l'en n'i pot avenir par desus un cruceſi ancien qui là dedanz estoit. « Ha, Diex, fet la damoisele, c'est por mon péchié et por ma desloiauté que cist seintimes dras m'esloigne ainsint.

« Biau sire Diex, je ne fis onques nullui mal, ne onques nus hons ne pécha en moi mortelment, ne onques encontre vostre volenté n'ouvrai à mon povoir; ainz vos serf et ein et dout, et vos et la vostre douce mère, et tot l'annui que je reçoif tien-je en patience por vostre amor; quar je sai bien que tiex est vostre pleisir, ne contre chose qui vos plest ne veil-je mie estre.

« Quant vos pleira, vos osteroiz moi et ma mère de la doulor et de l'annui en quoi nos somes. Car vos savez bien que l'en li a tolu ces chastiax à tort, et sa terre, por ce qu'ele est veve dame et sans aide. Sire qui tout le monde avez en vostre justise et qui de tout feites vostre conmandement, leissiez-moi par tens oïr noveles

Digitized by Google

de mon frère, se il est en vie; car nos en avons mout grant mestier. Et si prestez force au chevalier et povoir contre touz nos anemis, qui por vostre enmor et por pitié veust ma mère secore et aidier, qui mout est desconseilliée. Sire, il vos en devroit bien souvenir por la pitié et por la douçour qui en vos est, et por la pitié que l'an la déserite à tort, ne ele n'a secors ne aide ne conseil, se de vos non. Vos estes sa fience et ses secors, et por ce si vos en doit souvenir que li bons chevaliers Joseph d'Abarimatie, qui le vostre cors despendi de la croiz, fu ces oncles. Il aima mieuz vostre cors à despendre que tout l'or ne tout l'avoir que Pilaste li péust douner. Sire, il ot mout grant droit, car il vos mist entre ces bras jus de la croiz et mist vostre cors el seint sépucre, où vos fustes couverz du souverain drap por quoi je sui çoienz venue. Sire, conssantez que je en oie par vostre pleisir, par l'amor del chevalier par qui il fu mis en ceste chapele; puisque je sui de son lignage, il me doit bien paroir à cest grant besoing, se il vos vient à pleissir. » Tantost est li dras avalez desus l'autel et en trouva tantost osté tant conme il plot à Nostre Seignor qu'ele en éust. Josephus nos conte par vérité que onques nus n'antra en la chapele qui au drap péust atoucher, fors que la damoisele tant soulement. Ele i mist son viaire et sa bouche que onques li dras ne se mut.

Après, en prist ce que Diex vost et le mist mout honorablement près de soi; mès encore estoit li esfors des mauveis esperit environ le cimetire, et donnoient si granz cox li uns aus austres que toute la forest en retentissoit et sanbloit qu'ele fust toute esprise de feu, de la flanbe qui issoit d'eus. La damoisele en éust grant péor se ele ne se confortast en Dieu et en sa douce chière mère, et el seintime drap qui là dedanz estoit. Une voiz s'aparut endroit la mienuit deseure la chapele et dit les âmes dont les cors gisent en cest cimetire. « Con grant doumache vos avez receu novelement et toutes les autres dont les cors gisent en autres cimetires benéoiz par les forez de cest réaume! car li bons rois Peschierres est morz, qui feisoit feire nostre servise chaucun jor en la seintime chapele, là où li seintimes Graaus s'aparoit chaucun jor,

Digitized by Google

et là où la mère Dieu estoit dès le samedi jusqu'au lundi que li servises estoiz finez. Et or a saisi le chastel li rois del Chastel Mortel, par tel convant que onques puis ne s'i aparut li seins Graaus, et toutes les autres reliques sont esconssées; si ne set l'en que li provoire qui en la chapele servoient sont devenuz, ne li XII chevalier encien, ne les damoiseles qui laienz estoient. Et vos, damoisele qui loienz estes, onques fience n'aiez en estranche chevalier d'aide à cest besoing. Car vos ne povez estre secorue se par vostre frère non. »

Atant se test la voiz, et uns pleins et uns dolousemenz oissi des cors qui en cimetire gisoient, si grant qui n'est home el monde qui n'an déust avoir pitié; et li mauveis esperit qui dehors estoient se départent tuit, germentant et feisant tel remonte au départir, qu'il sanbloit que toute la terre tranblast. La damoisele oï les noveles de son oncle qui morz estoit, si chéï à terre pasmée, et, quant ele se redreça, si se prist à démenter et dist : « Ha, Diex! à prismes avons-nos perdu le greignor confort et le meillor ami que nos avions, et ce me redoit desconforter que je ne porroi estre secourue à ceste besoig prochien par le Bon Chevalier dont je cuidoie avoir secors et aide et qui bien en estoit entalentez. Or ne li saurai-je que demander, car il le m'ostroia mout volentiers, et Damediex l'an sache autretel gré conme se il le feisoit! » La damoisele fu en grant doutence et en grant esmai; car ele ne savoit mie qui li chevaliers estoit, et si fu en doutence de la mort son oncle et dolente mout durement. Ele fu en la chapele tant qu'il fu jorz, et lors se conmanda à Dieu et s'an parti et monta sor sa mule et ist fors del scimetire grant aléure, toute soule.

Li contes dit que la damoisele s'an vet vers le chastel sa mère, aus plus droit qu'ele peut; mès ele est mout esmaiée de ce que la voiz li a dit qu'ele ne peut estre secorue se par son frère non. Ele a tant chevauchié par ces jornées qu'ele est venue el val de Kamaalot, si qu'ele voit le chastel sa mère, qui avironnez estoit de granz rivières; et voit Perceval qui estoit descenduz desoz l'onbre d'un arbre, au chief de la forest, por regarder le chastel sa

Digitized by Google

mère, dont il oissi vallez quant il ocit le chevalier au vermeil escu. Quant il ot bien esgardé le chastel et le païs environ, si li plot mout, et remonta tantost. Atant ez-vos la damoisele qui vient : « Sire, dit-ele, j'ai esté en grant poigne et en grant péril puis que je ne vos vi mès, et si ai oïes noveles puis, mout pesmes et mout doulereuses à ma mère et à mon eus. Car li rois Peschierres mes oncles est morz, si a seisi son chastel uns miens oncles, li rois del Chastel Mortel. Mès ma dame ma mère le déust mieuz avoir, ou je ou mes frères. » — « Est-ce voirs, fet Perceval, que il est morz? » — « Certes, sire, oïl, je le sai tout de voir. » — « Se m'aït Diex, fet-il, ce poise-moi mout durement. Je ne cuidoie mie qu'il déust si tost morir, car je le fusse alé véoir n'a mie lonc tens. »

« Sire, fet-ele, je sui mout desconfortée por vos, car l'an m'a dit autresint que force ne aide de nul chevalier ne me porra secorre ne aidier dès cest jor en avent, se l'aide mon frère non. Et dont avons-nos tot perdu s'il est ainsint; car ma dame ma mère n'a respit d'estre en son chastel que jusqu'à la quinzeine d'ui, et je ne sai mès mon frère où querre, et li jorz est si prochiens conme vos oez. Or nos couvendra feire au miez que nos porrons et gerpir par tens cest chastel, ne je ne sai nul recor que nos aions plus, fors el rois Pelles en l'ermitaje. Là voudroie-je que ma dame ma mère fust, car il ne nos faudroit mie. » Perceval se test et a grant pitié en son cuer de ce que la damoisele li dist. Ele le suit en plorant et li montre ces vaus de Kamaalot et les chastiaus, qui èrent fermez ès regors des monteignes, et les granz praeries et la forest qui environ les enceingnoit. « Sire, fet-ele, tout ce a tolu li sire des Mores ma dame ma mère, ne nule chose ne couvoit-il tant conme cest chastel avoir, et si aura-il par tens. »

Quant il orent tant chevauchié qu'il aprochièrent le chastel, la dame estoit aus fenestres de la sale et connut sa fille. « Ha Diex, fet la dame, je voi là ma fille venir et un chevalier avec li. Biau sire Diez, donnez par vostre pleisir que ce soit mes fiuz; quar, se ce n'est-il, j'ai perdu mon chastel et mi oir en sont désérité. » Perceval aproche del chastel entre lui et sa seror et reconnut la cha-

Digitized by Google

pele qui séoit sor IIII coulonbes de marbre entre la forest et le chastel, là où ces pères li dist que mout se devoit enmer bons chevaliers ne nule chose terrienne ne le povoit contrevaloir; car l'en ne sauroit jà qui gisoit el sarqueil très qu'à icele oure que li mieudres chevaliers del mont i vendroit; mès adonques le sauroit l'en. Perceval vost trespasser la chapele, mès la damoisele li dist: « Sire, nus chevaliers ne trespasse par ci, que ne voise véoir le sarqueil dedanz la chapele. » Il descent et met la damoisele à terre et met jus son glaive et son escu et vient vers le tonbel, qui mout estoit biaus et riches. Il mist sa main par deseure. Tantost conme il aprocha le sarqueil, il euvre d'une part, si qu'il vit celui qui dedanz estoit el sarqueil. La damoisele li chiet au piez de joie. La dame avoit tel coustume que toutes les foiz que chevaliers s'arestoit au sarceil, qu'ele se feisoit adestrer à V chevaliers enciens qu'ele avoit aveque li el chastel, qui ne li veullent fallir; il l'adestrèrent jusqu'à la chapele. Tantost conme ele vit le sarqueil ouvert et la joie que sa fille fejsoit, ele sot bien que ce iert ces fiuz, ele le corut acoler et beissier et conmança à mener la greignor joie c'onques dame féist.

« Or sai-je bien, fet-ele, que Damediex ne m'a mie oubliée, car, puisque je r'ai mon fiuz, li annuiz et li domaches que l'en m'a fet ne me grièvе mès noient. Sire, fet-ele à son fiuz, or est bien séu et esprové que vos estes li mieudres chevaliers del monde. Car autretant n'ouvrist jà mès li sarqueuz, ne ne séust l'en qui cist fust que vos véez or en apert. Ele feit prandre à son chapelain unes lettres d'or qui èrent sééllées el sarqueil; il esgarde et lut et après dit que ces lettres tesmoignent que cil qui gist el sarqueil fu uns de ceus qui aidièrent Nostre Seignor à desclofichier de la croiz. L'en regarde dejoute lui, et trova les tenailles toutes sanglantes desquels li clo furent osté, ne l'en ne les pot oster, ne le cors ne le sarqueil, ce nos raconte Josephus; car, tantost conme Perceval esloigna la chapele, li sarqueuz reclot et joint ensanble ausint conme devant. La Veve Dame enmena son fil à mout grant joie en son chastel et li recovra toutes les vileinnies que l'an li ot feites et einsint conme misires Gauvains li garenti un an son chastel por sa bone chevalerie.

Digitized by Google

« Biaux fiuz, fet-ele, or est li termes aprochiez que je éusse mon chastel perdu se vos ne fussiez venuz. Mès or sai-je bien qu'il iert garantiz par vos. Cil qui covoite cest chastel est uns des plus outrajeus chevaliers qui vive. Si m'a tolue ma terre et les vaus de Kamaalot, sans reignable achoison. Mès, se Dieu plest, vos recouverroiz bien vostre doumache, car je ne cleim mès noient en la terre puisque vos estes venuz. Mès venchiez vostre honte por acroistre vostre honor, car nus ne se doit leissier amenuisier de son droit envers mauveis home, et li doumache que l'an m'a fet, por ce que je n'avoie point d'aide, ne soient refroidié en vos ; car honte que l'an fet à preu n'à viguereus ne doit pas refroidier en lui ; mès toujors roidoier et enasprir ; si doit l'en toujors avoir en remenbrance ces annemis sanz feire sanblant ; mès, quanque il metroit en chière et en sanblant feire et en menace, doit-il mestre en fet quant il en vient en leu. Car l'en ne peut mie trop gréver son anemi, se l'en nu veust leissier por Dieu. Mès véritez est que l'escripture dit que l'en ne doit mie feire mal à ces anemis, mès prier à Dieu qui les ament. Je voudroie bien que noz anemis fussent que il envers nos s'amendassent et que il nos féissent autretant de bien del nostre méimes sanz eus gréver conme il nos ont fet de mal, par si que m'ire et la vostre lor fust pardonée. La moie ire lor pardoing-je bien, au mien endroit ; car il ne m'est mestiers que je veille à nullui mal, et Salemons dit que li peschierres qui d'autrui péchéor maudit, il maudit soi méime aussint.

« Biax fiuz, cist chastiax est vostres, et ceste terre environ que l'an m'a tolue doit estre par droit vostre ; car ele meut de par vostre père et de par moi. Si mandez au seignor des Mores, qui tolue la m'a, que il la vos rande. Je n'i cleim mès noient, car je la vos quite ; car je n'ai que feire de terre, fors que tant où li cors puisse estre enterrez à la mort, ne je ne vivrai mie longuement puisque li rois Peschierres, mes frères, est morz, de quoi je sui mout dolante à mon cuer, et fusse encor plus se ne fust par la joie de vostre venue. Et si vos di bien, fiuz, que vos avez grant coupes an sa mort ; car vos estes li chevaliers par quoi il chéï primes en

Digitized by Google

lengor ; car, or à primes le sai-je bien, se vos i fussiez après r'alez si éussiez feite la demande que vos ne féistes mie au premier, il fust revenuz en santé. Mès Damediex si le vost ainssint, si devons bien ostroier sa volenté et son pleisir. »

Perceval a sa mère escoutée, mès mout petit a respondu ; mès mout li plest quanque ele a dit. Li viaires li est enflanblez de hardement et li courages espris. Sa mère le regarde mout volentiers ; ele l'ot fet désarmer et li ot fet vestir une mout riche robe. Il fu biax chevaliers si qu'an tout le monde ne trovast l'en plus parant ne plus formé. Li sires des Mores, qui cuidoit bien estre certeins d'avoir le chastel sa mère, sot la venue de Perceval ; il ne s'an esmaia point par sanblant, ne n'an vost leissier à chevauchier par les terres ne par les forès, et chaucun jor s'aastissoit que li chastiax seroit siens, à l'eure et au terme que mise i avoit. Li uns des V chevaliers à la Veve Dame fu un jor alez en la forest souteinne, aus biches et aus scers, et en avoit pris à sa volenté. Il revenoit arrières el chastel et li vénéor avec lui, quant li sires des Mores l'encontra qu'il li dit qu'il avoit fet grant hardement, qui en la forest avoit archoié ; et li chevaliers li respondi que la forest ne devoit pas estre seue, mès à la dame de Quamaaloth et à son fil qui repeirié estoit.

Li sires des Mores se correça ; il tenoit I espée, si li lança très parmi le cors et l'ocist. Li chevaliers en fu portez mort el chastel de Kamaalot devant la Veve Dame et devant son fil. « Biau fiuz, fet la Veve Dame, de si fez presanz m'a fet li sires des Mores, plus que je ne voussisse ; il ne peut onques estre saoulez de ma terre doumagier ne del sanc des cors à mes chevaliers traire. Or povez-vos bien savoir qu'il m'a fet maint ennui, puis que vostre pères fu morz et puis que vos ne fustes el chastel, puisqu'il m'an fet ore tant quant vos i estes. Vos avez non Perceval por ce que, avent que vos fussiez nez, conmença l'en à vostre père à tolir les vaus de Kamaalot ; car il estoit enciens chevaliers, si estoient tuit si frère mort ; et por ce vos mist-il cest non en bauptesme, por ce que il vos menbrast de son doumache et del vostre et que vos

Digitized by Google

l'aidissiez à recouvrer se vos en aviez le povoir. » La dame fet son chevalier ensevelir, dont ele est mout dolante, et l'endemain chanter la messe et enterrer le. Perceval fist armer II des chevaliers enciens avec lui, puis oissi fors del chastel et entra en la grant forest ocure. Il chevaucha tant que il vint devent un chastel; il encontra V chevaliers qui en issoient fors, toz armez; il lor demanda à cui il estoient; il responnent qu'il sont au seignor des Mores et que il vont querre le fil à la Veve Dame, qui est en la forest. « Se nos le péons randre, nos en aurons bon gerredon. » — « Par foi, fet Perceval, vez-me-ci, ne le quérez plus loig. »

Perceval fiert cheval des esperons et vient au premier, si qu'il li passe son glaive très parmi le cors et le porte à terre mort. Li autre dui chevalier fièrent chaucun le sien si qu'il les ont navrez ès cors mout durement. Li autre dui s'an voloient fouir, mès Perceval les détint et il se randent prison, por péor de mort. Il les enmoigne touz quatre el chastel de Kamaalot, si les présante à sa dame sa mère. « Dame, fet-il, véez-ci le retor de vostre chevalier que l'en vos a mort; et li quinz est demourez autresint maubailliz, an la pièce de terre, conme li vostres fu. » — « Biau fiuz, fet-ele, je enmasse mieuz la pès en autre manière, se estre péust. » — « Dame, fet-il, ainsint est ore. L'an doit feire grant gerre contre gerréor et pès encontre peissible. » Li chevalier sont mis en prison. Les noveles sont venues au seignor des Mores que li fiuz à la Veve Dame a un de ces chevaliers ocis et IIII menez en prison. Il en a mout grant ire en son cuer, et jure et afiche que jà mès n'iert en repos très qu'à icele oure qu'il l'aura ou pris ou mort, et, s'il avoit chevalier en sa terre qu'il li péust rendre, il li donroit un des mellors chastiax de sa contrée. Li plusor se sont aati de Perceval prandre; VII en vindrent devant lui, tuit armez, en la forest de Kamaalot, et chacièrent et berssèrent aus bestes sauvages en la forest par defors, si que cil del chastel les virent.

Perceval estoit en la chapele sa mère où il escoutoit la messe, et, quant la messe fu chantée, sa seur li dist: « Biaus frère, véez-vos ici le seintime drap que je aportai de la chapele del cime-

Digitized by Google

tire périlleus; beissiez-le et touchiez à vostre viaire, car uns seins hermites me dist que jà nostre terre ne seroit conquise très qu'à icele eure que vos en auriez. » Perceval le beise, puis l'atouche à ces euz et à son viaire. Après, se vet armer et li quatre chevalier ensanble o lui; puis, ist fors de la chanbre et monte sor son cheval; puis, ist fors de la porte conme lions deschaënnez. Il sist sor un grant cheval tout couvert; il aproche les VIII chevaliers qui tuit estoient armé et tuit enchevauchié; il lor demande quel gent il sont et que il quièrent, et il dient qu'il sont ennemi à la Veve Dame et à son fil. « Donques vos desfi! » fet Perceval. Il vient à eus par grant aïr et li quatre chevalier aveque lui, et abat chaucun le sien si durement qu'il n'i a celui qui ne soit navrez el cors, ou péçoié ou braz ou cuisse. Li autre tindrent la mellée au plus qu'il la porent endurer. Perceval les fist prandre et mener el chastel et les autres V que il avoient abatuz. Li sires des Mores estoit venuz archoier, si oï la noise des chevaliers, il s'en vint cele part grant aléure, touz armez. « Sire, fet li uns des enciens chevaliers à Perceval, vez-ci le seignor des Mores qu'il vient, qui vostre mère a tolue sa terre et ocis ces homes. De cetui seroit bone à prandre la vengence. Esgardez conme il vient aramiz. » Perceval l'esgarde conme celui que il n'aime mie, et s'an vient vers lui tant conme cheval li peut rendre, et le fiert très parmi le piz si durement que il porte à terre lui le cheval tout en I mont. Il descent à terre, puis trait l'espée. « Conment, fet li sires des Mores, volez-me-vos donques ocirre ne maumestre plus que je sui? » — « Par mon chief, fet Perceval, naie encores si tost, mès je vos ocirrai assez par tens. » — « Se vos sanble, fet li sires des Mores, mès ce n'iert mie encores. » Il sailli sus en piez et cort sus à Perceval, l'espée traite, conme cil qui volentiers le doumajast se il péust. Mès Perceval se desfant conme bons chevaliers, et li donna tel cop en son venir qu'il li trancha le braz atout l'espée. Li chevalier qui après lui venoient s'an fouirent arrière, tuit desconfit, quant il virent lor seignor afolé. Et Perceval le fet lever sor un cheval et le fet porter el chastel, si le présante à sa mère. « Dame, fet-il, vez-ci le seignor des Mores. Vos li avez bien atendu conment vos li déustes prochiennement randre vostre chastel la aparmain. »

Digitized by Google

« Dame, fet li sires des Mores, vostre fiuz m'a afolé et mes chevaliers pris et moi autresint. Je vos randrai vos chastiax quanque j'an tieng devers moi; si me clamez tot quite. » — « Et qui li sodra, fet Perceval, la honte que vos li avez feite, et ces chevaliers que vos li avez mort, dont vos n'éustes onques pitié? Jà Diex ne m'aït se ele a de vos merci ne pitié, quant je jà mès me travaillerai por besoigne qu'ele oit por venir en s'aide. Autretel pitié conme vos avez éu de lui et de ma sereur, aurai-je de vos. Damediex conmanda, en la viele loi et en la novele, que l'an féist justise des omécides et des traïtors; ausint ferai-je de vos, jà ces conmandemenz n'an iert trespassez. » Il fet aprester une grant cuve enmi la cort et amener les XI chevaliers; il lor fet les chiés coper en la cuve et tant seignier conme il porent rendre de sanc; et puis fist les cors traire et les chiés, si que n'i ot que le sanc tout pur en la cuve. Après, fet désarmer le seignor des Mores et amener devant la cuve où il avoit grant foison de sanc. Il li fet les piez lier et les mains, mout estroitement; après, li a dit : « Vos ne péustes onques estre saoulez del sanc aus chevaliers ma dame ma mère, je vos saoulerai del sanc à vos chevaliers. » Il le fet pendre par les piez en la cuve, si que la teste fu el sanc très qu'aus espaules; puis, l'i fist tant tenir qu'il fu noiez et esteinz. Après, en fet porter son cors et les cors aus autres chevaliers et lor chiés, et les fist giter en un charnier encien, qui estoit dejoute une viele chapele en la forest, et la cuve atout le sanc fist gitier en la rivière si que l'ève en fu toute sanglante. Les noveles vindrent par les chastiax que li fiuz à la Veve Dame avoit ocis le seignor des Mores et les meillors de ces chevaliers. Il en furent en plus grant doutance; li plusor distrent que autretel feroit-il d'eus se il n'èrent à son conmandement. L'an li aporte les clers de touz les chastiax que l'an avoit toluz à sa mère, et la raséurent tuit li chevalier, qui devant l'avoient gerpie, d'estre à sa volenté, por péor de mort. Toute la terre fu asséurée et la dame, en joie et sanz ennui, fors que por le roi Peschéor son frère qui morz estoit, dont ele estoit moult dolante et moult correciée.

Digitized by Google

Un jor se séoit la Veve Dame au mangier et avoit grant foison de chevaliers en la sale. Perceval se séoit delez sa seur. Atant ez-vos la damoisele del char qui venoit, et les autres II damoiseles, si venoit devant la Veve Dame et devant son fil, si les salue mout hautement. « Damoisele, fet Perceval, bone aventure aiez-vos ! » — « Sire, fet-ele, vos avez ci mout bien esploitié de vostre afeire; or l'alez esploitier aillors, car il est mout grant mestiers. Li rois hermites, qui est frères vostre mère, vos mende que, se vos ne venez hastivement en la terre qui fu le roi Peschierres vostre oncle, que la novele loi que Diex i a establie i amenuisera mout. Car li rois del Chastel Mortel, qui la terre a saisie et le chastel, a fet crier par tot le païs que tuit cil qui vostrent maintenir la vielle loi et gerpir la novele auront garantie de lui et son conseil et s'aide; et cil qui feire ne le voudront seront destruiz et essillié. » — « Ha, biau fiuz, fet la Veve Dame, avez ore oï grant desloiauté del mal home qui mes frères est, de quoi je sui mout dolante quant il m'apartient. » — « Dame, fet Perceval, vostre frères ne mes oncles n'est-il mie, puisqu'il renie Dieu; ainz est nostre anemis mortex, et plus le devons-nos haïr que autres estranges. »

« Biau fiuz, fet la Veve Dame, je vos prie et requier que la loi au Sauvéor ne soit mise en oubli ne an nonchaloir, là où vos la puissiez essaucier; quar nul meillor seignor ne povez-vos servir, ne nus ne set plus biau gerredonner de lui. Biau fiuz, nus ne peut estre bons chevaliers se il ne le sert et aime. Gardez que vos soiez adès en son servise, ne nu déloiez por nule penssée; mès soiez en son conmandement, autresint au vespres conme au matin; si ne forligneroiz mie vostre lignage. Et Damediex vos en doint penssée et bone volenté ainsint conme vos l'avez conmancié. » La Veve Dame, qui mout amoit sont fil, est levée des tables, et tuit li autre chevalier, et li sanble qu'ele est dame de sa terre autressint bien conme ele fu onques mieuz. Mès ele rant graces mout souvant au Sauvéor del monde de bon cuer et li prie qu'il, par son pleisir, prest à son fil espace de vie, par amendement d'âme et de cors. Perceval fu aveques sa mère grant pièce et avec sa seror, et fu

Digitized by Google

mout doutez et onorez de toz les chevaliers de la terre, par le grant sanz et par le grant esfort et par la grant valor de sa chevalerie.



Cist hauz estoires dit que misires Gauvains et Lanceloz furent repeiriez à la cort le roi Artus, de la queste qu'il orent achevée. Li rois en fist mout grant joie et la réine. Li rois Artus séoit un jor au mengier dejouste la réine et ot l'en servi du premier mès. Atant vindrent dui chevalier, tuit armé, et aportoit chaucuns un chevalier mort devent lui, et estoient li chevalier encor armé tant conme li cors duroient. « Sire, font li chevalier, ceste grant honte et cist doumaches est vostre. En ceste manière perdroiz-vos par tens touz vos chevaliers, se Diex ne vos ainme tant qu'il i meste conseil par tens, par seue amor. » — « Seignors, fet li rois, conment sont cist chevalier ainsint mal atornez? » — « Sire, font-il, il est bien droiz que vos le sachoiz. Li chevaliers del Dragon ardant est entrez el chief de vostre terre, si destruit chevaliers et chastiax et quanqu'il aconssuit. Si n'i ose nus contendre envers lui, car il est greindres un pié que chevalier que vos éussiez onques, et d'orrible chière, et si est s'espée greindre III tenz que nule autre espée de chevalier, et en son glaive a bien la charge d'un home. De son escu se peuent bien covrir dui chevalier, et a, par defors, la teste d'un dragon qui giète feu et flanbe toutes les eures que il veust, si aigre et si cuissant que nus ne peut longuement durer encontre.

« Nus ele autre aventure, tant soit fors, ne li peut contrester et, ainsint conme vos véez, a-il bruillez et maubailliz tous les austres chevaliers qui à lui se mellent. » — « De quel terre est venuz itex hons? » fet li rois. « Sire, fet li chevaliers, il est venuz del

Digitized by Google

chastel au Jaiant, et vos gerroie por l'amor de Logrin le jaiant, dont misires Kex vos aporta la teste en vostre cort; ne jà mès, ce dit, n'ara joie très qu'à icele oure qu'il l'aura vengié de vostre cors ou del chevalier que vos plus ameroiz. » — « Damediez, fet li rois, nos desfandra de si mal home. » Il est levez des tables et fu touz esfraez, et fet porter les II chevaliers morz en terre, et li autre s'an retornent quant il orent dit lor mesage. Li roi apele monseignor Gauvain et Lancelot et lor demande qu'il fera de cest chevalier qui est entrez en sa terre : « Par mon chief je n'an sai que dire se vos ne m'en conseilliez. » — « Sire, fet Lanceloz, nos irons, entre moi et monseignor Gauvain, encontre, se il vos plest. » — « Par mon chief, fet li rois, je ne vos i leiroie aler por I réaume; car tex hons n'est mie chevaliers, ainz est déables et ennemis, qui d'aucun des costez d'anfer est oissuz. Je ne vos di mie que ce ne fust grant honor et grant pris de lui ocirre ne conquerre; mès mout se metroit en grant péril qui encontre lui iroit et mout auroit grant fein d'estre ainsint conme je vi les II chevaliers bailliz. » Li rois fu en si grant esfroi qu'il ne set qu'il puisse feire ne dire, et aussint est toute la court, ne si n'i a geires chevalier qui, ne un ne autre, soit entalentez d'aler à lui conbatre; si en est toute la cort en grant esmai.



Ci reconmence une des mestres branches del Graal, el non del père et del fil et del scint esperit. Perceval ot tant esté aveques sa mère conme li plut. Il s'en est partiz par son gré et par le gré de sa seror, et lor dit que il revendra en la terre au plus hastivement que il porra. Il entre en la grant forest soutine et chevauche tant par ces jornées que il vint, un jor, en droit l'eure de midi, en une mout très bele lande, et voit une forest. Il esgarde enmi la lande et voit une croiz vermeille. Il regarde au

Digitized by Google

chief de la lande et voit I moût bel chevalier séoir en l'onbre de la forest, et estoit vestuz de blans dras et tenoit un veisseil d'or en sa main. A l'autre chief regarde de la lande et voit une damoisele séoir autresint, jeune et jante et de mout très grant biauté ; et estoie vestue d'un blanc samiz, gouté d'or. Josephus nos raconte, par la devine escripture, que de la forest oissi une beste blanche conme noif négiée, et estoit greindre d'un goupil et mendre d'un lièvre. La beste vint en la lande, toute esfraée, car ele avoit en son ventre XV chéaus qui glapissoient autressint dedanz li conme chien en bois, et ele s'an fuioit aval la lande por la péor des chiens dont ele ot le glai dedanz lui. Perceval s'areste sor l'arestel de son glaive por regarder la merveille de ceste beste de qui il a mout grant pitié, car ele est tant douce par senblant et de si très grant biauté, et sanble de ces euz que ce soient II esmeraudes. Ele ceurt le chevalier, toute esfraée, et, quant ele i a esté une pièce et li chien l'araticent, si s'an cort vers la damoisele et là ne peut-ele pas moult longuement arester, car li chael qui en li sont ne cessent de glatir, de quoi ele a mout grant péor.

Ele ne s'ose mestre en la forest ; ele voit Perceval, si s'an vient vers lui por gérison ; ele vet gésir sor le col de son cheval et il li tant ces mains por recevoir la, por ce que ele ne se blecist ; et toutes eures glatissoient li chien ; et li chevaliers li escrie : « Sire chevaliers, fet-il à Perceval, leissiez la beste aler, ne la tenez mie, car il n'afiert n'à vos n'à autrui ; mès leissiez li feire sa destinée. » La beste vit qu'ele n'avoit nul garant, ele s'an vet vers la croiz, et tantost ne porent plus estre li chael en lui, ainz oissirent fors, tuit vif aussint conme chien ; mès il n'estoient pas de sa douceur ne de sa biauté ; ele s'umelioit mout entr'eus et se coucha à terre et fist autretel sanblant conme se ele lor criast merci, et fu au plus près de la croiz qu'ele pot. Li chien l'orent avironnée et li coururent sus de toutes parz, si la dépecièrent toute au danz ; mès n'orent onques povoir que il manjassent de la chair ne que il c'esloignassent de la croiz.

Quant li chien orent la teste mengiée, si s'an fouirent el

Digitized by Google

bois autresint conme tuit enragié. Li chevaliers et la damoisele viennent là où la beste gisoit par pièces, à la croiz, si en prant chaucuns sa partie et mestent en lor veissiax d'or, et prenoient le sanc qui gisoit deseure la terre autresint conme la char et beisent le leu et aourent la croiz; puis, se remestent en la forest. Perceval descent et se met à jenoillons devant la croix, si la beise et aoure et le leu où la beste fu ocise, autresint conme il avoit véu feire le chevalier et la damoisele; et li vint une oudor si souef, de la croiz et du leu, que nule douceur ne s'i péust apareillier. Il regarde et voit venir de la forest II provoires tout à pié; et li huche li premiers : « Sire chevaliers, traez-vos en sus de la croiz, quar vos n'i devez aprouchier. » Perceval se trait arrières et li prestres s'ajenouille devant la croiz, si l'aoure et encline et beise plus de vint foiz et moigne la greignor joie del monde. Et li austres prestres vient aprés, si aporte unes granz verges, si en oste celui à force et bat la croiz de la verge de toute parz et ploure mout très durement.

Perceval l'esgarde à mout grant merveille et lui dit : « Sire, fet-il, dont ne sanblez-vos prestres. Por quoi feites-vos si grant vileignie? » — « Sire, fet li prestres, à vos n'an monte riens de quanque nos feissons; ne par nos ne le sauroiz-vos mie. » Se il ne fust prestres, Perceval se fust mout courrouciez à lui; mès il ne li vost noient mesfeire. Il s'an parti atant et monte sour son cheval, puis rantra en la forest, touz armez; mès n'ot geires en tel menière chevauchié quant il encontra le Couart Chevalier, qui li escria de si loig conme il le vit : « Sire, por Dieu, aurai-je garde de vos? » — « Quex hons estes-vos donc? » fet Perceval. « Sire, fet-il, j'ai non li Couarz Chevaliers et sui à la damoisele del char. Si vos pri, por Dieu et por vostre valor, que vos ne me touchiez. » Perceval le regarde, si le voit grant et bel et bien forni et adroit et tout armé sor son cheval; si li dit : « Puisque vos estes si couarz, por quoi estes-vos si armez? » — « Sire, fet-il, por la vileinie d'aucun chevalier que je dout, car tiex me porroit encontrer qui tost m'ocirroit. »

« Estes-vos si couarz conme vos dites? » fet Perceval. « Oïl,

Digitized by Google

fet-il, plus assez. » — « Par mon chief, fet-il, je vos ferai hardi. Or en venez o moi; quar c'est grant doumache que couardise est herbergiée en si biau chevalier. Je veil que vostre nons soit changiez hastivement, car tiex nons est lez à chevalier. » — « Ha, sire, por Dieu, merci! Or sai-je bien que vos me volez ocirre. Je ne veil changier mon conrage ne mon non. » — « Par mon chief, fet Perceval, dont morrez-vos par tens. » Il l'en fet aler devant lui, quel gré qu'il en oit, et li chevaliers i vet mout à enviz. Il n'ont geires chevauchié quant il oï en la forest, fors de la voie, II damoiseles qui se démentoient mout durement et prioient à Damedieu qu'il lor envoiast par tens secours.

Perceval vint cele part, entre lui et le chevalier que il chace devant lui à force, et voit I grant chevalier tout armé qui les II damoiseles enmoigne, toutes escheveulées; il les fiert d'eures en autres, d'unes granz verges, si que li sans lor coule contreval les faces. « Ha, sire chevaliers, fet Perceval, que demandez-vos à ces II damoiseles que vos menez si vileinnement? » — « Sire, fet-il, ele me déséritent d'un mien recet, qui est en ceste forest, que misires Gauvains lor dona. » — « Sire, font-eles à Perceval, cist chevaliers est robierres, si n'an a plus remès en ceste forest, et les austres chevaliers qui robéours estoient ocist monseignor Gauvains et Lanceloz et uns austres chevaliers qui avec eus vint; et, por la grant soufreste et por la grant poureté que misires Gauvains et Lanceloz vit en nos jadis et en la meson nostre frère là où il giurent el chastel, nos vostrent-il douner cest recet et le trésor que il conquistrent sor les chevaliers robéors, et por ce nos enmoigne cist por ocirre et por destruire, et autretel feroit-il de vos se il en avoit pooir et de touz les chevaliers se il en avoit povoir. » — « Sire chevaliers, fet Perceval, leissiez les damoiseles, car je sai bien qu'eles dient voir, car je fui là où li recez lor fu donnez. » — » Dont aidastes-vos mon lignage à ocirre, fet li chevaliers; de quoi je vos desfi. » — « Ha, fet li Couarz Chevaliers à Perceval, ne vos chaust que il vos die; ne vos correciez mie; alez vostre chemin. » — « Certes, fet Perceval, je non ferai, ainz aiderai, fet-il, à chalongier l'anor aus damoiseles. »

Digitized by Google

« Ha, sire, fet li Couarz Chevaliers, par moi ne sera-ele jà chalongiée. » Perceval se trait arrière. « Sire, fet-il, vez-là mon avoué que je met en leu de moi. » Li chevaliers robierres meut à lui et le fiert si durement sor son escu si qu'il li brise son glaive, mès il ne peut le Couart Chevalier remuer; ainz fu toujors remuez toz droiz ès arçons de la sele; il esgarde l'autre chevalier qui c'espée ot traite. Li Couarz Chevaliers esgarde d'une part et d'autre, qui s'an fouist volentiers s'il osast. Mès Perceval li escrie : « Chevaliers, pénez-vos de sauver m'ennor et vostre vie et l'anor à ces deus damoiseles. » Et li chevaliers li donne grant cop de l'espée, si que près vet que il ne l'estone tout. Et li Couarz Chevaliers ne se meut. Perceval l'esgarde à merveilles, si se pensse qu'il a mis trop couart chevalier en son leu; or à primes set bien que il li disoit vérité. Li chevaliers robières l'anchauce de toutes parz et li done tant de cox que li chevaliers vit son sanc. « Par mon chief, fet-il, vos m'avez blécié, mès vos le conparroiz; car je ne cuidoie mie que vos me vossissiez ocirre. » Il aloigne son glaive, qui fors estoit et fiers, et fiert le cheval des esperons mout très durement, et consuit le chevalier de s'espée très enmi le piz, de si très grant aïr qu'il le porte à terre jus del cheval. Il descent sor lui, si li deslace la ventaille et abat la coiffe; puis li tranche la teste, si la présante à Perceval : « Sire, fet-il, ice vos doing-je de ma première joute. » — « Par mon chief, fet Perceval, icest présant ain-je mout chier; or gardez que vos ne vos enbatez mès en couardise où vos avez esté. Car c'est trop grant honte à chevalier. » — « Sire, fet-il, non ferai-je; mès je ne cuidoie mie que l'an devenist si tost hardiz, car je le fusse devenuz grant pièça; si i éusse éu preu et honeur; car maint chevalier m'ont tenu en despit, qui m'éussent onoré. » Perceval respont qu'il est bien droiz et resons que l'en honore plus les preudesomes que les autres. « Je vos conmant ces II damoiseles à garder, et les menez en lor recet sauvement, et soiez à lor pleisir et à lor volenté, et si dites partout que vos avez à non li Hardiz Chevaliers; car cist nons est plus cortois que li austres. » — « Sire, fet-il, vos dites voir, et le non ai-je bien de par vos. » Les damoiseles si mercient mout Perceval et

Digitized by Google

prannent congié à lui, si s'an vont et sèvent mout bon gré au chevalier, qui avec eles s'an vet, del chevalier qu'il a ocis; si l'an apèlent Hardi Chevalier.

Percevaus se part del lieu où li chevaliers gist morz, et chevauche tant qu'il aproche Kardeil, où li rois Artus estoit, et treuve le païs environ en grant esfroi et en grant esmaience. Il se merveille mout de quoi ce est et demande à la gent menue de quoi il sont en grant esfroi : « Dont ne vit encore li rois? » — « Sire, font li plusor, oïl, il est là dedanz en cel chastel, mès il n'i fu onques mès si destroiz ne si effraez conme il est orendroit. Car uns chevaliers le gerroie, vers qui nus chevaliers du mont ne peut durer. » Perceval chevauche tant qu'il vint devant la mestre sale et est descenduz au perron. Lanceloz et misires Gauvains vinrent encontre lui, si en firent mout grant joie, et li rois et la réine et tuit cil de la cort; si le firent désarmer et vestir de mout riche robe. Mout le regardèrent volentiers cil qui onques ne l'orent véu, por le pris et por la valor de sa chevalerie. La cort fu auques resbaudie por lui, qui mout avoit esté troublée. Si con li rois séoit un jor au mengier, atent vindrent IIII chevaliers qui vindrent en la sale, tuit armé, et portoit chaucuns devant lui un chevalier mort; et avoient les piez et les braz tranchiez, mès les cors estoient encore tuit armé, de quoi li hauberc èrent autresint noir conme foudre. Il gitèrent les chevaliers enmi la sale. « Sire, font-il au roi, autres foiz vos est montrée ceste honte que l'en vos fet, qui m'est mie amendée. Li chevaliers au Dragon vos destruit vostre terre et ocit vos homes et nos approche au plus qu'il peut, et dit que jà ne trovera si hardi chevalier en vostre cort qui l'ost atendre ne envaïr. » Li rois a mout grant vergoigne de ces noveles et misires Gauvains ausint. Si sont mout dolanz en lor cuers de ce que li rois ne les i a leisiez aler. Li IIII chevaliers s'an retornent arrières et leissièrent les chevaliers morz en la sale, mès li rois les fet enterrer avec les autres.

Li murmuires lièvе mout granz entre les chevaliers en la sale, et dient bien li plusor que onques mès n'oïrent parler de nullui qui si cruiement océist chevaliers, ne tant, conme cist feis-

Digitized by Google

soit; ne l'en ne doit pas blamer monseignor Gauvain ne Lancelot se il n'i aloient, car il n'a chevalier el monde qui tel home pouist conquere, se Damediex ne li feisoit, puisque giète feu et flanbe de son escu quant il veust. Et, ainssint conme li murmuires estoit entre les chevaliers tot antor la sale, atant ez-vos la damoisele qui le chevalier feisoit porter en litière mort, et vient devant le roi. « Sire, fet-ele, je vos pri et requier que vos me faciez droit en vostre cort. Véez-ci monseignor Gauvain qui fu à l'asanblée en la vermeille lande, où il ot assez chevaliers, et li fiuz à la Veve Dame i fu, que je voi séoir dejouste vos. Il et misires Gauvains furent cil qui le greignor pris en orent de l'asanblée. Cil chevaliers avoit unes blanches armes; cil de l'asanblée distrent qu'il l'avoit mieuz fet de monseignor Gauvain, por ce que il [fu] premièrement à l'asanblée. Il me fu ostroié, ainz que l'asanblée conmançast, que li mieuz feisanz vencheroit chevalier. Sire, l'ai tant quis que je l'ai trové en vostre cort. Si vos pri et requier que vos li dites que il en face tant que il n'an soit blamez, car misires Gauvains set bien que je ai voir dit. Mès li chevaliers s'en parti si tost de l'asenblée que je ne soi que il devint, et misires Gauvains en fu mout dolanz, de ce que il s'an fu partiz; car il le quéroit, si n'an connut mie. »

« Damoisele, fet misires Gauvains, véritez est que ce fu il qui mieuz le fist à l'asenblée de la vermeille lande, et du sorplus li couvendra-il bien envers vos, se Dieu plest. » — « Misires Gauvains, fet Perceval, il me sanble que vos fustes li mieuz feisanz sor touz les austres. » — « Par foi, fet misires Gauvains, vos dites vostre cortoisie; mès, conment que je ne li autre le féissent, vos en eustes le pris par le jugement des chevaliers. De tant os-je bien à la damoisele porter tesmoing. » — « Sire, fet-ele, gran merciz! Il ne doit mie refuser ce dont je le requier. Car li chevaliers que j'ai longuement porssuivi et porté en litière mort, fu fiuz son oncle Elinant de Cavalon. »

« Damoisele, fet Perceval, gardez que vos diez vérité. Je sai bien que Elinant de Cavalon fu mes oncles de par mon père, mès

Digitized by Google

de son fil ne connui-je mie. » — « Sire, fet-ele, il fist bien à connoistre, par sa grant valor et par son hardement fu il morz, et avoit à non Alein de Cavalon. La damoisele au cescle d'or l'amoit de si très grant amor conme ele povoit; plus biaus chevaliers [fu] que l'an éust onques véu de son aage, et fust li uns des mieudres chevaliers que l'an séust se il éust duré longuement; et, por le grant amor qu'ele avoit en lui, fist-ele le cors enbaumer quant li chevaliers au Dragon l'ot ocis, qui tant est cruieus, qui essille toutes les terres et toutes les illes. La damoisele au cescle d'or a il desfiée, si a jà de ses chevaliers ocis mout grant partie, et ele est enserrée dedanz son chastel qu'el n'an ose oissir; si dient bien tuit li chevalier qui là sont, et dame del chastel aussint, que cil qui cest vengera aura le cescle d'or dont ele ne se vost onques mès partir, et ce iert la greingdre que chevaliers puisse avoir.

« Sire, fet-ele, si vos devez bien péner de venchier le fil vostre oncle et de conquerre le cescle d'or; car, se vos ociez le chevalier, vos aurez garantie la terre au roi Artus, que il menace à essillier, et toutes les autres terres qui marchissent à la seue, car il ne hait nul roi tant conme il fet le roi Artu por la teste del jaiant dont il fist tel joie en sa cort. » — « Damoisele, fet Perceval, où est li chevaliers au Dragon? » — « Sire, fet-ele, il est ès illes des Olifanz qui souloit estre la plus bele terre et la plus riche del mont. Or l'a toute essilliée, ce distrent, si que nus n'i ose abiter; et l'ille sor quoi il abitent est sor le chastel à la damoisele au cescle d'or, si qu'ele li voit chaucun jor aporter les chevaliers touz entiers de la forest que il ocit et desmenbre, dont ele a mout grant dolor au cuer. »

Perceval ot ce que la damoisele li dit, si s'an merveille mout et pensse en soi méimes, puisque l'aventure est mise sor lui, qu'il en aura grant blame se il ne la fet. Il prant congié au roi et à la réine, si s'an vet et se part de la cort. Misires Gauvains s'an part et Lanceloz avec, et dient que il le conduiront très qu'à la pièce de terre se il i peuent aler. Perceval a mout chière lor conpagnie. Li rois et la réine ont grant pitié de Perceval et dient tuit

Digitized by Google

que onques mès nus chevaliers n'ala en si grant péril, si en sera mout grant doumache au siècle se il i meurt. Il envoient par touz les ermites et par toz les preudesomes de la forest de Kardeil et font prier por Perceval, que Diex le desfande de cel ennemi à qui il s'an vet conbatre. Lanceloz et misires Gauvains s'an vont aveques lui par les estranges forès et par les illes et trouvèrent les forès toutes vuides et essilliées et gastées de leus en leus. La damoisele les suit atout le chevalier mort. Et ont tant erré qu'il viennent en la pleine devant la forest; il esgardèrent devant eus et virent I chastel qui séoit en la pleinne, dehors la forest; et virent qu'il séoit en une mout bele praierie et estoit avironnez de granz èves couranz et cenglez de granz murs, et avoit par dedanz granz sales fenestrées. Il aprochent le chastel et voient qu'il tornoie tout environ plus tost que vent ne cort; et avoit par desus, les archières à arbalestes de coivre qui traient de si très grant vertu, que n'est arméure el monde qui vers le cop éust garant. Ensanble o eus avoit homes cuiriez qui tornoient et sonnoient si très durement que sanbloit que toute la terre crolast. Et avoit par desouz à l'entrée lions et ors enchaennez, qui braoient de si très grant vertu et de si grant aïr que toute la terre et la valée en tantissoit. Li chevalier s'arestent et esgardent cele merveille. « Seignors, fet la damoisele, or povez véoir le chastel de Grant Esfort. Misires Gauvains et Lanceloz, traiez-vos arrières; n'aprochiez mie les archières de plus près, car vostre mort seroit jugiée. Et vos, sire, fet-ele à Perceval, se vos volez entrer en cest chastel, bailliez-moi vostre glaive et vostre escu, si le porterai avent por garentie; et vos, venez après moi, si feites contenance tele conme bons chevaliers doit feire, si passeroiz parmi le chastel. Mès vostre conpaignon se peuent bien traire arrière, car il n'est ore mie l'oure de passer à lor eus; il n'i doit passer se cil non qui le chevalier vet conquerre et le cescle d'or et le Graal, et la fausse loi aus cors de quoivre oster. »

Perceval est mout dolenz de ce qu'il ot dire à la damoisele que misires Gauvains ne Lanceloz n'i passeront mie avec lui, et si sont li meillor chevalier del monde. Il prant congié à eus, mout

Digitized by Google

dolanz; mès il se départent moult à enviz; mès il li prient mout doucement, se Damediex l'an lest eschaper vif de là où il vet, que il se meste encore en aucun tens en leu et en aise où il le puissent véoir sans desconnoistre. Cil s'arestent por véoir le Bon Chevalier, qui baille son escu et son glaive à la damoisele. Ele a mis son escu en la litière au mort devant, puis montre à ceus del chastel tout en apert l'escu qui fu au Bon Soudoier; après, lor enseigne qu'il est au chevalier qui derrières lui est arestez. Perceval fu sanz escu ès arçons de la sele et tint traite l'espée et s'afiche ès estrex de si grant aïr que il les fist touz croistre, et au cheval ploier les eschines. Après, regarde Lancelot et monseignor Gauvain. « Seignors, fet-il, au Sauvéor del monde vos conmant. » Et il respondent que cil soit garde de son cors et de s'âme et de sa vie, qui se leissa peiner de son cors en la seinte veraie croiz. Atant fiert des esperons et s'an vet vers le chastel tant conme li chevaus li peut randre, vers le chastel tornoient. Il fiert de l'espée à la porte si très durement que il l'an ferra bien III doie en I piler de marbre. Li lion et li ors enchaenné qui gardoient la porte s'anfouirent en lor travaus et li chastiax s'areste tout à un fès; li archier cessèrent de traire; il avoit III ponz devant le chastel, qui se levèrent tantost conme il fu outre.

Lanceloz et misires Gauvains s'an partirent d'ileques quant il orent esgardée la merveille, et vostrent aler vers le chastel quant il le virent arester. Mès uns chevaliers lor escria, des querniax : « Seignors, se vos venez avent, li archier trairont et li chastiax tornoiera et li ponz rabeissera, par quoi vos en seroiz décéuz. » Il se traient arrières et oient là dedanz mener la plus grant joie que nus oïst onques, et entandent que li plusor disoient là dedanz que cil est venuz par qui il seront sauvez en II manières, sauvez des vies et sauvez des âmes, se Diex li leisse conquerre le chevalier qui porte l'esperit del déable. Lanceloz et misires Gauvains s'an retornèrent, panssif et tuit dolant, por ce qu'il ne povoient passer le chastel qu'il ne voient autre passaje que cestui. Si chevauchent tant qu'il aprochent la gaste [cité] où Lanceloz ocist le chevalier. « Ha, fet-il à monseignor Gauvain, or est li termes aprochiez

Digitized by Google

qu'il me couvient morir en ceste gaste cité, se Damediex n'i met conseil. » Il conta à monseignor Gauvain toute la vérité qui avenue li estoit là dedanz. Si conme il voloît prandre congié à lui, atant ez-vos le poure chevalier del Gaste chastel.

« Sire, fet-il à Lancelot, je vos ai pris respit, en la cité là dedanz, del chevalier que vos océistes, très qu'à XL jorz après ce que li Graax iert conquis, ne puis n'oissi-je fors del chastel là où vos vos herberjastes, ne n'an fusse jà mès oissuz [très qu'à icele oure que vos fussiez] venuz aquiter vostre fience; ne n'an istrai jà mès très qu'à icele oure que vos revendroiz au jor que je vos di. Si merci vos et monseignor Gauvain des chevaus que vos m'envoiastes, qui nos orent moult grant mestier, et del trésor et del recet que vos avez doné à mes serors qui mout estoient soufroiteuses. Mès je ne puis oissir de la poureté où je sui mis très qu'à icele oure que vos soiez revenuz, au jor que je vos ai pris respit, à grant force envers voz ennemis, por les biens que vos m'avez fet. Si vos pri que vos ne l'oubliez mie, por vostre loiauté sauver. » — « Par mon chief, fet Lanceloz, non ferai-je, et grant merciz del jor que vos avez porloignié por amor de moi. » Il se départent del chevalier et s'an revont arrières vers Kardueil où li rois Artus estoit.



Ci se test li contes de Lancelot et de monseignor Gauvain et dit que Perceval est ès chastel tornoient, de quoi Joseus nos raconta la vérité et que Virgilles le fonda par l'air de son sans en tel menière, quant li philosophe alèrent querre le paradis terrestre, et fu prophétisié que li chastiax ne fineroit de tornoier très qu'à icele oure que li chevaliers i vendroit qui auroit le chief d'or et regart de lion et cuer d'acier et nonbril de virges pucele et

Digitized by Google

tesches sanz vileignie et valor d'ome et foi et créance de Dieu, et cil chevaliers porteroit l'escu au Bon Sodoier qui le Sauvéor del monde despendi de la croiz; et si fu prophétisié que tuit cil del chastel et d'autres chastiax dont cil estoient garde tenroient la viez loi très qu'à icele houre que li Bons Chevaliers seroit venuz, par quoi les âmes seroient sauvées et lor mort respitiées. Car il coururent, tantost conme il fu venuz, au bautesme et crurent la loi fermement. De ce fu la joie granz el chastel, por la mort qui respitiée estoit et la doutance del chevalier anemi que il doutoient que il ne mourussent, et le péchié de la fausse loi qu'il n'i fussent ataint.

Perceval est mout liez de ce que il vit le peuple del chastel atorner à la seinte foi del Sauvéor, et la damoisele li dist : « Sire, vos avez mout bien esploitié vostre voie; or n'i a fors de feire le sorplus. Car jà mès cil de çà dedanz n'istront de çoianz tant conme li chevaliers au Dragon vive. Vos n'avez que targier; car, con plus targeroiz, plus essilleroit de terre et ocirroit de gent. » Perceval prant congié à ceus del chastel qui mout grant joie li font; mès il sont en grant doutance de lui por le chevalier à qui il s'en vet conbatre, et dient que, se il le conquiert, c'onques mès à chevalier n'avint si bele aventure. Il ont oï la messe ainçois qu'il s'an partist et i firent riches offrandes por lui en l'anor del Sauvéor et de sa douce mère. La damoisele s'an vet avant, qui savoit le leu où li maus chevaliers repeiroit. Il chevauchent tant qu'il vindrent en l'ille des Oliphanz. Li chevaliers estoit descenduz desouz un olivier et avoit tantost ocis IIII chevaliers qui estoient del chastel la réine au cescle d'or. Ele estoit aus fenestres de son chastel et vit ces chevaliers morz dont ele feisoit mout grant deul. « Ha, Diex, fet-ele, verrai-je jà mès nul home qui me puisse vengier de cest maufeitour qui ocit mes homes et destruit ma terre en tel manière? » Ele se regarde et voit venir Perceval et la damoisele. « Sire chevaliers, se vos n'avez force et aïe et valor en vos plus qu'an IIII chevaliers, n'aprochiez mie de cest déable, et, se vos santez que vos puissiez rendre estor par si que vos le puissiez conquerre et veincre, je vos donrai le cescle d'or qui çà dedanz est et tendrai la loi qui novelement est establie. Car je voi bien à vostre escu que vos estes

Digitized by Google

crestiens; et, se vos le povez conquerre, dont à primes devrai-je bien savoir que la vostre loi vaust mieuz que la nostre ne fet, et que Diex nasqui de la virge. »

Perceval est mout joieus de ce qu'il li ot dire; il se seigne et bénéit et coumande à Dieu et à sa douce mère, et anaprist d'ire et de hardemant autresint conme lions. Il voit le chevalier au Dragon monté, il l'esgarde à merveilles, por ce qu'il estoit si granz c'onques mès n'avoit véu home de si grant corssage. Il vit l'escu à son col qui mout estoit noirs et granz et hideus; il voit la teste del dragon enmi, qui giète feu et flanbe à mout grant planté, si leide et si hideuse et si orrible que toute la chanpaigne en puoit. La damoisele se trait vers le chastel et vers le chevalier en litière, vers la chanpaigne.

« Sire, fet-ele à Perceval, en ceste pleinne terre fu li fiuz vostre oncle ocis et je le vos lès ici, car je l'ai assez mené. Or le vengiez au mieuz que vos porrez; je le vos rant et bail; car je en ai tant fet que je n'an doi estre blamée. » Ele s'an part atant. Li chevaliers au Dragon s'an part et voit Perceval venir tout sol; si en ot grant despit; il ne daigna prandre son glaive, ainz s'an vet vers lui l'espée traite, qui mout estoit grant et vermeille conme charbons. Perceval le voit venir et vet vers lui, le glaive aloignié, quanque li chevaus peut rendre, et le cuida férir parmi le piz. Mès li chevaliers giète son escu encontre, et la flanbe qui ist del dragon li bruist la hante jusqu'ès poinz. Et li chevaliers le fiert amont el hiaume; mès Perceval se ceuvre de son escu en qui il ot mout grant fience que l'espée au chevalier anemi ne le peut enpirier. Josephus nos tesmoigne que Joseph d'Abarimacie ot fet séeler en la boucle de l'escu del sanc Nostre Seignor et de son vestement.

Quant cil vit qu'il n'avoit doumachié Perceval de l'escu, si s'an merveille mout; quar onques mès n'avoit féru chevalier qu'il ne li donast le cop mortel. Il torne le chief du Dragon vers l'escu Perceval, et le cuida ardoir et enflanber, mès la flanbe, qui du chief del dragon issi, resorti arrières aussint conme par vent, ne n'i

Digitized by Google

peut aprochier. Li chevaliers s'an aïre mout et passe outre et vient à la litière del chevalier mort et torne son escu cele part et le chief del dragon ; il bruit et art tout en poudre le cors del chevalier et des chevaus. « De cestui enterrer, fet-il à Perceval, estes vos quites. » — « Certes, fet Perceval, vos dites voir, si m'en poise mout ; mès je l'amenderai, se Dieu plest. »

La damoisele qui le chevalier avoit amené estoit aus fenestres del palès, lez la réine ; ele s'escrie : « Perceval, biau sire, fet la damoisele, or est la honte greigdre et li doumaches greignors, se vos ne l'amendez. » Perceval est mout dolanz de son cousin qui touz est arz en cendre, et voit le chevalier qui porte le déable avec lui, si ne set conment il s'an puist vengier. Il li vient, l'espée traite, et li done grant cop sor son escu, si qu'il li faust très c'u mileu là où la teste del dragon estoit, et la flanbe saust si ardant en l'espée, si enronga et enflanba autresint conme l'espée au chevalier estoit. Et la damoisele li escrie : « Or est vostre espée à la seue de force sanblable ; or verra l'en que vos feroiz. L'en m'a dit par vérité que li chevaliers ne peut estre conquis que par un sol et par un cop ; mès je ne sai dire conment ce est, ce poise-moi. » Perceval esgarde, si voit c'espée qui estoit enflanbée de feu, si s'an merveille mout. Il fiert le chevalier si très durement que il le fet enbrunchier la teste sor l'arçon de la sele devant. Li chevaliers se redresce, mout iriez, de ce qu'il ne le peut maumestre ; il le fiert de l'espée si grant cop qu'il li faussa le hauberc et sor la destre espaule, si qu'il li tranche la char et ardi très qu'à l'os ; à retraire son cop le conssuivi Perceval, si le féri de si très grant vigor qu'il li trancha le poing atout l'espée. Li chevaliers gita un grant bret, et la réine si en fu mout joiant. Li chevaliers ne fist mie senblant que il fust encor conquis, ainz revient vers Perceval mout grant aléure et relance sa flanbe desor son escu ; mès ce ne li vaust noient, car il nel peut enpirier. Perceval voit la teste del dragon, qui mout estoit grant et large et orrible, et avise de l'espée, si la boute el palez là dedanz au plus droit qu'il onques peut ; et la teste del dragon giète un si grant cri que toute la forest et la chanpoigne en retentit jusqu'à II lieues galesches.

Digitized by Google

La teste del dragon se torne vers son seignor, par grant aïr, et l'art et bruit tout en poudre, et après si s'an part vers le ciel ausint conme foudre. La réine vient à Perceval et tuit cil chevalier; si voient qu'il est mout bléciez en la destre espaule. Et la damoisele li dist que il n'iert jà gariz se il n'i met de la poudre del chevalier qui morz est. Et il le moinnent amont el chastel à mout grant joie; puis le font désarmer et laver sa plaie por garir et por mestre sor la plaie de la poudre del chevalier qui morz estoit, por avoir garison. Ele fet mender tous les chevaliers de sa terre : « Seignors, fet-ele, vez-ci le chevalier qui ma terre m'a sauvée et garenti vos vies. Vos savez bien qu'il fu prophétisié que li chevaliers au chief d'or vendroit et que par celui seriez-vos sauvez. Et vez-le-ci qu'il est venuz. La prophécie ne peut estre [desconéue]. Je veil que vos façoiz son conmandement. » Et il dient que si feront-il mout volentiers. Ele le moigne là où li cescles d'or estoit; ele méime li met en son chief; après aporte c'espée, si li baille, dont il avoit ocis le jaiant déable et le déable qu'il portoit et le chevalier qui le portoit en son escu.

« Sire, fet-ele, tuit cil qui ne voudront aler au bauptesme et croire la vostre nouvele loi soient ocis par vostre espée, et je vos en faz le don. » Ele méimes se fist tout avent lever et baptissier et tuit li autre après. Josephus nos recorde qu'ele ot à non en droit basptesme Elysa, et mena bone vie et mout seinte, et mourut virge; encores gist ses cors el réaume d'Illande où il est mout honorez. Perceval fu dedanz le chastel tant qu'il fu gariz. Les noveles s'espendirent par les terres que li chevaliers au Cescle d'or avoit ocis le chevalier au Dragon; la joie en fu grant partout. Il fu séu à la cort le roi Artus; mès il se merveillèrent mout de ce que l'en disoit que li chevaliers au Cescle d'or l'avoit ocis, car il ne peuent savoir qui li chevaliers au Cercle d'or estoit.

Quant Perceval fu gariz, si se parti del chastel la réine au cercle d'or dont toute la terre fu en son conmandement. La réine li dist qu'ele li garderoit le cescle d'or très qu'à sa volenté, et il le

Digitized by Google

leissa en itele manière ileques. Car il ne l'an vost pas porter aveques lui; car il ne savoit quel part il torneroit. Li estoires nos raconte que il vint un jor que il chevaucha tant que il vint jusques au chastel de cuivre. Il avoit dedanz le chastel mout de gent qui le cor de cuivre aouroient et qui ne créoient en autre Dieu. Li cors de cuivre estoit enmi le chastel sor IIII coulonbes de cuivre et bruioit si durement à toutes les heures del jor qu'il estoit oïz d'une lieue tout environ, et avoit mauveiz esperiz dedanz qui lor donnoient respons de quanque il onques vouloient demander.

A l'entrée de la porte del chastel avoit II homes fez par l'art de nigromence, si tenoient deus gros maus de fer, si s'acoupoient de férir li uns après l'autre, et féroient si très durement qu'il n'est riens mortel el monde, qui péust passer parmi lor cox, qui touz ne fust confonduz. Et li chastiax estoit d'autre part si clos et si fermez environ que rien nule n'i povoit entrer.

Perceval esgarde la forteresce del chastel et l'entrée qui si estoit périlleuse, si s'en merveille mout. Il passe un pont qui estoit dedanz l'antrée et aproche ceus qui la porte gardoient. Une voiz conmança à huchier desus la porte, que il alast avent séurement, que il ne ressoignast mie les homes de coivre qui la porte gardoient, ne ne s'esfréast de lor cox; quar il n'avoient povoir de mal feire si bon chevalier conme il estoit. Il se conforte mout en ce que la voiz li dit; il s'aproche des vileins de coivre, et il se targent tantost de férir, et se tiennent les max de fer touz coiz; et il entre el chastel, là dedanz où il avoit grant planté de gent qui tuit estoient mescréant et de foible créance. Il voit le cor d'ivoire, enmi le chastel, mout grant et mout orrible, qui estoit avironnez de toutes parz de genz qui l'aouroient environ tuit ensanble.

Li cors bruioit si très durement qu'à grant poigne povoit l'an oïr riens dedanz le chastel se lui non. Perceval fu là dedanz, mès onques n'i ot celui qui l'areignast; car il estoient si ententif à aourer le corel, que qui les voussist ocirre endementres qu'il l'aouroient, si le soufrissent-il et cuidassent estre sauf, ne de tele

Digitized by Google

créance n'avoit point en tout le monde. Il n'estoient mie coustumiers là dedanz que il éussent armes, car l'antrée de la forteresce estoit si grant que nus n'i povoit entrer outre lor volenté ne outre lor conmandement, se par le pleisir de Damedieu ne fust. Et li déables qui déceüz les avoit, en qui il créoient, lor donoit si grant abondance là dedanz de toute la riens que il désirroient que il n'estoit riens el monde qui lor faussist. Quant vit qu'il ne l'aresonnoient mie, il se met d'une part vers une grant sale, si les apela environ lui. Li plusor i vindrent et li auquant n'i vindrent mie. La voiz li huche que il les face touz passer parmi l'antrée de la porte là où il mail de fer sont, car là porra-il bien esprouver liquel voudront Dieu croire et liquel non. Li Bons Chevaliers trait l'espée, si les avironne touz et les fet aler devant lui communement, quel gré que il en oient. Et cil qui n'i vostrent aler déboneirement et volentiers, il péust estre séurs de recevoir la mort. Il les fet passer parmi l'antrée, là où li vilein de coivre féroient des maus de fer granz cox. De mil et V cenz que il estoient, n'an furent gariz que XIII, que il ne fussent tuit ocis et escervelez des maus de fer. Mès li XIII orent aliée lor créance fermement à Nostre Seignor, icil n'orent garde.

Li mauveis esperiz qui estoit ès cor de coivre si s'an oissi fors ausint conme se ce fust foudre del ciel, et li cors de coivre fondi tout en un mont, si que onques riens n'i demoura. Puis, mandèrent li XIII qui furent demouré un hermite en la forest, si se firent lever et bauptizier; après, pristrent les cors des mescréanz et les firent geter en une ève que l'an apèle flun d'enfer. Cele ève cort en la mer, ce dient li plusor qui l'ont véue, et, là où ele c'espent en la mer, ele en est plus laide et plus orrible; car à poignes i peut nef passer qu'ele ne soit périe.

Josephus nos raconte que li hermites qui les XIII bauptiza ot non Denises et li chastiax ot non li chastiax de l'Essai. Il furent loianz tant que la novele loi fu asséurée par touz les réaumes et créue, et menèrent mout bonne vie et mout sainte. Ne onques nus ne pouist entrer aveques eus là dedanz qu'il ne fust ocis et detran-

Digitized by Google

chiez se il ne crut fermement en Dieu. Quant li XIII qui el chastel furent bauptiziez s'an oissirent del chastel fors, si s'espendirent de toutes parz par les estranges forez, si firent hermitajes et édifiemanz, et mistrent lor cors à essil, por la fausse loi qu'il avoient maintenue et por conquerre l'amor au Sauvéor del monde.

Perceval, si conme vos poez oïr, estoit sodoiers Notre Seignor, et bien li monstroit Diex qu'il anmoit sa chevalerie; car li Bons Chevaliers en avoit éu mainte poigne et maint traval, et mout li pleissoit. Il fu venuz, un jor, chiez le roi hermite, qui mout le désirroit à véoir; il fist mout grant joie de lui quant il le vit et mout en fu liez en son courage. Perceval li conte toutes les greignors aventures qui avenues li sont par plusors foiz en mainz leus, puis que il se départi de lui; et li rois hermites se merveille mout des plusors. « Oncles, fet Perceval, je me merveil mout d'une aventure qui m'avint à l'issue d'une forest, car je vi une petite beste blanche que je trouvai en la lande de la forest, et avoit XII chaiaus en son ventre, qui abaioient et glatissoient durement dedanz lui; en la fin, s'an oissirent et l'ocistrent-il dejouste la croiz qui estoit à l'oissue de la forest; mès onques ne goustèrent de la char. I chevaliers et une damoisele, dont li uns estoit au chief de la lande et li autres à l'autre, s'an vindrent là et pristrent la char et le sanc, si le mistrent en II veissiax d'or. Et li chien, qui de lui naquirent, s'anfouirent en la forest. » — « Biau niés, fet li hermites, je sai bien que Diex vos ainme quant tex choses s'apèrent à vos, par sa valor et par la vostre et por vostre chastéé qui en vostre cors est. La beste, qui douce et sinple et débonaire et douce estoit, sénéfie Nostre Seignor Jhesu-Crist, et li XII chien qui dedens lui glastissoient sénéfient les genz de la vielle loi, que Diex cria et fist en sa senblance, et, quant il les ot fez et criez, il vost esprouver conbien il l'amoient; il les mist XL anz el désert où onques dras ne lor porri, et il lor envéoit la mainne del ciel qui lor servoit quanqu'il vouloient boivre ne mangier, et estoieut sanz mal et sanz ennui et sanz desheitement, et avoient tel joie et tel déduit conme il vouloient; et tindrent un jor lor conssille et distrent li mestres d'eus que, se Diex se correçoit à eus et il lor toloit cele mainne, il

Digitized by Google

n'auroient que mangier, et tous tens n'i povoit-ele mie durer ; car Diex lor envéoit à mout grant foison. Il distrent qu'il en reponroient une grant partie ; car toutes voies, se Damediex se correçoit à eus, il la repenroient et s'an porroient garir une grant pièce. Il l'ostroièrent entr'eus et après firent ainssint conme il orent dit et devisié entr'eus.

« Diex, qui tout voit et tout set, sot bien lor pansser. Il lor retreit la mainne del ciel qui lor venoit à bandon, et il remestrent ès cavées desouz terre, si i cuidèrent trouver cele mainne que il avoient mise, mès ele fu muée, par la volenté de Dieu, en laisardes et en conleuvres et en ver et en verminne, et, quant il virent qu'il orent mesfet, si s'espandirent par les estranges terres. Biau douz niés, fet li hermites, cil XII chien, qui la beste abaioient, se sont li juif que Diex avoit norriz et qui naquirent en la loi qu'il establi, ne onques ne le vostrent croire ne amer, ainz le crucefièrent et dépecièrent son cors aus plus vileinement qu'il porent ; mès il ne porent ameurir la char. Li chevaliers et la damoisele qui mistrent les pièces de la char ès veissiax d'or sénéfie la deintié del père qui ne vost que la char fust amènuisiée. Li chien s'anfouirent par la forest et devintrent sauvache quant il orent la beste dépeciée ; se sont li juif qui sauvages ièrent et seront toujorz sougiez à ceus de la nouvele loi d'ore en avant. »

« Biaus oncles, fet Perceval, il est bien droiz et raisons que il aient honte et ennui et mal gerredon, puisqu'il ocistrent celui et crucefièrent, qui les avoit criez et fez et daigna nestre conme hons en lor loi. Mès dui provoire vindrent après, si beissa li uns la croiz et aoura mout de cuer et fist mout grant joie de lui, et li austres l'an départoit à force et la batoit d'unes granz verges et ploroit mout durement et feisoit le greignor deul del monde. A celui me fussé-je correciez mout durement et volentiers, se il ne me sanblast estre prouvoires. » — « Biaus niés, fet li hermites, autresint bien créoit Dieu celui qui la batoit conme cil qui l'aouroit, por ce que la seinte char au Sauvéor del monde i fu mise, qui la mort ne vost eschiver. Il rioit et menoit grant joie por

Digitized by Google

ce qu'il racheta ces anmis des poignes d'ampfer, qui à toujors mès i fussent, et por ce menoit-il la greignor joie, que il connoissoit qu'il fu Diex et ons, en sa créance permanablement, et qui ce n'aura en remanbrance il ne croira jà bien. Biau niés, li autres prestres batoit la croiz et ploroit la très grant engoisse et la très grant mesaise et la doulor que Damediex i soufri; car l'angoisse fu si granz que la pierre en fandi, ne il n'est bouche d'ome qui nos séust descouvrir la doulor que il santi en la croiz. Et por ce la batoit-il et lesdangoit, que il i fu crucefiez, autresint conme je herroie un glaive et une espée qui vos auroit mort. Il ne le feisoit por autre chose, ne mès toutes les oures qu'il li souvenoit de la doulor que Diex i soffri, si vient à la croiz en tel manière conme vos véistes. Il sont hermites enmedui et mainnent en la forest; si a non Jonas cil qui la croiz beisoit et aouroit, et cil qui la batoit et lesdanjoit a non Aliexes. »

Perceval ot volentiers ce que ces oncles li dit et recorde; il li conte conment il se conbati au chevalier anemi, qui le chief del dragon portoit en son escu qui gitoit feu et flanbe, et conment li dragon ardi son seignor en la fin. « Biau niés, fet li hermites, je sui mout liez de ces nouveles que vos me dites, car l'an m'avoit fet entendant que li chevaliers au Cercle d'or l'avoit ocis. » — « Sire, fet Perceval, il peut bien estre, mès je ne vi onques si grant chevalier ne si orrible. » — « Biau niés, nus ne le povoit conquerre se li Bons Chevaliers non; car touz les plus preudomes couvient-il conbatre au déable, ne jà cil n'iert preudons qui ne s'i conbatra. Et, tout aussint conme li déable, qui en l'escu estoit escriz, ocist et ardit son seignor, tormante li uns déables l'autre et maumet en l'autre siècle; et plus ne vos pot feire de mal li chevaliers au déable que ardoir le cors au fil vostre oncle que il avoit mort, ainsint conme je ai oï conter. Il ot povoir el cors, mès en l'âme ardoir n'ot il povoir, se Dieu plest. » — « Biaus oncles, fet Perceval, je i alai par I chastel tornoient, où il avoit archières de coivre qui traoient, et ours et lions enchaennez, à l'entrée de la porte. Tantost conme je aprochai et je i féri de m'espée, si s'aresta li chastiax. » — « Biaus niés, fet li rois hermites, plus n'avoit li

Digitized by Google

déables de defors que cest chastel ; c'estoit l'antrée de sa forteresce, ne jà mès cil de laianz ne fussent converti se vos n'i fussiez. » — « Sire, fet-il, je sui mout dolanz de monseignor Gauvain et de Lancelot, car je anmasse mout lor conpaignie et si m'eussent-il éu mestier. » — « Biaus niés, se il fussent aussint chastes conme vos estes, il i péussent bien entrer por lor bonne chevalerie. Car il sont li dui meillor chevalier del monde, se il ne fussent luxurieus.

« Biaus niés, vos avez el tens de vostre chevalerie mout avenciée la loi aus Sauvéor ; car vos avez destruite la plus fausse créance qui fust el monde, quar c'èrent cil qui créoient el cor de coivre et u déable qui dedanz estoit. Se cele gent fust demourée et il fust defailli en vos, jà mès ne fussent destruit jusqu'an la fin del siècle. Si ne vos en merveilliez-vos mie se vos avez travail por Dieu servir ; mès endurez-le voulentiers ; car onques nus preudons n'ot honor sans poigne. Mès ores vos couvient achever une autre afeire : Tuit cil de la terre le roi Peschéor, vostre oncle, ont gerpie la nouvele loi et sont repeirié à cele que Diex desfandi ; mès li plusor le font plus por la force et por la péour del roi, qui la terre a seisie, qui mes frères est et vostre oncles, que il ne font por autre chose. Si vos i couvendra mestre conseil ; car ceste chose ne peut estre achevée, se par vos non, par nul home terrien ; car li chastiax et la terre si doit estre vostre et c'est mout grant doumache quant cil, qui est estreiz de si haute ligniée et de si seintime, est traïtres Dieu et desloiaus aus siècle.

« Biau niés, fet li preudons, li chastiax est mout enforciez, car il a jà IX ponz nouvelement fez et à chaucun si a III chevaliers, granz et fors et hardiz, où il a mout de desfanz, et vostre oncles est là dedanz qui le chastel garde. Mès onques puis, nus des chevaliers le roi Peschéor ne des prouvoires ne s'i aparut ; ne ne set l'an qu'il sont devenuz. La chapele où li seintimes Graaus s'aparut est toute vuidiée des seintes reliques ; li hermites qui sont par la forest désirent vostre venue, car il n'i voient mès chevalier trespasser qui en Dieu croie. Et, se vos aviez achevé cest afeire, c'est une chose dont Diex vos sauroit bon gré. »

Digitized by Google

« Biaus oncles, fet Perceval, je i irai, puisque vos le me loez; car il n'est mie raissons que cil ait le chastel qui antrez i est; mieuz le doit ma mère avoir, qui fu ainznée après le roi Peschéor, de qui mort je sui moult dolanz. » — « Biau niés, vos avez droit, car il chéi en langor par vos, et, se vos i fussiez puis alez, ce dient li plusor, il fust puis gariz; mès je ne le sai mie certeinnement. Mès je cuit que Damediex vost ainsint sa langor et sa mort; car, se sa volenté i fust, vos éussiez feite la demande; mès il ne le vost ainsint, si l'an devons gracier et aourer de quanque il fet; car il a porvéu à chaucun quanque à venir li est. Je ai çoians une mule blanche qui mout est encienne; biau niés, vos l'amenroiz avec vos, elle vos suivra mout volentiers, et si porterez un fanon, car la force de Dieu et la vertu si vaust mieuz de la vostre. XXVII chevalier gardent les IX ponz, tuit eslit et esprouvé de grant hardement, et ore ne doit nus croire que uns chevaliers n'en puist tant conquerre, se le miracle Nostre Seignor et sa vertuz n'i ouvroit. Si vos pri et requier que vos aiez toujors en remanbrance Dieu et sa très douce mère; et, quant vos seroiz grevez de vostre chevalerie, montez desor la mule et prenez le fanon, si perdront vostre anemi ausques de lor force; car nule chose ne confont si tost chose anemie conme fet la vertu et la poissance de Dieu. Il est bien chose séue que vos estes li mieudres chevaliers del monde; mès n'aiez mie fience en vostre force ne en vostre chevalerie encontre tant de chevaliers, car vos n'i porriez durer. »

Perceval ot son oncle et son chastiement, si retient mout bien quanque il li dit, et mout li plest, car il a mout grant fiance en ces paroles. « Biau niés, fet li hermites, il a II lions à l'antrée de la porte, si est li uns rouges et li autres blans. El blanc aiez fiance, car il est de par Dieu, et si l'esgardez toutes les foiz que vostre force lassera, et il vos esgardera aussint, si auroiz sa penssée tantost, par la volenté et par le pleissir de Nostre Seignor. Si feites ce que vos verrez en lui, car il ne penssera se bien non, por vos aidier, ne autrement ne povez-vos venir à chief de conquerre les IX ponz que li XXVII chevalier [gardent]. Et Damediex le vos

Digitized by Google

lest en tel point conquerre que vos puissiez vostre cors sauver et la loi Nostre Seignor avencier, que vostre oncles a desavenciée à son pooir. »

Perceval se part de l'ermitage, si enporte le fanon, par le conseil de son oncle, et la blanche mule le suit après. Il s'an vet vers la terre qui fu le roi Peschéor et treuve un hermite qui estoit forz oissuz de son hermitage, si s'an aloit grant aléure en la forest. Il s'areste tantost conme il vit la croiz en l'escu Perceval. « Sire, fet-il, je sai bien que vos estes crestiens, dont je ne vi mès nul, grant pièce a. Car li rois del chastel Mortel nos enchace de ceste forest, car il a Dieu renoié et sa douce mère, si n'i osons demourer sor sa desfansse. » — « Par ma foi, fet Perceval, si feroiz, car Diex vos conduira avant et je après. A-il plus d'ermites en ceste forest? » fet Perceval. « Sire, oïl, il en i a XII qui m'atendent à une croiz, çà devant, et volons aler el réaume de Logres et mestre nos cors à essil por Dieu, et gerpir nos édéfiz et nos chapeles de ceste forest, por la doutance de cest félon roi qui la terre a saisie; car il ne veust que nus qui en Dieu croie i remaigne. »

Perceval est venuz aveques l'ermite à la croiz là où li preudome s'asanbloient; il treuve Joseu, le jeune home qui fiuz estoit le roi Pelles, dont il fet mout grant joie, et il fet retorner les ermites arrières aveques lui et dit qu'il les desfendra et garantira, à l'aide de Dieu, el réaume, et lor prie mout doucement que il facent [1] por lui proière envers nostre seignor qui li consante à conquerre [2] ce que sien doit estre. Il est venuz fors de la forest et les hermites [3] aveques lui; il aproche del chastel [4] où li desfanz estoit granz à l'antrée. Li auquant des chevaliers savoient [5] bien que Perceval les [6] conqueroit, car il estoit prophétie pieça que cil qui tel escu portoit [7] auroit povoir sor celui qui Dieu renoieroit [8].

---

[1] Ici commence le second fragment et dernier feuillet du Ms. de Berne dont nous allons donner les principales variantes. — [2] Que il li consante à recovrer. — [3] Li hermite. — [4] Le chastel au roi Peschéor. — [5] Li aiquant savoient. — [6] Le. — [7] Porteroit. — [8] Conquerroit le Graal sor celui qui Dieu vendoit.

Digitized by Google

Li chevalier virent venir Perceval et la route des hermites ensanble o lui [1], qui mout estoit bele à regarder; si s'an merveillièrent mout. Il avoit, à II archiées en sus del pont, une chapele autresint feite conme cele qui estoit à Kamaalot où il avoit un sarqueil, et ne savoit l'an qu'il avoit dedanz [2]. Perceval s'areste et sa conpaignie, il apuie son escu et son glaive à la chapele, puis areigne son cheval et sa mule. Il esgarde le sarqueil [3], qui mout estoit biax, et li sarqueuz s'euvre [4] tantost et desjoint, et la pierre hauce si que l'an pot là dedanz véoir un chevalier qui i gisoit [5], dont une odour issoit si douce et si savoreuse [6] que il fu avis aus preudommes qui l'esgardoient que il fussent tuit enbaumé [7]. Il trouvèrent unes lettres qui tesmoignent que cil chevaliers ot non Josephus [8]. Tantost conme li hermite virent le sarqueil couvert, il distrent à Perceval : « Sire [9], ores à primes savons-nos bien que vos estes li Bons Chevaliers, li chastes et li seintimes. Li chevalier qui le pont gardoient [10] sorent [11] que li sarqueuz estoit ouverz ancontre le chevalier; adonc furent-il en greignor esmai et sorent bien que ce fu cil qui premièrement fu au Graal. Les nouveles en vindrent au roi qui le chastel estoit [12]; il dist à ces chevaliers qu'il ne c'esfréassent mie por I sol chevalier; quar il n'auroit jà force ne povoir encontre eus [13], ne onques n'avint que uns sos [14] chevaliers en péust [15] tant conquerre.

Perceval fu armez desor son cheval; li hermite le seignent et bénéissent et le conmandent à Dieu. Et [16] tint son glaive enpoignié et vient vers les III chevaliers qui gardoient le premier pont. Il s'esleissièrent à lui [17] tout à I fès et brisent lor glaives sor son escu. Il en fiert un, de si grant aïr que il le fet chéoir en la rivière qui desouz le pont cort [18], et lui et le cheval. De celui fu il

---

[1] Avec lui. — [2] Et si ne savoit on que dedens avoit. — [3] Sarqueu. — [4] Euvre. — [5] Si que la pierre hauça tant que l'an pot véoir un chevalier qui dedanz gisoit. — [6] Sues. — [7] Enbassemé. — [8] Joseph. — [9] Le sarqueu ouvert : « Sire, font-il à Perceval. — [10] Gardoient del chastel. — [11] Sorent les noveles. — [12] Tenoit. — [13] Els. — [14] Sois. — [15] Poïst. — [16] Il. — [17] Il s'eslaissent sor lui. — [18] Qui coroit desous le pont.

Digitized by Google

pès, quar la rivière estoit grant et parfonde et roide. Li autre tindrent à lui mout longuement tençon, aus espées tranchanz [1]; mès il les conquist et detrancha et gita les cors en l'ève [2]. Cil [3] del secont pont vindrent avant, qui mout estoient bons chevaliers, et li rendirent granz mellées [4] et mout félon estor. Josephus, qui fiuz fu son oncle, i estoit; il dist [5] aus austres hermitès que il li iroit mout volentiers aidier, se il n'i cuidoit avoir péchié, et il distrent que de ce [6] n'avoit il garde, ainz estoit [7] granz aumosnes des anemis Nostre Seignor destruire. Il oste sa chape grise et demoura en sa coste [8] et prent un de ceus qui à Perceval contendoient [9] et le charge desus son col, puis le giète en la rivière, tout armé, et Perceval ocist les austres II et les giète en la rivière tout autresint conme li autre [10].

Quant il ot les II ponz conquis, il fu mout las et mout traveilliez, si s'apensse [11] del lion dont ces oncles li ot dite la manière; puis regarde vers l'entrée de la porte et voit le blanc lion qui estoit touz droiz sor ces II piez derrière, por ce qu'il le voloit véoir. Perceval le regarde entre les II euz mout apertement et set que [12] li lions pensse, par la volenté de Dieu et par son pleisir [13], que li chevalier del tiers pont sont si hardiz et de si grant force qu'il ne seront jà conquis par un chevalier se Damediex n'i ouvroit par sa seinte bonté; mès voist prandre la mule et aportoit le fanon [14] avec lui se il les veust conquerre. Perceval set la penssée del blan lion, si en rant Dieu graces [15], si se trait arrières, et Joseus li jeunes hons ausint [16]. Si tost conme il regardèrent deriers eus, il virent [17] derriers eus le premier pont levé.

Perceval vint là où la blanche mule estoit; estoit estelée [18]

---

[1] Et li autre dui tindrent moult longement contens encontre lui as espées. — [2] Rivière. — [3] Et cil. — [4] Grant meslée. — [5] Et Joseus, qui fils de son oncle estoit, dist. — [6] De cel péchié. — [7] Esteroit. — [8] Si remest en sa gonelle. — [9] Se conbatoient. — [10] En l'esve tot autresi. — [11] Lors s'apensa. — [12] Entre les deus oels et set bien que, etc. — [13] *Et par son pleisir*, manque à Berne. — [14] Sunt si fort et si hardi et de si grant cuer qu'il neussent jà conquis se Diex n'i ovrast, mès or voist querre sa mulle et si aport le fanon. — [15] *Si en rant Dieu graces*, manque. — [16] Et Joseus autresi. — [17] Tantost conme il orent eslongé les pons, iis regardèrent derrier eis, si virent. — [18] Qui est estelée.

Digitized by Google

enmi le front d'une croiz vermeille; il monte desus et prant le fanon et tient l'espée traite. Tantost conme li lions blans le vit venir, il se deschaenne et cort errament au pont qui estoit levez, très parmi les chevaliers [1]; si l'abeissa au plus tost qu'il onques pot [2]. Li rois del Chastel Mortel estoit aus querniaus de la greignor forteresce del chastel [3], puis escrie aus chevaliers qui le pont gardoient : « Seignors, fet-il [4], vos estes li plus eslit chevalier de ma terre et les plus hardiz; mès ce n'est mie hardemanz de lever les ponz por un soul chevalier que vos n'osez atendre cors à cors; dont il me sanble que c'est grant couardise, non hardement [5]. Mès li lions est plus hardiz que vos n'estes tuit, qui le pont a abeissié par son hardemant. Quar or sai-je bien que, se je l'éusse mis au premier pont garder, il l'éust mieuz gardé que cil qui par couardise et par mauveistié se sont leissiez ocirre [6]. »

Atant ez-vos Perceval venu desus la blanche mule, l'espée traite, toute nue el poing, et vient vers ceuz del tierz pont [7] et en fiert l'un [8] si durement qu'il l'agravente en l'ève [9]. Joseus li hermites vint avant et vost les austres II saisir; mès il crient merciz à Perceval [10] et dient que il seront à sa volenté del tout, si croiront Dieu et sa douce mère et relanquiront lor mauveis seignor. Et cil del quart pont dient tout autresint. Il les lest vivre en tel manière par le conseil de Joseu [11]; et il gerpissent les armes et ostroient les ponz tout à sa volenté [12]. Perceval se porpensse en lui méimes que la vertu de Dieu a mout grant povoir; mès chevaliers qui force et povoir a en lui doit bien esprouver son povoir por lui [13]. Car de ce que il fera et souferra pour lui, li saura Diex gré [14]. Quar, se trestouz li mondes estoit encontre Damedieu et i méist chaucuns

---

[1] Parmi les chevaliers al pont qui levés estoit. — [2] Et l'abaisse erramment. — [3] As kernéaus del chastel. — [4] *Seignors, fet-il,* manque. — [5] *Dont il me sanble,* etc., cette fin de phrase manque. — [6] Mès li lions est plus hardis que vos tuit, qui le pont a rebaissé. Se je l'èusse mis al premerain pont, il éust mielx gardé l'entrée que cil que se sunt laissé ocire. — [7] Atant est venus Percevax l'espée empoignée, sor la blanche mule, à cels del tiere pont. — [8] Le premier. — [9] Craventé en l'aigue. — [10] Merci et lui et P. — [11] Perceval. — [12] Les armes outre les pont. — [13] Esprouver son cors por Dieu et la valor de son cuer. — [14] Car de ce que il fera por Dieu, li saura Dex gré.

Digitized by Google

endroit soi tout son povoir et toute sa force, si les conquéroit-il en une houre de jor [1]. Mès il veust que l'an se travaust pour lui, autresint conme il soffri travail por le peuple [2].

Perceval revient arrières et descent de la blanche mule et baille à Joseu le fanon ; puis remonte sor son destrier [3] et revient à ceus del quint pont, et cil se desfandent par grant vigor, qui hardi chevalier estoient, et rendent grant meslée à Perceval. Joseus li hermites i vient et les requiert par très grant vigor ; mès, se Damediex nu garantit, il l'auront [4] ocis et afolé. Mès il tenoit le fanon, si les enbrace quant il les povoit tenir [5] et les estreignoit [6] si durement qu'il ne se povoient aidier. Perceval les ocit [7] et acravente et les fet trebuchier en l'ève qui desouz le pont couroit roide. Quant cil del siste pont virent que cil estoient conquis [8], dont alèrent crier [9] merci à Perceval, si se randirent à lui, et li baillèrent lor espées, et cil del sestième pont aussint. Quant li vermeuz [10] lions vit que li sestièmes ponz estoit conquis, et que li chevalier des deus ponz c'estoient randu à Perceval, il sailli sus [11] par si très grant aïr [12] et aloingna sa cheanne, autresint conme se il fust enragiez [13]. Il vint à l'un des chevaliers, si le dévora et ocist, et li blans lions s'en aïra, si cort sus à l'autre lion, si le despièce tout aus ongles [14].

Tantost après, se dresce sor les II piez derière, puis esgarde Perceval et il lui. Perceval set bien que li lions pensse que li chevalier del darrien pont sont plus mal [15] à conquerre que li autre, se il ne sont conquis par la volenté de Dieu et par lui qui lions est [16]. Ne onques nes requière au fanon por sante que il oit, car [17] il sont traïtor ; mès voist monter desor la mule blanche, car ele est

---

[1] Car, se tuit cil del monde estoient encontre Dieu et encontre sa volenté, si les conquerroit il en une eure. — [2] Por son peule. — [3] *Ces cinq derniers mots manquent.* — [4] Se Jhésus ne le garandésist, il l'éussent. — [5] Y pooit avenir. — [6] *Ces trois derniers mots manquent.* — [7] Ocioit, *etc.* — [8] Que cil del quint pont èrent ocis et conquis. — [9] Si crièrent merci. — [10] Rouges. — [11] Sailli. — [12] Vigor. — [13] *Ces six derniers mots manquent.* — [14] As ongles et as dens. — [15] Plus méaisié. — [16] Berne ajoute ici : Il ne seront jà destruit. — [17] Ne onques ne reçoive à sa merci por séurté que il facent, quar, *etc.*

Digitized by Google

de par Dieu [1], et Joseus aportoit [2] le fanon, et tuit li hermite veignent avant, qui preudome sont et de bonne vie, por le traïtor roi esmaier; si aprochera sa fin et la conqueste del chastel [3]. Perceval a grant fience en la pensée [4] del lion; il descendi de son destrier et remonta desus la mule blanche, et Joseus tint le fanon. La conpaignie des XII hermites i estoit, qui mout iert bele et seintime [5]. Il aprochièrent le chastel. Li chevalier qui estoient au darrien pont virent Perceval venir vers eus et Joséum l'ermite qui le fanon tenoit, à qui il avoient véu lor austres conpaignons si destreindre et maumestre [6].

La vertu Nostre Seignor et la dignité del fanon et la bonté de la mule blanche et la seinté des bons hermites qui feisoient lour oroisons envers Nostre Seignor, pleissa si les chevaliers qu'il [7] n'orent povoir d'eus méimes; mès la traïson ne lor pot oissir des cuers, et si estoient mout dolanz de lor paranz [8] qu'il avoient véu ocirre devant eus. Il se penssèrent que, s'il povoient eschaper por merci d'ilec, qu'il ne finneroient jà mès si auroient Perceval ocis. Il viennent encontre lui, si li crient merci mout très doucement par sanblant, et li dient que il feront sa volenté [9], mès qu'il les en lest partir sainz et en vie. Perceval regarde le lion por savoir que il fera; il voit que li lions pensse que il sont traïtor [10] et desloial et que, se il estoient destruit et mort, li rois qui el chastel estoit auroit perdue sa force, et, s'il lor court sus, il lor aidera à ocirre. Perceval dit aus chevaliers qu'il n'aura jà merci d'eus, il lor cort sus, l'espée traite, et mout li desplest qu'il ne se desfandent, si que à poi [11] s'an faust qu'il ne les lest à ocirre, por ce qu'il ne treuve en eus point de desfans. Mès li lions n'an a mie desdoing [12], ainz lor cort sus et devoure et ocit; puis en giète les manbres et les cors [13] en lève. Perceval l'an lest bien couvenir et mout li plest de [14]

---

[1] Ele est beste de par Dieu. — [2] Aport. — [3] *Berne ajoute ici :* De tot ce li faisoit signe li lions, quar parler ne pooit. — [4] Ce mot est emprunté au Ms. de Berne. Notre Ms. dit : *fience.* — [5] Et lors i vindrent li seintime hermite. — [6] *Berne ajoute :* Si s'esmaièrent durement, quar, *etc.* — [7] Plaissa la force des chevaliers, car il, *etc.* — [8] Amis. — [9] Sa volenté d'outre en outre. — [10] Et il aparçoit al semblant del lion que il sont félon et traïtor, *etc.* — [11] Petit. — [12] Mès li lions ne pense pas ço. — [13] Les pièces et les membres. — [14] Moult li plaist ce, *etc.*

Digitized by Google

ce que il li voit feire, ne onques mès ne vit beste que il péust tant amer ne tant prissier.

Li rois del Chastel Mortel estoit au querniax del mur, et voit que si chevalier sont mort et que li lions aide à ocirre les darriens; il se mist el plus haust leu des murs, puis hauça le pen de son hauberc et tint c'espée toute nue, qui bien estoit tranchant [1]; il s'an féri très parmi le cors et chéi tout contreval les murs en l'ève qui roide et parfonde estoit [2], si que Perceval le vit et tuit li preudome hermite qui se merveillièrent del roi qui c'estoit ocis en tel menière; mès il distrent selon l'escripture [3] que la fin des mauveis homes devoit estre mauveise. Autresint fu la fin de cest roi dont je vos di. Josephus nos raconte que l'en ne se merveilloit pas [4] se il, entre trois frères ou en IIII qui germains sont, [a] [5] I mauveis, et si est merveille, ce dit, quant un sol mauveis n'anpire le sorplus des bons; car mauveistié si est dure [6] et apre et souduisant, et déboneireté et sinplesce et humilité sont en bonté. Quayns et Abel furent frère jermain, si traï [7] Cayns son frère Abel; l'une char ocist [8] l'autre et engingne [9]. Mès ce est granz dolors, ce dit Josephus, quant ces chars, qui une doivent estre, se décoivent par mauveistié et por souduire li uns l'autre [10]. Josephus nos recorde par cest mauveis roi qui si fu traitres et soudaianz et si fu del lingnage le Bon Sodoier [11]. Icil Joseus fu, ce nos tesmoigne l'escripture [12], ces oncles, et cil mauveis rois fu frères le roi Peschéor germains et frères le bon roi Pelles qui gerpie avoit sa terre por Dieu servir, et frères la Veve Dame qui mère estoit Perceval, la plus loial qui onques fust en la Grant Breteigne. Tout cil lignages fu el service Nostre Seignor, de le conmance de lor vie très qu'an la fin, fors cil mauveis rois qui fina ainsint mauveisement conme vos oez.

---

[1] Tranchans et esmolue. — [2] Qui parfonde estoit mont. — [3] Selon le jugement de l'escriture. — [4] Ne nan doit mès merveiller. — [5] J'ai ajouté ce verbe *a* d'après Berne. — [6] Aguë. — [7] Ocist. — [8] Traï. — [9] *Ces deux derniers mots manquent.* — [10] Et destruit l'une l'autre. — [11] *Berne ajoute :* Joseph Abarimatie. — [12] *Ces quatre derniers mots manquent.*

Digitized by Google

Vos avez oï que li rois, qui saisi avoit le chastel qui fu le roi Peschéor, c'est ocis en tel manière, et furent li chevalier desconfit. Perceval entra el chastel et li preudome hermite ensenble avec lui. Il lor sanbla, quant il furent là dedanz entrez en la mestre sale, que il oïssent chanter, en une chapele [1] qui là dedanz estoit : *Gloria in excelsis Deo* [2], et loer Nostre Seignor très doucement [3]. Il trouvèrent les sales mout beles, et mout granz ornemenz par dedanz [4]. Il trouvèrent la chapele ouverte où les seintes reliques souloient estre. Li seint hermite furent là dedanz et firent lor oroisons et prièrent le sauvéor del mont que il lor représantast le seintime Graal hastivement et les seintes reliques qui laianz souloient estre [por quoi il estoient] [5] reconforté.

Li preudome furent là dedanz avec Perceval, dont il enma mout la conpaignie. Josephus nos tesmoigne que li chevalier encien furent de la mainniée le roi Peschéor, et li prouvoire et les damoiseles s'an partirent tantost conme li rois qui ocis se fu ot saissi le chastel, car il ne vostrent estre à sa cort, et Damediex les garanti de lui, et les fist aler en tel leu où il furent en sauveté. Li sauvièrres del monde sot bien que [6] li Bons Chevaliers ot le chastel conquis, qui siens dut estre, par sa vigor; il i ranvoia [7] tous ceus qui le roi Peschéor avoient servi [8]. Perceval fist mout grant joie d'eus quant il les vit, et eus de lui [9]. Il sanbloient bien gent qui venissent d'aucun leu où Damediex ou ses conmendemenz éust esté, et si avoit-il [10].

Li hauz estoires nos tesmoigne que, quant la conqueste du chastel fu feite, que li sauvierres del monde en fu joieus et mout li plot. Li Graaus se représanta là dedanz en la chapele, et la

---

[1] En la chapele. — [2] *Berne ajoute :* Et *Te Deum laudamus.* — [3] Si très doucement que moult lui fu buen à escouter. — [4] Et moult riches et moult aornées gentement par dedans. — [5] *Les mots placés entre crochets sont empruntés au Ms. de Berne.* — [6] Et quant li salvères del mont volt que, *etc.* — [7] Il i retramist. — [8] Servi devant. — [9] Quant il s'entrevirent. — [10] *Ces quatre derniers mots manquent.*

Digitized by Google

lance de quoi la poingte saigne, et l'espée de quoi seint Jehanz fu décolez, que misires Gauvains conquist, et les autres seintes reliques dont il i ot assez et à mout grant planté [1]. Quar Damediex amoit mout le leu. Li hermite r'alèrent en lor hermitages par les forez et servirent Nostre Seignor [2] ainssint conme il souloient. Josephus demoura avec Perceval el chastel, tant conme il li plot, mès li Bons Chevaliers recercha la terre là où la novele loi estoit dégerpie et déleissiée à meintenir; il toli les vies [3] à ceus qui ne la vouloient maintenir et croire [4]. Li païs fu maintenuz par lui et gardez, et la loi Nostre Seignor essauciée, par sa force et par sa valor. Li provoire et li chevalier qui repeirié èrent el chastel amèrent mout Perceval; car ainz ne virent sa bonté amenuisier, mès adès croissoit et mouteplioit sa valor et sa créance en Dieu. Et il li monstrent la sépouture son oncle le roi Peschéor, en la chapele devant l'autel. Li sarqueuz estoit riches et sépouture chière et charchiée de pierres précieuses [5]. Et tesmoignent li provoire et li chevalier que, tantost conme li cors fu mis el sarqueus et il s'an furent partiz, connurent [6] il la sépouture si riche conme l'an la peut ore véoir, ne ne porent savoir qui mise l'i avoit, fors le conmendement Nostre Seignor. Et li distrent que chaucune nuit i avoit grant clarté autresint conme de chandeles, ne ne savoient dont eles venoient fors que de Dieu [7]. Perceval ot conquis le chastel par le conmant de Dieu. Li Graaus fu représantez en la sainte chapele et les autres reliques, si conme vos oez. La mauveise créance fu ostée del réaume et tuit furent raséuré en la novele loi par la valor del bon chevalier.

---

[1] Dont il i ot à grent planté. — [2] Le salvéor. — [3] La vie. — [4] A ceus qui ne voloient croire la novele loi. — [5] Et la sepulture estoit anornée de pierres precieuses. — [6] Partiz, si trouvèrent en lor repairier la sepulture, *etc.* — [7] Fors que par la volenté de Dieu.

Digitized by Google



r se test atant li contes [1] de Perceval, et revient au roi Artus la matire veraie, ainsint conme l'estoire le tesmoigne, qui en nul leu n'est corronpue se li latins ne se ment. Li rois Artus iert à Kardeuil par I jor de Pentecouste qui mout iert biax [2] et clers, et avoit mout de chevaliers en la sale. Li rois séoit au mengier et tuit li chevalier environ. Li rois esgarde aus fenestres de la sale destre et senestre [3] et vit que dui rai de souleil luisoient là dedanz et emploient [4] toute la sale de clarté. Il s'an merveilla mout et envoia par defors la sale véoir que ce povoit estre. L'en revint arrières, si li dist l'en que [5] dui rai de souleil s'aparoient el ciel, li uns en Oriant, et li autres en Occidant. Il s'en merveilla mout et pria à Nostre Seignor que il li leissa véoir [6] por quoi dui souleil s'aparoient en tel manière. Une voiz s'aparut à une des fenestres, qui li dist : « Rois, ne vos en merveilliez mie, se li dui souleil s'apèrent el ciel, car Damediex en a bien le povoir, et sachiez bien que ce est de la joie de la conqueste que li Bons Chevaliers a feite, qui l'escu enporta de çà dedanz [7]. Il a conquise la terre qui fu au bon roi Peschéor, sor le mauveis roi [8] qui la bone créance en avoit ostée, por quoi li Graaus estoit esconssez. Or si veust Diex que vos i ailloiz et que vos eslissiez les meillors chevaliers de vostre cort, quar meillor pélerinage ne povez-vos feire ; et, quant vos en revendroiz, vostre créance sera doublée, et li peuples de la Grant Breteigne mieuz apris au servise le Sauvéor maintenir [9]. »

---

[1] Mais ici se taist li contes. — [2] Par une Pentecoste; li jors fu beaus. — [3] A destre et à senestre. — [4] Espanoient. — [5] Cil revindrent arrière et distrent que, *etc.*. — [6] Savoir. — [7] De çaienz. — [8] Roi del chastel mortel. — [9] Mieuls pristés et miels enseigniés al servise del savéor maintenir.

Digitized by Google

La voiz s'an part atant et plest mout le roi ce qu'ele a dit. Il sist au mengier dejouste la réine. Atant ez-vos une damoisele qui vient, de si grant biauté con nule plus [1], et vestue mout richement; si aporte I coffre le plus riche que nus véist [2] onques, car il estoit touz de fin or et chargiez de pierres précieuses [3] qui resplandissoient conme feu. Li coffres n'est [4] mie granz; la damoisele le tient entre ces mains. Quant ele fu descendue, si vint devant le roi; ele le salue au plus bel qu'ele peut et la réine autresint. Li rois li rendi son salu. « Sire, fet-ele, je sui venue à vostre cort por ce qu'ele est la souvereinne de toutes les autres; si vos aport ici cest riche veissel [5] que vos véez ici, en présant, où il a [6] le chief d'un chevalier; si ne peut mie ouvrir [7] le coffre, se cil non qui le chevalier ocist. Si vos pri et requier, si conme vos estes li mieudres rois qui vive [8], que vos i metez vostre main avant, et si feroiz après esprouver vos chevaliers, et, se li doumaches [9] monte à vos ne à chevalier qui çà dedanz soit, je vos prie que li chevaliers qui le coffre porra ouvrir là où li chiés del chevalier gist [10], ait trièves [11] très qu'à XL jors, après ce que vos seroiz revenuz del Graal. » — « Damoisele, fet li rois, conment saura l'en qui li chevaliers fu qui l'ocist [12]? » — « Sire, fet-ele, bien; les lestres i sont séélées [13] de celui qui l'ocist. » Li rois ostroie à la damoisele sa volenté ainsint conme ele li a dit [14]; il a reçéu le coffre, puis la fet asséoir au mengier et mout richement honorer.

Quant li rois ot mangié, la damoisele vint devant lui. « Sire, fet-ele, feites aprester vos chevaliers, de ce que vos m'avez ostroié, et vos méimes tout avant. » — « Damoisele, fet li rois, mout volentiers. » Il mist sa main au coffre, si le cuide ouvrir; mès il

---

[1] *Ces trois derniers mots manquent.* — [2] Que vos véistes. — [3] Il estoit d'or fin et atiriés de riches pierres précieuses. — [4] N'estoit. — [5] Un moult riche veissel. — [6] Et ci a dedens. — [7] Mais nus ne poroit ouvrir. — [8] Li mieldres rois del mont. — [9] Li domages ne li haïnes. — [10] *B. ajoute:* que cil qui l'a ocist. — [11] Respit. — [12] *Ces deux derniers mots manquent.* — [13] De son non et de celui qui l'ocist. — [14] Issi com ele li a demandé.

Digitized by Google

ne fust mie droiz qu'il ouvrist por lui [1]. Conme il i mist la main, li coffres tressua tout autresint conme se il fust touz moilliez d'ève et arousez de toutes parz [2]. Li rois s'an merveilla mout, si i fist [3] monseignor Gauvain mestre la main, et Lancelot et à touz ceus de la cort; mès n'i ot celui qui le péust ouvrir. Misires Kex, li seneschaus, ot servi au mengier, il oi dire que li rois et tuit li autre s'estoient esprovez au coffre [4], si ne le povoient ovrir; il i est venuz, tous dessemons. « Or çà, Keu, fet li rois, je vos avoie oublié. » — « Par mon chief, fet Kex, vos ne me déussiez pas oublier. Car autresint bons chevaliers sui-je et d'autresint grant valor conme cil que vos apelastes avant [5], et vos ne déussiez pas avoir déloié [6] à moi mender; vos avez touz les autres mendez [7] et moi noiant [8], et autresint sui-je puissanz ou doi estre [9] del coffre ouvrir conme il sont : car envers autretant de chevaliers [me sui-je desfenduz] [10] conme il [se] sont et autretant en ai-je ocis, sor mon cors desfendant conme il ont. » — « Kex, fet li rois, seriez-vos si joianz [11] se vos poviez le coffre ouvrir et se vos aviez ocis le chevalier dont li chiés gist ès coffre [12]? Par mon chief, je qui rois sui, ne voudroie mie avoir le coffre ouvert; car il ne fu onques nus si poures chevaliers qui n'éust [13] aucun parant ou aucun ami; car cil n'est mie amez de tot le monde qui d'un home est haïz. » — « Par mon chief, fet Kex, je voudroie que toz les chief des chevaliers que j'ai ocis, fors que d'un sol, fussent enmi ceste sale, si i fussent les lestres séélées que il fussent ocis par moi. Adonc croiriez-vos ce que vos ne volez croire, por les envieus qui cuident mieuz valoir de moi, et si ne vos ont mie si bien servi conme moi [14]. »

« Kex, fet li rois, venez avant, tout ce n'a mestier. » Misires Kex, li saneschaus, vient au dois, devant le roi, sor quoi li coffres estoit, et le prant mout hardiement et met l'une de ses mains

---

[1] *Ces quatre derniers mots manquent.* — [2] Touz arosés d'aigue. — [3] Après i mist sa main messire G. — [4] Essaié et esprové au coffre. — [5] Avant *manque*. — [6] Oblié. — [7] Semons. — [8] Fors moi. — [9] Et autresi poissans doi-je estre. — [10] *Les mots placés entre crochets sont empruntés au Ms. de Berne.* — [11] Ore moult joians. — [12] Gist dedens. — [13] Car li chevaliers ne fu onques si povres qu'il n'éust. — [14] Si bien servi que j'ai.

Digitized by Google

desouz et l'autre desus. Li coffres ouvri tantost conme il le sacha, et vit dedanz le chief tot en apert. Une odour mout très souef oulant et mout douce en oissi [1], si qu'il n'ot chevalier en la sale qui ne la santist. « Sire, fet Kex au roi, or povez-vos bien savoir que aucune proaice et aucun hardement ai-je fet en vostre servise, ne nus de vos chevaliers que vos prisiez tant [2] ne porent hui le coffre ouvrir, ne par eus ne séussiez-vos hui qu'il éust dedanz. Mès or le savez-vos par moi et de tant me devez [3] vos bon gré savoir. »

« Sire, fet la damoisele qui le coffre ot aporté, feites les lestres lire [4], si saurez qui li chevaliers fu et de quel lignage et par quele achoison il fu morz [5]. » Li rois sist dejouste la réine, et fist apeler un sien chapelein, puis le fist asséoir et teire touz les chevaliers [6] de la sale, et conmanda au chapelein [7] que les lestres d'or devisast tout en apert, ensint conme il les trovoit escriptes. Li chapeleins les resgarde; quant il les ot pourvéues, si conmença à soupirer. « Sire, fet-il au roi et à la réine, entendez-moi, et tuit li autre vostre chevalier.

« Ces lestres dient que li chevaliers dont li chiés gist en cest veisseil ot non Lohouz et fu fiuz le roi Artus et la réine Guenièvre; il ot ocis, à un jor qui passez est, Logrin le jaiant, par son hardement. Misires Kex, li seneschaus, trespassoit par ilec, si trouva dormant Lohout sor Logrin, car tiex estoit sa coustume que il s'andormoit sor l'ome quant il l'avoit ocis. Misires Kex trancha à Lohout la teste, si leissa le chief et le cors en la pièce de terre. Il prist la teste del jaiant, si l'an porta à la cort le roi Artus; il fist entendre au roi et à la réine et à tous les barons de la cort qu'il l'avoit ocis; mès non fist, ainz ocist Lohout, par les escript et par le tesmoignage de ces lestres. Quant la réine oi ces lestres et ces nouveles de son

---

[1] Une odors moult très suës et moult douce en oissi. — [2] *Ces quatre derniers mots manquent.* — [3] Si m'en devès. — [4] Qui sont dedens. — [5] Il fu ocis. — [6] Puis fist asséoir tous les chevaliers. — [7] Ici s'arrête la dernière page du manuscrit de Berne.

Digitized by Google

fil, qui ainsint estoit mort, ele chéi pasmée desor le coffre. Après, prist le chief entre ces deus mains et le connut bien à une plaie qu'il ot el viaire d'anfance. Li rois méimes en fet si grant deul que nus ne le peut conforter; car il cuidoit devant ces noveles que ses fiuz fust encor en vie et que il fust li mieudres chevaliers del monde, et, quant les noveles vindrent en sa cort que li chevaliers au Cercle d'or avoit ocis le chevalier au Dragon, si cuida-il que ce fust Lohouz, ces fiuz, por ce que l'an ne nonmoit mie Perceval ne Gauvain ne Lancelot. Et tuit cil de la cort sont mout dolant por la mort de Lohout, et misires Kex s'en est partiz, et, se la damoisele n'éust pris jor trèsqu'à la quarenteinne après la revenue le roi, la venchance de Keu fust prise ainz qu'il s'an tornast. Car nus ne vit onques feire plus grant deul en cort de roi, que cil de la Table Réonde démoignent por le damoisel. Li rois Artus et la réine estoient si adolez que nus ne les osoient semondre de joie feire. La damoisele qui le coffre aporta se fut bien vengiée de la honte que misires Kex li seneschauz li fist un jor qui passa, car ceste chose ne fust pas si tost séue se par lui ne fust.

Quant li deus fu resfroidiez del fil le roi, Lanceloz et li plusors autres li distrent : « Sire, vos savez bien que Diex veust que vos ailliez el chastel qui fu le roi Peschéor, en pélerinage au seintime Graal; car l'en ne doit mie chose déloier à feire que l'en ait en couvant à Dieu. » — « Seignor, fet li rois, je irai mout volentiers et bien en sui entalentez. » Li rois s'apareille de l'errer et dit que misires Gauvains et Lanceloz iront avec lui, sans plus de chevaliers, et mena un vallet por son cors servir; et la réine méime i eust-il menée se ne fust por le deul qu'ele démenoit por son fil, dont nus ne la pooit reconforter. Mès, ainçois que li rois s'an partist, fist-il le chief porter en l'ille de Valon, en une chapele qui estoit de Nostre Dame, où il avoit un seint hermite preudome qui mout estoit bien de Nostre Seignor. Li rois se parti de Kardeil et prist congié à la réine et à touz ces chevaliers. Lanceloz et misires Gauvains s'an vont ensemble o lui, et un vallet qui les armes porte. Kex li seneschaus fu partiz de la cort por la doutence del roi et de ses chevaliers; il n'osa demourer en la Grant Bre-

Digitized by Google

teigne, si s'an ala en la petite. Brians des illes estoit de grant povoir à ces tens, et chevaliers de grant force et de grant hardemant; car toute la Grant Breteigne avoit mainz contens éuz entre lui et le roi Artus. Sa terre estoit mout forz de chastiax et de forez et mout planteine; il avoit mout de bons chevaliers en sa terre. Quant il sot que Kex li seneschaus se fu partiz en tel manière de la cort et qu'il estoit passez la mer, il le menda et le tint de sa mainiée, et dist qu'il le garantiroit envers le roi et envers toz homes. Quant il sot que li rois s'en fu partiz, il conmença la terre à gerroier et ses homes à ocirre et à chalongier ses chastiaus.



i contes dit que li rois Artus s'an vet et Lanceloz et misires Gauvains aveques lui, et orent tant chevauchié un jor qu'il anuita en une forest, et ne porent nul recet trover. Misires Gauvains se merveilla mout conment c'estoit qu'il avoient chevauchié au lonc del jor et n'avoient trové recet ne hermitaje. La nuit fu parvenue et li airs fu ocurs et la forest onbrage. Il ne sorent quel part revertir por la nuit trespasser. « Seignors, fet li rois, où porrons-nos descendre anuit? » — « Sire, nos ne savons, quar ceste forest est mout anieuse. » Il font monter lor valet desor un grant arbre et dient qu'il resgart tant loing conme il porra, savoir se il porroit choissir recet ne meson où il péussent herbergier. Cil esgarde toutes parz, puis lor dit qu'il voit I feu mout loig, autresint conme en une gaste meson; mès il n'i voit se feu non et la meson. « Pran bien garde, fet Lanceloz, quel part ce est que tu nos i saches bien mener. » Cil dit qu'il les menra bien.

Atant est descenduz, si remonte sor son roncin; il s'en vont grant aléure et chevauchent tant qu'il choisirent le feu et le recet.

Digitized by Google

Si passèrent outre parmi I pont de cloie; il trovèrent la cort enhermie et la meson par dedanz grant et large et hideuse; mès grant feu avoit dedanz où l'en se povoit bien chaufer de loing. Il descendirent de lor chevax et li vallez les trait d'une part enmi la sale et li chevalier s'asistrent dejoute le feu, tuit armé. Li vallez voit une chanbre en la meson; il i est entrez por savoir s'il i trouveroit point de viende por les chevaus; mès il s'an r'oissi fors au plus tost qu'il pot et réclama mout doucement la mère au Savéor. Il li demandent que il a et il dit qu'il a trovée la plus déloial chanbre qu'il onques trovast. Car il i avoit senti, que testes, que poinz d'omes morz, plus de IIC, et lor dit qu'il n'ot onques mès si grant péor. Il s'asist touz esfraez. Lanceloz entra en la chanbre por savoir se il disoit voir; il santi les homes qui gisoient morz, si les portata de chief en chief, et senti qu'il en i avoit I grant tas. Il revint séoir au feu, tout riant. Li rois li demanda se li vallez avoit dit vérité. Lanceloz li respont : oïl, n'onques mès n'avoit tant trovez d'omes morz ensanble. « Je cuit, fet misires Gauvains, quant il sont morz, que n'avons garde d'eus; ce nos garisse Diex des vis! »

Que que il parloient einsint, atant ez-vos une damoisele qui entre dedanz le manoir à pié et toute soule; si se vient pleingnant mout doulereusement : « Ha, Diex! fet-ele, conme ci a longue pénitence à mon eus! et quant faudra-ele? » Ele voit les chevaliers enmi la meson séoir : « Biau sire Diex, fet-ele, est cil çà dedanz par qui je doi oissir de ceste grant dolor? » Li chevalier l'escoutent à grant merveille, il se regardent et la voient entrer dedanz l'uis, et avoit robe qui toute estoit descirée des espinnes et des ronces de la forest. Li pié li estoient tuit sanglant, car ele estoit deschauce. Ele avoit le viaire de très grant biauté. Ele aporte la moitié d'un home mort et le giète en la chanbre avec les autres. Ele connut Lancelot tantost conme ele le voit : « Ha, Diex, fet-ele, je sui quite de ma pénitence. Sire, fet-ele, bien puissiez-vos venir et vostre conpaignie! » Lancelot la regarde à merveilles : « Damoisele, fet-il, estes-vos chose de par Dieu? » — « Certes, sire, fet-ele, oïl; n'en doutez de nule chose. Je sui la damoisele del chastel des

Digitized by Google

Barbes, qui si soloie durement maumestre les chevaliers, si conme vos véistes. Vos aquitastes les trespas des chevaliers, si jéustes dedanz le trespas del chastel. Mès vos m'éustes en convant que, se li sainz Graax s'aparoit à vos, que vos revendriez à moi; car autrement ne vos en voil-je leissier partir. Vos ne revenistes mie, por ce que vos ne véistes mie le Graal. Por la vileinnie que je feisoie aus chevaliers, me fu chargiée ceste pénéance en ceste forest et en cest manoir, très qu'à icele hore que vos i viendriez; car la cruiauté estoit mout granz que je lor feissoie. Car l'an ne m'anmenast jà chevalier à qui je ne féisse les nés tranchier, les euz crever; et de tiex i avoit, si conme vos véistes, qui les piez avoient tranchiez et les poinz. Or l'ai puis chièrement conparé; car il me couvient porter dedanz ceste chanbre toz les chevaliers qu'an ocit en ceste forest, et dedanz cest manoir les me couvenoit gieter, par coustume, seule sanz conpaignie; et cil chevaliers que je aportai ores a tant jéu dedanz la forest que les bestes sauvages en ont mengié la moitié del cors. Or sui quite de ceste vileinie pénitence, Dieu merci et la vostre, fors tant que me couvendra aler arrières, quant il iert ajorné, aussint conme je ving ci. »

« Damoisele, fet Lanceloz, il m'est mout bel de ce que nos venïmes herbergier ennuit çà dedanz, por amor de vos; car je ne vi onques mès damoisele qui si cruel pénitence féist. » — « Sire, fet-ele, encor ne savez-vos que ce est; mès vos le sauroiz bien encore anuit, et vos et vostre conpaignon; et Damediex vos escremisse de mort et de doumage! Il vient, chaucunne nuit, une route de chevaliers qui sont noir et lait et hideus, si ne set l'en dont il sordent; et se conbatent les uns aus anstres mout très durement, et dure la mellée mout grant pièce; mès uns chevaliers qui vint çà dedanz par aventure, la première nuit que je i ving, autresint conme vos, me fist I cerne de s'espée, et m'aséoie dedanz tantost conme je les véoie venir, si n'avoie garde d'eus, car j'avoie en remenbrance le Sauvéor del mont et sa très douce mère. Et vos ferez autressint, se vos m'en crëez, car ce sont chevaliers anemis. » Lanceloz trait s'espée et fet I grant cerne environ la meson et il furent dedanz.

Digitized by Google

Atant ez-vos les chevaliers qui viennent parmi la forest, de si très grant ravine que il sanble qu'il l'arachassent toute; après, entrent dedanz le manoir et tiennent granz tisons ardanz dont li uns giète à l'autre. Il entrent dedanz la meson en conbatant et sont aati d'aler vers les chevaliers; mès il ne pèvent; il lor ruent de loing les tisons, mès il tiennent les escuz et les espées nues. Lanceloz fet senblant de saillir vers eus et mout li sanble estre grant couardise de ce qu'il ne se meut. « Sire, fet la damoisele, gardez que vos n'issiez fors del cercle, car vos seriez en grant aventure de mort, car vos véez bien quel male gent ce sont. » Lanceloz ne se veust tenir que il ne voist vers eus l'espée traite, et il li courent sus de toutes parz, mès il se desfant viguereusement et tranche les tisons ardanz si que li charbon en volent, et lor porte l'espée enmi les viaires. Li rois Artus et misires Gauvains saillent sus por Lancelot aidier, et fièrent desus ces males genz, si les détranchent, et il braient conme anemi si que tote la forest en retantit. Et, quant il chiéent à terre, il ne pèvent plus durer, ainz deviennent fiens et cendre, et lor cors et lour chevaus si deviennent déables, tuit noir en guisse de corneilles qui lor issent des cors. Il se merveillent mout durement que ce peut estre et dient que tiex hostiex est mout anieus.

Quant il les orent touz maumis, il se rasistrent et se reposent, et n'orent geires sis quant une autre tourbe de plus noires genz lor vint, et aportoient glaives ardanz et flanbanz; et plusor d'eus aportoient chevaliers morz que il avoient ocis en la forest; il les deschargent enmi la meson, puis dient à la damoisele qu'ele les port avec les autres, et ele respont qu'ele est fors de lor conmandemanz et de lor servise, ne jà mès ne doit feire riens por eus; car ele a feite sa pénitence. Il aloignèrent lor glaives vers le roi et vers les II chevaliers conme cil qui venuz estoient por vengier lor conpaignons; mès il saillirent ensenble tuit, si les requistrent par moult grant vigor. Mès cele meute estoit greingdre que l'autre et de plus hideus chevaliers; il conmencièrent le roi mout à destreigdre et ses chevaliers; il ne les porent mie si malmestre

Digitized by Google

conme il firent les autres. Si conme il estoient el greigdre contanz, si oïrent le glai d'une cloche souner ; atant se départent li chevalier anemi et s'en vont grant aléure. « Seignors, fet la demoisele, se cist sons ne fust oïz, à poigne péussiez-vos durer ; car il venoit encor si grant route de ceste gent que nus ne les povoit soufrir et cest son ai-je oï chaucune nuit, qui ma vie m'a garentie. »

Josephus nos dit que à cest tens n'avoit éu cloche en la grant Breteigne ne en la petite ; ainz apeloit l'an la gent à un cor, et en plusors leus avoit tinbres d'acier et en autres leus batiaus de fust. Li rois Artus se merveilla mout de cest son qui si estoit biax et douz, et li sanbloit bien que il venist de par Dieu, et mout fust bone la closche à véoir s'estre péust. Il furent la nuit trèsqu'à l'andemain en la meson, si conme je vos di. La damoisele prist congié d'eus, si s'an parti. Si con il issoient del recet, si encontrèrent III hermites qui lor distrent qu'il aloient querre les cors qui estoient en cel manoir, si les enterreroient en une gaste chapele qui estoit près d'ilec ; car tel chevalier i avoient jéu, par quoi li hantemenz des mauveisses genz estoit demourez, par quoi il n'auroient mès povoir de nullui mal feire ; si mettroient laienz I preudome hermite qui édefieroit le leu en seinteé et por Dieu servir. Li rois en fu mout liez et lor dist qu'il avoit esté trop périlleus. Il se partirent des hermites, si s'an entrèrent en la forest ; ne onques puis ne fu jor tant conme li rois Artus erra, ce dit ceste estoire, que il n'oïst le son d'une soule cloche, chaucune houre, dont il estoit mout joieus. Il dist à monseignor Gauvain et à Lancelot que il célassent son non partout et que il ne le clamassent mie seignor, mès conpaignon. Il en ostroièrent sa volenté et prièrent à Nostre Seignor que il les conduisist et menast en tel chastel et en tel ostel où il fussent bien herbergié honorablement. Il chevauchièrent tant que li vespres aproucha, si trouvèrent un mout bel recet en la forest, si entrèrent anz et descendirent. La damoisele del recet lor vint encontre, si lor fist mout grant joie ; puis les fist désarmer ; après, lor aporte mout riches robes à vestir ; ele regarde Lancelot, si le reconnoist.

*

Digitized by Google

« Sire, fet-ele, vos éustes jà, un jor qui passez est, mout grant pitié de moi et si me sauvastes honor, de quoi je sui à grant meschief. Mès je ain mieuz soufrir mesaise en honor que planté ne abondance avoir en honte ne en reproche; car honte dure et doulor est tost trespassée. » Atant ez-vos le chevalier del recet où il vient de la forest d'archoiier, et fet aporter, à mout grant foison, venoison de cerf et de cengler. Il descendi por conjoiir les chevaliers et conmança à rire quant il vit Lancelot. « Par mon chief, fet-il, je vos connois bien. Car vos me desvoiastes de la riens el monde que je plus amoie et me féistes espouser ceste damoisele qui onques puis n'ot joie de moi, ne jà mès n'aura. » — « Biau sire, fet Lanceloz, vos en feroiz vostre pleisir, car ele est vostre; véritez est que je la vos fis espouser, quar vos li voliez feire vileinnie et honte, si que ses lignages éust honte de lui. » — « Par mon chief, fet li chevaliers, la damoisele que je amoie avant ne vos en ainme mie mieuz, ainz porchaceroit volentiers vostre ennui et vostre domache et vostre honte se ele povoit, et ele a grant povoir en ceste forest. » — « Sire, fet Lanceloz, j'ai puis parlé à li et ele à moi, si me dist sa volenté et son vouloir. » Atant conmanda li chevaliers à prandre l'ève, et la dame prant les bacins et présente l'ève aus chevaliers. « Avoi, damoisele, fet li rois, ostez! Il n'avendra jà, fet li rois, se Dieu plest, que nos preignons itel servise de vos. » — « Par mon chief, fet li sires de l'ostel, si vos couvient à feire, car autre que ele ne vos servira ennuit de cest mestier, ou vos ne menjeroiz anuit ça dedanz. »

Lanceloz entant que li chevaliers n'est mie gramment courtois et il voit la table garnie de bones viendes, si se porpensse que il ne fet mie bon perdre tele eise; quar il avoient esté à maleise la nuit devant. Il fet prandre le roi l'ève de la dame; ele les servi touz de cest mestier. Li chevaliers les conmande à séoir; li rois vost feire séoir [la dame] dejouste lui à la table, mès li chevaliers dist qu'ele n'i serroit mie. Ele se vet séoir avec les escuiers, ausint conme ele seust feire. Li chevalier en sont mout dolant, mès il n'osent contredire la volenté au seignor. Quant il orent mangié, li

Digitized by Google

chevaliers dist à Lancelot : « Or povez-vos véoir qu'ele a gaeingnié en moi de ce que vos la me féistes prandre à force ; ne jà mès, se m'aït Diex, tant conme ele vive, n'iert jà mès autrement onorée par moi, car je le créantai à cele que j'ain plus assez. » — « Sire, fet Lanceloz, il m'est avis que vos feites mal et péchié, et si cuit que vos en aurez grant blasme de ceus qui le sèvent ; et vostre vileinnie soit à vos, car je n'an trai noiant à moi. »

Lanceloz dist au roi et à monseignor Gauvain que, s'il ne se fust herbergiez en son ostel et il le tenist hors del recet, il i méist ainçois del sanc del cors qu'il nu conquéist si que la dame fust à greignor honor maintenue, ou par force ou par prière, autresint conme il fist quant il l'espousa. Il furent la nuit moult bien herbergiez et jurent el recet trèsqu'à l'endemain que il s'an partirent, et chevauchièrent à grant esploit par lor jornées tant qu'il vindrent en une terre mout diversse qui n'estoit geires hantée de gent, et trouvèrent I petit chastel en I destor. Il vindrent cele part, et virent que la cloture del chastel estoit fondue trèsqu'an abinme, ne n'estoit nus qui aprochier i péust de cele part ; mès il i avoit une mout bele entrée et une porte grant et large par où l'en i entroit. Il regardèrent une chapele qui mout estoit bele et riche, et par desouz une grant sale encienne ; il virent un provoire enmi le chastel aparoir, chanu et encien, qui estoit oissuz de la chapele. Il sont venuz cele part, puis descendirent, si demandèrent au provoire qui cist chastiax estoit, et il lor dist qu'il iert li grant Tintainel. « Et conment est ceste terre fondue environ cest chastel ? » — « Sire, fet li prestres, je le vos dirai. Sire, fet-il, li rois Uter Pendragon, qui pères fu le roi Artu, tint une grant cort et manda touz ces barons. Li rois de cest chastel qui adonc i estoit avoit non Galoès ; il ala à la cort, si mena sa fame avec lui, qui avoit à non Yguerne, si estoit la plus bele dame qui fust en nul réaume. Li rois Uter l'acointa por sa grant biauté et l'esgarda plus et honora que toutes celes de la cort. Li rois Galoès s'en parti, il fist la réine revenir arrières en cest chastel, por la doutence del roi Uter Pendragon. Il s'an corrouça mout à li et li conmanda qu'il remandast la réine sa fame. Li rois Galoès dit qu'il nou feroit. Li

Digitized by Google

rois Uter Pendragon le desfia tantost, puis mist le siéje environ cest chastel là où la réine estoit. Li rois Galoès estoit alez por secors querre. Li rois Uter Pendragon avoit Merlin avec lui, dont vos avez oï parler, qui si fu enginneus. Il se fist muer en la sanblance le roi Galoès, si entra çà dedanz par l'art de Merlin et jut cele nuit avec la réine, si engendra le roi Artu, an une grant sale qui estoit environ l'enclos là où cil abinmes est. Et por itel péchié, est la terre fondue en tel manière. » Il les envoie vers la chapele qui estoit mout bele, si i avoit I sarqueu mout riche. « Seignors, en cest sarqueu fu mis li cors de Merlin; mès onques ne le pot l'en mestre par dedanz la chapele, ainz le covint demorer par defors. Et sachiez tot de voir que li cors ne gist mie dedanz le sarqueu; car, tantost conme il i fu mis, en fu il partiz et fu raviz de par Dieu ou de par l'anemi, nos ne savons lequel. »

« Sire, fet li rois Artus, et li rois Galoès que devint? » — « Sire, fet-il, li rois l'ocist l'endemain qu'il ot jéu à sa fame la nuit, si espousa tantost la réine Ygerne, et d'itant conme je vos di, fu li rois Artus concéuz en péchié, qui est ores li mieudres rois del monde. » Li roi Artus a oïe sa nessence qu'il ne savoit mie, si en fu I poi hontex et enbrons por monseignor Gauvain et por Lancelot. Il méimes s'an merveilla mout et li pesa mout de ce que li provoires en ot tant dit. Il jurent la nuit el recet, si s'an partirent l'andemain quant il orent la messe oïe. Lanceloz et misires Gauvains, qui les forez cuidèrent connoistre, trovèrent la terre si muée et si diverssse qu'il ne savoient où il èrent enbatu; et tiex venoit en la terre qui fu le roi Pesehéor, dedanz XL jors, se il venoit revenir autre foiz, il ne troveroit mie le chastel dedanz un an.

Josephus nos tesmoigne que les senblances des illes se mouvoient par les diverses aventures qui, par le pleisir de Dieu, i avenoient, et si ne pléust mie tant as chevaliers la queste des aventures se il ne les trovassent si diversses. Car, quant il avoient entré en une forest ou en une ille où il avoient trouvé aucune aventure, se il i venoient autre foiz, si trouvoient il recez et chastiax et aventures d'autre manière, que la poigne et li

Digitized by Google

travaus ne lor ennuiast, et por ce que Diex vouloit que la terre fust confermée de la novele loi. Et il furent li chevalier el mont devant ceus, qui plus orent poigne et travail por querre aventures et que por ce tenir que il avoient en convant, ne de nule cort à nul roi qui fust el monde n'oissirent tant de bon chevalier, conme il oissirent de la cort le roi Artus, et, se Damediex tant nes amast, il ne péussent pas tant endurer poinne et travail, conme il feisoient de jor en jor; car sanz faille il estoient bon chevalier, mès ce n'estoit mie soulement por férir, ainz estoient loial et verai et créoient el Sauvéor del monde et en sa douce mère, si dotoient honte et amoient honor. Li rois Artus s'en vet et misires Gauvains et Lanceloz ensanble o lui; il trespassent maint estrange païs, si entrèrent en une grant forest. Il manbra à Lancelot des chevaliers qu'il avoit ocis en la gaste cité où il devoit aler, et savoit bien que li jors aprochoit de son venir. Il le conta aussint au roi Artu, puis li dit que, se n'i aloit, il mentiroit sa convenance. Il chevauchent tant que il vindrent en une croiz, là où voie forchoient. « Sire, fet Lanceloz, il me couvient aler, por aquiter ma fience, en grant aventure et en grant péril de mort; ne je ne sai se je i vecrai jà mès; car je i ocis I chevalier, dont je fui mout dolant; si me couvint jurer, ainçois que je l'océisse, que je iroie mestre mon chief en autretel abandon conme il avoit le sien mis. Ore est li jors approchiez que je en doi aler, si ne veil mie fausser de convant, quar je en seroie blamez; et, se Diex m'en leisse eschaper, je vos suivrai hastivement. » Li rois l'acole et beisse au départir, et misires Gauvains ausint, et prient au Sauvéor qu'il li gart son cors et sa vie et le puissent revéoir prochiennement. Lanceloz éust mout volentiers mandé salut à la réine se il osast, car ele li gist plus el cuer que nule autre chose; mès il ne vost que li rois ne misires Gauvains à amor fausse n'i penssassent, qu'il ne l'en portassent covrinne. L'amor li est si enracinée el cuer, an quel péril qu'il voit, qu'il ne se peut partir; ainz prie Dieu chaucun jor, si doucement conme il peut, qu'il puisse sauver la réine et qu'il puisse délivrer son cors de cest péril. Il a tant chevauchié que il vint à hore de midi en la Gaste Cité et trouva la cité viude, conme la première foiz que il i fu.

Digitized by Google

En cele cité où Lanceloz fu enbatuz, avoit mainte meson gaste et maint riche palès déchéu; il n'ot geires esté dedanz la cité quant il oi I grant cri et un doulousement de dames et de damoiseles, mès il ne sot quel part ce fu; et dient : « Ha, Diex! conme nos a traïes li chevaliers qui le chevalier ocist, quant il ne revient! Jà est hui li jors venuz qu'il doit aquiter sa fiance; jà mès ne devra l'an croire chevalier, quant il ne revient. Li autre devant cestui nos ont failli; aussint nos fera cist, por péor de mort; car il trancha la teste au plus biau chevalier et au meillor qui fust en cest réaume, si li devoit l'en la seue tranchier ausint; mès il s'en est bien gardez, se il peut. » Ainsint disoient les damoiseles. Lanceloz se merveilla où eles estoient, car il n'en pot nule choisir; et vient devant le palès là où il avoit ocis le chevalier; il descendi, puis areinna son cheval à un anel, qui estoit fichiez el perron de marbre. Il n'i out geires esté quant uns chevaliers descent, granz et biaus et fors et délivres, et estoit escourciez en I bliast de soie mout haust, et tenoit la hache en sa main, de quoi Lanceloz avoit tranchiée la teste à l'autre chevalier; il la venoit aguisant d'une cueuz, por mieux tranchier. Lanceloz li demande : « Que feroiz de cele hache? » — « Par mon chief, fet li chevaliers, ce sauroiz-vos autresint con mes frères le sot, qui vos en tranchastes le chief, se je puis esploitier. » — « Conment, fet Lancelot, occirois-me-vos donc? » — « Ce sauroiz-vos, fet cil, ainçois que vos partoiz de ci. Dont ne créantastes-vos loiaument que vos metriez vostre chief en autretel abandon conme li chevaliers mist le sien sanz desfans, que vos océistes? ne autrement ne vos en povez-vos partir. Or si venez avant sans arest et si vos ajenoilliez, et estendez le col aussint conme mes freres fist; si vos trancherai la teste; et, se vos ce ne volez feire de vostre gré, vos troveroiz bien qui le vos fera feire à force, se vos estiez XX chevaliers autretel con vos estes uns. Mès je sai bien que vos n'estes ci venuz por el mès que por aquiter vostre fience et que vos n'i metroiz nul contenz. » Lanceloz cuide mourir et veust atendre san faille ce qu'il ot en convenant; si se couche à terre en croiz et crie à Dieu merci. Il li menbre de la réine et crie à Dieu merci et dit : « Ha, dame, fet-il, jà mès ne

Digitized by Google

vos verrai ; car, se je vos éusse une foiz véue ainçois que je fusse morz, ce me fust mout grant confort, et si s'en partist m'âme plus à eise. Mès ce que je ne vos verrai jà mès, si com moi est avis, si me desconforte plus que la mort, dont morir me couvient ; car mourir couvient-il quant l'an a tant vescu. Mès je vos créant bien que m'amor ne vos faudra jà et jà ne sera que m'âme ne vos aint autretant en l'autre siècle conme li cors a fet en cestui, se ele en a povoir. » Adonc li chéirent les larmes des euz, ne onques, puis qu'il fu chevaliers, ce dit li contes, ne larmoia por riens qui li avenist ne por pesence, que cele foiz et une autre. Il prant trois pens d'erbe, si s'aconmenia, et puis si s'est seigniez et bénéiz ; puis, se dresce, si se met à jenoillons et estant le col. Li chevaliers entoise la hache ; Lanceloz ot venir le cop, si beisse le chief et la hache passe outre. Il li dist : « Sire chevaliers, ainsint ne fist miè mes frères que vos océistes, ainz tint le chief et le col tout quoi, et ausint vos couvient-il feire. » Deus damoiseles s'apèrent aus fenestres del palès, de mout tres grant biauté, et connurent bien Lancelot. Si conme li chevaliers ot entesé l'autre cop, l'une des damoiseles li escrie : « Si vos volez avoir m'amor à toujors mès, gitez jus la hache et si clamez quite le chevalier, ou, ce non, vos avez à moi failli. » Li chevaliers giète tantost la hache jus et chiet à Lancelot au piez et li crie merci conme au plus loial chevalier del monde. « Mès vos, aiez merci de moi que vos ne m'ocioiz, fet Lanceloz, car à vos en doi-je la merci requerre. » — « Sire, fet li chevaliers, certeinnement non ferai-je ; ainz vos aiderai à mon povoir à garantir envers touz homes, encor aiez-vos ocis mon frère. » Les damoiseles descendent del palès et sont venues à Lancelot.

« Sire [1], font-eles à Lancelot, nos vous devons moult amer et plus que toz les chevaliers del monde. Quar nos somes les II damoiseles serours que vous véistes si poures el Gaste Chastel où vous jéustes chiés nostre frère ; vos et misires Gauvains et I autre che-

[1] Ici le manuscrit semble écrit d'une autre main, et l'on remarquera quelques différences d'orthographe.

Digitized by Google

valiers nous donastes l'avoir et le recet aus chevaliers robéors que vous océistes; quar ceste cité qui gaste est et li Gastes Chastiax mon frère ne se fussent jà mès peuplée de jant, ne ne r'éussions jà mès terre, se ne fust I loiax chevaliers venuz si conme vous estes. Il se sont bien anbatu là dedanz XX chevaliers an itel manière conme vos i venistes, n'i a celui qu'il ne nous ait ocis ou frère ou cousin et tranchié la teste, si conme vos féistes au chevalier, et créantoit chascun qu'il revendroit au jor qui mis i estoit; tuit failloient ces convenances; quar nus d'eus n'i ossoit venir au jour [et, se vos i aviez failli] autresint conme li autre, nos éussions ceste cité perdue, sanz recouvrir les chastiax qui i apendent. »

Ainsint li chevaliers et les damoiseles anmoinent Lancelot el palès, puis le font désarmer; il ont [oïe] la plus grant joie del mont en plussors leus de la forest qui près de la cité estoit. « Sire, font les damoiseles, or povez oïr les joie de vostre venue. Ce sont li borjois et li manant de ceste cité qui sèvent jà les noveles. » Lanceloz s'apuie aux fenestres de la sale et voit peupler la cité de la plus bele jant del mont et aanplir les granz [rues] et le grant palès, et venir clers et provères à grant processicon, qu'il loent Deu et aourent de ce qu'il ont pover de revenir en lor esglisse, et donnent bénéicon au chevalier par qui il ont pover de repeirier. Lanceloz fu moult anorez dedanz la cité. Les II damoiseles se peinent moult de lui servir, et moult l'annorèrent tuit cil qui sont laianz et tuit cil qui i viennent, et clers et prestres.

Digitized by Google



tant se test li contes de Lancelot, si parole del roi et de monseignor Gauvain, qu'il sont de lui an grant esfroi; quar moult volentiers il an oïssent noveles. Il ancontrèrent I chevalier qui venoit touz armez, et misires Gauvains li demande dont il venoit, et il dist qu'il venoit de la terre la réine au Cercle d'or à qui grant donmaje est avenue; quar li fiuz à la Veve Dame avoit conquis le Cercle d'or, par le chevalier au Dragon qu'il avoit ocis, si li devoit garder et randre à sa volanté. Or li a Nabiganz de la Roche tolu, qui moult est outrageus et puissanz; si l'a conmandé à une damoisele qui le portera à une asanblée qui doit estre de chevaliers, el pré de la tante aus II damoiseles, là où misires Gauvains osta la vileine costume. La damoisele qui le cercle d'or aportera le donra au chevalier qui miclz le fera à l'asanblée. Nabiganz s'est ahatiz qu'il le vorroit avoir; autre foiz l'avoit-il jà éu par armes. Et je vois pour chevaliers qu'il ne sèvent mie ces noveles, qu'il vandront à l'asanblée quant il le sauront. »

Li chevaliers s'an part atant. Li rois et misires Gauvains ont tant chevauchié que il vindrent à la tente, là où misires Gauvains abati la vileine costume par les II chevaliers qu'il ocist. Il trova la tente ausint garnie dehors et dedanz come ele estoit quant il i fu, et misires Gauvains fist asoier li rois desure une costepointe de paile moult riche; après, le fist désarmer à I valet, et il méismes se désarma, puis lavèrent lor meins et lor vis, por le fer dont chascun estoit camoissiez; et misires Gauvains trova les cofres desfermez, qu'il estoient aux chief de la cosche, et il fist vestir li rois blans dras déliez que il trova, et robe de dras de soie et d'or, et il méismes se vesti en tel manière; quar li cofres n'estoit mie desgarniz; quar la tente estoit garnie de riches aournemanz. Quant il furent en itel manière acesmé, l'an péust querre moult loing que l'an ne péust nus si biax chevaliers trover.

Digitized by Google

Atant es-vous II damoiseles de la tente qui viennent. « Damoisele, fet misires Gauvains, bien puissiez-vos venir! » — « Sire, font-eles, bone aventure aiiez-vos amedui! Il nos est avis que vos prenez moult fièremant ce qui nostre est; ne onques pour nule de nous ne vossistes fère chose qu'il vous fust requise. » — « Misires Gauvains, feit l'einée, il n'a chevalier an cest réaume qu'il ne se féist moult joianz se il cuidoie que je l'amasse, et je vos requis la vostre amor à I jor qui passez est, pour la valor de vostre chevalerie, ne onques ne le m'ostroiastes. Conmant ossez-vous avoir an moi fiance de nule riens, ne prandre les moies choses si fièremant, quant je ne me puis fier de vos. » — « Damoisele, por votre cortoisie et por la bone costume de la terre; quar vos me déistes, quant les males coutumes chéirent, que toutes les anors et toutes les cortoissies que l'an devet feire à chevalier seroient aprestées çà dedanz à trestouz ceus qui herbergier venroient. » — « Misires Gauvains, vous dites voir; mès l'an se doit bien de la cortoissie targier et randre vilennie encontre vilennie.

« L'asenblée des chevaliers conmencera demein an ceste lande qui tant est bele; il i aura assez de chevaliers, si donra l'an le cercle d'or. Or verra l'an qui mielz le fera. L'asanblée dura III jors touz antiers et de tant vous povez-vous bien vanter, antre vos et vostre conpagnon, que vos avez le plus bel ostel et le plus pleissant et le plus pesible que nul chevalier de l'asanblée. » La meinnée damoisele regarde le roi Artus : « Et vous, fet-ele, que feroiz-vous? seroiz-vous si estranges envers nos come misires Gauvains se feit si privez aux austres? »

« Damoisele, fet li rois, misires Gauvains fera son plessir et je le mien; estrange ne seroie-je jà androit vos ne vers damoiseles; ainz seront annorées de par moi tant conme je vivrai et je méismes seroi an vostre conmandemant. » — « Sire, feit-ele, moult grant merciz; dont vous pri-ge que vos soiez mes chevaliers au tornoiemant. » — « Damoisele, ce ne vous doi-je mie refusser; je seroie moult liez an mon cuer se je povoie feire chosse

Digitized by Google

qui vous pléust; quar por les dames et pour les damoiseles se doivent pèner tuit li chevalier. » — « Sire, feit-ele, conmant est vostre non? »

« Damoisele, feit-il, je ai non Artus, si sui de Tincardeul. » — « Apartenez-vous le roi Artus de noiant? » — « Damoisele, jà ai-je esté à sa cort par meintes foiz; se il ne m'anmast et je lui, je ne fusse mie an la conpagnie monseingnor Gauvain. Mès il est li rois el monde que je plus aing. » La damoisele regarde le roi Artus, mès ele ne cuide mie que ce soit il; si li plest moult li estres et la contenance de lui. Or puet estre li rois an fiance que il aura amie se an lui ne demeure; mès il a moult à dire antre son sanblant et son pansé; quar il mostre bien sanblant à la damoisele an quoi ele a moult grant fiance, mès ses pensez est an la réine Guenièvre, an quel que leu que il soit. Quar il n'aime tant riens come lui.

Les damoiseles firent establer les chevaux et les cors des chevaliers aissier la nuit moult richemant; et jurent en II moult riches costes, la nuit, anmi la sale, et furent lor armes aprestées devant. Les damoiseles ne s'an vostrent partir très qu'à cele heure qu'il furent andormi. Li hernois des chevaliers qui venoient à l'asanblée vindrent l'andemain de toustes parz; il firent lor loges et tandirent lor pavillons anviron la lande de la forest. Li rois Artus et misires Gauvains furent levé à la matinée et virent les chevaliers venir de toustes parz. La damoisele ainznée vint à monseingnor Gauvain et li dit : « Sire, feit-ele, je veuil que vos portoiz, huimès, armes vermeilles que je vous bailleroi, por l'amor de moi; et gardez qu'eles soient bien anploiiées, ne je ne veuil que vos ne soiiez mie connéus aux armes, ainz dira l'an que vous estes li vermeulz chevaliers et vous l'otroiiez ausint. » — « Damoisele, moult grant merciz, feit misires Gauvains; je me pènerai d'armes au mielz que je porroi, por l'amor de vos. » La meinnée damoisele vint au roi Artus : « Sire, feit-ele, ma damoisele a feit son don, et je feroi le mien. Je ai unes armes d'or, les plus riches que chevaliers puisse porter, que je vous bailleroi. Quar il m'est avis

Digitized by Google

qu'eles seront mielz anploiiées an vos qu'an l autre chevalier; si vos pri que il vous souviegne de moi à l'asanblée, autresint me ramenberra il souvant de vos. »

« Damoisele, fist li rois, grant merciz; il n'est nul chevalier, s'il vos véoit, qu'il ne vous déust avoir an remanbrance en son cuer, por vostre cortoissie et pour vostre valor. » Li chevalier furent venuz par les tantes. Li rois et misires Gauvains furent armez et ont feit couvrir lor chevax moult richemant. La damoisele qui le cercle d'or dut doner fu venue. Nabiganz de la Roche ot grant routes de chevaliers amenées ansanble o lui. L'asanblée estoit devisse. Li rois Artus fiert des esperons come bon chevalier et abat II chevaliers en son venir, et misires Gauvains s'abandone antre II rans por mielz connoistre. Li plussor dient : « Vez là monseignor Gauvain, li bons chevaliers qui niés est le roi Artus. Nabiganz de la Roche vient vers lui quant que li chevaus puet randre, le glaive anpoingné. Misires Gauvains le voit venir vers lui, mout arami; si giète son escu jus à la terre; et se mestent à la fuie au plus tost que il pueent; cil qui le virent, XL ou plus, s'an merveillièrent et dient : « Que ore me resanble cest couardisse outrée! » Nabiganz dist que chevalier qui veincuz est et chevalier si feit ne suivra il jà, quar ce ne seroit jà grant pris de lui prandre ne de gahangnier son cheval. Autre chevalier viennent joster à lui; et misires Gauvains les fuit et ganchist au mielz qu'il puet et fet sanblant qu'il n'en ost nul atendre. Il se trest vers le roi Artus à garisson. Li rois an a grant vergongne de ce que il li voit feire; il a moult grant poine de monseingnor Gauvain desfandre; quar il se tient ausint près de lui comme la pie feit del buisson quant li faucons la velt prandre. An tel honte et an tel vergoingne fu misires Gauvains tant come l'asanblée dura, et disoient li chevalier que il avoit assez pris greingnor que il ne déservi; quar onques mès ne virent si couart chevalier à asenblée de tournoiemant come il estoit, ne jà mès ne le douteront si com il l'ont fet dusqu'à hore. Dessoremës se pouront bien vanchier li plussor de lor parenz et de lor amis qu'il lor a ocis par les forez. L'asanblée parti à l'avesprir, de coi il fu moult bel le roi et monseignor Gauvain. Li chevalier

Digitized by Google

se désarment à lor ostiex et li rois et misires Gauvains à la tente ax damoiseles.

Atant ès-vous I nein qui vient : « Par mon chief, damoisele, vostre chevalier vont de mal an pis. De celui aux armes bloies se puet l'an auques passer ; mès misires Gauvains est li plus couarz que jé onques mès véisse, et, se il me coroit demein sus et fusse armez autresint conme lui, je me cuideroie moult très bien anvers lui desfandre. Déable le font aler an leu où il a foison de chevaliers, quar come plus i a de jant, mielx connoist l'an la manière et la mauvestié. Et vous, sire, feit-il au roi, por quoi tenez-vous sa conpagnie ? Vous l'éussiez hui assez mielz feit, se il ne fust. Il se tapissoit autresint près de vous, por les cox, come li lièvres feit au bois por les chiens. Il n'afiert mie à bon chevalier qu'il tiegne conpaignie de couart. Je ne le di mie por ce que je ne vossise qu'il fust assez pires qu'il n'est, pour les II chevaliers qu'il ocist devant ceste tante. » La damoisele oi ce nein parler, si an sorist ; ele antendi bien que misires Gauvains ot éu assez blasme à l'asenblée. Li chevalier distrent à leur ostiex c'or ne savoient il à qui doner le cercle d'or, puis que li chevaliers aus armes d'or et cil aux armes vermeilles n'i estoient. Quar il furent li mielz feissant le premerein jor de l'asanblée. [Li tourmoiemenz] fu repris à l'endemein. — « Gauvains, feit li rois, moult avez hui éu de blasme et je méismes ai esté touz vergongniez por l'amor de vous. Je ne cuidoie mie que nus si bons chevaliers come vous estes séust si contrefère le mauvès comme vous le féistes. Vous avez moult feit pour l'amour à la damoisele, et ele s'est moult bien vangiée de vous, se vous li éussiez grant annui feit ; et, se vos estes demein à la coardisse où vous avez hui esté, jà mès n'iert jor que vous n'an soiiez blamez. »

« Par foi, fet misires Gauvains, il me couvendra fère le pleissir à la damoisele, puis que nos somes anbatu en son pover. » Il se couchièrent la nuit et repossèrent puis que il orent mangié, et l'endemein, quant il se levèrent, la damoisele vint à monseingnor Gauvain : « Je veul, feit-ele, que vous soiiez couverz

Digitized by Google

d'autretex armes come vostre conpeins fu le premerein jor, que je vous bailleroi moult riches, et si veul que vous soiiez si bons chevaliers come vous fustes onques meilleurs nul jor. Mès je vous conmant, sur la foi que nous féistes le jor, la gaisse que vous ne vos festes connoistre à nullui; et se nus del monde vous demande vostre non, diroiz que vos estes le chevalier aux armes d'or. » — « Damoisele, feit misires Gauvains, grant merciz, je feroi vostre plessir. » La meinnée damoisele revint au roi : « Sire, feit-ele, je vous veul renouveler vos armes; vos les porterez vermeilles, iteles come misires Gauvains les porta le prumier jor, et si vous prie que vous soiiez autiex come vos fustes le prumier jor, ou mieudres. »

« Damoisele, d'amender moi et mon afeire auroi-ge mestier et je vos soi moult bon gré de ce qu'il vous plest à dire. » Lor chevax furent couverz et li chevaliers montèrent, tuit armé. Il viennent à l'asanblée del tornoiemant, par si très grant aïr que trespassèrent les rostes toutes les greingnors et abatirent chevaliers et chevaux et quant qu'il ancontrent. Li rois Artus choisi Nabigant qui venoit moult cointemant couverz; li rois le fiert de si très grant aïr anmi le piz que il l'abat de son cheval, si qu'il li brisse la chanolle del col, et présante le destrier, par son valet, à la mainsnée damoisele qui an feit grant joïe. Et misires Gauvains cerche les ranz de toustes pars et le fist si bien que à poines le puet nus andurer ses cox. Li rois Artus n'est mie oisseus, ains troe escuz et anbare hiaumes; tuit [l']esgardent à merveilles et monseignor Gauvain. Li contes dist que ancore l'éust mielz feit li rois, mès il se déléa à son pover de bien feire d'armes, por ce que misires Gauvains l'avoit feit si mauveissemant le jor devant, et ore voloit bien qu'il an éust le pris.

La damoisele qui le cercle d'or tenoit estoit anmi l'asenblée des chevaliers et l'avoit mis an mout riche vessel d'ivoires à pières précieusses, moult annoréemant. Quant la damoisele vit que l'asenblée failli, ele fist arester touz les chevaliers et lor pria qui déissent le jugemant vrai, ne qui le célera, qui doit avoir le cercle d'or avoit le mielz deservi par armes. Il ditrent tuit par droit

Digitized by Google

jugemant que li chevaliers aux armes d'or et cil aux armes vermeilles an devoient avoir le pris desur touz les autres, mès de ces II devoit avoir le pris cil aux armes d'or, quar il le fist le prumerein jor si bien conme nus chevaliers le povet mielz feire et au derrian autresint, et, se cil aux armes vermeilles ne se fust deloiez au derrian jor, il l'éust autresint bien feit ou mielz. L'an aporta à monseingnor Gauvain le cercle d'or, mès l'an ne sot mie que ce fust il; et misires Gauvains vossist volantiers que l'an l'éust doné à monseingnor le roi Artus. Li chevalier se partirent de l'asanblée; li rois et monseingnor Gauvains revindrent à la tente, il aportèrent le cercle d'or, de quoi les demoiseles firent grant joie. Atant ès-vous le nein qui revient : « Damoisele, itiex chevaliers font mielz à herbergier que misires Gauvains li couarz, li mauvès, qui tant de honte out à l'asanblée. Vous méismes an fustes moult blamées de ce que vous l'aviez herbergié. Cist conquist le cercle d'or par armes, et misires Gauvains honte et blame. » La damoisele rit de ce que li neins dist; après, li conmende, sur les ielz de son chief, que il s'an voist.

Li rois et misires Gauvains furent désarmé. « Sire, feit la damoisele, que feroiz-vos del cercle d'or? » — « Damoisele, feit misires Gauvains, je le porteroi celui qui premièremant le conquist an grant péril de mort, si an aquita la réine qui garder le devoit, à qui l'an le toli. » Li rois et misires Gauvains jurent an la tente la nuit. La meinée damoisele si vint au roi : « Sire, vous avez moult feit d'armes an l'asenblée, ce m'a l'en dit, pour l'amor de moi, et je sui preste de gerredoner. » — « Damoisele, moult grant merciz; vostre gerredon et vostre servisse ai-ge moult, et vostre anor et ancor plus, dont je voroie que vous éussiez autretant come nule damoisele pouroit avoir; quar an damoisele sanz anor ne doit nus avoir fiance. Damediex vous doint bien garder la vostre! » — « Damoisele, fet-ele à l'autre qui siet devant monseignor Gauvain, cist chevaliers et misires Gauvains ont pris parlemant ensanble; il n'a an eus ne soulaz ne conpagnie. Lessons-les dormir; que mal repos aient-il, et Damedex nos desfande à tosjormès de tex ostes! » — « Par mon chief, feit l'einée damoisele,

Digitized by Google

se ne fust pour le cercle d'or dont il doit aquiter la réine qui l'avoit an garde, qui ma dame est, il ne se partissent mie an tel manière de ceste terre come il feront. Mais, ancore c'est misires Gauvains nices anvers les damoiseles, si soi-ge bien qu'il est loiax an autre manière qu'il ne fauseroit mie la parole. »

Les damoiseles s'en partirent atant; autresint fist li rois et misires Gauvains, quant il virent le jor. Nabiganz an fu portez an litière, qui fu bléciez au tornoiemant. Mélioz de Logres aloit querre monseingnor Gauvain; il ancontra les chevaliers et les hernois qui venoient de l'asenblée; il demande aux plussors se il savoient dire noveles del neveu le roi Artu, monseingnor Gauvain; et li plusor dient : « Oïl, assez moult mauvès. » Après, li demandent pourquoi il le quiert. « Seingnors, feit-il, je sui ses hons liges, et il me doit garentir ma terre anvers toz honmes, que Nabiganz me tost sanz resson, que l'an anporte de cilec en litière; si voloie monseignor Gauvain requarre qui m'aidast ma terre à secorre. » — « Par foi, sire chevalier, font-il, nos ne savons coment il puisse autrui valoir qui soi méime ne puet aidier. Misires Gauvains fu à l'asanblée, mès nos vos dissons pour voir que ce fu cil qui pis le fist. » — « Ha, las! fist Melios de Logres, dont ai-je ma terre perdue, se il est tex devenuz conme vos me dites. » — « Vos nos en créissiez bien, font-il, se vos l'éussiez véu à l'asanblée. » Melyos s'an torna arrière, touz dolanz.

Li rois Artus et misires Gauvains se partent de la tente, si s'an viennent grant [aléure] com il porent eschaper, pour aprochier la terre là où il voloient aler; si désiroient moult la venue de Lancelot. Il chevauchèrent tant qu'il vindrent une nuit el gaste manoir où li brachez mena monseingnor Gauvain, qui le chevalier trova mort que Lanceloz avoit ocis. Il se herbergent la nuit, si trovent chevaliers et damoiseles, de qui il furent connéu. La dame del gaste manoir menda secors, que tenoit le roi Artus qui les autres chevaliers ociet, et misires Gauvains, ses niés, estoit là dedanz; mès ele amast bien que Lanceloz fust avec eus qui son frère avoit ocis. Chevalier li vinrent à grant foisson por le

Digitized by Google

roi Artus grever et monseignor Gauvain; mès ele ot tant de cortoissie an lui qu'ele ne le vest soufrir que l'an lor féist mal dedanz son recest; [mès ele a retenu VII chevalier] plein de grant hardemant por garder l'antrée del pont et que li rois et misires Gauvains ne s'an partissent se parmi les fers de lor glaives non.

Cist haust estoires nous tesmoigne que Lanceloz ce fu partiz de la gaste cité où il fu moult onorez, et chevaucha tant qu'il vint à une forest où il ancontra Mélion de Logres qui moult estoit esfréez des noveles qu'il ot oïes de monseignor Gauvain. Lanceloz li demande dont il venoit, et il dist de querre misire Gauvain de qui il avoit oïes noveles de quoi il estoit moult dolanz. « Conmant, feit Lanceloz, a-il donc se bien non? » — « Oïl, feit-il, si come je oi dire, quar il soulet estre bons chevaliers et ore est devenuz mauvès; il fu à l'asenblée des chevaliers dont j'ancontré le harnois et les rostes, si me distrent que onques mès tant de couardisse ne fu an I chevalier; mès I chevaliers qui avecques lui fu le fist moult bien. Conmant que il l'aient esploitié, le troveroie moult volantiers; quant que l'an m'a dit, je ne puis croire que il puisse estre si mauvès. » — « Sire, fet Lanceloz, je le vos querre, si vous en povez venir avesques moi se biax vos est. » Meslions de Logres s'an revet avesques Lancelot; il chevauchent tant qu'il s'anbatent sus le gaste manoir où li rois et misires Gauvains furent herbergié, et estoient armez, si s'an voloient essir. Mès li VII chevalier gardoient l'essue, tout armé. Li rois et misires Gauvains virent que léanz ne fessoit mie bon demorer, si trespassent le pont et vindrent par force là où li VII chevalier guestoient; lors alèrent, tuit armé, si se fièrent an eus et li chevalier les reconnurent ax fers des lances.

Atant ès-vos Lancelot et le chevalier ovec lui, qui ne s'an donnent garde. Lanceloz choissi le roi et monseignor Gauvain; puis escrient les chevaliers et se fièrent antr'ex autresint com li espreviers se fiert antre les aloes, et les feit esparpeillier d'une part et d'autre. Il an a consuit I an son venir, il le fiert de son glaive parmi le cors, et Mélyos de Logres an ocist I autre. Li rois Artus

Digitized by Google

connut Lancelot, si fu moult liez quant il le vit seins et hestiez, et misires Gauvains autresint. Lanceloz et Mélyos de Logres lor délivrèrent le pasage; li chevalier s'an partirent, que plus n'i ossèrent demorer. La damoisele del chastel tint un valet par la main, qui moult estoit de grant biauté; ele conut Lancelot et, tantost come ele le vit, si l'apela.

« Lancelot, vos océistes cestui son frère; se Dex plest, ou il ou autres an prandra vengance. » Lanceloz se test quant il oi la dame parler; il se parti del gaste recet. Mélyos de Logres connut misire Gauvain et misires Gauvains lui; si s'antrefirent moult grant joie. « Sire, feit Mélios, je m'an sui venuz à vos pleindre de Nabigant de la Roche qui me chalenge la terre de quoi je sui vostre hom, et dist qu'il ne la desfandra anvers nullui s'envers vos non. Sire, li jors est assez procheins et, se vos [ne] venez au jor, je aurai perdue ma querele; et vous le m'éustes en convenant, quant je deving vostre homs. » — « Je iroi moult volentiers, » feit misires Gauvains. Il i vet par le congié del roi et de Lancelot et dist qu'il revandra à eus aux plus tost qu'il poura.

Li rois Artus et Lanceloz s'an vont aux plus tost que il pourent vers la terre qui fu au roi Peschéor. Misires Gauvains chevauche tant que il vint à la terre Nabigant de la Roche. Mélios li fist savoir que misires Gauvains estoit venuz et que il estoit prest de son droit desrenier par lui qui ces avoez estoit. Nabiganz fu guériz de la ploie qu'il ot à l'asanblée; il prissa moult petit monseingnor Gauvain, pour la couardisse que il li vit fère; et conmenda à ses chevaliers qu'il ne se meslassent d'eus II; quar, s'il an avoit IIII, si les cuideroit-il toz conquarre. Il essi hors de son chastel, touz armez, et est venuz là où misires Gauvains l'atendoit. Misires Gauvains le voit venir, si se tret à une part, et Nabiganz, qui moult estoit outrageus, aloingne son glaive et vient vers monseingnor Gauvain, sans plus dire; si le fiert sour son escu si que il fist son glaive voler an pièces. Et misires Gauvains le consuit très parmi le piz, si le point del glaive parmi le gros del cuer, et cil chiet à terre morz, et li chevalier corurent sus à monseingnor Gau-

Digitized by Google

vain, et il s'an délivre moult bien d'eus et Mélios de Logres autresint. Misires Gauvains antre el chastel à force, tout conbatant avec les chevaliers, et les tient an tel destroit que il lor fist fère oumage à Méliot de Logres, et rant les clés del chastel, il le fist asanbler de toute la terre que tolue lui ont; puis, s'an parti et s'an vet après le roi Artus. Il aconsuit une damoisele an la forest, qui s'an aloit grant aléure.

« Damoisele, feit misires Gauvains, Damedex vous conduie; où iroiz-vous à tel esploit? » — « Sire, feit-ele, je vois à la greingnor assanblée de chevaliers que vous véissiez onques. » — « Quele asanblée? » feit misires Gauvains. « Sire, feit-ele, el pré del palès, mès je vois quarre le chevalier aux armes d'or qui conquist, el pré de la tente, le cercle d'or. Sauriez-m'en vos dire noveles, biau sire? » feit-ele. « Damoisele, feit misires Gauvains, qu'an voriez-vous feire? » — « Certes, sire, je le vodroie moult volentiers trover. Ma dame, qui le cercle d'or gardoit au fuil à la Veuve Dame qui le conquist avant, le m'anvoie quarre. » — « Por quel besoingne, damoisele? » feit misires Gauvains. « Sire, ma dame li mande et requiert par moi, pour le Sauvéor del mont, que, se il ot onques pitié de dame ne de damoisele, que il prangne vangance de Nabigant qui ces honmes li a ocis et destruite sa terre; quar l'an li a dist que cil qui le cercle d'or a reconquis en doit prandre vangence. »

« Damoisele, feit misires Gauvains, ne vos traveilliez por ceste chosse plus; quar je vous di que li chevaliers qui le cercle d'or conquist par pris d'armes, a Nabigant mort. » — « Sire, feit-ele, conmant le savez-vous? » — « Je connois bien, feit-il, le chevalier et si le vi ocirre, et vez ici le cercle d'or que je ai à anseingnes, par ce que il le port à celui qui le Graal a conquis, pof aquiter vostre dame. » Misires Gauvains li mostre le cercle d'or an I vessel d'yvoire que il avoit moult près de soi. La damoisele fu moult joieusse de ceste afeire; ele s'an revet arrières pour conter la joie à sa dame. Misires Gauvains s'an vet vers l'asanblée, por ce que il set bien que, se li rois Artus ne Lanceloz an ont oï noveles, qu'il i seront. Il s'an vet cele part aux plus tost que il puet et aux

Digitized by Google

plus droit, et il n'a guères chevauchié que il ancontra I valet qu'il sanbloit estre moult las et ses roncins moult travailliez. Misires Gauvains li demanda dont il venoit, et li valez li dist : « De la terre le roi Artus où il a grant garre ; quar l'an ne set que il est devenuz. Li plussors vont dissant que il est morz, quar onques [nouveles n'en éust nus,] puis qu'il se parti de Cardeuil, et misires Gauvains et Lanceloz avec lui, et [lessa] la roïnne à Cardeuil pour le roi et pour la mort de son fil, que li plusors dient qu'ele an mora. Brianz des Illes a monseingnor Kex avec lui, si art sa terre et prant sa proie devant toz les chastiax. De tous les chevaliers de la Table Ronde n'a-il mès que XXXV ; si an sont li X navré duremant ; il sont dedanz Cardeuil, si garantissent la terre au mielz qu'il pueent. »

Quant misires Gauvains ot ces noveles, si li atendroie li cuers moult duremant, si s'an vet aux plus droit qu'il puet vers l'asanblée et li valez avec lui, qui moult traveilliez estoit. Misires Gauvains trova le roi Artus et Lancelot, et li chevalier furent venuz an la pièce de terre, de tout le réaume. Quar uns chevaliers i estoit venuz, qui amené avoit un blanc destrier et porté une mout riche corone d'or, et fu séu par toutes les terres qui marchissoient à celui, que li chevaliers qui mielz le feroit à l'asanblée auroit le destrier et la corone dont la réine avoit esté morte, et li couvandroit à garder la terre et desfandre, dont ele avoit esté dame. Por ces noveles i ot venue grant planté de jant et de jant. Li rois Artus et misires Gauvains et Lanceloz se mistrent d'une part. Li contes dist que li rois Artus out à cele asanblée l'escu vermeil que la damoisele li dona ; misires Gauvains out le sien tel come il souloit porter, et Lanceloz ot I escu vert que il porta por l'amor del chevalier qui fu ocis por lui aidier en la forest. Il se férirent en l'asanblée autresint come lyon deschaanné ; il abatent III chevaliers an lor venir ; il cerchent les rans de toustes parz, il abatent chevaliers et cravantent chevax.

Li rois Artus ne consuit chevalier qu'il ne fande son escu trèsqu'an la boucle ; tuit l'eschivrent et resoingnent ses cox. Et

Digitized by Google

misires Gauvains et Lanceloz ne sont mie oisseuz d'autre part, ainz i tindrent bien chascun son leu : mès li plussors regardent le roi à merveilles, quar il tient autresint estal come feit li lyons que li viautres volent aprocheir. L'asanblée dura an tel manière et, quant ele failli, li chevalier distrent et jugièrent que li chevaliers au merveill escu les avoit touz passez de bien feire. Li chevaliers qui la corone avoit aportée vint au roi, si ne le conut mie. « Sire, feit-il, vous avez conquis par bien fère d'armes ceste corone d'or et cest destrier, dont vous devez fère grant joie se vos avez tant de valor en vos que vous puissiez desfandre la terre et la meillor réine terriane qui morte est, ne ne set l'an se li rois est morz ou an vie; si iert granz anors à vostre eus se vos povez avoir vigor de la terre meintenir, quar ele est mout grant et moult riche et de haute seingnorie. »

« A qui, feit li rois Artus, fu la terre? conmant ot non la roiine dont je voi la corone? » — « Sire, li rois ot non Artus et fu li mieudres rois del monde; mès li plussors dient an son réiaume qu'il est morz; et cest corone fu la réine Geneièvre qui morte est et anterée, de coi il est granz dolors. Li chevalier qui volent lessier Cardeull por Briant des Illes, qu'il ne le sesist, il me mandèrent el roiaume de Logres, si me chargièrent la corone et le destrier, por ce que je soi les illes et les fors estranges; si me proient que je alasse par les asenblées des chevaliers por oïr noveles de monseingnor le roi Artus et de monseingnor Gauvain et de Lancelot, et que je lor déisse, se je les pouroie trover, que la terre est an grant dolor chéue. » Li rois Artus oi noveles de coi il estoit moult dolanz; il se trest d'une part et si chevalier en moinent le greingnor duel del monde. Lanceloz ne set que il puisse feire et dist antre ses danz qu'ore estoit sa joie faillie et sa chevalerie demorée, puisqu'il a perdue la haute roiine, la vaillant, qui cuer li dounet et confort et anortemant de bien feire. Les lermes li corent des biaux ielz très parmi la face et parmi la ventaille et, se il ossast autre duel feire et mener, encores le féit-il grengnor. Del duel que li rois démoine ne feit-il mie à paler, quar cele dolor ne resanble à autre; il tient la corone d'or et regarde le destrier por l'amor de lui moult souvant,

Digitized by Google

quar il li avoit donné; et misires Gauvains ne se puet assazier de duel feire.

« Certes, feit-il, or puis-ge bien dire que la mieudre roiine et la plus sage del monde est morte, ne jà mès n'an i aura mès nule de sa valor. » — « Sire, feit Lanceloz au roi, se il vous plessoit et misires Gauveins le voloit, je m'an iroie arière vers Cardeull, si aideroie vostre terre à desfandre, à mon pover, qui moult est desconseilliée, trèsqu'à cele ore que vos seroiz venuz del Graal. » — « Certes, feit misires Gauvains au roi, Lanceloz a moult bien dit, se vos le créantez. » — « Je l'an sai moult bon gré, feit li rois, et si li pris moult que il i voit et que il soit garde de ma voie et de ma terre trésqu'à cele hore que Dex m'aura ramené. » Lanceloz prant congié au roi, si s'an vet arrières, tant dolanz et touz coreciez.



e Lancelot se test ici li contes, si conmance une autre branche del Graal, el non del père et del fiuz et del seint esperit. Vos povez bien savoir que li rois Artus n'est mie joieus; il feit le blanc destrier aler après lui, et ot la corone d'or moult près de soi. Il chevauche tant qu'il sont venuz à I chastel qui fu le roi Peschéor, et le trovèrent si riche et si bel come vous avez oï meintes foiz reconter. Perceval, qui là dedanz estoit, feit moult grant joie de lor venue, et tuit li provère et li chevalier ancien. Perceval moine le roi Artus en la chapele, quant l'an l'ot désarmé, là où li Griax estoit, et misires Gauvains feit présant à Perceval del cercle d'or et dist que la roiine li anvoie et li conte ensint conme Nabiganz li avoit toluz et einsint come Nabiganz estoit morz. Li rois offre la corone qui fu la réine Guenièvre.

Digitized by Google

Quant Perceval sot qu'ele fu morte, si an fu moult dolanz en son cuer et il la pleint et regrete moult doucemant. Le mostra [la sépoulture] au roi Peschéor et dient que nus n'i mist le sarqueu fors que li conmandemanz Nostre Seingnor, et li mostrent un riche paile qui est par deseure, si li dient que chascun jor en i véoient un novel, autresint riche come cil l'est. Li rois Artus regarde la poulture et dist que il n'en vit onques mès nule de tel valor. Une oudor en ist, moult très soève et moult douce. Li rois séjorna el chastel et fu moult onorez; puis esgarde la richece et la seingnorie et la grant abondance qui el chastel revient; quar il n'estoit riens, el monde qui i faussist, qui covenist as cors des bones janz. Perceval ot feit mestre les cors des chevaliers morz an un charnier, dejoste une vielz chapele qui estoit an la forest, et le cors de son oncle qui ocis s'estoit mauvessemant. Il avoit derrière le chastel un fiuns, ce tesmoingne l'estoire, par coi touz li biens venoit el chastel; icil fiunz estoit moult biax et moult planteureus. Josephus nos tesmoingne qu'il venoit de paradis terrestre et avironoit le chastel et corroit trèsqu'an la forest chiés un prodome hermite et illec perdoit son cors et euroit an terre pès; partout là où il s'espandoit, estoit grant plantez de toz luès, el riche chastel que Perceval ot conquis, ne failloit nule rien; li chastiax avoit III nons, ce dist li contes.

Edein estoit li uns des nons, et li autres : Chastiax de Joie, et li tierz : Chastiax des Armes. Orre dist Josephus que onques n'i desvia nus que l'âme n'alast en paradis. Li rois Artus estoit I jor aux fenestres del chastel et misires Gauvains. Li rois esgarde devant lui venir, outre le pont del chastel, une grant profession de janz, li un avant l'autre; et estoit tuit blanc vestuz cil qui devant venoit et portoit une croiz moult grant et li autre chascuns une petite, et li plussors venoient chantant à douce [voiz] et portoient chandeles ardanz, et il an i avoit un par derrière qu'il aportoit une closse atout I batel à son col. « Ha, Dex! feit li rois Artus, quex janz sont-ce là? » — « Sire, feit Perceval, je les connois touz forz le derrian. Ce sont li hermite de ceste forest qu'il viennent chanter çà dedanz devant le seint Graal III jorz en la semeine. »

Digitized by Google

Quant li hermite aprochièrent le chastel, li rois ala ancontre et li chevalier aorent les croiz et anclinèrent les prodeshomes. Tantost come il furent antré an la seinte chapele, il otèrent au derrian la cloche, si le férirent à l'autel et puis le mirent à terre; puis commencièrent le servisse moult saintisme et moult glorieus. Li estoires nos tesmoigne qu'an la terre le roi Artus n'avoit an cel tans nul calice. Li Graalx s'aparut el secré de la messe, en V manières que l'an ne doit mie dire; quar, les secrées chosses del seremant ne doit nus dire an apert, se cil à qui Dex an a donée [la puissance]. Li rois Artus vit toutes les muances; la dariane si fu el calice; et trova li hermites qui la messe chantoit I brief desouz le corporal, et dissoit les lestres que Damedex voloit que an icel fiessel fust sacreficiés ces cors et que l'an le méist an remanbrance. Li estoires ne dit mie que il n'en fust aillors; mès en toute la Grant Breteingne, ne an tout le réaume n'en avoit nul. Li rois Artus estoit moult liez de ce qu'il ont véu et ont an remanbrance le non et la forme del seintime calice, dont demanda à l'ermite qui la close avoit aportée, dont cele chosse venoit. « Sire, feit-il à monseingnor [Gauvain], je sui li rois por qui vos océistes le jaiant de coi vos éustes l'espée, dont saint Jahanz fu descolez, que je voi sor cel autel. Je me fis bautissier devant vos et touz ceus de mon réaume et torner à la novele loi, et puis en aloi an I hermitage desor la mer, loing de jant, où j'ai esté grant pièce. Je me relevai une nuit aux matines et regardai desouz mon hermitage, si vi que une nef i avoit pris port; je i alai quant la mer fu retreste, si trovai dedanz la nef III provères et lors clers; il me distrent lor non et conmaut il estoient apelé en bautesme. Grigoire avoient non tuit III, et venoient de la terre de promission, et me distrent que Salemons avoit fondu III cloches pour le Sauvéor del mont et pour sa douce mère et pour ces seins honorer; si avoient ci esté amené par son conmandemant en ceste [ille] por ce que nulle n'en i avons. Il me distrent que, se je la portoie en cest chastel, il portoient touz mes péchiez sur eus, par le pleissir Nostre Seingnor, en tel manière que je an seroie quites, et je autresint et por ce l'ai-ge ci aportée, por le conmandemant que Dex velt que ce

Digitized by Google

soit essanplères de toutes celes que l'an contre fera el réaume de cest ille où il n'en ot onques mès nule. » — « Par foi, feit misires Gauvains à l'ermite, je vous connois moult bien come prodome, quar vos me tenist convenant véritablemant. » Li rois Artus fu moult liez de la closse, et tuit cil de là dedanz; si li sanble bien que ce soit sanblant de son à ce qu'il oï sonner, puis que il mut de Cardeull. Li hermite s'an alèrent en lor hermitages chascuns, quant il orent feit le servisse.

Si come li rois séoit un jor au mangier en la sale, et Perceval et misires Gauvains et li ancian chevalier, atant ès-vos l'une des III damoiseles del char qui vient, et estoit férue très parmi le braz destre : « Sire, feit-ele à Parceval, aiiez merci de vostre mère et de vostre sereur et de nos. Aristoz de Moreines, qui cousins fu le seingnor des Mores que vos océistes, guerroie vostre mère, si an a menée vostre seror en I chastel d'un suen vavasor, à force, et dist que il la prandra à fame et aura toute la terre, maugré vostre, que vostre mère doit tenir. Mès onques chevaliers n'ot si cruel coutume come lui; quar, quant il aura la damoisele espossée, quex qu'ele soit, jà tant ne l'aura amée que ne il méismes li tranche la teste; après en requiert I autre en tel manière. Mès d'itant a-il bone costume que jà nule n'en vergoignera trèsqu'à icele hore que il l'aura esposée. Sire, je estoie avec mademoisele vostre sereur, quant il me navra en tel manière. Si vos mande et prie vostre mère que vos la secoroiz; quar vos li éustes an convenant que si feriez-vos se ele an avoit mestier et vos le saviez; quar, se vos consantez son annui et son doumage, la honte an iert vostre. » Perceval ot les noveles, si an fu moult dolanz. « Par mon chief, feit li rois à Perceval, je et mes niés irons an vostre aide, se il vos plest. » — « Sire, feit il, mout grant merciz; mès alez achever vostre afeire ausint; quar il vos est mestiers; et si vos pri et requier que vos soiiez garde del chastel de Camaalot, se ma dame ma mère vient à cel chastel; quar je vos an faz seingnor et avoé; encores vos soit-il lointeinz, garnissiez-le et si le gardez, quar il siet an mout bon leu. »

Seingnors, ne cuidez mie que ce soit cist Camaloz de coi

Digitized by Google

cist contéor content, là où li rois Artus tenoit si souvant sa cort. Cil Camaaloz qui fu à la Veuve Dame séoit au derrian chief de la plus sauvage ille de Gales près de la mer, devers Ocidant; il n'i avoit que le recest et la forest et l'ève qui l'aviroient. Li autres Kamaaloz le roi Artus séoit à l'entrée del réaume de Logres, si estoit pueplez de jant et estoit assis au chief de la terre le roi, por ce que il joistissoit toutes les terres qui de cele part marchissoient à la seue.

De Perceval se test ici li contes et dist que li rois Artus et misires Gauvains ont pris congié à Perceval et à touz ceus del chastel. Li rois li lest le bon destrier que il consuit avec la corone d'or. Il ont tant chevauchié, antre lui et monseingnor Gauvain, qui sont venu an I gaste chastel ancian qu'il séoit an une forest. Li chastiax fust moult biaux et moult riches s'il fust hantez de janz; mès il n'i avoit c'un provère ancian et son clerc qui vivoi[en]t là dedanz de lor labor. Li rois et misires Gauvains i herbergièrent la nuit, et l'andemain entrèrent en une moult riche chapele qui là dedanz estoit, pour oïr la messe, et estoit pointe environ de moult riche color d'or et d'azur et d'autres colors. Les images estoient moult beles, qui pointes i estoient, et les figures de ceus por qui les figures furent festes. Li rois et misires Gauvains les esgardèrent volentiers. Quant la messe fu dite, li prestres vint à eus et lor dist : « Seingnor, fet-il, ces escritures sont moult beles et cil qui fère les fist est moult loiax et si ama moult la dame et son fill pour qui il le fist fère. Sire, fet li prestres, ce est unes estoires vraies. » — « De qui est li estoires, biax sires? » feit li rois Artus. « D'un prodome vavasor qui cist recez fu, et de monseingnor Gauvain le neveu le roi Artus et de sa mère. Sire, feit li prestres, misires Gauvains fu çà dedanz nez et levez et bautissiez, einsint come vos le povez là veoir escrist; et ot

Digitized by Google

non Gauvain pour le seingnor de cest chastel qui tel non avoit. Sa mère, qui l'ot del roi Loth, ne vost mie qu'il fust séu; ele le mist en I moult bel vessel, si pria au prodome de çà dedanz qu'il le portast là où il fust périz, et, se il ce ne feissoit, ele le feroit fère à autrui. Icil Gauvains, qui loiax estoit et ne vost mie que cil anfes fust périz, fist séeler à son chevez qu'il estoit del réal lignage d'une part et d'autre, et si mist or et argent pour l'anfant norir à grant plenté, et coucha desour l'enfant une moult riche pane. Il l'enporta an I moult lointeingne païs; puis, vint, à un ajornant, an I petit pleisseiz où il avoit I moult prodome manant; il le bailla à lui [et] à sa moillier et lor dist qu'il le gardassent et norissisent bien, qu'il lor en poroit venir granz biens. Li vavasors s'en retorne arières et cil gardèrent l'anfant et le norirent tant que il fust grant; puis, le menèrent à Rome à l'apostèle, si li mostrèrent les lestres séélées. Li apostèles les vit et sot que il estoit fiuz le roi. Il an ot pitié, si le fist garder et li fist antendre qu'il estoit de son lignage; puis, fu esléuz à estre anperière de Rome. Il ne le voloit estre, por ce que l'an ne le reproschast sa nessance que l'an li avoit célée avant. Il s'an parti, et puis fu il çà dedanz. Or dist l'an qu'il est uns des meillors chevaliers del monde, si n'osse nus cest chastel séoir, pour la doutance de lui, ne ceste grant forest qui ci est anviron. Quar, quant li vavasors fu morz de çà dedanz, si leissa à monseingnor Gauvain, son filleull, cest chastel, et moi an fist garde trèsqu'à cele hore que il revandroit. »

Li rois regarde monseingnor Gauvain, et le vit bronchir vers terre de vergongne. « Biax niès, ne soiiez pas honteus, quar autretel me povez reprochier; ce fu grant joie de vostre nessance, et moult doit l'an aimer le leu et anorrer, où si bons chevaliers come vos estes naqui. » Quant li prestres entendi que c'estoit misires Gauvains, si an feit moult grant joie et an est touz honteus de ce qu'il li a einsint recordée sa nessance. Mès il li dist : « Sire, moult n'an devez avoir blame, quar vos fustes confermez en la loi que Dex a establie et an loiauté de mariage del roi Loth et de vostre mère. Iceste chosse set bien li rois Artus, et Damedex estoit aourez quant vous estes çà dedanz venuz.

Digitized by Google



i se test li contes del réiaume et del roi Artus et de monseingnor Gauvain, qu'il demorent el chastel por le meintenir et por garder tant qu'il l'auront garni de jant. Ici parole del fill au chevalier del gaste manoir, là où li brachez mena monseingnor Gauvain, que Lanceloz ocist. Il ot I fuiz qu'il ot non Mélianz; cil n'ot mie oublié la mort de son père, einz l'an estoit l'ire enracinée el cuer. Il oi dire que Brians des Illes avoit grant force et grant povoir, et qu'il guerroioit la terre le roi Artus, si avoit jà assez de ses chevaliers ocis. Il s'an va cele part et est venuz là où Blians estoit en un sien chastel. Il li conta einsint come Lanceloz avoit son père ocis; il li pria moult doucemant qu'il le féist chevalier, quar il vancheroit son père moult volantiers, et si li aideroit la guerre à meintenir, à son povoir. Bliax an fist grant joie, il le fist chevalier moult richemant, et il fu li plus biax et li plus preuz qui fust en la cort Briant, de son aage, et désiroit moult Lancelot à ancontrer. Il se merveillièrent moult an la terre et el réaume que il estoit devenuz; li plusor quidoient que il fust morz; mès non estoit; ainz estoit seinz et délivres et hestiez, ne fust por amor la réine Guenièvre, de quoi la doulor li gissoit si el cuer qu'il ne la povoit oublier. Il chevauchoit I jor parmi une forest, si aconsuit un chevalier et une damoisele qui menoient moult grant joie ensanble de chanter et d'esbanoier. « Par Deu, feit la damoisele, se cest chevaliers qui ci vient si demore, il sera moult bien herbergiez; ausint est-il près de l'avesprir; et il ne trovera mès hui si bon ostel. » — « Damoisele, feit Lanceloz, de bon ostel aurai-je bien mestier, quar je sui auques traveilliez. » — « Aussint sont tuit cil, fet-ele, qui viennent de la terre au riche roi Peschéor, que nus n'an puet la poine ne le travail sofrir se il n'estoit bons chevaliers. »

Digitized by Google

« A ! damoisele, feit Lanceloz, où est la voie au chastel que vos distes? » — « Sire, feit li chevaliers, vos iroiz par cele croiz que vos véez devant vous et nos irons par cele autre voie à un recest. Par aventure nos nos troverons au chastel ainz que vos an partoiz. » Lanceloz s'an vet son chemin, si s'esloingne. « Par mon chief, feit la damoisele au chevalier, cil qui là s'an vet est Lanceloz ; il ne me connoist mie et je le connois bien ; par son annui et par sa doutance, oi-je grant destourbier. Mès, se Dex plest, je an aurai vangence ançois qu'il se parte del chastel où il vet pour herbergier. Il fist le mariage à force d'un chevalier qui m'amoit plus que nule riens, et d'une damoisele que n'amoit mie ; tant ancore le puet l'an bien apercevoir, quar onques puis ne manga à sa table, ainz siet avec les escuiers, ne ne feroit l'an riens el chastel pour lui. Mès li chevaliers ne la vost guerpir pour s'onor et por ce que je an fusse blamée. » Li vespres est aprochiez et Lanceloz s'an vet vers le chastel, qui moult estoit crieus et resongniez ; il le choissist au chief de la forest ; il voit large et fort la cloture grant et les barbaquanes fors et bateilliées ; et avoit à l'antrée de la porte XV testes de chevaliers pendues. Il trova par defors I chevalier qui venoit de la forest, il li demande quex chastiax c'estoit, et il li respondi que l'an l'apeloit le chastel del Cripe. « Et porquoi sont ces testes pendues à cele porte? » — « Sire, feit-il, la fille au seingnor del chastel est la plus bele del monde et que l'an sache an un réaume ; si la couvient rouver à fame à touz les chevaliers qui là dedanz herbergent. Cil qui pourra sachier une espée, qui est fichiée an une colonbe anmi la sale, et traire fors, il l'aura, par droit guiemant.

« T uit cil sont esprové, dont vos véez les chief pandre à la porte, n'onques nus d'eus ne puet l'espée remuer, et par cele achoisson ont-il les testes tranchiées. Or dist l'an que nus ne l'an poura trère, fors que cil qui l'an trèra n'est mieudres chevaliers d'autre, et de ceus qui ont esté au Graal le couvandra estre. Mès, se vos me volez croire, biaux sire, feit li chevaliers, vos iriez en autre leu ; quar il feit mauvès herbergier an leu où il convient

Digitized by Google

mestre son cors et sa vie an aventure de mort, et nus ne doit avoir blame de son annui eschever. Sire, li chastiax est moult fel, quar il a, desouz terre, à l'oissue d'une citerne qui là est, un lion et une gripe qui devoré ont plus de L chevaliers. » — « Sire, feit Lanceloz, il est vespres, ne je ne sauroie mès hui où aler, quar je ne soi mie où aler, que je ne sé mie les leus ne les estres de la forest. » — « Sire, feit li chevaliers, je ne vos le di se por bien non; et Damedex vous an lest partir, sauve vostre anor. » Lanceloz trove la porte del chastel toute ouverte, il antra dedanz, touz armez; il descendi devant la mestre sale. Li rois estoit aus fenestres apoiiez, si conmenda son cheval à estaler.

Lanceloz est antrez an la sale et trova chevaliers et damoiseles, aux tables et aux eschès jouant; mès il ne trova onques celui qui le salua ne qui joie li fist à son venir, fors que le seingnor seulemant; quar itiex estoit le costume del chastel. Li sires le conmanda à désarmer. « Sire, feit-il, je puis moult bien sofrir les armes; quar ce sont li plus bel garnemant et li plus riche que je aie. » — « Sire, feit li sires del chastel, nus chevaliers ne manguë çà dedanz armez; mès qui çà dedanz vient armé, si se désarme par congié. Il repuet bien prandre ses armes sans contredit, se je ne autre li veul mal feire. » Atant l'ont li dui valet désarmé. Li sires del chastel li fet aporter une moult riche robe por vestir. Les tables furent misses et les viandes prestes. La damoisele issi hors de ses chanbres, si l'adestreièrent dui chevalier jusqu'an la sale; ele esgarde Lancelot, si le vit moult bel chevalier et moult li sist bien ses estres et sa contenance, et pansa à soi méime que ce sera moult granz doumages se si biaux chevaliers avoit la teste tranchiée.

Lanceloz salua la damoisele et fist moult grant joie et, quant l'an ot mangié, an la sale, atant ès-vous la damoisele qu'ele vient, que Lanceloz aconsut an la forest avec le chevalier. « Sire, feit-ele au seingnor del chastel, vos avez annuit herbergié vostre anemi mortel; cist ocist vostre frère el gaste manoir. » — « Par foi, feit li sires del manoir, je ne le cuide mie, quar je ne l'éusse

Digitized by Google

mie herbergié; ne je ne le croi mie très bien trèsqu'à cele hore que je l'ai esprové. » — « Sire, feit-il à Lancelot, feites la demande que li autre font. » — « Quex est-ele? » feit Lanceloz. « Vez illec ma fille, rovez-la moi; se vos estes tex que vos la deviez avoir, je vos la donrai. » — « Sire, feit Lanceloz, il n'a si bons chevaliers el monde qui ne s'an dust cointoiier se il l'avoit, mès que èle le vosist; et, se je cuidoie que vos la me vossisiez doner, je la vos demanderoie volantiers. » Lanceloz dissoit autre qui il ne pansoit, por el partir, et la dolor de la réine li gissoit si el cuer qu'il n'estoit nule amors el monde à qui il se poïst apoiier de dame ne de damoisele. Il demanda la fille au chevalier del chastel et vint devant lui por la coutume sauver que il n'an fust blamez. Et il li a mostré l'espée qui est an la colonbe, néelee d'or. « Alez, feit-il, si festes la costume que li autre chevalier ont feste. » — « Quex est-ele? » feit Lanceloz. « Il ne porent sachier l'épié de cele colonbe, si faillirent à ma fille et à lor vies. » — « Damedex, feit Lanceloz, me gart de ceste costume! » Et est venuz vers la coulonbe aux plus tost que il puet et sésist l'espié à II poinz. Tantost come il la toucha, si la trest hors par tel aïr que toute la colonbe en crola. La damoisele an fust moult joieusse, se ne fust la félonie et la cruauté de son père; quar ele ne vit onques mès chevalier qui li pléust tant à amer come lui. « Sire, feit l'autre damoisele, je le vos dissoie bien, cist est Lanceloz, li outrageus, qui vostre frère ocist. Mès ce n'est pas mançogne que il ne soit uns des meillors chevaliers del monde; mès, par la vigor de sa chevalerie et par sa bonté, a il feit meint outrage et fera ancore s'il vos eschape; et, se vous m'an créez, vous ne l'an lérez mie einsint partir. Quar, se vos le tuez ou ociez, vos sauverez à meint chevalier la vie. » La fille au seingnor del chastel set maugré à la damoisele de ce qu'ele dist, et regarde Lancelot d'eures an autres, an soupirant; mès ele n'an osse plus fère. Ele se merveille moult, puisque Lanceloz a l'espié tret de la colonbe fors, qu'il ne la demande à son père come la seue lige; mès il pansoit à autre chose, que il ne fu onques si dolanz por dame come il estoit pour la réine. Mès, quel pensé et quel talant qu'il an ait, il dist au seingnor del chastel que il li tiegne le convant dès icele hore que li espiez fu fichiez en la

Digitized by Google

colonbe. « Je ne le vos doi mie contretenir, feit li sires del chastel, ne je n'ai mie mon veu anfreint se je vos an faill; quar l'an ne doit mie [sa] fille douner à son annemi mortel. Puisque vos avez mon frère ocis, vos estes mes anemis mortex, et, se je vos donnoie à lui, ne le devroit-ele mie voler, et, s'ele l'ostroie, ele feroit que fole et qu'anragiée. » La damoisele est mout dolante de ce qu'ele ot à son père dire; ele vossist bien que Lanceloz et lui fussent an la forest, bien au parfont. Mès Lanceloz n'i vodroit mie estre einsint come ele panse. Li sires del chastel fet bien garder l'antrée del chastel, que Lanceloz ne s'an puist issir par nule part. Après, dist à ses chevaliers privéemant que il gardassent sur lor vies que il fussent l'andemein tuit prest et tuit garni de lor armes; quar il vora à Lancelot la teste cosper et pandre desur toutes les autres.

La fille au seingnor sot ceste novele, si an fu moult dolante, quar ele ne cuidoit jà mès avoir joie à son cuer se il iert ocis an tel manière. Ele li doune, par I sien privé mesage, saluz come cele qui plus l'aime que nule riens vivant el monde; et si li mande et prie que il soit garniz de ses armes et aprestez por garentir sa vie. Quar ses pères li velt fère tranchier la teste. « Sire, feit li mesage, vostre force ne vous vauroit noiant encontre monseingnor, quar il sera demain soi XIIiesmes de chevaliers, touz armez, à l'oissue de la porte par où vous antrastes annuit; et dist qu'il vos vodra tranchier la teste là où il les tranche aux autres chevaliers. Par dehors la porte, an aura touz einsint XII touz armez. Il n'a si bon chevalier el monde qui de cest chastel poist essir parmi les XXIIII chevaliers; mès ele vous mande qu'il i a une citerne desous cel chastel, qui vest par desouz terre trusqu'en la forest; si i puet bien I chevaliers aler, touz armez; mès il i a I lion, le plus fier et le plus orible del monde et II serpanz que l'an apele gripes, qui ont vière d'omes et bés d'oisiax et ielz de cuète et danz de chien et oreilles d'anes et piez de lion et ceue de serpant, et ont faonné là dedanz; mès nus ne vit onques tant crieusses bestes ne tant félonesses. Si vos mande la damoisele que vos an ailliez par illec, par a riens que vos onques plus amez, et que vos ne l'an failliez mie;

Digitized by Google

quar ele voudra paler à vos à l'issue de la citerne, en I vergier qui est près d'une rivière moult large et près de cest chastel; et fera mener vostre destrier après vos, par desouz terre. » — « Par mon chief, feit Lanceloz, s'ele me m'éust conguré en itel manière et pour la seue amor ne fust, ge me méisse an aventure aux chevaliers que aux bestes sauvages; quar je auroie moult greingnor, se je me povoie délivrer d'eus, que aler an tel manière. » — « Ele vos mande, feit li mesage, que, se vos einsint ne le festes, qu'ele ne prandra nul conroi de vos. Ele le feit pour la doutance de vostre amor, et vez-ci I brachet qu'ele vos tramet par moi, que vos anporterez an la citerne. Tantost come vos verrez les serpant gripes qui là dedanz ont faoné, si lor mosterroiz et giteroiz devant eus; les gripes l'aiment tant come bestes puet plus l'autre amer; eles auront tele joie et tele antente au brachet conjoïr qu'eles vos lesront, einsint vos an sauront bon gré que jà ne vos regarderont por mal feire. Si n'est home el monde, tant fust bien armez ne poissanz de soi meimes, mès se il passoit autremant, que il ne fust dévorez. Mès del lion ne povez-vos avoir garentisse se de par Deu non et de vostre hardemant. » — « Dites à ma damoisele, feit Lanceloz, que je feroi tout son conmandemant; mès ceste couardisse ne resanble à autre plus, que je m'iroi conbatre as bestes, si leroi la mellée des chevaliers. » Il fu einssint recordé à la damoisele, ele se merveilla moult et dist que il estoit li plus hardiz chevaliers del mont.

Lanceloz s'arma anvers la jornée et ot c'espée ceinte, son escu à son col, et son glaive an sa mein; si antra an la citerne touz honteus, et li brachez le suit après, que il ne le desgna porter; et s'an vient de cele part où les gripes estoient. Tantost come ele l'oïrent venir, ele se drécièrent an piez et se drescent come serpant, puis giétent tel feu et si grant flanbe parmi la roche que toste la citerne en esclarcist; et virent, à la clarté de lor bouche, le brachet venir; tantost come ele l'ont choissi, ele le portent avec lor feons, si an moinent la greignor joie del mont; Lanceloz s'an passe outre sanz contredist, et choissi, vers l'essue de la citerne, le lion qui venuz estoit de la forest, touz fameilleus. Il est venuz

Digitized by Google

cele part, moult hardiemant, l'espée sachiée; li lions vient vers lui, la geule bahée et les ongles alongniez et li cuide fichier en son hauberc; mès Lanceloz le haste et le fiert de si très grant aïr que il li tranche la cuisse atout la ganbe. Quant li lions se sant afolez, il l'art aux danz et aux ongles de son pié devant, si anporta la moitié del pan de son hauberc. Adonc se coroça Lanceloz; il out gité son escu à terre et aprocha le lyon au plus près; il vit qu'il ot la geule baée por lui revanchier, il li fiche l'espée au plus droit qu'il puet el palès; li lyons chéi mort, si gita I bret. La damoisele qui venoit parmi la citerne oï que li lyons fu morz.

Lanceloz ist forz, si vint el vergier dejoste la forest et terdi l'espée à la freschor de l'erbe vert. Atant ès-vos la damoisele qui vient. « Sire, feit-ele à Lancelot, estes-vos bléciez en nul leu? » — « Damoisele, Dex merci, nennil. » Une autre damoisele li amoine un cheval el vergier. La damoisele del chastel regarde Lancelot : « Sire, feit la damoisele, il me sanble que vos n'estes mie très bien joieus. » — « Damoisele, feit-il, je ai droit se je ne le sui; quar j'ai perdu la riens el mont que je plus amoie. » — « Et vous m'avez gahangnie, feit-ele, se an vous ne demeure, qui sui la plus bele damoisele de cest réaume; et por ce, vos ai-je garanti la vie, que vos m'otroiiez vostre amor; quar je vos veuil doner la moie. » — « Damoisele, feit Lanceloz, mout grant merciz, vostre amor veu-ge bien et vostre bienvoillant; mès, vous ne les autres damoiseles, ne devriez avoir fience an moi, se je metoie si tost en nonchaloir l'amor à qui mes cuers estoit obéissanz pour la valor et pour la cortoissie qui estoit herbergiez en lui. Ne jà mès, tant conme je vive, n'en ameroi nule an tel manière; ainz conmant toustes les autres à Deu; et à vous méimes pour le congié, conme à cele à qui servir je vouroie estre, se vos aviez mestier de moi, por ce que je fusse an leu et an esse par quoi je péusse sauver vostre anor. »

« Ha, Dex, feit la damoisele, con je sui traïe quant je départi del meillor chevalier del monde! Lanceloz, vous avez fet ce que onques chevaliers ne pout mès fère. Or sui dolante quant

Digitized by Google

vos m'eschapez en tel manière et que vostre vie est sauvée en tel manière par moi; je vous amasse mielz mort à mon heus que vis anvers I autre. Or voi-ge que vos éussiez la teste tranchiée, si fust pandue avec les autres, adonc me souleroi-je de l'esgarder. » Lanceloz ne prissa riens quant qu'il ot, por la dolor qui li gist el cuer de la réine. Il monte sor son cheval et ist hors del vergier par I potiz, et antre an la forest, si se conmande à Deu. Li sires del chastel aux Gripes se merveille moult que Lanceloz demore tant; il cuide qu'il n'ost venir aval et dist à ses chevaliers : « Alons li lasus tranchier la teste, que il n'osse descendre aval. » Il le feit quarre par toute la sale et par les chanbres; mès il ne le trove mie. « Il s'an est alez, feil-il, parmi la citerne, si l'ont gripes mangié. » Si envoie de ses chevaliers II des plus hardiz por voier. Mès li brachez estoit revenuz après la damoisele, de coi les gripes estoient coreciez et ardent tantost les II chevaliers qui antrèrent an lor citerne, si les ocirent et dévorèrent.

Quant li sires del chastel le sot, si antra an la chanbre là où sa fille estoit, si la trova plorant; et cuide que ce soit les II chevaliers qui sont morz. L'an li aporte noveles que cest lyons est morz à l'oissue de la citerne, adont sot il bien que Lanceloz s'an fu alez et dist à ses chevaliers qu'il le sivent; mès il n'i ot si hardi qui suivre l'ossast. La damoisele voloit bien qu'il fussent alez après, parsi que l'an le ramenast el chastel; qu'ele estoit si esprisse à mort de s'amor qu'ele ne pansoit à autre chosse. Mès à Lancelot ne sovenet à autre de lui; s'an aloit pensis très parmi la forest et regardoit d'eures à autres son hauberc que li lyons a despané. Il chevauche tant qu'il est venuz, à l'avesprir, à une grant valée où il avoit forest d'une part et d'autre, et duroit la valée X granz lyeues galesches. Il esgarde à destre desus la monteingne de la valée et voit une chapele novelemant feste, qui mout estoit bele et riche, si estoit couverte de plonc et avoit par derrière II coinz qui sanbloient estre d'or. Dejoste cele chapele, avoit III messons moult richemant herbergiées, et estoit chascune par soi et ainz [tenant] à la chapele. Il avoit moult biau cimetire à la chapele anviron, qui clos estoit à la ronde de la forest, et descendoit

Digitized by Google

une fonteine, moult clère, de la hauteoe de la forest, par devant la chapele, et coroit an la valée par grant ravine; et chascune des messons avoit son vergier, et li vergier avoit son clos. Lanceloz oï vespres chanter à la chapele, il vit I santier qui celè part tornoit; mès la monteingne estoit si roiste que il n'i pot mie aler à cheval, ainz descendi, si le trest par la rène après lui tant qu'il vint près de la chapele.

Il i avoit III hermites là dedanz qui lor vespres avoient chantées et vindrent ancontre Lancelot, si l'anclinèrent, et il les salua; puis, lor demanda quex leus c'estoit iceuc, et il distrent que c'estoit ilec li leus d'Avalon. Il li font son cheval establer; il let ses armes par defors la chapele; puis, est antrez dedans et dist que il ne vit onques mès si bele ne tant riche. Il avoit léanz III autres lieus moult biaux et moult bien aournez de riches dras de soie et de riches coinz d'or et de fillandières. Il voit les images et les crocefiz touz novelemant fez et la chapele anluminée de riches colors; et or i avoit el mileu II sarquex, l'un dedanz l'autre, et avoit aux IIII chiés IIII estavaus ardanz qui riche estoient, en IIII chandeliers moult riches. Li sarquex èrent covert de II pailes; si verseillent clers d'une part et d'autre. « Sire, feit Lanceloz à l'un des hermites, por qui furent cil sarquex fet? » — « Por le roi Artus et por la réine Guenièvre. » — « Jà n'est mie morz li rois Artus, » feit Lanceloz. « Nennil, sire, se Dex plest; mès li cors de la réine gist an cest sarquex devers nos, et an l'autre est li chiés de son fill, trèsqu'à icele hore que li rois soit finiz, à qui Dex prest longue vie; mès la réine dist à la mort que l'an méist le cors dejoste le suen quant il fineroit. De ce avons-nos les lestres et son séel en ceste chapele, et cest leu fist-ele renoveler an tel manière ançois que ele morust. »

Quant Lanceloz ot que c'est la réine qui gist el sarquex, il a le cuer si estreint et la parole, que il ne puet mot dire. Mès il n'osse fère nul sanblant de dolor autre, que l'an ne l'apercève, et ce li fist moult grant conforz qu'ele avoit I ymage de Nostre Dame an son chevez. Il s'ajenolla au plus près que il puet del sarquex,

Digitized by Google

autresint come pour l'image aourer, et mist son vière et sa bouche à la pière del sarquex, et la regrete mout doucemant. « Ha, dame, feit-il, se je ne doutoie le blame de la gent, je ne querroie jà mès partir de cest leu et i sauveroie m'âme et priroie pour la vostre, si me seroit grant reconforz que je seroie si procheins et que je verroie la sépouture an coi vostre cors gist, qui tant ot de douçor et de bien. Dex, consentez-moi, par vostre pleisir, que je puisse estre à la mort procheins et que je muire en tel manière, en tel leu, que je puisse estre anseveliz et anterrez an ceste seinte chapele où cest cors gist. » La nuit fu aprochiée ; I clerc vint aux hermites et dist : « Onques mès nus chevaliers ne pria Dieu si doucemant merci, ne sa douce mère, conme cil chevaliers feit, qui dedanz la chapele est. » Et li hermites respondirent que li plussor chevalier croient bien en Deu. Il viennent à la chapele por lui et dient qu'il s'an vienne, que la viande est preste et que il viegne mangier; après ira dormir et reposser, quar il an est bien tans. Il lor dist que de son mangier est il huimès noianz; quar talanz li est prise et volantez de veillier an la chapele devant uns de vos images de Nostre Dame. Il ne s'an vodroit mès partir devant le jor et vodroit que la nuit durast assez plus qu'ele ne dura. Li prodome ne l'ossent esforcier de sa volanté, ainz dient que li prodons est de bone vie, qui an tel manière veillera cele nuit sans boivre et sanz mangier, et si sanble estre moult travailliez.

Lanceloz fu à la chapele, jusqu'à l'andemain, devant le sarquex. Li hermite s'apareillèrent de fère le servisse, que il chantoient chascun jor messe pour l'âme la réine et pour la son fill. Lanceloz les oi moult volantiers. Quant les messes furent chantées, il prist congié aux hermites et regarda le sarquex moult doucemant; il conmanda le cors qui dedans estoit à Deu et à sa douce mère; puis, trova defors la chapele son cheval apareillié et s'est montez tantost, si s'an part, et regarda le leu et la chapele tant conme il la puet voier. Il a tant chevauchié qu'il aproche à Cardeull et trova la terre gastée et essillée et les villes arses, dont il li poisse moult. Il ancontre I chevalier qui venoit de cele part et estoit navrez moult duremant. Lanceloz li demanda dont il vient

Digitized by Google

et il li dist : « Sire, devers Cardeull. Si anmoine Kex li seneschaux, li tiers chevaliers, monseignor Yvein l'Anoutre vers le chastel de Dure Roche. Je le cuidoie aidier à rescorre, si m'ont navré an tel manière come vous véez. » — « Sont-il onques loing? » feit Lanceloz. « Sire, il passeront jà au chief de cele forest et, se vos i volez aler, je retorneroi avesques vous moult volentiers, si vos aideroi à mon pooir. » Lanceloz fiert le cheval des esperons tantost, et li chevaliers après lui, et choissi Keu, li seneschax, qui anmenoit grant aléure monseingnor Yvein, et l'avoit mis desor un roncin trotant, quar il ne cuidoit mie que l'an le sivist. Lanceloz le consuit, si li escrie : « Par mon chief, Kex li seneschaux, vous vous déussiez bien tenir à tant de honte conme vos avez feit au roi Artu, que son fill li avez mort; si le guerroiiez ancorre. » Il fiert chevax des esperons, le glaive alongnié, et Kex, li seneschaux, torne vers lui, si s'antrefièrent des glaives sor les escuz, si qu'il sont perciez, et passe chascun outre une aune de la hantes.

Les lances furent forz, si ne brisièrent mie; il les resachent à eus par grant aïr et s'antreviennent si duremant que li chevaux chanceloient et que il perdent les estriés. Lanceloz consit Kex li seneschaux au passer outre, enmi le piz, et li anferre son glaive tant conme li fers dura an la char, et Kex brisa li suen, et mout fu dolanz quant il se santi bléciez. Li chevaliers qui navrez estoit abati I des II chevaliers. Kex est à terre et Lanceloz prist le cheval et mist sus monseingnor Yvein l'Anoutre, qui moult estoit navrez duremant, si que à poines se pooit-il soffrir. Kex, li seneschaux, feit son chevalier remonter et tient l'espée anpongniée autresint conme se il fust enragiez. Lanceloz voit les II chevaliers navrez moult duremant; il se panse que, se il areste, pora bien demorer el champ; il les feit aler devant soi, et Kex li seneschaux les consuit par derrière, soi tiers de chevaliers, qui moult est iriez de la ploie qu'il sent et del sanc que il voit. Lanceloz anmoine ses chevaliers autresint conme li sangliers vet vers les chiens, et Kex li doune de l'espée granz cox, quant il le puet consivre, et Lanceloz, lui; si s'an part, desfandant en tel manière.

Digitized by Google

Quant Kex, li seneschaux, vit qu'il ne le pouret doumagier, si s'an torna arière, de grant ire plainz, et s'aastist bien que il s'an vangera se il le puet ateindre; quar c'est li chevaliers de la cort que il plus het. Il est venuz arière el chastel de Dure Roche. Brians des Illes li demande qui l'a si navré et il dist qu'il en menoit Yvein l'Aoutre, que Lanceloz li a rescous. « Et li rois, feit Brians, est-il repériez? » — « Je n'an oi onques noveles, feit Kex. Quar je n'oi loissir del demander. » Brians et si chevalier se consirassent bien de la venue Lancelot; il cuident bien que Lanceloz est venuz parsi que li rois soit mort et misires Gauvains. De ce font moult grant joie. Kex, li seneschaux, fist désarmer et gardent à sa ploie; l'an li dist qu'il n'avoit garde de mort, mès il estoit bléciez moult duremant.

Lanceloz est antrez dedanz le chastel de Cardeull atouz ses chevaliers navrez et treuve la gant mout esfréée; il démeinent moult grant deul en plnssors leus, et regretent le roi Artus, et dient que ore n'atent il mès nul secors de nullui se il est morz et misires Gauvains. Mès il convient Lancelot qui monseignor Yvein l'Aoutre avoit rescox, si furent auques reconfortez et démenèrent moult grant joie. Les noveles an vindrent aux chevaliers qui el chastel estoient; il vindrent tuit ancontre lui, fors cil qui navré furent, et le moinent el chastel contremont, et monseingnor Yvein aveques lui et l'autre chevalier qui navrez estoit. Tuit li chevalier del chastel furent moult joiant, et li demandèrent noveles del roi Artus et se il estoit morz ou non. Et Lanceloz lior dist que c'estoit partiz de lui el pré del palès où il consuit le blanc destrier et la corone d'or, là où l'an li aporta la novele que la réine Guenièvre estoit morte.

« Dont, nos distes par vérité que li rois est en vie, et misires Gauvains? » — « Tuit en soiiez certeins, » fet Lanceloz. Adonc furent plus joiant que devant. Il contèrent la meschéance d'eus, einsint conme Brianz des Illes les maumetoit et conmant Kex, li séneschaux, estoit aveques lui, por eus grever. Quar c'est celui qui

Digitized by Google

plus se pénoit d'eus mal fère. « Par mon chief, feit Lanceloz, Kex, li séneschaux, se déust bien garder et targier de mal fère à vos; mès il se parti del chanp anferrez de mon glaive, quant je resquex monseingnor Yvein. »

Li chevalier sont moult reconforté de la venue Lancelot; mès il est moult dolanz de plussors que il trove navrez. Mélians del Gaste Manoir est el chastel de Dure Roche et sont bien conpagnon antre lui et Kex le séneschal. Il est moult liez des noveles qu'il a oï de Lancelot qui est venuz, et dist que il est li chevaliers el monde que il plus het; or vengera-il son père se il le puet ancontrer. Il vint devant le chastel de Cardeull un jor soi Xiesme de chevaliers armez, et acollirent la proie entre la forest et le chastel. Lanceloz issi hors, touz armez, et ot VII des meillors del chastel avec lui. Il vint après ce qu'il la proie anmenoient; il consuit I chevalier et le féri del glaive très parmi le cors, et li autre chevalier s'eslessent aux autres; si brissièrent li plusor des glaives et fu granz li chapléiz, et il chéirent à l'asanblée, que d'une part que d'autre, IIII chevaliers; si an ot de navrez moult duremant. Mélians del Gaste Manoir choissi Lancelot et feit moult grant joie de ce qu'il le voit, et le fiert desus son escu, si grant cop, qu'il li brisse son glaive.

Lanceloz le fiert très parmi le piz par tel aïr qu'il le fet soviner souz l'arçon de la sele derrière, si le porte à terre, janbes levées, par desus la crope del cheval, et le demarche aux piez de son cheval. Lanceloz volet descendre à terre por lui prandre, quant Brians des Illes vint, qu'il le fist remonter à force. La force crut d'une part et d'autre de chevaliers, qu'il vindrent de Cardeull et de Dure Roche. Li froisséiz des lances fu moult granz et li chapléiz des espées et li abatéiz des chevax et des chevaliers. Brians des Illes et Lanceloz s'antreviennent einsint très duremant qu'il percent les escuz et fausent lor hauberc; si se consivent des fers des glaives, que les chars sont parties desouz les costes, et les hantes froissiées. Il s'entrehurtent si très duremant, au passer outre, que li eulz lor estancèlent ès testes, que li cheval chanceloient desouz elz. Il

Digitized by Google

tinrent les espées sachiées, si retorne li uns vers l'autre, si conme lyon. Il se donent si grant cox desor les hiaumes qu'il les font anbatre et le feu saillir, par la force des cox del fer et de l'acier. Et Mélyanz venoit, toz armez, vers Lancelot, por aidier Bruiant des Illes; mès li Bouteilliers li vient à l'ancontrer et le fiert de son glaive si duremant que il le fet passer très parmi l'escu, si li a tort le braz au costé, si brisse son glaive au passer outre, et Meslianz le sien ; mès il estoit navrez mout duremant.

Atant le sessi par le frein qu'il l'an cuide mener; mès les chevalier et la force Bruiant le rescost. Li chapléiz dura grant pièce antre Briant des Illes et Lancelot, que moult estoit chascun iriez de ce qu'il estoit chascuns bléciez. Li uns sessist l'autre meintes foiz par le frein ; chascun anmenast son par volantiers au sien recet; mès la force des chevaliers les dessevrèrent d'une part et d'autre. Einsint dura li estors trèsqu'à l'avesprir, tant que la nuit les départi. Més Brianz ne s'an puet mie vanter au départir; quar Lanceloz et li sien menèrent à force IIII des siens, mout duremant navrez, estre ceus qui demorent mort en la chanpangne. Brianz des Illes et Mélianz s'en repérièrent arrières, tuit dolanz de lor chevaliers qui sont pris et mort. Lanceloz s'en revient à Cardeull, et font mout grant joie cil del chastel, des chevaliers qu'il anmoinent pris, et dient que la venue del bon chevalier Lancelot lor iert grant confort, trèsqu'à cele eure que li rois Artus iert repériez et misires Gauvains. Li navré chevalier, qui el chastel estoient, tornèrent à garison, de quoi Lanceloz fu moult joieus. Il estoient trèsqu'à XXXV dedanz le chastel; de touz les chevaliers le roi, n'i avoit-il plus fors Lancelot et le chevalier navré qu'il anmena ensanble o lui.

Digitized by Google

Ci se test li contes de Lancelot et des chevaliers qui sont à Cardeull; si dist que li rois Artus et misires Gauvains sont el chastel où li prestres dist à monseingnor Gauvain conmant il nasqui; mès il ne s'an puéent mie partir à lor volanté; quar Anurez li batarz, qui frères fu Nabigant de la Roche que misires Gauvains ocist por Méliout de Logres, seit bien qu'il sont là dedanz, si a chevaliers asenblez et les tient là dedanz si corz que il ne s'an puéent partir sanz grant doumage. Quar il a par dehors trop grant foisson de chevaliers, et li rois et misires Gauvains n'en ont avec eus que V del païs et de la forest qui sont à lor acort, et il les tiennent si corz par dedanz qu'il n'an puéent essir; ainz jure li frères Nabigant qu'il ne s'an partira trèsqu'à icele hore qu'il aura monseingnor Gauvain pris et de son conpagnon prisse vanjoison de son frère que il a mort. Li rois dist à monseingnor Gauvain que il a moult grant vergongne de ce que il sont si longuement enclos là dedanz et mielz aime il à morir à anor que vivre à honte dedanz le chastel. Et essirent hors, les glaives eslongniez; et Anurez et si chevalier dont il i avoit grant foisson si an firent moult grant joie.

Li rois et misires Gauvains se fièrent antr'ex et abat chascuns le suen; mès Anurez avoit grant vergongne de ce que il vit ces chevaliers par si po de jant maumener; il aloingne son glaive et fiert I chevalier le roi Artus parmi le cors, si l'abat mort; après, revient à monseingnor Gauvain, si le fiert de tel vertu qu'il li perce son escu; il le fet desarmer et perdre les estriers; et misires Gauvains s'en aire et le fiert de tel vertu si très duremant que il le fet cliner sor l'arçon de la sele derrière. Mès Anurez fu fort et de grant vertu, si ressailli ès arçons et vint vers le roi Artus que

Digitized by Google

il vit devant lui, mès il ne le connut mie. Il lessa monseingnor Gauvain, et li rois le fiert de si très grant aïr qu'il li trancha le braz atout le glaive. La force des chevaliers fu grant, si lor corent sus de toustes parz; il ne s'an fussent jà parti sein ne antier, quant Mélyot de Logres i vint, soit XViesmes de chevaliers; qu'il avoit oïes noveles de monseingnor Gauvain que l'an avoit asis an I chastel, là où il estoient en tel manière antre lui et le roi Artus, que il avoient perdu lor V chevaliers, si n'estoient que dui, si se desfandent à lor pover come cil qui bien cuidoient demorer; quar si n'estoit nule partisséure de II chevaliers à XXX.

Atant ès-vos Mélyot de Logres atout XV chevaliers et vient là où li rois estoit et misires Gauvains en tel meschief, et se fièrent par tel vigor et resceuent le roi Artus et monseingnor Gauvain à ceus qui les avoient pris ax freins, si an ocient bien dusqu'à X et li autre s'an fouirent, si ameinent lor seingnor afolé. Et monseingnor Gauvains mercie moult Méliot de Logres de la bonté qu'il li a feite, quar il lor a garenti lor vies, et il li doune le chastel et velt qu'il le tiegne de lui; quar il nel sauroit an nul leu si bien anploiier, et il l'a bien déservi à cest besoing. Mélyoz l'an mercie moult, si prie moult monseignor Gauvain, se il ot que il ait mestier d'aide, qu'il le viegne secorre autresint conme il feroit lui partout. Et misires Gauvains li dist que de ce ne li couvient-il mie fère proière; quar il est I des chevaliers el monde que il doit plus amer. Li rois et misires Gauvains pranent congié à Méliot, si s'en partent, et Mélioz garni le chastel qui moult estoit biaux et riches et bien assis.

Digitized by Google

De Méliot se test li contes et dist que li rois Artus et misires Gauvains ont tant chevauchié qu'il sont venuz en l'ile d'Avalon, là où la roïne gist. Il herbergent la nuit avec les hermites qui lor firent moult grant joie. Mès vos poez bien dire que li rois ne fust mie joieus, quant il vit le sarquex où la réine gissoit et celui où li chief de son fuiz gissoit; adonc li renovela ses deus, et dist que cest seint leu de cele seinte chapele doit-il plus amer que touz les autres de sa terre. Il s'an partirent l'andemain quant il orent oï la messe. Li rois s'an vet aux plus tost que il puet vers Cardeull et trove la terre gastée et essilliée en plussors leus, dont il estoit moult dolanz, et set que Kex, li séneschaux, le garroie avec les autres. Il se merveille moult conment il l'osse fère. Il est venuz à Cardeul. Quant cil del chastel le sorent, si vindrent ancontre lui à moult grant joie. Les noveles an alèrent par toute sa terre et cil de sa contrée an furent mout joiant; quar li plussors cuidoient qu'il fust morz. Cil del chastel de Dure Roche le sorent, s'il n'an furent mie joiant. Mès Kex, li séneschaux, fu gariz de la ploie, si se pansa que il feroit grant folie se il demoroit plus illec pour le roi guerroiier; quar il savoit bien, se li rois le tenoit et ses conmandemanz, sa fin seroit venue. Il s'est partiz del chastel où il avoit grant pièce esté et repassa lanier, et vint an la petite Bretaingne et fist fermer I chastel, por la poor del roi, que l'an apèle Chinon, et fu illec grant tans que il ne fu guerroiié del roi; quar il avoit assez autres aventures.

A Cardeull fu li rois repériez et misires Gauvains; vous povez bien savoir que sa terre an fu moult resbaudie et tuit li chevalier reconforté; et revint à sa cort chevaliers de toutes parz.

Digitized by Google

Cil qui navré avoient esté furent gari. Brias des Illes ne délaia mie son orgeull ne son outrage, ainz esforça la guerre de quant qu'il pot, Melyanz et il ancore moult, et dist qu'il ne li faudra jà trèsqu'à la mort, ne jà mès n'aura repos trèsqu'à icele heure qu'il iert vanchiez de Lancelot. Li rois estoit I jour à Cardeull au mangier, et avoit an la sale grant planté de chevaliers, et misires Gauvains séoit dejoste le roi. Lanceloz séoit à la table et misires Yveins le fuilz le roi Urian et Sagramors li Desréez et Yveins li Aostres et autres chevaliers assez, anviron la table; mès il n'en i avoit mie tant conme il soulet. Misires Lucans li Bouteilliers servoit devant le roi de la coupe d'or. Li rois regarda anviron la table, si li souvint de la réine, il conmença à panser et petit à mangier, et vit que la cort estoit moult à gaste et enpiriée pour sa mort. Andemantres que li rois pansoit de tel manière, atant ès-vos I chevalier, dedanz la sale venu, tout armé, devant le roi; et s'apuie sur l'arestaill de son glaive : « Sire, feit li chevaliers, antendez à moi par vostre pleissir et tuit cil autre. Madeglanz d'Oriante m'envoie ci à vos, si vous mande que vous li guerpissiez la Table Ronde; quar vos n'i avez droit, puis que la réine est morte; que il est li plus prochiens de son lignage et cil qui mielz la doit tenir et avoir; et, se vos ce ne festes, il vos desfie conme celui qui le deshirre; quar il est vostre anemis an II manières; por la Table Ronde que vos tenez à tort et por la novele loi que vous tenez. Mès il vos mande par moi que, se vous volez guerpir vostre créance et prandre la roïne Jandrée sa seror, que vos clamera tot quite la Table Ronde et sera de vostre aide partout, et, se vous ce ne festes, onques n'aiiez an lui fiance; se vos mande-il bien par moi. »

Li chevaliers s'en part atant, et li rois demore touz pensis, et après mangier se leva des tables et tuit li chevalier. Il parole à monseingnor Gauvain et à Lancelot et prant conseul à touz ses autres. « Sire, fet misires Gauvains, vous desfendroiz au mielz que vous pourez et nous vos aiderons à plessier vos anemis. La Grant Breteingne est toute à vostre volenté, vous n'avez ancore perdu chastel ne desrochié ne arsse que plaine terre et les bordiax et les messons, ce n'est mie grant doumage à vostre

Digitized by Google

eus ; mès la honte feit bien à amender. Li roi Madeglanz est de grant [hardemant] ; s'il guerroie vostre terre par devers Ocidant, tremetez I des meillors chevaliers de vostre cort qui la guerre puisse meintenir et la terre desfandre envers lui.

Li rois séjorna à Cardeull grant pièce, il crut an Deu et an sa douce mère moult bien. Il i aporta l'essample de feire des galices, del chastel où li Graax estoit ; il les conmanda à feire par toute sa terre pour le Sauvéor del mont servir plus annorablemant. Il conmanda ses cloches fondre an toute sa terre par l'an et que chascun an éust soulonc sa chière. Il plot mout à ceuls de son réaume, quar la terre an estoit auques amendée. Les noveles li vindrent un jor que Blians et Mélianz chevauchoient par sa terre à grant rostes de jant et vouloient aler asoier Panenisousa ; et li rois essi de Cardeull à grant planté de chevaliers touz armez, et chevaucha tant qu'il choissi Briant et sa gent, et Brianz lui. Il rangièrent lor batailles de toustes parz, si s'antrevienent de si grant vertu et de si grant aïr que ce sanbloit que la terre crolast ; si s'antrefiérent à l'asanblée, des glaives, si très duremant que l'an povet oïr le froisséis de moult loing. Tel XIIII chéirent an l'asenbler qu'il onques puis ne relevèrent. Mélianz del Gaste Manoir cerche Lancelot parmi l'estor tant qu'il l'a trové, et li cort sus moult vigreussemant et li troe son escu de son glaive. Lanceloz le fiert de si très grant aïr parmi le piz qu'il li anferre son glaive trèsqu'anmi l'espaule, si l'anpeint par tel vertu que la hante brisse et li tronçon demore ès cors ; et Mélianz li cort sus, touz anferrez, et li passe son glaive très parmi l'escu et parmi le braz, si que il l'a consu au costé. Il passa outre et brisse son glaive ; après, retorne vers Lancelot, l'espée el poing, et li doune si grant cop desus son hiaume qu'il li a tout anbaré. Lanceloz s'en aïre moult et plus li poisse de ce que il se sant navré : il vient vers Méliant, l'espée traite, enbronchiez en son escu et anbronchiez an son hiaume ; il fiert Mélyant de si grant vertu qu'il li tranche l'espaule desi au costé, si que li tronçons an chiet, de quoi il estoit anferrez. Mélianz se santi à mort navrez, si se trest arrières, touz dolanz, et autre chevalier corent sus à Lancelot et li livrèrent

Digitized by Google

antente. Misires Yveins et Sagramors li Desréez et misîres Gauvains furent d'autre part à grant meschief; quar jant cressent duremant Brians des Illes et venoient de toutes parz; li mieudre chevalier an avoient de toutes parz le greingnor fès. Li rois Artus et Brians des illes estoient anmî la bataille, [et] s'entredounoient moult granz cox. Les janz Brians i viennent et prirent le roi Artus par le frein, et li rois se desfant conme bons chevaliers et fessoit cerne autresînt anvaïr come feît li sangliers antre les chiens. Misires Yveins i est venuz et Lucans li Bouteilliers, et dêronpent la presse à force. Atant ès-vous Sagramors li Desréez qui vient tant conme cheval puet trère desouz lui, et fiert Briant des Illes, très devant sa gent, de si grant aïr que il le porte à terre an I mont, et li et le cheval. Brianz se brissa la cuisse au choir qu'il fist. Sagramors tint l'espée treite, si li vost bouter el cors, quant li rois li escrie que il ne l'ocie mie.

Les genz Brianz n'orent mie pover de lor seingnor secorre; ainz se traient arières, de toutes parz; quar li estorz avoit grant pièce duré. Si antendirent aux morz et aux navrez, dont il i avoit assez d'une part et d'autre. Li rois Artus an fist porter Briant des Illes à Cardeuil et mener austres chevaliers que si chevalier avoient pris. Les janz furent moult joianz à Cardeuil, quant li rois revint. L'an aporta Méliant del Gaste Manoir sor son escu, à Dure Roche; mès ne vesqui guères puis. Li rois fist garir Bruiant des Illes et le tint grant pièce en sa prisson, tant que Brians l'aséura de toute sa terre et devint ses hons. Li rois le fist séneschal de toute sa terre et Brianz le servi moult bien.

Lanceloz fu guériz de sa ploie et tuit li chevalier des lor. Li rois Artus fu touz raséurez et doutez et crêmuz par toutes terres et de sa terre autresint come il souloit estre. Brianz fu del tuit oubliez et obéissanz aux conmandemanz le roi et plus est privez de son conseuil que nus des chevaliers, si an metoit auques les autres arrières, de coi il lor pessoit moult. La félenie de Kex, le séneschal, gissoit moult au roi el cuer, et dist qu'il an ameroit moult celui qui vangence l'an prendroit; quar il a si desloiaumant

Digitized by Google

ouvré anvers lui que il n'an osse feire escondist; et est moult grant doleurs au siècle quant hom de si poure pooir a ocis si haut home conme son fill, sanz nul mesfeit; et autresint an devroit prandre vangeuce li estrange conme li privé et come il, por ce que li autre se gardassent de tel desloiauté feire.

Brians fu doutez et crémuz par toute la Grant Bretaingne; li rois Artus lor avoit dist que tuit fussent an son conmandemant. Si come li rois estoit un jor à Kardeull, atant ès-vous une damoisele qui vient an la sale et li dist : « Sire, la roiine Jandrée m'a tramisse à vos, si vous mande que vous feroiz ce que ses frères vos manda por son chevalier; ele veust estre dame et roiine de vostre terre et que vos la prangnoiz à mollier, quar ele est de haut lignage et de grant povoir; si vos mande par moi que vos guerpissiez la novele loi et que vous créez el Deu là où ele croit, et, se vos ce ne festes, vos ne povez avoir fiance an vostre terre; quar li rois Madeglanz a jà aprestées ses olz por antrer el chief de vostre terre et a juré son seremant que il ne finera si aura passé toutes les bones des illes qui marchissent an vostre terre et vanra an la Grant Breteingne à tout son pooir, si sessira la Roonde Table qui seue doit estre par droit. Et ma dame méimes i vendroit ce n'estoit pour une chosse; mès ele a en lui tel desdeing de ceus qui croient la novele loi qu'ele n'an daingne nul véoir; quar, tantost conme ele fust establie, fist ele ses ielz couvrir por ce qu'ele ne voloit mie voier celz qui an estoient. Mès li Deu an qui ele croit firent tant pour lui, por ce qu'ele les aime et aheure, qu'ele descovre ses ielz et son vière et qu'el ne voit goute, dont ele est moult joieusse, et si an a les ielz el chief biaux et janz. Mès ele a grant fiance an son frère, qui moult est puissanz, quar il li a an convenant qu'il destruira touz ceus qui croient an la novele loi, à touz les leus où il les poura ateindre, et, quant il les aura destruiz en la Grant Breteingne et ès austres illes, si que ma dame n'an pouroit mès nul voier, ele est si bien des Deus an qui ele croit qu'ele r'aura sa veue tout antèremant; ne trèsqu'à cele hore ne velt ele voier nule riens. »

« Damoisele feit li rois, j'ai bien oï que vous distes ce qui vos

Digitized by Google

est anchargiez; mès distes à vostre dame de par moi : que la loi que li Sauvierres del mont a establie par sa mort et par son crocefiement nel guerpirai-je jà pour amor que je aie an lui. Mès distes-lui qu'ele croie an Deu et an sa douce mère, et qu'ele croie la novele loi; quar, par fause créance an qoi ele meint, est ele avolglée an itel manière, ne jà mès n'en verra cler trèsqu'à cele heure qu'ele créra an Deu. Si li distes que je li mant que, tant com je vivroi, il n'i aura mès roiine an ma terre s'ele n'est d'autretel valor come fu la réine Guenièvre. » — « Dont vos di-ge bien, feit-ele, que vos orez par tans tex noveles que bones ne vos seront mie. » La damoisele se part de Cardeul et vient arières là où la roiine estoit et li conte que li rois Artus li mande. « Voire, feit-ele, je l'eim plus que touz ceus del mont, et il refusse mon voler et mon conmandemant. Or ne puet-il mès durer. » Ele tramet à son frère le roi Madeglant et si li mande qu'ele méismes le desfie se il ne prant vangance del roi Artus et se il ne li anmoine an prisson.

Ceste estoire dist que la terre à icelui roi estoit moult lointeingne de la terre le roi Artus et que il li convient passer II mers ançois qu'il aprochast le prumier chief de la terre le roi Artus. Il ariva an Arbanie à grant force de jent, à grant navie. Quant cil de la terre le sorent, si se garnirent ancontre et desfandirent lors terres aux mielz qu'il porent; puis mandèrent au roi Artus que li rois Madeglanz estoit venuz an tel manière en la terre, à grant plenté de jant, et que il les voist procheinemant secorre, ou qu'il li anvoit si bon chevalier qui les puisse garantir, et, se il ne feit, la terre sera perdue. Quant li rois Artus sot les noveles, si ne li fu mie bel; si demanda à ses chevaliers qui il i poura tramestre. Et il li dient qui il i anvoiast Lan-

Digitized by Google

celot; quar il estoit dines chevaliers et seufranz et si savoit assez de guerre, et si avoit an lui autretant de loiauté com an nul chevalier que il séussent. Li rois le fist devant lui venir.

« Lancelot, feit li rois, je me fie tant an vos et an vostre chevalerie que je vos veull tramestre au derrian chief de ma terre por le garentir, par le los de mes chevaliers; si vos pri et requier que vos an façois vostre pover autresint come vos avez feit meintes foiz an mon servisse. Et je vos charcheroi XL chevaliers. » — « Sire, feit Lanceloz, contre vostre volenté ne veu-ge mie estre; mès il i a an vostre cort autresint bons chevaliers ou mieudres conme je sui, que vos i poissiez bien tramestre. Mès je ne voloie mie que vos le teingniez à couardisse, si an feré vostre pleissir moult volentiers; quar nullui ne doi-ge plus volentiers servir de vos. » Li rois le mercie moult de ce qu'il dist. Lanceloz s'en part de la cort, si anmoine XL chevaliers avesques lui; si est venuz an la terre d'Arbanie, là où li rois Madeglanz estoit arivez. Quant cil de la terre sorent que Lanceloz estoit venuz, si an orent moult grant joie en lor cuers; quar il avoient meintes foiz oï parler de lui et de sa bone chevalerie. Il furent tuit an son conmandemant et le reçurent come avoé et conme garant.

Li rois Madeglanz oissi un jor hors de ses nés, à bataille contre Lancelot et contre ceus de la terre. Lanceloz le reçut moult vigreussemant et ocist moult de sa gent, et li plussor s'an fouirent et se vostrent trère vers les nés; mès Lanceloz et sa gent les alèrent péçoiier une partie. Li rois Mandeglanz, à tant de jant come il pot, s'en est alez céléemant à la seue nef, si se fist anpeindre an mer au plus tost qu'il pot. Cil qui ne porent venir aux nés demorent à la pleine terre, si furent tuit détranchié et ocis. Mandeglanz s'an ala desconfiz; de X navées de jant que il ont amené, n'en ramena que II. La terre fu an pès et raséurée; Lanceloz i demora grant pièce. Cil des païs l'amèrent moult et se loèrent de sa valor et de sa grant bonté; si dient li plussor meintes foiz que il voudroient avoir I autretel chevalier à roi, com il estoit, par la volenté le roi Artus; que la terre estoit trop lointeingne, et,

Digitized by Google

s'il i metet chevalier ou autre home qui la terre poïst garentir, il l'an sauroient moult bon gré, si tenist cil la terre de lui; quar il ne la pouroient mie à lor volenté garentir sanz avoé; la terre sanz seingnor ne puet guères valoir. Cil de la terre amèrent moult Lancelot si conme je vos di. Li rois Artus estoit à Cardeuil et estoient si chevalier ansanble o lui. Il cuidoit estre asséurez et vivre pessiblemant; mès, si come il séoit l jor au mengier à Cardeuil, atant ès-vos un chevalier qui vient devant la Table Roonde sans lui saluer : « Sire, feit-il, où est Lanceloz? » — « Sire, feit li rois au chevalier, il n'est pas an ceste contrée. » — « Par mon chief, feit li chevaliers, ce poisse-moi; où que il soit, il est vostre chevalier et de vostre hostel; si vos mande li rois Claudas que il est ses annemis mortieus et vous, pour l'amour de lui, se vos le recevez de cest jor an avant; quar il li a ocis le fuilz de sa seror, Mélioz del Gaste manoir, et si ocist le père Méliant autresint; mès li pères n'apartient pas le roi Claudas.

« Mélianz fu fuilz de sa seror germeinne, si li poisse moult de sa mort. » — « Sire chevaliers, feit li rois, je ne sé conmant il lor est en convenant de ce que vos me dites; mès je soi bien que li rois Claudas tient meint chastel qui le roi Claudas ne déust estre, dont il désérita son père; si s'en conviegne bien chascun de son droit conquarre. Mès tant vos di-ge bien que à mon chevalier ne faudré-ge jà, se il est tex que il s'ost de murtre desfandre, et, se il ce ne velt fère, je souferé bien ce que droit an aporte. Mès puis qu'il n'amera sa mort, ne je ne autre ne le devroit granmant amer, se il ne velt adrecier son tort. Quant Lanceloz saura ces noveles, je connois bien tant sa valor et sa loiauté qu'il respondra bien resson et fera quant que l'an doit fère de tel blame. » — « Sire, feit li chevaliers, vos avez bien oï ce que je vos ai dit. Toutes heures vos di-ge bien que li rois Claudas vos mande, se vos recétez son anemi, dès ore an avant et de tant conme vos an avez feit, ne vos an set-il point de gré. »

Atant s'an part li chevaliers, et li rois demora à Cardeuil. Il manda Briant des Illes, son séneschal, et une grant partie de

Digitized by Google

ses chevaliers; si lor demanda conseull que il poura fère. Misires Yvains li dist qu'il a mort celui an son servisse, conme celui qui sa terre guerrooit, sans ce qu'il li éust mesfeit, et s'estoit mis avec ses anemis sanz droit demander an sa cort. Ne onques Mélianz n'avoit apelé Lancelot de murtre ne de traïsson, ne requis la mort son père; ainz, l'avoit ocis de guerre plénière, come celui qui son seingnor guerroiet à tort. « Sire, feit misires Yvains au roi, conmant que Lanceloz éust esploitié envers Méliant, vostre terre n'i déust avoir garde; quar vos n'estiez mie el roiaume, ne ne saviez mie que li uns éust riens mesfet à l'autre; et por ce vos di-ge que li rois Claudas aroit grant tort se il vos an portoit groinz ne guerroiet. » — « Misires Yvains, feit Brianz des Illes, il est bien chosse séue que Lanceloz ocist le seingnor del Gaste manoir et Melyanz son fuillz, après el contant qui fu del roi Artus et de moi. Mès, quant il avoit ocis le père, il déust bien garder soi del fuiz mesfère; ainz déust quarre la pès et l'acorde. »

« Brianz, feit misires Gauvains, Lanceloz n'est mie ci; ains est an la besoingne le roi. Si savez bien que Mélyanz vint à vos et que vos [le] féistes chevalier, et après guerroia la terre le roi sans resnable achoisson. Li rois estoit esloingniez de sa terre come cil qui s'an aloit au Graal. L'en li conta les noveles, que sa terre estoit maumenée; il anvoia Lancelot por lui garentir; il meintint la guerre au mielz qu'il pot trèsqu'à cele heure que li rois fu repériez. Mélyanz sot bien que li rois estoit revenuz et que l'an ne feisoit à nului tort à sa cort, qui droit i vossist demander. Il n'i vint ne n'i anvoia, por droit fère ne por droit demander, ou por despit ou por ce qu'il ne le sot fère. Endemantres guerroia le roi qui riens ne li avoit mesfet ne droit refussé à fère. Lanceloz l'ocist en la guerre le roi et sur sa terre desfandant. Il fu pès de la guerre, si estes asséurés antre vos et le roi, et, se l'an veust Lancelot sur ce ancorper de la mort Mélyant, il me sanble que l'an ait tort. Quar li autre ne sont mie ancorpez de ceus qu'il ocistrent; et, se vos voliez dire que Lanceloz ne l'éust ocis resnablemant, conmant qu'il éust esploitié devant de son père, je le monterroi ore an droit de mon cors anvers le sien. »

Digitized by Google

« Misires Gauvains, feit Brianz des Illes, vos ne troverez ore jà qui vostre gage an recève por cest afère, ne ne doit mie fère de ses amis ses anemis, ne vos ne li devez mie conseillier. Li rois Mandeglanz le guerroie et li rois Claudas li feit guerre ausint; il liverront assez antante. Mès je li loeroie bien, pour sauver sa terre et por tenir ses amis, que il sosfrist, I an, Lancelot hors de sa cort, tant que les noveles venissent au roi Claudas que l'an l'éust congéé, si l'an sauroit bon gré et si auroit s'amor. » Sagramors li Desréez sailli avant : « Brianz des Illes, feit Sagramors, mal dahaz ait qui jà mès donra tel conseull au seingnor de son chevalier, se li chevaliers a son seingnor bien servi, et il ocist, el servisse son seingnor et an sa guerre, I chevalier, sanz murtre et sanz traïsson, si li donra congié; moult aura ore mauvessemant anploiié son servise Lanceloz, se li rois por ce li doune congié; après viegne li rois Claudas, si le face guestier et ocierre, et moult i aura granz anor li rois Artus. Je ne le di mie por ce que Lanceloz ait garde del roi Claudas cors à cors, ne del meillor chevalier de sa terre; mès meinte chosse aviennent de coi l'an ne se done garde, et, se li rois Artus done congié à Lancelot de sa cort, l'an le tendra à couardie, ne je ne vos ne autres chevaliers n'i devra jà mès avoir fiance. » — « Seingnor, feit Brianz, mielz vauroit le roi qu'il donast congié à Lancelot I an que il an fû por lui guerroier X anz ne que sa terre fu gastée ne maumisse. »

Atant ès-vos l'Orgueilleus de la Lande venuz, qui n'out esté à la cort, grant tans avoit; et l'ot l'an li conté de coi les paroles estoient. « Brianz, fet li Orgueilleus de la Lande, mal dehez ait chevalier qui velt grever ne nuire envers son seingnor ceus qui l'ont bien servi! Se Lanceloz n'est pas ici, ne distes pas chosse de lui qui à dire ne face : autretant à esté renomée la cort le roi Artus et annorée par Lancelot conme par nul chevalier qui i soit, et, se n'i estoit, sa cort ne seroit mie si redoutée conme ele est. Quar il n'a si cruel chevalier ne si redouté an toute la Grant Bretaingne come est Lanceloz, et, se li rois vos aime, ne feistes mie qu'il hée ses chevaliers; quar il i a tex IIII ou tex VI an son chastel, se il

Digitized by Google

s'an partoient sanz revenir, dont il n'auroit mie si bon reitor an nos. Lanceloz a pièça le roi servi, si set bien li rois conbien il vaust, et, se li rois Claudas velt guerroiier le roi Artus por Lancelot, selonc ce que je ai antendu, sanz nule resson, se li rois Artus n'est plus acouardiz que il ne souloit, il poura bien soufrir sa guerre et son estrif, se traïsson ne li nuit. Quar autretant a ancore li rois Artus de bons chevaliers come nus chevaliers ne nus rois que l'an sache el monde. »



Cist contes dist que Brianz se fust coreciez volentiers envers l'Orgueilleux de la Lande, se pour le roi ne fust, et li Orgueilleus envers lui, qui n'estoit en nului dangier quant ire et mautalanz le sorportoit. Les paroles demorèrent atant. Quant li rois sot les noveles que Mandeglanz fu desconfiz et que la terre d'Arbanie estoit en pès, si manda Lancelot que il revenist arière. Cil de la terre furent moult dolant quant il s'en parti; quar il avoient grant fiance an sa chevalerie. Si s'an revint arières là où li rois Artus estoit. Tuit cil de la terre firent grant joie, car il estoit moult amez de plussors, et, se nus le haoit, se n'estoit se par anvie non. L'en li conte les noveles del roi Claudas, et einsint come Brianz des Illes avoit palé. Lanceloz n'an fist nul sanblant come cil qui bien savoit venir à chief de toutes ses grevances. Il fu à la cort grant pièce, por ce que li rois Claudas i dëust tramestre aucun de ses chevaliers. Brianz des Illes vossist bien que li rois li dounast congié, quart il le haoit plus que nus chevaliers de la cort; quar c'estoit cil qui plus l'avoit dongié meintes foiz. Par le conseull Briant, tramist li rois Claudas son chevalier à la cort le roi Artus; il ne fist mie que sage, quar il renovela tel chosse de quoi il vint puis moult grant maus, ci come cil titres tesmoingne.

Digitized by Google

Madeglanz d'Oriante oi dire que Lanceloz estoit repériez arière et que la terre d'Arbanie estoit toute vide, fors que de ceus del païs. Il out apresté sa navie moult, et revient an la terre à grant [force]. Il art la terre et essille de toutes parz et pis i fist assez qu'il ne fist pas à l'autre foiz. Cil de la terre tramirent au roi Artus, si li mandèrent que mal lor estoit, convenant, se il ne lor envéoit par tens secors, il leront la terre et rendront les chastiax; quar il ne puéent plus tenir. Il prist conseull li rois à ses chevaliers qu'il i pouroit anvoiier et il distrent que Lanceloz i avoit esté, ore i anvoiast l'an I autre chevalier. Li rois i envoia Briant des Illes, si li bailla XL chevaliers. Brianz, qui n'amoit mie le roi de cuer, vint an la terre, si l'aida à desfandre faintemant. Il vindrent un jor à bataille antre Mandeglant et Briant et toutes lor janz. Brianz fu desconfiz, si an ot moult de ses chevaliers morz. Mandeglanz et ses genz s'espandirent par la terre, si peçoient les viles et destruissent les chastiaus qui garni n'estoient, et touz ceus qui ne voloient croire an lor Dieu fesoient morir et tranchoient les testes.

Tuit cil del païs et de la contrée regretoient Lancelot, et distoient que, se il i fust demorez, la terre ne fust mie einsint destruite, ne jà par chevalier n'auront garentie se par lui non. Briant des Illes revint arières conme cil qui voldroit que la guerre créust au roi Artus de toutes parz; quar, que bien que il li face, il ne l'eime mie, ne jà mès ne fera, tant come il vive. Mès ne l'an osse mostrer nul sanblant, por ce que si chevalier les meillor furent ocis an la bataille, si n'avoit nul pover anvers lui por Lancelot et por les bons chevaliers que il a de sa mesnie, dont il voroit que il n'éust nul.

Li rois Artus estoit à Cardeull à I jor de la Pentecoste. Mout ot de chevaliers venuz à icele cort que je vos di. Li rois fu assis au mengier et li jorz fu biaux et clers et li aires purs et nez. Sagramors li Desréez et Lucans li Bouteilliers servirent devant le roi. Si que l'en ont servi del premerein mès, atant

Digitized by Google

ès-vos un quarrel, autresint come se il descochast d'une arbaleste, et fiert en la coulonbe de la sale devant le roi si très duremant qu'il n'ot chevalier an la sale qu'il ne l'oïst quant il i ficha. Il l'esgardèrent tuit à grant merveille; li carriaux estoit autresi conme d'or et avoit anviron de moult riches pières précieusses. Li rois dist que si riches carriax ne vient mie de poure leu. Lanceloz et misires Gauvains distrent qu'il n'avoient onques mès véu nul si riche. Il ficha de tel vertu an la coulonbe que l'an ne pot riens voier del fer, et de la flèche i ot antré assez. Atant ès-vos une damoisele de moult très grant biauté qui vint, et sist desus une moult riche mule, moult bien afeutrée. Ele avoit frein doré et sele dorée; ele méismes estoit vestue d'un moult riche drap de soie. Uns vallez la suivoit par derières qui chasçoit la mule par derrière. [Ele vint] devant le rois Artus au plus droit qu'ele pot, si le salua moult hautemant, et li rois li respont au plus bel que il pot : « Sire, feit-ele, je vos sui venue dire et demender I don, ne je ne descendrai mie jusqu'à cele hore que vous le m'aiez douné. Quar itex est ma coutume, et por ce sui-ge venue à vostre cort que je ai oï tex noveles et tesmoignent an meint leus où j'ai esté que vos nes oiez escondire. »

« Damoisele, dites-moi quel don vos volez avoir de moi. » — « Sire, fet-ele, je veull proiier et requarre que vos festes aler le chevalier qui cel carrel poura sachier de cest coulonbe, là où il est grant besoing. » — « Damoisele, feit li rois, distes-moi la besoingne. » — « Sire, feit-ele, je la diroi bien quant je verai le chevalier qui sachié l'an aura. » — « Damoisele, feit li rois, descendez, de ma cort n'irez-vos jà escondite, se Dex plest. » Lucans li Bouteilliers la prant entre ses braz et la mest à terre, et l'an mena sa mule establer. Quant la damoisele ot lavé, l'an la fist séoir dejoste monseingnor Yvein qui moult l'annora et servi volentiers. Il la regardoit d'eures en autres, quar ele estoit bele et sage et de bone contenance. Quant l'an ot mengié ax tables, la damoisele prie le roi qu'il les hastast de fère sa besongne. « Sire, feit-ele, il i a assez de bons chevaliers çà dedanz, et cil poura estre moult liez qui forz l'an sachast; quar je vos di qu'il est moult bons

Digitized by Google

chevaliers, ne nus n'an poura fère sa besongne se cil non. » — « Biaux niés, feit li rois, or metez vostre mein à cel quarrel, si le rendez à la damoisele. » — « Ha, sire, feit-il, ne me festes mie honte. Par la foi que je vos doi, je n'i metroi hui mein avant, se vos ne vos an devez corecier. Vez ci avesques vous Lancelot et tant de bons chevaliers, que je n'i aurai point d'anor se je m'an avençoie devant eus. » — « Misires Yveins, feit li rois, metez i vostre mein. Porroit-il estre feit que vos i aillisiez. » — « Sire, feit misires Yveins, il n'est riens el monde que je ne féisse por vos; mès je vos pri que vos me relachiez de cestui. » — « Sagramors, et vos li Orgueilleus de la Lande, qu'an feroiz-vos? » feit li rois. « Sire, font-il, quant Lanceloz i aura essoiié, si ferons vostre plessir; mès devant lui n'irons-nos mie, se il vos plest. »

« Damoisele, feit li rois, priez Lancelot que il i voist, et puis si iront li autre après lui, se mestiers est. » — « Lanceloz, feit la damoisele, par la riens que vos plus amez, ne me tolez mie ma besoingne; mès metez vostre mein el carrel, et après feront li autre ce que il devront fère. Quar je n'ai mie loisir de demorer ci longuemant. » — « Damoisele, feit Lanceloz, vos festes mal et pechié, qui de nule riens me congurez; quar il i a tant dedanz de bons chevaliers que l'an me tendra à fol et bobancier se je m'en avant devant touz les austres. » — « Par mon chief, feit li rois, non fera;ençois vos tenra l'en à cortois et à sage et à bons chevaliers autresint conme l'an doit fère ore; et si iert grant anor à vostre eus, se vos poez sachier le carrel, et grant cortoissie sera d'aidier à la damoisele. Si vos requier, par la foi que vos me devez, que i metez vostre mein, puisque la demoisele le vos an prie, avant les autres. »

Lanceloz ne veult mie trespasser le conmandemant le roi; si li menbra que la damoisele l'avoit conjuré par la riens que plus amoit, ne il n'estoit riens el monde que il amast tant come la réine, encores fust-ele morte, et ne pensoit onques à chose nule se à lui non. Puis, est levez tous droiz, si se desfuble et vient au quarrel, tout droit, qui fichiez estoit el la colonbe; il i mist sa

Digitized by Google

mein, si l'an sache, par moult très grant aïr, si duremant que il fist la colunbe tranbler. Après le doune à la damoisele. « Sire, feit-ele au roi Artus, or vos doi-je bien dire ma besoingne; ne nus chevaliers de çà dedanz ne péust sachier le quarrel se il non; et vos m'éustes en convant que li chevaliers qui sacheroit me feroit ce que je li requarroie, se il le povoit fère; ne je ne li veull requarre ne proiier se resson non. Il li convandra à aler en la Chapele Périlleuse, au plus tost que il poura, et trovera là un chevalier enseveli, qui gist anmi la chapele; si prandra del drap en coi il est anseveli et une espée qui gist dejoste lui el sarquex; il l'an aportera an Chastel Périlleus, et, quant il aura là esté, si revanra au chastel là où il ocist le lion en la citerne où il i a II gripes, si an prandra la teste de l'un et la m'aportera el Chastel Périlleus; quar uns chevaliers i gist malades qui ne puet guarir autremant. »

« Damoisele, feit Lanceloz, je voi bien que vos ne doutiez guères de ma vie, mès que vostre volenté fust acomplie. » — « Sire, feit-ele, je sai bien ceste afère conme vos, ne vostre mort ne désir-ge mie. Quar, se vos estiez mort, li chevaliers ne guerroit mie, por qui vos festes ceste besoingne. Et si verrez la plus bele damoisele qui soit an nul réaume et cele qui plus vos désire à voier; et, se an vos ne demeure, par lui aurez-vos vostre afeire aissiéemant. Or esgardez que vos ne le prolongniez mie; mès festes hativemant la besoingne, puisqu'ele est sur vous misse; quar, con plus targeroiz, plus si vos en pouret bien mésavenir. » La damoisele s'en part de la cort et prant congié et s'en vet au plus tost qu'ele pot arières, et dist à soi méismes : « Lanceloz, et ceste poine et cest travaill avez-vous par moi, ne je ne voudroie mie vostre mort; mès je doi bien johir vostre annui; quar vos irez an II des plus périlleux leus del monde. Je vos doi moult haïr, quar vos me tolites mon ami, si le dounastes à l autre, ne jà mès ne l'oblierai tant come je vive. » La damoisele s'en vet, et Lanceloz se part de la cort et prent congié au roi et à touz les autres. Il essi hors de Cardeull, touz armez, et antra an la forest qui graaz estoit; si s'an vet grant aléure et prie Deu qu'il le conduie à sauveté.

Digitized by Google

Atant se test li contes de Lancelot et dist Brians des Illes est repériez à Cardeuil; de XL chevaliers qu'il anmena n'an i ramène que XV. De coi li roi Artus est moult dolanz et dist c'or a il mains d'amis. Cil de la terre d'Arbanie ont anvoié au roi Artus et si li mendent que, se il ne velt perdre la terre à toz jorz mès, que il lor anvoiast Lancelot; quar il ne virent onques mès chevalier qui mielz séust ses anemis vangier et domagier, que il feit. Li rois demande à Briant des Illes conment ce est que si chevalier sont mort en itel manière. « Sire, feit Brianz, Mandeglanz a grant force de janz, si font chastel de lor navie quant force de jant li cort sus, si ne puet nus durer ancontre eus, ne nules janz ne sot onques tant de guerre comme il font. La terre vos esloingne, si vos coutera plus à detenir qu'ele ne vos vaura, et, se vos me volez croire, vos la metrez an nonchaloir, si an conviengne bien à ceus del païs. » — « Brians, feit li rois, ce seroit granz blames à mon heus. Nus prodons ne doit estre péreceus de garder ne de retenir ce qui sien est. Li prodons ne doit mie detenir les chosses tant por lor preu come pour lor honneur, et, se je lais la terre desgarnie de m'eide et de mon conseill, il m'en prisseront meins, si diront que je n'ai mie cuer de ma terre guarentir; et ore mesmes est-ce grant blame à mon heus que il i sont embatu et il veulent ceus de la terre atrère à lor mauvesse loi. Et je voroie que Lanceloz éust acompli ce qu'il a anpris, si l'i trametroie; quar nus ne garentiroit la terre mielz de lui, et, se il estoit ore atout XL chevaliers et avec ceus del païs, Mandeglanz n'i auroit guères de durée. » — « Sire, feit Brianz, cil del païs ne prisent ne vauroient ne vos ne autrui se Lancelot non, et dient que, ce vos li trametez, que il le feront roi. » — « Il puet bien estre qu'il le dient, feit li rois, mès Lanceloz ne feroit mie chosse qui contre ma volenté fust. » — « Sire, feit Brianz, puisque vos ne me volez

Digitized by Google

croire, je ne vos an diroi plus; mès sa chevalerie vous nuira an la fin plus qu'ele ne vos aide, se vos ne vos an prenez garde mielz que vos n'avez feit dusqu'à ceste heure. »



De Brianz des Illes se test li contes, que li rois croit trop de plussors chosses; et dist que Lanceloz s'en vet très parmi la forest, moult pensis. Il n'ot guères chevauchié quant il ancontra un chevalier qui navrez estoit moult duremant; il li demanda dont il venoit et qui l'avoit an cele manière navré. « Sire, feit-il, je vieng de la Chapele Périlleusse, dont je ne me poi desfandre d'une males janz qui s'i apèrent; si m'ont navré an tel manière come vos véez, et, se une damoisele ne fust qui là dedanz vint de la forest, je n'an fusse mie eschapez vis. Mès ele m'aida par si que, se je véoie un chevalier que l'an apele Lancelot ou Perceval ou monseingnor Gauvain, je diroie auquel que je ancontroie premier que il alast à lui sanz déloiier; quar ele se merveille moult conmant aucuns d'eus ne vient an la chapele, quar il n'i doit antrer se bons chevaliers non. Mès je me merveille moult, sire, comment la damoisele i osse antrer; quar c'est li plus merveillex leus qui soit et la damoisele est de moult grant biauté, et si i vient par meintes fois toute seule an la chapele. I chevaliers gist an la chapele qui novelemant est ocis, qui fu fel et crieus et hardiz chevaliers. » — « Conment out-il non? » feit Lanceloz. « Il ot non Anurez li batarz, feit li chevaliers; si n'avoit que un braz et une mein, et li autres li fu trenchiez à un chastel que misires Gauvains douna à Méliot de Logres, quant il le secorut vers cel chevalier qui gist en cel sarquex. Et Méliot de Logres a ocis le chevalier qui avoit assis le chastel; mès li chevaliers le navra duremant si que ne puet estre guariz se il n'a l'espée de quoi il le navra, et ele gist el sarquex joste lui, et del drap de quoi il est

Digitized by Google

anseveli; et, se Dex me lessoit un des chevaliers [ancontrer], je fourniroie volentiers le mesage à la damoisele. » — « Sire chevaliers, vos en avez un trové, je ai non Lanceloz, et, por ce que je vos voi navré et à meschief, le vos di-ge si abendonnéemant. » — « Sire, feit li chevaliers, or garisse Dex vostre cors; quar vos alez an grant périll de mort. Mès la damoisele vos désire moult à voier, je ne soi por quoi, qui bien vos aidera s'ele velt. »

« Sire chevaliers, Dex nos a gitez de meint péril; ausint fera-il cestui par son pleissir et par sa volenté. » Lanceloz se part atant del chevalier et a tant chevauchié qu'il est venuz, à l'avespir, à la Chapele Périlleusse, qui siet an une grant valée de la forest, et avoit I petit cimetire anviron, qui bien estoit clos de toutes parz, et avoit une croiz anciane par defors l'antrée. La chapele et li cymetires estoit aonbrez de la forest, qui moult iert grant. Lanceloz antra là dedanz, touz armez; il se seigna et benéie et coumenda à Deu. Il vit el cymetire sarquiex an plussors leus et li sembla qu'il véist genz anviron qui paroloient ansanble li uns aus austres. Mès il ne pooit entendre que il dissoient. Il ne les pooit mie voier en apert, mès il li sanbloient moult granz. Il est venuz vers la chapele et descendi de son cheval, et vit un couvertiz, par dehors la chapele, où il avoit viande à chevax; il i ala mestre le seun, puis apuia son escu à son glaive à l'entrée de la chapele et antra là dedanz où il fessoit moult ocurs; quar il n'i avoit clarté que d'une seule lanpe qui clarté rendoit moult oscuremant. Il voit le sarqueu qui anmi la chapele estoit, là où li chevaliers gissoit.

Quant il out fete s'ouroisson devant un ymage de Nostre Dame, si vient au sarquex et l'euvre le plus tost qu'il puet, et voit le chevalier grant et hideus, qui là dedanz gissoit morz. Li dras en qui il estoit enseveliz estoit touz sanglanz desploiés; il prant l'espée qui dejoste lui gisoit et prant le suère à descoudre; puis prist le chevalier par le chief pour haucier contremont, et le trova si pesant et si malotru que à grant poine le puet-il remuer. Il trencha la moitié del drap en quoi il estoit anseveliz et li sarquex conmença à croistre si très duremant que ce sanbloit que la chapele

Digitized by Google

chéist. Quant il ot del drap et l'espée, il reclot le sarquex; tantost il vient à l'uis de la chapele et voit monter, el mileu del cimetire, ce li est avis, granz chevaliers et orribles, et sont apareilliez ausint come de conbatre; et il li est avis que il l'agaitent et espient.

Atant ès-vos une damoisele secorciée très parmi le cymetire grant aléure, et dist à ceus qui là estoient : « Gardez que vos ne vos movez trèsqu'à cele heure que l'an sache qui li chevaliers est. » Et ele est venue à la chapele. « Sire chevaliers, metez jus l'espée et ce que vos avez pris de cel [drap] au mort chevalier. » — « Damoisele, que vos nuit ce que je l'ai? » feit Lanceloz. « Por ce, feit-ele, que vos avez pris sanz mon congié; quar je l'ai an garde, et li et la chapele. Et je veull, feit-ele, savoir conment est vostre non. » — « Damoisele, feit-il, que gaangnerez-vos en mon non savoir? » — « Je ne soi, feit-ele, se je i auroi ou perte ou gaang; mès il fu jà tele heure que je vos le demandasse moult à anviz, dont je fui meintes foiz décéue. » — « Damoisele, feit-il, l'an m'apele Lancelot del Lac. » — « Vos devez bien, feit-ele, avoir l'espée et le drap; mès vous an venez avec moi an mon chastel; quar je vos ai meintes foiz désiré, et Perceval et monseingnor Gauvain, si verrez les trois sarquex que je ai feit à votre eus. »

« Damoisele, feit-il, je ne veull mie voier si par tens ma sépoulture. » — « Par mon chief, feit-ele, se vos n'i venez, vos ne povez istre de çà dedanz sanz annui, et cil que vos véez là sont déable terrian qui gardent cest cimetire et sous mon conmandemant. » — « Jà, se Dex plest, damoisele, feit Lanceloz, vostre déable n'auront pover de mal fère vers crestian. » — « Ha, Lanceloz, feit-ele, je vos requier et pri que vos venez avec moi en mon chastel et je vous sauveré jà vostre vie ici de cele jant qui jà vos couront sus; et, se vos ce ne volez feire, rendez-moi l'espée que vos avez prisse el sarquex, si vos an alez atant. » — « Damoisele, feit Lanceloz, an vostre chastel ne pui-ge mie aler ne ne veull; si ne m'en priez plus, quar j'ai autre besoingne à feire; ne l'espée ne vos rendroie-je mie, conment qui m'en aviegne; quar uns chevaliers ne puet guarir autremant, de quoi il seroit grant doumages

Digitized by Google

s'il an mouroit. » — « Ha, Lanceloz, feit-ele, com je vos truis dur et cruel anvers moi, et si me doit moult peser de ce que vos avez l'espée, et à vos doit estre mout bel; se vos ne l'éussiez devers vos, vos ne l'anportissiez mie à vostre volenté de céans; ançois éusse-je tout mon pleissir de vos et si vos en féisse porter an mon chastel, dont jà mès ne vos méussiez por nul pover; si fu-je quite de la garde de ceste chapele et de venir çà dedanz en tel manière come je i vieng souvent.

« Or sui-ge anguignie, quar nus ne vos puet mal feire ne retenir qui çà dedanz soit, tant come vos aiiez l'espée. » De ce ne fu mie Lanceloz dolanz; il prant congié à la damoisele qui s'en part anviz; il se regarnit de ses armes, puis remonte sor son cheval, si s'en vet très parmi le cimetire et esgarde cele mauvesse gent, qui si estoient let et grant et hideus que ce sanbloit que il déussent tout dévorer. Il guerpissent la voie à Lancelot ne n'orent povoir de lui mal feire. Il est issuz del cimetire et s'an vet parmi la forest, tant que li jorz li aparut, biaus et clers. Il trova I hermite là où il oï messe, puis menja I petit, puis s'en parti et chevaucha au lonc del jor jusqu'à souleull esconsant; onques ne pot trover recest ne d'une part ne d'autre où il péust herberger, si li anuita an la forest.

Lanceloz ne sot quel part torner, quar il ne connoissoit pas ne ne savoit les estres de la forest, quar il ne l'avoit pas souvent hantée. Il chevaucha tant qu'il trova une petite rue, et avoit un sentier dejoste, qui l'amena à I vergier qui estoit au chief de la forest, où il avoit I potiz par où l'an i entroit, et estoit desfermez la nuit. Et li vergiers estoit bien clos de murs. Lanceloz entra là dedanz et referma l'entrée, puis abati le frein à son cheval, si le leissa pestre de l'erbe. Il ne pot mie choissir le chastel qui près d'ilec estoit, por la foisson des arbres et pour la nuit, et si ne sot où il s'estoit anbatuz. Il mist son escu à son chevez et ses armes dejoste lui, si s'endormi. Mès, se il séust là où il estoit venuz, il ne se fust mie andormiz; quar il estoit près de la citerne où il ocist le lion et là où les gripes estoient, qui venuz estoient de la forest

Digitized by Google

toutes saoules; si estoient endormies et por elles estoit li potiz demorez touz desverrolliez. Une damoisele s'an ala jus d'une chanbre parmi I faus huis, un brachet an son bras, por la poor des gripes. Si come ele s'an aloit vers le potiz por verrollier le, ele choissi Lancelot qui endormiz estoit enmi le vergier. Ele cort arières à sa dame au plus tost qu'ele pot et li dist : « Or tost, dame, feit-ele, Lanceloz dort el vergier. » Ele sailli sus inèlement et s'an vient el vergier là où Lanceloz dormoit, puis s'asist dejoste lui et le conmença à regarder en soupirant, et se trest au plus près de lui qu'ele pot. « Biaus sire Dex, feit-ele, que feroi-je? Se je l'esveille avant, il n'aura cure de moi bessier et, se je le besse en dormant, il s'esveillera tantost; et mielz me vient-il que je an prangne ce que j'an puis avoir apareillemant que je i faillisse del tout; et, se je l'avoie bessié, espoir por ce ne me herroit-il mie; puis si me pouroie venter que tant aroie-je del sien. » Ele aprocha sa bouche de lui, si le bessa, au mielz et au plus bel qu'ele sot, III foiz; et Lanceloz s'esveilla tantost, si sailli sus et fist croiz sur lui, puis esgarda la damoisele et dist : « Ha Dex, où sui-ge donques? » — « Biaux dous amis, feit-ele, vos estes près de cele qui tout a mis son cuer an vos sans r'oster. » — « Je vos cri merci, damoisele, feit Lanceloz, et je vos... Quar chosse qui meint, se Dex plest, ne harai-ge jà, ne chosse que l'an ait amée longuemant ne doit l'an mie tost anchaier de l'amor qui est anracinée el cuer, quant l'en la trove bon et loial, ne s'en doit l'an mie si tost partir. »

« Sire, feit-ele, cist chastiax est an vostre conmandemant, s'en vos ne demore; de moi povez-vous bien savoir le penser anvers vous; je voroie que vos penssiez ausint anvers moi. » — « Damoisele, feit-il, je quier la guérison del chevalier qui ne puet estre guériz se je ne li port le chief d'un de voz serpenz. » — « Certes, sire, si feit; mès por ce le fi-ge dire à la damoisele, que je voloie que vos revenissiez çà dedanz à moi. » — « Damoisele, feit-il, je i sui revenuz, si m'an iroi arière puisque li chief del serpant ne li a mestier. » — « Ha, Lanceloz, feit-ele, come estes bons chevaliers, et mauvés failliz an autre manière. Je ne cuit chevalier el mont qui me refussast, se vos non. Ce vos vient de

Digitized by Google

folie et d'outrage et de bassesce de cuer. Les gripes n'ont pas fait ma volenté qui ne vos ont ocis ou estranglé que que vos dormissiez, et, se je cuidoie qu'eles an éussent pover de vos occierre, je les feroie jà venir à vos ociere. Mès li déable ont mis en vos tant de chevalerie qu'à grant poine puet hom avoir garantie envers vous. Je vos devroie mielz amer mort que vif. Par mon chief, je vorroie que vostre teste pendist avec les autres qui pendent à l'entrée de la porte, et, se je cuidasse à vos faillir an tel manière, je éusse mon père amené ci illec, que que vos dormissiez, qui moult volentiers vos éust ocis.

« Nus qui sache le convenant de moi et de vos ne vos doit tenir à bon chevalier; quar vos me deresnastes, par l'esgart et par la coutume del chastel, si ne m'ossez avoir, par mavestié et par pérece. » — « Damoisele, feit Lanceloz, vos diroiz vostre volenté; vos avez tant feit à moi puis que je ving çà dedanz que je ne doi avoir garde de vos. Qui l'ome besse ne la fame, se il lor porchace son mal, il est treistres. » — « Lanceloz, j'an pris ce que j'an poi avoir; quar je voi bien que je n'i aurai plus nul recouvrier. » Il vet mestre le frein à son destrier, puis prant congié à la damoisele qui s'en part moult dolante; mès Lanceloz n'i vost plus demorer; quar il avoit grant foisson de chevaliers el chastel, ne il ne se voloit mie mestre à meschief por noiant. Il ist fors del vergier; la damoisele l'esgarde tant come ele le pot voier; après est venue à sa chanbre, dolente et coureciée; ele ne set an quel manière ele se puisse conduire; quar la riens el monde qu'ele plus aime li esloingne, dont ele ne puet avoir joie.

Lanceloz chevauche très parmi la forest tant qu'il ajorne, et vint, endroit l'eure de midi, au Chastel Perillex, là où Méliot de Logres gissoit. Il antra dedanz le chastel. La damoisele qui fu à la cort le roi Artus li vint à l'encontre. « Lanceloz, feit-ele, bien puissiez-vos venir! » — « Damoisele, feit-il, bone aventure aiiez-vos! » Il fu descenduz au perron de la sale; ele le feit monter contremont les degrez, après le feit désarmer : « Damoisele, feit-il, vez-ci del drap de quoi li chevaliers fu anseveliz et véez ici l'espée;

Digitized by Google

mès vos me gabastes de la teste au serpant. » — « Par mon chief, fist la damoisele, ce fis-ge pour la damoisele del chastel aus gripes qui ne vos het mie; quar ele m'an avoit prié. Or vous a véu, si an sera plus aisse et si ne m'en saura que demender. »

La damoisele moine Lancelot là où Mélioz de Logres gist, en une moult riche chanbre. Lanceloz s'asiet devant lui, puis li demande conment il li est. « Méliot feit-[ele, vez-ci] Lancelot del Lac qui vostre guérison aporte. » — « Ha, sire, bien soiez-vos venuz! » — « Dex vos otroi santé hativement! » feit Lanceloz. « Ha, pour Deu, feit Mélyoz, que feit misires Gauvains? Est-il hestiez? » — « Je le lessai tout hestiez quant je me parti de lui, feit Lanceloz; et, se il savoit que vos fussiez bléciez en itel manière, il an seroit moult dolanz et li rois Artus autresint. » — « Sire, feit-il, li chevaliers qui assis les avoit me navra an tel manière, de quoi il morust puis. Mès les plaies que me fist sont si crieusses et si forsenées qu'eles ne puéent guérir se l'espée n'i atouche et si n'i a del drap en quoi il fu anseveliz, qui sanglanz est desploiés, que il ot. » — « Par foi, feit la damoisele, vez-le ci. » — « Ha, sire, feit-il, moult grant merciz de ceste grant bonté. An toutes manières pert-il bien que vos estes bons chevaliers; quar, se la bontez de vostre chevalerie ne fust, li sarquex où li chevaliers gist ne fust mie ouverz si légièrement, ne n'éussiez mie l'espée ne le drap; ne onques mès nus chevaliers n'i entra qui n'i morust ou il s'en partist navrez moult orgeilleusemant. » L'en li descouvre ses plaies et deslie Lanceloz, et la damoisele i a touchié l'espée et le suaire, et eles li sont asouagiées. Et il dist que il set bien ore à primes que il n'aura garde de mort. Lanceloz en est moult joieus en son cuer de ce que il voit que il iert par tens guériz; et ce fust granz doumages de sa mort; quar il iert bons chevaliers et sages et loiax.

« Lanceloz, feit la dame, je vos ai longuemant haï, por le chevalier que je amoie, que vos me tolistes et mariastes à autrui qu'à moi, et de vos grever à mal feire me sui-ge meintes fois pènée, por ce que vos me féistes; quar je ne fui onques si dolante de chosse qui m'avenist. Il m'amoit de très grant amor et je lui, ne jà

Digitized by Google

l'amor ne faudra. Mès il m'est plus lointeinz assez que il n'estoit devant et, por ceste bonté que vos avez feite, n'avez vos mès garde de ma grevance. » — « Damoisele, feit Lanceloz, moult grant merciz. » Il fu la nuit herbergiez el chastel moult richemant et hanorez, et l'andemein s'an parti quant il ot pris congié à la damoisele et à Méliot, et s'en vet arière grant aléure vers la cort le roi Artu, qui moult estoit esfraé; quar Mandeglanz conquéroit de ses illes de sa terre grant partie. Li plussors des terres que il conquéroit guerpissoient la novele loi, por poor de mort, et tenoient la fausse créance. Et misires Gauvains et meint autre chevalier s'estoient partis de la cort le rois Artus por ce que li rois se créoit mielz an Briant des Illes que il ne fessoit an eus.

Quar meintes foiz anvoia li rois Artus, chevaliers contre Mandeglant, puis que Lanceloz s'en fu partiz de la cort, por sa terre tanser; onques ne vit celui qui niant s'en venist desconfiz. Li rois d'Oriande s'afichoit moult que il tenroit à sa seror ce que ele li avoit mandé; quar il li cuidoit par tens rendre le roi Artus et rendre toute sa terre. Li rois desiroit moult la revenue Lancelot et dissent par meintes foiz que, s'il éust esté contre ses anemis einsint procheins come li autre que il tranmist, il ne s'ossent mie vers lui si revoler. En icel esfroi que li rois Artus estoit, revint Lanceloz à la cort, de quoi li roiz fu moult joieus. Lanceloz sot que misires Gauvains et misires Yveins n'i estoient mie et que il esloignent la cort plus volentiers que il ne looient, por Briant des Illes que li rois Artus créoit plus que nus des autres. Il s'en vost partir autresint; mès li rois ne li lessa, ençois li dist : « Lanceloz, je vous pris et requier, come celui que je moult aim, que vos metez peine et conseull en ma terre desfandre; quar je ai an vos moult grant fiance. » — « Sire, feit Lanceloz, m'aide ne ma force ne vos faudra jà; gardez que la vostre ne me faille. » — « Je ne voi doi mie faillir, feit li rois; non feroi-je jà, quar je faudroie moi méime. »

Li estoires dist que il charcha à Lancelot XL chevaliers, et est venuz en une ille là où li rois Mandeglanz estoit. Ançois que il

Digitized by Google

séust sa venue, li ot-il despecié sa voie et les cordes copées et les ains péçoiées et les noies ronpues. Après, se féri an la gent Madeglant, si an ocitrent tant conme il vostrent, il et si chevalier. Li rois se cuida arrières treire, et lui et sa mesniée, si conme il soulet à garison; mès il la trova moult mal apareilliée. Lanceloz le chaça trèsque vers la mer, là où il s'en couret autresint desconfiz, et il l'ocist entre sa gent, et tuit li autre chevalier furent ocis et gité en la mer. Icele ille fu aquitée par Lancelot, et il s'en ala aux autres illes, quant que Mandeglanz avoit conquises et mis ens an la fause loi; il en r'osta ceus qui mis estoient por poor de mort et remist la terre el point où ele avoit avant esté. Il herra tant de ille à autre que il vint en Arbanie où il les avoit prumereinemant secoruz.

Quant cil de la terre le virent venir, si sorent bien que li rois d'Oriande estoit morz et les illes aquitées, si en firent moult grant joie. Il s'en ala an la terre d'Oriende qui fu le roi qu'il avoit ocis. La terre estoit auques vidie des plus puissanz et des plus forz, quar il estoient mort aveques lor seingnor. Lanceloz out amené avesques lui des meillors chevaliers et des plus puissanz; il fu venuz à grant navie en la terre et la conmença à destruire. Cil de la terre estoient mescréant, quar il créoient en fausses yores et en fauses ymages. Il virent qu'il ne pooient la terre garentir, puisque lor sires estoit morz. Li plussors se lessièrent ocirre por ce qu'il ne voloient guerpir la mauvesse loi; et cil qui se vorent atorner à Deu furent gari. Li roiaumes estoit moult riches et moult granz, que Lanceloz conquist et atorna à la loi Nostre Seingnor einsint. Il fist brissier toutes les fausses ymages de cuivre et de laton an coi il avoient créu avant et de quoi li faus respons lor venoient des voiz aux déables; après, i fist fère crucefiz et ymages à la senblance de Nostre Seingnor et an la senblance sa douce mère, por ceus des roiaumes mielz confermer an la loi.

Li plus fors et les mielz vallant de la terre s'asenblèrent un jor et distrent qu'il estoit bien sesson que si riche terre ne fust mie sanz roi. Il s'acordèrent tuit et vinrent à Lancelot et li distrent

Digitized by Google

que il voloient que il fust rois del roiaume qu'il avoit conquis; quar an nullui ne pooit-il mielz estre anploiiez, et il li aideroient assez des autres roiaumes à conquerre. Lanceloz les an mercia moult, si lor dist que de cele terre ne d'autre ne seroit-il jà rois se par le los non le roi Artus; quar toute la conqueste qu'il avoit feite estoit seue, et par son conmandemant i estoit-il venuz, si li avoit ses chevaliers chargiez qui li avoient aidé à reconquerre les terres.

Li rois Claudas avoit oï dire que Lanceloz avoit mort le roi d'Oriande et que nule ille ne se povoit desfandre encontre lui c'à poines. Il ne li fu pas bel, ne de sa bone chevalerie ne de sa conqueste; quar il li menbroit bien de la terre que il avoit conquisse sor le roi Ban de Benoyc, qui pères fu Lancelot; et por ce estoit-il dolanz de la bone chevalerie de quoi Lanceloz avoit partout pris et renon, por ce que il estoit tenanz de la terre son père. Li rois Claudas envoia un privé mesage à Briant et li menda que, se il pooit tant feire que li rois Artus congéast Lancelot de sa cort et que il fust malement de lui, il l'an sauroit moult bon gré et si li aideroit par tens à prendre vengance de ses anemis; quar, se Lanceloz estoit fors de sa cort et misires Gauvains, ne dureroient gueres les plussors, ainz auroient de la terre le roi Artus toute lor volenté. Brianz remenda le roi Claudas arières que misyres Gauvains et misyres Yvains conmançoient la cort à esloingnier et li plussor des autres, si ne s'esmoiast de riens, quar il pranroit de Lancelot bon conroi à lor heus, en po de tans.

A la cort le roi Artus sont venues les noveles que li rois d'Oriande est morz et ses genz destruites, et que Lanceloz a conquis son roiaume et le roi ocis et toutes les terres reconquises, où il avoit misses la fausse loi et la fausse créance par sa force et par sa doutance. Et dient li plussor en la cort que cil del réaume d'Oriande ne lessent repérier Lancelot, ne cil des autres illes, et estrivent de lui faire roi; il n'est riens el monde, se il lor conmande, que il ne facent, ne onques ganz ne furent si obéissant come cil de toutes ces terres sont à lui. Brianz des Illes vint I jor au roi Artus privéemant et li dist: « Sire, feit-il, je vos doi moult amer; quar vos

Digitized by Google

m'avez feit seneschaux de vostre terre; si m'est avis que vos avez grant fiance an moi, et je vos doi bien destorner de vostre mal et avencier vostre bien partout, et, se je ne fessoie, je ne seroie mie loial anvers vos.

« Noveles me sont venues procheinemant que cil del roiaume d'Oriande et d'Arbanie et des autres illes qui à vos sont apendanz, se sont antr'aséuré tuit ansanble et ont juré et fiancé d'aidier li un à l'autre anvers vos; si dèvent fère lor roi de Lancelot procheinemant, por venir sus vostre terre au plus tost qu'il poront, là où il l'oseront mener; et a juré son seremant de vostre réaume conquarre tout einsint conme vos le tenez, et, se vos contre ce n'estes par tans garniz, vous an pourez avoir grant annui de vostre cors méisme et doumage tel come je vos di. » — « Par mon chief, feit li rois Artus, je ne cuide mie que Lanceloz ossast ce penser ne que il éust cuer de moi mal feire. » — « Par mon chief, feit Brianz, ci a piéça que je m'en sui apercéuz et de ce et d'el; mès l'an ne doit mie tout dire à son seingnor quant que l'an set, por ce que l'an ne cuit que ce soit losange ou que l'an veulle janz meller à lui par haïne. Mès il n'est riens el monde que je vos célasse d'ore an avant, por l'amor que vos me portez et por ce que vos avez fiance an moi, et si povez-vos bien avoir, quar je vos ai ma terre abandonée, qui marchist à la vostre, par quoi vos povez moult destreindre vos anemis; quar vos savez bien qu'il n'a chevalier an vostre cort de greingnor pover qne je sui. »

« Par mon chief, feit li rois, je vos veull amer et chier tenir, ne jà ne serez ostez de m'amor ne de mon servisse por nullui qui parler en sache, tant come je i voie le bien et la loiauté. Je menderoi Lancelot, par mes lettres et par mon séel, que il viegne à moi parler, quar je an ai grant bessoing; et, quant il i ert, prendrons conroi de ce que vos m'avez dit; quar je ne veull mie que, il ne autres qui mes chevaliers soit, voille par puissance reveler anvers moi; quar assez doit avoir puissance li sires desor son chevalier et estre crémuz et doutez de lui, ou autremant est feible, sa seingnorie ne vout riens sans puissance. »

Digitized by Google

Li rois tramist ses lestres par son mesage à Lancelot. Li mesages le quist tant qu'il le trova el roiaume d'Oriande; il li bailla les lestres et le séel le roi. Tantost come il sot que les lestres dient, il prist congié à ceus de la terre, qu'il furent moult dolant; il s'en parti, si revint arières à Cardeull et ramena assez touz les chevaliers qu'il li avoit chargiez; si li dist qu'il li avoit reconquisses toutes les illes et que li rois d'Oriande estoit morz et que sa terre estoit atornée à la loi Nostre Seingnor. Li rois manda Briant des Illes que il féist XL chevaliers venir, armez desoz les chapes et qui préissent Lancelot tantost come il le conmenderoit. Les noveles an vienent à Lancelot, là où il estoit à son ostel, que li rois avoit feit venir chevaliers touz armez el palès; Lanceloz s'apensa que il avoit aucun besoing et qu'il s'armeroit autresint; il se fist armer et vint an la sale où li rois estoit. « Sire, feit Brianz, aucune chosse pense Lanceloz, qui s'est armez à son ostel et venuz çà dedanz en tel manière et an tel point sanz le vostre congié; encore vos fera-il autre chosse. Vos li devriez bien demander porquoi il vos veult mal feire, ne an quel manière vos l'avez déservi. » Il le feit mander devant lui. « Lanceloz, feit li rois, porquoi estes-vos armez? » — « Sire, l'an m'a dist qu'il avoit çà dedanz venuz chevaliers armez; si doutoie que aucuns essoine ne vos fust créue, quar je ne voroie que nus maux vos venist. » — « Vos i venistes por autre chosse, feit li rois, si com m'an a feit antendant, et, que la sale fu vidiée de jant, espoir que vos m'océissiez. » Li rois le conmande tantost à prandre sanz nul escondist feire; li chevalier qui estoient armé desfublèrent lor chapes et saillent de toutes parz, quar il n'ossent trespasser le conmandemant le roi, et li plussor estoient honme Briant des Illes.

Lanceloz les voit venir vers lui, si a l'espée tranchant et dist : « Par mon chief, vos me rendez mauvès garredon del servisse que je vos ai feit. » Li chevalier li vienent tuit ansanble, les espées sachiées, et li corent tuit an un fès. Il se vet desfandant trèsqu'au mur de la sale, de quoi il fist chastel par derrières; mès, ançois qu'il i venist, an ocist VII et que navrez. Il se con-

Digitized by Google

manda à desfandre moult vigreussemant de toutes parz ; mès il li donent des espées granz cox et ce n'estoit mie jeus-partiz de XXX cox ou de XL contre un seul. Ne nus ne devroit croire que uns seus chevaliers se péust partir de tant de jant, porquoi il fussent antalenté de lui prandre et de lui mal feire. Lanceloz se desfandi tant come il pot, mès la force n'estoit pas seue, et toutesvoies, ançois qn'il se lessast prandre, se vendi-il moult chier ; quar des XL chevaliers damaga-il tant le XX, n'i ot il celui qui ne fust navrez moult duremant et li plussor mort ; et consivi Briant des Illes à lui prandre si duremant qu'il fist boivre l'espée el sanc de son cors, si que la ploie fu grant. Li chevalier prirent Lancelot de toutes parz et li rois conmenda que l'an mal ne li féist, mès le menast l'an an sa chartre an prisson. Lanceloz se merveilla moult porquoi li rois li feisoit ce, ne de quoi ceste haine estoit venue si novelement. Il est mis an la prisson si con li rois l'avoit conmandé. Tuit cil de la cort an sont dolant, fors Briant et si chevalier ; mès ancore le poura-il bien conparer chier, se Dex giète Lancelot de prisson. Li auquant dient : « Ore est la cort le roi perdue ; puisque misires Gauvains et li autre chevalier l'ont einsint eslongniée et Lanceloz est mis an la prisson por bien feire, mauvesse fiance puéent li autre avoir. » Il prient à Deu qu'il an doint ancore mauvès guerredon à Briant des Illes ; quar il sèvent bien que tout ce a-il pourchacié. A mauvès guerredon ne puet-il faillir, se Dex garist Lancelot et il le giète de prisson.

Digitized by Google



tant se test li contes de Lancelot et revient à Perceval qui n'avoit pas oïes ces noveles, si les savoit. Il est partiz del chastel son oncle qu'il ot reconquis et fu moult dolanz de la novele, que la damoisele li aporta qui navrée estoit, de sa serour que Aristoz en avoit menée à force chiés I vavasor; il la devoit prandre à moullier et tranchier lui la teste, au chief de l'an; tex estoit sa coutume de toutes celes que il prenoit. Perceval chevauche I jor, touz pensis, si s'en aloit au plus tost que il puet vers l'ermitage son oncle le roi Peschéor; il i est venuz à I avesprir; il vit III hermites issus hors de l'ermitage; il descendi et ala ancontre, tantost come il les vit. « Sire, font li hermite, n'entrez mie là dedanz; quar l'an i ansevelit I cors. » — « Qui est-il? » feit Perceval. « Sire, feit li hermites, c'est li bon rois Pelles que Deritez ocist oreins après la messe, por I sien neveu Perceval que il n'aime mie, et une damoisele ansevelit le cort là dedanz. » Quant Perceval oi la novele de son oncle qui est morz, si an fust moult dolanz an son cuer, et fu l'andemain an son oncle anterrer. Quant la messe fu chantée et Perceval s'en vost partir, come celui qui estoit an grant désir de prandre vengence de lui qui tel honte li avoit feite,

Atant ès-vous la damoisele qui est à lui : « Sire, feit-ele, je vos ai quis moult a lonc tans. Véez ci la teste d'un chevalier que je port à l'arçon de ma sele pendue, en cest riche vessel d'ivoire que vos povez voier, qui ne doit estre vanchiez se par vos non. Si m'en deschargiez, biaus sire, par vostre franchise; que je l'ai porté trop longuemant; et ce set bien li rois Artus et misires Gauvains; quar chascuns m'a véue à cort atout le chief; mès il ne me savoient dire noveles de vos; ne je ne puis r'avoir mon

Digitized by Google

chastel jusqu'à cel hore qu'il soit vangiez. » — « Dont fu li chevaliers, damoisele? » feit Perceval. « Sire, il fu fuiz vostre oncle Brun Brandalis et fu I des meillors chevaliers del monde, se il fust demorez an vie. » — « Et qui l'ocist, damoisele? » feit Perceval. « Sire, li chevaliers de la parfounde forest, qui le lion moine, mauvessemant en traïsson là où il ne s'an doune garde. Quar, s'il fust armez autresint come cil estoit, il ne l'éust pas ocis. » — « Damoisele, feit Perceval, ce poisse-moi qu'il l'a ocis, et de mon oncle le roi hermite autresint, que je vangeroie plus volentiers que toz les oms del monde; quar il est ocis por moi.

« Mout fu cil desloial et mauvessemant s'en vost venchier, qui I seint hom, un hermite, qui à lui ne volet mal, ocist por moi, ne pour autrui. Je seroie moult joieus se je povoie trover le chevalier; ausint feroit-il de moi, ce cuit; quar il me het autant come je faz lui, si conme l'an le m'a conté; et Damediex otroit, conmant que il prangne, que l'un puisse trover l'autre par tens! » — « Sire, feit la damoisele, il est si outrageus chevaliers qu'il n'a an tout le mont si bon que il ne cuit mielz valoir de lui, et, s'il vos het, de volent, se il vos séust ci vos ou autre ou voz tierz, si i venroit-il jà meintenant, s'il en estoit en leu ne an èse. » — « Damoisele, feit Perceval, à meschief doint Deux qu'il i viegne quant il i venra! » — « Sire, fet-ele, la parfonde forest là où li chevaliers Rous le lion moine, est vers le chastel Aristot, et, ançois que vos i veingniez par aventure an la forest, an poroiz-vos bien oïr aucunes noveles. »

Digitized by Google



La darianne branche del Gréal conmence ici, el non del père et del fuilz et del seint esperit. Li contes dist que Perceval s'en ala parmi la forest; il vit passer devant lui II valez, et portoit chascuns une beste chauvache trossée derrière lui, qui prises èrent aus chiens. Perceval vint à ceus, grant aléure, si les feit arester. « Seingnors, feit-il, où enporterez-vos ces bestes? » — « Sire, font li valet, au chastel d'Ariste de coi Aristoz est sire. » — « A-il grant plenté de chevaliers au chastel? » feit Perceval. « Sire, font li valet, il n'an n'i a nul; mès il an i aura mil dedanz quart jor, que missires se doit marier, si an feit l'an grant apareillemant. Il doit prandre la fille à la Veve Dame que il ravi à force devant son chastel de Kamaalot, si l'a mise chiés I sien vavasor trusqu'à icele hore qu'il l'espousera. Mès nous soumes moult dolanz de ce que ele est de trop grant hautece et de grant biauté et de la plus grant valor del monde. Si est granz deus quant il l'aura, quar il li tranchera la teste au chief de l'an; itele est sa coutume. » — « [Qui] li pouroit tolir, feit Perceval, dont ne feroit-il bien? » — « Sire, oïl, font li valet; Damedeux l'an sauroit moult bon gré; quar ceste cruauté est la greindres que nus chevaliers puisse avoir; autresi est-il moult blamez del bon hermite que il a ocis, et chascun jor désire-il à encontrer le frère à la damoisele que il doit prandre; qu'il est uns des meillors chevaliers del monde. Et dist qu'il l'ociroit plus volentiers que nul chevalier qui vive. » — « Et où est vostre sires? feit Perceval. Sauriez-me vos dire noveles? » — « Sire, oïl, font li valet, nos nos partimes ore de li en cele forest, où il tenoit mellée à un chevalier, qui nos sanble estre moult preuz et moult vaillanz, et dist qu'il a non li Hardiz Chevaliers. Por ce que il dist à Aristot qu'il estoit chevaliers Perceval et de sa mesniée, si li courut sus, puis nos an con-

Digitized by Google

manda à venir, si dist que il l'auroit herrant conquis. Encore oïmes-nos ore les cox des espées, là où nos estions an la forest; et Aristoz est de si cruel manière que chevaliers ne puet passer par ceste forest, se il l'ancontre, que il ne le veulle ocierre. »

Quant Perceval oi les noveles, si s'en parti des valez, et, tantost come il les ot eslongniez, si s'en vet grant aléure, si conme il estoient venu. [Il avoit] chevauchié demi liue galesche quant il oi les cox des espées que il s'entredonoient sor les hiaume, et li fu moult bel de ce que li Hardiz Chevaliers tenoit si longuemant mélée à Aristot, en qui il est i tant de cruauté et de félonnie. Mès Perceval ne savoit mie à quel meschief li Hardiz Chevaliers estoit navrez parmi le cors d'un glaive, si que li sanc li raoit hors de toutes parz; et Aristoz ne restoit mie touz antiers,ençois estoit navrez en II leus. Tantost conme Perceval les choissi, il fiert chevax des esperons, le glaive anpongnié, et fiert Aristot très parmi le piz de si grant vertu qu'il li feit perdre les estriex et anverser sur l'arçon derrière de la sele. Après li dist : « Je sui venuz aux noces ma seur; ele ne doit mie estre feites sanz moi. »

Aristoz, qui moult estoit hardiz, se remist aus arçons de la sele o grant ire, quant il vit Perceval, et vint vers lui autresint come il fust anragiez, l'espée an la mein, et li doune si grant cox desus son hiaume qu'il li anbare tuit. Li Hardiz Chevaliers se trest arières quant il vit Perceval, quar il estoit navrez à mort très parmi le cors; il avoit si longuemant tenu estor qu'il ne le pooit mès soufrir. Mès, ainz qui s'en partist, ot-il an II leus navrez Aristot moult doulereussemant. Perceval senti le cop qui grant fu et son hiaume anbaré; il revint vers Aristot et le fiert si très duremant qu'il li anbat le glaive très parmi le cors et abat lui et son cheval tuit an un mont; puis est descenduz sur lui, si li oste la coiffe del hauberc et deslace la ventaille. « Qu'avez-vos en pensé à feire? » feit Aristoz. « Je vos trancherè la teste, feit Perceval, si la présanterai à ma seror, qui vos avez failli. » — « Non feroiz, feit Aristoz; mès lessiez-moi vivre et je vos pardonroi ma haine. » — « De vostre haine me soufferai-je bien d'ore an avant, ce m'est

Digitized by Google

avis, feit Perceval; mès l'an ne puet plus demorer an vos, quar vos l'avez bien déservi, et Damedeus ne le veust soufrir. » Il li tranche la teste tout herrant et la pent à l'arçon de sa sele, et vient au Hardi Chevalier, si li demande conmant il li est. « Sire, feit-il, je sui moult près de ma mort; mès je me resconfort moult de ce que je vos voi ançois que je muire. » Perceval est remontez sor son cheval, puis prant son glaive et lest le cors del chevalier anmi la lande, si s'an part tantost et anmoine le Hardi Chevalier an un hermitage qui estoit près d'ilec; il le descendi de son cheval aux plus tost que il pot; après le désarma et le fist counfesser à l'ermite, et, quant il fu confès de ces péchiez et repentanz et l'âme s'en fu partie, il le fist ansevelir à la damosele qui le suivoit et dona ses armes et son cheval à l'ermite por s'âme, et le cheval Aristot autresint.

Quant en out la messe chantée por son chevalier qui morz estoit et li cors fu anterrez, Perceval s'en parti. « Sire, feit la damoisele qui le sivoit, ore avez-vos meinz à feire. Del cruel chevalier et del félon avez cest païs vanchié. Ore vous doint Dex par tans trouver le Rous Chevalier qui le fuil vostre oncle a ocis; je ne cuit mie que vous ne le conquérez, mès je sui del lion an grant doutance; quar c'est la plus cruel beste que je onques véisse, et si aime tant son seingnor et son cheval que nule beste n'eime tant autre, et aide à son seingnor à soi desfandre moult hardiemant.

Perceval s'en va vers la grant forest parfonde, sans targier, et la damoisele après. Mès, ançois qu'il i venist, encontra-il un chevalier qui navrez estoit moult duremant, et il et ses chevaux. « Ha, sire, feit-il à Perceval, n'entrez mie an cele forest; à grant poine an sui-ge eschapez. Quar il i a I chevalier qui m'a à grant poine de son lyon rescox, et autretant redot-je le passage de çà devant, quar il i a I chevalier que l'an apele Aristot qui sanz achoisson cort sus aus chevaliers qui par la forest trespassent. » — « De celui, feit la damoisele n'avez vos garde; quar vos an povez voier le chief à l'arçon de la sele à cil chevalier pandre. »

Digitized by Google

« Certes, feit li chevaliers, je ne fui onques mès si liez de noveles que je oïsse et je soi bien que il n'est mie sanz grant hardemant qui l'a ocis. » Li chevaliers se part de Perceval; mès li lions avoit navrez son cheval si très duremant an la cuisse derrière que à grant poine pooit-il aler. » Sire chevaliers, feit Perceval, alez à l'ermite en la parfonde forest, si li distes que je li mant qu'il vos doint I destrier que je li lessai; quar je voi bien qu'il vos est grant mestier, et vos li guerredoneriez en autre manière; quar il amera mielz une autre chosse que le cheval. » Li chevaliers l'an mercie moult de ce que il li dist; il est venuz à l'ermite au mielz qu'il pot et li a dist einsint come il fu anchargiez, et il li conmanda à prandre lequel destrier que il vodroit por l'amor del chevalier qui le maufesséor a ocis, qui tant maux fessoit parmi ceste forest : « Et si les vos bailleroi en II se vos volez. » — « Sire, feit li chevaliers, je n'an demande que l'un. » Il prant le cheval Aristot qui mieudres li sanbloit et est tantost sus montez, si guerpi le sien qui mès ne povet aler. Il prant congié à l'ermite, si li dist qu'il li guerredoneroit moult bien; mès mielz li venist que il n'éust mie pris le cheval, quar il en fu puis ocis sans resson; I chevaliers qui de l'ostel Aristotes estoit le consivi au chief de la forest et il connut le cheval son seingnor et avoit oï dire que Aristoz estoit morz; si aloit an la forest pour lui anterrer; il féri li chevalier parmi le cors, de son glaive, si l'ocist; puis prist le cheval, si s'en vet atot. Mès, se Perceval le séust, il n'en fust mie joieus, por ce que il rouva le chevalier aler pour le cheval; mès il ne le fist se pour bien non, et pour ce que il chevauchoit à grant mesesse.

Perceval s'en vet vers la forest parfonde, qui moult est granz et larges et hideusse, et, quant il fu dedanz antrez, il n'ot guères chevauchié quant il choissi le lion qui gissoit anmi une lande desouz un arbre et atendoit son seingnor, qui estoit alez loing an la forest; et savoit bien li lions que c'estoit ilec le trespas des chevaliers; por ce s'i estoit-il arestez. La damoisele se trest arières por la poor et Perceval s'en vet vers le lyon qui jà l'avoit choissi et

Digitized by Google

venoit vers lui les ielz anflanbez et la geule baée, et Perceval l'avise et le cuide férir de son glaive el palès dedanz; mès li lyons li guenchi, et il le consivi an la jambe devant, si li feit une grant ploie, et li lyons art le cheval aus ongles desure la crope et li abat le cuir et la char desure la queue; et li chevaux, qui bleciez ce sant, le consuit des II piez derrière, ançois qu'il s'eslongnast, si très duremant qu'il li brisse les mestres danz de la geulle. Li lyons gita I si grant breit que toute la forest en retentist. Li rous chevaliers oi son lyon brère, si vient cele part grant aléure; mès, ançois qu'il i fust venez, l'ot Perceval ocis. Quant li chevaliers vit mort son lyon, si an fu moult dolanz. « Par mon chief, feit-il à Perceval, quant vos océistes mon lyon, si féistes que treitres. » — « Et vos, feit Perceval, vostre mort avez jugiée, quant vos océistes le fuilz mon oncle, de quoi ceste damoisele porte le chief. » Perceval li vient, sanz plus dire, et li chevaliers antresint par grant ravine, débrise lor glaives sor son escu, et Perceval le fiert de si très grant vertu qu'il li passe le glaive très parmi le cors et le porte à terre mort, jus del cheval. Perçeval est descenduz del sien quant il ot le chevalier mort, puis est montez sur le cheval au rous chevalier, quar il ne se povet mès del suen aidier.

« Sire, feit la damoisele, mes chastiaux est anmi ceste forest, que li rous chevaliers m'a tolu, grant pièce a; or vos pri-ge que vos i veingniez avec moi tant que je soie asséurée et tant que je le r'oie enterriannemant. » — « Damoisele, feit Perceval, ce ne vos doi-ge mie vaier. » Il chevauche tant parmi la forest qu'il sont au chastel venu qui à la damoisele devoit estre. Il séoit el plus biau lieu de toute la forest et estoit clos de haut murs batailliez, si avoit dedanz riches sales fenestrées. Les noveles furent venues el chastel que lor sires estoit mort; Perceval et la damoisele antrèrent dedanz; il fist la damoisele asséurer à ceus qui dedanz estoient et randre son chastel, que il sorent bien que c'estoit ces droiz éritages. La damoisele fist le chief anterrer qu'ele avoit porté grant pièce, et dist qu'ele feroit chascun jor une messe là dedanz por l'âme de lui. Quant Perceval ot léanz esté tant conme li plot, il s'en parti. La damoisele le mercia moult de la bonté qu'il li avoit feite de son

Digitized by Google

chastel qu'ele r'avoit par lui; quar jà mès ne fust reconquis par autrui, ce savoit ele bien.

Josephus nos dist, par l'escriture qui le nos recorde de quoi cist estoires fu traite de latin en roumanz, que nus ne doit estre en doutance que ces aventures avenissent à cel tans an la Grant Breteingne et an touz les autres roiaumes, et plus i avint ancore assez que je ne recort; mès cestes furent les plus séures. L'estoire dist que Perceval est venuz à un recest là où sa seur estoit chiés I vavasor qui moult estoit prodons. La damoisele menoit chascun jor moult grant deul, por le chevalier qui prandre la devoit; quar li jors estoit jà auques aprochiez, n'ele ne savoit mie que il fust morz. Ele regrestoit la Veuve Dame, sa mère, moult souvant, qui menoit autresint grant deul pour sa fille. Li vavasor confortoit la damoisele moult doucemant et regretoit son frère Perceval; mès ele ne cuidoit mie estre si près de lui. Et Perceval est venuz au recest, touz armez; si descendi à I perron devant la sale. Li vavasor li vient à l'encontrer, si se merveille moult qui il est, et li plussor cuidèrent que ce fust des chevaliers Aristot. « Sire, feit li vavasors, bien puissiez-vos venir! » — « Bone aventure aiez-vos, sire, » feit Perceval. Il tint an sa mein le chief Aristot par les cheveux, de coi li chevaliers se merveilla moult, por ce qu'il portoit le chief du chevalier en tel manière. Perceval vint an la mestre chanbre de la sale là où sa seur estoit, qui duremant se démentoit.

« Damoisele, feit-il à sa seror, ne plorez mie, quar vos noces sont faillies; à ces enseingnes le povez-vous bien savoir. » Il giète le chief Aristot devant lui à la terre; puis li dist: « Vez vos ci la teste de celui qui vos devoit prandre. » La damoisele entendi Perceval son frère qui armez estoit, si le reconnut; ele sailli sus, si li fist la greingnor joie que damoisele féist onques à chevalier. Ele ne set qu'ele puisse feire, tant est joieusse, que tuit cil an ont pitié qui la voient, de la joie qu'ele moine à son frère en plorant. Li contes dist que il séjornèrent là dedanz et que li vavasors l'anora moult. La damoisele fist giter le chief del chevalier en une rivière qui couroit anviron le recest. Li vavasors fu moult joianz

Digitized by Google

de sa mort, por la grant félonie qu'il avoit en lui et por ce que il convenist la damoisele à morir ainz un an, quant il l'éust espossée.

Quant Perceval out esté là dedanz tant conme li plot, il mercia moult le vavasor de l'anor qu'il li ot feite à lui et à sa seror; il s'en parti et lui et sa seror aveques desor la mule sur quoi l'an l'avoit amenée. Perceval chevaucha tant par ses jornées qu'il est venuz à Kamaalot et trova sa mère moult adolée por sa fille qui roïne estoit, et cuidoit bien qu'ele ne la déust jà mès voier, et estoit moult dolante de son frère le chevalier hermite qui morz estoit autresint. Perceval vint an la chanbre là où sa mère gissoit, qui ne pooit cesser de feire deul; il tint sa seror par la mein et vint devant lui. Tantost conme ele le connut, si conmença à plorer de joie; après, si bessa li un après l'autre. « Biaux fuilz, fet-ele, bénoite soit l'eure que vos naquistes, quar par vos me revient tuit mi grant joie; or pourroie-je bien finer, quar j'ai assez longuemant vescu. » — « Dame, feit-il, vostre vie ne doit nule annuie; quar ele ne feit à nului mal; quar vous ne fineroiz mie çà dedanz, se Dex plest; ainz fineroiz el chastel qui fu à vostre jermein cousint, le roi Peschéor, là où li seintimes Gréaux est et là où les dives reliques sont. » — « Biaux fuilz, feit-ele, vos distes moult bien et je i vorroie jà estre. » — « Dame, fet-il, et Deux i metra conseull que vos i seroiz, et ma seur, s'ele se veust marier, nos la metrons en aucun bon leu là où ele iert annoréemant. » — « Certes, biaux frère, feit-ele, je ne seroi jà mariée se à Deu non. » — « Biaux fiuz, feit la Veuve Dame, la damoisele del char vos est alée quarre, ne ne fineroi jà mès très qu'à cele heure qu'ele vos aura trové. » — « Dame, feit-il, an aucun leu orra ele noveles de moi, et je de lui. » — « Biaux fiuz, feit la dame, la damoisele est céanz que li fel chevaliers navra parmi le braz, qui vostre seror ravi; mès ele est garie. » — « Dame, feit-ele, je sui moult bien vangiée. » Il li a contées toutes les aventures trusqu'à cele ore que il out le chastel reconquis qui fu son oncle. Il séjorna grant pièce avesques sa mère dedanz le chastel et vit que la terre fu toute asséurée et pessible; il s'en parti

Digitized by Google

et prist congié, quar il n'avoit mie encore tout son afeire achevé. Sa mère demora et sa suer grant pièce à Kamaalot et menèrent bone vie et seinte. La dame fist fère une chapele mout riche au sarqueu qui gissoit entre la forest et Kamaalot et la fist aorner de riches vestemanz et estora un chapelein qui chascun jor i chantoit messe; puis fu li leus si édéfiez qu'il i out abahie et janz de religion, et ancore tesmoingnent li plussor qu'ele i est moult bele. Perceval fu partiz de Kamaalot et antra an la grant forest, si chevauche grant pièce tant que il out esloingnié le chastel sa mère, et vint à l'avespir au recest d'un chevalier qui estoit au chief de la forest. Il se herberga là dedanz et li chevaliers l'anora moult et le fist désarmer, si li aporta une robe pour vestir. Perceval voit le chevalier moult simple et soupirer d'eures en autres.

« Sire, feit-il, m'est avis que vos n'estes mie très bien joieus. » — « Certes, sire, feit li chevaliers, je ai droit, quar l'an ocist I mien frère vers la parfonde forest n'a mie grant tans, et je n'en doi estre liez; quar il iert moult prodom et loiax. » — « Biaux sire, fet Perceval, savez-vos qui l'ocist? » — « Biaux sire, jà l'ocist uns chevaliers Aristot, por ce que il séoit sor son cheval qui Aristot avoit esté, sur quoi uns autres chevaliers l'avoit ocis; et uns hermites l'avoit baillié à mon frère por ce que li lyons au rous chevalier avoit le sien afolé. » Parceval ne fu mie liez de ceste novele, por ce que il li avoit tramis, qu'il avoit esté ocis por ce cheval. « Sire, feit Perceval, vostre frère n'avoit-il mort déservie, ce cuit, car il n'avoit mie ocis le chevalier. » — « Sire, non, je le sai tuit de voir; mès uns autres qu'il ocist le rous chevalier de la parfonde forest. » Perceval se test atant; il jut la nuit an l'ostel et fu moult bien herbergiez, et l'andemein s'en parti, quant il ot pris congié. Il herra tant que il vint en un hermitage là où il oï la messe. Après le servise, vint li hermites à lui et li dist : « Sire, feit-il au chevaliers, en ceste forest a chevaliers touz armez qui guètent I chevalier qui Aristot ocist et le Rous au lyon autresint. Si n'encontrent chevalier an ceste forest qu'il ne vollent ociere pour le chevalier qui ces II a ocis. » — « Sire, feit Perceval, Dex m'an gart d'ancontrer tex jant qui mal me facent! »

Digitized by Google

Atant se parti de l'ermitage et prant congié à l'ermite et chevauche tant qu'il est venuz en la forest et choisi le chevalier qui séoit sor le cheval Aristot por coi il avoit l'autre chevalier ocis. Il avoit I autre chevalier avec lui. Il s'arestent quant il virent Perceval. « Par mon chief, feit li uns des chevaliers, itel escu portoit cil qui Aristot ocist, si conme il nos fust conté, et ce puet-il moult bien estre. » Il vienent vers lui, tuit eslessié. Perceval les voit venir, si n'oblie mie les esporons, ainz les ancontre aux plus tost qu'il puet. Li dui chevalier le fièrent sur son escu et brisent lor glaives. Perceval consuit celui qui séoit sor le cheval qui fu Aristotes et li passa aune de son glaive parmi le cors si que mort l'abati.

Après, vint à l'autre chevalier qui foïr se voloit et li tranche l'espaule trusqu'au costé, et cil chaï morz dejoste l'autre. Il prent amedeus les destriers, puis noe les rènes ansanble et les chace devant lui trèsqu'à la messon à l'ermite qui fors iert oissuz de son hermitage. Il li bailla [le cheval Aristot et] l'autre au chevalier par qui il i menda. « Sire, feit Perceval, je sai bien que vos ne verroiz nul chevalier sosfresté que vos ne li bailliez aucuns des chevaux, se le vos requiert; quar c'est grant cortoissie d'aidier à preudome quant l'an le voit à meschief. » — « [Sire, feit li hermites] il avoit oreci III chevaliers; tantost conme il sorent que li dui furent ocis, de qui vos m'avez baillié les chevaux, si s'an partirent an fuiant aux plus tost qu'il puéent. Je lor louoie moult l'aler et si lor dis que ne fessoit mie bon morir en tel point; quar les âmes de chevaliers qui par armes meurent sont plus près d'anfer que de paradis. »

Perceval, qui onques ne fu sanz granz travaill et sanz poine en tant come il vesqui, se parti de l'ermitage et s'an vet à grant esploit très parmi la forest; il encontra I chevalier qui li venoit grant aléure à l'encontre. Il connut Perceval à l'escu que il portoit. « Sire, feit-il, je vieng del chastel au noir hermite là où vos troverez la damoisele del char tantost conme vos venroiz, si vos

Digitized by Google

mende par moi que vos esploitiez vostre herre et que vos li alliez requarre les eschès qui li furent toluz devant monseingnor Gauvain, ou vos ne renterrez jà mès el chastel que vos avez conquis. Sire, feit-il, et si vos haste por une grant pitié que j'ai oï an ceste forest. Je oï que I chevaliers anmenoit une damoisele contre cheval batant d'unes granz corgiées ; je passoie d'une part par la lande et il d'autre part, si que je le choissi parmi l'arbroie qui est antre deus ; mès il me sanbloit que la damoisele regretoit le fuill à la Veuve Dame qui li avoit rendu son chastel, et li chevaliers dissoit que, por l'amor de lui, la metroit-il an la fosse au serpant. Uns ancians chevaliers et uns prestres i vont après le chevalier pour proiier que il ait merciz de la damoisele ; mès il est si criex que il nel veust feire, ainz s'aïre moult de ce que il li proient, et feit chière et sanblant d'eus deus ociere. « Li chevaliers se part de Perceval et prant congié, et Perceval s'en vet tout le chemin que li chevaliers estoit venuz ; il se pense qu'il iroit après la damoisele, quar il cuide bien que ce soit ele à qui il rendi son chastel, et si vouldra savoir, se il puet, qui li chevaliers est qui en tel manière la baillast. Il a tant chevauchié qu'il est venuz el plus parfont de la forest et el plus espès ; il s'areste, si ot et antent la voiz de la damoisele qui estoit an une grant valée là où la fosse au serpant estoit, où li chevaliers la voloit mestre. Ele crioit moult duremant merci, an plorant, et li chevaliers li dounoit de la corgiée grant cox, porce qu'ele se téust. Perceval ne se vost plus atargier, ainz est venuz cele part au plus tost qu'il puet.

Tantost conme la damoisele voit Perceval, si le connut-ele ; ele li joint ses meins amedeus et dist : « Ha, sire, feit-ele, pour Deu merci ! Jà me rendistes vous mon chastel que cist chevaliers me velt tolir. » Le cheval sor quoi Perceval séoit, li chevaliers le connut : « Sire, feit-il, icel cheval fu monseingnor le Rox de la parfonde forest. Ore à primes soi-je bien que ce fustes vos qui l'océisses. » — « Il puet bien estre, feit Perceval ; se je l'ocis, je le dui bien feire, quar il avoit trenchié la teste à un fuiz de mon oncle, de qui ceste damoisele porta le chief longuemant. » — « Par mon chief, feit li chevaliers, puisque vos l'océistes, vous estes mes

Digitized by Google

anemis mortieux. » Si se trest très anmi la lande et Perceval autresint, si s'entreviennent quant que cheval puéent randre et s'antredonnent si grant cox, enmi lor piz, des glaives, conme il plus puéent. Perceval anpeint le chevalier si très duremant que il l'abat à terre très par dessus la crope del cheval; et, au choier qu'il fist, se brisa-il le mestre os de la janbe, que il ne se pot mouver. Et Perceval descent à terre et vint là où li chevaliers gissoit. Il li crie merci, que ne l'ocie mie. Et Perceval li dist que il n'a garde de mort, ne, einsint conme il est, ne le veult-il mie ocirre; mès, autretel si conme il voloit que la damoisele féist, li fera-il feire. Il feit descendre l'autre chevalier ancian et le proveire; puis feit le chevalier porter vers la fosse au serpant et à la vermine dont il i avoit grant planté. La fosse iert oscure et parfonde; quant li chevaliers fu dedanz, il ne puet mie longuemant vivre por la vermine qui i estoit. La damoisele mercia moult Perceval de ceste bonté et de l'autre que il li avoit feite. Ele s'en part et revint arière à son ostel, si fu asséurée de toustes parz, ne onques puis n'ot garde de nul chevalier, pour la cruel jostisse que Perceval ot feite de celui.

Li fuiz à la Veuve Dame s'an vet vivre sanz poine pour sa bone chevalerie. Il sot bien que, se il avoit esté el chastel le noir hermite, il avoit auques achevée sa besoingne. Mès il li convendra avant meinte autre chosse feire, dont il ne se donne garde, de coi Dex li saura bon gré. Il a tant chevauchié I jor et autre que il antra an une terre où il ancontra chevaliers forz et antiers, là où Deux n'estoit créuz ne amez; ainz aouroient fauses ymages et faux Damedeus et déables qui s'aparoient. Il ancontra un chevalier à l'antrée de la forest. « Ha, sire, feit-il à Perceval, retornez arières; il ne vos est mie mestiers de plus aler avant; quar les janz de ceste ille ne sont mie bien créant an Deu. Je ne puis pas passer parmi la terre se par trives non; la réine de ceste terre fu seur le roi d'Oriande; si l'a Lanceloz ocis an la bataille et toute sa gent et sa terre sessie, qui mescréant estoit. Or croit l'an par toute la terre au Sauvéor del monde; si an est trop dolante et het touz ceus qui croient an la novele loi [et ne vossist cler voier tant que la

Digitized by Google

novele loi] seroit abatue, et Dex, qui puissance est de ce feire, l'aveugla tantost; ore quide que ce aient feit les faux Dex en qui ele croit, si dist, quant la novele loi chaïra, qu'ele r'aura sa veue par la noveleté de ces Deux et par leur vertu, ne trusqu'à cele heure ne velt ele mès. Et por ce le vos di-ge, feit li chevaliers, que je ne vodroie mie que vous jà i issiez, quar je dout vostre anconbremant. » — « Sire, grant merciz, feit Perceval, mès il n'est mie si bele chevalerie conme cele que l'an fet pour la loi Deu essaucier, et pour lui se doit l'an mielz esprover que pour touz les autres; autresint conme il mist son cors en poine et en travaill por nous, si doit chascuns le sien mestre pour lui. » Il s'en partiz del chevalier et fu moult joieus de ce qu'il ot oï dire de ce que Lanceloz avoit conquis un roiaume dont il avoit la fausse jant ostée. Mès, se il séust les noveles que li rois l'eust mis en prisson, il n'an fust mie joianz; quar Lanceloz estoit de son lignage et si estoit bons chevaliers, et por ce l'amoit-il plus assez.

Perceval chevauche trusqu'à l'anuitier et trove un grant chastel batailliez à granz ponz tornéiz, et avoit granz tours ancianes dedanz. Il choissi à la porte un valet qui avoit le charchant d'une chaanne au col, et estoit la chaanne de l'autre part fichiée à un grant tronc de feir. La chaanne duroit tant conme le pont avoit de lonc. Puis [li vallez] vint ancontre Perceval quant il le voit venir. « Sire, feit-il, il me sanble que vos créez an Deu. » — « Biaux amis, si faz-je au mielz que je puis » — « Sire, pour Deu, feit li valez, n'entrez mie an cest chastel. » — « Porquoi, biaux amis? » feit Perceval. « Sire, feit-il, je le vos diroi. Sire, feit-il, je sui crestians ausi come vos estes et sui sougiez çà dedanz et garde ceste porte, si conme vos véez. Mès c'est li plus crieux chastiaux que je sache, si l'apele l'an le Chastel Erragé. Il i a III chevaliers çà dedanz, moult biaux et moult janes; tantost conme il voient un chevalier de la novele loi, si sont hors del sens et tuit erragé, si que riens nule ne puet durer antr'eus. Si a çà dedanz une des plus beles damoiseles que je onques véisse; ele garde les chevaliers tantost conme il anragent, et il la doutent tant que il n'osent trespasser son conmandemant de chosse qu'ele

Digitized by Google

veulle; quar il maumestroient moult de jant s'ele n'estoit. Et, por ce que je sui son sougiez, me seufrent-il, et n'ai garde d'eus; mès il i sont venu meint chevalier crestian qui onques n'en oissirent. » — « Biaus dous amis, jè i enterroie, feit Perceval, se je puis; quar je ne sauroie huimès où aler, et il est véritez que Dex a greingnor puissance que li déables. » Il entre dedanz le chastel et descendi anmi la cort.

La damoisele estoit ax fenestres de la sale, qui moult estoit de grant biauté; ele descendi aval tantost conme ele puet, et ele vit Perceval anz et la croiz an son escu; adonc sot-ele bien qu'il estoit crestians. » Ha, sire, pour Deu, feit-ele, ne venez mie çà amont; quar il i a III des plus biaux chevaliers que nus véist onques qui jeuent aux tables et aux dez, an une chanbre, si sont frère jarmein; il istront tantost del sans, conme il vos verront. »

« Damoisele, feit Perceval, se Deux plest, non feront, et itiex miracles est bons à voier; car il est bien droiz que tuit cil qui Dex ne volent croïre soient anragié quant il voient les chosses qui de lui viennent. » Perceval monte an la sale, touz armez, que que la damoisele die. Ele le suit aux plus tost qu'ele pot. Li III chevalier choissirent Perceval tout armé, et la croiz an son escu; il saillirent tantost sus et furent forsené. Il roullent les ielz et se descirent et braent come déable. Il avoit léanz jussarmes et espées que il vont sessir; il assaillent volentiers vers Perceval, mès il n'en ont pover, que Dex le vost einsint. Quant il virent qu'il ne porent à lui aprochier, si corurent li uns à l'autre, si s'entr'ocient, c'onques pour la damoisele ne le vorent lessier. Perceval esgarda les miracles de ces ganz qui einsint estoient mort et la damoisele qui an menoit moult grant deul : « Ha, damoisele, feit-il, ne plorez mie; mès repentez-vous de ceste fausse créance; quar cil qui an Deu ne voroient croire morront conme anragié et conme déable. » Perceval feit porter les cors de la sale aux vallez qui léans estoient; quant il les ot feit giter an une ève courant, aures ocist touz les autres por ce qu'il ne voloient an Deu croire. Li chastiax fu touz vidiez de la gent mescréant, fors que de la

Digitized by Google

damoisele et de ceus qui la servoient et del crestien sougier qui la porte gardoit. Perceval le mist hors de la chaane, puis le mena amont an la sale, si se fist désarmer. Il trova de moult riches robes. La damoisele qui estoit de moult grant biauté l'esgarde; ele le vit moult biau chevalier, si li plout moult. Ele l'anora moult duremant, mès ele ne pooit oublier les III chevaliers qui si frère furent; si an moine moult grant deul.

« Damoisele, feit Perceval, icist deus à mener ne vaut noiant; mès confortez-vos an autre manière. » Perceval esgarda la sale de chief an autre qui mout est riche; et [la] damoisele, en qui il avoit moult biauté, lessa son duel à mener pour esgarder Perceval; ele le voit biau chevalier et séur et grant et bien fourni de bone contenance; si li plest moult, ele le commance tantost à amer et dist à soi méimes que, se volet lessier si Deus por ceus an qui ele croit, qu'ele an seroit moult joieusse et si le feroit seingnor de son chastel; quar il li sanbloit qu'ele ne le pouroit mielz anploiier, et, puisque si frère sont mort, il n'i a nul recouvrier; ainz la couvendra le deul oublier. Mès ele ne set mie le penser de Perceval; quar, s'ele le séust ce que il pansse, ele ne cuidast mie ce; quar s'ele estoit crestiane, si l'aimeroit-il mout anviz en cele matière qu'ele panse; quar il ne perdi onques sa virginité pour fame, ce dist Josephus; ainz morut vierges et chastes et nez de son cors. Encore fust-il en tel manière, ne puet-ele mie refreindre son cuer de li, ainz cuide que, se il savoit qu'ele le vossist amer, qu'il an fust moult joiant por ce qu'ele est de si très grant biauté. Perceval demande à la damoisele qu'ele avoit en pensé. « Sire, feit-ele, je ne pansse se bien non, se vos volez. » — « Damoisele, feit Perceval, en moi ne demorra-il jà, se Dex plest, que vos guerpissiez ceste mauvesse loi, si créez en la bone. » — « Sire, feit-ele, mès guerpissiez la vostre pour l'amor de moi et je feroi vostre conmandemant et vostre voler. »

« Damoisele, feit Perceval, ce ne vaut noiant à dire. Se vos fussiez home autresint conme vos estes fame, vostre fin fust venue avec les autres. Mès, se Deux plest, votre conroi se panra an bien. »

Digitized by Google

— « Sire, fet-ele, se vos me volez créanter que vos m'ameriez antresint conme chevaliers doit amer damoisele, je sui bien pour panser de croire an vostre Deu. » — « Damoisele, je vos créant bien einsint conme je sui crestians que, se vos volez recevoir bauptesme, que je vos aimeroi si come cil qui Dex croient fermemant doivent amer domoisele. » — « Sire, feit-ele, je ne vos quier plus. » Ele feit mander I seint home hermite qui estoit an la forest pertrine, et il i est venuz moult volentiers, quant il sot les noveles. Il l'ont levée et baptisée, ele et ses damoiseles aveques lui. Perceval la leva desuz fonz. Josephe nous tesmoigne en ceste ystoire qu'ele ot à non Célestre. Ele fist moult grant joie de son bautesme et mua son courage an bien. Li hermites fu avesques lui là dedanz, qui li priast à connoistre la ferme créance, et fessoit le servise Nostre Seingnor. La damoisele fu de moult bone vie et de moult seinte et fina puis en mout bonnes euvres.

Perceval se parti del chastel et rendoit graces à Nostre Seingnor et merciz de ce que il li a si cruel chastel sosfert à conquarre et à atourner à la loi. Il s'en vet grant aléure, touz armez, tant que il vint an I païs là où an démenoit moult grant doulor, et dissoient li plussor que cil estoit venuz qui lor loi destruiroit; quar il avoit jà le plus fort chastel conquis. Il est venuz vers I chastel encian qui estoit au chief d'une forest; il esgarde et voit à l'entrée de la porte moult grant planté de jant. Il voit un valet venirde cele part, si li demande à qui li chastiax est. « Sire, feit-il, il est à la roiine Gendrée qui s'est feit amener devant sa porte avec les janz que vos i véez; quar ele a oï dire que li chevalier del Chastel Anragié sont mort, et uns austres chevaliers qui le chastel a conquis a feit la damoisele bauptissier, si se merveille mout conmant ce est. Ele est an grant doutance de sa terre perdre, quar ses frères Mandeglanz d'Oriande est morz, si n'atent mès secors de nullui, et l'an li a dit que li chevaliers qui le Chastel Erragié a conquis est li mieudres chevaliers del monde et que nus ne puet durer vers lui. Pour cele dotance et pour cele péor de lui, ne véist ele à aler à un sien chastel qui est assez plus fort. » Perceval se part del valet et chevauche tant que cil qui estoient à l'entrée del

Digitized by Google

chastel le choisirent; il virent la croiz vermeille que il portoit an son escu, il distrent à la roiine : « Dame, uns chevaliers crestians vient en cest chastel. « — « Gardez, feit-ele, que ce ne soit cil qui doit nostre loi abatre. » Perceval vient cele part et descent et vient devant la roiine, touz armez. La roiine li demande que il quiert.

« Dame, feit-il, je ne quier se bien non à votre eus, s'en vos ne demeure. » — « Vos venez, feit-ele del Chastel Anragié, là où li III frère sont ocis, dont c'est granz doumages. » — « Dame, feit-il, au chastel fu-ge, si vorroie ore que li vostre fust à la volenté Jesu-Christ autresint conme cil est. » — « Par mon chief, feit-ele, se vostre sire a si grand pover conme l'an dist, si ert-il. » — « Dame, sa vertu et sa puissance est greindres assez que l'an ne dist. » — « Ce vourroie-je savoir, feit-ele, meintenant, et si vous vel-ge proiier que vos ne vos partez de moi de si là que l'aie esprové. » Perceval li ostroie volentiers. Ele retorna dedanz son chastel et Perceval avec lui. Quant il fu descenduz, si monta an la sale; cil qui là dedanz estoient se merveillièrent moult de ce qu'ele se consentoit issi; quar, onques puis qu'ele aveugla, ne pot soufrir chevalier de la novele loi si prochein de lui et fessoit ociere touz ceus qui venoient en son pover, ne ne vossist mie cler véoir par si que ele en éust un devant soi; ore li est muez ces courages an tel manière que ore voroit bien qu'ele péust voier celui qui là dedanz estoit venuz; quar l'an li dist que ce est li plus biaux chevaliers del monde et bien sanble estre si bon conme l'an tesmoigne.

Perceval fu léanz mout volentiers por ce que véoit auques la cruauté la dame amenuissée; il li senbla que ce seroit grant joie s'ele se voloit à Deu atorner, et cil qui là dedanz sont; quar il set bien que, s'ele tenoit la novele loi, que tuit cil de la terre si acorderoient. Quant Perceval ot jéu la nuit el chastel, la dame menda l'andemein les plus poissanz de sa terre, et ele vint hors de sa chanbre en la sale là où Perceval estoit, [et véoit] autresint cler conme ele avoit onques plus véu. Tuit cil qui là dedanz estoient s'an merveillent mout. « Seingnors, feit-ele, ore antendez tuit, si

Digitized by Google

vos conteroi la verité einsint conme il m'est avenu. Je me couchai en mon lit hersoir et bien sachiez que je ne véoie goute, et fis ouroissons à nos Diex que me rendissent la veue; il me sanbla que me responséissent que il n'en avoient pooir; mès féisse cel chevalier ociere qui c'estoit anbatuz céanz, et, se je einsint ne le fessoie, il se coureceront mout à moi. Et, quant j'oi lor voiz oïes que il n'i en auroient noiant ce que je lor avoie requis, si me souvint del seingnor en qui cil qui tenoient la nouvele loi croient. Je li priai mout doucemant, se il avoit tel vertu et tel puissance conme li plussor dissoient, que il me fèist voier cler par si que je créroi an lui. Je m'andormi an icele hore et me sanbla que je véisse une des plus beles dames del monde, si se délivroit d'un enfant çà dedanz et avoit anviron lui autresint grant clarté conme se li souleus luissist en droit midi.

« Quant li anfes fu nez, si fu si très biaux et si très janz et de si douz sanblant que li esgarders me plut mout; il me sanbloit qu'il avoit à son délivrer une conpagnie de jant, la plus bele que nus véist onques, si avoient èles autresint conme oissel et démenoient mout grant joie. Il m'iert avis que uns ancian honme me dissoit, qui avec lui estoit, que ma dame n'avoit mie perdue sa virginité pour l'enfant. Je fui mout aisse tant conme ceste chose me dura. Il me senbla que je la véisse autresint conme je faz vos. Après, me fu avis que je véisse I honme lier à I estache, en qui il avoit mout douçor et humilité; si le batoient unes males janz de corgiées et de verges moult très duremant, si que li sans an couroit aval. Il n'an voloient avoir nule merci. De ce ne me povoi-ge tenir que je ne plorasse de pitié. Adonques si m'esveillai et me merveillai mout d'où ce venoit et que ce puet estre. Mès toutes voies me plessoit-il mout ce que je an avoie véu. Il me sanbla après ce, que je véoie icel home, qui avoit esté liez à l'estache, metre en une croiz et closfichier mout doulerossemant et férir el costé d'un glaive; de celui oi-je si grant pitié que il me couvint plorer par estouvoir, de la grant doulor que je li véoie soufrir. Je vi la dame aux piez de la croiz et reconnui que je l'avoie véue délivrer de l'enfant; mès nul nel savoit escrire le grant deul qu'ele

Digitized by Google

menoit. De l'autre part de la croiz avoit un honme qui ne senbloit mie estre liez, mès il reconfortoit la dame le plus biau qu'il povet. Il i avoit unes autres genz qui recoilloient son sanc an un seintime vessel que l'an i tenoit.

« Après, me fu avis que je le vi despandre de la croiz et meitre en un sépucre de pierre. Je an oi grant pitié. Quar, tant conme senbla que je le véisse einsint, ne me poi onques tenir de plorer. Tantost conme la pitié m'an vint au cuer et les lermes me vindrent aux ielz, oi-ge ma veue, einsint conme vos véez. En itel seingnor doit-on croire, quar il soufri la mort que il éust bien eschivée se il vossist; mès il le fist pour son peuple sauver. En cel seingnor veulle-je que vos créez tuit, si relanquissiez nos faux Dex, quar ce sont déable, si ne nos puéent ne aidier ne valoir. Et qui croire ne vora, je le feré ocierre ou morir de vileine mort. » La dame se fist lever et bautissier, et touz ceus qui ne le voloient feire, si les fist destruire et essillier. Cist estoires nos dit qu'ele ot non Salubre; ele fu bone dame et bien créant an Deu et mena puis si seinte vie qu'ele morut an un hermitage. Perceval se parti del chastel et fu mout joianz an son cuer de la dame [et] de sa gent, qui croiet an la novele loi.

Après, nos dist cist tistres que Mélioz de Logres s'estoit partiz del Chastel Perilleux, seins et gariz par l'espée que Lancelez li ot aportée et pour le drap que il prist an la Chapele Perilleusse. Mès il estoit mout dolanz d'unes noveles que il avoit oïses que misires Gauvains iert an prisson, et si ne savoit où; mès qu'an li avoit feit antendant que dui chevalier, qui estoient parant cil del Chastel Anragié qui s'entr'estoient ocis, l'avoient anserré por Perceval, qui le chastel

Digitized by Google

avoient conquis. Or dist Mélioz de Logres que il n'ert mès aisse si saura où misires Gauvains est. Il chevauche parmi une forest et prie Deu que il li lest par tans oïr noveles de monseingnor Gauvain. La forest estoit estrange et sostive; il chevaucha trèsqu'à l'anuitier c'onques ne pot trover recest ne hermitage. Il esgarde très anmi la forest devant soi et vit une damoisele séoir toute seule qui se démantoit mout duremant. La lune estoit ocure et li leus moult hideus et la forest ounbrage. « Ha, damoisele, que festes-vos ci à tel heure? » — « Sire, feit-ele, je ne le puis amender, de ce sui-ge mout dolante. Quar li leux est plus périlleux que vos ne cuidez. Esgardez, feit-ele, contremont, si verroiz l'achoisson porquoi je i sui. » Mélioz esgarde et voit II chevaliers touz armez penduz contremont desoz le chief à la demoisele. Si s'an merveille mout. « Ha, damoisele, feit-il, qui ocist ces chevaliers si vileinement? » — « Sire, feit-ele, li chevaliers de la Galie qui chante an la mer. » — « Et porquoi les pent-il an tel manière? » — « Por ce, feit-ele, que il croient an Deu et an sa douce mère. Si les me couvint ci ilec garder XL jorz que l'an ne les despande; quar, se il an estoient osté, il perdroit son chastel, ce dist, et si me trancheroit la teste. » — « Par mon chief, feit Mélioz, itel garde est vileine à damoisele et vos ne demorez plus ci. » — « Ha, sire, feit la damoisele, donques seroi-ge morte, quar il est de si grant cruauté que à poines me pouret nus garentir anvers lui. »

« Damoisele, feit Mélyoz, ce seroit grant honte se je lessoie ici ces chevaliers en tel manière pour la reproche d'autres chevaliers. » Mélioz fist les fosses en terre à s'espée, si les anterra aux mielx qu'il pot. « Sire, feit la damoisele, se vous ne pensez de moi garentir, li chevaliers m'ociera; quant il ne troverra demein les chevaliers, il cerchera toute la forest por moi quarre. » Entre Méliot et la damoisele s'en vont parmi la forest tant que il viennent à une chapele, où il soulet avoir I hermite, que li chevaliers de la Galie avoit destruit. Il descendi la damoisele de son cheval; après, entrèrent an la chapele où il avoit grant clarté, et une damoisele i gardoit I chevalier mort. Mélioz se merveille moult : « Damoisele, feit Melioz, quant fu morz ce chevaliers? » — « Sire, ier à la marine

Digitized by Google

l'ocist li chevaliers de la Galie, si le me couvient einsint garder et demein doit einsint venir et aler au chastel où misires se doit demein conbatre à I lyon, touz désarmez, et ma damoisele, à qui nos sonmes entre moi et cele damoisele que vos avez amenée ici, ert autresint demein menée conme li lyons doit ociere monseingnor Gauvain, si ert ma dame livrée autresint s'ele ne guerpist la novele loi en coi li chevaliers la fist croire, qui vint el Chastel Aragié, dont ele est dame; et nos méimes serions autresint devorées avecques. Mès cele damoisele éust encore enpris ma mort de respit s'ele gardast les chevaliers encore qui en tor furent pendu vileinement. Mès, quant vos les avez ostez de là où il pendoient, vos avez feit mout grant bien, conmant qu'il aviegne, quar li sires de la Vermeille Tor donra au chevalier son chastel por ce. » Mélioz est mout joieus des noveles qu'il a oïes de monseingnor Gauvain qui est encore vis; quar il set bien, puisque li chevaliers de la Galie venra par ilec, qu'il viendra ençois que misires Gauvains se conbat au lion. « Sire, feit la damoisele de la chapele, por Deu, quar amenez ceste damoisele à garisson, quar li chevaliers iert si erragiez d'ire et de mautalant, tantost conme il venra ci, que il li voura trenchier la teste meintenant, et de vos méisme ai-ge grant poor. »

« Damoisele, feit li chevaliers, dont est-il hom autresi conme je sui. » — « Sire, mès il est plus forz et plus crieus que vos ne sanblez estre. » Mélyoz fu la nuit an la chapele trusqu'à l'endemein, et ot le chevalier venir conme tanpeste, et amenoit avec lui la damoisele del chastel et la lesdangoit d'eures an autres; et Mélyoz le voit venir et I nein qui le suit après grant aléure. Il li escrie : « Sire, véez là la desloial par qui vos avez vostre chastel perdu. Or tost, vengiez-vos de lui. Après, irons à la mort monseingnor Gauvain. » Mélyoz, tantost conme il l'a choissi, est montez et aprestez de ses armes : « Estes-vos ce, fet li chevaliers de la Galie, qui ma jostisse avez anfreinte et mes chevaliers despenduz. » — « Par mon chief, vostre n'estoient-il mie, ainz estoient chevalier Dieu, si avez feit grant outrage qui einsint vileinemant les aviez ocis. » Il vet vers le chevalier, sans plus dire, il le fiert

Digitized by Google

si très duremant, enmi le piz, que il li fausse le hauberc et li ront tout le fer de son glaive el cors et après le retret à lui par grant aïr. Et li chevaliers fiert lui si duremant sur son escu qu'il li feit I aune de son glaive passer outre; quar il iert moult coureciez qu'il iert navrez. Li neins li escrie : « Avoi donc, li chevaliers dure envers vos qui tant en avez ocis. » Li chevaliers de la Galie s'aïre mout duremant, il prant son eslès et vient tant conme cheval li puet randre, et fiert Mélyot si duremant qu'il li brisse son glaive si qu'il feit, lui et son cheval, chanceler. Mès Mélyoz le consuit mielz, car il li anpeint le glaive très parmi le cors et au passer outre le hurta de si grant vertu et de tel force que il le fist choier à terre mort del cheval. Li neins s'an cuida partir; mès Mélyoz li trancha la teste, de coi les damoiseles l'an mercièrent moult, quar il lor avoit feit meint anui.

Mélioz anterra le chevalier que il trova an la chapele mort, puis dist ax damoiseles qu'il ne povoit plus demorer, ainz iroit secorre monseingnor Gauvain s'il povoit. Les damoiseles orent chevauchéures à lor volenté, quar l'une ot le cheval au chevalier qui morz estoit et l'autre ot le cheval au nein; l'autre damoisele estoit venue sur une mule; et distrent que il s'an iroient arières; quar li païs estoit touz asséurez del chevalier qui morz estoit. Il mercièrent mout Méliot, quar il dient bien qu'il les a resceusses de mort. Mélioz se part des damoiseles et s'an vet très parmi la forest conme celui qui moult volentiers orroit noveles de monseingnor Gauvain. Quant il out chevauchié grant pièce, il ancontra I chevalier qui s'an venoit grant aléure, toz armez. « Sire chevalier, feit-il à Mélyot, sauriez me vos à dire noveles del chevalier de la Galie. » — « Qu'en avez-vos à feire? » feit Mélyoz. « Sire, li sires de la Tour Vermeille a fait monseingnor Gauvain amener en une lande de ceste forest, si se doit là, touz désarmez, conbatre à I lion. Si atent misires, le chevalier de la Galie qui II damoiseles i velt amener que li lyons dévorera quant il aura monseingnor Gauvain ocis. » — « Iert an pièce la bataille? » feit Mélyoz. « Oïl, feit li chevaliers, assez par tans; quar misires Gauvains iert jà là amenez et liez là à une estache trusqu'à icele hore que li

Digitized by Google

lions iert venuz. Adonques le deslira l'en, mès il le gardent ore androit dui chevalier tuit armé. Mès dites-moi noveles del chevaliers de la Galie, se vos le véistes. » — « Alez avant, feit-il, si an saurez noveles. » Mélioz s'en part atant, grant aléure, et aproche la lande là où misires Gauvains estoit amenez. Il choissi les II chevaliers qui le gardoient ; se il en avoit poor, ce n'estoit mie merveille, quar il cuidoit bien que sa fin fust venue. Mélyoz le choissi liez à une atache de fer parmi le cors de toutes parz, si que il ne se povoit mouvoir. Mélyoz en out grant pitié en son cuer, il dist bien à soi méismes que il i mora ançois que misires Gauvains ère mort. Il fiert cheval des esporons, quant il aproche des chevaliers ; il en consui un de tel aïr que il li passe son glaive très parmi le cors et l'abat mort. Li autres s'an voloit aler au chastel por secors, quant il vit mort son conpagnon. Mélyoz l'ocist tantost. Il est venuz à monseingnor Gauvain, si li deslie et tranche les cordes dont il estoit liez. « Sire, feit-il, je sui Mélioz de Lœgres, vostre chevaliers. »

Quant misires Gauvains se senti desliez, se il out joie, nel couvient à demander. Les noveles estoient venues à la cort vermeille que la roiine Jandrée estoit levée et baptizée, et que li chevaliers estoit venuz, qui tant avoit force et pooir en soi que nus ne povoit encontre lui durer por le Deu en qui il croient, et si sorent autresint que li chevaliers de la Galie estoit [morz] et misires Gauvains desliez et li chevalier qui le gardoient estoient ocis. Il dient que il n'i durroient pas, si se partirent del chastel et distrent que passeroient la mer por lor cors garentir, quar là n'auroient-il garde.

Quant Mélyoz ot misire Gauvain délivré, il fist tant que il fu armez des armes à I des chevaliers qu'il avoit ocis. Misires Gauvains monta sur I cheval tel conme li plot et ot mout grant joie an son cuer. Il se merveillent mout conmant cil del chastel ne sont venu après eus ; mès il ne sèvent mie lor pensée ne conmant il sont esfréé. « Mélyoz, feit misires Gauvains, vos m'avez délivré de mort ceste foiz et I autre, ne onques mès n'oi acointance à chevalier qui tant me vausist en si poi d'eure conme

Digitized by Google

la vostre m'a fet. » Il s'en partirent aus plus tost que il porent et chevauchent assez près del chastel; mès il n'oïrent dedanz ne mouver ne noise, ne il n'en virent nului essir, si s'an merveillent mout de ce que l'an ne venoit après eus. Il chevauchièrent tant que il vinrent au chief de la forest et choissirent la mer qui lor estoit assez procheine et virent à la rive qu'il i avoient grant chapléiz. I seus chevaliers se conbatoit à touz ceus qui volloient antrer an la nef et lor rendoit si grant estor qu'il fessoit li plussor an la mer trébucher. Il alèrent cele part aux plus tost que il porent, et, quant il orent une nef aprochiée, il connurent que c'estoit Perceval, à son escu et à ses armes. Ançois que il parvenissent, se fu la nef esquipée enmi la mer, en quoi il s'estoit anbatuz par son grant hardemant et il s'aloient conbatant en la nef à ce dedanz. « Melioz, feit misires Gauvains, véez-vos là Perceval, le bon chevalier? or poons-nos bien dire par vérité que il est an grant périll de mort; quar cele nef ariva an tel manière et an tel leu, se Dex n'en panse, que jà mès n'an ora l'an noveles, et, se il périst jà mès, nus chevaliers qui vive n'aura pover d'essaucier la loi Nostre Seingnor. »

Misires Gauvains voit eslongnier la nef et Perceval qui dedanz se desfant envers ceus qui li corent seure. Il est moult dolanz de ce que il ne vint avant, ançois que la nef fust eslongniée de terre. Il s'en retorne entre lui et Mélyot, et fu misires Gauvains mout dolanz de Perceval; quar il ne savoient an quel terre il devoit ariver, et, s'il le poïst suivre, il alast mout volentiers après, pour lui aidier. Il ont tant chevauchié que il encontrent I chevalier. Misires Gauvains demanda dont il vient et li chevaliers li respont que il vient de la cort le roi Artus. « Quex noveles m'en savez-vos dire? » feit misires Gauvains. « Sire, feit-il, mauvesses assez. Li rois Artus a mis touz ces chevaliers an nonchaler por Briant des Illes et si a mis I de ces meillors chevaliers an prison. » — « Conmant a-il non, li chevaliers? » feit misires Gauvains. « Sire, l'an l'apele Lancelot del Lac; il avoit reconquis toutes les illes que l'an avoit le roi Artus tolues et si ocist le roi Mandeglant et conquist la terre d'Oriande que il mist à la créance le Sauvéor del monde; et tantost le menda li rois Artus, quant il ot conquis ces anemis,

Digitized by Google

si le mist tantost an sa prisson par le conseull Briant des Illes. Mès li rois Artus aura par tans soufrète d'amis ; quar li rois Claudas a assenblez janz à grant plentez por reconquarre le réaume d'Oriande et por revenir sur le roi Artus par le conseull Briant des Illes qui le roi traïst; quar il an a fait son séneschal et conmandéor de toute sa terre. » — « Sire chevaliers, feit misires Gauvains, il doit bien meschoier au roi qui le conseull de ses bons chevaliers esloingne pour lossange de traïtor. » Atant s'an parti li chevaliers de missire Gauvain. Il est mout dolanz de ce qu'an li a dit que li rois a mis Lancelot an prisson. Or ne fist-il onques mès chosse de quoi il féist tant à blamer.



tant se test li contes de monseingnor Gauvain et de Mélyot, et pale del roi Claudas qui grant jant a assenblée, par le conseull Briant des Illes, por venir an la terre le roi Artus; quar il le set desgarni de bons chevaliers qui estre i souloient, et si set tout le couvine de la cort et quel pover li rois Artus a. Il aproche de sa terre aux plus qu'il pot et a le réaume d'Oriande reconquis tout à sa volenté. Mès cil d'Arbanie se tienent ancontre lui et li chalengent la terre aux mielx qu'il puéent. Les noveles en vienent à la cort le roi Artus, et li mandèrent cil del païs, s'il ne lor anvoiast par tens secors, que il li rendront la terre au roi Claudas, et regrestrent souvant Lancelot et dient que, s'il éust I autretel desfandéor, que les illes fussent toutes an pès. Li rois i anvoia Briant des Illes par meintes foiz, qui adès an revenoit touz desconfiz; mès il n'i tramist onques celui qui poor n'éust de la terre garentir contre le roi Claudas. Li rois Artus fu mout esmoiiez; quar il ne set noveles de monseingnor Gauvain et de monseingnor Yvain ne des autres par quoi sa cort devoit estre crémue et doutée et de grant renon par toz les autres réaumes. Li rois

Digitized by Google

estoit I jor an la sale à Cardeull, mout pensis, et estoit à une des fenestres, si li menbroit de la réine et de ses bons chevaliers que il soloit plus souvant véoir à la cort, dont li plussor estoient mort, et des aventures dont avenir i souloit, dont il ne véoient mès nule. Lucas li Bouteilliers le vit mout très pensé, si s'est aprochiez pès de lui.

« Sire, feit-il, vous me senblez estre sanz joie. » — « Lucas, feit li rois, la joie m'est auques eslongniée puis que la réine fu morte et Gauvains et li autre chevalier ont eslongniée ma cort, si n'i daignent mès venir. Et li rois Claudas me guerroie et aquiert, si n'ai pover de moi rescorre par la défaute de mes chevaliers. » — « Sire, feit Lucas, de ce ne devez-vos demander noiant à nului s'à vos mesmes non. Quar vos féistes mal à celui qui vos a servi, et bien à ceus qui sont tréistres vers vos; vos avez I des meillors chevaliers et des plus loiax qui soit el monde en vostre prisson, par quoi tuit li autre esloingnent vostre cort. Lanceloz vos avoit bien servi par sa bone volenté et par sa bone chevalerïe, ne n'avoit chosse déservie par quoi vos li déussiez feire ceste honte; ne jà ne vos esloigneront vostre anemi ne n'auront doutance de vos se par lui non, et par bons chevaliers. Se sachiez-vos de voir que Lanceloz et missires Gauvains sont li meillor de vostre cort. » — « Lucas, feit li rois Artus, se je cuidoie jà mès avoir fiance en lui, je le feroie mestre hors de ma prisson; quar je soi bien que je n'ai mie cortoissemant esploitié envers lui, et Lanceloz est d'un grant cuer, si ne se sauroit refroidir de l'annui que l'an li a feit trusqu'à cel hore qu'il an seroit vangiez; quar il n'est rois el monde, tant soit puissanz, envers qui il n'ossast bien son droit tenir. »

« Sire, feit Lucas, Lanceloz set bien, se vos n'éussiez autre conseull que le vostre, qu'il ne fust mie einsint bailliz; et si sai bien que anvers vos ne mesfera-il jà, tant conme il vive; quar il a an soi moult valor et loiauté, si conme vos avez esploitié meintes foiz. Mès, se vos volez estre secoruz ne aidier ne retenir vostre réiaume, [vos couvient le mestre] fors de la prisson, ou autremant n'en venroiz-vos jà à chief, et, se vos ce ne feites, vos panroiz terre par traïsson. » Li rois tint le conseull Lucan le Bouteillier; il fist

Digitized by Google

amener Lancelot, devant lui, enmi la sale, qui auques estoit escharnez en la prisson; mès il avoit la contenance conme il souloit; nus ne l'esgardast à qui il ne sanblast bons chevaliers. « Lanceloz, feit li rois, conmant vos est-il? » — « Sire, feit-il, il m'a esté mauvessemant une pièce; mès, se Dex plest, il me sera mielz d'ore an avant. » — « Lanceloz, feit li rois, je me sui repentiz de ce que je vos ai feit et je me sui porpensez des bons servisses que je aie trové en vos; si le vos amenderai à vostre volenté; mès que l'amor i soit aussint enterrianne conme ele iert devant. »

« Sire, feit Lanceloz, vostre amendisse ein-ge mout et vostre amor plus que de nullui; mès jà, se Dex plest, por chosse que vos m'aiez feite, mal ne vos feroi; quar l'an set bien que je n'ai mie esté en la prisson por traïsson que j'ai feite ne por folie, mès parce que vostre volenté i fu. Il ne m'iert mie reprochié en vilennie, et, puisque vos ne m'avez feite chosse de quoi j'aie blame ne reproche, je me doi trère arrière de vos haïr; quar vos estes mes sires, et, se vos me fètes mal, sans blantres s'en ferez vostre; mès, se Dex plest, que que vos m'aiiez feit, m'aide ne vos faudra jà, ainz metrai mon cors partout en aventure pour vostre amor, ausint conme j'ai fet meintes foiz. »

An la cort le roi Artus ot mout grant joie de plussors quant il sorent que Lanceloz ert mis hors de prisson; mès Brianz ne ses janz n'en furent mie joianz. Li rois conmanda Lancelot à guarir et à respasser et que l'an féist son conmandemant. La cort en fu toute resbaudie, et distrent : ore à primes pooit li rois garroier séurement. Lanceloz fu en la cort le roi plus avant que nus des autres chevaliers et plus doutez. Brianz des Illes vint I jor devant le roi : « Sire, feit-il, vez-ci Lancelot qui me navra an vostre servisse, si veull que il le sache que je sui ses anemis. » — « Brians, feit Lanceloz, se vos le déservistes avant, il vos an doit bien peser et, puisque vos mes anemis volez estre, je ne sarai mie vostre amis. Quar je me pouroi bien consierer de vostre amor selonc ce que j'ai an vos trové. » — « Sire, feit Brianz au roi, vos estes mes sires et je sui vostre asséurez. Vos savez bien que je sui si riches

Digitized by Google

de terres et d'amis si poissanz, que je doi bien eschiver mon anemi; ne an vostre cort ne demourai-je mie tant conme Lanceloz i soit. Ne dites mie que je m'an parte vileinnemant endroit moi, ainz m'en part ainsint conme cil qui me vengerai volentiers se je an avoie leu et èse; et je voi bien et sai que vos et la vostre cort l'aime assez mielz de moi, si m'en couvient à consirer. » — « Brianz, feit li rois, mès demorez et je le vos ferai amender à Lancelot et je méismes le vos feroi amender por lui. »

« Sire, feit Brianz, par la foi que je vos doi, de vos ne d'autrui, trusqu'à cele hore que je li auroi tret autent sanc de son cors conme il fist del mien, et si veull bien que il le sache. » Atant s'est Brianz partiz de la cort, touz iriez; mès, se Lanceloz ne doutast courecier le roi, Brians n'éust mie chevauchié une liue anglesche, quant il éust sen et anforcié la guerre. Brianz s'en vet vers son chastel de Dure Roche et dist que mielz venist au roi que Lanceloz fust ancore an prisson; quar il li mouvra tel pleit, se il puet esploitier, dont il perdra le meillor pan de sa terre. Il est alez an la terre le roi Claudas et dist : ore à primes a-il mestier de s'aide, quar Lanceloz est issuz de la prisson le roi et est plus amez à cort que nus, si ne croit li rois conseull se de lui non. Li rois Claudas li jure et créante que jà ne li faudra, et Brians à lui.

Atant se test ici li contes de Briant et parole de Perceval que la nef anmoine à grant esploit; mès il s'est tant conbatuz dedanz que a trestouz ceus ocis qui an la nef estoient, fors celui qui la gouverne; quar il li a en convant que il croira an Deu et guerpira sa mauvesse loi. Perceval esloingne la terre si que ne voit se la mer non, et la nef s'en vet à grant esploit et Damedeu le conduit conme cel qui le croit et eime et sert de bon cuer. La nef a tant couru et par nuit et par jor, einsint

Digitized by Google

conme Deu plot, que il virent I chastel et I ille de mer. Il demanda à son marinier se il savoit quex chastiax c'estoit. « Certes, feit-il, je non; que nos avons tant couru que je ne connois la mer ne les estoiles. » Il aprochent le chastel et virent IIII areines souner, aux IIII chief de la vile, moult doucemant, et estoient cil de blanc dras vestuz qui les sounoient. Il sont venuz cele part.

Tantost conme la nef ot pris port desouz le chastel, et la mer se restrest arières, si que la nef fu aséchierre. Il n'avoit dedanz que Perceval et son cheval et le marinier; il essirent hors de la nef, puis antrent par devers la mer el chastel, et il i avoit les plus beles sales et les plus belles messons que nus véist onques. Il esgarde desouz I arbre, qui grant estoit et larges, et voit la plus bele fonteine et la plus clère que nus péust devisser, et estoit toute avironnée de riches pilers, et or senbloit estre la gravele de pières precieusses. Desus cele fonteine, avoit II honmes séanz, plus blanz de barbes et de chevex que n'estoit nef négiée, et sanbloient à estre jane de vière. Tantost com il voient Perceval, il se drécent ancontre lui et il anclinent et aorent son escu qu'il aportoit à son col, et bessent la croiz et puis la boucle là où les reliques estoient. « Sire, feit-il, ne vos an merveilliez de ce que nos fessons, quar nos connéusmes bien le chevalier qui l'escu portaençois de vos. Nos le véismes meintes fois ançois qué Dex fust crocefiez. » Perceval se merveille mout de ce qu'il dient, quar il parolent mout de loing.

« Seingnors, savez-vos donc conmant cil ot non? » « [Oïl], font-il, Jhossep d'Arimacie; mès il n'avoit point de croiz en l'escu devant la mort Jesu-Crist. Mès il l'i fist mestre après le crocefiemant Jhesu-Crist, pour l'amor del Sauvéor que il ama mout. » Perceval osta l'escu de son col et un des prodoumes l'apièce à l'erbe qui florie estoit des plus beles flors del monde. Perceval esgarde outre la fonteinne et voit, an I mout biau leu, I tonnel autretel conme si fust d'ivoire, et estoit si granz que il avoit I chevalier dedanz, touz armez. Il esgarde là dedanz et voit le chevalier; il l'aresna meintes foiz, mès onques li chevaliers ne vost respondre. Perceval le regarde à merveilles, il revint aus prodeshonmes et lor

Digitized by Google

demande qui cil chevaliers est, et il li dient que il nel puet ore mie savoir. Il l'an moinent an une grant sale et portent son escu avant lui, de quoi il font mout grant joie et si l'annorent. Il voit la sale mout riche, quar onques mès si riche ne si bele ne fu véue. Ele estoit avironée de mout riches dras de soie, et estoit anmi la sale li Sauvières del monde escriz, si conme il est an sa majesté, et si apostre anviron lui; et avoit là dedanz gauz qui plein estoient de grant janz et sanbloient estre plein de grant seintété, et si estoient-il, quar, se ne fussent prodoume, il n'i péussent mie demorer.

« Sire, font li dui mestre à Perceval, iceste messon, que vos véez ici si riche, est la sale roiax. » — « Par foi, feit Perceval, ele le doit bien estre; quar je ne vi onques de tel valor. » Il esgarde tout anviron et voit les plus riches tables d'or et d'ivoire qu'il éust onques mès véues. Li uns des mestres souna un apel III cox, et i viennent XXXIII honmes en la sale tuit d'une conpagnie. Il avoient blans dras vestuz et n'i avoit celui qui n'éust une vermeille croiz enmi son piz, et sanbloient estre tuit d'un aage. Tantost conme il entrent an la sale, il annorèrent Deu Nostre Seingnor et batirent lor coupes, puis alèrent laver à I riche lavoer d'or, et puis s'alèrent asséoir aux tables. Li mestre firent Perceval asséoir à la plus mestre table par soi. Il furent là dedanz servi mout glorieussement. Perceval esgarda plus volentiers que il ne menga.

Einsint conme il esgardoit, il voit sur lui une chaanne d'or descendre, chargiée de pières précieusses, et avoit el mileu une ocurone d'or. La chaanne descendoit par grant conpas et ne tenoit an nule riens s'à la volenté Nostre Seingnor non. Tantost conme li mestre la virent avaler, il ouvrirent une grant fosse large qui estoit anmi la sale, si que l'on puet véoir le pertuis tout an apert. Tantost conme l'antrée de cele fosse fu descouverte, il an issirent li grant cri et li plus dolereus que nus oïst onques, et, quant li plus preudonme les entendent, il en tendirent les meins vers Nostre Seingnor et conmencièrent tuit à plorer. Perceval oi cele doulor, si se merveille mout que ce puet estre. Il voit que la

Digitized by Google

chaanne d'or avale cele part et s'asiet par dessorre le pertuis, tant que l'an ot près de mangié; adonc se retrest en l'air, si s'en revet amont. Mès Perceval ne sot qu'ele devint, et li mestres recovre la fosse, qui mout estoit hideusse à véoir, et piteuse à oïr les voix qui an issoient.

Li prodome se levèrent des tables quant il orent mangié et rendirent graces mout doucemant Nostre Seingnor; après, s'en r'alèrent là dont il estoient venu. « Sire, feit li mestres à Perceval, la chaanne d'or que vos avez véue est moult riche et [la] courone d'or autresint. Mès vos ne povez jà mès oissir de çà dedanz se vos ne créantez que vos revanroiz tantost conme vos verrez la nef et la voile crocefiée de la croiz vermeill; autremant ne vos an povez départir. » — « Dites-moi, feit-il, de la chaanne d'or et de la courone que ce puet estre. » — « Nos vos le dirons, feit li uns des mestres, se vos créantez ce que je vos di. » — « Certes, sire, feit Perceval, je le vos créant bien que, tantost conme je aurai fet la besoingne ma dame ma mère et l'autrui, que je revenrai ici, por que je soie an vie, se je voi vostre nef tele conme vos dites. » — « Oïl, touz en soiiez certains, et vos aurez la couronne d'or el chief tantost conme vos revenrez, si en seroiz assis en la chaière, et seroiz rois d'une ille qui près de ci est, mout planteine de touz biens; quar il n'est riens el monde qui i faille, qui conviegne à cors d'onme. [Li rois hermites] an a esté rois qui einsint la garnie; por ce que il se prova bien en cel roiaume et que cil s'en loèrent qui en l'ile sont, est-il esléuz pour estre an I greingnor réaume. Or i vostrent anvoiier I autre prodonme à roi, qui autretant lor face de bien conme cil fist; mès gardez-vos bien que, puis que vos an seroiz rois, que l'ile soit bien garnie; quar, se vos ne la garnissiez bien, vos seroiz mis en l'ile soufresteusse, dont vos oïstes oreins les criz, si vos retodra l'en courone. Quar cil qui ont esté roi de l'ille plentéureusse et qui bien ne se provèrent, sont auques ces genz que vos véistes en l'ille soufresteusse de tous biens. Et si vos di que li rois hermistes, sor qui vos devez aler, i a anvoiié de ses janz une grant partie; il i ont le chief séélé an argent et li chief séélé an plonc, et li cors qui de ces chief estoient avesques, vos di-ge que

Digitized by Google

vos les festes venir çà dedanz et le chief del roi et de la réine. Mès de l'autre vos di-ge que il sont an l'ille soufresteusse. Mès nos ne saurons se il en istront jà mès. »

« Sire, feit Perceval, dites-moi del chevalier qui est touz armez el tonel d'ivoire, que il est et conmant cist chastiax a non. » — « Vos ne le povez savoir, feit li mestres, trèsqu'à vostre revenue. Mès distes-moi del seintime Graal noveles, que vos reconquistes; est-il ancore en sa seintime chapele qui fu le roi Peschéor? » — « Sire, oïl, feit Perceval, et l'espée de quoi seint Jahan fust descolez et d'austres reliques à grant foison. » — « Je vi le Graal, feit li mestres, avant que li Rois Peschières Joseph, qui ces onques fu, receulli le sanc Jessu-Crist. Sachiez que je connois bien tuit vostre lignage et de quex janz vos estes nez; pour vostre bone chevalerie et pour vostre bone nesteté et pour vostre bone valor, venistes-vos céanz; quar ce fu la volenté Nostre Seingnor; et gardez que vos soiiez apareilliez, quant leus en venra et verroiz la nef apareilliée. » — « Sire, feit Perceval, je revenré moult volentiers, ne jà mès n'en quéisse partir se ne fust pour ma dame ma mère et por ma seror; que je ne vi onques mès leu qui tant me pléust. » Il fu, la nuit, mout bien herbergiez dedanz, et, la matinée, einz qu'il s'an partist, oï une seinte messe en une seinte chapele, la plus bele que nus véist onques. Li mestres vint à lui après la messe, si li aporte un escu blanc conme nef; après li dist : « Vos me lérez vostre escu çà dedanz pour connoissance de vostre venue et si anporteroiz cestui. » — « Sire, feit Perceval, je feré vostre plessir. » Il a pris congié, si s'en part de cel riche manoir, et trouve la nef toute apareilliée et oi souner les areines autresint en son aler conme an son venir. Il est entrez dedanz la nef et la voille est dreciée. Il esloingne la terre et li mariniers gouverne la nef et Damediex le conduit et moine. La nef s'en cort à grant esploit; quar ele avoit assez au core; mès Damedex les fessoit tant esploitier conme il volet; quar il savoit la très bonté grant et la très grant valor del loial chevalier qui dedanz estoit.

Diex a tant la nef conduite et menée, et jor et nuit, qu'ele

Digitized by Google

ariva an une ille où il avoit I chastel mout ancian; mès ne paroit mie estre mout riches, ainz sanbloit bien que il fust jadis d'une grant seingnorie. Il gitèrent lor ancre, puis est venuz vers le chastel et antre dedanz, touz armez; il vit le chastel large et la menantie dèchéue et la messon descouverte, et voit une dame séoir devant les degrez d'une viez sale. Ele se dreça tantost conme ele le vit; mès ele estoit mout pouremant vestue. Il sanbloit bien à son cors et à sa chière et à sa contenance qu'ele fust gentill fame; et voit que II damoiseles vindrent avesques lui, qui sont jone d'aage et sont ausint pouremant vestues conme la dame est. « Sire, fet-ele à Perceval, bien puissiez-vos venir! Je ne vi mès piéça an cel chastel, chevalier antrer. » — « Dame, feit Perceval, Dex vos ostroit joie et anor. » — « Sire, feit-ele, mestiers nos en seroit; quar je n'en ai guères grant piéce a. » Ele le moine en une grant sale anciane, qui mout estoit pouremant garnie. « Sire, feit-ele, vos vos herbergerez annuit çà dedanz et pranrez an gré ce que nos pourons feire, si sauroiz le couvine del chastel. » Ele le feit désarmer à I serjant qui là dedanz estoit, et les damoiseles [viennent] devant lui, si le servent mout doucemant. La dame li aporte I mentel por afubler. « Sire, feit-ele, il n'a céanz plus de garnemanz honorables que cestui. » Perceval regarde les damoiseles, si an a mout grant pitié; quar eles estoient si bien festes de cors et de manbres, conme nature les povet mielz former, et toutes biautez qui povoient estre en cors de fames estoient ès leur, et toute la douceur et la simplece.

« Dame, feit Perceval, dont n'est cist chastiax vostres? » — « Sire, feit-ele, tant ai-ge de remanant de toute ma terre, et vez ileques mes filles dont il est mout grant pitié; quar ele n'ont autre chosse que vos véez, si sont gentis fames et de haut lignage, mès il lor est trop lointeins; si nos a tolu I chevaliers, qui mout est criex, nostre terre, puis que mes sires fu mort, et tient I mien fuiz an sa prisson, de quoi je sui mout dolante; quar c'est uns des plus biax chevaliers del monde. Il n'avoit mie esté plus de IIII ans chevalier quant il le prist; or ne puis aidier ne à moi ne à autrui; mès j'ai oï conter qu'il a un chevalier en la terre de Gales qui fu fuiz Elein le gros des vax de Camaalot, si est li mieudres cheva-

Digitized by Google

liers del monde et cil Elayus fu fuilz Calobrutus, qui mollier je fui, de qui j'oi mon fuilz et ces II filles. Ce sai-ge bien, se li Bons Chevaliers, qui si lor est precheins, venist an cest ille par aucune aventure, je r'éusse mon fuill, et mes filles qui sont déséritées r'éussent lors terres quites, si fus-ge gitée de grant poinne et de grant poureté. Je sui d'un autre lingnage qui mout m'est loing; quar li rois Ban de Benoyc fu mes onques, qui morz est; mès il a un fill qui moult est bons chevaliers, ce m'a l'en dit; se li uns de ces II m'aprochast an aucune de ces illes, je an fusse mout joieusse. »

Perceval ot que les II damoiseles sont filles son oncle, si en ont grant pitié. « Dame, feit-il, conment a non cil qui est an prisson? » — « Sire, feit-ele, Galobruns; et cil qui le tient en prisson a non Gohaz del chastel de la Baleine. » — « Est son chastel près de ci, dame? » feit-il. « Sire, il n'a qu'un braz de mer à passer, si n'i a nullui, en toutes ces illes de mer, qui pooir ait sor lui non; il est si asséurez qu'il ne se garde de nullui. Quar nus qui soit an ceste terre n'oseroit vers lui mesprandre. Sire, il m'a mendé une chosse dont je sui mout dolante; quar, se je ne li anvoi une de mes filles, il a juré son sairemant que il me todra mon chastel. » — « Dame, feit Perceval, l'en ne feit mie quanque l'an doit. As II damoiseles, se Dex plest, ne fera-il nule vergoingne, et, de tant conme il lor a feit, me poisse-il mout duremant; quar ele furent filles mon oncle; Julain le gros fu mes pères et Galobrutus mes oncles et meint autre prodonme qui mort sont. »

Quant les damoiseles oïrent ce, eles s'agenollièrent devant lui, si conmencent à plorer de joie et li bessent les meins et li prient pour Deu qu'il ait merciz d'eles et de lor frère. Et il dist qu'il ne se partira de lor terre si an aura feit son pover. Il meint la nuit el chastel et ses mariniers autresint. La dame fist grant joie de Perceval et l'anora de quant qu'ele pot. Quant vint l'endemein, l'an li mostre la terre à cel roi qui sa terre li toloit; mès la dame ne li sot dire où ses fuilz iert an prisson. Il s'en parti et revint à la nef, quant il ot pris congié à la dame et aux damoiseles, et fu

Digitized by Google

mout liez de ce que il sot que ces II damoiseles li estoient si procheines. Si pria à Deu qu'il li consente que il lor puisse lor terre rendre et giter de la poureté où il sont. Il nage tant que il est venuz vers une roche roonde et estroite et séure autresint conme une petite messon. Perceval esgarde cele part, si vit séoir I home dedanz; il feit aprochier la nef de la roche, puis esgarde et vit une tranche d'une voie en la roche qui s'en aloit contremont. Il est issuz hors de la nef, si s'en vet la petite sente, tant qu'il est venuz en la petite messon. Il trouve là dedanz un des plus biaux chevaliers del monde. Il avoit un anniax à ses piez et un charchant sur son col, de quoi li chief de la chaane estoit seselée en un grant perron. Il se dresça ancontre Perceval tantost conme il le vit. « Sire chevaliers, feit-il, vos estes bien fermez. » — « Sire, se poisse-moi, feit li chevaliers; je m'amasse mielz aillors que ci. » — « Vos éussiez droit, feit Perceval; que vos estes à grant meschief enmi ceste mer. Avez-vos ça dedanz que boivre ne que mengier? » — « Sire, feit-il, la fille au chevalier malade, qui meint an l'ille ci près, m'envoie chascun jor an I batel viende tant conme l'an puet mengier; quar ele a grant pitié de moi. Li rois qui ci m'a enprisonné li a tolu ses chastiax autresint conme il a feit ma dame ma mère les siens. » — « Pouroit-vos nus d'ilecques oster? » — « Sire, nennil, se cil non qui m'i mist; quar il a la garde de sa serréure avec soi, et me dist, quant il an parti, que je n'en istroie jà mès. » — « Par mon chief, feit Perceval, si feroiz; se vos fustes fuill Galobrutus, vos estes fuilz de mon oncle, feit Perceval, et ge del vostre; si me devroit estre reproché à touz jors mès se je vos lessoie en ceste prisson. »

Quant Galobrus l'entent qu'il fu fuilz de son oncle, il an ot mout grant joie. Il li vot choier aux piez; mès Perceval ne volt, si li dist : « Ore soiez touz asséur; quar je vos quarrai vostre délivrance. » Il avale de la roche, si entre an la nef et nage grant pièce; si regarde devant lui et vint une ille moult riche et mout plentéureusse; et voit d'autre part, en I petit illet, un chevalier qui est montez desor un haut arbre qui mout estoit granz et branchuz. Il avoit une damoisele avec lui, si estoit desor montez por la poor

Digitized by Google

d'un serpant, grant et hideus, qui estoit issuz del cruex d'une monteingne. La damoisele vit la nef Perceval venir, si li escrie : « Ha, sire, feit-ele, venez aidier à cest rois qui lasus est et moi qui damoisele sui. » — « De quoi avez-vos poor, damoisele? » feit Perceval. « D'un grant serpant, sire, feit-ele; çà nos a feit monter, de coi je ne doi mie estre dolante, quar cist rois m'a rouvé de la messon mon père, si m'éust vergondé mon cors se cist serpanz ne fust seure coruz. » — « Et conment a non li rois, feit Perceval, damoisele? » — « Sire, l'an l'apele Gohas del chastel de la Baleinne, cest grant terre est seue, qui si est plenteureusse, et autres terres assez, que il a tolues à mon père et autrui. » Li rois ot grant vergongne de ce que la damoisele li dissoit, si ne respondi mot. Parcevax entendi que c'estoit cil qui son cousin tenoit en prisson, il est issuz de la nef tantost, l'espée sachiée. Li serpenz le vit, si vint vers lui, la gueule bahée, et giète feu et flanbe à grant foisson. Pereeval li lance s'espée très parmi la gueule. « Or povez descendre, » feit-il au roi. « Sire, feit-il, la clef d'une chaanne de coi uns chevaliers est enserrez, chaï, et li serpenz la sessi. » Perceval li fant la gorge et trove la clef tantost, toute chaude et toute enflanbée del feu de la serpant. Li rois descendi, qui ne se dounet garde de noiant; einz vint, conme il devoit, mercier Perceval de la bonté qu'il li avoit feite, et Perceval le sessi antre ses braz, si l'anporte an sa nef.

« Sire chevaliers, feit Gohaiz, gardez que vos feistes; quar je sui rois de ceste terre. » — « Por ce, fet Perceval, le faz-je. Quar, se ce fust uns autres, je ne le féisse mie. » — « Ha, sire, feit la damoisele, ne me lessiez mie cileuc estrarère; mès aidiez-moi tant que je soie an la messon mon père, le chevalier malade, qui mout est dolanz de moi. » Perceval oi que ce est la damoisele de qui Galobrus se looit tant; il la vet descendre de l'arbre, puis l'anmoine an sa nef, et s'an revet vers la roche où ses cousins estoit. « Sire chevaliers, feit Gohaiz, où me metroiz-vos? » — « Je vos an metroi, feit-il, conme anemi, là où vos aviez mis le fuiz mon oncle en prison; si me vancherai de vos et il à sa volenté. » Quant li rois oi ce, si ne fu mie joieus, et la damoisele n'en fu mie lait,

Digitized by Google

que il déséritoit einsint. Il nagent tant que il sont venuz à la roche. Perceval ist hors de la nef et moine Gohaiz contremont maugré suen. Galobruns le voit venir, si en moine grant joie, et Perceval li dist : « Veez ci vostre anemi mortel; ore en feistes vostre volenté. » Il tint la clef, si le déserre de ses fers de quoi il estoit enprisonez.

« Galobrus, feit Perceval, ore an festes vostre plessir de vostre anemi. » — « Sire, feit-il, mout volentiers. » Il li serre les fers ès piez, que il avoit es suens, et après li met le changnon el col. « Or soit ici, feit-il, en itel manière et an itel prisson conme il m'avoit mis. Quar je soi bien que il n'iert secouruz de nullui. » Après, giète la clef en la mer aux plus loing que il pot, si senbla bien à Galobrus que il se vancha bien en tel manière et mielz que se il l'éust [mort]. Perceval en ostroie tout à sa volenté. Il antrent an la nef et lessièrent Gohaz tant dolanz an la roche, que onques puis ne but ne ne manga. Et Perceval enmoine son cousin et la damoisele, et nagent tant que il vindrent en lor terre, [et Perceval la reprist à la jant] le roi Gahart toute et l'en fist séure oumage à touz le plus puissanz et aus sereurs, si que la terre fu toute à sa volenté. Il séjorna tant conme li plot; puis s'en parti et prist congié à la damoisele [et à Galobrus] qui moult le mercia de sa terre que il r'avoit par lui.

Tant a nagié Perceval qu'il est venuz près d'un chastel qui moult duremant ardoit à grant flanbe, et voit un hermitage assez près desor la mer. Il voit l'ermite à l'uis de la chapele. Perceval li demande qui li chastiax est, qui si est espris. « Sire, feit li hermites, je le vos diroi. Joseph, li fuiz le roi Pelles, i ocist sa mère ; onques puis, le chastiax ne fina d'ardoir, et si vos di que de cest chastel et d'un autre movra li feus qui ardra le siècle et metra à fin. » Perceval se merveille mout et sot bien que ce fust li chastiax le roi hermite son oncle. Il s'en part à grant esploit; il passe III roiaumes, et puis nueve les gastes et les desertes d'une part et d'autre la mer; quar la nef couroit assez près de terre. Il esgarde en I ille et voit séoir XII hermites desor le rivaje de la mer. La

Digitized by Google

mer estoit coie et série et il feit giter l'ancre pour tenir la coie; après salue les hermistes, et il l'anclinent et responent tuit. Il lor demande où il repéroient et il dient que il ont assez près d'illec XII chapeles, XII messons qui avironent I cimetire où il gissoient XII chevaliers morz que nos gardons. Il furent tuit frère germein et mout prodomes, si ne vesqui chascun que XII anz chevalier, fors que li uns; si n'i ot celui qui ne conquéist grant terre et grant réaumes sor les mescréanz, et morurent tuit à armes; et l'einnez ot à non Vilain le Gros, si vint en cest païs des vax de Kamaalot por vanchier Alibran son frère de la Gaste Cité que li rois jaianz avoit ocis, et an prist la vengance; mès il an morust après, par une ploie que li jaianz li fist. « Sire, feit li uns des hermites, je fui à sa mort; mès nule riens ne regrettoit-il tant conme un sien fuilz, et dist que avoit non Perceval; ce fu li derrians des frères qui fina. »

Quant Perceval oi ce, si en ot pitié, si oissi hors de la nef et vint à terre et ses mariniers avec lui. Il pria les hermites que il le menassent au cymetire où li chevalier gisoient, et il si firent mout volentiers. Perceval i est venuz, si voit les sarquex mout riches et mout biax et les chapeles moult bien aornées, et gisoit chascuns sarquex contre l'autel de chascune chapele. « Seingnor, liquex sarquex est au seingnor de Kamaalot? » — « Cil plus hauz, font li hermites, et li plus riches; quar ce fu li ainznez de touz les frères. » Perceval s'agenolle devant; après, acole le sarquex et pria pour l'âme de son père mout doucement, et ala en tel manière à touz les autres sarquex. Il se herberga la nuit avec les hermistes et lor dist que Villein le Gros fu ses pères et tuit li autre si oncle. Li hermite furent moult joiant de ce qu'il i fu venuz, et l'andemein, ençois qu'il s'en partist, oi la messe à la chapele son père et aux autres, là où il pout. Il antra an la nef, si s'an vet à grant esploit; et la nef a tant couru que il aproche les illes de la Grant Breteigne. Il arriva au chief d'une forest, desouz la Vermeille Tour dont il avoit le seingnor ocis, là où Mélioz délivra monseingnor Gauvain. Il est issuz fors de la nef et tret fors son cheval et s'est armez et conmanda le marinier à Deu. Il mont sur son destrier,

Digitized by Google

touz armez; si s'en vet parmi la terre, qui mout estoit vide de jant; quar il mesmes an avoit ocis la greingnor partie, si n'an savoit riens. Il chevauche tant, très parmi le païs, que il vint, à l'avesprir, à un recet qui ert en une grant forest, et se pensa qu'il ira dedanz l'ermitage; et est venuz au recet droit, et voit I chevalier gésir à l'entrée de la porte sour une coste de paile, et séoit une damoisele à son chevez, de mout très grant biauté, et tenoit le chevalier an son giron.

Li chevaliers la lesdengoit d'eurres an autres, et dissoit qu'il li feroit trenchier la teste se il n'avoit ce dont il estoit an désir, qu'il estoit messiax. Après, esgarda la dame qui le tenoit et qui le servoit moult doucemant; il la tint à bone dame et à loial. Li chevaliers malades apela Perceval : « Sire, feit-il, estes-vos céanz venuz pour herbergier? » — « Sire, feit Perceval, se il vos plest, g'i herbergeré. » — « Dont ne me blamez mie, feit li chevaliers, de ce que vos me verrez feire ma fame? » — « Sire, feit Perceval, puisqu'ele est vostre, vos an devez fere vostre plessir. Mès an toutes chosses doit en sa voie garder. » Li chevaliers se fet reporter dedanz son manoir, qu'il out esté à l'air tant conme li plout, et conmande à sa fame qu'ele face mout honorer cel chevalier qui venuz est herbergier là dedanz. « Mès gardez, feit-il, que vos ne soiiez véue à la table; mès mengiez, einsint conme vos soulez, à la table ax vallez. Quar, trusqu'à cele hore que je aie la coupe d'or que tant désire, ne vos pardonrai-je mon mautalant. »

Perceval se fu désarmez. La dame li out aporté un sercot d'escarlate por vestir, et il li demandoit de quoi ses sires la portoit et la chaisoit en tel manière, et ele li conta tuit einsint conme Lanceloz l'avoit mariée à lui, et conment ses sires l'avoit puis désanorée. « Sire, feit-ele, ore est devenuz messiax puis, et a I frère autresi malade conme il est; si li a sa terre tolue Gohaz del chastel de la Baleine, de quoi missires est mout dolant, ne onques puis hestiez ne fu que il le sot. Et vos savez bien que tiex genz se corucent de pou, et sont moult joiant quant il ont une petite chosse qui lor plest, quar il mainent tous tens en désirer. Mes sires a oï

Digitized by Google

paler d'une coupe d'or que une damoisele porte, qui mout est riche et de greingnor valor que nule que l'en véist grant tans a; uns chevaliers vet avec la damoisele qui la coupe porte et dist que nus ne la puet avoir si n'est li mieudres chevaliers del monde. Misires m'a dist meintes foiz, puis qu'il an oï noveles, que jà ses maux talenz ne me seroit jà pardonnez tant qu'il auroit la coupe. Mès il est si ireus, avesques touz ce, de son frère, que perdu a sa terre, que je le conper mout chier, quar je li faz toute sa volenté, et si ne puis avoir biaux conmandemant de lui; ne jà, por mal que il m'en face ne pour vilenie que il m'en die, ne sera ancontre lui de riens que il n'aille. Quar je le veuil avoir, si l'oi; bénoiet soit Lanceloz par cui ce fu. Autretant conme je l'amoi en sa senté, l'ain-ge en sa maladie, et plus ancore, por ce que je veuil déservir que Dex m'en cha meillor gré. »

« Dame, feit Perceval, l'en vos doit moult proissier de ce que vos an distes; mès vos li poez bien dire par vérité que li rois malades, ses frères, a toute sa terre quite et sa fille, quar je fui au reconquarre et si connois le chevalier bien, qui le rendi. Mès de la coupe d'or ne vos sai-ge à dire noveles. » — « Sire, feit-ele, la damoisele la doit porter à une assenblée qui doit estre de chevaliers ci près desouz la Blanche Tor; là la doit l'en douner au meillor chevalier et à celui qui mielz le fera à l'asenblée, et li chevaliers qui la damoisele suit la doit porter là où cil li conmendera qui l'aura conquise, se il la velt à autrui donner que soi. » — « Dame, feit Perceval, je sai bien que cil qui la coupe conquerra par pris d'armes sera mout cortois se il la vos tramest, et Damedeux ostrait que cil l'ait qui tel bonté vos an feroit conme vos en verroiz. » — « Sire, feit-ele, je cuit bien que, ce Lanceloz i estoit, ou il ou misires Gauvains, que il la conquarroient, et, se il lor menbroit de moi, que il séussent conmant il m'est convenant, ore il me croanteroient la coupe. » — « Dame, feit Perceval, par l'un de ces II, la devriez-vos bien avoir; quar il ont meintenant greingnor conqueste fête. » Ele s'en vet à son seingnor et ele li dist : « Sire, feit-ele, ore soiiez plus joieus que vous ne souliez; que vostre frère r'a sa terre toute quite. Quar li chevaliers qui çà

Digitized by Google

dedans est, fu au reconquarre. » Li chevaliers malades l'ot; si en ot mout grant joie : « Alez, feit-il à sa fame, si annorez mout le chevalier; mès gardez que vos ne séez autremant que vous ne souliez. » — « Sire, feit-ele, non ferai-je. »

La damoisele feit Perceval asséoir au mangier; quant il ot lavé, il cuida que la dame déust venir séoir dejoste lui; mès ele ne vost trespasser le conmandemant son seingnor. Quant Perceval fu assis à la table et il ot esté serviz del prumier mès, adonques ala la dame aveques les valez soier. Perceval fu mout honteus de ce qu'ele séoit en bas; mès il n'en voloit pasler; quar ele li avoit auxques dist la manière de son seingnor. Et jut la nuit el recest et, l'endemein, quant il ot pris congié, s'en parti et se pensa an son courage que li chevaliers feroit bone chevalerie et grant auxmosne qui à cel chevalier malade feroit sa volenté de la cope, einsint que la dame fust ostée de l'anui où ele estoit; quar tuit li chevalier qui le savoient en devoient avoir pitié. Perceval s'en vet conme cil qui est en grant désirrer d'aconplir son afeire et mout connoistre le r'aler el chastel où la chaanne d'or s'aparut à lui, quar il ne vit onques mès manoir qui tant li pléust. Il a tant chevauchié qu'il est venuz en la durersse forest le roi hermite qui tant est lède et hideusse que n'i a feulle ne verdor, en yver ne en esté, ne chanz d'ossel n'i fu onques oïz; ainz est la terre laide et arse et les crevaces grant. Il n'out gaires alé quant il a consivi la damoisele del char qui mout grant joie fist de lui : « Sire, feit-ele, ge estoit chanue la première fois que je vos vi; or povez-vos savoir que je sui chevelue. » — « Certes, oïl, feit Perceval, si conme il m'est avis, en très grant biauté de chevax. » — « Sire, fet-ele, je souloie porter mon braz à mon col en une toaille d'or et dissoie por ce que je cuidoie avoir le servisse emploié mauvessemant, que je vos fis en l'ostel le roi Peschéor vostre oncle; mès voi-ge bien que non ai; ore port l'un bras autresint conme [l'autre], et la damoisele qui souloit aler à pié vet à cheval; et bénoiez soiez-vos, qui si vos estes provez en bonté par bone manière de vostre cuer et par le conmancemant de vostre bon lignage qui vos resanblez de tostes bones teches! Sire, feit-ele, je n'os aprochier del chastel,

Digitized by Google

quar il i a archiers qui traient si très duremant que nus n'i puet durer vers lors cox, et si ne cesseront, ce dient, trusqu'à icele hore que vos i venissiez. Mès je soi bien por quoi il cesseront adonques; il vos venront enclorre dedanz pour ocierre et pour destruire; mès tuit cil qui léanz sont n'auront pover ne volenté de vos mal feire fors que li sires del chastel; mès cil se conbatra à vos mout volentiers. »

Perceval s'en vet vers le chastel au Noir Hermite et la damoisele del char après. Li archier del chastel traient et descochent duremant. Perceval s'en vet grant aléure avant; cil ne le connoissoient mie pour l'escu blanc;ençois quident que ce soit uns auxtres chevaliers; il li enferrent meintes saiètes en son escu. Il aprocha I pont tornéiz, [que gardoit] une très grant vivre laide et orrible; et li ponz a beissiez tantost conme il vint et tuit li archier lessièrent à treire. Adonc sorent-il bien que c'estoit Perceval qui venoit. La porte fu uverte por lui recevoir; quar cil de la porte et cil de léanz cuidoient avoir pover de lui ocierre. Mès, tantost conme il le virent, il an perdirent la volenté et furent tuit mat et sans puissance, et distrent que il an metroient cest afeire sor lor seingnor, qui fors estoit assez et puissanz d'un honme ocierre. Perceval antra, touz armez, dedanz une grant sale et la trova tout avironée d'une grant gent qui mout estoient lait à voier. Estoit mout grant et sanbloit estre de noble seingnorie cil que l'an apeloit le Ner Hermite, et estoit enmi la sale touz armez. « Sire, distrent si onme, se vos n'avez desfanse de vos méismes, vos n'an aurez jà conseull ne aide de nos.

« Los soumes à vous à garder, à garentir, et meintes foiz vos avons desfandu; or nos desfendez à cest grant besoing. » Li Ners Hermites séoit sur un grant chevaux noir, et estoit mout richemant armez. Tantost conme Perceval le choissi, il vient de si grant ravine vers lui que il feit toute la sale tentir; et li Noirs Hermites autresi. Il s'entrefièrent de si grant vertu. Li Noirs Hermites brisse son glaive sor Perceval; mès Perceval [le fiert] de si très grant vertu à senestre, desor l'escu, que il le porte à terre jus del cheval,

Digitized by Google

si que il li froisa, au choier que il fist, II des mestres costes el revire. Et, quant cil le virent choier, qui là dedanz estoient, il ovrèrent le pertuis d'une grant fosse qui ert anmi la sale. Tantost conme il l'orent ouverte, la greindre puor en oissi que nus sentist onques. Il prennent lor seingnor, si le giètent en cele abisme et an cele ordure; après vindrent à Perceval, si li rendent le chastel et se mestent an sa merci del tuit. Atant ès-vos la damoisele del char qui vient; l'en li rent les chiés séélez en or et le chief del roi et de la roiine; si s'en est partie atant; quar ele set bien que Perceval achèvera bien son afère sanz lui. Ele se part del chastel et s'en vet, au plus tost qu'el pot, vers les vax de Camaalot. Et tuit cil del chastel qui fu au Ner Hermite sont obeissant à Perceval de fère sa volenté et li ont en convant que jà mès li chevalier ne seront travailliez an tel point conme il l'ont esté trusqu'à hore; ainz i seront recéuz volentiers li trespassant chevalier autresint conme en autres leux. Perceval se parti del chastel, joianz; quar il l'out atreit à la créance Nostre Seingnor, et fist l'an son servise là dedans chascun jor, autresint seintemant conme l'an feit aux austres leus.

Dont se dout asmer bons chevaliers qui par la bonté de son cuer et par sa loial chevalerie a achevez touz les afères que il a anpris, sans reproche et sanz blasme. Perceval ot tant chevauchié que il a consivi la damoisele qui la riche coupe d'or portoit et le chevalier qui avesques estoit. Perceval le salue, et li chevaliers li respont que bénéoist soit-il de Dieu et de sa douce mère. « Biaux sire, feit Perceval, est ceste damoisele de vostre conpagnie? » Feit li chevaliers : « Ainz sui-ge de la seue. Mès nos alons à une assenblée de chevaliers qui doit estre desouz la Blanche Tor, por esprover liquex vorra mielz, [et sera] à celui qui le pris aura de l'asenblée, delivrée ceste cope d'or. » « Par mon chief, feit Perceval, se iert mout biaux. » Il se part del chevalier et de la damoisele et s'an vet grant aléure, enmi les prez, desouz la Blanche Tor, où li chevalier venoient de toustes parz; et s'armoient jà li plussor por fors oissir. Tantost conme il fu séu que la damoisele à la coupe an fu venue, si assenblèrent les rostes de toutes parz et fu granz li féréiz. Perceval se fiert à l'ensenblée, qui meint chevalier abat et

Digitized by Google

cravente an son venir, et en doune tant de cox et tant an reçoit que tuit cil qui l'esgardent se merveillent mout conmant il le puet soufrir. L'asanblée dura trusqu'à l'avesprir, et, quant ele fu faillie, la damoisele vint ax chevaliers, si lor pria et requist que il li déissent, par droit jugemant d'armes, liquex l'avoit mielz feit. Li plusor distrent que cil au blanc escu les avoit touz passez d'armes et tuit si acordoient. La damoisele an fu mout liée; quar ele savoit bien que dissoient vérité. Ele vint à Perceval : « Sire, feit-ele, je vos présant ceste coupe d'or pour vostre bone chevalerie, et si est bien droiz que vos sachiez dont la coupe vint. L'ainznée damoisele de la tente où les males coustumes souloient estre, la tranmist à monseingnor Gauvain. Misires Gauvains en fist mout grant joie. Si avint chosse an tel point que Brundans, le fuilz de la seror Brians des Illes, ocist Méliot de Logres, le plus cortois chevalier et le plus vaillant qui fu el réaume de Logres; si en est misires Gauvains si dolanz que il ne set conroi de lui méismes. Quar Mélioz l'avoit rescox de mort deus foiz, et li rois Artus une. Il estoit hom lige monseingnor Gauvain. Si vos requiert et prie de par lui que vos ne recevoiz mès la coupe se vos ne le devez vanchier. Quar il estoit amez de toute la cort, et si n'i avoit gaires hande. Brundans l'ocist en traïsson, que Mélioz ne se dounet garde de lui. » — « Damoisele, feit Perceval, jà n'en fust-il néiant de la coupe, si vorroie-je fère la volenté monseingnor Gauvain; quar je ne sauroie amer honme qui déservie éust sa haïne. » Il prant la coupe en sa mein. « Damoisele, feit-il, je vos an mercie mout et Deux le me lest garredouner. » — « Sire, feit-ele, Bruians est mout orgeullex chevaliers, si porte un escu parti de vert et d'argent. Onques sa connoissance ne vost changier, quar tele le porta ses pères. » Perceval apela le chevalier qui de la conpagnie à la damoisele estoit : « Je vos requier, feit-il, an guerredon et an servise, que vos ceste coupe me portez au recest del chevalier malade et si dites à sa fame que li chevaliers au blanc escu, qui là dedanz fu herbergiez, li tramest par vos. » — « Sire, feit li chevaliers, ce ferai-je bien por vostre volenté aconplir. » Il prant la coupe pour fornir le mesage, si s'en part atant.

Digitized by Google

La nuit, jut Perçeval el chastel de la Blanche Tor, et l'andemein s'en parti come cil qui volentiers feroit chosse de quoi misires Gauvains li séust gré. Il l'avoit oï meintes foiz paler de Méliot de Logres et de sa chevalerie et de sa grant valor. Il estoit antrez an une forest, si avoit messe oïe à un hermite, dont il s'estoit partiz. Il vint au Chastel Perilleux qui estoit ilesques près, là où Mélioz jut malades, jut navrez, quant Lanceloz li porta l'espée et le drap que il atoucha à ses ploies. Il antra dedanz le chastel et descendi. La damoisele del chastel, qui menoit mout grant deul, vint ancontre Perceval. « Damoisele, feit-il, por quoi estes-vos si dolante? » — Sire, feit-ele, pour un chevalier que je avoie gardé et gari çà dedanz, que Brundans a mort en traïsson, et Damedex nos an achast encore vanchance; quar je ne vi onques si cortois chevalier. » Si conme ele paloit an tel manière, atant ès-vos une damoisele qui vint : « Ha, sire, feit-ele à Perceval, remontez et si nos venez aidier; quar je ne truis plus de chevaliers an ceste terre ne an ceste forest fors vos tout seull. » — « Quel mestier avez-vos de m'aide? » feit Perceval. « Uns chevaliers enmaine ma damoisele à force, qui s'an aloit à la cort le roi Artus. » — « Qui est vostre damoisele? » feit Perceval. « Sire, c'est la meinnée de la tente où misires Gauvains abati les mauvesses coutumes. Por Deu, si vos hastez, quar il la lesdange mout, pour l'amor del roi et de monseingnor Gauvain. » Perceval remonte tantost et ist hors del chastel à esporon. La damoisele le moine tout ausint conme li chevaliers s'an va. Il n'ont gaires chevauchié quant il les aprocha; il oï la damoisele crier merci mout duremant, et li chevaliers dissoit que il n'en aroit merci, ainz li dounet parmi le chief et parmi le col del plast de l'espée.

Perceval choissi le chevalier et connut l'escu tel conme l'an li ot devissé. « Sire, feit-il, vos menez trop vileinenmant cele damoisele. Que vos a-ele mesfet? » — « Qu'an tient, feit Brundans, de moi et de lui? » — « Je le di, feit Perceval, por ce que nus chevaliers ne doit fère à damoisele vilenie. » — « Il ne demora jà por vos. » feit Brundans. Il hauce l'espée et rant à la damoisele si

Digitized by Google

très grant cop del plat qu'il la feit toute anbrouchier, si que li sanc li roie parmi la bouche et par le nez. « Par mon chief, feit Perceval, à cest cop vos desfi-ge, por la mort de Méliot et pour la honte que vos avez feite à ceste damoisele. » — « Que nus ne vos pouret trop chier vanter que vos avez cuer de moi envaïr. » — « Vos le verrez jà, » feit Perceval; si se trait arières por mielz anpeindre et muet vers lui quant que cheval puet corre, et le fiert si très duremant que il li troe l'escu et li fausse son hauberc; puis li anpeint son glaive el cors par si grant vertu que il abat tuit an un mont, lui et son cheval, si qu'il li froissa an II les janbes, au choier; puis est sor lui descenduz, si li abesse la coife, et li deslace la ventaille; après, li tranche la teste. « Damoisele, feit-il, tenez, je la vos présant; si vos pri et requier, puisque vos iroiz à la cort le roi Artus, que vos li portez, et si le me saluez avant et diroiz à monseingnor Gauvain et à Lancelot que ce est ici li derrians présanz que je lor cuit mès fère; quar, je les cuit jà mès voier, et, où que je soie, je seroi lor bienvollanz, ne je ne m'en pourroie oster de l'amor, et je lor voroie avoir feit autretel présant del chief à touz lor anemis; mès que Dex ne m'en séust maugré. » La damoisele l'en mercie de ce que il l'a délivré des meins au chevalier, et dist qu'ele s'an loera mout au roi et à monseingnor Gauvain. Ele s'en vet et anporte le chief, et Perceval la conmanda à Deu. Il revint arières au Chastel Périlleux. La damoisele an fist mout grant joie, quant ele sot que il avoit Brundant ocis. Perceval jut cele nuit et l'andemein s'en parti, quant il out la messe oïe. Quant il vint hors del chastel, si encontra le chevalier par qui il avoit tramise la coupe à la fame au chevalier malade. Perceval li demande conment il li est. « Sire, feit-il, je ai mout bien forni vostre mesage, quar onques chosse ne fu onques si recéue an gré. Li chevaliers malades a à la dame pardouné son mautalent; ele menguë à la table et feit l'an à l'ostel son conmandemant. » — « Ce m'est mout bel, feit Perceval; si vos mercie de cest mesage. » — « Sire, feit li chevaliers, il n'est chosse que je ne féisse por vos; quar vos féistes mon frère hardi chevalier là où vos le véistes prumièremant [couart. » — « Sire, feit Perceval, si ne pensez] que il vesquist ancore se il fust an la coardisse. » — « Sire, feit-il,

Digitized by Google

il pot mielz morir, quant il fust mort à annor, que il vesquist à honte. Ne je n'en fui mie liez de sa mort, quar il estoit hardiz chevaliers, et fust ancore plus se il vesquit auques. »

Perceval se part del chevalier et le conmanda à Dieu. Il a tant herré I jor et autre que il est revenuz à son seintime chastel, et trova là dedanz sa mère et sa seror, que la damoisele del char i avoit amenées. La novele dame i out feit aporter le cors qui gissoit el sarquex devant le chastel de Kamaalot, en riche chapele que ele i avait estorée. Sa seur aporta le drap qu'ele prist an la gaste chapele, si le présanta là où li Graax estoit. Perceval fist porter le sarquex de l'autre chevalier qui estoit à l'entrée de son chastel, dedans la chapele autresint, et mestre dejoste le sarquex son oncle, ne onques mès ne le pot remuer. Josephus nos raconte que Perceval fu an cel chastel grant tans que il onques ne se mut por nul aventure querre; ainz avoit si son courage atorné au Sauvéor del monde et sa douce mère que, il et sa seur et la damoisele qui là dedanz estoit, menoient seinte vie et religieuse. Furent là dedanz einsint conme Dex plot, tant que sa mère desvia et sa seur et trestuit cil qui là dedanz estoient, fors que I seul; li hermite qui procheins estoient del chastel les anterrèrent et chantèrent les messes, et vienent chascun jor, si se conseillent à lui por la saintéé que il li voient feire et pour la bone vie que il i menoit. Si conme il estoit un jor à la seinte chapele où les reliques estoient, atant ès-vos une voiz qui là dedanz descent : « Perceval, feit la voiz, vos ne demorez mie longuemant çoianz; si veust Dex que vos départez les reliques aux hermites de la forest là où ses cors iert serviz et anorez, et li seintimes Gréax ne s'aperra plus çà dedanz; mès vos sauroiz bien trusqu'à brief terme là où il ière. » Quant la voiz s'en parti, tuit li sarquex qui èrent là dedanz croissirent si très duremant que ce sanbla que la mestre sale chéist. Il se saingne et benéie et conmanda à Deu. Li hermite vinrent à lui I jor; il lor départi les seintes reliques, il an édéfièrent seinte isglisse et messons de religions que l'an an voit ès terres et ès illes. Joseus le fuiz le roi hermite demora là dedanz avesques Perceval por ce que il sot bien que il s'an partiroit par tens.

Digitized by Google

Perceval estoit I jor [en la chapele et oï] araine soner mout haut par defors le manoir devers la mer. Il vint aux fenestres de la sale et voit venir la nef à la blanche voile et à la croiz vermeille, et avoit dedanz les plus beles ganz qu'il onques véist; si estoient tuit vestu en itel manière conme s'il déussent messe chanter. Quant la nef fu ancrée desoz la sale, il alèrent orer à la seintime chapele. Il aportèrent les plus riches vessiaux d'or et d'argent que nus véist onques, autresint conme sarquex, et mirent an, l'un des III cors de chevalier qu'il an ont aporté là dedanz et le cors del roi Peschéor et la mère Perceval. Mès nule oudor del monde n'est si souef. Perceval prist congié à Joseph et le conmenda au Sauvéor del mont et toute la menantisse dont il se partoit autresint. Li prodonme qui an la nef estoient les seingnièrent et bénéirent autresint. La nef an coi Perceval estoit s'eslongna; I voiz issirent del manoir qui au partir les conmendent à Deu et à sa douce mère. Josephes nos regorde que Perceval s'en parti en tel manière, ne onques puis ne sot nus homes terrians que il devint, ne l'estoire n'en parole plus; mès l'estoire nos dit que José demora el chastel qui fu le roi Peschéor et s'anserra là dedanz si que nus n'i pot antrer, et il vivoit de ce que Damedeux li anvoiet. Il i demora grant tans après ce que Perceval s'en parti, et fina là dedanz. Après la fin, conmença li manoirs à déchoier. Mès onques n'enpira la chapele, ainz fu adès an son bon point et est ancore. Li leus estoit lointeins de janz et sanbla estre li leus auques divers. Quant il agasti, les plussors gens des illes et des terres qui plus procheins estoient se merveillent que ce puest estre en cel manoir; il prisent an plussors que il iroient voier que c'estoit dedanz et il i alèrent par toutes les terres, si n'i ossa nus plus antrer, fors que dui chevalier galois qui paler an oïrent. Il estoient moult biau chevalier et moult jone et anvoissié. Li uns fiança à l'autre qu'il iroient par anvoisséure; mès il i demorèrent puis grant pièce, et, quant il revindrent fors, il menèrent vie d'ermites et vestirent les haires et aloient par la forest, si ne mangoient se racines non, et menoient mout dure vie; mès il lor plessièrent moult, et, quant l'an lor demandoit por quoi il se duissoient en tel manière : « Alez,

Digitized by Google

fessoient-il à ceus qui lor demandoient, là où nos feumes, si sauroiz le porquoi. » Einsint respondent aux gens. Cil dui chevalier morurent an cele seinte vie, ne onques autres noveles n'an portoient par ceus; cil de cele terre le appeloient sainz.

Ci faut li contes del seintime Graal. Joseph, par qui il est an remanbrance, done la bénéicon Nostre Seingnor à celz toz qui l'entendent et honorent. Li latins de coi cist estoires fust traite an romanz fu pris an l'ille d'Avalon, en une seinte messon de religion qui siet au chief des mores aventureusses, là où li roi Artus et la roïne Guenièvre gissent, par les tesmoing de prodomes religieus qui là dedanz sont, qui tote l'estoire en ont, vraie dès le conmancemant trèsqu'à la fin. Après iceste estoire, conmence li contes si conme Brians des Illes guerpi le roi Artus por Lancelot que il n'amoit mie et conme il aséura le roi Claudas, qui le roi Ban de Bénoic toli sa terre. Si parole cis contes conment il le conquist et par quel manière, et si com Galobrus de la Vermeille Lande vint à la cort le roi Artus por aidier Lancelot, quar il estoit de son lignage. Cist contes est mout lons et mout aventureus et poisanz; mès li livres s'en téra ore atant trusqu'à une autre foiz.

Por le seingnor de Neele fist li seingnor de Cambrein cest livre escrire, qui onques mès ne fu troitiez que une seule foiz avec cestui en roumanz; et cil qui avant cestui fust fez est si anciens qu'à grant poine an péust l'an choissir la lestre. Et sache bien misires Johan de Neele que l'an doit tenir ceste conte cheir, ne l'an ne doit mie dire à jent malentendable; quar bone chosse, qui est espendue outre mauvesses genz, n'est onques en bien recordée par els.

Explït le romanz de Pellesvaus le fuiz au roi Peschéeur.

Digitized by Google

SOMMAIRE

Objet du livre, autorité, but, page 1. — *Lignage de Perceval*, 2. — *Décadence du roi Arthur, sa résolution de se relever. Il part et tue le Noir Hermite*, 4-17. — *Histoire de la jeunesse de P.*, 17-20. — *Prophétie au roi*, 22. — *Fête à la cour. L'écu de Joseph d'Arimathie y est envoyé par le roi Pêcheur, il est destiné au Bon Chevalier*, 23. — *Gauvain se met à la recherche du Graal, il bat un chev. du Noir Hermite*, 28-32. — *Clamados cherche P. pour venger son père*, 35-39. — *G. secourt la mère de Perceval et lui rend son château*, 40-45. — *Histoire de Marin le jaloux qui tue sa femme*, 45-54. — *Histoire de l'Orgueilleuse. G. lui échappe*, 55-58. — *G. adopte le fils du jaloux : Méliot de Logres*, 59. — *P. malade après un échec au Graal*, 62. — *G. n'est pas reçu au château du Graal parce qu'il n'a pas l'épée de saint Jean. Il la cherche*, 63-69. — *Il refuse l'amour des demoiselles des Tentes, et la mauvaise coutume*, 69-70. — *Il venge Gorgalan, qui lui donne l'épée de saint Jean et se fait chrétien*, 70-76. — *G. retourne au château du Graal ; diverses aventures l'arrêtent, il y arrive*, 77-79. — *G. voit deux fois le Graal, il se tait et échoue*, 79-91. — *G. va au secours de Lancelot. Gladoen est tué en défendant L. ; L. fraternise avec le frère de Gladoen et lui reconquiert son domaine*, 92-97. — *Histoire du château des Barbes. L. en sort vainqueur*, 97-99. — *L. cherche le Graal, il en est détourné : par l'aventure du cimetière*, 100-101, — *par l'aventure de la ville dévastée* 102, — *et par P. qui le*

Digitized by Google

provoque pour essayer sa force. Ils sont blessés tous deux, mais P. moins que L., 106-108.

Clamados armé chevalier tue le lion de Méliot et arrive chez la reine des Tentes, 108-113. — *P. tue Chaos le roux; la reine des Tentes se prend d'amour pour lui. Clamados le provoque et est provoqué par Méliot qui le blesse mortellement*, 114-121. — *L. défend le pauvre chevalier contre Matin*, 121-123. — *L. refuse la royauté d'une ville brûlée*, 124-125. — *Il pend des voleurs qui attaquent l'ermitage de José, fils du roi Pelles*, 125-127. — *Il arrive à la cour de Graal, il se confesse et ne peut se repentir d'aimer la reine, ce qui l'empêche de voir le Graal*, 128-131. — *L. force un chevalier à épouser une jeune fille qu'il a enlevée*, 132-135.

P. attaque son oncle, le roi paien du Château Mortel qui veut conquérir le Graal et la lance. Le roi prend la fuite, 136-139. — *La sœur de P. demande secours au roi Arthur. P. emporte l'écu de J. d'Arimathie. G. et L. vont à la recherche de P.*, 140-145. — *G. rencontre P. deux fois et le voit triompher dans un tournoi, sans le connaître*, 145-155. — *L. cherche P. chez l'ermite José; aventure du Cercle d'or, danger que L. court chez les voleurs où il est assiégé*, 156-161. — *G. et P. se rencontrent et délivrent L.*, 162-165. — *Histoire de Lohot, fils d'Arthur, qui tue un géant et est tué en trahison par le sénéchal Keu*, 169-170.

P. rencontre sa sœur. Elle va au cimetière périlleux, 170-176. — *P. va chez sa mère. Ils arrivent ensemble chez leur mère. Combats, première vengeance. Mort du sire des Mores*, 177-184. — *Le roi Pêcheur est mort, le roi du Château Mortel rétablit le paganisme et massacre les chrétiens. Prière de la mère de P. à son fils*, 185. — *Le chevalier au Dragon ravage le royaume, P. part. Scènes allégoriques dans la forêt*, 186-188. — *P. change le chevalier Couart en Hardi chevalier*, 189-191. — *P. marche contre le chevalier au Dragon.* Le Château Tournant : *à la vue de P., tout le peuple se fait chrétien*, 192-197. — L'île des Éléphants. *P. triomphe du chevalier au Dragon; il reçoit le Cercle d'or*, 198-201. — Le Château de Cuivre : *P. y détruit le mauvais culte. Tous les paiens sont tués, sauf trois qui se font chrétiens*, 201-203. — *P. chez le roi ermite. Explication des scènes allégoriques et de ses victoires.*

Digitized by Google

Nouveaux devoirs : les sujets du roi Pêcheur sont redevenus païens, 204-208. — *P. se met en campagne avec* 12 *ermites.* Le Château Mortel : *P. s'empare des neuf ponts par force et par miracle. Le roi païen, son oncle, se tue. Te Deum, miracles*, 209-217.

Suite de l'histoire de Lohot. Keu dévoilé prend la fuite, 218-222.

Le roi va au Graal avec G. et L. Suite de l'histoire du château des Barbes. L. triomphe, 223-228. — *Suite de l'histoire du chevalier marié malgré lui. Vengeance du mari*, 228-229. — *Naissance d'Arthur*, 229-231. — *Suite de l'histoire de la ville dévastée. L. en danger de mort; son courage sauve la ville*, 231-235.

Tournoi pour le Cercle d'or. G. emporte le prix, 236-242. — *Le roi et G. secourus par L. et Méliot. Le roi et L. vont au Graal, G. va reconquérir le château de Méliot*, 242-245. — *Tournoi pour la couronne et le destrier de la reine Genièvre. Arthur est vainqueur et apprend la mort de la reine et le danger du royaume. L. court à sa défense*, 245-248. — *Arthur est reçu au Graal par P.*, 248-251. — *P. va délivrer sa sœur des mains d'Aristot*, 251. — *Naissance de G.*, 252-254. — *L. arrive au château des Serpents, est sauvé par l'amour de la fille du châtelain dont il refuse l'amour*, 255-262. — *L. au tombeau de la reine*, 262. — *L. à Cardeil. Combats, victoires*, 263-268. — *Le roi et G. cernés sont secourus par Méliot. Ils s'arrêtent au tombeau de la reine et arrivent à Cardeil. Keu s'enfuit*, 268-270.

Arthur est sommé par Madeglant, roi d'Oriande, de lui rendre la Table-Ronde ou d'abandonner le christianisme, 271. — *La guerre continue, Briant fait prisonnier se rallie au roi et devient sénéchal*, 272-274. — *Nouvelle sommation de la sœur de Madeglant, Gendrée. Invasion de l'Albanie par Madeglant. L. la repousse*, 274-277. — *Le roi Claudas provoque L. Conspiration de Briant. Nouvelle invasion, Briant se laisse vaincre*, 277-281. — *Aventure de la chapelle Périlleuse. L. en est chargé. Il réussit*, 281-289. — *Suite de l'aventure du château des Serpents. Nouveau refus d'amour de L.*, 289-291. — *Méliot est guéri. La demoiselle qui aimait le chevalier que L. a forcé d'épouser sa rivale pardonne à L.*, 291-292.

Suite de la guerre d'Albanie. Briant est vaincu. L. tue Madeglant, il tue

Digitized by Google

les païens qui refusent le baptême ; le reste se fait chrétien, 293-294. — *Disgrace de L.*, 295-297.

P. tranche la tête d'Aristot, 299-303. — *Il tue le Roux chevalier et son lion*, 303-306. — *Il arrive chez sa mère*, 306-307. — *Mort et vengeance d'un chevalier auquel P. a donné le cheval d'Aristot. Châtiment d'un chevalier qui veut jeter une demoiselle aux serpents*, 308-311.

Expédition de P. contre Gendrée. Le Château Enragé, *miracle, les païens s'entretuent.* Le Château de Gendrée : *miracle, songe et conversion de la reine*, 311-318.

Cruautés du chevalier de la Galie ; Méliot le tue, 318-320. — *Méliot délivre G. Méliot et G. voient P. en mer et en grand danger*, 321-324.

Expédition de Claudas en Albanie. L. rentre en grâce. Briant quitte la cour, 324 327.

P. aborde au château des ermites. Merveilles, 327-332, — *Galobrus est délivré par P.* 332-336. — *Histoire du château en flammes*, 336. — *P. arrive aux tombeaux des rois du Graal ; il prie sur la tombe de son père*, 337. — *Suite de l'histoire du chevalier marié malgré lui. Dévouement de sa femme*, 338-341. — Le Château du Noir-Hermite *est rendu au christianisme par P.*, 341-342. — *Fin de l'histoire du chevalier marié malgré lui. Réconciliation*, 342-345. — *P. tue Brundans qui a tué Méliot*, 344-346. — *P. rentre au château du Graal et s'y voue à Dieu avec sa famille*, 346. — *Sa mère et sa sœur mortes, P. quitte le château et se retire dans l'île des ermites où il meurt. Conclusion*, 347-348.

Digitized by Google

Le roman en prose, publié dans ce volume, semble inconnu, et sauf quelques fragments, unique.

Les bibliothèques de l'Europe ont été explorées par des savants dont l'attention était acquise au cycle de la Table Ronde; aucun bibliographe dans ses recherches, aucun critique dans ses études, ne signale une œuvre semblable. M. Paulin Pâris a consacré, dans son Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque nationale de Paris, une longue étude à la Table Ronde; il n'en dit mot. M. Francisque Michel, éditeur d'un Graal en vers, a visité les bibliothèques d'Angleterre; il n'y a rien trouvé de pareil. MM. Leroux de Lincy, de la Villemarqué, Fauriel et vingt autres critiques sont dans la même situation. M. Jonckbloet a publié un long poème flamand de ce cycle, en y ajoutant les sources françaises en prose; il n'a rencontré rien qui ressemblât à notre roman. Ni l'étude de Halliwel sur les *Thornton romances*, ni le livre de lady Guest, consacré aux contes gallois, ni la thèse spéciale de M. Heinrich sur Perceval, ne donnent la moindre indication.

La patrie de Wolfram von Eschenbach attache un grand prix à tout ce qui peut se rapporter à son *Parzival*. M. Keller a trouvé au Vatican la continuation en vers de Wolfram et le roman en prose de Luces de Gast; il n'a pas découvert autre chose; M. Ulhand a vu à Donnaueschingen un autre manuscrit du continuateur de Wolfram; M. San Marte a étudié et traduit le Perceval allemand; M. Holland a publié la bibliographie la plus complète de Chrestien de Troyes; presque tous les savants allemands se sont exercés sur ce sujet : aucun, que je sache, n'a mentionné, ni soupçonné de Perceval en prose.

M. Bormans a analysé ce cycle littéraire et cité le beau manuscrit de Gauthier Map, de la bibliothèque de Bourgogne; M. Moland (*Origines littéraires de la France*) a étudié ces romans en prose d'après les plus anciens manuscrits de Paris; nul *Perceval* n'entre dans la classification de l'académicien belge ni du savant français.

Une lettre publiée dans l'*Indépendance belge* pour attirer l'attention des savants sur notre roman, et les demandes particulières de renseignements que nous avons faites en France et en Allemagne ont confirmé jusqu'ici nos conclusions.

Digitized by Google

Un seul manuscrit connu ressemble au nôtre ; c'est un manuscrit de Berne, signalé depuis longtemps par Zinner. Mais il ne contient que deux fragments qui représentent à peine la septième partie du roman, et qui ne suffisent pas à en faire comprendre la portée (1).

Ce serait une tâche immense de recommencer, après tous ces savants, l'exploration des bibliothèques de l'Europe ; mais, jusqu'à meilleure information, on peut supposer que, sauf les précieux fragments de Berne, notre roman est inconnu et que le manuscrit qui le contient est unique.

Notre manuscrit est complet ; c'est un petit in-4° sur vélin à deux colonnes de 40 lignes ; il contient 112 feuillets de quatre colonnes, dont 111 feuillets pleins et le dernier feuillet n'ayant que 10 lignes. L'écriture est du treizième siècle. La première lettre est ornée d'une miniature assez grande, à demi effacée. Chaque branche commence par une grande lettre historiée, rouge et bleue, dont nous avons donné un spécimen (page 1), et chaque alinéa, par une petite lettre historiée, aussi rouge et bleue.

L'auteur déclare traduire un livre latin (pag. 306, 348, 213, etc.), et il s'en rapporte à l'autorité de Josephus *le bon clerc*, ou *le bon chevalier clerc*, si ce passage (page 3), qui n'est pas confirmé par le manuscrit de Berne, n'est pas une faute de notre copiste. Ce Joseph, comme l'ermite Nascien de la première partie du *Roman du Graal*, écrit la *Haute histoire* sous la dictée et par les ordres d'un ange, et *il y était*. Les fragments de Berne, faisant partie d'un manuscrit qui contient plusieurs œuvres, sont précédés d'un titre ainsi conçu :

« Ici après commence li histoires del saint Graal et comment il fu conquis et quel chevalier l'alèrent querre. Si nos tesmoigne Joseph, qui ceste hystoire fist *par l'anoncion de l'angle*, et si dist que Percevaus et messires Gauvains et Lancelos del lac furent li troi chevalier qui la conquieste en firent, et si nos dist Josephes, *qui y fu*, que Parcevaus le conquist. »

Joseph est l'auteur de l'œuvre latine. Les dernières lignes de notre manuscrit nous donnent des indications précieuses :

« Por le seingnor de Neele fist le seingnor de Cambrein cest livre

(1) Ces fragments se trouvent à la fin du riche manuscrit de Berne, in-folio à 3 colonnes du XIIIe siècle, qui porte le n° 113, décrit par Zinner (II, 354), et qui contient un fragment de 9,500 vers environ du *Perceval* de Chrestien de Troyes et de nombreuses œuvres en vers et en prose du XIIIe siècle : à la suite du dernier poème : *Duremart le Gallois*, se trouvent six feuillets comprenant tout le début de notre manuscrit, et un septième feuillet contenant un autre fragment qui se rapporte aux pages 209 à 221 du présent volume. J'en ai donné en notes les principales variantes.

Digitized by Google

« escrire, qui onques mès ne fu troitiez que une seule foiz avec cestui en « roumanz, et cil qui avant cestui fust fez est si anteus qu'à grant « poine an peust l'an choissir la lestre. Et sache bien misires Johans de « Neele, etc. »

Ainsi, ce roman a été écrit pour l'évêque de Cambrai, pour être offert à Jean de Nesle, et ce sujet n'avait été traité auparavant en français qu'une seule fois dans un manuscrit si ancien qu'à peine pouvait-on le déchiffrer.

Ces lignes ne peuvent être ni de Joseph, ni de son premier traducteur; elles doivent appartenir à l'auteur de notre manuscrit; car il n'est pas à présumer qu'un copiste de seconde main, écrivant pour un autre seigneur et copiant un manuscrit plus récent, eût reproduit cette dédicace et répété, faussement cette fois, ce que le premier avait pu dire de son texte ancien.

Le nom de Jean de Nesle nous permettra de fixer l'époque où cette copie fut faite pour lui. Les derniers mots cités nous empêchent de chercher ce seigneur après l'an 1200; car à cette époque, au dire de Raoul de Houdenc, les œuvres de Chrestien de Troyes étaient célèbres et ne devaient pas cesser de l'être pendant plusieurs siècles. Des deux Jean de Nesle qui furent châtelains de Bruges, il faut donc s'arrêter au père qui tint sa charge de 1170 à 1212. Dès lors, l'évêque de Cambrai doit être Roger de Wavrin, fils lui-même d'un sénéchal de Flandre, et qu'on voit avec Jean de Nesle en Palestine, devant Saint-Jean-d'Acre, en 1187. Rien n'était mieux fait que ces sortes de romans pour engager les seigneurs à prendre la croix et l'on peut supposer que l'évêque offrit son livre au chatelain avant de se croiser avec lui. L'évêque mourut devant Saint-Jean-d'Acre, en 1189, ou, selon d'autres, en 1191. Jean de Nesle devait prendre une seconde fois la croix avec Baudouin de Constantinople, le 23 février 1200, et il devait, en 1204, commander la flotte qui conduisit Marie de Champagne à Ptolémaïs. Jean de Nesle aimait les lettres; des chansons d'Audefroid le Bâtard lui sont dédiées.

Ainsi, cette copie, ou peut-être cette version renouvelée du vieux roman, peut être reportée à l'époque de la rédaction des branches du Graal de Luces de Gast et de Gauthier Map, c'est à dire à la fin du douzième siècle, et il n'y a pas de témérité à faire remonter la première rédaction gauloise au commencement du douzième siècle et l'œuvre latine du bon Joseph au onzième.

Les fragments de Berne prouvent que notre copie ne fut pas unique et, comme ils sont plus lisibles et beaucoup plus corrects, rien ne s'oppose à ce que nous en croyions la note finale de notre manuscrit.

Digitized by Google

Ce manuscrit est très fautif, et le copiste semble nous expliquer pourquoi, lorsqu'il dit qu'il peut à peine distinguer *la lettre* de l'original. Il est à regretter que les feuillets de Berne ne soient pas complets ; nous aurions dû les publier de préférence. Si une version plus correcte était découverte, ce roman offre assez d'intérêt pour qu'on en publie une seconde, une meilleure édition.

N'ayant aucun autre texte à suivre, nous avons pris le parti de publier le manuscrit avec ses fautes de grammaire et toute sa variété d'orthographe. Nous prévenons donc les lecteurs qu'ils ne doivent pas s'attendre à trouver un texte correct. Ainsi, les terminaisons du singulier ou du pluriel, du nominatif et des autres cas, sont loin d'être toujours observées, même pour les noms propres. Ayant souvent trouvé Lanceloz, Mélioz, Gauvains, etc., nous avons bien orthographié ces noms partout. Mais pour Perceval, nous avons cru devoir agir autrement : l'auteur écrit le nom du héros de diverses façons : *Pellesvaux*, *Peslevaux*, *Percevaux*, *Percevax*, le plus souvent *Perceval* au nominatif. On ne sait quand ni comment le nom gallois ou armoricain de *Pérédur* ou de *Péronik* fut traduit en *Perceval ;* M. de la Villemarqué attribue cette traduction à la langue française et à Chrestien de Troyes ; mais un passage de notre roman nous met sur la voie d'une explication contraire ; il donne au héros le nom de *Par-lui-fait ;* ce qui semble la traduction de *Per-sevalens*, d'où *Perceval*, et, si ce mot ne rend pas le sens que les savants attribuent à Pérédur : *chercheur de bassin*, il a le mérite de résumer le caractère du héros qui ne doit rien qu'à sa bonne nature : *Car il le tenoit de nature*, dit Chrestien de Troyes. Cependant notre auteur ne rend pas *Persevalens* par *Per-soi-vaut*, et il ne trouve pas dans *Par-lui-fet* l'étymologie de *Perceval ;* il y voit au contraire une sorte de surnom remplaçant le nom véritable pour ceux qui l'ignorent encore ; et il donne une autre explication du nom de *Perceval*, qui nous éloigne singulièrement des noms gallois et du nom latin (v. pag. 19). De là, ses hésitations dans l'orthographe du nom du héros, hésitations assez significatives pour être conservées.

Les fautes du manuscrit ne se bornent pas là (1). Il emploie tantôt la terminaison du pluriel pour le singulier, du régime pour le sujet, et réciproquement ; tantôt l'indicatif du verbe pour l'imparfait ou le prétérit

(1) Je ne relèverai pas ces fautes dans les notes, et me bornerai à celles que je n'ai pas signalées en général ici.

Digitized by Google

pour le futur. Quelquefois il se sert des homonymes les uns pour les autres : *choses* pour *chauces* (page 52), *clercs* pour *clefs* page (184), *recovrer* pour *recovrir* (page 234), etc. D'autres fois, il retranche une syllabe : *nuieuse, poulture, mestance*, pour *anuieuse, sépoulture, mésestance; crieux* pour *cruieux, ardre* pour *aërdre, art* pour *aërt*, etc., ou bien il ajoute une syllabe ou une lettre : *anhaïr, processicon, rerevint*, etc. Souvent il emploie *qui* pour *que; qui* pour *qu'il* et réciproquement : puis, *si* pour *se, ès* pour *el, des* pour *del, ces* pour *ses*.

L'orthographe du manuscrit est des plus variables. Ici, il supprime des lettres, soit qu'il néglige d'indiquer la lettre supérieure, signe d'abréviation, soit qu'il suive un caprice de dialecte : *loig, besoig, tieg, vieg, fraig, poigte, greigdre*, pour *loing*, etc., — *s'apartir* pour *s'anpartir, paler* pour *parler, traites*, pour *traitres*, etc. Là, il en ajoute : *anmors* pour *amors, avolglée, eschivre, eschivre, dissoit* ou *distoit, diversse, oïse, prisson, assi* pour *à si*, comme on a fait *assavoir* de *à savoir*, etc., etc.

Tantôt, il remplace une voyelle par une autre : *daigniez* pour *doigniez; loians* pour *laians; roier* pour *raier; jane* pour *jone; quarre* et *requarre* pour *querre; garre* pour *guerre*, etc.; tantôt une consonne : *esmite, sant, sougiez, estrit, costel*, pour *ermite, sanc, sougiet, estrif, costet*. Il emploie presque généralement le z au lieu de l's à la fin des mots, et cette terminaison semble pour lui invariable. Enfin il remplace souvent le j par le g : *gaianz, serganz, ganz;* et il écrit *voier* et *assoier* pour *véoir* et *asséoir, estaler, estauler* pour *establer*, etc., etc.

Plusieurs de ces formes se retrouvent ailleurs; la plupart se rattachent au dialecte flamand de la langue d'oïl et pourront être utiles à l'étude des dialectes.

Devant ces fautes nombreuses, devant cette variété quelquefois étrange, nous n'avons pas songé à suivre une stricte correction grammaticale, ou une orthographe régulière et uniforme. Le lecteur prévenu rétablira facilement le texte, et nous indiquerons en notes quelques corrections. Il nous a semblé préférable de conserver au manuscrit sa physionomie et en quelque sorte le goût de terroir du cloître de Cambrai; et qui sait si cette irrégularité ne représente pas moins l'ignorance du copiste que ses efforts pour rajeunir la langue à demi formée et le dialecte plus accentué du onzième siècle?

Le même effet s'est produit dans l'impression de ce livre : l'irrégularité du texte a passé dans la correction typographique et nécessite de nombreux *errata*. Puisse un savant découvrir une version plus correcte

Digitized by Google

de ce précieux roman, et en donner une édition meilleure ! Il nous suffit d'avoir ajouté ces nouvelles pages, pleines d'intérêt, au cycle si curieux du Graal.

NOTES ET CORRECTIONS PROPOSÉES

Page 3, ligne 5. Sa mère. *Le Ms. porte :* sa mère, son père, *sans qu'un des deux mots soit effacé. Il faut sans doute lire avec le Ms. de Berne :* son père.

— 5, — 3. La chapelle Saint-Augustin. *Saint Augustin est le premier archevêque de Londres, envoyé par le Pape Grégoire après la victoire des Anglo-Saxons pour les convertir.*

— 5, — 7. Porquoi — *il faut sans doute lire :* pour que.

— 6, — 30. Estavaus : *signifie cierge.*

— 8, — 20. Que manroiz-vos? *lisez :* Qui manroiz-vos?

— 8, — 14. « A Saint-Pol, à Londres, car l'iglise était fondée novelement. » *L'église de St-Paul fut bâtie en* 604, *par l'évêque Augustin, sur l'emplacement du temple de Diane; agrandie en* 674, *incendiée et réédifiée en* 1003, *etc.*

— 9, — 21. Ainsint feite et ainsint doucement — *ellipse curieuse, pour :* ainsint feitement, *etc.*

— 10, — 15. Estres — estrif.

— 19, — 5. Loe sa plaie, *l.* Lève *ou* lave.

— 24, — et *passim.* Où elle, où il, *sont employés souvent pour* qui.

— 27, — 13. *Bruis* — n'est-ce pas *buis* qu'il faut lire?

— 36, — 28. Devant lor — devant els.

— 38, — 10. Li leus de son service repaire. *Le copiste aura négligé d'effacer :* service, *qu'il remplaçait par* repaire, *comme à Berne.*

— 64, — 1, et *passim.* Chéanne *employé pour* chaënne.

— 73, — 17. II damoiseles, *l.* III damoiseles.

Digitized by Google

Page 94, ligne 16. Desconforte, *le sens exige :* resconforte.
— 100, — 1. Par II chevaliers — por, *etc.*
— 106, — 32, et *passim.* Doie, *l.* Dois.
— 113, — 35. Oïr regreter et recorder. — *Il faut lire sans doute :* Oïr recorder.
— 115, — 4. Le conssanti et le conssuivi. — *Il faut sans doute effacer les trois premiers mots.*
— 120, — 36. Come i, *l.* Come il.
— 129, — 13. Puis, *l.* Pis.
— 131, — 5, et *passim.* Je l'a, *l.* Je l'ai.
— 134, — 5. Oïr, *mis pour* Oïl.
— 139, — 2. Peut, *l.* péust.
— 140, — 16. Que que, *pour* puis que.
— 140, — 21. *Il faut sans doute :* De sa chevalerie ne de son hardement.
— 141, — 27. Cele part, *l.* nule part.
— 143, — 36. Le le, *l.* Le.
— 147, — 7. Viennent, *l.* Venoit.
— 165, — 3. Est convenant, *l.* Est en couvenant.
— 194, — 24. Abitent, *l.* Abite.
— 197, — 23. Ès chastel, *l.* El chastel. *Id.* 220, Ès coffre *pour* el coffre.
— 198, — 6. Respitiées, *l.* Respitiée.
— 202, — 26. D'ivoire. *Le sens exige :* de coivre.
— 230, — Cette histoire de la naissance du roi remonte haut. Les conteurs armoricains prétendent, dit M. De la Villemarqué, que « le sévère prophète (Merlin), voyant son jeune maître près de mourir d'amour pour une reine de Cornouailles, consentit à jouer près de lui le rôle que joue Mercure auprès de Jupiter dans Amphytrion et participa de la sorte à la naissance du roi Arthur. » (*Merlin*, pag. 114.) Ce fait est aussi raconté dans le *Merlin* de Robert de Borron.
— 230, — 28. Venoit, *l.* Voloit.
— 235, — 8. Par. *Le sens exige :* sur.
— 242, — 3. C'est, *pour* se est.
— 249, — 2. Le mostra, *l.* Lors li monstrent. *Ce passage est évidemment mutilé.*

Digitized by Google

Page 251, ligne 4. Tenist, *le sens exige :* tenistes.
— 252, — 4. L'aviroient, *sans doute pour :* l'avironoient.
— 254, — 6, et *passim.* Fuiz. *Le second copiste écrit toujours :* fuiz, *pour* fiuz.
— 257, — 36. Fichiez, *il faut sans doute lire :* Sachiez.
— 260, — 28. Pour le congié, *le sens demanderait :* prene le congié.
— 265, — 18. Convient, *il faudrait lire :* Conjoient.
— 270, — 18. S'il, *lisez :* Si. — *Ligne dernière :* Revint, *lisez :* Revinrent.
— 270, — 24. Que l'an apele Chinon. — *Cette légende sur l'origine du château de Chinon se retrouve dans les chroniques de Saint-Denis : « Le château de Chinon, qui fut apelez Kinon, pour Kaion le maistre le roi Arthur qui jadis l'ot fondé. (Gestes de Phil. Auguste, extr. des G. Ch. de St-Denis. Dom Bouquet XVII.)*
— 281, — 8. Il prist conseull li rois. *Il faut lire :* Si prist, *etc.*
— — — 19. Qu'il i pouroit, *est mis pour :* Qui il i pourroit.
— 287, — 15. Bénéie, *il faut,* bénéi.
— 292, — 9. Ostroi, *il faut :* ostroit.
— 293, — 21. Revoler, *pour* reveler (rebeller).
— 293, — 19. Dissent, *le sens exige :* disset.
— 297, — 36. Ocis et que navrez, *sans doute pour :* tant ocis que navrez.
— 298, — 1. Comenda, *il faut lire :* Comença.
— — — 8. Le XX, *il faut sans doute :* les XX.
— 299, — 10. Le roi Peschéor. *Le sens exige :* le roi Hermite.
— 301, — 5. Chauvache *pour* sauvache, *sauvage.*
— 302, — 18. Feites, *la grammaire veut :* feite.
— 323, — 6. Avoient, *la grammaire veut :* avoit.
— — — 13. A ce, *il faut lire :* à ceus.
— 325, — 33. Panroiz terre, *le sens demande :* perdroiz vostre terre.
— 320, — 17. *Ce passage est évidemment corrompu ; le Ms. porte :* en irez vostre.
— 333, — 16. Sor lui non, *il faut :* se lui non.
— 334, — 34. Vint, *le sens demande :* voit.
— 335, — 20. La serpant. *Il faut lire :* la serpante, *ou* le serpent.
— 336, — 32. Nueve, *forme inusitée pour :* Noe.

Digitized by Google

Page 338, ligne 26 et 27. La portoit et la chaisoit. *Le copiste aura négligé, comme cela lui arrive souvent, de biffer les trois premiers mots; il faut lire sans doute :* la chaisoit, *pour* la chosoit, *de choser, coser* (*blâmer, réprimander*).

— 341, — 27. Los somes. *Deux ou trois fois l'enlumineur s'est trompé d'initiale, et a mis :* lamoisele *pour* damoisele. *La même erreur se présente sans doute ici et il faut lire :* Nos.

— 343, — 18. Requiert, *lisez :* requier.

— 344, — 35. Demora, *lisez :* demorra. *Idem* page 347, ligne 24 : demorez *est mis pour* demorrez.

— 347, — 26. Il pris an plussors. *Ce passage est évidemment corrompu; on pourrait lire :* Il prisent *ou* il distrent antre plussors.

ERREURS TYPOGRAPHIQUES

Pag.		*Au lieu de :*	*Lisez :*
3	lig.	18.	qu'ils — qu'il.
—	— —	19.	les vois — les nons. (*Supprimez la note.*)
—	4 —	9.	chevalier — [chevaliers].
—	— —	12.	li roi — le roi.
—	5 —	23	*et passim.* fuiz — fiuz.
—	6 —	4.	conchier — couchier.
—	7 note	12.	torcius — tortius.
—	9 lig.	12.	chevaliers — chevalier.
—	— —	21.	escrit — estrit.
—	— note	5.	panture — pauture.
—	10 lig.	8.	la — là.
—	11 —	14.	prendons — preudons.
—	— —	26.	en droit — endroit. (*Id. p.* 74.)
—	13	*et passim.*	luès — lues.
—	— —	18.	li pareil — sa pareil[le].
—	14 —	15.	an commencement — au.
—	17 —	5.	Un mout — uu mont.
—	20 —	7.	li — le.
—	— —	15.	hïaumes — hiaumes.
—	— —	16.	Par lor cors — por lor cors.

Pag.		*Au lieu de :*	*Lisez :*
—	lig.	25.	vit qui — vit que.
—	21 —	5	ils orent — il sorent.
—	22 —	2. et 26.	mont — mout.
—	— —	3.	oi je — oï je.
—	23 —	2. et en note.	Li rois — le roi.
—	— —	16.	feistes — feites.
—	24 —	6.	réaunes — réaumes.
—	— —	11.	mes sires — messires. (*Id. p.* 48.)
—	— —	20.	aus chief — aus chiès.
—	25 —	3.	goute d'or — gouté d'or.
—	— note	5.	estole — estèle.
—	28 lig.	27.	lieus — leus.
—	29 —	25.	autresint — autresint.
—	30 —	4.	anuiz — anviz.
—	— —	26.	un aigle — une aigle.
—	32	*et passim.*	pévent — peuent.
—	34 —	9.	garde moi — garde de moi.
—	— —	29.	duisant — denisant.
—	35 —	1.	esfraement — esfraément.
—	38 —	3.	rescovez — recouez.
—	— —	13.	li servise — le servise.
—	— note	1.	L'argesse — largesse.

Digitized by Google

		Au lieu de :	*Lisez :*
Pag.	39	lig. 3.	bonjor — bon jor.
—	41	— 8.	degerré — degeréé.
—	42	— 2.	me fuiz — mes fiuz.
—	—	— 4.	ne me perdroie — ne ne.
—	—	— 36.	pieça, ore — pieça ore.
—	43	— 5.	Orsuna — Or si m'a.
—	47	— 19.	atant — à tant.
—	49	— 7.	n'a dame n'a — n'à dame n'à.
—	53	— 25.	conqueir — conquier.
—	—	— 32.	voust — veust.
—	58	— 8.	i a failli — j'ai failli.
—	—	— 30.	recreuassent — recrevassent.
—	63	— 23.	clos — clot.
—	63	— 28.	briés — briés.
—	66	— 18.	sanz goute d'or — samiz gouté d'or.
—	67	— 16.	teurcis — teurtis.
—	74	— 33.	antretele — antretele.
—	75	— 21.	péut — peut.
—	—	— 34.	esteint — estreint.
—	79	— 33.	traiz — traïz.
—	80	— 30.	li chevaliers — li chars.
—	84	— 9.	nos — vos.
—	—	— 28.	resloigna — ressoigna.
—	—	— 31.	estoiens — estoieus qui.
—	89	— 22.	éches — échés.
—	90	— 11.	ce la — ce est la.
—	92	— 7.	l'an m'ot — l'an m'oit.
—	—	— 30.	an povre — au povre.
—	99	— 23, 24 et 26.	an fers — anfers.
—	100	— 24.	*et passim* : as si — assi.
—	102	— 8.	*et passim*. oi — oï.
—	—	— 16.	mi feites — m'i feites.
—	102	— 19.	ce qui a — ce qui à.
—	—	— 23.	viuz — vuiz.
—	103	— 8.	li chevalier — le chevalier.
—	—	— 23.	*Suppr. le point après :* qui de.
—	106	— 36.	vicaires — viaires.
—	107	— 30.	haine — haïne.
—	115	— 7.	vangist — vangast.
—	117	— 27.	à eise se si. *Supp.* se.
—	118	— 28.	por offre — poroffre.
—	119	— 27.	traïrrent — trairrent.
—	120	— 28.	*Supp. la virgule.*
—	122	— 20.	si — se.
—	124	— 8.	flaieus — flajeus.
—	125	— 6.	en cel — en tel.
—	126	— 33.	encres — encrès
—	127	— 34.	ainsint — ausint.
—	128	— 12.	feines — reines.
—	129	— 9.	à notre — à votre.
—	—	— 23.	cestes — ceste.
—	132	— 13.	léist — leist.
—	133	— 20.	ne seriez — ne soiez.
—	135	— 17.	ne lui ost — ne li vost.
—	137	— 2.	ès chambre — ès chambres.
—	138	— 22.	par vèoir — por vèoir.
—	140	— 1.	fet-el — fet-il.
—	141	— 4.	voust — veust.
—	—	— 17.	de li li brachez — de li. Li brachez.
—	—	— 18.	*Supp. le* ; *après* : l'escu.
—	144	— 19.	*Supp. la virgule.*
—	—	— 29.	séust — seust. *Id.* 146, *l.* 11, *et* 228, *l.* 33.
—	147	— 18.	avoir — avoit.
—	151	— 18.	del chevalier, *ajoutez :* [enquerre.]
—	152	— 22.	atendre — ateindre.
—	153	— 32.	traïstrent — treistrent.
—	155	— 26.	desconnuéus — desconnéus.
—	—	— 27.	Connoistre-je — Connoistroie-je.
—	156	— 22.	des de — dès de.
—	157	— 1.	estrages — estranges.
—	158	— 30.	ce n'estoie — ce n'estoit.
—	160	— 17.	viut — vuit. *Id.* vuidier, *p.* 167 *et* vuide, *p.* 231.
—	—	— 21.	a tel — à tel.
—	—	— 35.	la porte — le porte.
—	161	— 25.	De fors — defors.
—	164	— 14.	Lancelot — Perceval.
—	—	— 23,	*et passim.* aide — aïde.
—	—	— 36.	mauvéise — mauveise.
—	—	— 2.	soufrez-nos — soufrez vos.
—	—	— 6.	à — a.
—	169	— 19.	gasté — gaste.
—	170	— 1.	cestes — ceste.
—	—	— 4.	leu — leue.
—	—	— 6.	par — por.
—	—	— 10.	s'an dormoit — s'andormoit.
—	171	— 29.	greignoir — greignor.
—	174	— 24.	péourens — péoureus.
—	177	— 13.	remonte — temonte.
—	—	— 19.	ceste — cest.

Digitized by Google

	Au lieu de :	*Lisez :*
Pag. 177	lig. 34.	recovra — reconta.
— 183	— 7.	les VIII — les VII.
— —	— 23.	lui le — lui et le.
— —	— 36.	la — là.
— 185	— 29.	sont fil — son fil.
— 186	— 26.	Nus ele — Nule.
— 188	— 2.	veisseil — veissel.
— —	— 14.	ceurt le — ceurt [vers] le.
— —	— 15.	l'araticent — la ratisent.
— 191	— 5.	remuez — remez.
— 192	— 24.	qui m'est — qui n'est.
— 193	— 15.	vencheroit chevalier — vencheroit [le] chevalier.
— 196	— 17.	an ferra — anferra.
— 197	— 25.	air — aïr. *Id. p.* 208, *l.* 27.
— 200	— 13.	faust — fant.
— —	— 15.	enronga — enrouga.
— 205	— 17.	ameurir — amenrir.
— —	— 18.	deintié — déité.
— 209	— 28.	prophétie — prophétié.
— 215	— 20.	décoivent — déçoivent.
— —	— 21 et 22.	traitres et soudaianz — traîtres et souduianz.
—	— note 4.	ne nan — ne n'an.
— 220	— 22.	chief — chiés.
— 223	— 5.	planteine — plantéive.
— 225	— 17.	vileinie — vileinne.
— —	— 27.	anstres — austres.
— 231	— 20.	vecrai — venrai.
— —	— 31.	covrinne — courinne.
— 233	— 11.	pens d'erbe—peus d'herbe.
— —	— 19.	si — se.
— 234	— 21.	bénéicon — bénéiçon.
— 236	— 7.	cuidoie — cuidoit.
— 239	— 21.	tourmoiemenz—tournoiemenz.
— 240	— 4.	gaisse — gaitte.
— 241	— 27.	ai-ge — ain-ge.
— 243	— 3.	chevalier — chevaliers.
— 246	— 7.	La roïnne, *ajoutez :* [mout dolente].
— —	— 6.	n'en éust — n'en ot.
— 247	— 6.	merveill — vermeill.
— 249	— 20.	*mettre un ; apr.* plantez.
— —	— 27.	profession — prosession.
— 250	— 19.	[la puissance] — [la puissance non].

	Au lieu de :	*Lisez :*
Pag. 250	lig. 12.	dissoit — dissoient.
— 251	— 19.	neil méismes — il méismes ne. *Le Ms. porte :* il ne il méismes.
— 257	— 8.	autre qui — autre que.
— —	— 13.	néelee — nélée.
— 259	— 4.	s'ele me — s'ele ne.
— 263	— 18.	uns — une.
— 264	— 2.	Anoutre — Avoutre.
— 265	— 25.	lior — lor.
— 267	— 3.	anbatre — anbarer.
— 270	— 36.	revint — revinrent.
— 271	— 13.	à gaste — agastie.
— —	— 33.	vous n'avez — vous n'iavez.
— —	— 34.	desrochié — desrochie.
— 272	— 9.	l'an — jan[i].
— 280	— 25.	quart — quar.
— 281	— 6.	*Supp. la, après :* estoit.
— 282	— 19 *et* 20.	nes oiez — ne soiez.
— 283	— 22.	avant — avanc.
— —	— 34.	el la — ella.
— 284	— 11.	an chastel — au chastel.
— —	— 17.	ceste — cest.
— 289	— 5.	fu-je — fuisse.
— 290	— 21.	qui meint — qui m'eint.
— 293	— 24.	looient — l'ooient.
— 294	— 1.	sa voie — sa noie, *pr* navie.
— —	— 4.	Ains — ams.
— 299	— 16.	cort — cors.
— 302	— 10.	i tant — itant.
— —	— 32.	en pensé — enpensé.
— 304	— 23.	li chevalier — le chevalier.
— 305	— 10.	venez — venuz.
— —	— 15.	antresint — autresint.
— 307	— 18.	*Après :* ne doit, *ajoutez :* [estre an].
— 310	— 5.	cheval — che val.
— —	— 32.	océisses — océistes.
— 312	— 11.	s'en partiz — s'est partiz.
— —	— 14.	li rois l'eust — li rois l'éust.
— 313	— 32 *et* 33.	ève courant, aures ocist — ève courant an rès, ocist.
— 315	— 2 *et* 3.	Pour panser — pourpansée.
— 316	— 29.	si — s'i.
— 317	— 7.	en auroient — enauroient.
— 319	— 36.	marine — matine.
— —	— 4.	sostive — sostine.
— 320	— 10.	en tor — entor.

Digitized by Google

			Au lieu de :	Lisez :
Pag.	325	lig. 33.	panroiz, *ajoutez* [vostre].	
—	328	— 8.	aséchierre — à séchie terre.	
—	329	— 26.	ocurone — courone.	
—	330	— 23.	la garnie — l'a garnie.	
—	—	— 30.	l'en couronne — l'en la couronne.	
—	331	— 31.	an core — ancoré.	
—	—	— 32.	très bonté grant — très grant bonté.	
—	333	— 5.	fus-ge — fusse.	
—	—	— 23.	Julain — Vilain.	
—	335	— 27.	estrarère — estraière.	
—	340	— 20.	durerse — diverse.	
—	343	— 25.	estoit — estoie.	
—	—	— 7.	si — s'i.	
—	—	— 20.	handé — hanté.	
—	—	— 22.	néiant — neiant.	
—	345	— 1.	anbrouchier — anbron-chier.	
—	—	— 4.	que nus—[Je cuic]que nus.	
—	348	— 22.	anciens — anteus.	
—	—	— 27.	par els — par cels.	
—	349	— 3.	Noir hermite — noir che-valier.	
—	349	— 14.	*et la mauvaise* — *et détruit la mauvaise*.	
—	350	— 33.	*trois* — *treize*.	

Digitized by Google

Digitized by Google

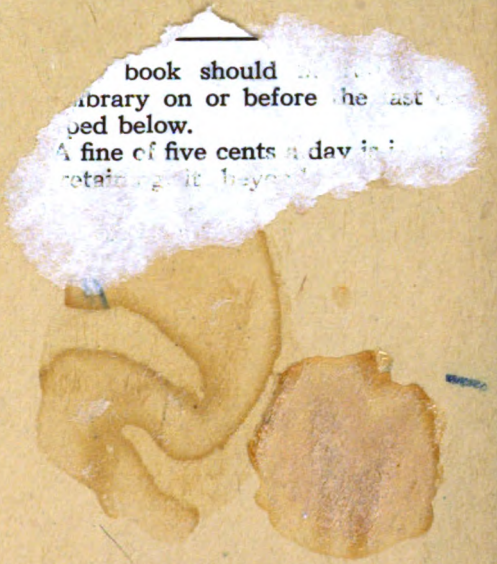
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

DOES NOT
CIRCULATE



Digitized by Google